叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000001

2. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000002

3. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000003

4. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000004

5. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000005

6. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000006

7. 金心和其他童话故事(the Golden Heart, And Other Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金心和其他童话故事(The golden heart, and other fairy stories)

[greɪt] [bluː] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
Great blue lotos - flowers were covering the brink of the water's edge .
伟大的 蓝色的 莲花 - 花朵 是 覆盖 这 边缘 的 这 水的 边缘 .

大片的蓝色莲花覆盖了水边。

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrt]
THE GOLDEN HEART
这 金的 心

金心

['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz]
Other Fairy Stories
其他 仙女 故事

其他童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['vaɪələt] ['dʒeɪkəb]
VIOLET JACOB
紫色 雅各布

维奥莱特·雅各布

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] , ”
AUTHOR OF “ THE SHEEPSTEALERS , ”
作者 的 “ 这 偷羊贼 , ”

《偷羊贼》的作者

“ [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər]
“ THE INTERLOPER
“ 这 闯入者

《闯入者》

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [meɪ] -
” With Illustrations by May Sandheim
” 和 插图 经过 可能 -

插图由梅·桑德海姆绘制

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] HEINEMANN1904
WILLIAM HEINEMANN1904
威廉 HEINEMANN1904

威廉·海涅曼 1904

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
THREE **LITTLE** **BOYS** **,**
三 小的 男孩们 ,

三个小男孩，

['hæri] , ['evən] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ,
HARRY **,** **EVAN** **,** **and** **RAYMOND** **,**
哈利 , 埃文 , 和 雷蒙德 ,

哈里、埃文和雷蒙德

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,
AND **THREE** **LITTLE** **GIRLS** **,**
和 三 小的 女孩们 ,

还有三个小女孩，

['mɑːdʒəri] , ['suːzn] , [ænd; ənd] ['gwɪnəθ] .
MARJORY **,** **SUSAN** **,** **and** **GWYNETH** **.**
玛乔丽 , 苏珊 , 和 格温妮丝 .

玛乔丽、苏珊和格温妮丝。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [wʌn]
The **Golden** **Heart** **1**
这 金的 心 1

金心1

[ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn] -
The **Sorcerer's** **Sons** **and** **the** **Two** **Princesses** **of** **Japan** **45**
这 巫师的 儿子们 和 这 二 公主们 的 日本 -

魔法师的儿子们和日本的两位公主 45

- -
Grimaçon **67**
- -

格里马松 67

[ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] -
The **Dovecote** **102**
这 鸽舍 -

鸽舍 102

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] -
The **Peacock's** **Tail** **122**
这 孔雀的 尾巴 -

孔雀的尾巴 122

[ðə; ði] ['pelɪkən] -
The **Pelican** **127**
这 鹈 -

鹈鹕127

[ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] -

The	Cherry	Trees	146
这	樱桃	树木	-

樱桃树 146

[dʒæk] [frɔ:st] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] -

Jack	Frost	—	A	Story	for	Very	Little	Children	164
杰克	霜	—	一个	故事	为了	非常	小的	孩子们	-

杰克·弗罗斯特——一个写给小孩子的故事 164

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[greɪt] [blu:] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ['frʌntɪspi:s]

Great	blue	Lotos	-	Flowers	were	covering	the	brink	to	the	water's	edge	Frontispiece
伟大的	蓝色的	莲花	-	花朵	是	覆盖	这	边缘	到	这	水的	边缘	卷首插图

巨大的蓝色莲花覆盖了水边的边缘。（卷首插图）

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [aɪ] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [θɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ” -

“	Oh	!	”	cried	the	Little	Boy	,	“	I	see	a	dark	thing	far	away	in	front	”	10
“	哦	!	”	哭	这	小的	男生	,	“	我	看	一个	黑暗的	事物	远的	离开	在	正面	”	-

“哦！”小男孩喊道，“我看到前面远处有个黑乎乎的东西！”10

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] -

A	Thing	which	looked	like	a	Human	Figure	was	lying	by	a	Fire	20
一个	事物	哪个	看起来	喜欢	一个	人类	数字	曾是	说谎	经过	一个	火	-

一个看起来像人形的东西躺在火堆旁 20

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hæf] - ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] -

Then	she	turned	half	-	startled	and	saw	the	Prince	42
然后	她	转向	一半	-	惊慌	和	锯	这	王子	-

然后她半是惊愕地转过身，看到了王子42

[ðə; ði] ['sɔ:rsərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] -

The	Sorcerer	and	the	Princesses	48
这	巫师	和	这	公主们	-

魔法师与公主们 48

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔ:ŋ] -

The	Procession	was	several	miles	long	56
这	游行	曾是	一些	英里	长的	-

游行队伍绵延数英里 56

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɔ:tərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] -

She	found	her	sitting	at	the	window	watering	her	flowers	70
她	成立	她	坐着	在	这	窗户	浇水	她	花朵	-

她发现她正坐在窗边给花浇水。70

[ə; eɪ] ['dedli] ['kɑ:mbæt] [ðen] [in'sju:d] -

A	Deadly	Combat	then	ensued	96
一个	致命	战斗	然后	随后	-

随后爆发了一场生死搏斗 96

[ðə; ði]['dʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt] -

The	Dovecote	102
这	鸽舍	-

鸽舍 102

['mædi] [nɔri] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kwi:n] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪəri]['roʊziz] -

Maddy	Norey	shows	the	Queen	the	room	behind	the	fiery	Roses	108
麦迪	诺雷	演出	这	女王	这	房间	在后面	这	火热	玫瑰	-

玛蒂·诺雷带女王参观了火红的玫瑰108号背后的房间

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] -
“ Now I am simply perfect ， ” said she 122
“ 现在 我 是 简单地 完美的 ， ” 说 她 -

“我现在简直完美，”她说。122

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] -
That is the most charming girl I have ever seen 128
那 是 这 最多 迷人 女孩 我 有 曾经 已见 -

那是我见过的最迷人的女孩 128

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] -
He ran forward and held her in his arms 142
他 跑 向前 和 握住 她 在 他的 武器 -

他跑上前去，将她抱在怀里。142

[ðə; ði] ['dæfədɪl] ['prɪnses] -
The Daffodil Princess 146
这 水仙花 公主 -

水仙公主 146

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] -
Inside the hut the witch was sitting by the fire 152
里面 这 小屋 这 巫婆 曾是 坐着 经过 这 火 -

小屋里，女巫正坐在火堆旁。152

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ，
In the very middle of the feast the Prince stood up in his place ，
在 这 非常 中间 的 这 盛宴 这 王子 站立 向上 在 他的 地方 ，

宴会进行到一半，王子突然站了起来。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl][tuː; tə]['lɪs(ə)n] -
calling on all to listen 158
呼叫 在 全部 到 听 -

呼吁所有人倾听 158

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrtʃ] - [triː]
He came down on a weathercock ， which was fixed on top of a larch - tree
他 来了 向下 在 一个 风向标 ， 哪个 曾是 固定的 在 顶部 的 一个 落叶松 - 树
-
164
-

他落在了一个风向标上，这个风向标固定在一棵落叶松树的树顶上。164

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrt]
THE GOLDEN HEART
这 金的 心

金心

['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz]
Other Fairy Stories
其他 仙女 故事

其他童话故事

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrt]
THE GOLDEN HEART
这 金的 心

金心

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [naɪt] [leɪ] [klɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

he	night	lay	clear	upon	the	North	Sea	,
他	夜晚	躺	清除	之上	这	北	海	,

夜幕降临，北海一片澄澈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [baɪ] ;

but	now	and	then	a	soft	wind	came	floating	by	;
但	现在	和	然后	一个	柔软的	风	来了	漂浮的	经过	;

但偶尔会有一阵微风吹过；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwisld] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [ˈʌndər]

it	whistled	through	the	rigging	of	a	fishing	smack	in	which	a	little	boy	lay	under
它	吹口哨	通过	这	索具	的	一个	钓鱼	啪	在	哪个	一个	小的	男生	躺	在下面

[ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] ,

a	tarpaulin	,
一个	篷布	,

它呼啸着穿过一艘渔船的索具，船上一个小男孩正躺在防水布下。

[ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] .

peeping	over	the	side	of	the	boat	down	into	the	water	below	.
偷窥	超过	这	边	的	这	船	向下	进入	这	水	以下	.

从船舷向下窥视下面的水面。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

His	father	had	told	him	to	be	still	and	to	go	to	sleep	,
他的	父亲	有	讲述	他	到	是	仍然	和	到	去	到	睡觉	,

他父亲让他安静下来，去睡觉。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspæŋgld] [skaɪ] [əˈbʌv] ,

so	he	lay	looking	up	at	the	spangled	sky	above	,
所以	他	躺	寻找	向上	在	这	闪闪发光的	天空	多于	,

于是他躺着，仰望着繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swei]

and	the	masts	rocking	to	and	fro	against	the	stars	as	the	boat	swayed
和	这	桅杆	摇滚	到	和	弗	反对	这	明星	作为	这	船	摇摆

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

船身摇晃，桅杆在星空下来回摇摆。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Sometimes	he	thought	the	tall	,
有时	他	想法	这	高的	,

有时他会想，那个高个子，

[dɑːrk][fɔːrmz] [lʊkt] [laɪk] [blæk] [ɑːrmz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [læmps][ænd; ənd][pʊt]

dark	forms	looked	like	black	arms	trying	to	reach	the	bright	lamps	and	put
黑暗的	表格	看起来	喜欢	黑色的	武器	尝试	到	抵达	这	明亮的	灯	和	放

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

黑暗的身影看起来像黑色的手臂，试图够到明亮的灯光并将它们熄灭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsliːpi] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] ,

He	did	not	feel	sleepy	as	he	lay	by	himself	and	he	began	to	wonder	,
他	做过	不是	感觉	困	作为	他	躺	经过	他自己	和	他	开始	到	想知道	,

他独自躺着，并不觉得困，开始胡思乱想起来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

as	he	gazed	into	the	water	,	how	deep	it	was	down	there	,
作为	他	凝视	进入	这	水	,	如何	深的	它	曾是	向下	那里	,

他凝视着水面，心想：水真深啊！

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['si:wi:dz] [wɜ:r; wər]['evər][toʊld]
and **whether** **the** **little** **fishes** **among** **the** **shells** **and** **seaweeds** **were** **ever** **told**
和 无论 这 小的 鱼 之中 这 贝壳 和 海藻 是 曾经 讲述
[baɪ][ðer; ðər] [fɪʃ] - ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
by **their** **fish** **-** **fathers** **to** **go** **to** **sleep** **,**
经过 他们的 鱼 - 父亲们 到 去 到 睡觉 ,

那些栖息在贝壳和海藻间的小鱼儿，它们的鱼爸爸是否曾告诉它们该睡觉了？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
and **,** **if** **so** **,** **whether** **they** **found** **it** **as** **hard** **to** **do** **as** **he** **did** **.**
和 , 如果 所以 , 无论 他们 成立 它 作为 难的 到 做 作为 他 做过 .

如果是这样，他们是否觉得做起来和他一样困难。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Presently **he** **saw** **the** **eyes** **of** **a** **great** **shining** **fish** **staring** **up** **at** **him** **.**
目前 他 锯 这 眼睛 的 一个 伟大的 灼灼 鱼 凝视 向上 在 他 .

这时，他看到一条闪闪发光的大鱼的眼睛正盯着他。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ]
It **opened** **its** **mouth** **as** **if** **it** **wished** **to** **be** **friendly** **,** **but** **hardly** **knew** **how**
它 打开 它是 嘴 作为 如果 它 希望 到 是 友好的 , 但 几乎 知道 如何
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
to **begin** **,**
到 开始 ,

它张开嘴，似乎想要表示友好，但却不知该如何开口。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] ,
so **the** **little** **boy** **plucked** **up** **courage** **,**
所以 这 小的 男生 拨弦 向上 勇气 ,

于是小男孩鼓起了勇气，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tu:; tə]
though **he** **had** **never** **met** **a** **fish** **before** **and** **was** **not** **quite** **sure** **how** **to**
尽管 他 有 绝不 遇见 一个 鱼 前 和 曾是 不是 相当 当然 如何 到
[ə'dres] [wʌn] .
address **one** **.**
地址 一 .

虽然他以前从未见过鱼，也不太确定该如何称呼它们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [si:] ?
“ **Is** **it** **very** **cold** **in** **the** **sea** **?**
“ 是 它 非常 寒冷的 在 这 海 ?

海里很冷吗?

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['ʃaɪli] .
” **he** **inquired** **shyly** **.**
” 他 询问 害羞地 .

他羞涩地问道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ **That** **depends** **on** **what** **you** **are** **accustomed** **to** **,** **”** **replied** **the** **fish** **.**
“ 那 取决于 在 什么 你 是 习惯 到 , ” 回复 这 鱼 .

“那要看你习惯了什么，”鱼回答说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɔ:rm] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]
“ **For** **my** **part** **,** **I** **should** **say** **it** **was** **a** **particularly** **warm** **night** **for** **the** **time**
“ 为了 我的 部分 , 我 应该 说 它 曾是 一个 特别 温暖的 夜晚 为了 这 时间
[ʌv; əv] [jɪr] .
of **year** **.**
的 年 .

“就我而言，我认为对于这个季节来说，那是一个格外温暖的夜晚。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [boʊt] ?

What	in	the	world	do	you	find	to	do	in	that	monstrous	boat	?
什么	在	这	世界	做	你	寻找	到	做	在	那	滔天	船	?

你在那艘巨大的船上到底能做些什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

Is	there	anything	worth	eating	up	there	?	”
是	那里	任何事物	值得	吃	向上	那里	?	”

上面有什么值得吃的东西吗?

“ [ɪts] ['verɪ] [dʌl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	It's	very	dull	,	”	said	the	little	boy	.
“	它是	非常	乏味的	,	”	说	这	小的	男生	.

“真无聊,”小男孩说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

“	My	father	said	I	was	to	go	to	sleep	,	but	I	can't	.
“	我的	父亲	说	我	曾是	到	去	到	睡觉	,	但	我	不能	.

“我父亲让我睡觉，但我睡不着。”

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] . ”

I'm	not	sleepy	.	”
我是	不是	困	.	”

我不困。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	Why	don't	you	come	down	here	?	”	suggested	the	fish	.
“	为什么	不	你	来	向下	这里	?	”	建议	这	鱼	.

“你为什么不下来呢?”鱼儿提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	It	stands	to	reason	that	it	must	be	much	more	amusing	in	the	water	.	”
“	它	站立	到	原因	那	它	必须	是	很多	更多的	有趣	在	这	水	.	”

“不难想象，在水里玩肯定更有趣。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draʊnd] ; [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	I	should	be	drowned	;	I	can't	swim	like	you	.	”
“	我	应该	是	溺水	;	我	不能	游泳	喜欢	你	.	”

“我应该会被淹死的；我游泳不如你。”

“ [haʊ] ['dredfəli] ['ɪgnərənt] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	How	dreadfully	ignorant	,	”	remarked	the	fish	.
“	如何	极其糟糕	无知	,	”	评论	这	鱼	.

“真是愚昧无知啊！”鱼儿说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	little	boy	was	rather	hurt	at	this	,	and	made	no	reply	.
这	小的	男生	曾是	相当	伤害	在	这	,	和	制成	不	回复	.

小男孩听了这话有些伤心，没有回答。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	”	continued	the	hoarse	voice	from	below	,	“	if	you	like	to	come	with	me	,
“	出色地	,	”	持续	这	嘶哑	嗓音	从	以下	,	“	如果	你	喜欢	到	来	和	我	,

“好吧,”楼下传来沙哑的声音，“如果你愿意跟我一起走，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	can	show	you	some	of	the	most	wonderful	things	in	the	world	;
我	能	展示	你	一些	的	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	;

我可以带你领略世界上一些最美好的事物;

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][baɪ][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .

you	**can**	**hold**	**by**	**my**	**tail**	**and**	**I'll**	**pull**	**you**	**along**	**.**
你	能	抓住	经过	我的	尾巴	和	患病的	拉	你	沿着	.

你可以抓住我的尾巴，我会拉着你走。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][let][goʊ] .

You	**can't**	**drown**	**so**	**long**	**as**	**you**	**don't**	**let**	**go**	**.**
你	不能	溺水	所以	长的	作为	你	不	让	去	.

只要你不放手，就不会溺水。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['temptɪd] .

"	**The**	**little**	**boy**	**was**	**much**	**tempted**	**.**
"	这	小的	男生	曾是	很多	受诱惑	.

小男孩非常受诱惑。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	**But**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**won't**	**leave**	**me**	**?**
"	但	是	你	当然	你	惯于	离开	我	?

“但是你确定你不会离开我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" ['gʊdnəs] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [aɪl] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Goodness**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**fish**	**,**	**"**	**I'll**	**see**	**that**	**no**	**harm**	**comes**	**to**	**you**	**.**
"	善良	,	不	,	"	回复	这	鱼	,	"	患病的	看	那	不	伤害	来	到	你	.

“天哪，不会的，”鱼回答说，“我会确保你不会受到伤害。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] ,

You	**are**	**evidently**	**a**	**shockingly**	**ignorant**	**child**	**,**
你	是	显然	一个	令人震惊地	无知	孩子	,

你显然是个无知得令人震惊的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**it**	**would**	**be**	**real**	**charity**	**to**	**show**	**you**	**something**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	它	会	是	真实的	慈善机构	到	展示	你	某物	的	这	世界	.

带你领略一下世界风光，这才是真正的善举。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

Come	**along**	**and**	**don't**	**be**	**silly**	**.**
来	沿着	和	不	是	愚蠢的	.

跟我来，别犯傻。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] ,

"	**The**	**little**	**boy**	**looked**	**round**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**near**	**,**
"	这	小的	男生	看起来	圆形的	到	看	那	那里	曾是	不	一	靠近	,

小男孩环顾四周，发现附近没有人。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] ,

then	**he**	**slipped**	**over**	**the**	**side**	**and**	**,**	**in**	**another**	**minute**	**,**
然后	他	滑倒了	超过	这	边	和	,	在	其他	分钟	,

然后他从船舷滑了下去，又过了一分钟，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] .

was	**in**	**the**	**sea**	**and**	**holding**	**firmly**	**to**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**new**	**acquaintance**	**.**
曾是	在	这	海	和	保持	牢牢	到	这	尾巴	的	他的	新的	熟人	.

他当时在海里，紧紧抓住他新认识的那个人的尾巴。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Away	they	shot	through	the	clear	water	;	it	was	not	nearly	so	cold	as	it
离开	他们	射击	通过	这	清除	水	;	它	曾是	不是	几乎	所以	寒冷的	作为	它

[hæd; həd] [lʊkt] ,

had	looked	,
有	看起来	,

他们飞快地穿过清澈的湖水；水温远没有看起来那么冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

and	the	rapid	motion	was	very	exciting	.
和	这	迅速的	运动	曾是	非常	激动人心	.

快速的动作令人非常兴奋。

[ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ;

On	they	flew	,	smoothly	and	easily	;
在	他们	飞翔	,	顺利	和	容易地	;

它们继续平稳轻松地飞行；

[ðeɪ] [pæst] [tɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

they	passed	tall	ships	and	curiously	-	shaped	masses	of	rock	sticking	up	out	of
他们	通过了	高的	船舶	和	奇怪的是	-	形状	群众	的	岩石	粘性	向上	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们经过了高大的帆船和从海中拔地而起的形状奇特的岩石块。

[greɪt] ['twɪstɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ['floʊtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Great	twisted	pieces	of	sea	-	weed	floated	by	them	,
伟大的	扭曲	件	的	海	-	杂草	漂浮	经过	他们	,

巨大的扭曲海藻从他们身边漂浮过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [belt] [siːmd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]

and	the	flashing	lights	of	Orion's	Belt	seemed	suspended	from	the	dark
和	这	闪烁	灯	的	猎户座的	腰带	似乎	暂停	从	这	黑暗的

[bluː] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

blue	arch	overhead	,
蓝色的	拱	开销	,

猎户座腰带上闪烁的灯光仿佛悬挂在头顶深蓝色的弧形天空中。

[waɪl] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

while	,	up	in	the	north	,
尽管	,	向上	在	这	北	,

而在北方，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ['striːməz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	Northern	Lights	shot	their	trembling	streamers	far	into	the	centre	of	the	sky	.
这	北方	灯	射击	他们的	发抖	主播	远的	进入	这	中心	的	这	天空	.

北极光将颤动的光束射向遥远的天空中心。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər]

By	the	time	day	was	dawning	they	had	reached	a	tract	of	ocean	where	there
经过	这	时间	天	曾是	黎明	他们	有	达到	一个	通道	的	海洋	在哪里	那里

[wʌz; wəz] ['niːðər] [seɪl][nɔːr] [koʊst] ,

was	neither	sail	nor	coast	,
曾是	两者都不	帆	也不	海岸	,

当天亮时，他们已经到达了一片既没有帆也没有海岸的海域。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stretʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	where	the	rolling	line	of	water	stretched	for	miles	around	.
和	在哪里	这	滚动	线	的	水	拉伸	为了	英里	大约	.

滚滚水流绵延数英里。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	Now	,	”	said	the	fish	,	“	I	will	show	you	one	of	the	strangest	things	in	the	world	.
”	现在	,	”	说	这	鱼	,	“	我	将要	展示	你	一	的	这	最奇怪的	事物	在	这	世界	.

“现在，”鱼说，“我将向你展示世界上最奇怪的事情之一。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['enɪθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ? ”

Can	you	see	anything	between	us	and	the	horizon	?	”
能	你	看	任何事物	之间	我们	和	这	地平线	?	”

你能看到我们和地平线之间有什么东西吗?

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

“	I	see	a	dark	spot	a	long	way	off	.
”	我	看	一个	黑暗的	点	一个	长的	方式	离开	.

“我看到远处有个黑点。”

” [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] ['evri] ['moʊmənt] ,

”	The	light	was	growing	brighter	every	moment	,
”	这	光	曾是	生长	更亮	每一个	片刻	,

“光线每时每刻都在变得更亮，”

[ænd; ənd] [peɪl] [striːks] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	pale	streaks	in	the	sky	began	to	kindle	the	sea	when	the	fish	and	his
和	苍白	连胜	在	这	天空	开始	到	点燃	这	海	什么时候	这	鱼	和	他的

[kəm'pænjən] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

companion	drew	near	the	object	of	which	they	had	been	speaking	.
伴侣	画	靠近	这	目的	的	哪个	他们	有	到过	请讲	.

当鱼和它的同伴靠近它们一直在谈论的物体时，天空中出现的淡色条纹开始点燃大海。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ;

In	the	midst	of	the	heaving	water	there	rose	a	steep	rock	;
在	这	中间	的	这	起伏	水	那里	玫瑰	一个	陡	岩石	;

在汹涌澎湃的河水中，耸立着一块陡峭的岩石；

[ɑːn] [ɪts] [grɪm] [saɪdz] [gruː] ['niːðər] [siː] - [wiːd] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

on	its	grim	sides	grew	neither	sea	-	weed	nor	anything	to	give	sign	of	life	.
在	它是	严峻	侧面	生长	两者都不	海	-	杂草	也不	任何事物	到	给	符号	的	生活	.

它阴森森的两侧既没有海藻，也没有任何生命迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [leɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] ;

There	was	an	oppressive	silence	hanging	over	everything	,	and	the	water	lay	dark	and	still	;
那里	曾是	一个	压迫性的	沉默	绞刑	超过	一切	,	和	这	水	躺	黑暗的	和	仍然	;

周围一片压抑的寂静，水面漆黑一片，静悄悄的；

[noʊ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [stoʊn] .

no	little	wave	played	against	the	relentless	stone	.
不	小的	海浪	玩	反对	这	狠	石头	.

任何微弱的波浪都无法撼动这块无情的石头。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] .

On	the	top	of	this	rock	a	beautiful	woman	sat	with	her	hands	clasped	together	.
在	这	顶部	的	这	岩石	一个	美丽的	女士	卫星	和	她	双手	紧握	一起	.

:

在这座岩石的顶端，坐着一位美丽的女子，双手交握。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ʃoʊn] [laɪk] ['aɪvəri] ,

She	wore	a	black	robe	against	which	her	arms	shone	like	ivory	,
她	穿着	一个	黑色的	长袍	反对	哪个	她	武器	闪耀	喜欢	象牙	,

她身穿黑色长袍，衬得她的手臂像象牙一样闪亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	her	hair	flowed	in	a	shower	over	her	shoulders	.
和	她	头发	流动	在	一个	淋浴	超过	她	肩膀	.

她的头发如瀑布般倾泻而下，披散在肩上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

Now	and	then	she	raised	her	eyes	and	looked	out	to	sea	;
现在	和	然后	她	提高	她	眼睛	和	看起来	出去	到	海	;

她时不时抬起头，眺望大海；

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sæd] [ˌekspek'teɪʃn]

they	wandered	over	the	horizon	and	rested	with	a	look	of	sad	expectation
他们	漫步	超过	这	地平线	和	休息	和	一个	看	的	伤心	期待

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

它们漫步到地平线尽头，带着一丝忧伤的期待，停在了那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

then	she	sighed	and	glanced	down	at	something	which	she	held	in	her	hand	.
然后	她	叹了口气	和	瞥了一眼	向下	在	某物	哪个	她	握住	在	她	手	.

然后她叹了口气，低头看了看手里拿着的东西。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr'self]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['desələt]

Beside	her	stood	the	only	living	creature	excepting	herself	visible	on	that	desolate
旁	她	站立	这	仅有的	活的	生物	除外	她自己	可见的	在	那	荒凉

[pleɪs] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [greɪ] ['kɔːrmərənt] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['æspekt][ænd; ənd][saɪz] .

place	—	a	gigantic	grey	cormorant	of	terrible	aspect	and	size	.
地方	—	一个	巨大	灰色的	鸬鹚	的	糟糕的	方面	和	尺寸	.

在她身旁，除了她自己，这片荒凉之地唯一可见的生物是一只体型巨大、面目狰狞的灰色鸬鹚。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ,

A	gleam	of	light	from	the	rising	sun	shot	over	the	waters	,	and	,
一个	闪耀	的	光	从	这	上升	太阳	射击	超过	这	水	,	和	,

一道旭日东升的光芒划过水面，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] ['reɪz] , [ðə; ðɪ] ['kɔːrmərənt] [fluː] [ʌp]['ɪntuː]

as	it	touched	the	woman's	hair	with	its	first	rays	,	the	cormorant	flew	up	into
作为	它	感动	这	女性的	头发	和	它是	第一的	射线	,	这	鸬鹚	飞翔	向上	进入

[ðə; ðɪ] [er] .

the	air	.
这	空气	.

当它的第一缕光芒触碰到女人的头发时，鸬鹚便飞向了天空。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪts]

From	some	hidden	place	in	the	rock	another	bird	appeared	,	and	,	joining	its
从	一些	隐	地方	在	这	岩石	其他	鸟	出现	,	和	,	加入	它是

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

从岩石的某个隐蔽处，又出现了一只鸟，它飞向它的伴侣，

[roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [bliːk] [ə'boʊd] ;

rose	with	him	far	above	their	bleak	abode	;
玫瑰	和	他	远的	多于	他们的	苍凉	住所	;

与他一同升到远高于他们阴暗住所的地方；

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

then	the	two	sailed	away	and	were	soon	lost	in	the	distance	.
然后	这	二	航行	离开	和	是	很快	丢失的	在	这	距离	.

然后两人扬帆远航，很快便消失在远方。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
“ 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , do tell me !
哦 , 做 告诉 我 !

哦，快告诉我!

” ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” begged the little boy .
” 乞求 这 小的 男生 .

“小男孩恳求道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
“ I thought I could show you something surprising , ” chuckled the fish ;
“ 我 想法 我 可以 展示 你 某物 奇怪 , ” 轻笑 这 鱼 ;

“我想给你看些令人惊讶的东西，”鱼儿咯咯笑着说；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ this is the history of it .
“ 这 是 这 历史 的 它 .

这就是它的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am one of the very few who know anything about it .
我 是 一 的 这 非常 很少 WHO 知道 任何事物 关于 它 .

我是极少数了解此事的人之一。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɑːk] ,
Inside that rock ,
里面 那 岩石 ,

在那块岩石里面，

[ɪn][ə; eɪ]['kævərn] [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['entrəns] ,
in a cavern which is reached by a passage to which no one knows the entrance ,
在 一个 洞穴 哪个 是 达到 经过 一个 通道 到 哪个 不 一 知道 这 入口 ,

在一个洞穴里，通往洞穴的通道无人知晓入口，

[sɪts][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] ,
sits an old witch ; she is very wicked ,
坐着 一个 老的 巫婆 ; 她 是 非常 邪恶 ,

坐在那里的是一位老巫婆；她非常邪恶。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst] ['dredf(ə)l] ['spɛlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['enəmi] .
and is sometimes able to cast dreadful spells upon her enemies .
和 是 有时 有能力的 到 投掷 可怕 咒语 之上 她 敌人 .

她有时还能对敌人施放可怕的咒语。

[ðæt] ['prɪnses] [huː] [sɪts][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
That Princess who sits there is the daughter of a King ,
那 公主 WHO 坐着 那里 是 这 女儿 的 一个 国王 ,

坐在那里的那位公主是一位国王的女儿。

[huːz] ['kʌntri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [wei] [ɔːf] ,
whose country is an immense way off ,
谁 国家 是 一个 巨大 方式 离开 ,

他的祖国远在天边，

[ænd; ənd] [huː] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
and who once had the ill - luck to offend the old woman .
和 WHO 一次 有 这 患病的 - 运气 到 得罪 这 老的 女士 .

谁曾不幸得罪过这位老妇人呢?

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [stoʊl]
So , when the Princess was a child , she went to the King's palace and stole
所以 , 什么时候 这 公主 曾是 一个 孩子 , 她 去 到 这 国王学院 宫殿 和 偷窃
[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;
her away ;
她 离开 ;

所以，当公主还是个孩子的时候，她就去了国王的宫殿，把她偷走了；

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
here she has kept her sitting , year after year ,
这里 她 有 保留 她 坐着 , 年 后 年 ,

她年复一年地把她放在这里。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['loʊnli] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kɔ:rmərənt] .
upon this lonely rock with no one to speak to but the old cormorant .
之上 这 孤独 岩石 和 不 一 到 说话 到 但 这 老的 鸬鹚 .

在这座孤零零的岩石上，除了那只老鸬鹚，没有人可以说话。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [ki:ps] [gɑ:rd] [ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
Every day he keeps guard in case someone should come to take her away ,
每一个 天 他 保持 警卫 在 案件 某人 应该 来 到 拿 她 离开 ,

他每天都守在一旁，以防有人来把她带走。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [flaɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ,
and every morning he flies off to fish with his mate ,
和 每一个 早晨 他 苍蝇 离开 到 鱼 和 他的 伴侣 ,

每天早上他都会和他的伙伴一起飞去捕鱼。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [nest] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
who has a nest just now and young ones in a cave of the rock .
WHO 有 一个 巢 只是 现在 和 年轻的 一个 在 一个 洞穴 的 这 岩石 .

它现在在岩洞里筑巢，里面有幼鸟。

[wʌns] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði][hæg] [kʌmz] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [fu:d] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk]
Once in two days the hag comes out to bring the Princess food and to ask
一次 在 二 天 这 魔女 来 出去 到 带来 这 公主 食物 和 到 问
[hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ,
her whether she sees anyone coming ,
她 无论 她 看到 任何人 未来 ,

每隔两天，老巫婆会出来给公主送食物，并问她是否看到有人过来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . ”
and when she gets no reply , she laughs and leaves her again . ”
和 什么时候 她 获得 不 回复 , 她 笑声 和 树叶 她 再次 . ”

当她没有得到回复时，她笑着又离开了。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['evər] [get] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Will she ever get away ? ” asked the little boy .
“ 将要 她 曾经 得到 离开 ? ” 问 这 小的 男生 .

“她能逃脱吗？”小男孩问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ How can I tell ? ” said the fish .
“ 如何 能 我 告诉 ? ” 说 这 鱼 .

“我怎么知道呢？”鱼问道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
“ She has sat there for so long that it doesn't seem like it .
“ 她 有 卫星 那里 为了 所以 长的 那 它 不 似乎 喜欢 它 .

“她坐在那里这么久，感觉好像过了很久似的。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

There	is	only	one	chance	that	I	can	see	.
那里	是	仅有的	一	机会	那	我	能	看	.

我只能看到一个机会。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ;

She	holds	in	her	hand	a	little	heart	made	of	gold	;
她	持有	在	她	手	一个	小的	心	制成	的	金子	;

她手里拿着一颗金子做成的小爱心；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd]

if	she	could	only	find	someone	to	whom	she	could	give	it	,	she	might	be	saved
如果	她	可以	仅有的	寻找	某人	到	谁	她	可以	给	它	,	她	可能	是	已保存

.

:

.

如果她能找到可以把东西交给的人，她或许就能得救了。

[fɔːr; fər] , [huːˈevər] [pəˈzesiz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æsk]['eni] ['kwestʃən] ,

For	,	whoever	possesses	it	can	ask	any	question	,
为了	,	谁	拥有	它	能	问	任何	问题	,

因为凡拥有它的人，都可以问任何问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] [tel] [ɪts] ['oʊnər] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

and	the	heart	will	answer	and	tell	its	owner	how	to	act	under	all	difficulties	.
和	这	心	将要	回答	和	告诉	它是	所有者	如何	到	行为	在下面	全部	困难	.

而人心会给出答案，告诉它的主人在各种困难情况下应该如何行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ək'sept] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] . ”

But	he	who	takes	it	has	to	accept	trouble	and	pain	with	the	gift	.	”
但	他	WHO	需要	它	有	到	接受	麻烦	和	疼痛	和	这	礼物	.	”

但接受这份礼物的人，也必须接受随之而来的麻烦和痛苦。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][æsk][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? ”

“	But	then	,	why	doesn't	she	ask	it	herself	how	to	get	away	?	”
“	但	然后	,	为什么	不	她	问	它	她自己	如何	到	得到	离开	?	”

“但是，她为什么不自己问问它该如何逃脱呢？”

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	The	heart	is	of	no	use	to	any	one	but	a	man	,	”	said	the	fish	.
“	这	心	是	的	不	使用	到	任何	一	但	一个	男人	,	”	说	这	鱼	.

“心脏除了对男人之外，对其他任何生物都没有用处，”鱼说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɪr] ? ”

“	And	I	suppose	no	man	has	ever	been	here	?	”
“	和	我	认为	不	男人	有	曾经	到过	这里	?	”

“我猜想这里以前从来没有人来过吧？”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ; [wʌn] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

“	Two	or	three	have	come	sailing	by	;	one	who	came	was	anxious	to	help	the
“	二	或者	三	有	来	帆船	经过	;	一	WHO	来了	曾是	焦虑的	到	帮助	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“有两三个人乘船路过；其中一个人很想帮助公主，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] ,

but	,	as	she	was	about	to	throw	him	the	Golden	Heart	,
但	,	作为	她	曾是	关于	到	扔	他	这	金的	心	,

但是，就在她要把金心扔给他的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

she	told	him	that	if	he	took	it	he	would	have	to	face	as	much	trouble
她	讲述	他	那	如果	他	采取	它	他	会	有	到	脸	作为	很多	麻烦

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ber] .

as	a	man	could	bear	.
作为	一个	男人	可以	熊	.

她告诉他，如果他接受了，他将面临一个男人所能承受的巨大痛苦。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

So	he	would	not	have	it	and	sailed	away	.
所以	他	会	不是	有	它	和	航行	离开	.

所以他拒绝了，扬帆远航。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

But	that	was	years	ago	—	and	now	,	we	really	can't	stay	here	any	longer	,
但	那	曾是	年	前	—	和	现在	,	我们	真的	不能	停留	这里	任何	更长	,

但那是几年前的事了——现在，我们真的不能再待在这里了。

[nɔːr][duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][duː] — [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] .

nor	do	any	good	if	we	do	—	let	us	be	off	.
也不	做	任何	好的	如果	我们	做	—	让	我们	是	离开	.

即使我们这样做也没有任何好处——让我们离开吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] .

"	And	he	swam	away	.
"	和	他	游泳	离开	.

然后他就游走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

The	little	boy	would	have	liked	to	stay	and	speak	to	the	Princess	and
这	小的	男生	会	有	喜欢	到	停留	和	说话	到	这	公主	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

his	eyes	were	full	of	tears	.
他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

小男孩很想留下来和公主说话，他的眼里噙满了泪水。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['snɪfəlɪŋ] [æt; ət][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	What	are	you	sniffling	at	behind	there	?	”	exclaimed	the	fish	,
“	什么	是	你	抽泣	在	在后面	那里	?	”	惊呼	这	鱼	,

“你躲在后面吸什么呢？”鱼儿惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] .

who	was	getting	rather	tired	of	his	load	.
WHO	曾是	获得	相当	疲劳的	的	他的	加载	.

他已经对自己的工作感到相当疲惫了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

“	I	am	so	sorry	for	her	!
“	我	是	所以	对不起	为了	她	!

我真为她感到难过!

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

“ [dɪr] !

“	Dear	!
"	亲爱的	!

“亲爱的!

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[ɪf] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ;
If you cry for all the troubles you see , you will have enough to do ;
如果 你 哭 为了 全部 这 麻烦 你 看 , 你 将要 有 足够的 到 做 ;

如果你为所有遇到的困难而哭泣，你将有足够多的事情要做;

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
try to think of something else , and , for goodness ' sake ,
尝试 到 思考 的 某物 别的 , 和 , 为了 善良 - 清酒 ,

试着想想别的事情，看在上帝的份上，

[straɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl]
strike out a little with your legs and help me along — I have to do all
罢工 出去 一个 小的 和 你的 腿 和 帮助 我 沿着 — 我 有 到 做 全部
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

你稍微迈开腿帮我一下——所有的活都得我干。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" The little boy was so frightened when he heard this that he kicked out with
" 这 小的 男生 曾是 所以 害怕 什么时候 他 听到 这 那 他 踢 出去 和
[maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
might and main for fear that his protector should shake him off .
可能 和 主要的 为了 害怕 那 他的 保护者 应该 摇 他 离开 .

“小男孩听到这话吓坏了，拼命踢打，生怕保护他的人把他甩掉。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
When evening was coming on and when they had travelled some distance ,
什么时候 晚上 曾是 未来 在 和 什么时候 他们 有 旅行 一些 距离 ,
[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ;
they saw a large ship ;
他们 锯 一个 大的 船 ;

傍晚时分，他们走了一段路，看见一艘大船;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
as she approached , the fish suggested that they should swim alongside ,
作为 她 接近 , 这 鱼 建议 那 他们 应该 游泳 旁边 ,

当她靠近时，鱼儿们示意它们应该游到她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .
and the little boy was charmed with the idea .
和 这 小的 男生 曾是 迷住了 和 这 主意 .

小男孩对这个主意非常着迷。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
They saw that the sails were embroidered with gold and silver , and that ,
他们 锯 那 这 帆 是 绣花 和 金子 和 银 , 和 那 ,
[ɑːn][ðə; ði] [praʊ] ,
on the prow ,
在 这 船首 ,

他们看到船帆上绣着金银花纹，船头也绣着图案，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kaːvd] [kraʊn] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
there was an immense carved crown glittering with precious stones .
那里 曾是 一个 巨大 雕刻 王冠 闪闪发光 和 宝贵的 石头 .

那里有一顶巨大的雕花王冠，上面镶嵌着闪闪发光的宝石。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Closer	**and**	**closer**	**she**	**came**	**till**	**they**	**were**	**almost**	**touching**	**her**	**.**
更近	和	更近	她	来了	直到	他们	是	几乎	接触	她	.

她越靠越近，直到他们几乎碰到她。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊlwɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

A	**man**	**was**	**looking**	**over**	**the**	**bulwark**	**into**	**the**	**water**	**;**	**he**	**was**	**young**	**and**
一个	男人	曾是	寻找	超过	这	堡垒	进入	这	水	;	他	曾是	年轻的	和

['veri] ['rɪtʃli] [drest] ,

very	**richly**	**dressed**	**,**
非常	丰富	穿着	,

一个年轻男子站在舷墙上眺望水面，他衣着考究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**a**	**sword**	**hung**	**at**	**his**	**side**	**.**
和	一个	剑	悬挂	在	他的	边	.

他腰间挂着一把剑。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæsk] [wɪtʃ] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

Over	**his**	**face**	**was**	**a**	**black**	**mask**	**which**	**hid**	**it**	**completely**	**,**	**leaving**	**only**	**the**
超过	他的	脸	曾是	一个	黑色的	面具	哪个	隐藏	它	完全地	,	离开	仅有的	这

[maʊθ] ['vɪzəb(ə)l] .

mouth	**visible**	**.**
嘴	可见的	.

他的脸上戴着黑色面具，完全遮住了脸，只露出嘴巴。

“ [ðer; ðər] ! ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] .

“	**There**	**!**	**”**	**remarked**	**the**	**fish**	**,**	**“**	**look**	**at**	**that**	**man**	**.**
“	那里	!	”	评论	这	鱼	,	“	看	在	那	男人	.

“看！”鱼说道，“看那个人。”

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

That	**is**	**another**	**wonderful**	**sight**	**.**
那	是	其他	精彩的	视线	.

那真是一道美丽的风景。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə][seɪl] [ə'baʊt]

He	**is**	**young**	**and**	**rich**	**and**	**a**	**king's**	**son**	**,**	**but**	**he**	**chooses**	**to**	**sail**	**about**
他	是	年轻的	和	富有的	和	一个	国王的	儿子	,	但	他	选择	到	帆	关于

[baɪ] [hɪm'self] .

by	**himself**	**.**
经过	他自己	.

他年轻有钱，是国王的儿子，但他选择独自航海。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][mæsk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f]

He	**is**	**so**	**ugly**	**that**	**he**	**wears**	**a**	**mask**	**day**	**and**	**night**	**and**	**never**	**takes**	**it**	**off**
他	是	所以	丑陋的	那	他	穿着	一个	面具	天	和	夜晚	和	绝不	需要	它	离开

,

,

,

他长得太丑了，所以日夜戴着面具，从不摘下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəumz] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [si:] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	**he**	**roams**	**about**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**so**	**that**	**he**	**need**	**see**	**none**	**but**	**his**
和	他	漫游	关于	在	这	高的	海域	所以	那	他	需要	看	没有任何	但	他的

[oʊn] [kru:] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniwer] . ”

own	**crew**	**who**	**love**	**him**	**so**	**much**	**that**	**they**	**would**	**go**	**with**	**him**	**anywhere**	**.**	**”**
自己的	全体人员	WHO	爱	他	所以	很多	那	他们	会	去	和	他	任何地方	.	”

他常年在大海上航行，所以他不需要见到任何人，只有他自己的船员，他们非常爱他，愿意跟随他去任何地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] .

“	What	a	pity	,	”	said	the	little	boy	,	wondering	.
”	什么	一个	遗憾	,	”	说	这	小的	男生	,	好奇	.

“真可惜，”小男孩疑惑地说。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [naɪs] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ɑːn] .

“	He	looks	very	nice	standing	up	there	with	those	beautiful	clothes	on	.
”	他	看起来	非常	好的	常设	向上	那里	和	那些	美丽的	衣服	在	.

“他穿着漂亮的衣服站在那里，看起来非常帅气。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['ʌgli] . ”

And	I	can	see	his	mouth	;	it	does	not	look	so	very	ugly	.	”
和	我	能	看	他的	嘴	;	它	做	不是	看	所以	非常	丑陋的	.	”

我能看到他的嘴，看起来并不那么难看。

“ [its] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːrməs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

“	It's	simply	enormous	,	”	replied	the	fish	.
”	它是	简单地	巨大的	,	”	回复	这	鱼	.

“它简直太大了，”鱼回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — ['riːəli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

“	Oh	,	I	don't	think	so	—	really	,	”	answered	the	little	boy	,	“	it	isn't	any	bigger	than	yours	,
”	哦	,	我	不	思考	所以	—	真的	,	”	回答	这	小的	男生	,	“	它	不是	任何	大	比	你的	,

“哦，我不这么认为——真的，”小男孩回答说，“它并不比你的大。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ; “ [ænd; ənd][dəunt] [pʊl] [maɪ][teɪl][soʊ] .

“	That's	neither	here	nor	there	,	”	said	the	fish	;	“	and	don't	pull	my	tail	so	.
”	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	”	说	这	鱼	;	“	和	不	拉	我的	尾巴	所以	.

“那无关紧要，”鱼说；“还有，别拽我的尾巴。”

[juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [muːv] . ”

You	hold	it	so	clumsily	that	I	can	hardly	move	.	”
你	抓住	它	所以	笨拙地	那	我	能	几乎	移动	.	”

你拿得那么笨拙，我几乎动弹不得。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	wish	I	could	see	him	nearer	,	”	continued	the	little	boy	,
”	我	希望	我	可以	看	他	更近	,	”	持续	这	小的	男生	,

“我真希望能够离他近一点，”小男孩继续说道。

[lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , “ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

lost	in	admiration	of	the	figure	above	him	,	“	I've	never	seen	any	one	like	him	.	”
丢失的	在	钦佩	的	这	数字	多于	他	,	“	我已经	绝不	已见	任何	一	喜欢	他	.	”

他被眼前的景象深深吸引，惊叹道：“我从未见过像他这样的人。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	You	haven't	seen	much	,	”	answered	the	fish	,
”	你	还没有	已见	很多	,	”	回答	这	鱼	,

“你还没见过多少东西呢，”鱼回答道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [best] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , “ [naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ]

who	had	not	been	best	pleased	by	the	allusion	to	his	mouth	,	“	now	come	along
WHO	有	不是	到过	最好的	高兴	经过	这	典故	到	他的	嘴	,	”	现在	来	沿着

. ”

: ”

. ”

他对这个关于他嘴巴的比喻很不高兴，“现在走吧。”

“ [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [duː] , [pliːz] !

“	Oh	,	wait	a	minute	,	do	,	please	!
”	哦	,	等待	一个	分钟	,	做	,	请	!

“哦，等等，请您这样做！”

[ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] .

He's	looking	at	us	.
他是	寻找	在	我们	.

他正看着我们。

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	The	Prince	was	gazing	over	the	bulwark	at	them	.
”	这	王子	曾是	凝视	超过	这	堡垒	在	他们	.

王子正从堡垒上凝视着他们。

“ [wel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	Well !	”	exclaimed	the	fish	,
”	出色地 !	”	惊呼	这	鱼	,

“哎呀！”鱼儿惊呼道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

“	if	you're	so	devoted	to	him	you	had	better	stay	with	him	altogether	.
”	如果	你是	所以	奉献	到	他	你	有	更好的	停留	和	他	共	.

“如果你对他如此忠诚，最好就一直和他在一起。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈdrægɪŋ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I'm	getting	sick	of	dragging	you	along	like	this	.
我是	获得	生病的	的	拖拽	你	沿着	喜欢	这	.

我真不想再这样拖着你了。

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [imˈplɔːriŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

”	The	poor	little	boy	was	horrified	and	looked	imploringly	up	at	the	Prince	,
”	这	贫穷的	小的	男生	曾是	惊恐万分	和	看起来	恳求地	向上	在	这	王子	,

“可怜的小男孩吓坏了，他仰头用恳求的眼神望着王子。”

[huː] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] .

who	called	one	of	his	men	to	see	the	strange	pair	.
WHO	称为	一	的	他的	男人	到	看	这	奇怪的	一对	.

他叫来手下一个人去看看这对奇怪的男女。

“ [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] ,

“	Lower	a	boat	and	fetch	me	that	child	,	”	he	said	,	“	and	the	fish	too	,
”	降低	一个	船	和	拿来	我	那	孩子	,	”	他	说	,	”	和	这	鱼	也	,

“放下船，把那个孩子取来，”他说，“还有那条鱼也一起取来。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	can	.
如果	你	能	.

如果可以的话。

” [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɜːrd] [ðɪs] ,

”	When	the	fish	heard	this	,
”	什么时候	这	鱼	听到	这	,

“当鱼儿听到这话时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊndər] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [twɪʧt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [friː] [ænd; ənd] [swæm]

he	began	to	flounder	so	violently	that	he	twitched	his	tail	free	and	swam
他	开始	到	比目鱼	所以	暴力	那	他	抽搐	他的	尾巴	自由的	和	游泳

['kwɪkli] [ɔːf] ,

quickly	off	,
迅速地	离开	,

他开始剧烈挣扎，最后挣脱了尾巴的束缚，迅速游走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['gæspɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

leaving	his	friend	gasping	in	the	waves	.
离开	他的	朋友	喘息	在	这	波浪	.

他的朋友则在海浪中喘息。

[ðə; ði] [prɪns] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

The	Prince	threw	off	his	beautiful	coat	,	plunged	into	the	sea	and	caught	the
这	王子	扔	离开	他的	美丽的	外套	,	暴跌	进入	这	海	和	捕捉	这

['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] ,

struggling	figure	,
挣扎	数字	,

王子脱下华丽的外套，跳入海中，接住了挣扎的身影。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] .

holding	it	till	the	boat	picked	them	both	up	.
保持	它	直到	这	船	挑选	他们	两个都	向上	.

一直抱着它，直到船来接他们俩。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [seɪf] [ɑːn] [dek] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,

Soon	they	stood	safe	on	deck	,	dripping	with	salt	water	,
很快	他们	站立	安全的	在	甲板	,	滴落	和	盐	水	,

很快，他们安全地站在甲板上，身上滴着海水。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

the	little	boy	sobbing	with	terror	and	excitement	.
这	小的	男生	啜泣	和	恐怖	和	激动	.

小男孩又惊又喜，哭个不停。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [lʊk] !

“	Oh	,	”	he	cried	,	“	look	!
“	哦	,	”	他	哭	,	“	看	!

“哦，”他喊道，“看！”

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[jʊr; jər] ['lʌvli] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [spɔɪlt] . ”

your	lovely	clothes	are	all	spoilt	.	”
你的	迷人的	衣服	是	全部被宠坏了	.	”	

你漂亮的衣服全都弄脏了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['nevər] [maɪnd] , ” [læft] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [dəunt] [kraɪ] .

“	Never	mind	,	little	man	,	never	mind	,	”	laughed	the	Ugly	Prince	,	“	and	don't	cry	.
“	绝不	头脑	,	小的	男人	,	绝不	头脑	,	”	笑了	这	丑陋的	王子	,	“	和	不	哭	.

“没关系，小家伙，没关系，”丑陋的王子笑着说，“别哭了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn]

You	are	quite	safe	with	me	and	I	have	plenty	of	other	clothes	in	my	cabin
你	是	相当	安全的	和	我	和	我	有	很多	的	其他	衣服	在	我的	舱

.

:
.

你跟我在一起很安全，我的船舱里还有很多其他衣服。

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] ['seɪlər] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'loʊ] ,
" **Then** **he** **sent** **for** **a** **great** **tall** **sailor** **,** **who** **took** **the** **little** **boy** **below** **,**
" 然后 他 发送 为了 一个 伟大的 高的 水手 , WHO 采取 这 小的 男生 以下 ,

"然后他派人去叫来一个身材高大的水手，水手把小男孩带到下面去，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [draɪd] ,
where **he** **was** **undressed** **and** **dried** **,**
在哪里 他 曾是 脱光衣服 和 干燥 ,

他在那里被脱掉衣服并擦干。

[ðen] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [dek] .
then **rolled** **up** **in** **one** **of** **the** **Prince's** **cloaks** **and** **carried** **on** **deck** **.**
然后 滚动 向上 在 一 的 这 王子的 斗篷 和 携带 在 甲板 .

然后把它卷进王子的一件斗篷里，带到甲板上。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" **Come** **here** **,** " **said** **the** **Prince** **,** " **and** **tell** **me** **all** **about** **yourself** **.**
" 来 这里 , " 说 这 王子 , " 和 告诉 我 全部 关于 你自己 .

"过来，"王子说，"告诉我你的一切。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **The** **child** **came** **up** **shyly** **and** **climbed** **upon** **his** **knee** **.**
" 这 孩子 来了 向上 害羞地 和 攀登 之上 他的 膝盖 .

孩子害羞地走过来，爬到他的膝盖上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" **And** **how** **was** **it** **,** " **continued** **he** **,**
" 和 如何 曾是 它 , " 持续 他 ,

"感觉如何？"他继续问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [fɪʃ] ?
" **that** **you** **came** **to** **be** **swimming** **about** **with** **that** **great** **fish** **?**
" 那 你 来了 到 是 游泳 关于 和 那 伟大的 鱼 ?

"你竟然能和那条大鱼一起游泳？"

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dəunt] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] .
Little **boys** **don't** **travel** **in** **that** **sort** **of** **way** **as** **a** **rule** **.**
小的 男孩们 不 旅行 在 那 种类 的 方式 作为 一个 规则 .

小男孩一般不会那样旅行。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] [soʊ] ['kaɪndli] ,
" **His** **voice** **was** **so** **soft** **and** **he** **stroked** **the** **child's** **hair** **so** **kindly** **,**
" 他的 嗓音 曾是 所以 柔软的 和 他 抚摸 这 孩子的 头发 所以 亲切地 ,

他的声音很轻柔，他温柔地抚摸着孩子的头发。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [frend] [tuː; tə] [hæv; həv]
that **the** **little** **fellow** **began** **to** **think** **he** **was** **a** **much** **nicer** **friend** **to** **have**
那 这 小的 同伴 开始 到 思考 他 曾是 一个 很多 更漂亮 朋友 到 有
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
than **the** **fish** **,**
比 这 鱼 ,

小家伙开始觉得自己比鱼儿更像个好朋友。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ;
with **all** **its** **knowledge** **;**
和 全部 它是 知识 ;

凭借其全部知识；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	told	him	of	everything	that	had	happened	and	especially	of	the
所以	他	讲述	他	的	一切	那	有	发生	和	尤其	的	这

['mɑːrvələs] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

marvellous	sights	he	had	seen	since	he	slipped	over	the	side	of	his	father's
奇妙	景点	他	有	已见	自从	他	滑倒了	超过	这	边	的	他的	父亲的

[smæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] .

smack	a	day	ago	.
啪	一个	天	前	.

于是他把发生的一切都告诉了他，特别是自从一天前他从父亲的悬崖边滑下来后所看到的奇妙景象。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]

When	he	had	finished	there	was	a	long	silence	and	he	glanced	up	at
什么时候	他	有	完成的	那里	曾是	一个	长的	沉默	和	他	瞥了一眼	向上	在

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

他说完后，现场陷入了长久的沉默，他抬头看了王子一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

for	he	felt	,	somehow	,	that	he	was	looking	grave	.
为了	他	毛毡	,	不知何故	,	那	他	曾是	寻找	严重	.

因为他觉得自己的表情很严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mæsk][hɪd] ['evriθɪŋ] .

But	the	black	mask	hid	everything	.
但	这	黑色的	面具	隐藏	一切	.

但黑色面具遮住了一切。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə]

In	a	short	time	the	Ugly	Prince	set	him	down	and	spoke	a	few	words	to
在	一个	短的	时间	这	丑陋的	王子	放	他	向下	和	辐	一个	很少	字	到

[hɪz; ɪz] ['helmzmən] .

his	helmsman	.
他的	舵手	.

没过多久，丑陋的王子就把他放下来，对舵手说了几句话。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Then	the	ship	turned	slowly	round	and	sailed	off	in	the	direction	from	which
然后	这	船	转向	缓慢地	圆形的	和	航行	离开	在	这	方向	从	哪个

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	fish	had	come	.
这	鱼	有	来	.

然后，船缓缓调转方向，朝着鱼群来的方向驶去。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] [ðeɪ] [stɪl] [kept] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

As	night	drew	on	they	still	kept	steadily	forward	,
作为	夜晚	画	在	他们	仍然	保留	稳步	向前	,

夜幕降临，他们依然稳步前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	when	the	stars	had	come	out	and	the	last	light	departed	,
和	什么时候	这	明星	有	来	出去	和	这	最后的	光	已离开	,

当繁星闪烁，最后一缕阳光消逝之时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪn][ɔːl] ['peɪntɪd] [siː] - [griːn] ,

the	little	boy	was	put	to	bed	in	a	beautiful	cabin	all	painted	sea	-	green	,
这	小的	男生	曾是	放	到	床	在	一个	美丽的	舱	全部	绘	海	-	绿色的	,

小男孩被安置在一间漂亮的、通体漆成海绿色的木屋里睡觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]

with	a	pale	green	curtain	hanging	over	the	door	on	which	was	embroidered	a
和	一个	苍白	绿色的	窗帘	绞刑	超过	这	门	在	哪个	曾是	绣花	一个

['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [muːn] .

silver	crescent	moon	.
银	新月	月亮	.

门上挂着淡绿色的窗帘，上面绣着一轮银色的新月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

He	was	laid	in	a	soft	bed	with	a	quilt	of	the	same	colour	,
他	曾是	铺设	在	一个	柔软的	床	和	一个	被子	的	这	相同的	颜色	,

他被安置在一张柔软的床上，盖着同色的被子。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

and	soon	he	was	far	away	in	the	land	of	dreams	,
和	很快	他	曾是	远的	离开	在	这	土地	的	梦境	,

很快，他就进入了遥远的梦乡。

['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

dreaming	that	he	was	again	in	the	sea	,
做梦	那	他	曾是	再次	在	这	海	,

梦见自己又回到了大海里。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd]['sɪlvər][sænd] [θruː] [wɪtʃ] [swæm]

sinking	into	a	world	of	branching	sea	-	weed	and	silver	sand	through	which	swam
下沉	进入	一个	世界	的	分枝	海	-	杂草	和	银	沙	通过	哪个	游泳

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] .

the	little	fishes	about	which	he	had	so	often	wondered	.
这	小的	鱼	关于	哪个	他	有	所以	经常	想知道	.

沉入一个由枝繁叶茂的海藻和银色细沙构成的世界，他常常好奇的小鱼儿在其中游来游去。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt]

When	he	opened	his	eyes	next	morning	the	light	was	peeping	in	through	the	port
什么时候	他	打开	他的	眼睛	下一个	早晨	这	光	曾是	偷窥	在	通过	这	港口

- [hoʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

第二天早上他睁开眼睛时，光线正从舷窗透进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪtʃ]

and	his	clothes	,	which	had	been	dried	,	were	lying	beside	a	bath	which
和	他的	衣服	,	哪个	有	到过	干燥	,	是	说谎	旁	一个	洗澡	哪个

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	waiting	for	him	.
曾是	等待	为了	他	.

他晾干的衣服放在一个为他准备的浴缸旁边。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] ,

He	washed	and	dressed	and	then	went	on	deck	,
他	洗过	和	穿着	和	然后	去	在	甲板	,

他洗漱更衣后，便去了甲板上。

[wer] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] .

where	the	Ugly	Prince	stood	looking	out	over	the	ship's	bows	.
在哪里	这	丑陋的	王子	站立	寻找	出去	超过	这	船的	弓	.

丑陋的王子站在那里，眺望着船头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

When	he	saw	the	child	he	lifted	him	up	in	his	arms	.
什么时候	他	锯	这	孩子	他	抬起	他	向上	在	他的	武器	.

他看到孩子后，一把将他抱了起来。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Oh	!	”	cried	the	little	boy	.
”	哦	！	”	哭	这	小的	男生	.

“哦！”小男孩叫道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [θɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ！

“	I	see	a	dark	thing	far	away	in	front	!
”	我	看	一个	黑暗的	事物	远的	离开	在	正面	！

“我看到前方远处有一个黑色的东西！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wer] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪz] !

Why	,	it	is	the	rock	where	the	Princess	is	!
为什么	,	它	是	这	岩石	在哪里	这	公主	是	！

哦，那是公主所在的岩石!

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ?

Are	we	going	there	?
是	我们	去	那里	?

我们要去那里吗?

” [ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	The	Prince	did	not	answer	.
”	这	王子	做过	不是	回答	.

王子没有回答。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

As	the	sun	rose	out	of	the	ocean	a	short	time	later	,
作为	这	太阳	玫瑰	出去	的	这	海洋	一个	短的	时间	之后	,

不久之后，太阳从海面升起。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɑːrk]

the	vessel	was	drawing	very	near	to	the	rock	which	rose	,	like	some	dark
这	血管	曾是	绘画	非常	靠近	到	这	岩石	哪个	玫瑰	,	喜欢	一些	黑暗的

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

船只正驶向那块隆起的岩石，那岩石像某种黑暗的怪物。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ,

out	of	the	sea	,	and	the	Prince	and	the	little	boy	were	on	deck	,
出去	的	这	海	,	和	这	王子	和	这	小的	男生	是	在	甲板	,

他们离开了海面，王子和小男孩站在甲板上。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['prɪnses] .

the	latter	looking	eagerly	out	for	the	captive	Princess	.
这	后者	寻找	急切地	出去	为了	这	俘虏	公主	.

后者焦急地寻找着被俘的公主。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

There	she	sat	,
那里	她	卫星	,

她就坐在那里，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪri] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz]

just	as	she	had	sat	the	day	before	and	all	those	weary	days	in	the	years
只是	作为	她	有	卫星	这	天	前	和	全部	那些	厌倦	天	在	这	年

[gɔːn] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wʌn] [hoʊp] ,

gone	by	with	her	hands	clasped	over	her	one	hope	,
已消失	经过	和	她	双手	紧握	超过	她	一	希望	,

就像她前一天以及过去那些疲惫的日子里那样，双手紧紧地抱着她唯一的希望。

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] .

the	Golden	Heart	.
这	金的	心	.

金子般的心。

[tuː] [dɑːrk][spɑːts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ;

Two	dark	spots	could	be	seen	in	the	distant	sky	growing	smaller	and	smaller	;
二	黑暗的	地点	可以	是	已见	在	这	遥远	天空	生长	较小的	和	较小的	;

远处的天空中可以看到两个黑点，它们越来越小；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['kɔːmərənts] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [fuːd] .

they	were	the	two	cormorants	flying	off	for	food	.
他们	是	这	二	鸬鹚	飞行	离开	为了	食物	.

它们是两只飞去觅食的鸬鹚。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ;

As	the	Princess	saw	the	ship	the	colour	rushed	back	into	her	pale	cheeks	;
作为	这	公主	锯	这	船	这	颜色	匆忙	后退	进入	她	苍白	脸颊	;

公主看到那艘船时，苍白的脸颊立刻恢复了血色；

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [seɪlz] ,

she	fixed	her	eyes	on	the	advancing	sails	,
她	固定的	她	眼睛	在	这	前进	帆	,

她将目光锁定在不断前进的船帆上。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst]

and	at	last	distinguished	the	tall	form	of	the	Ugly	Prince	standing	out	against
和	在	最后的	杰出的	这	高的	形式	的	这	丑陋的	王子	常设	出去	反对

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

the	sea	and	sky	beyond	.
这	海	和	天空	超过	.

最后，他终于看清了丑陋王子高大的身影，他与远处的大海和天空形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt]

As	the	vessel	came	under	the	shadow	of	the	rock	he	looked	up	at	the	sweet
作为	这	血管	来了	在下面	这	阴影	的	这	岩石	他	看起来	向上	在	这	甜的

[feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ,

face	above	him	and	told	her	to	have	courage	,
脸	多于	他	和	讲述	她	到	有	勇气	,

当船驶入岩石的阴影下时，他抬头望着上方那张甜美的脸庞，告诉她要勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	that	he	had	come	to	take	her	from	her	long	imprisonment	,
和	那	他	有	来	到	拿	她	从	她	长的	监禁	,

他来是为了把她从长期的监禁中解救出来。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

back	to	the	world	she	had	left	.
后退	到	这	世界	她	有	左边	.

回到她离开的世界。

“ [θroʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] .

“	Throw	me	,	”	he	said	,	“	the	Golden	Heart	that	you	hold	.
“	扔	我	,	”	他	说	,	“	这	金的	心	那	你	抓住	.

“把你手中的金心扔给我，”他说。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ʌp] .

”	The	Princess	stood	up	.
”	这	公主	站立	向上	.

公主站了起来。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɪz] [gɔːn] !
“ Thank Heaven that the cormorant is gone !
“ 感谢 天堂 那 这 鸬鹚 是 已消失 !

“感谢老天，鸬鹚飞走了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hiː; hi] [stændz] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
“ He stands there so that , if I throw it to anyone ,
“ 他 站立 那里 所以 那 , 如果 我 扔 它 到 任何人 ,

“他站在那里，这样，如果我把球扔给任何人，

[hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] [tʃæns] . ”
he may catch it in his beak and rob me of my last chance . ”
他 可能 抓住 它 在 他的 喙 和 抢 我 的 我的 最后的 机会 . ”

他可能会用喙叼住它，让我失去最后的机会。

“ [bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But throw it carefully , ” begged the little boy , “ or the Prince won't catch it .
“ 但 扔 它 小心 , ” 乞求 这 小的 男生 , “ 或者 这 王子 惯于 抓住 它 .

“但是要小心地扔，”小男孩恳求道，“否则王子就接不住了。”

” [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] .
” The Prince smiled .
” 这 王子 微笑 .

王子笑了。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Now , ” he called .
“ 现在 , ” 他 称为 .

“现在，”他喊道。

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ;
“ But , before I do so , ” said the Princess , “ I must tell you this ;
“ 但 , 前 我 做 所以 , ” 说 这 公主 , “ 我 必须 告诉 你 这 ;

“但是，在此之前，”公主说，“我必须告诉你这件事；

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
if you take it , it will bring you pain and sorrow — perhaps more than you
如果 你 拿 它 , 它 将要 带来 你 疼痛 和 悲哀 — 也许 更多的 比 你
[kæn; kən] [ber] .
can bear .
能 熊 .

如果你服用它，它会给你带来痛苦和悲伤——也许超出你的承受能力。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you really accept it ?
能 你 真的 接受 它 ?

你真的能接受吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ?
Are you willing to take the trouble that must come ?
是 你 愿意的 到 拿 这 麻烦 那 必须 来 ?

你愿意承担随之而来的麻烦吗?

” [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] ['sɪmpli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” The Ugly Prince simply held out his hands .
” 这 丑陋的 王子 简单地 握住 出去 他的 双手 .

丑陋的王子只是伸出了双手。

“ [θroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Throw , ” he said .
“ 扔 , ” 他 说 .

“扔出去，”他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [lʊk] [soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
The little boy thought he had never seen anybody look so noble as he did ,
这 小的 男生 想法 他 有 绝不 已见 任何人 看 所以 高贵 作为 他 做过 ,

小男孩心想，他从未见过像他那样高贵的人。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mæskt] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]
standing there with his outstretched hands and his masked face turned up to
常设 那里 和 他的 伸展 双手 和 他的 戴面具 脸 转向 向上 到
[ðə; ði] ['lʌvli] ,
the lovely ,
这 迷人的 ,

他站在那里，伸出双手，戴着口罩的脸朝向美丽的……

[sæd] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
sad figure above him .
伤心 数字 多于 他 .

他上方是一个悲伤的身影。

[ə; eɪ] [flæʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [leɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli]
A flash pierced the air , and the Heart lay safe in the hands of the Ugly
一个 闪光 穿孔 这 空气 , 和 这 心 躺 安全的 在 这 双手 的 这 丑陋的
[prɪns] .
Prince .
王子 .

一道闪光划破空气，心脏安然无恙地落在了丑陋王子的手中。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And now , ” he said as he held it ,
“ 和 现在 , ” 他 说 作为 他 握住 它 ,

“现在，”他一边说着，一边拿着它。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
“ remember that there is nothing I will not do for your sake ;
“ 记住 那 那里 是 没有什么 我 将要 不是 做 为了 你的 清酒 ;

“记住，为了你，我什么都愿意做；

[wət'evər] [ðɪs] [θɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] ; [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]
whatever this thing tells me to do , that will I do ; wherever it tells me to go
任何 这 事物 讲述 我 到 做 , 那 将要 我 做 ; 无论 它 讲述 我 到 去
,
,
,

无论它让我做什么，我都会去做；无论它让我去哪里，我都会去。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] ,
there will I go ; and , as long as there is life in me ,
那里 将要 我 去 ; 和 , 作为 长的 作为 那里 是 生活 在 我 ,

我将前往那里；只要我还有生命，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ][end] .
I will not rest until I have accomplished my end .
我 将要 不是 休息 直到 我 有 完成 我的 结尾 .

我必不罢休，直到达成我的目标。

” [ðə; ði]['iːv(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
” The evil birds were now seen returning over the waters ,
” 这 邪恶的 鸟类 是 现在 已见 返回 超过 这 水 ,

“人们看到那些邪恶的鸟儿又飞回了水面上。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	at	the	sight	of	the	ship	lying	anchored	under	the	rock	,	they	were
和	在	这	视线	的	这	船	说谎	锚定	在下面	这	岩石	,	他们	是

['dredfəli] [dɪ'stɜːrbd] ,

dreadfully	disturbed	,
极其糟糕	不安	,

看到那艘船停泊在岩石下，他们惊恐万分。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ler]

and	made	such	a	flapping	of	wings	that	the	witch	came	up	from	her	lair
和	制成	这样的	一个	扑	的	翅膀	那	这	巫婆	来了	向上	从	她	巢穴

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

to	see	what	could	be	the	matter	.
到	看	什么	可以	是	这	事情	.

它拍打翅膀的声音如此之大，以至于女巫从巢穴里出来查看发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hɜːr; hər] ['fjʊri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

When	she	saw	the	vessel	her	fury	knew	no	bounds	,
什么时候	她	锯	这	血管	她	愤怒	知道	不	界限	,

当她看到那艘船时，她怒不可遏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [rʌŋ] [ðə; ði]

and	when	she	observed	that	the	Golden	Heart	was	gone	,	she	nearly	wrung	the
和	什么时候	她	观察到	那	这	金的	心	曾是	已消失	,	她	几乎	拧干	这

[oʊld] - [nek] .

old	cormorant's	neck	.
老的	-	脖子	.

当她发现金心不见了时，她几乎要掐死那只老鸬鹚。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ'self] !

“	The	next	time	you	go	away	,	”	she	cried	,	“	I	will	sit	here	and	watch	myself	!
“	这	下一个	时间	你	去	离开	,	”	她	哭	,	“	我	将要	坐	这里	和	手表	我	!

“下次你走的时候，”她喊道，“我就坐在这里看着自己！”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	,	as	for	you	,	”	she	went	on	,	turning	to	the	Princess	,
和	,	作为	为了	你	,	”	她	去	在	,	转弯	到	这	公主	,

“至于你，”她转过身对公主说道，“

“ [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd]

“	you	need	never	think	you	can	escape	,	for	you	shall	be	guarded	day	and
“	你	需要	绝不	思考	你	能	逃脱	,	为了	你	将	是	守卫	天	和

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

你永远不必以为你能逃脱，因为你将日夜受到保护！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	But	the	Princess	said	nothing	.
”	但	这	公主	说	没有什么	.

但公主什么也没说。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ]

Meantime	,	the	Ugly	Prince	was	taking	counsel	of	his	treasure	;	he	looked	long
与此同时	,	这	丑陋的	王子	曾是	采取	法律顾问	的	他的	宝藏	;	他	看起来	长的

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	curiously	at	it	;
和	奇怪的是	在	它	;

与此同时，丑陋的王子正在琢磨他的宝藏；他好奇地凝视着它很久；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

then	,	as	he	felt	a	little	tremor	fluttering	between	his	palms	,
然后	,	作为	他	毛毡	一个	小的	震颤	飘动	之间	他的	棕榈树	,

然后，他感到手掌间传来一阵轻微的颤抖，

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm]

he	inquired	of	it	what	he	was	to	do	to	save	the	Princess	from
他	询问	的	它	什么	他	曾是	到	做	到	节省	这	公主	从

[hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] .

her	bondage	.
她	束缚	.

他询问自己该如何做才能将公主从奴役中解救出来。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [roʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [sɔːft] [vɔɪs] [spoʊk]

A	radiance	like	a	flame	rose	all	round	the	Heart	,	and	a	small	,	soft	voice	spoke
一个	辐射	喜欢	一个	火焰	玫瑰	全部	圆形的	这	心	,	和	一个	小的	,	柔软的	嗓音	辐

.

:
.

一道火焰般的光芒在心脏周围升腾，一个细小柔和的声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz]

It	was	so	low	that	he	had	to	bend	down	his	head	to	catch	the	words
它	曾是	所以	低的	那	他	有	到	弯曲	向下	他的	头	到	抓住	这	字

.

:
.

声音太低了，他不得不低下头才能听清。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	To	-	night	,	”	it	said	,	“	you	must	watch	on	deck	until	morning	,
“	到	-	夜晚	,	”	它	说	,	“	你	必须	手表	在	甲板	直到	早晨	,

“今晚，”它说，“你必须在甲板上值班到天亮。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːmərənts] [flai] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

and	when	the	two	cormorants	fly	away	at	sunrise	,
和	什么时候	这	二	鸬鹚	飞	离开	在	日出	,

当两只鸬鹚在日出时分飞走时，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] [kʌmz] ; [ðen]

be	careful	to	notice	from	which	part	of	the	rock	the	female	bird	comes	;	then
是	小心	到	注意	从	哪个	部分	的	这	岩石	这	女性	鸟	来	;	然后

,

,
,

仔细观察雌鸟是从岩石的哪一部分飞来的；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] , [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə]

when	they	have	started	on	their	flight	,	slip	down	into	the	water	and	swim	to
什么时候	他们	有	开始	在	他们的	航班	,	滑	向下	进入	这	水	和	游泳	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当它们开始飞行时，滑入水中，游到目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] , [blæk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [swɪm] [ɪn] .

It	is	a	large	cave	,	black	and	gloomy	,	but	,	nevertheless	,	swim	in	.
它	是	一个	大的	洞穴	,	黑色的	和	阴沉	,	但	,	尽管如此	,	游泳	在	.

这是一个很大的洞穴，又黑又阴暗，但是，尽管如此，还是游进去吧。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː]

The	water	is	deep	at	the	entrance	,	but	when	you	have	gone	forward	a	few
这	水	是	深的	在	这	入口	,	但	什么时候	你	有	已消失	向前	一个	很少

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

入口处水很深，但当你向前游了几下之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]['lev(ə)l] ;

you	will	find	a	great	stone	rising	a	couple	of	feet	above	its	level	;
你	将要	寻找	一个	伟大的	石头	上升	一个	夫妻	的	脚	多于	它是	等级	;

你会看到一块巨大的石头，高出地面几英尺；

[let][jʊr; jər] [aɪz] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp]

let	your	eyes	get	accustomed	to	the	darkness	and	you	will	see	upon	the	top
让	你的	眼睛	得到	习惯	到	这	黑暗	和	你	将要	看	之上	这	顶部

[ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ðə; ði] - [nest] .

of	this	stone	the	cormorant's	nest	.
的	这	石头	这	-	巢	.

让你的眼睛适应黑暗，你就会看到这块石头顶上的鸬鹚巢。

[klaɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] , [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɔːmərənts] [ə'sliːp] .

Climb	to	it	very	softly	,	for	in	it	will	be	the	three	little	cormorants	asleep	.
爬	到	它	非常	轻轻	,	为了	在	它	将要	是	这	三	小的	鸬鹚	睡着了	.

轻轻地爬上去，因为里面睡着三只小鸬鹚。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [weɪk] [ðem; ðəm] .

Be	sure	you	do	not	wake	them	.
是	当然	你	做	不是	唤醒	他们	.

千万不要吵醒他们。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] [greɪ] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ;

Beside	them	you	will	find	three	grey	feathers	which	you	must	take	;
旁	他们	你	将要	寻找	三	灰色的	羽毛	哪个	你	必须	拿	;

在它们旁边你会发现三根灰色的羽毛，你必须拿走它们；

[ðə; ði][fɜːrst] ['feðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,

the	first	feather	will	give	you	the	power	of	becoming	invisible	when	you	please	,
这	第一的	羽毛	将要	给	你	这	力量	的	成为	无形的	什么时候	你	请	,

第一根羽毛将赋予你随时隐身的能力。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

the	second	will	enable	you	to	see	in	the	dark	,
这	第二	将要	使能够	你	到	看	在	这	黑暗的	,

第二个功能可以让你在黑暗中视物。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	the	third	will	enable	you	to	understand	the	language	of	birds	.
和	这	第三	将要	使能够	你	到	理解	这	语言	的	鸟类	.

第三点将使你能够理解鸟语。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ,

When	you	have	secured	them	,
什么时候	你	有	安全	他们	,

当你确保它们安全后，

[meɪk] [jɔːr'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [kʌmz] [hoʊm] .

make	yourself	invisible	and	stay	in	the	cavern	until	the	mother	-	bird	comes	home	.
制作	你自己	无形的	和	停留	在	这	洞穴	直到	这	母亲	-	鸟	来	家	.

让自己隐身，待在洞穴里，直到母鸟回家。

[ðen] , [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] .

Then	**,**	**keep**	**your**	**ears**	**open**	**to**	**hear**	**all**	**that**	**passes**	**.**
然后	,	保持	你的	耳朵	打开	到	听到	全部	那	通过	.

然后，竖起耳朵，倾听所有经过的声音。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][noʊ] [mɔːr] ,

"	**The**	**voice**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**Prince**	**,**	**knowing**	**he**	**would**	**be**	**told**	**no**	**more**	**,**
"	这	嗓音	停止	,	和	这	王子	,	会心	他	会	是	讲述	不	更多的	,

“声音消失了，王子知道不会再有人告诉他了，

['bʌtnd] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl]

buttoned	**the**	**Golden**	**Heart**	**into**	**his**	**doublet**	**and**	**prepared**	**to**	**wait**	**patiently**	**till**
纽扣	这	金的	心	进入	他的	双联体	和	准备	到	等待	耐心	直到

[naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

night	**should**	**come**	**and**	**he**	**could**	**take**	**up**	**his**	**post**	**on**	**deck**	**to**	**watch**	**for**
夜晚	应该	来	和	他	可以	拿	向上	他的	邮政	在	甲板	到	手表	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌnraɪz] .

the	**coming**	**sunrise**	**.**
这	未来	日出	.

他把金心扣扣进紧身衣里，准备耐心等待夜幕降临，然后到甲板上站岗，等待日出。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] [deɪ] ['sloʊli] ['feɪdɪd] .

The	**hours**	**wore**	**on**	**and**	**day**	**slowly**	**faded**	**.**
这	小时	穿着	在	和	天	缓慢地	褪色	.

时间一分一秒地过去，白昼渐渐消逝。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk][set] [ɪn][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] ,

When	**the**	**dark**	**set**	**in**	**he**	**lay**	**down**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**heavens**	**,**
什么时候	这	黑暗的	放	在	他	躺	向下	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	天	,

夜幕降临时，他躺了下来，目光凝视着天空。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

hardly	**able**	**to**	**bear**	**the**	**time**	**which**	**lay**	**between**	**him**	**and**	**the**	**morning**	**,**
几乎	有能力的	到	熊	这	时间	哪个	躺	之间	他	和	这	早晨	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他几乎无法忍受距离黎明到来还有漫长的时光，

[wen] [dɑːn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

when	**dawn**	**came**	**creeping**	**on**	**,**	**he**	**distinguished**	**the**	**dim**	**figure**	**of**	**the**	**old**
什么时候	黎明	来了	爬行	在	,	他	杰出的	这	暗淡	数字	的	这	老的

['kɔːrmərənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

cormorant	**at**	**his**	**post**	**.**
鸬鹚	在	他的	邮政	.

当黎明悄然来临，他辨认出那只老鸬鹚在岗位上模糊的身影。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk]

He	**stood**	**as**	**though**	**carved**	**out**	**of**	**the**	**stone**	**beneath**	**him**	**until**	**the**	**sun's**	**disc**
他	站立	作为	尽管	雕刻	出去	的	这	石头	下面	他	直到	这	太阳的	光盘

[ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] ,

appeared	**over**	**the**	**horizon**	**-**	**line**	**,**
出现	超过	这	地平线	-	线	,

他笔直地伫立着，仿佛是从脚下的石头中雕刻出来的一样，直到太阳的圆盘出现在地平线上。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['flæpɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

when	**,**	**with**	**a**	**loud**	**flapping**	**,**	**he**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**.**
什么时候	,	和	一个	大声	扑	,	他	玫瑰	在	这	空气	.

突然，他拍打着翅膀，腾空而起。

[ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Ugly	Prince	lay	looking	at	the	rock	as	though	his	life	depended	upon	it	,
这	丑陋的	王子	躺	寻找	在	这	岩石	作为	尽管	他的	生活	取决于	之上	它	,

丑陋的王子躺在那里，凝视着那块岩石，仿佛他的生命就维系于此。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] ,

and	,	from	out	of	a	deep	shadow	in	the	right	side	of	the	huge	mass	,
和	,	从	出去	的	一个	深的	阴影	在	这	正确的	边	的	这	巨大的	大量的	,

而且，从这巨大物体右侧的一片阴影中，

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [meɪt] .

the	mother	-	bird	came	flying	to	join	her	mate	.
这	母亲	-	鸟	来了	飞行	到	加入	她	伴侣	.

母鸟飞来与伴侣会合。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	kept	his	eyes	on	the	spot	till	the	last	rush	of	wings	had	died	upon	the
他	保留	他的	眼睛	在	这	点	直到	这	最后的	匆忙	的	翅膀	有	死亡	之上	这

[er] ,

air	,
空气	,

他目不转睛地盯着原地，直到最后一缕翅膀的轨迹消失在空气中。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

then	he	looked	up	at	the	Princess	and	plunged	into	the	sea	.
然后	他	看起来	向上	在	这	公主	和	暴跌	进入	这	海	.

然后他抬头看了公主一眼，纵身跃入大海。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,

The	green	water	had	a	cold	chill	which	struck	him	to	the	marrow	,
这	绿色的	水	有	一个	寒冷的	寒意	哪个	击	他	到	这	骨髓	,

碧绿的河水带着一丝寒意，直击他的骨髓。

[bʌt; bət][hiː; hi][swæm] ['stedəli] [ɑːn] , [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] ,

but	he	swam	steadily	on	,	stroke	after	stroke	,
但	他	游泳	稳步	在	,	中风	后	中风	,

但他依然稳步游着，一划又一划。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kævərn] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

till	he	reached	the	mouth	of	a	rugged	cavern	where	the	rock	towered	above	his
直到	他	达到	这	嘴	的	一个	崎岖	洞穴	在哪里	这	岩石	高耸	多于	他的

[hed] [æz; əz] [ðoʊ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

head	as	though	poised	for	a	moment
头	作为	尽管	准备	为了	一个	片刻

直到他来到一个崎岖洞穴的入口，那里的岩石高耸在他头顶，仿佛随时准备倾泻而下。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ætəmz] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

ere	it	fell	to	crush	him	to	atoms	;	and	,	through	the	darkness	,
埃雷	它	跌倒	到	压碎	他	到	原子	;	和	,	通过	这	黑暗	,

在它坠落将他碾成原子之前；并且，在黑暗中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] [stoʊn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] .

he	saw	the	outline	of	the	flat	-	topped	stone	described	by	the	Golden	Heart	.
他	锯	这	大纲	的	这	平坦的	-	顶峰	石头	描述	经过	这	金的	心	.

他看到了金心所描述的那块平顶石头的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stroʊks] [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['dʒægɪd] [saɪdz] ,

With	long	strokes	he	swam	to	it	,	and	,	clinging	to	its	jagged	sides	,
和	长的	笔画	他	游泳	到	它	,	和	,	依恋	到	它是	锯齿状	侧面	,

他奋力游向它，并紧紧抓住它锯齿状的侧壁，

[druː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

drew	himself	out	of	the	water	.
画	他自己	出去	的	这	水	.

他把自己从水里拉了出来。

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

To	climb	to	the	top	was	the	work	of	a	moment	.
到	爬	到	这	顶部	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

登上顶峰只需一瞬间。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Once	there	,	he	stood	staring	through	the	gloom	at	the	nest	,	which	was	built	,
一次	那里	,	他	站立	凝视	通过	这	愁云	在	这	巢	,	哪个	曾是	建造	,

到了那里，他站在那里，透过昏暗的光线凝视着那座筑好的巢穴。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

as	he	had	been	told	,	on	the	summit	.
作为	他	有	到过	讲述	,	在	这	首脑	.

正如他在山顶上被告知的那样。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɔːmərənts] [ə'sliːp] , [laɪk] [θriː] ['flʌfi] [bɔːlz] ;

There	lay	the	three	little	cormorants	asleep	,	like	three	fluffy	balls	;
那里	躺	这	三	小的	鸬鹚	睡着了	,	喜欢	三	蓬松的	球	;

三只小鸬鹚睡在那里，像三个毛茸茸的小球；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [sɔːft] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [brests] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

he	could	just	distinguish	their	soft	bodies	and	their	breasts	heaving	up	and
他	可以	只是	区分	他们的	柔软的	身体	和	他们的	乳房	起伏	向上	和

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

down	in	the	deep	breathing	of	their	slumbers	.
向下	在	这	深的	呼吸	的	他们的	睡眠	.

他能分辨出她们柔软的身体，以及她们在睡梦中深呼吸时胸部的起伏。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Not	a	sound	was	to	be	heard	but	the	lapping	of	the	water	,
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	但	这	交叠	的	这	水	,

除了水波拍岸的声音，周围一片寂静。

[stɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnz] [fʊt] .

stirred	by	his	swimming	as	it	rose	and	fell	against	the	stone's	foot	.
搅拌	经过	他的	游泳	作为	它	玫瑰	和	跌倒	反对	这	石头的	脚	.

他的游泳动作搅动着石头的底部，随着水的起伏而波动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

As	his	eyes	became	more	accustomed	to	the	darkness	he	saw	,	beside	the
作为	他的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	黑暗	他	锯	,	旁	这

['sliːpɪŋ] [bɜːrdz] ,

sleeping	birds	,
睡眠	鸟类	,

随着他的眼睛逐渐适应了黑暗，他看到，在沉睡的鸟儿旁边，

[ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

the	three	feathers	for	which	he	was	searching	.
这	三	羽毛	为了	哪个	他	曾是	搜索	.

他一直在寻找的那三根羽毛。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

He	put	in	his	hand	and	took	them	,
他	放	在	他的	手	和	采取	他们	,

他把手伸进去，拿起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][felt] [ɔːl] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

his	heart	beating	high	as	he	felt	all	three	in	his	grasp	and	knew	that	the
他的	心	殴打	高的	作为	他	毛毡	全部	三	在	他的	抓牢	和	知道	那	这

[fɜːrst] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

first	step	of	his	labours	was	accomplished	.
第一的	步	的	他的	劳动	曾是	完成	.

当他感受到三件物品都掌握在自己手中时，他的心跳加速，他知道他努力的第一步已经完成。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [nuː] ['treʒərz] ['kerfəli] [ɪn]

He	slid	down	again	into	the	salt	water	,	having	placed	his	new	treasures	carefully	in
他	滑行	向下	再次	进入	这	盐	水	,	拥有	放置	他的	新的	宝藏	小心	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他小心翼翼地把新得到的宝贝放进口袋，然后再次滑入咸咸的海水中。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ə'bʌv] ['wɔːtər] - [mɑːrk][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] -

Then	he	seated	himself	in	a	little	niche	above	water	-	mark	to	await	the	mother	-
然后	他	坐着	他自己	在	一个	小的	小众市场	多于	水	-	标记	到	等待	这	母亲	-

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

然后他坐在水印上方的一个小壁龛里，等待母鸟的到来。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

wishing	with	all	his	might	for	the	promised	power	of	seeing	in	the	dark	.
祝	和	全部	他的	可能	为了	这	承诺	力量	的	看到	在	这	黑暗的	.

他竭尽全力地渴望拥有在黑暗中视物的能力。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər]

Immediately	every	cranny	in	the	cave	became	visible	and	he	began	to	wonder
立即地	每一个	裂缝	在	这	洞穴	成为	可见的	和	他	开始	到	想知道

[wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dwelɪŋ] .

where	the	mysterious	passage	might	be	which	led	to	the	witch's	dwelling	.
在哪里	这	神秘	通道	可能	是	哪个	引领	到	这	女巫的	住宅	.

洞穴里的每个角落都立刻变得清晰可见，他开始琢磨通往女巫住所的神秘通道究竟在哪里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	short	time	the	narrow	slit	of	light	was	darkened	by	the	form	of	the
在	一个	短的	时间	这	狭窄的	缝隙	的	光	曾是	变暗	经过	这	形式	的	这

['kɔːrmərənt] - ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nest] ;

cormorant	-	mother	coming	back	to	the	nest	;
鸬鹚	-	母亲	未来	后退	到	这	巢	;

很快，那狭窄的光线就被返回巢穴的鸬鹚妈妈的身影遮蔽了；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

she	flew	in	and	alighted	by	the	side	of	her	young	ones	.
她	飞翔	在	和	下车	经过	这	边	的	她	年轻的	一个	.

她飞来，落在孩子们身边。

[ðə; ði] [prɪns] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ]

The	Prince	lost	no	time	in	wishing	for	the	power	of	understanding	bird	-	language
这	王子	丢失的	不	时间	在	祝	为了	这	力量	的	理解	鸟	-	语言

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

王子立刻渴望拥有听懂鸟语的能力，并且，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'woʊk] ,

as	the	little	birds	awoke	,
作为	这	小的	鸟类	醒来	,

小鸟们醒来时，

[hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr]

he	strained	every	nerve	to	catch	any	speech	which	might	pass	between	the	four
他	紧张	每一个	神经	到	抓住	任何	演讲	哪个	可能	经过	之间	这	四

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他竭尽全力想要捕捉到这四个生物之间可能进行的任何对话。

" [laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ]

"	Lie	still	,	you	tiresome	little	things	,	"	said	the	mother	as	they	all	began	chattering
"	说谎	仍然	,	你	令人厌烦	小的	事物	,	"	说	这	母亲	作为	他们	全部	开始	喋喋不休

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

"别动，你们这些烦人的小家伙们，"母亲说道，这时它们都开始叽叽喳喳地叫了起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] [hɪr] ;

"	I	have	got	some	very	good	fish	here	;
"	我	有	得到	一些	非常	好的	鱼	这里	;

"我这里有一些非常好的鱼；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

but	not	one	of	you	shall	taste	a	bit	if	you	make	such	a	noise	.	"
但	不是	一	的	你	将	品尝	一个	少量	如果	你	制作	这样的	一个	噪音	.	"

但你们要是再这么吵闹，谁也别想尝到一丝味道。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [skwiːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

"	What	a	long	time	you've	been	getting	it	,	"	squeaked	one	of	the	little	birds	.
"	什么	一个	长的	时间	你已经	到过	获得	它	,	"	吱吱作响	一	的	这	小的	鸟类	.

"你等了这么久啊，"一只小鸟尖声说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	That	is	not	the	way	to	speak	,	"	observed	the	mother	,
"	那	是	不是	这	方式	到	说话	,	"	观察到	这	母亲	,

"你这样说话不对，"母亲说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] .

"	and	you	must	learn	not	to	make	remarks	when	you	are	not	spoken	to	.
"	和	你	必须	学习	不是	到	制作	评论	什么时候	你	是	不是	说	到	.

"而且你必须学会，当别人没有跟你说话时，不要妄加评论。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] .

If	your	father	heard	you	talking	like	that	he	would	punish	you	severely	.
如果	你的	父亲	听到	你	说	喜欢	那	他	会	惩治	你	严重	.

如果你父亲听到你那样说话，他会严厉惩罚你的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

I	am	always	very	quick	about	getting	your	food	,	and	greediness	is	a	very
我	是	总是	非常	快的	关于	获得	你的	食物	,	和	贪婪	是	一个	非常

['ʃɑːkɪŋ] [fɔːlt] — [rɪ'membər] [ðæt] . "

shocking	fault	—	remember	that	.	"
令人震惊	过错	—	记住	那	.	"

我总是很快就能给你准备好食物，而贪婪是一个非常糟糕的缺点——记住这一点。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['griːdi] , [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	But	I'm	not	greedy	,	I'm	hungry	.	"
"	但	我是	不是	贪婪的	,	我是	饥饿的	.	"

"但我不是贪婪，我是饥饿。"

" [biː; bi] ['saɪlənt] , [sɜːr] , [æt; ət] [wʌns] !

"	Be	silent	,	sir	,	at	once	!
"	是	沉默的	,	先生	,	在	一次	!

"先生，立刻安静！"

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [waɪl]

"	The	three	little	birds	were	very	much	frightened	at	this	and	kept	quiet	while
"	这	三	小的	鸟类	是	非常	很多	害怕	在	这	和	保留	安静的	尽管

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .

the	fish	were	being	broken	up	and	divided	into	four	parts	.
这	鱼	是	存在	破碎的	向上	和	分割	进入	四	部分	.

"这三只小鸟吓坏了，在鱼被掰开分成四份的时候，它们都保持沉默。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɔbəlɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

When	this	was	done	a	great	gobbling	began	,	and	no	one	spoke	for	some
什么时候	这	曾是	完毕	一个	伟大的	狼吞虎咽	开始	,	和	不	一	辐	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

事情办完后，大家开始狼吞虎咽，好一会儿都没人说话。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrd] , [wen] ['evri] [piːs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Now	,	"	said	the	old	bird	,	when	every	piece	had	disappeared	.
"	现在	,	"	说	这	老的	鸟	,	什么时候	每一个	片	有	消失	.

"现在，"老鸟说道，此时所有的碎片都已消失殆尽。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	I	am	going	to	speak	to	you	very	seriously	.
"	我	是	去	到	说话	到	你	非常	严重地	.

"我要非常严肃地跟你谈谈。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

"	At	this	there	was	a	dead	silence	,
"	在	这	那里	曾是	一个	死的	沉默	,

这时，一片死寂。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪfld]

for	all	the	little	birds	felt	that	their	mother	was	in	no	humour	to	be	trifled
为了	全部	这	小的	鸟类	毛毡	那	他们的	母亲	曾是	在	不	幽默	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

with	this	morning	.
和	这	早晨	.

所有的小鸟都感觉到，今天早上它们的母亲可没心情招惹它们。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə]

"	Remember	that	I	forbid	you	all	distinctly	to	make	any	noise	to	-	day	or	to
"	记住	那	我	禁止	你	全部	明显地	到	制作	任何	噪音	到	-	天	或者	到

[skriːm] [ɔːr] ['tʃætər] ['laʊdli] .

scream	or	chatter	loudly	.
尖叫	或者	喋喋不休	高声	.

"记住，我明令禁止你们今天发出任何噪音，不许大声喧哗或尖叫。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	have	a	very	good	reason	for	doing	so	,
我	有	一个	非常	好的	原因	为了	正在做	所以	,

我这样做有非常充分的理由。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

and	as	I	wish	you	to	see	for	yourselves	how	very	important	it	is	,
和	作为	我	希望	你	到	看	为了	你们自己	如何	非常	重要的	它	是	,

我希望你们亲眼看看这件事有多么重要，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	you	about	it	.
我	将要	告诉	你	关于	它	.

我会告诉你这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] ? ”

Are	you	all	listening	?	”
是	你	全部	聆听	?	”

你们都在听吗?

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

[jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

Yes	!	”	cried	the	little	birds	.
是的	!	”	哭	这	小的	鸟类	.

“是啊!”小鸟们叫道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Your	father	is	in	great	trouble	,	”	she	began	,
“	你的	父亲	是	在	伟大的	麻烦	,	”	她	开始	,

“你父亲遇到了大麻烦,”她开口说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri]

“	for	a	most	disagreeable	thing	has	happened	and	our	mistress	is	very
“	为了	一个	最多	令人不快的	事物	有	发生	和	我们的	情妇	是	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“因为发生了一件非常令人不快的事情，我们的女主人非常生气。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [werz] [ə; eɪ] [blæk]

A	ship	is	close	by	and	there	is	a	strange	man	on	board	who	wears	a	black
一个	船	是	关闭	经过	和	那里	是	一个	奇怪的	男人	在	木板	WHO	穿着	一个	黑色的

[mæsk] .

mask	.
面具	.

附近有一艘船，船上有一个戴着黑色面具的奇怪男子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ə'weɪ] .

We	are	afraid	that	he	has	come	to	take	the	Princess	away	.
我们	是	害怕的	那	他	有	来	到	拿	这	公主	离开	.

我们担心他是来把公主带走的。

['jestərdeɪ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wʌt]

Yesterday	,	on	our	return	from	fishing	,	we	found	the	ship	here	,	and	,	what
昨天	,	在	我们的	返回	从	钓鱼	,	我们	成立	这	船	这里	,	和	,	什么

[wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] ,

was	far	worse	,
曾是	远的	更糟	,

昨天我们捕鱼回来时，发现这艘船在这里，更糟糕的是，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [gɔːn] .

discovered	that	the	Heart	which	the	Princess	held	in	her	hand	had	gone	.
发现	那	这	心	哪个	这	公主	握住	在	她	手	有	已消失	.

发现公主手中拿着的心不见了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk]

Your	father	thinks	there	is	every	reason	to	believe	that	the	man	with	the	black
你的	父亲	思考	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	这	男人	和	这	黑色的

[mæsk][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,

mask	has	got	it	and	he	is	much	distressed	,
面具	有	得到	它	和	他	是	很多	苦恼	,

你父亲认为有充分理由相信戴黑面具的人已经感染了病毒，他为此非常焦虑。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [juːst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

for	our	mistress	has	used	words	to	him	which	have	hurt	his	feelings
为了	我们的	情妇	有	用过的	字	到	他	哪个	有	伤害	他的	情怀

['diːpli] .

deeply	.
深	.

因为我们的女主人对他说过一些话，深深地伤害了他的感情。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [skriːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Now	,	if	any	of	you	scream	and	make	a	noise	,
现在	,	如果	任何	的	你	尖叫	和	制作	一个	噪音	,

现在，如果你们当中有人尖叫或发出噪音，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]

it	may	draw	the	attention	of	that	wicked	man	in	the	ship	to	this	place	and
它	可能	画	这	注意力	的	那	邪恶	男人	在	这	船	到	这	地方	和

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəsɪz] [keɪv] ,

he	may	discover	the	way	to	our	mistress's	cave	,
他	可能	发现	这	方式	到	我们的	情妇的	洞穴	,

这可能会引起船上那个恶人的注意，他可能会发现通往我们女主人洞穴的路。

[wɪtʃ] [laɪz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

which	lies	,	as	I	suppose	you	all	know	,
哪个	谎言	,	作为	我	认为	你	全部	知道	,

我想你们都知道，这其中的缘由是：

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['jɑːndər] ['kɔːrnər] .

behind	that	piece	of	rock	shaped	like	a	fish's	head	sticking	out	in	yonder	corner	.
在后面	那	片	的	岩石	形状	喜欢	一个	鱼的	头	粘性	出去	在	远处	角落	.

在那边角落里伸出来一块形状像鱼头的石头后面。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt] [duː][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

If	he	got	to	her	he	might	do	her	some	mischief	,
如果	他	得到	到	她	他	可能	做	她	一些	恶作剧	,

如果他找到她，可能会对她做些不好的事。

[ɔːr][pər'hæps] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] .

or	perhaps	force	her	to	give	him	the	Princess	.
或者	也许	力量	她	到	给	他	这	公主	.

或者强迫她把公主给他。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [neks] — [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [wʊd]

Besides	which	,	he	would	certainly	wring	all	your	necks	—	and	then	,	how	would
除了	哪个	,	他	会	当然	拧	全部	你的	脖子	—	和	然后	,	如何	会

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

you	like	that	?
你	喜欢	那	?

除此之外，他肯定会扭断你们所有人的脖子——到那时，你们感觉如何?

" [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Here	one	of	the	little	birds	began	to	cry	.
"	这里	一	的	这	小的	鸟类	开始	到	哭	.

“这时，一只小鸟开始啼叫起来。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] !

"	How	dare	you	make	that	noise	!
"	如何	敢	你	制作	那	噪音	!

“你竟敢发出这种声音！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] .

"	said	his	mother	,	prodding	him	with	her	beak	.
"	说	他的	母亲	,	催促	他	和	她	喙	.

“他的母亲一边说着，一边用喙戳着他。”

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] ['ɪnstəntli] , [sɜːr] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [lɔːst] !
“ Stop crying instantly , sir , or we may all be lost !
“ 停止 哭泣 即刻 , 先生 , 或者 我们 可能 全部 是 丢失的 !

先生，请立刻停止哭泣，否则我们可能都会丧命！

” [ðə; ðɪ] ['skwiːkɪŋ] [suːn] ['siːst] [ænd; ənd] , ['kwaɪət] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,
” The squeaking soon ceased and , quiet being restored , one of the little birds ,
” 这 吱吱作响 很快 停止 和 , 安静的 存在 恢复 , 一 的 这 小的 鸟类 ,

吱吱声很快停止了，恢复了平静后，其中一只小鸟.....

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
being of an argumentative turn of mind , began to ask questions .
存在 的 一个 争论 转动 的 头脑 , 开始 到 问 问题 .

他生性好辩，便开始提问。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
“ But if that dreadful man got to our mistress , ” he inquired ,
“ 但 如果 那 可怕 男人 得到 到 我们的 情妇 , ” 他 询问 ,

“但如果那个可怕的男人得逞了我们的女主人呢？”他问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['æftərwərdz] ? ”
“ how could he find his way to the Princess afterwards ? ”
“ 如何 可以 他 寻找 他的 方式 到 这 公主 然后 ? ”

“之后他该如何找到公主呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ If he were in the cave he might see how our mistress goes to her ;
“ 如果 他 是 在 这 洞穴 他 可能 看 如何 我们的 情妇 去 到 她 ;

“如果他在山洞里，他或许就能看到我们的女主人是如何去见她的；

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [left] [ʃuː] [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
you know , she takes off her left shoe and knocks at the wall with it .
你 知道 , 她 需要 离开 她 左边 鞋 和 敲门声 在 这 墙 和 它 .

你知道吗，她脱下左脚的鞋子，用它敲墙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] : “
Then she says : “
然后 她 说道 : “

然后她说：“

- [left] - [fʊt] [ʃuː] , [left] - [fʊt] [ʃuː] ,
' Left - foot shoe , left - foot shoe ,
- 左边 - 脚 鞋 , 左边 - 脚 鞋 ,

左脚鞋，左脚鞋，

['oʊpən] , [rɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [θruː] .
Open , rock , and I'll pass through .
打开 , 岩石 , 和 患病的 经过 通过 .

打开，摇晃，我便穿过。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɑːk] ['əupənz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp]
' And the rock opens in a straight passage and she goes up to the top
- 和 这 岩石 打开 在 一个 直的 通道 和 她 去 向上 到 这 顶部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“岩石裂开一道直道，她就爬到了岩石顶端。”

[raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sɪt] .
right outside to where your father and the Princess sit .
正确的 外部 到 在哪里 你的 父亲 和 这 公主 坐 .

就在你父亲和公主坐着的地方外面。

[naʊ] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] — [biː; bi]['kwaɪət] .

Now	,	I've	told	you	enough	—	be	quiet	.
现在	,	我已经	讲述	你	足够的	一	是	安静的	.

我已经说得够多了——安静。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [hed] ,

"	All	this	time	the	Ugly	Prince	was	looking	for	the	stone	like	a	fish's	head	,
"	全部	这	时间	这	丑陋的	王子	曾是	寻找	为了	这	石头	喜欢	一个	鱼的	头	,

“这么长时间以来，丑王子就像找鱼头一样到处寻找那块石头。”

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

and	soon	saw	it	sticking	out	in	the	remotest	part	of	the	cavern	,
和	很快	锯	它	粘性	出去	在	这	最远	部分	的	这	洞穴	,

很快，他就看到它在洞穴最偏僻的地方突出出来。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	began	climbing	towards	it	.
所以	他	开始	攀登	向	它	.

于是他开始向它攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪf] ,

It	was	weary	work	,	for	the	cold	had	made	his	limbs	stiff	,
它	曾是	厌倦	工作	,	为了	这	寒冷的	有	制成	他的	四肢	僵硬的	,

这是一项令人疲惫的工作，因为寒冷使他的四肢僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] [ɪn] [keɪs] ['eni] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði][oʊld]['bɝːdz]

and	he	feared	to	go	quickly	in	case	any	sound	should	attract	the	old	bird's
和	他	害怕	到	去	迅速地	在	案件	任何	声音	应该	吸引	这	老的	鸟类

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他不敢走得太快，生怕任何声响会引起老鸟的注意。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hed] ,

With	much	trouble	he	reached	the	place	,	and	,	looking	behind	the	fish's	head	,
和	很多	麻烦	他	达到	这	地方	,	和	,	寻找	在后面	这	鱼的	头	,

他费了九牛二虎之力才到达目的地，然后，他向鱼头后面望去，

[sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .

saw	an	opening	which	seemed	much	too	small	for	a	human	being	to	enter	.
锯	一个	开幕	哪个	似乎	很多	也	小的	为了	一个	人类	存在	到	进入	.

看到一个开口，看起来太小了，人根本进不去。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ,

He	determined	,	however	,	to	try	what	he	could	do	and	began	to	creep	in	,
他	决定	,	然而	,	到	尝试	什么	他	可以	做	和	开始	到	潜行者	在	,

但他决心尽力而为，于是开始悄悄潜入。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [pʊʃ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ,

finding	that	he	could	just	push	himself	along	,
寻找	那	他	可以	只是	推	他自己	沿着	,

他发现自己可以靠自己努力前进，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] .

and	although	he	could	see	no	light	at	the	other	end	,	he	pressed	forward	.
和	虽然	他	可以	看	不	光	在	这	其他	结尾	,	他	按下	向前	.

虽然看不到尽头的光明，但他仍然勇往直前。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] ,

A	horrible	sickening	sensation	came	over	him	when	he	had	gone	some	way	,
一个	可怕	令人作呕	感觉	来了	超过	他	什么时候	他	有	已消失	一些	方式	,

他走了一段路后，突然感到一阵恶心难受。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðɪs] ['staɪflɪŋ] [pleɪs] ,

and	he	felt	as	though	he	should	be	suffocated	in	this	stifling	place	,
和	他	毛毡	作为	尽管	他	应该	是	窒息	在	这	令人窒息	地方	,

他感觉自己快要在这个令人窒息的地方窒息而死了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

from	which	none	could	deliver	him	,	and	which	his	crew	,	if	they	began
从	哪个	没有任何	可以	递送	他	,	和	哪个	他的	全体人员	,	如果	他们	开始

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	search	for	him	,
到	搜索	为了	他	,

无人能救他脱离险境，即使他的船员开始搜寻他，

[kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] .

could	never	find	.
可以	绝不	寻找	.

始终找不到。

[ðə; ði] [er] [gruː] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp]

The	air	grew	so	close	and	the	tunnel	so	narrow	that	he	had	almost	given	up
这	空气	生长	所以	关闭	和	这	隧道	所以	狭窄的	那	他	有	几乎	给定	向上

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [hæf] [stʌnd] .

all	hope	of	life	when	his	head	struck	against	the	rock	and	he	lay	half	stunned	.
全部	希望	的	生活	什么时候	他的	头	击	反对	这	岩石	和	他	躺	一半	目瞪口呆	.

空气变得如此压抑，隧道变得如此狭窄，他几乎放弃了生存的希望，这时他的头撞到了岩石上，他半昏迷地躺在那里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɔːl][ɪz] ['riːəli] [lɔːst] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['fɜːrðər] ,

“	Now	,	”	he	thought	,	“	all	is	really	lost	,	for	I	can	get	no	further	,
“	现在	,	”	他	想法	,	“	全部	是	真的	丢失的	,	为了	我	能	得到	不	更远	,

“现在，”他想，“一切都真的完了，因为我再也走不动了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['loʊðsəm] [pleɪs] .

and	must	die	in	this	loathsome	place	.
和	必须	死	在	这	令人厌恶的	地方	.

必须死在这个令人厌恶的地方。

” [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt]

”	As	he	lay	in	his	cramped	position	he	saw	what	seemed	to	be	a	white
”	作为	他	躺	在	他的	狭窄	位置	他	锯	什么	似乎	到	是	一个	白色的

['peb(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['sʌmwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

pebble	embedded	in	the	rock	somewhere	on	his	left	.
卵石	嵌入式	在	这	岩石	某处	在	他的	左边	.

“他蜷缩着身子躺着，看到左侧某处的岩石里嵌着一块白色的鹅卵石。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	stretched	out	his	hand	with	great	difficulty	,
他	拉伸	出去	他的	手	和	伟大的	困难	,

他费了好大劲才伸出手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] ,

and	found	that	it	came	in	contact	with	nothing	solid	,
和	成立	那	它	来了	在	接触	和	没有什么	坚硬的	,

结果发现它没有接触到任何固体。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

though	it	hid	the	white	spot	from	his	view	,
尽管	它	隐藏	这	白色的	点	从	他的	看法	,

虽然它遮住了他视线中的白点，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

and	he	realised	that	the	object	was	not	a	pebble	at	all	,
和	他	意识到	那	这	目的	曾是	不是	一个	卵石	在	全部	,

他这才意识到，那东西根本不是鹅卵石。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['dɪstəns] ,

but	a	speck	of	light	in	the	far	distance	,
但	一个	斑点	的	光	在	这	远的	距离	,

但远处却有一小点光亮，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

and	that	he	was	groping	with	his	arm	down	a	narrow	passage	,
和	那	他	曾是	摸索	和	他的	手臂	向下	一个	狭窄的	通道	,

他正用手臂在一条狭窄的通道里摸索。

['staːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

starting	away	at	right	angles	from	the	place	in	which	he	was	imprisoned	.
开始	离开	在	正确的	角度	从	这	地方	在	哪个	他	曾是	被监禁	.

从他被囚禁的地方开始，以直角方向出发。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] ['drægd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

A	new	hope	sprang	up	in	his	heart	,	and	he	dragged	himself	round	the	corner	.
一个	新的	希望	弹簧	向上	在	他的	心	,	和	他	拖拽	他自己	圆形的	这	角落	.

他心中燃起了一丝新的希望，拖着疲惫的身体绕过了街角。

[ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ðæt] [hiː; hɪ] [muːvd]

The	tunnel	grew	a	little	wider	,	and	,	with	every	few	inches	that	he	moved
这	隧道	生长	一个	小的	更广泛	,	和	,	和	每一个	很少	英寸	那	他	已搬

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

隧道渐渐变宽了一些，他每向前走几英寸，隧道就变宽一些。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [er] [gruː] ['nɪrər] .

his	courage	rose	,	and	the	outer	air	grew	nearer	.
他的	勇气	玫瑰	,	和	这	外	空气	生长	更近	.

他的勇气增强了，外面的空气也越来越近了。

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz][hiː; hɪ] [krept]

The	stones	tore	his	hands	,	and	he	was	bruised	in	every	limb	as	he	crept
这	石头	撕裂	他的	双手	,	和	他	曾是	瘀伤	在	每一个	肢	作为	他	悄悄地爬

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

石头划破了他的双手，他浑身伤痕累累，只能匍匐前进。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [prest] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [les]

but	he	pressed	on	till	the	light	became	larger	and	yellower	and	the	air	less
但	他	按下	在	直到	这	光	成为	更大的	和	更黄	和	这	空气	较少的

[ə'presɪv] ,

oppressive	,
压迫性的	,

但他继续前行，直到光线变得更大更黄，空气也不再那么令人窒息。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] ['strʌglz] , [hiː; hɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['tʌnəlz] [maʊθ]

and	,	at	last	,	after	many	struggles	,	he	stood	upright	outside	the	tunnel's	mouth
和	,	在	最后的	,	后	许多	斗争	,	他	站立	直立	外部	这	隧道的	嘴

.

:

.

最终，经过一番挣扎，他终于站在了隧道口外。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

An	enormous	hall	met	his	eyes	;
一个	巨大的	大厅	遇见	他的	眼睛	;

映入眼帘的是一个巨大的大厅；

[ber] [rɑːk] [fɔːrmd] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz]

bare	rock	formed	its	walls	and	ceiling	and	the	ground	under	his	feet	was
裸	岩石	形成	它是	墙壁	和	天花板	和	这	地面	在下面	他的	脚	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] .

covered	with	fine	sand	.
涵盖	和	美好的	沙	.

裸露的岩石构成了它的墙壁和天花板，脚下的地面覆盖着细沙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hʌŋ] ['twɪstɪd] [ʃeɪps] .

From	the	sides	of	this	place	hung	twisted	shapes	.
从	这	侧面	的	这	地方	悬挂	扭曲	形状	.

从这个地方的两侧悬挂着扭曲的形状。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	could	hardly	see	what	they	were	.
他	可以	几乎	看	什么	他们	是	.

他几乎看不清它们是什么。

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [roʊps] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [ðen] ['hjuːmən]

First	he	thought	that	they	must	be	great	ropes	of	sea	-	weed	,	then	human
第一的	他	想法	那	他们	必须	是	伟大的	绳索	的	海	-	杂草	,	然后	人类

[fɔːrmz] ;

forms	;
表格	;

他起初以为那是巨大的海藻绳，后来又觉得那是人形；

['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [saɪd] ,

grinning	faces	seemed	to	start	from	them	at	every	side	,
咧嘴笑	面孔	似乎	到	开始	从	他们	在	每一个	边	,

似乎四面八方都冒出了笑脸。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['riːəli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv] ['iːðər]

and	yet	he	could	never	really	make	out	that	they	were	the	forms	of	either
和	然而	他	可以	绝不	真的	制作	出去	那	他们	是	这	表格	的	任何一个

[men] [ɔːr] [biːsts] ,

men	or	beasts	,
男人	或者	野兽	,

然而，他始终无法分辨出那些东西究竟是人还是兽。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [iːtʃ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['spiːdəli]

for	,	as	each	thing	appeared	to	take	some	definite	shape	,	it	would	speedily
为了	,	作为	每个	事物	出现	到	拿	一些	定	形状	,	它	会	迅速地

[tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

turn	into	something	else	,
转动	进入	某物	别的	,

因为每件事物似乎刚呈现出某种确定的形状，就会迅速变成另一种形状。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	the	wild	and	fleeting	images	in	a	dream	.
喜欢	这	荒野	和	转瞬即逝	图片	在	一个	梦	.

就像梦中那些转瞬即逝的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

As	he	stood	,
作为	他	站立	,

他站着，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['rɔːrɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [smoʊt]

the	noise	of	the	sea	roaring	underground	in	remote	hollows	of	the	rocks	smote
这	噪音	的	这	海	咆哮	地下	在	偏僻的	空心	的	这	岩石	猛击

['desəlɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

desolately	on	his	ear	,
凄凉地	在	他的	耳朵	,

海浪在偏僻的岩石缝隙中发出低沉的咆哮声，凄凉地拍打着他的耳朵。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['drɪri] [saʊnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	,	for	a	moment	,	the	dreary	sound	made	his	heart	sink	in	his	body	.
和	,	为了	一个	片刻	,	这	凄凉	声音	制成	他的	心	下沉	在	他的	身体	.

那一瞬间，这令人沮丧的声音让他心头一沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

But	he	thought	of	the	Princess	,	and	courage	leaped	up	in	his	soul	.
但	他	想法	的	这	公主	,	和	勇气	跳跃	向上	在	他的	灵魂	.

但他想到了公主，心中顿时涌起勇气。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stoʊn] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

A	column	of	stone	,	reaching	to	the	roof	,	stood	in	the	middle	of	the	cave	,
一个	柱子	的	石头	,	到达	到	这	屋顶	,	站立	在	这	中间	的	这	洞穴	,

洞穴中央矗立着一根直插洞顶的石柱，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [baɪ]

and	,	at	its	foot	,	was	a	thing	which	looked	like	a	human	figure	lying	by
和	,	在	它是	脚	,	曾是	一个	事物	哪个	看起来	喜欢	一个	人类	数字	说谎	经过

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

在它的底部，有一个看起来像人形的东西躺在火堆旁。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

He	approached	,	thanking	Heaven	for	the	power	of	becoming	invisible	,
他	接近	,	谢谢	天堂	为了	这	力量	的	成为	无形的	,

他走上前去，感谢上苍赐予他隐身的能力。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	saw	that	he	was	in	the	presence	of	the	witch	.
和	锯	那	他	曾是	在	这	在场	的	这	巫婆	.

他发现自己正和女巫在一起。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [.əuvə'slept] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

By	a	happy	chance	she	had	overslept	herself	,	and	had	not	yet	gone	up	to
经过	一个	快乐的	机会	她	有	睡过头了	她自己	,	和	有	不是	然而	已消失	向上	到

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

幸运的是，她睡过头了，还没有去见公主。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] .

As	he	looked	there	was	a	stir	in	her	recumbent	form	.
作为	他	看起来	那里	曾是	一个	搅拌	在	她	卧式	形式	.

他一看，发现她躺着的身体微微动了一下。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [left] [ʃuː] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	rose	,	and	,	drawing	off	her	left	shoe	,	approached	the	wall	.
她	玫瑰	,	和	,	绘画	离开	她	左边	鞋	,	接近	这	墙	.

她站起身，脱下左脚的鞋子，走向墙壁。

“ [left] - [fʊt] [ʃuː] , [left] - [fʊt] [ʃuː] ,

“	Left	-	foot	shoe	,	left	-	foot	shoe	,
“	左边	-	脚	鞋	,	左边	-	脚	鞋	,

“左脚鞋，左脚鞋，

['oʊpən] , [rɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [θruː] ,

Open	**,**	**rock**	**,**	**and**	**I'll**	**pass**	**through**	**,**
打开	,	岩石	,	和	患病的	经过	通过	,

打开，摇晃，我将穿过。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**she**	**muttered**	**,**	**striking**	**it**	**.**
"	她	低声说道	,	引人注目	它	.

她一边嘟囔着，一边拍打着它。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːl] [krækt] ['oʊpən]

Then	**the**	**wall**	**cracked**	**open**
然后	这	墙	裂纹	打开

然后，墙壁裂开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skɜːrt] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː]

and	**she**	**gathered**	**her**	**skirt**	**more**	**closely**	**round**	**her**	**and**	**disappeared**	**through**
和	她	聚集	她	裙子	更多的	密切	圆形的	她	和	消失	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

the	**opening**	**,**
这	开幕	,

她把裙子拢得更紧，从缝隙里消失了。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

which	**closed**	**behind**	**her**	**.**
哪个	关闭	在后面	她	.

她身后的大门关上了。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	**paced**	**up**	**and**	**down**	**,**
他	踱步	向上	和	向下	,

他来回踱步，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [stiːl] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

straining	**his**	**ears**	**to**	**catch**	**any**	**sound**	**that**	**might**	**steal**	**through**	**some**	**chink**	**in**	**the**
紧张	他的	耳朵	到	抓住	任何	声音	那	可能	偷	通过	一些	裂缝	在	这

[rɑːk] ,

rock	**,**
岩石	,

他竖起耳朵，试图捕捉任何可能从岩石缝隙中传来的声音。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] .

and	**give**	**him**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**above**	**.**
和	给	他	一个	主意	的	什么	曾是	去	在	多于	.

让他了解一下上面发生了什么。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

But	**no**	**sound**	**came**	**.**
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɔːl] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

At	**last**	**the**	**wall**	**opened**	**and**	**his**	**enemy**	**appeared**	**.**
在	最后的	这	墙	打开	和	他的	敌人	出现	.

墙终于打开了，他的敌人出现了。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

An	**evil**	**smile**	**was**	**on**	**her**	**face**	**,**	**and**	**he**	**guessed**	**that**	**she**	**had**	**been**
一个	邪恶的	微笑	曾是	在	她	脸	,	和	他	猜对了	那	她	有	到过

['tɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .

taunting	**her**	**victim**	**.**
嘲讽	她	受害者	.

她脸上带着邪恶的笑容，他猜想她是在戏弄她的受害者。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] .

His	blood	boiled	.
他的	血	煮沸	.

他怒火中烧。

[wen] [ðə; ði]['kæzəm] [kloʊzd] , [ðə; ði][hæg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [hɜːr; hər] [ʃuː] , [druː] [ɔːf] [ɪts] ['feloʊ] [ænd; ənd] ,

When	the	chasm	closed	,	the	hag	,	instead	of	replacing	her	shoe	,	drew	off	its	fellow	and	,
什么时候	这	深渊	关闭	,	这	魔女	,	反而	的	替换	她	鞋	,	画	离开	它是	同伴	和	,

当深渊闭合时，老巫婆没有换回自己的鞋子，而是脱掉了另一只鞋子，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

putting	them	both	in	a	corner	,	flung	herself	down	by	the	fire	.
推杆	他们	两个都	在	一个	角落	,	扔	她自己	向下	经过	这	火	.

她把他们俩逼到角落，然后纵身跃入火堆旁。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [lʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	Prince	had	not	expected	such	luck	and	he	bounded	towards	them	.
这	王子	有	不是	预期的	这样的	运气	和	他	有界	向	他们	.

王子没想到会有这样的好运，他立刻朝他们跑去。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

At	this	she	looked	up	quickly	;	he	had	forgotten	,	in	his	excitement	,	that	,	though	invisible	,
在	这	她	看起来	向上	迅速地	;	他	有	被遗忘的	,	在	他的	激动	,	那	,	尽管	无形的	,

她猛地抬起头；他激动之下忘记了，虽然她看不见，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

his	movements	could	be	heard	,
他的	移动	可以	是	听到	,

可以听到他的动静，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fuːt'prints] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	for	a	minute	he	stood	waiting	to	see	if	she	would	notice	the	footprints	he	had	made	in	the	sand	.
和	为了	一个	分钟	他	站立	等待	到	看	如果	她	会	注意	这	脚印	他	有	制成	在	这	沙	.

他站在那里等了一会儿，想看看她会不会注意到他在沙滩上留下的脚印。

[bʌt; bət]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] ,

But	after	sitting	erect	to	listen	,	she	seemed	re	-	assured	and	lay	down	,	while	he	,
但	后	坐着	直立	到	听	,	她	似乎	关于	-	保证	和	躺	向下	,	尽管	他	,

但她坐直身子听了一会儿后，似乎安心了些，便躺了下来，而他，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

pausing	a	little	space
暂停	一个	小的	空间

稍作停顿

[er]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [muːvd] [əˈgen] ,

he	**moved**	**again**	**,**
他	已搬	再次	,

他又动了动。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [groʊ] [ˈhevɪərðənˈer][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [əˈgen]

heard	**her**	**breathing**	**grow**	**heavier**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**falling**	**asleep**	**again**
听到	她	呼吸	生长	较重	和	锯	那	她	曾是	坠落	睡着了	再次

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈfaɪər] .

over	**her**	**fire**	**.**
超过	她	火	.

听到她的呼吸越来越重，看到她又在火堆旁睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [left] [ʃuː] .

Then	**he**	**picked**	**up**	**her**	**left**	**shoe**	**.**
然后	他	挑选	向上	她	左边	鞋	.

然后他捡起了她的左鞋。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

He	**advanced**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**struck**	**it**	**,**	**saying**	**the**	**words**	**he**	**had**	**heard**
他	先进的	到	这	墙	和	击	它	,	说	这	字	他	有	听到

[hɜːr; hər][juːz] .

her	**use**	**.**
她	使用	.

他走到墙边，捶打着墙壁，嘴里念着他听她说过的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金心和其他童话故事(The golden heart, and other fairy stories)

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [rʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	flew	open	before	him	and	the	fresh	air	rushed	against	his	face	.
它	飞翔	打开	前	他	和	这	新鲜的	空气	匆忙	反对	他的	脸	.

门在他面前猛地打开，新鲜空气扑面而来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpər] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

With	one	backward	glance	at	the	sleeper	he	climbed	the	incline	,	and	,	in	a
和	一	落后	瞥一眼	在	这	轨枕	他	攀登	这	倾斜	,	和	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他回头瞥了一眼枕木，便爬上了斜坡，片刻之后，

[hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði]

had	wished	himself	visible	again	and	was	standing	on	the	rock	by	the
有	希望	他自己	可见的	再次	和	曾是	常设	在	这	岩石	经过	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

他曾许愿让自己再次显形，并站在公主身旁的岩石上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] .

Her	eyes	were	fixed	on	his	ship	,	but	she	turned	on	hearing	a	step	.
她	眼睛	是	固定的	在	他的	船	,	但	她	转向	在	听力	一个	步	.

她的目光一直盯着他的船，但听到脚步声后，她转过身去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt]

Her	face	was	almost	fierce	,	for	she	expected	nothing	better	than	to	meet
她	脸	曾是	几乎	凶猛的	,	为了	她	预期的	没有什么	更好的	比	到	见面

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

the	witch	.
这	巫婆	.

她的表情几乎十分凶狠，因为她预料到自己会见到女巫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [ænd; ənd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]

Then	she	saw	the	Ugly	Prince	and	rose	,	with	a	cry	,	stretching	out	her	hand
然后	她	锯	这	丑陋的	王子	和	玫瑰	,	和	一个	哭	,	伸展	出去	她	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后她看见了丑陋的王子，便叫了一声站了起来，向他伸出手。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Her	great	sorrow	seemed	to	be	looking	out	of	her	eyes	,
她	伟大的	悲哀	似乎	到	是	寻找	出去	的	她	眼睛	,

她眼中似乎流露出深深的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	beauty	of	her	face	was	so	far	beyond	anything	he	had
和	这	美丽	的	她	脸	曾是	所以	远的	超过	任何事物	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dʌm'faʊndɪd] ,

imagined	that	he	stood	before	her	dumbfounded	,
想象	那	他	站立	前	她	目瞪口呆	,

她的容貌远超他的想象，令他目瞪口呆地站在她面前。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θruː]

more	like	a	culprit	than	the	man	who	had	fought	his	way	to	her	through
更多的	喜欢	一个	罪魁祸首	比	这	男人	WHO	有	战斗	他的	方式	到	她	通过

['perəl] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

peril	and	fatigue	.
危险	和	疲劳	.

与其说他是冒着生命危险、疲惫不堪地来到她身边的男人，不如说他更像个罪犯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	pressed	his	lips	upon	it	.
他	采取	她	手	和	按下	他的	嘴唇	之上	它	.

他握住她的手，吻了上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔːrmərənt] ,

As	he	did	so	there	was	a	rushing	in	the	air	,	and	the	old	cormorant	,
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	空气	,	和	这	老的	鸬鹚	,

他这样做的时候，空气中传来一阵呼啸声，那只老鸬鹚，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

who	had	just	returned	from	his	fishing	,
WHO	有	只是	返回	从	他的	钓鱼	,

他刚从钓鱼回来，

[bɪ'gæn] ['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪŋz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

began	raining	the	blows	of	his	heavy	wings	upon	his	shoulders	.
开始	下雨	这	打击	的	他的	重的	翅膀	之上	他的	肩膀	.

沉重的翅膀开始猛烈地拍打在他的肩膀上。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [druː]

He	fought	it	off	as	well	as	he	could	with	his	left	arm	while	he	drew
他	战斗	它	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	左边	手臂	尽管	他	画

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

他一边拔剑，一边用左臂竭力抵挡攻击。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɜːrd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [swuːp] ,

and	,	as	the	savage	bird	swung	back	to	make	a	fresh	swoop	,
和	,	作为	这	野蛮的	鸟	摇摆	后退	到	制作	一个	新鲜的	俯冲	,

于是，当那只凶猛的鸟儿再次俯冲攻击时，

[ðə; ði] [stiːl] [bleɪd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	steel	blade	flashed	and	it	fell	dead	on	the	rock	at	his	feet	.
这	钢	刀刃	闪光灯	和	它	跌倒	死的	在	这	岩石	在	他的	脚	.

钢刃闪过一道光芒，它应声倒在他脚下的岩石上，当场毙命。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Princess	covered	her	eyes	;	she	almost	sank	upon	the	ground	,
这	公主	涵盖	她	眼睛	;	她	几乎	沉没	之上	这	地面	,

公主捂住了双眼，几乎瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

but	the	Ugly	Prince	caught	her	in	his	arms	.
但	这	丑陋的	王子	捕捉	她	在	他的	武器	.

但丑陋的王子一把将她抱在了怀里。

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

“	How	can	we	escape	?
“	如何	能	我们	逃脱	?

我们该如何逃脱?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

How	are	we	to	reach	the	ship	?
如何	是	我们	到	抵达	这	船	?

我们该如何到达船上?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] .

He	drew	out	the	Golden	Heart	.
他	画	出去	这	金的	心	.

他抽出了金心。

[ðə; ði] [seɪm] ['tremər] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

The	same	tremor	ran	through	it	as	it	said	:
这	相同的	震颤	跑	通过	它	作为	它	说	:

它颤抖着说道:

" [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃuː] .

"	Cut	off	the	cormorant's	wings	and	strike	them	with	the	witch's	shoe	.
"	切	离开	这	-	翅膀	和	罢工	他们	和	这	女巫的	鞋	.

“砍掉鸬鹚的翅膀，用女巫的鞋子打它。”

[ðeɪ] [wɪl] ['fæsn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai]

They	will	fasten	themselves	upon	your	shoulders	and	you	will	be	able	to	fly
他们	将要	系	他们自己	之上	你的	肩膀	和	你	将要	是	有能力的	到	飞

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] .

as	well	as	the	bird	.
作为	出色地	作为	这	鸟	.

它们会附着在你的肩膀上，让你像鸟儿一样自由飞翔。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] , [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Prince	obeyed	,	then	he	stood	ready	to	leave	for	ever	the	scene	of	his
"	这	王子	服从	,	然后	他	站立	准备好	到	离开	为了	曾经	这	场景	的	他的

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

“王子遵命而行，然后准备永远离开这场冲突的现场。”

“ [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Come	,	"	he	said	to	the	Princess	.
"	来	,	"	他	说	到	这	公主	.

“来吧，”他对公主说。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We	must	now	return	to	the	little	boy	,
我们	必须	现在	返回	到	这	小的	男生	,

我们现在必须回到那个小男孩身上。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [dek] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

who	had	never	left	the	deck	all	the	hours	his	friend	had	been	away	.
WHO	有	绝不	左边	这	甲板	全部	这	小时	他的	朋友	有	到过	离开	.

在他朋友离开的几个小时里，他从未离开过甲板。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]

As	he	saw	him	rise	into	the	air	with	his	living	burden	he	clasped	his
作为	他	锯	他	上升	进入	这	空气	和	他的	活的	负担	他	紧握	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当他看到他带着活生生的重担升入空中时，他紧紧地握住了他的双手。

['stændɪŋ] ['breθləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɪŋz] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]

standing	breathless	until	the	cormorant's	wings	had	borne	him	over	the	strip	of
常设	喘不过气	直到	这	-	翅膀	有	出生	他	超过	这	条	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他气喘吁吁地站在那里，直到鸬鹚的翅膀带着他飞越了那片水面。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][lænd] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	joy	knew	no	bounds	as	he	saw	him	land	safely	beside	him	,
他的	喜悦	知道	不	界限	作为	他	锯	他	土地	安全	旁	他	,

看到他安全降落在自己身边，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [huː]

and	he	looked	with	admiration	and	awe	upon	the	lovely	Princess	who
和	他	看起来	和	钦佩	和	敬畏	之上	这	迷人的	公主	WHO

[hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

had	suffered	so	much	.
有	遭受	所以	很多	.

他满怀钦佩和敬畏地望着这位饱经苦难的美丽公主。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Who	is	this	?
“	WHO	是	这	?

“这是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	she	asked	,	pointing	to	the	child	.
”	她	问	,	指向	到	这	孩子	.

她指着孩子问道。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	That	is	more	than	I	can	tell	you	,	”	said	the	Prince	,	smiling	,
“	那	是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	”	说	这	王子	,	微笑	,

“这超出了我的想象，”王子笑着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	for	I	picked	him	out	of	the	water	.
“	为了	我	挑选	他	出去	的	这	水	.

“因为我把他从水里捞了出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”

But	he	is	very	dear	to	me	all	the	same	.	”
但	他	是	非常	亲爱的	到	我	全部	这	相同的	.	”

但他对我来说依然非常珍贵。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ?

“	Shall	I	love	you	too	?
“	将	我	爱	你	也	?

我也能爱你吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , [mɪ'stɪrɪəs] [aɪz] .

”	she	said	,	looking	down	at	him	with	her	sweet	,	mysterious	eyes	.
”	她	说	,	寻找	向下	在	他	和	她	甜的	,	神秘	眼睛	.

“她说着，低头用她那双温柔而神秘的眼睛看着他。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

“	I	have	had	no	one	to	love	for	so	very	long	.
“	我	有	有	不	一	到	爱	为了	所以	非常	长的	.

“我已经很久很久没有爱过的人了。”

" [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gaɪd] ,

"	The	Golden	Heart	was	their	guide	,
"	这	金的	心	曾是	他们的	指导	,

“金心”是他们的向导，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs] ['siːz] — [ænd; ənd] [suːn]

for	it	knew	everything	—	even	the	way	over	the	trackless	seas	—	and	soon
为了	它	知道	一切	—	甚至	这	方式	超过	这	无轨	海域	—	和	很快

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [spek] ,

the	terrible	rock	was	no	more	than	a	fast	disappearing	speck	,
这	糟糕的	岩石	曾是	不	更多的	比	一个	快速地	消失	斑点	,

因为它无所不知——甚至知道穿越茫茫大海的路线——很快，那块可怕的岩石就变成了一个迅速消失的尘埃。

[fɑːr][ə'stɜːrn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

远处船尾。

['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] [stɪl] ['reɪnd]

After	a	happy	voyage	they	reached	the	country	where	the	Princess's	father	still	reigned
后	一个	快乐的	航程	他们	达到	这	国家	在哪里	这	公主的	父亲	仍然	统治

,

,

,

经过一段愉快的旅程，他们到达了公主父亲仍然统治的国家。

[æn; ən][oʊld][mæn] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [griːf] .

an	old	man	bowed	down	by	grief	.
一个	老的	男人	鞠躬	向下	经过	悲伤	.

一位悲痛欲绝的老人弯下了腰。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn]

When	they	got	to	the	shore	and	the	people	saw	that	it	was	their	own
什么时候	他们	得到	到	这	支撑	和	这	人们	锯	那	它	曾是	他们的	自己的

['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd]

Princess	who	had	returned	and	heard	the	tale	of	her	captivity	and
公主	WHO	有	返回	和	听到	这	故事	的	她	囚禁	和

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

当他们到达岸边，人们看到回来的是他们自己的公主，并听到了她被俘和获救的故事时，

[ðer; ðər][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]

their	joy	knew	no	bounds	and	they	conducted	the	Ugly	Prince	and	his	crew
他们的	喜悦	知道	不	界限	和	他们	实施	这	丑陋的	王子	和	他的	全体人员

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

with	great	rejoicings	to	the	royal	palace	,
和	伟大的	欢庆	到	这	皇家	宫殿	,

他们欣喜若狂，欢呼雀跃地护送丑王子和他的随从们前往皇宫。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

which	lay	at	some	distance	off	.
哪个	躺	在	一些	距离	离开	.

它位于一段距离之外。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Messengers	were	sent	forward	to	the	poor	old	King	,	who	,	in	spite	of	age
信使	是	发送	向前	到	这	贫穷的	老的	国王	,	WHO	,	在	尽管如此	的	年龄

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ,

and	infirmity	,
和	虚弱	,

使者被派往那位年迈体弱的国王那里，尽管他年老体衰，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

mounted	**his**	**horse**	**for**	**the**	**first**	**time**	**for**	**many**	**years**	**and**	**came**	**out**	**to**	**meet**
安装	他的	马	为了	这	第一的	时间	为了	许多	年	和	来了	出去	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

多年来，他第一次骑上马，出来迎接他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] ,

He	**could**	**hardly**	**believe**	**the**	**news**	**,**	**and**	**,**
他	可以	几乎	相信	这	消息	,	和	,

他简直不敢相信这个消息，而且，

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

when	**the**	**meeting**	**was**	**over**	**and**	**he**	**had**	**held**	**his**	**daughter**	**in**	**his**	**arms**
什么时候	这	会议	曾是	超过	和	他	有	握住	他的	女儿	在	他的	武器

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ,

and	**knew**	**that**	**it**	**was**	**no**	**dream**	**,**
和	知道	那	它	曾是	不	梦	,

会议结束后，他抱着女儿，知道这不是梦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] , ['hæpi] [truːθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

but	**the**	**real**	**,**	**happy**	**truth**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**Prince**	**.**
但	这	真实的	,	快乐的	真相	,	他	转向	到	这	王子	.

但他转向王子，说出了真正令人欣慰的真相。

“ [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**cannot**	**speak**	**to**	**you**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	不能	说话	到	你	现在	,	”	他	说	,

“我现在不方便跟你说话，”他说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] , [ænd; ənd]

“	**but**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**the**	**story**	**with**	**your**	**own**	**lips**	**,**	**and**
“	但	到	-	明天	你	必须	告诉	我	这	故事	和	你的	自己的	嘴唇	,	和

,

,
,

“但是明天你必须亲口告诉我这个故事，而且，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jɔːrz] .

were	**you**	**to**	**ask**	**me**	**for**	**my**	**kingdom**	**,**	**it**	**should**	**be**	**yours**	**.**
是	你	到	问	我	为了	我的	王国	,	它	应该	是	你的	.

如果你向我要我的王国，它理应属于你。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prez(ə)ns] .

”	**The**	**next**	**morning**	**the**	**Ugly**	**Prince**	**was**	**summoned**	**to**	**the**	**old**	**man's**	**presence**	**.**
”	这	下一个	早晨	这	丑陋的	王子	曾是	被召唤	到	这	老的	男人的	在场	.

第二天早上，丑陋的王子被召见到老人面前。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['reskjuː] , ['meɪkɪŋ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv]

He	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Princess's**	**rescue**	**,**	**making**	**very**	**light**	**of**	**his**	**own**	**brave**
他	讲述	这	故事	的	这	公主的	救援	,	制作	非常	光	的	他的	自己的	勇敢的

[diːdz] ,

deeds	**,**
契约	,

他讲述了营救公主的故事，却对自己英勇的事迹轻描淡写。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [di'siːvd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	King	was	not	easily	deceived	;	and	,	as	he	sent	also	for	the
但	这	国王	曾是	不是	容易地	受骗	;	和	,	作为	他	发送	还	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

但国王并不容易被欺骗；于是，他派人把那个小男孩也叫了过来。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

he	soon	got	at	the	whole	truth	.
他	很快	得到	在	这	所有的	真相	.

他很快就弄清了全部真相。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

“	And	now	,	”	he	said	,	at	the	end	of	the	tale	,
“	和	现在	,	”	他	说	,	在	这	结尾	的	这	故事	,

“现在，”他在故事结尾说道，

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	is	there	anything	in	the	wide	world	that	I	can	do	for	you	?
“	是	那里	任何事物	在	这	宽的	世界	那	我	能	做	为了	你	?

“在这个广阔的世界里，我能为你做任何事吗？”

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

My	kingdom	and	all	I	have	is	yours	if	you	will	only	take	it	.
我的	王国	和	全部	我	有	是	你的	如果	你	将要	仅有的	拿	它	.

只要你肯接受，我的王国和我的一切都将属于你。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪʃ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['grætɪfaɪ] ? ”

Have	you	no	wish	—	no	matter	what	it	may	be	—	that	I	can	gratify	?	”
有	你	不	希望	—	不	事情	什么	它	可能	是	—	那	我	能	满足	?	”

你难道没有一个愿望——无论是什么——是我能帮你实现的吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

“	I	have	loved	your	daughter	since	the	first	moment	that	I	saw	her	,
“	我	有	喜爱	你的	女儿	自从	这	第一的	片刻	那	我	锯	她	,

“我从第一眼见到你女儿就爱上了她。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] .

”	said	the	Ugly	Prince	.
”	说	这	丑陋的	王子	.

“丑王子说道。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv]

One	evening	the	Ugly	Prince	and	the	Princess	were	walking	on	the	terrace	of
一	晚上	这	丑陋的	王子	和	这	公主	是	步行	在	这	阳台	的

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

the	palace	garden	.
这	宫殿	花园	.

一天晚上，丑王子和公主在宫殿花园的露台上散步。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	sunset	glowed	along	the	western	sky	,	the	birds	were	twittering	in	the
这	日落	发光	沿着	这	西	天空	,	这	鸟类	是	推特	在	这

['diːpənɪŋ] ['saɪləns] ,

deepening	silence	,
加深	沉默	,

夕阳西下，余晖洒满西方的天空，鸟儿在渐深的寂静中鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['roʊziz] [wɪtʃ] [klaɪmd] ['oʊvər] ['bælkəniz] [ænd; ənd]

and	the	heavy	scent	of	masses	of	roses	which	climbed	over	balconies	and
和	这	重的	香味	的	群众	的	玫瑰	哪个	攀登	超过	阳台	和

[piləs] [stiːpt] [ðə; ði] [er] .

pillars	steeped	the	air	.
柱子	浸泡	这	空气	.

阳台和柱子上攀爬着成片的玫瑰，散发出浓郁的香气，弥漫在空气中。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

A	minstrel	was	singing	softly	inside	one	of	the	open	windows	,
一个	吟游诗人	曾是	歌唱	轻轻	里面	一	的	这	打开	视窗	,

一位吟游诗人正从一扇敞开的窗户里轻声歌唱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɑːn]

and	his	song	reached	them	as	they	stood	looking	out	over	the	balustrade	on
和	他的	歌曲	达到	他们	作为	他们	站立	寻找	出去	超过	这	栏杆	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	the	country	lying	spread	before	them	.
到	这	国家	说谎	传播	前	他们	.

当他站在栏杆上眺望眼前展开的乡村时，他的歌声传到了他们耳中。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən]

“	Do	you	remember	,	”	said	the	Prince	,	“	that	,	when	you	threw	me	the	Golden
“	做	你	记住	,	”	说	这	王子	,	“	那	,	什么时候	你	扔	我	这	金的

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

“你还记得吗？”王子说，“你把金心扔给我的时候，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ?

you	told	me	I	should	have	to	suffer	almost	more	trouble	than	I	could	bear	?
你	讲述	我	我	应该	有	到	遭受	几乎	更多的	麻烦	比	我	可以	熊	?

”

”

”

你告诉我，我应该承受几乎超出我所能承受的痛苦？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
“	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

“	Well	,	”	continued	he	,	“	I	nearly	gave	myself	up	for	lost	in	the	tunnel	of	rock	;
“	出色地	,	”	持续	他	,	“	我	几乎	给予	我	向上	为了	丢失的	在	这	隧道	的	岩石	;

“嗯，”他继续说道，“我差点就迷失在岩石隧道里了；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [keɪm] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	after	all	,	I	came	safely	through	it	.
但	,	后	全部	,	我	来了	安全	通过	它	.

但最终，我平安度过了难关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

And	it	was	a	small	price	to	pay	for	this	,	”	he	added	,	taking	her
和	它	曾是	一个	小的	价格	到	支付	为了	这	,	”	他	额外	,	采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“为了得到这一切，付出这点代价是很小的，”他一边说着，一边握住她的手。

“ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**How**	**brave**	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	如何	勇敢的	你	是	！	”	说	她	.

“你真勇敢！”她说。

[hiː; hi] [læft] .

He	**laughed**	**.**	
他	笑了	.	

他笑了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	**But**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**imagine**	**anything**	**happier**	**than**	**the**	**present**	**.**
”	但	现在	,	”	他	说	,	“	我	不能	想象	任何事物	更快乐	比	这	展示	.

“但是现在，”他说，“我无法想象还有什么比现在更幸福的了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ˌʌnfʊl'fɪld] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] ,

I	**have**	**no**	**wish**	**unfulfilled**	**but**	**one**	**,**	**and**	**that**	**is**	**to**	**make**	**you**	**my**	**wife**	**,**
我	有	不	希望	未实现的	但	一	,	和	那	是	到	制作	你	我的	妻子	,

我没有什么未实现的愿望，只有一个，那就是娶你为妻。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	**I**	**shall**	**do**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
哪个	我	将	做	在	一个	很少	天	.

我将在几天内完成这件事。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [daʊn] .

”	**The**	**Princess**	**looked**	**down**	**.**
”	这	公主	看起来	向下	.

公主低下了头。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**have**	**one**	**wish**	**ungratified**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	有	一	希望	触	,	”	她	回复	.

“我有一个未实现的愿望，”她回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ;

“	**But**	**you**	**have**	**only**	**to**	**say**	**it**	**,**	**”**	**exclaimed**	**he**	**;**
”	但	你	有	仅有的	到	说	它	,	”	惊呼	他	;

“但你只需要说出来就行了，”他喊道；

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['eniθɪŋ] .

“	**surely**	**you**	**know**	**I**	**would**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**—**	**anything**	**.**
”	一定	你	知道	我	会	做	任何事物	为了	你	—	任何事物	.

“你肯定知道我会为你做任何事——任何事。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**promise**	**it**	**.**	**”**
我	承诺	它	.	”

我保证。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [æsk][juː; jʊ] .

“	**I**	**can**	**hardly**	**ask**	**you**	**.**
”	我	能	几乎	问	你	.

我很难开口问你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

It	**would**	**seem**	**as**	**though**	**I**	**did**	**not**	**trust**	**you**	**.**
它	会	似乎	作为	尽管	我	做过	不是	相信	你	.

看来我好像并不信任你。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

It	**troubles**	**me**	**very**	**much**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
它	麻烦	我	非常	很多	,	”	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“这让我非常难过，”她说着，眼里噙满了泪水。

“ [duː][nɑːt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .

“	Do	not	keep	anything	from	me	,	”	he	implored	.
”	做	不是	保持	任何事物	从	我	,	”	他	恳求	.

“不要对我隐瞒任何事情，”他恳求道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	cannot	be	content	now	until	I	know	what	it	is	.
”	我	不能	是	内容	现在	直到	我	知道	什么	它	是	.

“在知道它是什么之前，我无法感到满足。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . ”

You	shall	not	go	from	here	until	you	tell	me	.	”
你	将	不是	去	从	这里	直到	你	告诉	我	.	”

你不告诉我，就不准离开这里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['oʊnli][wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	If	you	would	,	only	once	,	before	our	wedding	-	day	,	let	me	see	your	face	.
“	如果	你	会	,	仅有的	一次	,	前	我们的	婚礼	-	天	,	让	我	看	你的	脸	.

“如果你愿意，就一次，在我们的婚礼之前，让我看看你的脸。”

” [ðə; ði] [prɪns] [groʊn] .

”	The	Prince	groaned	.
”	这	王子	呻吟	.

王子呻吟了一声。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	But	you	promised	,	”	urged	the	Princess	.
”	但	你	承诺	,	”	敦促	这	公主	.

“可是你答应过我的，”公主催促道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]

For	a	moment	he	hesitated	,	then	he	turned	away	and	took	off	the
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	然后	他	转向	离开	和	采取	离开	这

[blæk] [mæsk] .

black	mask	.
黑色的	面具	.

他犹豫了片刻，然后转身摘下了黑色面具。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs]

When	he	faced	her	again	a	shriek	rang	over	the	garden	and	she	fell	senseless
什么时候	他	面对	她	再次	一个	尖叫	响铃	超过	这	花园	和	她	跌倒	无意义的

.

:
.

当他再次面对她时，一声尖叫响彻花园，她随即昏了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

He	had	just	time	to	replace	it	before	the	King	,	alarmed	by	the	sound	,
他	有	只是	时间	到	代替	它	前	这	国王	,	惊慌	经过	这	声音	,

他刚好来得及在国王被声音惊醒之前把它换上。

[keɪm] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] .

came	out	followed	by	several	servants	.
来了	出去	随后	经过	一些	仆人	.

他出来时，后面跟着几个仆人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ,

The	Princess	was	carried	into	the	palace	and	laid	upon	a	couch	,	and	,
这	公主	曾是	携带	进入	这	宫殿	和	铺设	之上	一个	长椅	,	和	,

公主被抬进宫殿，放在一张卧榻上，

[wen] ['meni] [rɪ'stɔːrətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]

when	many	restoratives	had	been	administered	,	she	opened	her	eyes	;	but	,	on
什么时候	许多	修复剂	有	到过	管理	,	她	打开	她	眼睛	;	但	,	在

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

seeing	her	lover	,
看到	她	情人	,

在服用了许多恢复剂之后，她睁开了眼睛；但是，当她看到她的爱人时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

an	expression	of	terror	came	into	her	face	and	she	fainted	again	.
一个	表达	的	恐怖	来了	进入	她	脸	和	她	昏厥	再次	.

她脸上露出惊恐的表情，再次昏了过去。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð'druː] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	Prince	withdrew	,	asking	the	King	to	go	with	him	.
这	王子	退出	,	问	这	国王	到	去	和	他	.

王子退了回去，请求国王与他同行。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	the	old	man	heard	what	had	happened	,
什么时候	这	老的	男人	听到	什么	有	发生	,

当老人听到这件事后，

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

he	wrung	his	hands	and	begged	him	to	refrain	from	seeing	his	daughter
他	拧干	他的	双手	和	乞求	他	到	避免	从	看到	他的	女儿

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

until	the	next	morning	;
直到	这	下一个	早晨	;

他搓着手，恳求他不要在第二天早上之前见他的女儿；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

then	he	returned	to	her	bedside	,
然后	他	返回	到	她	床头	,

然后他回到了她的床边。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv]

saying	that	he	would	come	back	on	the	following	day	and	give	him	news	of
说	那	他	会	来	后退	在	这	下列的	天	和	给	他	消息	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他说他第二天会回来告诉他她的消息。

[ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

The	Ugly	Prince	spent	most	of	the	night	in	walking	up	and	down	his	room	;
这	丑陋的	王子	花费	最多	的	这	夜晚	在	步行	向上	和	向下	他的	房间	;

丑陋的王子整晚大部分时间都在房间里来回踱步；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

the	little	boy	,	who	had	come	to	him	as	soon	as	he	knew	what	had
这	小的	男生	,	WHO	有	来	到	他	作为	很快	作为	他	知道	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

小男孩一知道发生了什么事就赶来找他了。

[dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

did	all	he	could	to	comfort	him	,	and	,	at	last	,
做过	全部	他	可以	到	舒适	他	,	和	,	在	最后的	,

他竭尽所能地安慰他，最后，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	unhappy	lover	fell	into	a	heavy	sleep	with	his	hand	clasped	in	that	of	the
这	不开心	情人	跌倒	进入	一个	重的	睡觉	和	他的	手	紧握	在	那	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位不幸的恋人紧紧握着孩子的手，沉沉睡去。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪl]

who	refused	to	leave	him	,	and	who	sat	watching	with	his	friend	until
WHO	拒绝	到	离开	他	,	和	WHO	卫星	观看	和	他的	朋友	直到

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

他拒绝离开他，一直陪着他的朋友看着，直到他也.....

[bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

became	drowsy	and	lost	consciousness	.
成为	昏昏欲睡	和	丢失的	意识	.

感到困倦，失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

It	was	almost	noon	when	they	were	aroused	by	the	sound	of	footsteps	,
它	曾是	几乎	中午	什么时候	他们	是	被唤醒	经过	这	声音	的	脚步声	,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	,	looking	up	,
和	,	寻找	向上	,

快到中午时分，他们被脚步声惊醒，抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

saw	the	King	.
锯	这	国王	.

见到了国王。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['taɪdɪŋz] ;

“	My	son	,	”	he	said	to	the	Prince	,	“	I	have	come	with	weary	tidings	;
“	我的	儿子	,	”	他	说	到	这	王子	,	“	我	有	来	和	厌倦	消息	;

“我的儿子，”他对王子说，“我带来了令人沮丧的消息；

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	daughter	has	recovered	;	but	early	this	morning	she	sent	to	me	.
我的	女儿	有	恢复	;	但	早期的	这	早晨	她	发送	到	我	.

我女儿已经康复了；但今天清晨她给我发了消息。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

”	He	paused	for	a	moment	,	and	went	on	in	a	shaking	voice	.
”	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	去	在	在	一个	摇晃	嗓音	.

他停顿了一下，然后用颤抖的声音继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	She	implores	you	to	release	her	from	her	promise	to	marry	you	.
“	她	恳求	你	到	发布	她	从	她	承诺	到	结婚	你	.

“她恳求你解除她与你结婚的誓言。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æsks] ,

She	will	give	no	reason	for	what	she	asks	,
她	将要	给	不	原因	为了	什么	她	问	,

她不会给出任何理由。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr'self] ,

and	when	I	suggested	that	she	should	speak	to	you	herself	,
和	什么时候	我	建议	那	她	应该	说话	到	你	她自己	,

当我建议她应该亲自和你谈谈时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] [ə'gen] .

she	grew	so	pale	that	I	feared	she	would	faint	again	.
她	生长	所以	苍白	那	我	害怕	她	会	头晕的	再次	.

她的脸色变得非常苍白，我担心她会再次晕倒。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [preɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] .

I	reasoned	with	her	,	I	prayed	her	to	consider	her	words	again	,	but	all	to	no	effect	.
我	有理智的	和	她	,	我	祈祷	她	到	考虑	她	字	再次	,	但	全部	到	不	影响	.

我跟她讲道理，我恳求她重新考虑一下自己的话，但这一切都无济于事。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

I	knew	not	how	to	act	.
我	知道	不是	如何	到	行为	.

我不知所措。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	owes	her	very	life	to	you	.
她	欠款	她	非常	生活	到	你	.

她的命都是你给的。

[aɪ] [wʊd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	would	compel	her	to	fulfil	her	promise	if	I	could	force	myself	to	do	so	,
我	会	迫使	她	到	实现	她	承诺	如果	我	可以	力量	我	到	做	所以	,

如果我能强迫自己这样做，我一定会让她履行承诺。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] ['kænɑːt] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !

I	cannot	when	I	see	her	in	such	a	state	!
我	不能	什么时候	我	看	她	在	这样的	一个	状态	!

看到她这副样子，我实在无法忍受!

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [oʊld][mæn] .

"	The	Prince	was	standing	before	the	weeping	old	man	.
"	这	王子	曾是	常设	前	这	哭泣	老的	男人	.

王子站在哭泣的老人面前。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?

"	And	do	you	think	I	would	accept	such	a	sacrifice	?
"	和	做	你	思考	我	会	接受	这样的	一个	牺牲	?

"你认为我会接受这样的牺牲吗？"

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

"他缓缓说道。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	King	made	no	reply	,	but	covered	his	face	.
这	国王	制成	不	回复	,	但	涵盖	他的	脸	.

国王没有回答，而是捂住了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [spoʊk] ,

Then	the	Ugly	Prince	spoke	,
然后	这	丑陋的	王子	辐	,

然后，丑陋的王子开口说话了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	his	voice	seemed	to	the	little	boy	as	though	it	were	miles	away	.
和	他的	嗓音	似乎	到	这	小的	男生	作为	尽管	它	是	英里	离开	.

小男孩觉得他的声音仿佛来自千里之外。

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

“	Sire	,	”	he	said	,	“	tell	the	Princess	that	my	only	wish	is	to	serve	her	.
“	父系	,	”	他	说	,	“	告诉	这	公主	那	我的	仅有的	希望	是	到	服务	她	.

“陛下，”他说，“请告诉公主，我唯一的愿望就是侍奉她。”

[aɪ] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	release	her	from	this	moment	.
我	发布	她	从	这	片刻	.

我让她从这一刻解脱出来。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

”	Then	the	King	went	slowly	away	,	and	,	as	the	curtain	fell	behind	him	,
”	然后	这	国王	去	缓慢地	离开	,	和	,	作为	这	窗帘	跌倒	在后面	他	,

“然后国王缓缓离去，帷幕在他身后落下，

[ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	Ugly	Prince	was	left	alone	with	the	little	boy	.
这	丑陋的	王子	曾是	左边	独自的	和	这	小的	男生	.

丑陋的王子被单独留下和小男孩在一起。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	remembered	what	the	Princess	had	told	him	when	he	took	the	Heart	from	her	,
他	记得	什么	这	公主	有	讲述	他	什么时候	他	采取	这	心	从	她	,

他想起了公主在他从她手中夺走心脏时对他说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

and	he	knew	that	the	time	had	come	.
和	他	知道	那	这	时间	有	来	.

他知道时机已到。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['trʌbld] ,

When	the	King's	subjects	heard	that	the	marriage	was	not	to	be	,	they	were	sorely	troubled	,
什么时候	这	国王学院	主题	听到	那	这	婚姻	曾是	不是	到	是	,	他们	是	非常	麻烦	,

当国王的臣民们听说这桩婚事无法成行时，他们都非常忧虑。

[ænd; ənd] [gluːm] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] .

and	gloom	fell	over	the	Palace	.
和	愁云	跌倒	超过	这	宫殿	.

宫殿上顿时笼罩在一片阴霾之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

The	King	refused	to	be	comforted	,	and	,	when	the	Prince	announced	his
这	国王	拒绝	到	是	安慰	,	和	,	什么时候	这	王子	宣布	他的

['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

coming	departure	,
未来	离开	,

国王拒绝接受安慰，当王子宣布即将离开时，

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] ['ɪntərvju:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] .

he	begged	for	a	last	interview	before	he	left	.
他	乞求	为了	一个	最后的	面试	前	他	左边	.

他临行前恳求接受最后一次采访。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	What	you	have	told	me	about	the	Golden	Heart	is	very	wonderful	,	”	he	said	.
“	什么	你	有	讲述	我	关于	这	金的	心	是	非常	精彩的	,	”	他	说	.

“你跟我说的关于金心的事情真是太棒了，”他说。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] ? ”

“	Could	it	be	of	no	use	now	?	”
“	可以	它	是	的	不	使用	现在	?	”

“现在是不是没用了？”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [ju:z] , ” [said] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Nothing	can	be	of	any	use	,	”	sighed	the	Prince	.
“	没有什么	能	是	的	任何	使用	,	”	叹了口气	这	王子	.

“一切都无济于事了。”王子叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər][maɪ] [feɪs] . ”

“	It	cannot	alter	my	face	.	”
“	它	不能	改变	我的	脸	.	”

“它无法改变我的容貌。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk] ['mɪrəklz] , ” [pə'sistid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	But	it	seems	to	work	miracles	,	”	persisted	the	old	man	,
“	但	它	似乎	到	工作	奇迹	,	”	持续	这	老的	男人	,

“但它似乎真的能创造奇迹，”老人坚持说道。

“ [ænd; ənd][wʌn] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [fɑ:r][ɪts] ['paʊɝz] [meɪ] [ɪk'stend] .

“	and	one	cannot	tell	how	far	its	powers	may	extend	.
“	和	一	不能	告诉	如何	远的	它是	权力	可能	延长	.

“而且，人们无法预料它的力量会延伸到何种程度。”

” [soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:rt] .

”	So	they	consulted	the	Golden	Heart	.
”	所以	他们	咨询	这	金的	心	.

于是他们去请教了金心。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][væst] ['dezərt] ,

“	There	is	,	”	said	the	voice	,	“	in	a	far	country	beyond	a	vast	desert	,
“	那里	是	,	”	说	这	嗓音	,	“	在	一个	远的	国家	超过	一个	广阔的	沙漠	,

“确实有，”那声音说，“在一个遥远的国度，越过一片广袤的沙漠，

['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] , [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] .

almost	impossible	to	cross	,	a	marsh	traversed	by	a	stream	.
几乎	不可能的	到	叉	,	一个	沼泽	穿越	经过	一个	溪流	.

几乎无法穿越，一条溪流穿过一片沼泽地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] ,

On	the	further	bank	of	that	stream	,
在	这	更远	银行	的	那	溪流	,

在那条溪流的对岸，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['raɪzɪz][ə; eɪ][tɔːl][kræg][laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːm] ,

at	a	place	where	rises	a	tall	crag	like	the	entrance	to	a	tomb	,
在	一个	地方	在哪里	上升	一个	高的	岩	喜欢	这	入口	到	一个	墓	,

在一个耸立着高耸峭壁，如同陵墓入口的地方，

[ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ][plænt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [peɪl] [red] ['beriz] .

there	grows	a	plant	bearing	a	cluster	of	pale	red	berries	.
那里	生长	一个	植物	轴承	一个	簇	的	苍白	红色的	浆果	.

那里生长着一种植物，结着一簇簇淡红色浆果。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ɪt'self] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

It	only	shows	itself	once	in	a	thousand	years	,
它	仅有的	演出	本身	一次	在	一个	千	年	,

它千年一遇，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪl] [biː; bi] [duː] .

and	on	this	day	three	months	the	time	for	it	to	appear	will	be	due	.
和	在	这	天	三	几个月	这	时间	为了	它	到	出现	将要	是	到期的	.

三个月后的今天，它就会出现。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

You	must	reach	the	place	on	the	evening	before	its	appearance	,
你	必须	抵达	这	地方	在	这	晚上	前	它是	外貌	,

你必须在它出现前一晚到达那里。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

and	allow	nothing	to	tempt	you	from	the	spot	,	for	it	grows	up	in	one	night	,
和	允许	没有什么	到	诱惑	你	从	这	点	,	为了	它	生长	向上	在	一	夜晚	,

不要让任何事物诱惑你离开这里，因为它一夜之间就会长大。

[ænd; ənd] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	lasts	but	a	few	hours	.
和	持续时间	但	一个	很少	小时	.

而且只持续几个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [niː] , [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv] ['beriz] ,

When	it	has	grown	as	high	as	your	knee	,	break	off	the	spike	of	berries	,
什么时候	它	有	生长	作为	高的	作为	你的	膝盖	,	休息	离开	这	长钉	的	浆果	,

当它长到膝盖那么高时，把浆果穗折断。

[krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] .

crush	them	in	your	hands	,	and	anoint	your	face	with	the	juice	.
压碎	他们	在	你的	双手	,	和	涂油	你的	脸	和	这	汁	.

将它们捏碎在手中，用汁液涂抹你的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

It	has	the	power	of	restoring	perfect	beauty	,	as	well	as	perfect	health	,
它	有	这	力量	的	恢复	完美的	美丽	,	作为	出色地	作为	完美的	健康	,

它具有恢复完美美貌和完美健康的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] ['benɪfɪt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	it	can	only	benefit	one	person	in	a	thousand	years	.
和	它	能	仅有的	益处	一	人	在	一个	千	年	.

而且它一千年也只能使一个人受益。

['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Hardly	any	one	in	the	world	has	heard	of	its	existence	.
几乎	任何	一	在	这	世界	有	听到	的	它是	存在	.

世界上几乎无人知晓它的存在。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

You	must	start	at	once	,	as	the	way	is	long	,
你	必须	开始	在	一次	,	作为	这	方式	是	长的	,

你必须立刻开始，因为路途遥远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	you	must	go	by	the	Great	Gates	,	which	are	at	the	other	side	of
和	你	必须	去	经过	这	伟大的	盖茨	,	哪个	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

你必须经过位于世界另一端的大门。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

and	which	lead	to	the	desert	.
和	哪个	带领	到	这	沙漠	.

并通往沙漠。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [set] [aʊt] .

"	That	evening	the	Ugly	Prince	set	out	.
"	那	晚上	这	丑陋的	王子	放	出去	.

“那天晚上，丑王子出发了。”

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [wɪŋz] [hʌŋ] [æt; ət]

He	took	with	him	the	witch's	shoe	,	and	the	old	cormorant's	wings	hung	at
他	采取	和	他	这	女巫的	鞋	,	和	这	老的	-	翅膀	悬挂	在

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;

his	saddle	;
他的	鞍	;

他带着女巫的鞋子，老鸬鹚的翅膀挂在他的马鞍上；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

he	also	placed	the	three	feathers	in	his	cap	.
他	还	放置	这	三	羽毛	在	他的	帽	.

他还把三根羽毛插在了帽子上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Before	he	went	he	called	the	little	boy	.
前	他	去	他	称为	这	小的	男生	.

他临走前给小男孩打了个电话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	going	on	a	long	journey	,	”	he	said	,
“	我	是	去	在	一个	长的	旅行	,	”	他	说	,

“我要开始一段漫长的旅程，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] ;

“	and	it	will	be	many	months	before	I	can	return	;
“	和	它	将要	是	许多	几个月	前	我	能	返回	;

“我还要过好几个月才能回来；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

you	must	be	very	good	until	I	come	back	.
你	必须	是	非常	好的	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，你一定要表现得很好。

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

Stay	here	with	the	Princess	.
停留	这里	和	这	公主	.

留在这里陪伴公主吧。

[ɪf] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [hoʊm] .

If	I	never	come	back	the	King	has	promised	that	this	palace	shall	be	your	home	.
如果	我	绝不	来	后退	这	国王	有	承诺	那	这	宫殿	将	是	你的	家	.

如果我一去不返，国王承诺这座宫殿将成为你的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ]

And	now	,	my	dear	little	child	,	my	faithful	friend	,	good	-	bye	,	for	I	must	go
和	现在	,	我的	亲爱的	小的	孩子	,	我的	忠实	朋友	,	好的	-	再见	,	为了	我	必须	去

.

:

.

现在，我亲爱的小孩子，我忠实的朋友，再见了，我必须走了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:] ?

You	will	not	forget	me	?
你	将要	不是	忘记	我	?

你不会忘记我吧?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt]

"	The	little	boy	clung	round	his	neck	till	the	servants	came	to	tell	the	Prince	that
"	这	小的	男生	紧紧抓住	圆形的	他的	脖子	直到	这	仆人	来了	到	告诉	这	王子	那

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['sædəld] ;

his	horse	was	saddled	;
他的	马	曾是	鞍	;

"小男孩紧紧搂着王子的脖子，直到仆人来告诉王子他的马鞍已经备好了;

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,

then	he	rushed	up	to	the	highest	tower	of	the	Palace	,	and	,
然后	他	匆忙	向上	到	这	最高	塔	的	这	宫殿	,	和	,

然后他冲上了宫殿最高的塔楼，并且，

['li:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gælənt] ['fɪgjər] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

leaning	far	out	of	the	window	,	watched	the	gallant	figure	riding	away	,	as	it	seemed	to	him	,
倾斜	远的	出去	的	这	窗户	,	观看	这	英勇	数字	骑术	离开	,	作为	它	似乎	到	他	,

他探出窗外，望着那英勇的身影骑马离去，在他看来，

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnset] .

into	the	sunset	.
进入	这	日落	.

走向夕阳。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wi:k] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ðæt] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

It	was	in	the	eleventh	week	after	his	departure	that	the	Ugly	Prince	drew	near	the	Great	Gates	that	lie	at	the	other	side	of	the	world	.
它	曾是	在	这	第十一	星期	后	他的	离开	那	这	丑陋的	王子	画	靠近	这	伟大的	盖茨	那	说谎	在	这	其他	边	的	这	世界	.

在他离开后的第十一周，丑陋的王子接近了位于世界另一端的大门。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wiːk] [left][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	had	only	one	week	left	in	which	to	cross	the	desert	beyond	them	,	and
他	有	仅有的	一	星期	左边	在	哪个	到	叉	这	沙漠	超过	他们	,	和

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

他只剩一周时间穿越他们身后的沙漠，他看到，

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

on	approaching	,	that	they	were	locked	;	he	had	not	counted	on	such	a
在	接近	,	那	他们	是	已锁定	;	他	有	不是	计数	在	这样的	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

走近后才发现门锁上了；他没想到会有这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːrkt] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	marked	how	strong	they	were	,
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	标记	如何	强的	他们	是	,

他怀着沉重的心情意识到他们是多么强大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['taʊərd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	how	they	towered	in	the	air	above	him	.
和	如何	他们	高耸	在	这	空气	多于	他	.

它们高耸入云，在他头顶盘旋。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['nɪrər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

As	he	dismounted	to	lead	his	horse	nearer	—	for	the	animal	looked	with
作为	他	下马	到	带领	他的	马	更近	—	为了	这	动物	看起来	和

['terəfaɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ][baːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]

terrified	eyes	upon	the	huge	bars	through	which	the	wind	was	humming	and
恐惧	眼睛	之上	这	巨大的	酒吧	通过	哪个	这	风	曾是	哼唱	和

['vaɪbret] — ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

vibrating	—	something	fell	from	the	saddle	.
振动	—	某物	跌倒	从	这	鞍	.

当他下马牵着马靠近时——因为那匹马惊恐地望着巨大的栅栏，风吹得它嗡嗡作响、震动不已——有什么东西从马鞍上掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃuː] .

It	was	the	witch's	shoe	.
它	曾是	这	女巫的	鞋	.

那是女巫的鞋子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

He	picked	it	up	and	ran	to	the	Gates	,	striking	the	lock	and	saying	:
他	挑选	它	向上	和	跑	到	这	盖茨	,	引人注目	这	锁	和	说	:

他捡起锁，跑到大门前，猛地打开锁，说道：

“ [left] - [fʊt] [ʃuː] , [left] - [fʊt] [ʃuː] ,

“	Left	-	foot	shoe	,	left	-	foot	shoe	,
“	左边	-	脚	鞋	,	左边	-	脚	鞋	,

“左脚鞋，左脚鞋，

['oʊpən] , [geɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [θruː] .

Open	,	Gates	,	and	I'll	go	through	.
打开	,	盖茨	,	和	患病的	去	通过	.

打开大门，我进去。

” [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

”	They	burst	open	,	and	he	turned	to	re	-	mount	his	horse	.
”	他们	爆裂	打开	,	和	他	转向	到	关于	-	山	他的	马	.

“它们猛地裂开，他转身重新骑上马。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][pla:ntid] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

But	the	creature	stood	with	planted	fore	-	feet	and	quivering	nostrils	,
但	这	生物	站立	和	已种植	前	-	脚	和	颤抖	鼻孔	,

但那生物前爪稳稳地立着，鼻孔却在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] ,

and	he	saw	that	there	was	no	time	in	which	to	urge	him	forward	,
和	他	锯	那	那里	曾是	不	时间	在	哪个	到	敦促	他	向前	,

他意识到已经没有时间催促他前进了。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] .

as	the	Gates	were	closing	again	.
作为	这	盖茨	是	结束	再次	.

大门再次关闭。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] - [wɪŋz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	tore	the	cormorant's	wings	from	where	they	hung	on	the	saddle	,
他	撕裂	这	-	翅膀	从	在哪里	他们	悬挂	在	这	鞍	,

他把鸬鹚挂在马鞍上的翅膀扯了下来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [flæsk] ,

together	with	his	few	provisions	and	a	water	-	flask	,
一起	和	他的	很少	条款	和	一个	水	-	烧瓶	,

连同他仅有的少量食物和一个水壶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [swʌŋ] [tə'geðər]

and	was	just	in	time	to	rush	through	them	before	they	swung	together
和	曾是	只是	在	时间	到	匆忙	通过	他们	前	他们	摇摆	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['θʌndər] ,

with	a	crash	that	rang	through	the	air	like	thunder	,
和	一个	碰撞	那	响铃	通过	这	空气	喜欢	雷	,

他及时冲了过去，才没让它们碰撞在一起，发出像雷鸣一样响彻天空的巨响。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

and	sent	the	frightened	horse	tearing	over	the	plain	.
和	发送	这	害怕	马	撕裂	超过	这	清楚的	.

于是，受惊的马儿在平原上狂奔。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

Then	he	stood	unhorsed	and	alone	on	the	confines	of	the	desert	.
然后	他	站立	落马	和	独自的	在	这	限制	的	这	沙漠	.

然后他下了马，独自一人站在沙漠的边缘。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪŋz] ,

His	only	chance	now	lay	in	making	use	of	the	cormorant's	wings	,
他的	仅有的	机会	现在	躺	在	制作	使用	的	这	-	翅膀	,

他现在唯一的希望就是利用鸬鹚的翅膀。

[wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][duː] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

which	he	had	hitherto	omitted	to	do	,	preferring	to	travel	on	horseback	.
哪个	他	有	迄今为止	省略	到	做	,	偏好	到	旅行	在	马背	.

此前他一直没有这样做，而是更喜欢骑马出行。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuː]

But	he	fastened	them	to	his	shoulders	by	the	power	of	the	magic	shoe
但	他	系紧	他们	到	他的	肩膀	经过	这	力量	的	这	魔法	鞋

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn] ,

and	toiled	on	,
和	辛勤劳作	在	,

但他凭借魔鞋的力量将鞋子固定在肩上，继续辛勤劳作。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] , ['goʊɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]
directed **by** **the** **Golden** **Heart** **,** **going** **straight** **forward** **until** **his** **provisions** **were** **nearly**
指导 经过 这 金的 心 , 去 直的 向前 直到 他的 条款 是 几乎
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

在金心的指引下，他径直向前走，直到他的补给快要用完为止。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [griːn] [oʊ'eɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
One **morning** **he** **reached** **a** **green** **oasis** **on** **which** **rose** **a** **fountain** **,**
一 早晨 他 达到 一个 绿色的 绿洲 在 哪个 玫瑰 一个 喷泉 ,

一天早晨，他来到一片绿洲，绿洲上有一座喷泉。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['feðəri] [ə'keɪʃə] [triːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['restɪŋ] [ɪn]
bubbling **in** **a** **grove** **of** **feathery** **acacia** **trees** **,** **and** **,** **as** **he** **lay** **resting** **in**
冒泡 在 一个 树林 的 羽毛状的 金合欢 树木 , 和 , 作为 他 躺 休息 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the **shade** **,**
这 阴影 ,

在一片羽状金合欢树林中，水汽汩汩涌出，而他则躺在树荫下休息。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
he **saw** **two** **birds** **sitting** **among** **the** **boughs** **and** **talking** **together** **.**
他 锯 二 鸟类 坐着 之中 这 树枝 和 说 一起 .

他看见两只鸟儿栖息在树枝间，彼此交谈。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]
Remembering **the** **feathers** **in** **his** **cap** **,** **he** **wished** **to** **be** **invisible** **and** **to**
记住 这 羽毛 在 他的 帽 , 他 希望 到 是 无形的 和 到
[ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
understand **their** **language** **.**
理解 他们的 语言 .

他想起自己帽子上的羽毛，希望自己能隐身，并能听懂他们的语言。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kuːl] ['wɔːtər] , ” [sed] [wʌn] .
“ **Look** **at** **that** **cool** **water** **,** **”** **said** **one** **.**
“ 看 在 那 凉爽的 水 , ” 说 一 .

“瞧瞧这凉爽的水！”一人说道。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] ,
“ **When** **we** **have** **arranged** **our** **wings** **and** **tails** **a** **little** **after** **our** **flight** **,**
“ 什么时候 我们 有 安排 我们的 翅膀 和 尾巴 一个 小的 后 我们的 航班 ,

“当我们飞行结束后稍稍整理好翅膀和尾巴时，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
we **will** **go** **down** **and** **drink** **.**
我们 将要 去 向下 和 喝 .

我们下去喝酒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
We **shall** **not** **get** **a** **chance** **again** **till** **we** **reach** **the** **stream** **flowing** **through** **the**
我们 将 不是 得到 一个 机会 再次 直到 我们 抵达 这 溪流 流动 通过 这
[mɑːrʃ] [lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] . ”
marsh **land** **for** **which** **we** **are** **bound** **.** **”**
沼泽 土地 为了 哪个 我们 是 边界 . ”

只有当我们到达流经沼泽地的溪流时，我们才会再次有机会，而我们正是为了到达那里而来。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,
“ **Very** **well** **,** **”** **replied** **the** **other** **,** **“** **and** **,** **after** **that** **,** **we** **will** **start** **at** **once** **,**
“ 非常 出色地 , ” 回复 这 其他 , “ 和 , 后 那 , 我们 将要 开始 在 一次 ,

“很好，”另一个人回答说，“那么，之后我们马上开始。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

for	I	am	anxious	to	get	home	.
为了	我	是	焦虑的	到	得到	家	.

因为我急着回家。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ]['fæməli][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] ,

I	have	not	seen	my	family	for	an	age	,
我	有	不是	已见	我的	家庭	为了	一个	年龄	,

我已经很久没见过家人了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

and	I	think	it	is	really	time	I	put	in	an	appearance	.
和	我	思考	它	是	真的	时间	我	放	在	一个	外貌	.

我觉得我真的该露个面了。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

We	can	be	there	by	nightfall	.
我们	能	是	那里	经过	黄昏	.

我们可以在天黑前到达。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

" When	the	Prince	heard	this	he	resolved	to	follow	them	;
" 什么时候	这	王子	听到	这	他	已解决	到	跟随	他们	;

“王子听了这话，便决定跟随他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][θɜːrst][ænd; ənd][set][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]

and	when	the	two	birds	had	satisfied	their	thirst	and	set	off	on	their
和	什么时候	这	二	鸟类	有	使满意	他们的	口渴	和	放	离开	在	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

当两只鸟儿喝足了水，踏上旅途后，

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	spread	his	wings	and	sailed	with	rapid	strokes	after	them	.
他	传播	他的	翅膀	和	航行	和	迅速的	笔画	后	他们	.

他展开双翼，快速拍打着翅膀追赶他们。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['rʌʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn] ;

“ What	an	odd	rushing	there	is	in	the	air	beside	us	,	"	observed	one	;
“ 什么	一个	奇怪的	匆忙	那里	是	在	这	空气	旁	我们	,	"	观察到	一	;

“我们旁边的空气中弥漫着一种奇怪的流动感，”一人说道；

“ [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“ the	wind	must	be	going	to	change	.
“ 这	风	必须	是	去	到	改变	.

“风向肯定要变了。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [lænd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər]

" By	the	time	it	was	dark	they	entered	the	marsh	land	and	saw	a	glimmer
" 经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	他们	进入	这	沼泽	土地	和	锯	一个	微光

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

of	the	stream	for	which	the	Prince	was	looking	.
的	这	溪流	为了	哪个	这	王子	曾是	寻找	.

“天黑的时候，他们进入了沼泽地，看到了王子一直在寻找的小溪的微光。”

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [fluː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	due	time	they	flew	across	it	,
在	到期的	时间	他们	飞翔	穿过	它	,

不久之后，他们飞越了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [waɪl] [hiː; hi][sæt]

and	he	alighted	on	the	further	bank	and	dropped	his	wings	while	he	sat
和	他	下车	在	这	更远	银行	和	掉落	他的	翅膀	尽管	他	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [rest] .

down	to	rest	.
向下	到	休息	.

他落在对岸，放下翅膀，坐下来休息。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈprɪnses] — [lɔːst] [pərˈhæps][noʊ]

His	hopes	were	high	as	he	thought	of	his	lost	Princess	—	lost	perhaps	no
他的	希望	是	高的	作为	他	想法	的	他的	丢失的	公主	—	丢失的	也许	不

[lɔːŋgər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

longer	—	and	he	anticipated	the	moment	of	finding	the	plant	with	joy
更长	—	和	他	预期	这	片刻	的	寻找	这	植物	和	喜悦

[ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dred] .

almost	amounting	to	dread	.
几乎	金额	到	恐惧	.

想到他失散的公主——或许她已经不再失散了——他心中充满了希望，他期待着找到那株植物的那一刻，喜悦之情几乎与恐惧交织在一起。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	rose	to	his	feet	and	wished	for	the	power	of	seeing	in	the	dark	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	希望	为了	这	力量	的	看到	在	这	黑暗的	.

他站起身来，许愿自己能拥有在黑暗中视物的能力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ðæt]

He	saw	that	he	stood	in	the	midst	of	so	wonderful	a	piece	of	scenery	that
他	锯	那	他	站立	在	这	中间	的	所以	精彩的	一个	片	的	风景	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [əˈweɪk] .

he	could	hardly	believe	himself	awake	.
他	可以	几乎	相信	他自己	醒	.

他发现自己置身于如此美妙的景色之中，简直不敢相信自己是清醒的。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [hɑːrt] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd]

Just	in	front	of	him	appeared	the	rock	which	the	Golden	Heart	had	described
只是	在	正面	的	他	出现	这	岩石	哪个	这	金的	心	有	描述

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːm] .

as	being	like	the	entrance	to	a	tomb	.
作为	存在	喜欢	这	入口	到	一个	墓	.

就在他眼前，出现了一块岩石，金心曾形容它就像一座坟墓的入口。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ˈʌpwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [puːl] ,

It	rose	upwards	out	of	a	deep	,	dark	pool	,
它	玫瑰	向上	出去	的	一个	深的	,	黑暗的	水池	,

它从一个深邃黑暗的水池中升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	a	great	star	which	stood	in	silver	radiance	over	the	summit	threw	a	long
和	一个	伟大的	星星	哪个	站立	在	银	辐射	超过	这	首脑	扔	一个	长的

[stiːl] - [bluː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈwɔːtər] .

steel	-	blue	reflection	trailing	across	the	silent	water	.
钢	-	蓝色的	反射	尾随	穿过	这	沉默的	水	.

一颗巨大的恒星在山顶闪耀着银色的光芒，在寂静的水面上投下长长的钢蓝色倒影。

[daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Down	the	face	of	the	rock	,
向下	这	脸	的	这	岩石	,

沿着岩壁向下，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kloʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

and	all	round	on	a	tangle	of	low	bushes	which	closed	him	in	on	every	side	,
和	全部	圆形的	在	一个	纠纷	的	低的	灌木丛	哪个	关闭	他	在	在	每一个	边	,

四周都是茂密的低矮灌木丛，将他从四面八方包围起来。

[hʌŋ] [θɪk] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [kən'vɑ:lvjələs] ; [streɪndʒ] [laɪts] [flæʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

hung	thick	wreaths	of	white	convolvulus	;	strange	lights	flashed	in	and	out	among
悬挂	厚的	花圈	的	白色的	旋花	;	奇怪的	灯	闪光灯	在	和	出去	之中

[ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] ,

the	heavy	foliage	,
这	重的	叶子	,

悬挂着厚厚的白色旋花花环；奇异的光芒在茂密的树叶间忽明忽暗。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [roʊld] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['sentɪd] [du:] [laɪk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	from	the	blossoms	rolled	drops	of	scented	dew	like	the	tears	of	a
和	从	这	花朵	滚动	滴	的	香味	露	喜欢	这	眼泪	的	一个

['wi:pɪŋ] [ɪn'tʃæntrəs] .

weeping	enchantress	.
哭泣	女巫	.

花朵中滚落出芬芳的露珠，宛如哭泣的女巫的眼泪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [felt] [ə; eɪ] ['læŋgər] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər]

The	air	was	faint	with	enchantment	;	the	Ugly	Prince	felt	a	languor	creeping	over
这	空气	曾是	头晕的	和	魅力	;	这	丑陋的	王子	毛毡	一个	倦怠	爬行	超过

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

空气中弥漫着淡淡的魔法气息；丑陋的王子感到一阵倦怠感爬上了他的身体。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

His	senses	seemed	to	be	fading	from	him	,	and	,
他的	感官	似乎	到	是	褪色	从	他	,	和	,

他的感觉似乎正在逐渐消失，而且，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

fearing	that	he	might	be	overcome	by	the	strange	atmosphere	of	the	place	,
害怕	那	他	可能	是	克服	经过	这	奇怪的	气氛	的	这	地方	,

他担心自己会被这里陌生的氛围所影响，

[hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔ:rdz] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] .

he	dashed	through	the	bushes	towards	an	open	space	not	far	off	.
他	虚线	通过	这	灌木丛	向	一个	打开	空间	不是	远的	离开	.

他穿过灌木丛，朝不远处的一片空地飞奔而去。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['sɑ:ləteri] [plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	his	eyes	fell	on	a	tall	,	solitary	plant	growing	in	the	very	centre	of	the
那里	他的	眼睛	跌倒	在	一个	高的	,	孤	植物	生长	在	这	非常	中心	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

他的目光落在了林间空地正中央生长的一株高大的孤植植物上。

[ænd; ənd] [pɝ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,

and	perceiving	it	to	be	none	other	than	the	object	of	his	search	,
和	感知	它	到	是	没有任何	其他	比	这	目的	的	他的	搜索	,

并意识到这正是他要寻找的目标，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	threw	himself	upon	the	ground	beside	it	,
他	扔	他自己	之上	这	地面	旁	它	,

他扑倒在旁边的地上，

[tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

took	the	Golden	Heart	from	his	bosom	and	pressed	it	to	his	lips	,
采取	这	金的	心	从	他的	怀	和	按下	它	到	他的	嘴唇	,

他从胸前取出金心，贴在唇边。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

covering	it	with	passionate	kisses	.
覆盖	它	和	热情的	吻	.

用热烈的吻覆盖它。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['endɪd] ;

His	journey	was	done	,	his	troubles	ended	;
他的	旅行	曾是	完毕	,	他的	麻烦	结束	;

他的旅程结束了，他的苦难也结束了；

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][plænt][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:]

he	had	now	only	to	wait	till	the	plant	had	grown	as	high	as	his	knee
他	有	现在	仅有的	到	等待	直到	这	植物	有	生长	作为	高的	作为	他的	膝盖

[tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

to	bathe	his	face	in	the	juice	of	the	berries	and	all	would	be	well	.
到	洗澡	他的	脸	在	这	汁	的	这	浆果	和	全部	会	是	出色地	.

他现在只需要等到植物长到膝盖那么高，然后用浆果汁洗脸，一切就都会好起来的。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,

He	would	go	back	across	the	desert	,
他	会	去	后退	穿过	这	沙漠	,

他会再次穿越沙漠，

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsɛsɪz] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ]

through	the	Great	Gates	and	over	the	world	to	his	Princess's	kingdom	,	a
通过	这	伟大的	盖茨	和	超过	这	世界	到	他的	公主的	王国	,	一个

[tʃeɪndʒd] [mæn] ,

changed	man	,
已更改	男人	,

他穿过宏伟的城门，跨越世界，来到公主的王国，此时的他已判若两人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

with	his	happiness	lying	before	him	.
和	他的	幸福	说谎	前	他	.

他的幸福就在眼前。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:]

He	pictured	the	joy	of	the	King	,	the	delight	of	the	faithful	little	boy	who
他	如图所示	这	喜悦	的	这	国王	,	这	喜	的	这	忠实	小的	男生	WHO

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

awaited	him	,
等待中	他	,

他想象着国王的喜悦，以及等待着他的忠诚小男孩的欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['prɪnses] ,

and	the	clinging	arms	of	his	adored	Princess	,
和	这	依恋	武器	的	他的	受人喜爱	公主	,

还有他心爱的公主紧紧拥抱着他的双臂，

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gri:n] [stem] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ['tɔ:lər]

as	he	lay	hour	after	hour	beside	the	green	stem	and	watched	it	grow	taller
作为	他	躺	小时	后	小时	旁	这	绿色的	干	和	观看	它	生长	更高

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['beriz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	saw	the	berries	begin	to	take	shape	and	colour	.
和	锯	这	浆果	开始	到	拿	形状	和	颜色	.

他一小时又一小时地躺在绿色的茎秆旁，看着它越长越高，看着浆果开始成形、变色。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ,

At	last	,	it	had	grown	almost	to	the	height	of	his	knee	,	and	,
在	最后的	,	它	有	生长	几乎	到	这	高度	的	他的	膝盖	,	和	,

最后，它长得几乎到了他的膝盖那么高，而且，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

as	he	sat	waiting	in	the	breaking	daylight	for	the	moment	when	he	should
作为	他	卫星	等待	在	这	打破	日光	为了	这	片刻	什么时候	他	应该

[plʌk] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ,

pluck	his	treasure	,
采摘	他的	宝藏	,

他坐在那里，在破晓的晨光中等待着摘取宝藏的那一刻。

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	Prince	heard	footsteps	behind	him	,	and	,	springing	to	his	feet	,
这	王子	听到	脚步声	在后面	他	,	和	,	弹簧	到	他的	脚	,

王子听见身后有脚步声，便猛地站了起来。

[bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

beheld	a	tattered	figure	which	started	on	seeing	him	,	and	then	,	with	a	long
观看	一个	破烂	数字	哪个	开始	在	看到	他	,	和	然后	,	和	一个	长的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

只见一个衣衫褴褛的身影，一见到他就浑身颤抖，然后发出了一声长长的哭喊，

[fel] [ˈprɑːstreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fell	prostrate	upon	the	earth	.
跌倒	前列腺	之上	这	地球	.

俯伏在地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ]

In	a	moment	he	was	beside	it	and	raising	in	his	arms	a	man	still	young
在	一个	片刻	他	曾是	旁	它	和	提高	在	他的	武器	一个	男人	仍然	年轻的

,

,
,

片刻之后，他来到尸体旁，怀里抱起了一个仍然很年轻的男子。

[bʌt; bət][soʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['skersli]

but	so	bowed	and	emaciated	by	illness	and	trouble	,	that	he	seemed	scarcely
但	所以	鞠躬	和	瘦弱	经过	疾病	和	麻烦	,	那	他	似乎	几乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

able	to	stand	.
有能力的	到	站立	.

但他因疾病和困苦而佝偻消瘦，几乎站立不稳。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] !

“	Leave	me	!
“	离开	我	!

“离开我！”

[liːv] [ˌem ˈiː] !

leave	me	!
离开	我	!

离开我！

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌgli] [prɪns] [held][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

”	he	cried	,	as	the	Ugly	Prince	held	him	in	the	grasp	of	his	strong	arms	.
”	他	哭	,	作为	这	丑陋的	王子	握住	他	在	这	抓牢	的	他的	强的	武器	.

“他哭喊着，丑陋的王子用强壮的双臂紧紧地抱着他。”

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ What brings you here ?
” 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænt] — [ðə; ði]['mædʒɪk][plænt] ? ”
Have you , too , come for the plant — the magic plant ? ”
有 你 , 也 , 来 为了 这 植物 — 这 魔法 植物 ? ”

你也是为了这株植物——这株神奇的植物——而来吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['fɜːrmli] .
“ I have , ” said the Prince firmly .
” 我 有 , ” 说 这 王子 牢牢 .

“我有,”王子坚定地说。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The unhappy man dropped his hands .
这 不开心 男人 掉落 他的 双手 .

沮丧的男人垂下了双手。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Then I am too late , ” he cried ,
” 然后 我 是 也 晚的 , ” 他 哭 ,

“那我来晚了,”他喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
“ and I must die — for what can I do against you ?
” 和 我 必须 死 — 为了 什么 能 我 做 反对 你 ?

“我必须死——因为我能拿你怎么样呢? ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tremblɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] , [strɔːŋ] [lɪmz]
” And he glanced from his own trembling form to the straight , strong limbs
” 和 他 瞥了一眼 从 他的 自己的 发抖 形式 到 这 直的 , 强的 四肢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] .
of the Ugly Prince .
的 这 丑陋的 王子 .

“他目光从自己颤抖的身躯移到丑陋王子笔直强壮的四肢上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [bled] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
And he bowed his head and wept till the Prince's heart bled to hear him
和 他 鞠躬 他的 头 和 哭泣 直到 这 王子的 心 出血 到 听到 他
.
:
.

他低下头，痛哭流涕，王子听了都心痛不已。

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [stɑːp][jʊr; jər] [terz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
“ I beseech you , stop your tears , ” he said kindly ,
” 我 恳求 你 , 停止 你的 眼泪 , ” 他 说 亲切地 ,

“求求你，别哭了,”他和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ and tell me what has brought you here ?
” 和 告诉 我 什么 有 带来 你 这里 ?

“那么，是什么把你带到这里来呢? ”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔː'sɔː] ,
” As he spoke these words his breath almost stopped , for he foresaw ,
” 作为 他 辐 这些 字 他的 气息 几乎 停止 , 为了 他 预见 ,

“他说这些话时几乎屏住了呼吸，因为他预见到了……”

['dɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

dawning	on	the	very	horizon	of	his	mind	,	the	vague	outlines	of	a	possible
黎明	在	这	非常	地平线	的	他的	头脑	,	这	模糊的	概述	的	一个	可能的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

在他的脑海中，隐约浮现出一种可能的牺牲的轮廓。

[soʊ] [greɪt] , [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θɔːts] ,

so	great	,	so	overwhelming	,	that	he	hardly	dared	to	put	it	into	thoughts	,
所以	伟大的	,	所以	压倒	,	那	他	几乎	敢于	到	放	它	进入	想法	,

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	yet	—	it	was	there	.
和	然而	—	它	曾是	那里	.

如此巨大，如此令人震撼，以至于他几乎不敢去想它，然而——它就在那里。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

“	I	have	come	,	”	said	the	stranger	,	“	from	a	long	,
“	我	有	来	,	”	说	这	陌生人	,	“	从	一个	长的	,

“我来自遥远的地方，”陌生人说，“

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn] [fʊt] .

long	distance	and	crossed	the	desert	on	foot	.
长的	距离	和	交叉	这	沙漠	在	脚	.

长途跋涉，徒步穿越沙漠。

[siː] [maɪ] [fiːt] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bruːzd] .

See	my	feet	,	how	they	are	bruised	.
看	我的	脚	,	如何	他们	是	瘀伤	.

看看我的脚，都淤青了。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz]['teɪkən] [tuː] ['jɪrz] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][mʌst; məst]

My	journey	has	taken	two	years	(	for	I	am	a	poor	man	and	must
我的	旅行	有	已采取	二	年	(	为了	我	是	一个	贫穷的	男人	和	必须

['træv(ə)l][æz; əz][best][aɪ] [meɪ]) [ænd; ənd] ,

travel	as	best	I	may	)	and	,
旅行	作为	最好的	我	可能	)	和	,

我的旅程耗时两年（因为我是一个穷人，只能尽力而为），

[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

at	times	,	I	have	hardly	hoped	to	live	to	the	end	;
在	时代	,	我	有	几乎	希望	到	居住	到	这	结尾	;

有时，我几乎不抱希望能够活到最后；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sloʊ] , ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] .

for	I	am	suffering	from	a	slow	,	fatal	disease	.
为了	我	是	痛苦	从	一个	慢的	,	致命的	疾病	.

因为我患有一种缓慢而致命的疾病。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [kjʊr] [ɪn] [veɪn] ,

I	have	tried	every	cure	in	vain	,
我	有	尝试	每一个	治愈	在	徒劳	,

我尝试过各种疗法，但都无济于事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðɪs] [plænt][æz; əz][ə; eɪ][læst]

and	have	been	told	by	a	learned	magician	to	seek	out	this	plant	as	a	last
和	有	到过	讲述	经过	一个	学习	魔术师	到	寻找	出去	这	植物	作为	一个	最后的

[hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] .

hope	of	life	.
希望	的	生活	.

一位博学的魔法师告诉他们，要找到这种植物，这是他们活下去的最后希望。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

I	have	a	wife	whose	whole	heart	is	bound	up	in	mine	,	and	little	children	.
我	有	一个	妻子	谁	所有的	心	是	边界	向上	在	矿	,	和	小的	孩子们	.

我有一个全心全意爱着我的妻子，还有几个年幼的孩子。

[ðer; ðər][hoʊps][hæv; həv] [bɪn] ['sentərd][ɪn][ˌem 'iː] [θruː] [ðiːz] [sæd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][left][ðem; ðəm]

Their	hopes	have	been	centred	in	me	through	these	sad	years	since	I	left	them
他们的	希望	有	到过	居中	在	我	通过	这些	伤心	年	自从	我	左边	他们

[tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

to	begin	my	journey	.
到	开始	我的	旅行	.

自从我离开他们开始我的旅程以来，这些悲伤的岁月里，他们的希望一直寄托在我身上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðem; ðəm][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

I	shall	never	see	them	again	,	and	they	will	go	on	,	day	by	day	,
我	将	绝不	看	他们	再次	,	和	他们	将要	去	在	,	天	经过	天	,

我将再也见不到他们了，而他们却会日复一日地继续生活下去。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'tɜːrn] .

hoping	for	my	return	.
希望	为了	我的	返回	.

盼望着我的归来。

[bʌt; bət][ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [naʊ] .

But	that	will	never	be	now	.
但	那	将要	绝不	是	现在	.

但现在永远不会是这样了。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	is	my	history	.
那	是	我的	历史	.

这就是我的经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

And	you	,	why	are	you	here	?
和	你	,	为什么	是	你	这里	?

你呢，你为什么在这里?

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?

What	is	yours	?
什么	是	你的	?

你的呢?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði] [prɪns] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] .

"	For	answer	,	the	Prince	drew	off	his	mask	.
"	为了	回答	,	这	王子	画	离开	他的	面具	.

“王子摘下面具，以此回答。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	mine	,	"	he	said	.
"	那	是	矿	,	"	他	说	.

“那是我的，”他说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ʃudərɪŋ] .

His	companion	recoiled	from	him	,	shuddering	.
他的	伴侣	反冲	从	他	,	颤抖	.

他的同伴吓得往后一缩，浑身颤抖。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] ['dʌmli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [broʊk] [ðə; ði]

The	two	men	remained	gazing	dumbly	upon	each	other	;	then	the	Ugly	Prince	broke	the
这	二	男人	剩余	凝视	默默地	之上	每个	其他	;	然后	这	丑陋的	王子	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

两人呆呆地对视着，这时丑陋的王子打破了沉默。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	are	in	the	most	horrible	position	,	"	he	said	,
"	我们	是	在	这	最多	可怕	位置	,	"	他	说	,

他说："我们现在处境非常糟糕。"

" [ðæt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [men] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] .

"	that	two	miserable	men	have	ever	been	placed	in	.
"	那	二	悲惨的	男人	有	曾经	到过	放置	在	.

"这是两个可怜的男人曾经被安置的地方。"

[lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] [plænt] ,

Look	,	"	and	he	pointed	to	the	now	fully	-	developed	plant	,
看	,	"	和	他	尖	到	这	现在	完全	-	发达	植物	,

"看，"他指着那株已经完全长成的植物说，"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fʊl'fɪld] ,

"	in	a	few	minutes	one	of	us	will	have	his	hopes	fulfilled	,
"	在	一个	很少	分钟	一	的	我们	将要	有	他的	希望	已完成	,

"几分钟后，我们中的一人将会梦想成真。"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] .

and	one	of	us	will	be	in	despair	.
和	一	的	我们	将要	是	在	绝望	.

我们之中会有人陷入绝望。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Let	us	suppose	for	a	moment	that	I	am	that	unhappy	man	and	that	you	,
让	我们	认为	为了	一个	片刻	那	我	是	那	不开心	男人	和	那	你	,

让我们假设一下，我是那个不幸的人，而你，

[ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] .

in	your	good	fortune	,	will	grant	me	a	favour	.
在	你的	好的	财富	,	将要	授予	我	一个	偏爱	.

如果你运气好，请帮我个忙。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Let	me	have	a	little	space	in	which	to	think	it	all	over	.
让	我	有	一个	小的	空间	在	哪个	到	思考	它	全部	超过	.

让我有一点时间好好想想。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [waɪl] [aɪ][traɪ]

Give	me	your	word	to	hold	your	hand	from	plucking	the	berries	while	I	try
给	我	你的	单词	到	抓住	你的	手	从	拔毛	这	浆果	尽管	我	尝试

[tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['traɪəl][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

to	face	this	trial	and	make	up	my	mind	to	what	is	coming	.
到	脸	这	审判	和	制作	向上	我的	头脑	到	什么	是	未来	.

请你答应我，在我努力面对这场考验并下定决心面对即将发生的一切时，不要去摘浆果。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃæns] [ðæt] [laɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Should	I	take	the	golden	chance	that	lies	here	for	one	of	us	,
应该	我	拿	这	金的	机会	那	谎言	这里	为了	一	的	我们	,

我是否应该抓住摆在我们其中一人面前的这千载难逢的机会?

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['respɪt] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ]['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['prɑːfɪt][baɪ]

a	few	moments	of	respite	will	do	you	no	injury	;	and	,	should	you	profit	by
一个	很少	时刻	的	喘息	将要	做	你	不	受伤	;	和	,	应该	你	利润	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

短暂的休息对你并无害处；而且，如果你能从中受益，

[jʊr; jər] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [swiːt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['græntɪd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

your	happiness	will	be	none	the	less	sweet	for	having	granted	the	prayer	of
你的	幸福	将要	是	没有任何	这	较少的	甜的	为了	拥有	的确	这	祷告	的

[ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [laɪf][noʊ][dʒɔɪ][kæn; kən]['evər] [ʃaɪn] [ə'gen] .

a	man	into	whose	life	no	joy	can	ever	shine	again	.
一个	男人	进入	谁	生活	不	喜悦	能	曾经	闪耀	再次	.

即使你满足了一个生命中再无快乐可言的人的祈祷，你的幸福也不会因此而减少。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Will	you	do	this	?
将要	你	做	这	?

你愿意这样做吗?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

"	The	man	looked	at	him	narrowly	.
"	这	男人	看起来	在	他	勉强	.

那人眯起眼睛打量着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] . "

"	I	am	in	your	power	,	"	he	said	,	"	for	you	are	the	stronger	.	"
"	我	是	在	你的	力量	,	"	他	说	,	"	为了	你	是	这	更强	.	"

"我任你摆布，"他说，"因为你比我强大。"

" [let] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let	that	go	for	nothing	,	"	answered	the	Prince	,	waving	his	hand	impatiently	.
"	让	那	去	为了	没有什么	,	"	回答	这	王子	,	挥手	他的	手	不耐烦地	.

"就让它白白浪费吧。"王子不耐烦地挥了挥手，回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

"	I	shall	leave	you	alone	.
"	我	将	离开	你	独自的	.

"我这就离开，不再打扰你。"

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

I	want	your	word	that	you	will	do	nothing	till	I	come	back	.	"
我	想	你的	单词	那	你	将要	做	没有什么	直到	我	来	后退	.	"

我希望你保证在我回来之前什么都不会做。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I	promise	it	,	"	replied	the	stranger	.
"	我	承诺	它	,	"	回复	这	陌生人	.

"我保证，"陌生人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæsk] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	the	Ugly	Prince	went	,	leaving	the	black	mask	lying	at	his	feet	.
和	这	丑陋的	王子	去	,	离开	这	黑色的	面具	说谎	在	他的	脚	.

于是丑陋的王子走了，把黑色面具留在了他的脚边。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] ,

He	entered	a	grove	of	trees	which	stood	near	,
他	进入	一个	树林	的	树木	哪个	站立	靠近	,

他走进附近的一片树林，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [æʃ] ,

and	flung	his	arms	round	the	stem	of	a	tall	ash	,
和	扔	他的	武器	圆形的	这	干	的	一个	高的	灰	,

他双臂环抱住一棵高大的白蜡树的树干，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'mæskt] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk] ; ['dredf(ə)l] [θɔːts] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

pressing	his	unmasked	face	against	the	bark	;	dreadful	thoughts	assailed	him	on	every	side	.
紧迫	他的	揭开面纱	脸	反对	这	吠	;	可怕	想法	遭受攻击	他	在	每一个	边	.

他将未戴口罩的脸贴在树皮上；可怕的念头从四面八方袭来。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðæt] ['paʊərləs] ['bɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['riːəl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

He	had	only	to	go	back	and	drive	his	sword	into	that	powerless	body	and	the	happiness	which	had	seemed	so	real	a	short	time	ago	would	still	be	his	.
他	有	仅有的	到	去	后退	和	驾驶	他的	剑	进入	那	无力	身体	和	这	幸福	哪个	有	似乎	所以	真实的	一个	短的	时间	前	会	仍然	是	他的	.

他只需要回去将剑刺入那具无力反抗的躯体，不久前还显得如此真实的幸福就会继续属于他。

[nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [diːd] [ɔːr] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

None	could	see	the	deed	or	tell	of	it	.
没有任何	可以	看	这	契据	或者	告诉	的	它	.

谁也看不到这件恶事，也说不出个所以然。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [mɪsts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

His	mind	was	as	though	filled	with	evil	mists	,	and	,	above	them	,
他的	头脑	曾是	作为	尽管	已填	和	邪恶的	薄雾	,	和	,	多于	他们	,

他的脑海中仿佛充满了邪恶的迷雾，而在迷雾之上，

[roʊz][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , ['goʊldən] - ['herd] , [waɪt] - [ɑːrmd] , ['bekəniŋ] .

rose	the	alluring	form	of	his	Princess	,	golden	-	haired	,	white	-	armed	,	beckoning	.
玫瑰	这	诱人	形式	的	他的	公主	,	金的	-	头发	,	白色的	-	武装	,	招手	.

他公主那迷人的身影出现了，金发碧眼，手臂雪白，正向他招手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	he	thrust	her	from	him	.
但	他	推力	她	从	他	.

但他却把她推开了。

[noʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

No	,	such	a	thing	could	not	be	.
不	,	这样的	一个	事物	可以	不是	是	.

不，这绝不可能。

['betər] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnər] [æz; əz] [ðæt] .

Better	to	die	a	thousand	times	than	to	sink	into	such	dishonour	as	that	.
更好的	到	死	一个	千	时代	比	到	下沉	进入	这样的	羞辱	作为	那	.

宁死一千次，也不愿堕入那样的耻辱之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ?

And	if	he	relinquished	his	chance	?
和	如果	他	放弃	他的	机会	?

如果他放弃了机会呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

If	he	were	to	give	up	to	that	suffering	mortal	the	thing	that	he	had
如果	他	是	到	给	向上	到	那	痛苦	凡人	这	事物	那	他	有

['strɪvn] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd]

striven	and	toiled	for	during	the	two	years	through	which	he	had	dragged
努力	和	辛勤劳作	为了	期间	这	二	年	通过	哪个	他	有	拖拽

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

his	poor	aching	limbs	to	this	spot	,
他的	贫穷的	疼痛	四肢	到	这	点	,

如果他要将自己两年来苦苦奋斗、拖着疲惫的身躯来到这里所获得的东西，拱手让给那个受苦的凡人，

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[huːz] ['hæpinəs] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ?

Whose	happiness	would	he	destroy	by	so	doing	?
谁	幸福	会	他	破坏	经过	所以	正在做	?

他这样做会毁掉谁的幸福?

[nɑːt][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Not	the	Princess's	,	certainly	.
不是	这	公主的	,	当然	.

当然不是公主的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [wɪl] ,

She	had	given	him	up	of	her	free	will	,
她	有	给定	他	向上	的	她	自由的	将要	,

她是自愿放弃他的。

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	shrunk	from	the	sight	of	him	and	the	thought	of	becoming	his
有	缩小	从	这	视线	的	他	和	这	想法	的	成为	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她一见到他就畏缩，一想到要成为他的妻子就感到恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʊd] ['sɑːroʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

The	King	,	her	father	,	would	sorrow	indeed	,	but	he	would	still	have	his
这	国王	,	她	父亲	,	会	悲哀	的确	,	但	他	会	仍然	有	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

国王，也就是她的父亲，一定会非常悲痛，但他仍然拥有自己的女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left]

The	little	boy	would	welcome	him	back	should	he	return	as	he	had	left
这	小的	男生	会	欢迎	他	后退	应该	他	返回	作为	他	有	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他能像离开时那样回来，小男孩一定会欢迎他。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ə'loʊn] .

No	,	it	would	be	his	loss	alone	.
不	,	它	会	是	他的	损失	独自的	.

不，那将是他个人的损失。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

He	thought	of	that	evening	in	the	Palace	garden	,	his	last	evening	of	happiness	.
他	想法	的	那	晚上	在	这	宫殿	花园	,	他的	最后的	晚上	的	幸福	.

他想起了在宫廷花园里的那个夜晚，那是他最后一个快乐的夜晚。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] , [ðə; ði]['goʊldən][skaɪ] , [ðə; ði]['roʊziz] , [ðə; ði][fɑːr] - ['stretʃɪŋ] ['lændskeɪp] ,

He	saw	it	all	again	,	the	golden	sky	,	the	roses	,	the	far	-	stretching	landscape	,
他	锯	它	全部	再次	,	这	金的	天空	,	这	玫瑰	,	这	远的	-	伸展	景观	,

他再次看到了这一切：金色的天空、玫瑰花、一望无际的景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ]

and	he	felt	again	the	soft	hand	of	his	love	clinging	to	his	arm	as	they
和	他	毛毡	再次	这	柔软的	手	的	他的	爱	依恋	到	他的	手臂	作为	他们

[tɔːkt] [tə'geðər] .

talked	together	.
谈话	一起	.

他们交谈着，他又一次感觉到爱人柔软的手紧紧地抓着他的手臂。

[hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [sʌm; səm][wɜːrdz] [keɪm] [bæk]

He	groaned	,	and	,	as	he	thought	of	these	things	,	some	words	came	back
他	呻吟	,	和	,	作为	他	想法	的	这些	事物	,	一些	字	来了	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

to	his	memory	,
到	他的	记忆	,

他呻吟了一声，想着这些事，一些词语又浮现在他的记忆中。

[wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ɑːn] [ðæt] [læst] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] ,

words	he	had	remembered	on	that	last	happy	evening	,
字	他	有	记得	在	那	最后的	快乐的	晚上	,

他在最后一个快乐的夜晚记住的那些话

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

words	which	had	once	been	spoken	by	the	Princess	when	she	threw	him	the
字	哪个	有	一次	到过	说	经过	这	公主	什么时候	她	扔	他	这

['goʊldən] [hɑːrt] .

Golden	Heart	.
金的	心	.

这是公主当年把金心扔给他时说过的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“ If	you	take	it	,	it	will	bring	you	pain	and	sorrow	,	perhaps	more	than	you
“ 如果	你	拿	它	,	它	将要	带来	你	疼痛	和	悲哀	,	也许	更多的	比	你

[kæn; kən] [ber] .

can	bear	.
能	熊	.

“如果你接受它，它会给你带来痛苦和悲伤，也许超出你的承受能力。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	really	accept	it	?
能	你	真的	接受	它	?

你真的能接受吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ?

Are	you	willing	to	take	the	trouble	that	must	come	?
是	你	愿意的	到	拿	这	麻烦	那	必须	来	?

你愿意承担随之而来的麻烦吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riəlaizd] [ðem; ðəm] [ðen] .

” He	had	not	realised	them	then	.
” 他	有	不是	意识到	他们	然后	.

“当时他还没有意识到这一点。”

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs]

Once	more	they	had	returned	to	his	mind	when	she	asked	him	to	release
一次	更多的	他们	有	返回	到	他的	头脑	什么时候	她	问	他	到	发布

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她请求他放了她时，他们再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .

and	he	had	then	imagined	that	he	understood	them	.
和	他	有	然后	想象	那	他	理解	他们	.

于是他以为自己理解了他们。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	understood	them	now	.
他	理解	他们	现在	.

他现在明白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ?

And	his	rival	?
和	他的	竞争对手	?

他的竞争对手呢?

[pərˈhæps][hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðæt] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈdɔrd] , [ænd; ənd][dɪd] [əˈdɔːr] ,

Perhaps	he	adored	that	wife	as	he	himself	had	adored	,	and	did	adore	,
也许	他	受人喜爱	那	妻子	作为	他	他自己	有	受人喜爱	,	和	做过	崇拜	,

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] .

his	lost	love	.
他的	丢失的	爱	.

或许他像曾经深爱、现在依然深爱着他失去的挚爱一样，深爱着那位妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [griːf] ?

And	the	wife	,	to	whom	his	own	success	would	mean	a	life	-	long	grief	?
和	这	妻子	,	到	谁	他的	自己的	成功	会	意思是	一个	生活	-	长的	悲伤	?

那么他的妻子呢？他的成功对她来说，意味着终生的痛苦?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['mænz] [pleɪs] .

He	tried	to	put	himself	in	the	unhappy	man's	place	.
他	尝试	到	放	他自己	在	这	不开心	男人的	地方	.

他试着设身处地地为那个不幸的人着想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	suppose	that	the	Princess	was	waiting	for	him	,
他	尝试	到	认为	那	这	公主	曾是	等待	为了	他	,

他试着想象公主正在等他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [wɑːtʃt] .

that	she	was	sitting	watching	as	this	woman	watched	.
那	她	曾是	坐着	观看	作为	这	女士	观看	.

她当时正坐在那里看着，而这个女人也在看着她。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [ɪf] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd][wɜːr; wər][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [praɪz]

What	should	he	feel	if	another	and	a	stronger	hand	were	to	grasp	the	prize
什么	应该	他	感觉	如果	其他	和	一个	更强	手	是	到	抓牢	这	奖

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [dɪˈpendɪd] ?

upon	which	all	their	hopes	of	meeting	depended	?
之上	哪个	全部	他们的	希望	的	会议	取决于	?

如果另一只更强大的手夺走了他们相遇所寄予厚望的奖赏，他会作何感想?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

And	the	little	children	?
和	这	小的	孩子们	?

那小孩子们呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

A	great	lump	rose	in	his	throat	and	a	hand	seemed	to	clutch	at	his
一个	伟大的	块	玫瑰	在	他的	喉	和	一个	手	似乎	到	离合器	在	他的

['hɑːrtstrɪŋz] ;

heartstrings	;
心弦	;

他喉咙哽咽，仿佛有一只手紧紧抓住了他的心弦；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mɪst] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

he	looked	up	at	the	early	mist	rolling	away	from	stream	and	plain	,
他	看起来	向上	在	这	早期的	薄雾	滚动	离开	从	溪流	和	清楚的	,

他抬头望去，只见清晨的薄雾正从溪流和平原上缓缓散去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [blæk] [temp'teɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] .

and	a	load	of	black	temptation	lifted	heavily	from	his	bursting	heart	.
和	一个	加载	的	黑色的	诱惑	抬起	重度	从	他的	爆发	心	.

沉重的黑色诱惑从他即将爆炸的心脏中释放出来。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ;

The	stranger	stood	waiting	a	little	way	off	;
这	陌生人	站立	等待	一个	小的	方式	离开	;

陌生人站在不远处等候；

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	approached	him	and	laid	a	hand	on	his	shoulder	.
他	接近	他	和	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

他走近他，把手放在他的肩膀上。

“ [goʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去！

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænt] .

”	he	said	,	pointing	to	the	plant	.
”	他	说	,	指向	到	这	植物	.

“他指着那株植物说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .

“	It	is	yours	.
”	它	是	你的	.

“这是你的。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [kleɪm] ['friːli] .

I	give	up	my	claim	freely	.
我	给	向上	我的	宣称	自由	.

我自愿放弃我的权利主张。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [stɪl] [puːl] [hiː; hi]

”	A	few	minutes	more	and	he	was	lying	on	the	earth	near	the	still	pool	he
”	一个	很少	分钟	更多的	和	他	曾是	说谎	在	这	地球	靠近	这	仍然	水池	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

had	seen	the	night	before	,
有	已见	这	夜晚	前	,

又过了几分钟，他就躺在了昨晚他看到的那片平静水潭附近的地上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [mɔːs] ,

his	cheek	resting	on	the	cool	moss	,
他的	脸颊	休息	在	这	凉爽的	苔藓	,

他的脸颊贴在凉爽的苔藓上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['lʌvləs] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [left]

trying	to	realise	and	accept	the	loveless	life	which	was	all	he	had	now	left
尝试	到	意识到	和	接受	这	无爱	生活	哪个	曾是	全部	他	有	现在	左边

.

:

.

他努力去认识并接受自己如今只剩下这毫无爱的生活。

['evri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [væst] ,

Every	hope	was	gone	and	the	future	lay	before	him	like	the	vast	,
每一个	希望	曾是	已消失	和	这	未来	躺	前	他	喜欢	这	广阔的	,

所有的希望都破灭了，未来就像茫茫无垠的大海一样在他面前展开。

['sterəl] ['dezərt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [krɔːst] , [ber] [ænd; ənd] [bliːk] .

sterile	desert	he	had	lately	crossed	,	bare	and	bleak	.
无菌	沙漠	他	有	最近	交叉	,	裸	和	苍凉	.

他最近穿越的那片荒凉贫瘠的沙漠，光秃秃的，一片凄凉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	to	live	for	now	,	nothing	.
那里	曾是	没有什么	到	居住	为了	现在	,	没有什么	.

现在活着已经没有什么意义了，什么都没有了。

[ðə; ði] [fækt] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,

The	fact	rushed	over	him	in	its	full	meaning	,
这	事实	匆忙	超过	他	在	它是	满的	意义	,

这一事实的全部含义瞬间涌入他的脑海。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbd]

and	for	the	first	time	since	his	boyhood	he	burst	into	tears	and	sobbed
和	为了	这	第一的	时间	自从	他的	童年	他	爆裂	进入	眼泪	和	啜泣

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

like	a	little	child	.
喜欢	一个	小的	孩子	.

这是他自幼年以来第一次放声大哭，像个孩子一样嚎啕大哭。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæsk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

After	a	while	he	remembered	the	mask	which	lay	on	the	grass	where	he	had
后	一个	尽管	他	记得	这	面具	哪个	躺	在	这	草	在哪里	他	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

过了一会儿，他想起了放在草地上的面具，那是他之前把它留下的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

There	was	nothing	for	him	to	do	but	resume	it	and	go	back	to
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	恢复	它	和	去	后退	到

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

the	world	with	his	old	trouble	unchanged	;
这	世界	和	他的	老的	麻烦	未更改	;

他别无选择，只能重操旧业，带着原有的烦恼回到这个世界。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] ,

but	,	before	rising	,
但	,	前	上升	,

但是，在起床之前，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]

he	went	to	bathe	his	heated	eyes	in	the	water	and	he	leaned	over	the
他	去	到	洗澡	他的	加热	眼睛	在	这	水	和	他	倾斜	超过	这

[brɪŋk] .

brink	.
边缘	.

他走到水边，想洗去发烫的双眼，于是他俯身越过水边。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

Just	as	he	put	in	his	hand	he	saw	that	another	face	was	looking	up	at
只是	作为	他	放	在	他的	手	他	锯	那	其他	脸	曾是	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

him	It	startled	him	.
他	它	惊慌	他	.

他刚把手伸进去，就看到另一张脸正抬头看着他，这让他吓了一跳。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pʊr] , [draʊnd] [mæn] [huː] [leɪ] ['steɪɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?

Was	it	some	poor	,	drowned	man	who	lay	staring	up	at	the	sky	?
曾是	它	一些	贫穷的	,	溺水	男人	WHO	躺	凝视	向上	在	这	天空	?

是不是某个可怜的溺水者躺在那里，仰望着天空?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ʃʊrli] .

Impossible	,	surely	.
不可能的	,	一定	.

这绝对不可能。

[nʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

None	knew	of	this	place	but	himself	and	that	one	stranger	,	and	,	moreover	,
没有任何	知道	的	这	地方	但	他自己	和	那	一	陌生人	,	和	,	而且	,

除了他和那个陌生人之外，没有人知道这个地方，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] ['fɪrləsli] .

there	was	no	sign	of	death	in	those	living	eyes	that	met	his	own	so	fearlessly	.
那里	曾是	不	符号	的	死亡	在	那些	活的	眼睛	那	遇见	他的	自己的	所以	无畏地	.

那双充满生机的眼睛无畏地与他对视，眼中没有一丝死亡的迹象。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ;

He	plunged	down	his	hand	and	it	only	touched	the	bed	of	the	pool	;
他	暴跌	向下	他的	手	和	它	仅有的	感动	这	床	的	这	水池	;

他把手伸下去，却只碰到了池底；

[ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]

the	water	lay	deep	and	still	but	for	the	ripples	which	his	action	had
这	水	躺	深的	和	仍然	但	为了	这	涟漪	哪个	他的	行动	有

[stɜːrd] ['ɪntuː] ['waɪdnɪŋ] [rɪŋz] .

stirred	into	widening	rings	.
搅拌	进入	扩大	戒指	.

水面深邃平静，只有他的举动激起的涟漪渐渐扩散开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldərd] .

He	was	simply	bewildered	.
他	曾是	简单地	困惑	.

他当时完全懵了。

[stɪl] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərdz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

Still	gazing	downwards	he	drew	his	hand	over	his	eyes	,	thinking	they	must	be
仍然	凝视	向下	他	画	他的	手	超过	他的	眼睛	,	思维	他们	必须	是

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

他仍然低着头，用手捂住眼睛，心想一定是眼睛中了邪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][hænd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	,	as	he	did	so	,	a	hand	passed	over	the	face	in	the	water	.
和	,	作为	他	做过	所以	,	一个	手	通过了	超过	这	脸	在	这	水	.

就在这时，一只手抚过了水中的脸。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	could	not	be	his	own	.
它	可以	不是	是	他的	自己的	.

那不可能是他自己的。

[hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	laughed	bitterly	at	the	idea	.
他	笑了	苦涩地	在	这	主意	.

他苦笑着否定了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

It	had	no	resemblance	to	himself	,	and	was	the	face	of	a	handsome	man	,
它	有	不	相似	到	他自己	,	和	曾是	这	脸	的	一个	英俊的	男人	,

那张脸与他本人毫无相似之处，而是一张英俊男子的脸。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huːz] ['veri] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

not	a	monster	whose	very	look	was	unendurable	.
不是	一个	怪物	谁	非常	看	曾是	难以忍受	.

并非那种光是外表就令人难以忍受的怪物。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][mæd] ,

Thinking	that	he	must	be	going	mad	,
思维	那	他	必须	是	去	疯狂的	,

他心想他一定是疯了，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

he	felt	the	Golden	Heart	beating	and	fluttering	against	his	breast	.
他	毛毡	这	金的	心	殴打	和	飘动	反对	他的	胸部	.

他感到那颗金色的心在他胸前跳动、颤动。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	wondered	that	he	had	forgotten	it	for	so	long	as	he	took	it	out	.
他	想知道	那	他	有	被遗忘的	它	为了	所以	长的	作为	他	采取	它	出去	.

他拿出来时，不禁纳闷自己怎么忘了这件事这么久。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [kreɪzd] ?

“	Am	I	crazed	?
“	是	我	疯狂	?

我疯了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	asked	excitedly	.
”	他	问	兴奋地	.

他兴奋地问道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ? ”

“	What	is	this	illusion	?	”
“	什么	是	这	错觉	?	”

“这究竟是什么幻觉？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

“	It	is	no	illusion	,	”	replied	the	voice	,	“	but	the	truth	.
“	它	是	不	错觉	,	”	回复	这	嗓音	,	“	但	这	真相	.

“这不是幻觉，”那个声音回答说，“而是真相。”

[ðæt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

That	face	looking	from	the	water	is	your	own	.
那	脸	寻找	从	这	水	是	你的	自己的	.

从水中望出去的那张脸，就是你自己的脸。

[lʊk] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpəlz] [hæv; həv] ['siːst] .

Look	once	more	,	for	the	ripples	have	ceased	.
看	一次	更多的	,	为了	这	涟漪	有	停止	.

再看一眼，涟漪已经停止了。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] .

"	The	Prince	obeyed	.
"	这	王子	服从	.

王子遵命。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

He	saw	the	most	noble	countenance	that	it	had	ever	entered	his	mind	to
他	锯	这	最多	高贵	面容	那	它	有	曾经	进入	他的	头脑	到

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

他看到了他所能想象到的最崇高的面容；

[noʊ] ['diːfekt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

no	defect	was	there	,	no	feature	which	was	not	perfection	,
不	缺点	曾是	那里	,	不	特征	哪个	曾是	不是	完美	,

它没有任何缺陷，没有任何不完美之处。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] ['grændʒər] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

and	over	all	was	an	expression	of	such	sublime	grandeur	,	strength	,	and
和	超过	全部	曾是	一个	表达	的	这样的	升华	宏伟	,	力量	,	和

['fɔːrtɪtuːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [prɪns] ,

fortitude	,	that	the	Ugly	Prince	,
坚韧	,	那	这	丑陋的	王子	,

总而言之，这展现了一种崇高的宏伟、力量和坚韧，以至于丑陋的王子

['ʌgli] [noʊ] [lɔːŋgər] , [druː] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] [ɔːd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

ugly	no	longer	,	drew	back	,	almost	awed	by	what	he	saw	.
丑陋的	不	更长	,	画	后退	,	几乎	敬畏	经过	什么	他	锯	.

不再丑陋，他后退一步，几乎被眼前所见所震撼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] [soʊl] ,

“	It	is	only	the	reflection	of	your	own	great	soul	,
“	它	是	仅有的	这	反射	的	你的	自己的	伟大的	灵魂	,

“这只是你伟大灵魂的反映，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — “ [wʌt] [juː; jʊ]

"	said	the	voice	—	and	it	seemed	to	fill	the	air	around	him	—	“	what	you
"	说	这	嗓音	—	和	它	似乎	到	充满	这	空气	大约	他	—	“	什么	你

[siː] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] ,

see	is	the	beauty	of	honour	and	truth	,
看	是	这	美丽	的	荣誉	和	真相	,

“那声音说道——似乎充满了他的周围——“你所看到的，是荣誉和真理之美，

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

of	courage	and	sacrifice	,
的	勇气	和	牺牲	,

勇气与牺牲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	there	is	nothing	which	can	be	compared	to	it	in	the	whole	world	.
和	那里	是	没有什么	哪个	能	是	比较的	到	它	在	这	所有的	世界	.

全世界没有任何东西可以与之媲美。

[naʊ] [raɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

Now	**rise**	**,**	**for**	**you**	**must**	**go**	**from**	**here**	**and**	**begin**	**your**	**homeward**	**journey**	**.**
现在	上升	,	为了	你	必须	去	从	这里	和	开始	你的	回家	旅行	.

现在起来吧，你必须离开这里，开始回家的旅程。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

Go	**back**	**to**	**reap**	**the**	**reward**	**which**	**is**	**awaiting**	**you**	**,**
去	后退	到	收割	这	报酬	哪个	是	等待中	你	,

回去收获等待着你的回报吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

for	**there**	**is**	**no**	**reward**	**too**	**great**	**for**	**such**	**as**	**you**	**.**
为了	那里	是	不	报酬	也	伟大的	为了	这样的	作为	你	.

因为没有比你更丰厚的奖赏了。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] .

"	**So**	**the**	**Prince**	**went**	**.**
"	所以	这	王子	去	.

于是王子就走了。

[ðə; ði] - [wɪŋz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	**cormorant's**	**wings**	**bore**	**him**	**safely**	**over**	**the**	**desert**	**,**
这	-	翅膀	钻孔	他	安全	超过	这	沙漠	,

鸬鹚的翅膀带着他安全地飞越了沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃuː] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] .

and	**the**	**witch's**	**shoe**	**opened**	**for**	**him**	**the**	**Great**	**Gates**	**.**
和	这	女巫的	鞋	打开	为了	他	这	伟大的	盖茨	.

女巫的鞋子为他打开了大门。

[wʌns] [θruː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Once	**through**	**them**	**,**	**he**	**procured**	**himself**	**a**	**horse**	**,**
一次	通过	他们	,	他	采购	他自己	一个	马	,

他通过他们弄到了一匹马。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [leɪ] ;

and	**at**	**last**	**reached**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**kingdom**	**where**	**his**	**heart**	**lay**	**;**
和	在	最后的	达到	这	边界	的	这	王国	在哪里	他的	心	躺	;

最终，他到达了他心之所系的王国的边界；

[hɪr] [hiː; hi] [prə'siːdid] [mɔːr] ['sloʊli] , ['oʊnli] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

here	**he**	**proceeded**	**more**	**slowly**	**,**	**only**	**journeying**	**by**	**night**	**,**
这里	他	继续	更多的	缓慢地	,	仅有的	旅程	经过	夜晚	,

在这里他行进速度放慢了，只在夜间出行。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

as	**he**	**wished**	**no**	**one**	**to**	**see**	**him**	**who**	**might**	**tell**	**the**	**Princess**	**of**	**his**	**return**	**.**
作为	他	希望	不	一	到	看	他	WHO	可能	告诉	这	公主	的	他的	返回	.

因为他不想让任何人看到他，以免他们把他回来的消息告诉公主。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

One	**morning**	**early**	**the**	**little**	**boy**	**rose**	**and**	**went**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**
一	早晨	早期的	这	小的	男生	玫瑰	和	去	,	作为	他	总是	做过	,

一天清晨，小男孩像往常一样早早起床走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tɜːrət] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

to	**a**	**high**	**turret**	**in**	**the**	**palace**	**to**	**look**	**down**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**nearest**
到	一个	高的	炮塔	在	这	宫殿	到	看	向下	这	路	领导	到	这	最近的

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

登上宫殿的高塔，俯瞰通往最近城市的道路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

and	to	see	whether	his	Prince	was	coming	home	.
和	到	看	无论	他的	王子	曾是	未来	家	.

看看他的王子是否会回家。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

As	he	sat	with	the	morning	breeze	lifting	his	hair	,
作为	他	卫星	和	这	早晨	微风	举重	他的	头发	,

他静静地坐着，晨风吹拂着他的头发。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] - [fiːldz] ,

straining	his	eyes	towards	the	white	road	which	lay	between	the	ripening	corn	-	fields	,
紧张	他的	眼睛	向	这	白色的	路	哪个	躺	之间	这	成熟	玉米	-	字段	,

他努力睁大眼睛，望向那条横亘在成熟玉米田之间的白色道路。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt]

he	saw	a	solitary	horseman	approaching	,	and	,	in	great	excitement	,	he	watched
他	锯	一个	孤	骑手	接近	,	和	,	在	伟大的	激动	,	他	观看

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

him	as	he	advanced	.
他	作为	他	先进的	.

他看到一个孤零零的骑马者走近，便激动地看着他前进。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , [ðə; ði]['raɪdər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] ,

When	he	was	still	some	way	off	,	the	rider	put	his	horse	to	a	gallop	,
什么时候	他	曾是	仍然	一些	方式	离开	,	这	骑士	放	他的	马	到	一个	驰骋	,

当距离目的地还有一段距离时，骑手策马疾驰。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['daʊtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

waving	his	hand	,	and	the	child	,	doubting	no	longer	,
挥手	他的	手	,	和	这	孩子	,	怀疑	不	更长	,

他挥了挥手，孩子不再怀疑，

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ster] , [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

rushed	at	the	top	of	his	speed	down	the	turret	stair	,	through	the	courtyard
匆忙	在	这	顶部	的	他的	速度	向下	这	炮塔	楼梯	,	通过	这	庭院

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他以最快的速度冲下塔楼的楼梯，穿过庭院大门，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd]

across	the	drawbridge	,	and	down	the	road	till	he	reached	the	horse's	side
穿过	这	吊桥	,	和	向下	这	路	直到	他	达到	这	马匹	边

[ænd; ənd] [klʌŋ] ,

and	clung	,
和	紧紧抓住	,

他跨过吊桥，沿着路走到马边，紧紧抓住马匹。

[trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .

transported	with	joy	,	to	the	stirrup	.
运输	和	喜悦	,	到	这	镫	.

满怀喜悦地被带到马镫上。

[ðə; ði] [prɪns] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	Prince	stooped	and	lifted	him	into	the	saddle	before	him	.
这	王子	弯腰	和	抬起	他	进入	这	鞍	前	他	.

王子弯下腰，把他抱到面前的马鞍上。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	first	rapture	of	greeting	was	over	,
什么时候	这	第一的	狂喜	的	问候	曾是	超过	,

当最初的热情问候结束后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

the	little	boy	raised	his	head	from	his	friend's	shoulder	.
这	小的	男生	提高	他的	头	从	他的	朋友们	肩膀	.

小男孩从朋友的肩膀上抬起头来。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][mæsk] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Where	is	your	mask	?	”	he	inquired	.
”	在哪里	是	你的	面具	?	”	他	询问	.

“你的口罩呢？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

“	It	is	here	,	but	I	do	not	wear	it	any	more	.
”	它	是	这里	,	但	我	做	不是	穿	它	任何	更多的	.

“它还在这里，但我已经不再佩戴它了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['ʌgli] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] .

You	see	,	I	am	not	so	ugly	now	,	”	said	the	Prince	,	smiling	.
你	看	,	我	是	不是	所以	丑陋的	现在	,	”	说	这	王子	,	微笑	.

“你看，我现在没那么丑了，”王子笑着说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	little	boy	hugged	him	again	with	delight	.
这	小的	男生	拥抱	他	再次	和	喜	.

小男孩高兴地又抱住了他。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evər] ['ʌgli] .

“	I	never	saw	your	face	before	,	”	he	said	,	“	but	I	don't	believe	you	were	ever	ugly	.
”	我	绝不	锯	你的	脸	前	,	”	他	说	,	“	但	我	不	相信	你	是	曾经	丑陋的	.

“我以前从未见过你的脸，”他说，“但我相信你从来都不丑。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	is	no	one	in	the	world	like	you	.
那里	是	不	一	在	这	世界	喜欢	你	.

世界上没有第二个像你一样的人。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

”	Then	the	Prince	asked	him	a	thousand	questions	about	the	Princess	.
”	然后	这	王子	问	他	一个	千	问题	关于	这	公主	.

“然后王子问了他一千个关于公主的问题。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [fɔːr; fər] , ['æftər][juː; jʊ] [left] ,

“	She	is	not	very	happy	,	”	replied	the	child	,	shaking	his	head	,	“	for	,	after	you	left	,
”	她	是	不是	非常	快乐的	,	”	回复	这	孩子	,	摇晃	他的	头	,	“	为了	,	后	你	左边	,

“她不太高兴，”孩子摇着头回答说，“因为，在你离开之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,

she	began	to	miss	you	and	to	cry	because	you	had	gone	,
她	开始	到	错过	你	和	到	哭	因为	你	有	已消失	,

她开始想念你，因为你的离开而哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['peɪlər][ænd; ənd] ['sædɚ] ['evri] [deɪ] . ”

and	she	has	watched	for	you	so	long	,	that	she	grows	paler	and	sadder	every	day	.	”
和	她	有	观看	为了	你	所以	长的	,	那	她	生长	肤色较浅	和	更悲伤	每一个	天	.	”

她一直盼望着你，以至于每天都变得更加苍白、更加悲伤。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][mæsk][ɑːn] ,

“	Do	you	think	she	would	love	me	if	I	came	back	with	my	mask	on	,
”	做	你	思考	她	会	爱	我	如果	我	来了	后退	和	我的	面具	在	,

“你觉得如果我戴着面具回来，她还会爱我吗？”

[æz; əz][aɪ] [left] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

as	I	left	her	?	”	asked	the	Prince	.
作为	我	左边	她	?	”	问	这	王子	.

“我离开她的时候是什么样的？”王子问道。

“ [traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Try	,	”	said	the	little	boy	.
”	尝试	,	”	说	这	小的	男生	.

“试试吧，”小男孩说。

[ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	rode	together	through	the	gate	and	crossed	the	courtyard	hand	in	hand	,
他们	骑	一起	通过	这	门	和	交叉	这	庭院	手	在	手	,

他们一同骑马穿过大门，手牵着手穿过庭院。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)l] - [wɔːrn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	Prince	in	his	travel	-	worn	clothes	with	the	black	mask	on	his	face	.
这	王子	在	他的	旅行	-	磨损	衣服	和	这	黑色的	面具	在	他的	脸	.

王子身穿旅行中穿旧的衣服，脸上戴着黑色面具。

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz]

Through	the	wide	hall	they	went	,	down	the	corridor	,	and	out	into	the	Princess's
通过	这	宽的	大厅	他们	去	,	向下	这	走廊	,	和	出去	进入	这	公主的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他们穿过宽敞的大厅，沿着走廊，来到了公主的花园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːˌkɔks] , [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs]

She	was	standing	in	the	morning	sunlight	feeding	her	peacocks	,	the	gorgeous
她	曾是	常设	在	这	早晨	阳光	喂养	她	孔雀	,	这	华丽的

[bɜːrdz] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

birds	crowding	round	her	;
鸟类	拥挤	圆形的	她	;

她站在晨光中喂孔雀，美丽的孔雀们簇拥在她身边；

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈswiːpɪŋ] [teɪlz] [flæʃt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,

the	eyes	in	their	sweeping	tails	flashed	blue	and	green	,
这	眼睛	在	他们的	扫荡	尾巴	闪光灯	蓝色的	和	绿色的	,

它们飘动的尾巴上的眼睛闪烁着蓝绿色的光芒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][slɪm] [neks] [bent] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] .

and	their	slim	necks	bent	hither	and	thither	as	they	picked	up	the	grain	.
和	他们的	苗条的	脖子	弯曲	这里	和	那里	作为	他们	挑选	向上	这	粮食	.

它们细长的脖子弯来弯去，捡拾谷粒。

[ðeɪ] [trɑːd][æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [laɪk] [tuː] [kənˈspɪərətəz] ,

They	trod	as	softly	as	they	could	,	like	two	conspirators	,
他们	践踏	作为	轻轻	作为	他们	可以	,	喜欢	二	阴谋者	,

他们尽可能轻手轻脚地走着，就像两个密谋者。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['futsteps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

so	that	she	did	not	hear	their	footsteps	until	they	were	close	behind	her	.
所以	那	她	做过	不是	听到	他们的	脚步声	直到	他们	是	关闭	在后面	她	.

所以直到他们走到她身后，她才听到他们的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hæf] - ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] .

Then	she	turned	,	half	-	startled	,	and	saw	the	Prince	.
然后	她	转向	,	一半	-	惊慌	,	和	锯	这	王子	.

然后她转过身，有些惊愕地看到了王子。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər]

For	one	moment	she	stood	gazing	at	him	with	her	hands	clasped	over
为了	一	片刻	她	站立	凝视	在	他	和	她	双手	紧握	超过

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	heart	;
她	心	;

她双手捂着胸口，凝视着他，愣愣地站了一会儿；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

then	,	with	a	low	cry	of	joy	,
然后	,	和	一个	低的	哭	的	喜悦	,

然后，伴随着一声低沉的喜悦呼喊，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

she	sprang	forward	like	some	beautiful	wild	animal	and	threw	herself	into	his
她	弹簧	向前	喜欢	一些	美丽的	荒野	动物	和	扔	她自己	进入	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她像一头美丽的野兽般扑了上去，投入了他的怀抱。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ?

“	And	can	you	really	receive	me	back	like	this	?
“	和	能	你	真的	收到	我	后退	喜欢	这	?

“你真的能这样接收我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

”	he	asked	a	short	time	later	,
”	他	问	一个	短的	时间	之后	,

过了一会儿，他问道：“

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'ɔːltərd] ? ”

“	when	you	see	that	it	is	the	same	man	who	has	returned	unaltered	?	”
“	什么时候	你	看	那	它	是	这	相同的	男人	WHO	有	返回	未改变的	?	”

“当你看到回来的还是同一个人，而且一点都没变的时候？”

“ [ɑː] , [duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

“	Ah	,	do	not	remind	me	of	my	folly	,	”	she	begged	,
“	啊	,	做	不是	提醒	我	的	我的	蠢事	,	”	她	乞求	,

“啊，请不要提醒我我的愚蠢，”她恳求道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] ;

“	I	can	hardly	believe	that	you	have	come	back	to	me	at	last	;
“	我	能	几乎	相信	那	你	有	来	后退	到	我	在	最后的	;

“我简直不敢相信你终于回到我身边了；

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

I	fear	to	wake	and	find	it	is	all	a	dream	.
我	害怕	到	唤醒	和	寻找	它	是	全部	一个	梦	.

我害怕醒来后发现这一切都只是一场梦。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

”	And	she	rested	her	head	against	his	shoulder	with	a	sigh	of	content	.
”	和	她	休息	她	头	反对	他的	肩膀	和	一个	叹	的	内容	.

她满足地叹了口气，将头靠在他的肩膀上。

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] [hiː; hi] , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][mæsk] ? ”

“	But	,	”	persisted	he	,	“	could	you	bear	to	see	me	without	my	mask	?	”
”	但	,	”	持续	他	,	”	可以	你	熊	到	看	我	没有	我的	面具	?	”

“但是,”他继续说道，“你能忍受看到我摘下口罩的样子吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	can	bear	anything	,	”	she	replied	,	“	but	losing	you	again	.
”	我	能	熊	任何事物	,	”	她	回复	,	”	但	输	你	再次	.

“我可以忍受任何事,”她回答说，“但不能再次失去你。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Then	he	took	off	his	mask	and	threw	it	on	the	ground	.
”	然后	他	采取	离开	他的	面具	和	扔	它	在	这	地面	.

然后他摘下口罩，扔在了地上。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] ,

She	glanced	up	at	him	and	stood	transfixed	,
她	瞥了一眼	向上	在	他	和	站立	呆若木鸡	,

她抬头看了他一眼，愣住了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

for	never	in	her	whole	life	had	she	seen	any	one	who	looked	as	he	looked	.
为了	绝不	在	她	所有的	生活	有	她	已见	任何	一	WHO	看起来	作为	他	看起来	.

因为她一生中从未见过长得像他那样的人。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	sank	on	her	knees	beside	him	,	and	covered	her	face	with	her
她	沉没	在	她	膝盖	旁	他	,	和	涵盖	她	脸	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她跪倒在他身边，双手捂住了脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [let][ˌem 'iː][goʊ] ,

“	I	am	not	worthy	to	be	your	wife	,	”	she	faltered	,	“	let	me	go	,
”	我	是	不是	值得	到	是	你的	妻子	,	”	她	犹豫不决	,	“	让	我	去	,

“我不配做你的妻子,”她哽咽着说，“放我走吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

for	it	cannot	be	.
为了	它	不能	是	.

因为这不可能。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	But	he	did	not	listen	to	her	.
”	但	他	做过	不是	听	到	她	.

但他没有听她的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn]

THE	STORY	OF	THE	SORCERER'S	SONS	AND	THE	TWO	PRINCESSES	OF	JAPAN
这	故事	的	这	巫师的	儿子们	和	这	二	公主们	的	日本

魔法师之子与日本两位公主的故事

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][dʒəˈpæn][huː][lɪvd][wɪð; wɪθ]

nce	upon	a	time	there	were	two	Princesses	of	Japan	who	lived	with
nce	之上	一个	时间	那里	是	二	公主们	的	日本	WHO	居住地	和

[ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ][tɔːl]['pæləs] .

their	father	in	a	tall	palace	.
他们的	父亲	在	一个	高的	宫殿	.

从前，日本有两位公主，她们和父亲住在高耸的宫殿里。

[ˌaɪ 'tiː][stʊd][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

It	stood	on	the	banks	of	a	river	,
它	站立	在	这	银行	的	一个	河	,

它矗立在河岸边，

[ænd; ənd][ðeɪ][juːst][tuː; tə][wɑːtʃ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːlz][tuː; tə][siː][ðə; ðɪ]['boʊts][plaɪɪŋ][ʌp][ænd; ənd]

and	they	used	to	watch	from	the	walls	to	see	the	boats	plying	up	and
和	他们	用过的	到	手表	从	这	墙壁	到	看	这	船	合奏	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们过去常常站在墙上观看来来往往的船只。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][greɪt][kreɪnz]['stændɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['ʃæloʊz]['fɪʃɪŋ] .

and	the	great	cranes	standing	in	the	shallows	fishing	.
和	这	伟大的	起重机	常设	在	这	浅滩	钓鱼	.

还有站在浅水区捕鱼的大鹤。

[ðeɪ][hæd; həd]['nevər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['gaːdnz] ,

They	had	never	in	their	lives	been	outside	the	gardens	,
他们	有	绝不	在	他们的	生活	到过	外部	这	花园	,

他们一生中从未离开过花园。

[ɪk'sept][wen][ðeɪ][wɜːr; wər]['kærɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪtər]['kʌvərd][wɪð; wɪθ]['peintiŋz][ænd; ənd]['kɑːrvɪŋz] ,

except	when	they	were	carried	in	a	litter	covered	with	paintings	and	carvings	,
除了	什么时候	他们	是	携带	在	一个	垃圾	涵盖	和	绘画	和	雕刻	,

除非他们被放在装饰着绘画和雕刻的轿子里抬着。

[ænd; ənd][ʃʌt][ɪn][baɪ]['kɜːtənz] .

and	shut	in	by	curtains	.
和	关闭	在	经过	窗帘	.

并用窗帘将房间封闭起来。

[ðeɪ][piːpt][θruː][ðə; ðɪ][tʃɪŋks][æz; əz][ðeɪ][went][əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd]['prɪnses][əˈzeɪliə] , [ðə; ðɪ]

They	peeped	through	the	chinks	as	they	went	along	,	and	Princess	Azalea	,	the
他们	偷窥	通过	这	裂缝	作为	他们	去	沿着	,	和	公主	映山红	,	这

['eldər] ,

elder	,
长老	,

他们一路从缝隙里向外窥视，年长的阿扎莉娅公主.....

[juːst][tuː; tə][tel]['prɪnses][əˈneməni][lɔːŋ]['stɔːriz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ɪnˈventɪd][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['pæsər] - [baɪ] .

used	to	tell	Princess	Anemone	long	stories	which	she	invented	about	the	passers	-	by	.
用过的	到	告诉	公主	海葵	长的	故事	哪个	她	发明	关于	这	过路人	-	经过	.

过去常常给阿内莫内公主讲她自己编造的关于路人的长篇故事。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [wen][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd][pʊt][daʊn][ðə; ðɪ]['lɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts][rest]

Once	,	indeed	,	when	the	servants	had	put	down	the	litter	for	a	moment's	rest
一次	,	的确	,	什么时候	这	仆人	有	放	向下	这	垃圾	为了	一个	瞬间	休息

, ['prɪnses] [əˈneməni] ,

,	Princess	Anemone	,
,	公主	海葵	,

确实有一次，当仆人们放下轿子稍作休息时，阿涅莫妮公主

[huː] [wʌz; wəz]['boʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

who	was	bolder	than	her	sister	,	though	not	quite	so	good	at	making	up
WHO	曾是	更大胆	比	她	姐姐	,	尽管	不是	相当	所以	好的	在	制作	向上

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

她比姐姐更大胆，但编故事的本事却不如姐姐。

[hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

had	slipped	quietly	out	and	gone	off	for	a	little	exploring	expedition	of
有	滑倒了	悄悄	出去	和	已消失	离开	为了	一个	小的	探索	远征	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她悄悄溜了出去，独自进行了一次小小的探险之旅；

[waɪl] ['prɪnses] [ə'zeɪliə] [sæt] ['terəfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

while	Princess	Azalea	sat	terrified	on	the	cushions	,	hiding	her	face	behind	her
尽管	公主	映山红	卫星	恐惧	在	这	靠垫	,	隐藏	她	脸	在后面	她

['lɪt(ə)l][fæn] .

little	fan	.
小的	扇子	.

而杜鹃公主则惊恐地坐在垫子上，用她的小扇子遮住脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]['truːənt] [keɪm] [bæk] ,

It	seemed	an	age	to	her	till	the	truant	came	back	,
它	似乎	一个	年龄	到	她	直到	这	逃学	来了	后退	,

在她看来，那逃学的孩子回来之前，仿佛过了很久很久。

['breθləs] [ænd; ənd] ['ræðər] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

breathless	and	rather	pink	in	the	face	.
喘不过气	和	相当	粉色的	在	这	脸	.

气喘吁吁，脸颊泛红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] ! ['sɪstər] !
“ Oh ! Sister !
“ 哦 ! 姐姐 !

“哦！姐姐！

['sɪstər] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
What did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][jʊr; jər] [dres] !
” she asked , “ and how you have torn your dress !
” 她 问 , “ 和 如何 你 有 撕裂 你的 裙子 !

她问道：“你的裙子怎么撕破了！”

[wʌt] [wɪl] - [seɪ] ?
What will Utuka say ?
什么 将要 - 说 ?

乌图卡会说什么?

” - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɜːrs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [sɪns] [ə'zeɪliə] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
” Utuka was their nurse ; she had brought them up since Azalea was born ,
” - 曾是 他们的 护士 ; 她 有 带来 他们 向上 自从 映山红 曾是 出生 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
sixteen years before .
十六 年 前 .

“乌图卡是他们的保姆；自从阿扎莉娅出生以来，她就一直抚养他们，距今已有十六年了。”

[ə'neməni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [dres] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['flaʊərz] ,
Anemone looked down at her white silk dress , all covered with silver flowers ,
海葵 看起来 向下 在 她 白色的 丝绸 裙子 , 全部 涵盖 和 银 花朵 ,

阿内莫内低头看着自己白色丝绸长裙，裙子上缀满了银色的花朵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [slɪt] [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] .
and at the three - cornered slit which ran right across the front .
和 在 这 三 - 被逼到绝境 缝隙 哪个 跑 正确的 穿过 这 正面 .

还有贯穿正面的三角形缝隙。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Never mind , ” she said , “ I'll sew it up before she sees it .
“ 绝不 头脑 , ” 她 说 , “ 患病的 缝 它 向上 前 她 看到 它 .

“没关系，”她说，“我会在她看到之前把它缝好。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] ['niːdlz] .
I know where she keeps her needles .
我 知道 在哪里 她 保持 她 针 .

我知道她把针头放在哪里。

[ə'zeɪliə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [huː] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] .
Azalea , there was a man with a long staff who scowled at me so .
映山红 , 那里 曾是 一个 男人 和 一个 长的 职员 WHO 皱着眉头 在 我 所以 .

杜鹃花，有个男人拿着长杖，狠狠地瞪着我。

[aɪ][ræn] [bæk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][oʊ]['sɪstər] !

I	ran	back	as	hard	as	I	could	,	but	O	sister	!
我	跑	后退	作为	难的	作为	我	可以	,	但	哦	姐姐	!

我拼命往回跑，但是，我的姐姐!

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

look	what	I	found	!
看	什么	我	成立	!

瞧我发现了什么!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] .

The	world	is	a	charming	place	,	I	know	.
这	世界	是	一个	迷人	地方	,	我	知道	.

我知道，世界是个充满魅力的地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːm] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['piːəni] .

"	And	she	held	up	a	great	cream	and	pink	peony	.
"	和	她	握住	向上	一个	伟大的	奶油	和	粉色的	牡丹	.

“她举起一朵漂亮的奶油色和粉色牡丹花。”

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,

So	the	two	stood	,	day	after	day	,	looking	out	over	the	palace	wall	,
所以	这	二	站立	,	天	后	天	,	寻找	出去	超过	这	宫殿	墙	,

于是，两人日复一日地站在宫墙外，眺望远方。

[tuː] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps]

two	white	and	gold	figures	with	their	hair	done	up	in	little	knobs	on	the	tops
二	白色的	和	金子	数据	和	他们的	头发	完毕	向上	在	小的	旋钮	在	这	最高额

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

of	their	heads	,
的	他们的	头部	,

两个白底金字的人物，头发在头顶扎成小发髻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fænz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .

and	their	fans	fluttering	like	butterflies	'	wings	.
和	他们的	粉丝	飘动	喜欢	蝴蝶	-	翅膀	.

它们的扇子像蝴蝶的翅膀一样扑扇着。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [stretʃt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sun	poured	down	on	them	,	and	the	blue	sky	stretched	above	,	and	the
这	太阳	倾倒	向下	在	他们	,	和	这	蓝色的	天空	拉伸	多于	,	和	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

阳光倾泻而下，蓝天辽阔无垠，壮丽无比。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [leɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

unlimited	world	,	which	they	knew	nothing	about	,	lay	all	round	them	.
无限	世界	,	哪个	他们	知道	没有什么	关于	,	躺	全部	圆形的	他们	.

他们周围环绕着一个他们一无所知的无限世界。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

the	Princesses	'	father	was	such	a	popular	man	that	there	was	only	one
这	公主们	-	父亲	曾是	这样的	一个	受欢迎的	男人	那	那里	曾是	仅有的	一

['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

person	on	that	side	of	the	world	so	much	talked	about	,
人	在	那	边	的	这	世界	所以	很多	谈话	关于	,

公主们的父亲是一位非常受欢迎的人，在世界的那个角落，只有一个人像他一样备受关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] - .

and	that	was	the	Sorcerer	Badoko	.
和	那	曾是	这	巫师	-	.

那就是魔法师巴多科。

[ðə; ði] ['empərər] [θɔːt] ['veri] ['seldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ,

The	Emperor	thought	very	seldom	of	the	Sorcerer	,
这	皇帝	想法	非常	很少	的	这	巫师	,

皇帝很少想起那个巫师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

because	he	had	little	time	for	thinking	of	anything	but	how	to	be
因为	他	有	小的	时间	为了	思维	的	任何事物	但	如何	到	是

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

kind	to	his	neighbours	;
种类	到	他的	邻居	;

因为他几乎没有时间去想其他事情，只想着如何善待邻居；

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	Badoko	could	hardly	sleep	in	his	bed	at	night	for	thinking	of	the
但	-	可以	几乎	睡觉	在	他的	床	在	夜晚	为了	思维	的	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

但巴多科晚上因为想着天皇而难以入眠。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [keɪv] , ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,

He	tossed	about	in	his	lonely	cave	,	saying	under	his	breath	that	,	come	what	might	,
他	抛掷	关于	在	他的	孤独	洞穴	,	说	在下面	他的	气息	那	,	来	什么	可能	,

他在孤独的洞穴里辗转反侧，低声说道，无论发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

he	would	make	himself	the	more	celebrated	of	the	two	.
他	会	制作	他自己	这	更多的	著名	的	这	二	.

他会让自己比其他人更出名。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

He	said	it	under	his	breath	,	so	that	his	two	sons	,	who	were	lying	close	by	,
他	说	它	在下面	他的	气息	,	所以	那	他的	二	儿子们	,	WHO	是	说谎	关闭	经过	,

他低声说道，以至于躺在附近的两个儿子都没听见。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

should	not	hear	him	.
应该	不是	听到	他	.

不应该听到他的话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['veri] [mʌtʃ] .

He	did	not	like	his	two	sons	very	much	.
他	做过	不是	喜欢	他的	二	儿子们	非常	很多	.

他不太喜欢他的两个儿子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr]

He	could	not	at	all	make	out	why	the	Princesses	'	father	was	more
他	可以	不是	在	全部	制作	出去	为什么	这	公主们	-	父亲	曾是	更多的

[əd'maɪəd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

admired	than	himself	,
钦佩	比	他自己	,

他完全不明白为什么公主的父亲比他更受人敬仰。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['sɔːsərəz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] — ['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz]

for	even	Sorcerers	are	stupid	sometimes	—	generally	because	they	think	themselves
为了	甚至	巫师	是	愚蠢的	有时	—	一般来说	因为	他们	思考	他们自己

[soʊ] ['klevər] .

so	clever	.
所以	聪明的	.

即使是巫师有时也会犯傻——通常是因为他们自认为很聪明。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

The	real	reason	was	because	the	old	man	was	so	kind	,
这	真实的	原因	曾是	因为	这	老的	男人	曾是	所以	种类	,

真正的原因是，这位老人心地善良。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːrsərər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	the	Sorcerer	did	not	know	that	.
但	这	巫师	做过	不是	知道	那	.

但巫师对此并不知晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən]

He	was	clever	enough	to	see	that	the	Emperor	was	more	thought	of	than
他	曾是	聪明的	足够的	到	看	那	这	皇帝	曾是	更多的	想法	的	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他很聪明，明白人们更看重皇帝而不是自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

but	he	wasn't	clever	enough	to	know	why	.
但	他	不是	聪明的	足够的	到	知道	为什么	.

但他不够聪明，不知道为什么。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər]

At	last	he	made	up	his	mind	that	it	must	be	because	he	was	richer
在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	那	它	必须	是	因为	他	曾是	更富有

,

,

,

他最终认定，这一定是因为他更富有。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː]

and	,	having	come	to	that	conclusion	,	he	determined	to	steal	away	the	two
和	,	拥有	来	到	那	结论	,	他	决定	到	偷	离开	这	二

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	.
公主们	.

得出这个结论后，他决定将两位公主掳走。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rænsəm] — [ɪn][fækt] ,

Then	he	would	go	to	the	palace	and	demand	a	great	ransom	—	in	fact	,
然后	他	会	去	到	这	宫殿	和	要求	一个	伟大的	赎金	—	在	事实	,

然后他会去王宫索要巨额赎金——事实上，

[hæf][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['mʌni] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] .

half	the	Emperor's	money	—	and	he	felt	sure	that	it	would	be	paid	.
一半	这	皇帝的	钱	—	和	他	毛毡	当然	那	它	会	是	有薪酬的	.

皇帝一半的钱——他确信这笔钱会得到偿还。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

The	Emperor's	garden	was	full	of	beautiful	trees	.
这	皇帝的	花园	曾是	满的	的	美丽的	树木	.

皇帝的花园里种满了美丽的树木。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] , [ænd; ənd] , [nɪr] [ðɪs] ,

In	one	corner	a	fountain	played	,	and	,	near	this	,
在	一	角落	一个	喷泉	玩	,	和	,	靠近	这	,

角落里有喷泉在喷水，附近，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	flight	of	steps	ran	up	to	a	summer	-	house	on	the	wall	in	which	the
一个	航班	的	步骤	跑	向上	到	一个	夏天	-	房子	在	这	墙	在	哪个	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sæt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

Princesses	sat	nearly	every	day	and	looked	down	on	the	world	below	.
公主们	卫星	几乎	每一个	天	和	看起来	向下	在	这	世界	以下	.

沿着台阶向上，可以看到墙上的一座避暑小屋，公主们几乎每天都坐在那里俯瞰下面的世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

As	they	were	sitting	there	one	afternoon	they	saw	an	old	man	passing	by	.
作为	他们	是	坐着	那里	一	下午	他们	锯	一个	老的	男人	通过	经过	.

一天下午，他们正坐在那里，看到一位老人路过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [skauld] [æt; ət] [ə'neməni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ]

It	was	the	same	person	who	had	scowled	at	Anemone	when	she	ran	away
它	曾是	这	相同的	人	WHO	有	皱着眉头	在	海葵	什么时候	她	跑	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

from	the	litter	,
从	这	垃圾	,

就是这个人，之前阿内莫内从幼崽身边跑开时，还对她怒目而视。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	she	pointed	him	out	to	her	sister	.
和	她	尖	他	出去	到	她	姐姐	.

她指着他告诉了她妹妹。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

He	glanced	up	at	the	two	girls	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	二	女孩们	.

他抬头看了看那两个女孩。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] ; [ə'zeɪliə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

Under	his	arm	he	carried	a	kind	of	guitar	;	Azalea	looked	at	it	with
在下面	他的	手臂	他	携带	一个	种类	的	吉他	;	映山红	看起来	在	它	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他腋下夹着一把类似吉他的东西；阿扎莉娅饶有兴致地看着它。

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] ,

for	,	besides	making	up	stories	,
为了	,	除了	制作	向上	故事	,

除了编造故事之外，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

she	could	sing	and	play	very	prettily	to	a	little	instrument	she	had	,
她	可以	唱歌	和	玩	非常	漂亮	到	一个	小的	乐器	她	有	,

她能用她那件小乐器弹唱，而且唱得非常动听。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

which	was	rather	like	this	one	.
哪个	曾是	相当	喜欢	这	一	.

这跟这个很像。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] — [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

The	Sorcerer	—	for	it	was	he	—	made	an	extremely	low	bow	.
这	巫师	—	为了	它	曾是	他	—	制成	一个	极其	低的	弓	.

巫师——正是他——深深地鞠了一躬。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [maɪ] ['leɪdiz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Shall	I	sing	you	a	song	,	my	ladies	?	”	he	asked	.
”	将	我	唱歌	你	一个	歌曲	,	我的	女士们	?	”	他	问	.

“女士们，我该为你们唱首歌吗？”他问道。

[ə'neməni] [felt] ['boʊldər][ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Anemone	felt	bolder	than	ever	,	for	was	not	the	wall	between	them	?
海葵	毛毡	更大胆	比	曾经	,	为了	曾是	不是	这	墙	之间	他们	?

海葵感到前所未有的大胆，因为横亘在他们之间的难道不是一堵墙吗?

“ [jes] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	please	,	”	she	said	.
”	是的	,	请	,	”	她	说	.

“好的，谢谢。”她说。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪkwɪd][goʊld] .

Then	the	Sorcerer	began	to	sing	;	and	his	voice	was	like	liquid	gold	.
然后	这	巫师	开始	到	唱歌	;	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	液体	金子	.

然后，巫师开始唱歌；他的声音如同流淌的黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

It	made	one	think	of	all	the	most	beautiful	things	in	the	world	:
它	制成	一	思考	的	全部	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	:

它让人想起世界上所有最美好的事物：

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] , [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ,

of	the	dawn	in	the	sky	,	of	great	birds	with	white	wings	,	of	rushing	waters	,
的	这	黎明	在	这	天空	,	的	伟大的	鸟类	和	白色的	翅膀	,	的	匆忙	水	,

天空中的黎明，白翼巨鸟，奔腾的流水，

[ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['velvɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːmiz]

of	prancing	horses	and	waving	plumes	,	of	the	deep	velvet	sky	with	its	armies
的	轻快地跳跃	马匹	和	挥手	羽流	,	的	这	深的	天鹅绒	天空	和	它是	军队

[ʌv; əv][stɑːrz] .

of	stars	.
的	明星	.

骏马奔腾，羽毛飘扬，深邃如丝绒般的夜空繁星点点。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	how	lovely	!
”	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了!

” [kraɪd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

”	cried	the	Princesses	.
”	哭	这	公主们	.

“公主们哭喊道。”

“ [oʊ] , [sɜːr] !

“	Oh	,	sir	!
”	哦	,	先生	!

“哦，先生!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðoʊz] ['sɔŋz] ?

where	did	you	learn	those	songs	?
在哪里	做过	你	学习	那些	歌曲	?

这些歌你是从哪里学来的?

" [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [smaɪld] .

"	The	Sorcerer	smiled	.
"	这	巫师	微笑	.

巫师笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪ'tɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	It	is	this	little	guitar	,	"	he	said	,	holding	it	up	.
"	它	是	这	小的	吉他	,	"	他	说	,	保持	它	向上	.

“就是这把小吉他，”他一边说着，一边把它举了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] .

"	It	is	bewitched	.
"	它	是	着迷	.

它中了邪。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	has	only	to	strike	the	strings	and	the	song	comes	out	of	it	.
一	有	仅有的	到	罢工	这	字符串	和	这	歌曲	来	出去	的	它	.

只需拨动琴弦，歌曲就会响起。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [θɪŋk] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪ] [huː] [sɪŋ] ,

Your	ladyships	think	,	no	doubt	,	that	it	is	I	who	sing	,
你的	女士们	思考	,	不	怀疑	,	那	它	是	我	WHO	唱歌	,

各位女士无疑都认为唱歌的是我，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

but	I	have	only	to	open	my	mouth	and	the	guitar	does	all	the	rest	.
但	我	有	仅有的	到	打开	我的	嘴	和	这	吉他	做	全部	这	休息	.

我只需要张开嘴，剩下的就交给吉他了。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [tuː] [sʌnz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] ;

"	Now	this	was	a	lie	,	for	the	Sorcerer's	two	sons	made	all	the	songs	;
"	现在	这	曾是	一个	说谎	,	为了	这	巫师的	二	儿子们	制成	全部	这	歌曲	;

“这其实是个谎言，因为所有的歌曲都是巫师的两个儿子创作的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [men] .

they	were	very	clever	young	men	.
他们	是	非常	聪明的	年轻的	男人	.

他们都是非常聪明的年轻人。

" [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ; [pliːz] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

"	Sing	one	more	;	please	sing	one	more	!	"	cried	the	Princesses	.
"	唱歌	一	更多的	;	请	唱歌	一	更多的	!	"	哭	这	公主们	.

“再唱一首吧，请再唱一首吧！”公主们喊道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [wʌn] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

"	Very	well	,	"	replied	he	,	"	one	more	,	but	that	must	be	the	last	.
"	非常	出色地	,	"	回复	他	,	"	一	更多的	,	但	那	必须	是	这	最后的	.

“很好，”他回答说，“再来一个，但这一定是最后一个了。”

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

Here	is	one	which	I	hope	you	will	like	.
这里	是	一	哪个	我	希望	你	将要	喜欢	.

我希望你会喜欢这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . - "

It	is	called	'	The	Peach	Trees	in	the	Valley	.	'	"
它	是	称为	-	这	桃	树木	在	这	谷	.	-	"

它的名字叫《山谷里的桃树》。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] , " [sed] [ə'neməni] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

"	What	a	charming	name	,	"	said	Anemone	,	who	was	fond	of	flowers	.
"	什么	一个	迷人	姓名	,	"	说	海葵	,	WHO	曾是	喜爱	的	花朵	.

“多么迷人的名字啊，”喜欢花的阿内莫内说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːrsərər] [sæŋ] : —

And	the	Sorcerer	sang	:	—
和	这	巫师	唱	:	—

巫师唱道：——

" [maɪ] [lʌv] [sɪts] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃer] ,

"	My	Love	sits	high	in	a	golden	chair	,
"	我的	爱	坐着	高的	在	一个	金的	椅子	,

我的爱人高高地坐在金色的椅子上，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʊks] ['sɔːftli] [daʊn] ;

And	my	Love	looks	softly	down	;
和	我的	爱	看起来	轻轻	向下	;

我的爱人温柔地低下头；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][pɪn][ʃiː; ʃi][pɪnz][hɜːr; hər] [her] ,

With	a	golden	pin	she	pins	her	hair	,
和	一个	金的	别针	她	别针	她	头发	,

她用一枚金发夹别住头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

But	it	shines	like	a	golden	crown	.
但	它	闪耀	喜欢	一个	金的	王冠	.

但它闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [lʌv] !

And	oh	,	my	Love	!
和	哦	,	我的	爱	!

哦，我的爱！

[lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

look	down	to	me
看	向下	到	我

俯视我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːmənd] [aɪz] ,

With	a	smile	in	your	almond	eyes	,
和	一个	微笑	在	你的	杏仁	眼睛	,

你杏仁般的眼睛里带着微笑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [dʌvz; doʊvz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː]

For	the	blue	doves	nest	in	the	willow	tree
为了	这	蓝色的	鸽子	巢	在	这	柳	树

蓝鸽在柳树上筑巢

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] ;

And	the	Spring	rides	up	the	skies	;
和	这	春天	骑行	向上	这	天空	;

春天乘着太阳升起，升入天空；

[kʌm] [daʊn] , [oʊ] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] ,

Come	down	,	O	Love	,	in	the	morning	glow	,
来	向下	,	哦	爱	,	在	这	早晨	辉光	,

来吧，我的爱，在晨曦中降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [maʊnts] [haɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [rʌn] [sloʊ] ,

For	the	day	mounts	high	though	the	hours	run	slow	,
为了	这	天	安装	高的	尽管	这	小时	跑步	慢的	,

虽然时间过得很慢，但白昼却越来越长。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [groʊ] ,

And	I'll	show	you	where	the	lilies	grow	,
和	患病的	展示	你	在哪里	这	百合花	生长	,

我会带你去看百合花生长的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

And	the	peach	trees	blow	in	the	valley	!
和	这	桃	树木	吹	在	这	谷	!

山谷里的桃树随风摇曳!

“ [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv][goʊld]

“	But	my	Love	looks	down	from	her	chair	of	gold
”	但	我的	爱	看起来	向下	从	她	椅子	的	金子

“但我的爱人从她的金椅上俯视着我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['kruːəl] [aɪz] ;

With	a	smile	in	her	cruel	eyes	;
和	一个	微笑	在	她	残忍的	眼睛	;

她那双残酷的眼睛里带着一丝冷笑;

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [fer] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][koʊld]

Her	face	is	fair	but	her	heart	is	cold
她	脸	是	公平的	但	她	心	是	寒冷的

她容貌姣好，但内心冰冷

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪz] .

As	the	stars	in	the	winter	skies	.
作为	这	明星	在	这	冬天	天空	.

如同冬日夜空中的繁星。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪn] [ðæt] [pɪnz][jʊr; jər] [her]

Give	me	the	pin	that	pins	your	hair
给	我	这	别针	那	别针	你的	头发

把别你头发的发夹给我

[ænd; ənd][stæbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [bleɪd] ,

And	stabs	like	a	poisoned	blade	,
和	刺伤	喜欢	一个	中毒	刀刃	,

像淬了毒的刀刃一样刺人，

[lʊk] [wʌns] , [oʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [kəm'per] ,

Look	once	,	O	Love	without	compare	,
看	一次	,	哦	爱	没有	比较	,

看啊，无与伦比的爱，

[æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [meɪd] ;

At	the	wound	the	point	has	made	;
在	这	伤口	这	观点	有	制成	;

在伤口处;

[ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [rʌn] [sloʊ]

And	come	when	the	morning	hours	run	slow
和	来	什么时候	这	早晨	小时	跑步	慢的

当清晨时光缓缓流逝时，就到了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][laɪ] [loʊ] ,

To	see	the	place	where	I	lie	low	,
到	看	这	地方	在哪里	我	说谎	低的	,

去看看我藏身的地方，

[wer] [ðə; ði] [bluː] [dʌvz; doʊvz] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [groʊ] ,

Where	the	blue	doves	nest	,	and	the	lilies	grow	,
在哪里	这	蓝色的	鸽子	巢	,	和	这	百合花	生长	,

蓝鸽筑巢之处，百合花生长之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

And	the	peach	trees	blow	in	the	valley	!
和	这	桃	树木	吹	在	这	谷	!

山谷里的桃树随风摇曳!

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'zeɪliə] ,

"	The	girls	were	charmed	,	and	,	as	for	Azalea	,
"	这	女孩们	是	迷住了	,	和	,	作为	为了	映山红	,

"女孩们都被迷住了，至于阿扎莉娅，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .

she	was	so	much	excited	she	was	almost	in	tears	.
她	曾是	所以	很多	兴奋的	她	曾是	几乎	在	眼泪	.

她激动得几乎要哭了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [laɪk] [maɪ] [gɪ'tɑ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] - .

"	If	your	ladyships	like	my	guitar	so	much	why	do	you	not	buy	it	?	"	said	Badoko	.
"	如果	你的	女士们	喜欢	我的	吉他	所以	很多	为什么	做	你	不是	买	它	?	"	说	-	.

"如果两位夫人这么喜欢我的吉他，为什么不买下来呢？"芭多子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [sel] .

"	I	am	very	poor	,	and	I	am	taking	it	into	the	city	to	sell	.
"	我	是	非常	贫穷的	,	和	我	是	采取	它	进入	这	城市	到	卖	.

"我非常穷，我要把它拿到城里去卖。"

" [ə'zeɪliə] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [bɪ'fɔ:r] .

"	Azalea	wrung	her	hands	;	she	had	never	been	in	such	a	predicament	before	.
"	映山红	拧干	她	双手	;	她	有	绝不	到过	在	这样的	一个	困境	前	.

杜鹃花绞着双手；她以前从未遇到过这样的困境。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	But	we	have	no	money	,	"	she	exclaimed	.
"	但	我们	有	不	钱	,	"	她	惊呼	.

"可是我们没钱啊！"她惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [maɪndz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

It	had	never	entered	the	Princesses	'	minds	to	think	of	money	.
它	有	绝不	进入	这	公主们	-	思想	到	思考	的	钱	.

公主们从未想过要花钱。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Everything	they	wanted	was	always	there	ready	for	them	,
一切	他们	通缉	曾是	总是	那里	准备好	为了	他们	,

他们想要的一切总是唾手可得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	had	never	in	their	lives	occurred	to	them	to	ask	how	it
和	它	有	绝不	在	他们的	生活	发生	到	他们	到	问	如何	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们一生中从未想过要问这是怎么回事。

[ðə; ði] ['sɔ:rsərər] [læft] ['ræðər] ['slaɪli] .

The	Sorcerer	laughed	rather	slyly	.
这	巫师	笑了	相当	狡猾地	.

巫师露出了狡黠的笑容。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [hi:; hi] .

"	But	surely	his	Imperial	Majesty	will	not	grudge	you	the	money	,	"	said	he	.
"	但	一定	他的	帝国	威严	将要	不是	怨恨	你	这	钱	,	"	说	他	.

"但陛下肯定不会吝惜这笔钱财，"他说。

" [rʌn] , [ə'neməni] , [rʌn] , [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] [ə'zeɪliə] .

"	Run	,	Anemone	,	run	,	and	ask	our	father	!	"	cried	Azalea	.
"	跑步	,	海葵	,	跑步	,	和	问	我们的	父亲	!	"	哭	映山红	.

"快跑，银莲花，快跑，去问我们的父亲！"杜鹃花喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	It	would	be	better	for	you	to	look	at	the	guitar	before	buying	it	,
”	它	会	是	更好的	为了	你	到	看	在	这	吉他	前	购买	它	,

“你最好在购买吉他之前先看看实物。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] .

”	remarked	the	Sorcerer	.
”	评论	这	巫师	.

“巫师说道。”

[əˈneməni] [wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [waɪz] .

Anemone	was	practical	,	and	this	idea	struck	her	as	being	very	wise	.
海葵	曾是	实际的	,	和	这	主意	击	她	作为	存在	非常	明智的	.

阿内莫内是个务实的人，她觉得这个想法非常明智。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː]

“	Wait	,	”	she	said	to	her	sister	,	“	we	will	go	down	to	the	gate	and	see
“	等待	,	”	她	说	到	她	姐姐	,	“	我们	将要	去	向下	到	这	门	和	看

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“等等，”她对妹妹说，“我们下到大门口去看看。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]

”	And	the	two	ran	down	the	stairs	with	a	great	rustling	of	silks	and
”	和	这	二	跑	向下	这	楼梯	和	一个	伟大的	沙沙声	的	帛	和

[ˈklækɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hiːlz] .

clacking	of	little	heels	.
咔嗒声	的	小的	高跟鞋	.

“两人跑下楼梯，丝绸窸窣作响，小鞋跟敲击地面。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərər] [meɪd] [əˈnʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

When	they	got	out	of	the	door	the	Sorcerer	made	another	low	bow	,
什么时候	他们	得到	出去	的	这	门	这	巫师	制成	其他	低的	弓	,

他们走出房门时，巫师又深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .

and	held	out	the	musical	instrument	.
和	握住	出去	这	音乐	乐器	.

他举起了乐器。

[əˈzeɪliə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [meɪd] [ə; eɪ]

Azalea	took	it	eagerly	in	her	hand	,	and	at	the	same	time	Badoko	made	a
映山红	采取	它	急切地	在	她	手	,	和	在	这	相同的	时间	-	制成	一个

[ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] .

whistling	sound	.
吹口哨	声音	.

杜鹃花急切地把它拿在手里，与此同时，芭朵子吹起了口哨。

[tuː] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˈhevi] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,

Two	men	sprang	from	behind	a	bush	and	threw	heavy	cloaks	over	the	sisters	,
二	男人	弹簧	从	在后面	一个	衬套	和	扔	重的	斗篷	超过	这	姐妹	,

两个男人从灌木丛后跳出来，把厚重的斗篷披在姐妹俩身上。

[ˈwaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [skriːm] ,

winding	them	so	tightly	over	their	mouths	that	they	could	not	scream	,
绕线	他们	所以	紧紧	超过	他们的	嘴	那	他们	可以	不是	尖叫	,

用绳子紧紧地缠住他们的嘴，让他们无法发出尖叫。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

though	they	tried	to	with	all	their	might	.
尽管	他们	尝试	到	和	全部	他们的	可能	.

尽管他们竭尽全力尝试过。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərər] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

The	wicked	Sorcerer	laughed	aloud	,	and	ordered	his	men	to	carry	the
这	邪恶	巫师	笑了	大声	,	和	订购	他的	男人	到	携带	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Princesses	down	to	the	river	.
公主们	向下	到	这	河	.

邪恶的巫师放声大笑，命令手下将公主们抬到河边。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['oʊpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ,

The	garden	opened	on	a	lonely	piece	of	waste	ground	,
这	花园	打开	在	一个	孤独	片	的	浪费	地面	,

花园通向一片荒凉的空地，

[soʊ] [ðeɪ] [met] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

so	they	met	no	one	on	the	way	,
所以	他们	遇见	不	一	在	这	方式	,

所以他们一路上没遇到任何人。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

reaching	the	shore	and	embarking	under	the	shade	of	a	thick	tree	in	a	long
到达	这	支撑	和	启程	在下面	这	阴影	的	一个	厚的	树	在	一个	长的

[flæt] [boʊt] .

flat	boat	.
平坦的	船	.

到达岸边，在一棵茂密的大树荫下登上了一艘长长的平底船。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Soon	they	had	pushed	off	and	were	floating	down	the	stream	,
很快	他们	有	推动	离开	和	是	漂浮的	向下	这	溪流	,

很快，他们就推开水，顺流而下。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] ['laɪɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] ['ʌndər] [sʌm; səm] [græs] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] -

Azalea	and	Anemone	lying	covered	up	under	some	grass	matting	,	and	Badoko
映山红	和	海葵	说谎	涵盖	向上	在下面	一些	草	垫子	,	和	-

['stɪrɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [rəud] .

steering	while	his	men	rowed	.
转向	尽管	他的	男人	划船	.

杜鹃花和银莲花躺在草席下，巴多科掌舵，他的手下划桨。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Behind	them	,	the	city	was	losing	itself	in	the	distance	.
在后面	他们	,	这	城市	曾是	输	本身	在	这	距离	.

在他们身后，城市渐渐消失在远方。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ]

When	the	Princesses	were	allowed	to	come	out	of	their	hiding	-	place	they
什么时候	这	公主们	是	允许	到	来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] ;

found	themselves	in	a	wide	country	;
成立	他们自己	在	一个	宽的	国家	;

当公主们被允许走出藏身之处时，她们发现自己置身于一片广袤的国土之中；

[ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [ɑːn] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sænd] ; ['bærən] ['maʊntnz] , [laɪk] [greɪt] [bluː] [stoʊn]

the	river	wound	on	through	stretches	of	sand	;	barren	mountains	,	like	great	blue	stone
这	河	伤口	在	通过	伸展	的	沙	;	荒芜	山脉	,	喜欢	伟大的	蓝色的	石头

- [hiːps] , ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dezərt] .

-	heaps	,	covered	the	desert	.
-	堆积如山	,	涵盖	这	沙漠	.

河流蜿蜒流经大片沙地；荒芜的山脉，如同巨大的蓝色石堆，覆盖着沙漠。

[ðeɪ] [wept] ['veri] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] .

They	wept	very	piteously	as	they	sat	huddled	together	.
他们	哭泣	非常	可怜地	作为	他们	卫星	蜷缩着	一起	.

他们蜷缩在一起，悲惨地哭泣。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , - [grɪm] ['ɪmɪdʒ] [sæt] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Before	them	,	Badoko's	grim	image	sat	stiffly	against	the	sky	,	and	behind	them
前	他们	,	-	严峻	图像	卫星	僵硬地	反对	这	天空	,	和	在后面	他们

,

,

,

在他们面前，芭朵子的阴沉身影僵硬地映衬着天空；在他们身后，

[ðə; ði] [ber] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [spred] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ;

the	bare	country	into	which	they	were	going	spread	for	miles	and	miles	;
这	裸	国家	进入	哪个	他们	是	去	传播	为了	英里	和	英里	;

他们要去的地方是一片荒凉的乡村，绵延数英里；

[ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz][sænd][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [ri:dz] ['rʌsld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

all	round	was	sand	and	the	dry	reeds	rustled	as	they	passed	.
全部	圆形的	曾是	沙	和	这	干燥	芦苇	沙沙作响	作为	他们	通过了	.

周围全是沙子，他们经过时，干枯的芦苇沙沙作响。

[ðeɪ] [held] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .

They	held	each	other's	hands	,	and	sobbed	softly	for	fear	he	should	hear	.
他们	握住	每个	其他的	双手	,	和	啜泣	轻轻	为了	害怕	他	应该	听到	.

他们紧紧握着彼此的手，轻轻啜泣，生怕他听到。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

They	would	have	liked	to	ask	him	if	he	was	going	to	kill	them	,
他们	会	有	喜欢	到	问	他	如果	他	曾是	去	到	杀	他们	,

他们很想问问他是不是要杀了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] .

but	they	were	much	too	frightened	.
但	他们	是	很多	也	害怕	.

但他们实在太害怕了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][fænz] [bɪ'haɪnd] .

Besides	this	,	they	were	very	uncomfortable	,	and	they	had	left	their	little	fans	behind	.
除了	这	,	他们	是	非常	不舒服	,	和	他们	有	左边	他们的	小的	粉丝	在后面	.

除此之外，他们还感到非常不自在，而且把他们的小粉丝们都落下了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['dredf(ə)l] .

It	was	all	very	dreadful	.
它	曾是	全部	非常	可怕	.

这一切都太可怕了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ðeɪ] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ber] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

Just	before	sunset	they	stopped	by	the	bare	stump	of	a	tree	which	was	sticking	up	among	the	rushes	;
只是	前	日落	他们	停止	经过	这	裸	树桩	的	一个	树	哪个	曾是	粘性	向上	之中	这	冲刺	;

日落前不久，他们在一棵光秃秃的树桩旁停了下来，这棵树桩孤零零地耸立在芦苇丛中；

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ɪŋ] ['laʊdli] .

on	it	sat	a	black	raven	looking	very	wise	and	cawing	loudly	.
在	它	卫星	一个	黑色的	乌鸦	寻找	非常	明智的	和	嘎嘎叫	高声	.

上面栖息着一只黑渡鸦，看起来很睿智，大声叫着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

He	looked	at	the	matting	which	covered	the	girls	,	and	pointed	at	the
他	看起来	在	这	垫子	哪个	涵盖	这	女孩们	,	和	尖	在	这

['sɔːrsərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] .

Sorcerer	with	his	claw	.
巫师	和	他的	爪	.

他看了看盖在女孩身上的垫子，然后用爪子指着巫师。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	What	have	you	got	there	?
”	什么	有	你	得到	那里	?

你那里有什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] - , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Mind	your	own	business	,	”	said	Badoko	,	throwing	a	great	stone	at	him	.
”	头脑	你的	自己的	商业	,	”	说	-	,	投掷	一个	伟大的	石头	在	他	.

“管好你自己的事，”巴多科说着，朝他扔了一块大石头。

[hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['æŋgrəli] ,

He	flew	away	,	flapping	his	wings	angrily	,
他	飞翔	离开	,	扑	他的	翅膀	愤怒地	,

他愤怒地拍打着翅膀飞走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [əˈzeɪlɪə] [ænd; ənd] [əˈnemənɪ]

but	he	turned	his	head	round	as	he	went	and	saw	Azalea	and	Anemone
但	他	转向	他的	头	圆形的	作为	他	去	和	锯	映山红	和	海葵

['getɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

getting	out	upon	the	bank	.
获得	出去	之上	这	银行	.

但他边走边回头，看见杜鹃花和银莲花上了岸。

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [blæk] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [draɪd]

The	Sorcerer	was	offering	them	some	horrible	black	bread	and	some	dried
这	巫师	曾是	提供	他们	一些	可怕	黑色的	面包	和	一些	干燥

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

巫师给了他们一些难以下咽的黑面包和一些干豌豆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

for	he	did	not	want	them	to	die	of	hunger	.
为了	他	做过	不是	想	他们	到	死	的	饥饿	.

因为他不想让他们饿死。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌnɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

If	they	did	,	he	would	lose	all	the	money	he	hoped	to	get	from	their	father	.
如果	他们	做过	,	他	会	失去	全部	这	钱	他	希望	到	得到	从	他们的	父亲	.

如果他们真的那样做了，他就会失去所有希望从他们父亲那里得到的钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgrɪ] , [ænd; ənd]['oʊnlɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði][sænd] .

But	they	were	not	hungry	,	and	only	shuddered	as	they	sat	close	together	on	the	sand	.
但	他们	是	不是	饥饿的	,	和	仅有的	颤抖	作为	他们	卫星	关闭	一起	在	这	沙	.

但他们并不饿，只是紧紧地坐在沙滩上，瑟瑟发抖。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [fuːd] , ” [sed] - , “ [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ]
“ If you don't want any food , ” said Badoko , “ don't sit there whining and wasting
“ 如果 你 不 想 任何 食物 , ” 说 - , “ 不 坐 那里 抱怨 和 浪费
[maɪ] [taɪm] .
my time .
我的 时间 .

“如果你不想吃东西，”巴多科说，“就别坐在那里抱怨，浪费我的时间。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] .
” And he dragged them into the boat again .
” 和 他 拖拽 他们 进入 这 船 再次 .

于是他又把他们拖进了船里。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
The raven spread his wings and flew far away up the river ,
这 乌鸦 传播 他的 翅膀 和 飞翔 远的 离开 向上 这 河 ,

渡鸦展开双翼，沿着河流飞向远方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empɝ-ɝ-z]
and when he had gone nearly a hundred miles , he saw the Emperor's
和 什么时候 他 有 已消失 几乎 一个 百 英里 , 他 锯 这 皇帝的
['pæləs] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .
palace underneath him .
宫殿 下 他 .

当他走了将近一百英里后，他看到了脚下的皇帝宫殿。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔː] [ænd; ənd] [skwɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He lit upon the roof and began to caw and squall at the top of his
他 点燃 之上 这 屋顶 和 开始 到 啼 和 暴风雨 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他跳上屋顶，开始扯着嗓子发出嘶哑的叫声和咆哮声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'loʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and to dance in such a way that everybody below crowded to look at
和 到 舞蹈 在 这样的 一个 方式 那 大家 以下 挤 到 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他跳舞的样子让下面的所有人都围过来观看。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['læftər]
The Emperor , who was inside , put out his head to see what all the laughter
这 皇帝 , WHO 曾是 里面 , 放 出去 他的 头 到 看 什么 全部 这 笑声
[ment] .
meant .
意思是 .

皇帝当时正在里面，他探出头来，想看看这笑声是怎么回事。

[ðə; ði] ['terz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]
The tears had been running down his face as he thought of his two little
这 眼泪 有 到过 跑步 向下 他的 脸 作为 他 想法 的 他的 二 小的
['gɝ-lz] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['streɪndʒli] ,
girls who had disappeared so strangely ,
女孩们 WHO 有 消失 所以 奇怪的 ,

想到自己两个离奇失踪的小女儿，他的眼泪止不住地流了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] , [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
and his nose was quite red , poor old gentleman ,
和 他的 鼻子 曾是 相当 红色的 , 贫穷的 老的 绅士 ,

他的鼻子都红了，可怜的老先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	rubbed	his	face	on	his	silk	handkerchief	and	went	down	to	the
但	他	摩擦	他的	脸	在	他的	丝绸	手帕	和	去	向下	到	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

但他用丝绸手帕擦了擦脸，然后下到院子里。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

followed	by	his	Prime	Minister	.
随后	经过	他的	主要的	部长	.

随后是他的首相。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .

All	the	servants	were	collected	and	were	staring	up	at	the	raven	.
全部	这	仆人	是	集	和	是	凝视	向上	在	这	乌鸦	.

所有的仆人都聚集在一起，抬头望着那只乌鸦。

“ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌtid] ['æftər] [hɪz; ɪz]

“	What	is	all	this	about	?	”	inquired	the	Prime	Minister	,	as	he	strutted	after	his
“	什么	是	全部	这	关于	?	”	询问	这	主要的	部长	,	作为	他	昂首阔步	后	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

“这究竟是怎么回事？”首相一边趾高气扬地跟在主人身后，一边问道。

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['mænər] ,

“	Sir	,	it	is	a	raven	which	is	dancing	on	the	roof	in	a	very	diverting	manner	,
“	先生	,	它	是	一个	乌鸦	哪个	是	跳舞	在	这	屋顶	在	一个	非常	转移注意力	方式	,

“先生，那是一只乌鸦，它在屋顶上以一种非常滑稽的方式跳舞。”

” [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] .

”	said	a	bystander	.
”	说	一个	旁观者	.

一位旁观者说道。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['eni] [kraʊd] ,

The	Prime	Minister	was	accustomed	to	be	the	principal	person	in	any	crowd	,
这	主要的	部长	曾是	习惯	到	是	这	主要的	人	在	任何	人群	,

首相习惯于成为人群中的焦点人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['skersli] [rɪ'gɑːrdɪd] ; ['noʊbɑːdi]

and	he	was	not	best	pleased	at	finding	himself	scarcely	regarded	;	nobody
和	他	曾是	不是	最好的	高兴	在	寻找	他自己	几乎	认为	;	无人

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['iːðər] ,

was	regarding	the	Emperor	either	,
曾是	关于	这	皇帝	任何一个	,

他发现自己几乎无人理睬，这让他很不高兴；皇帝也同样无人理睬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	did	not	think	of	that	.
但	他	做过	不是	思考	的	那	.

但他并没有想到这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	put	on	his	spectacles	and	looked	up	.
他	放	在	他的	眼镜	和	看起来	向上	.

他戴上眼镜，抬起头来。

“ [haʊ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] !

“	How	very	unsuitable	!
“	如何	非常	不合适	!

“真是太不合适了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	he	exclaimed	,	turning	his	back	.
"	他	惊呼	,	转弯	他的	后退	.

“他惊呼一声，转身背对着我们。”

“ ['riːəli] , [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	Really	,	what	we	are	all	coming	to	I	don't	know	!
"	真的	,	什么	我们	是	全部	未来	到	我	不	知道	!

“说真的，我们最终会走向何方，我也不知道！”

" [ðə; ði][bɜːrd] [dɑːnst] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrævəgəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl]

"	The	bird	danced	still	more	extravagantly	,	and	even	the	Emperor	began	to	smile
"	这	鸟	跳舞	仍然	更多的	奢侈地	,	和	甚至	这	皇帝	开始	到	微笑

.

:
.

“那只鸟跳得更加欢快，就连皇帝也露出了笑容。”

“ [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] !

“	Come	down	from	there	immediately	!
"	来	向下	从	那里	立即地	!

“立刻从那里下来！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; “ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

"	shouted	the	Prime	Minister	;	“	I	wonder	you	are	not	ashamed	of	making	such
"	喊叫	这	主要的	部长	;	“	我	想知道	你	是	不是	羞愧	的	制作	这样的

[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . "

an	exhibition	of	yourself	.	"
一个	展览	的	你自己	.	"

“首相喊道：‘我真不明白你为何不为自己如此出丑感到羞耻。’”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] , [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [fiːt]

“	All	right	,	"	said	the	bird	;	and	he	flew	down	,	alighting	at	his	Majesty's	feet
"	全部	正确的	,	"	说	这	鸟	;	和	他	飞翔	向下	,	下车	在	他的	陛下的	脚

,

,
,

“好吧，”鸟儿说；然后它飞了下来，落在了国王陛下的脚下。

['meɪkɪŋ] [soʊ] ['pɑːlɪʃt] [æn; ən] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] .

making	so	polished	an	obeisance	that	all	were	astonished	.
制作	所以	抛光	一个	服从	那	全部	是	惊讶	.

他的行礼如此完美无瑕，令所有人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

The	Emperor	was	much	gratified	.
这	皇帝	曾是	很多	满意	.

皇帝非常高兴。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ， “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][tuː; tə]
“ I have important news ， ” replied the bird ， “ and I would ask to
“ 我 有 重要的 消息 ， ” 回复 这 鸟 ， “ 和 我 会 问 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
communicate it . ”
交流 它 . ”

“我有重要的消息，”鸟儿回答说，“我想把它传达给您。”

“ ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ，
“ Impudent scoundrel ! ” exclaimed the Prime Minister ，
“ 厚颜无耻 恶棍 ！ ” 惊呼 这 主要的 部长 ，

“厚颜无耻的恶棍！”首相怒斥道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['næsti] . ”
“ your right place would be in the cooking - pot if you were not so nasty . ”
“ 你的 正确的 地方 会 是 在 这 烹饪 - 锅 如果 你 是 不是 所以 可恶的 . ”

“如果你不是那么令人厌恶，你最合适的归宿就是在锅里做饭。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ， ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ，
“ It would certainly be fitter for me than for you ， ” observed the raven ，
“ 它 会 当然 是 钳工 为了 我 比 为了 你 ， ” 观察到 这 乌鸦 ，

“这肯定更适合我，而不是你，”乌鸦说道。

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] . ”
“ seeing that you are old and tough and that I am young and tender . ”
“ 看到 那 你 是 老的 和 艰难的 和 那 我 是 年轻的 和 投标 . ”

“因为你年老而坚韧，而我年轻而柔弱。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌʌnə'tendɪd] ， ” [sed] [ðə; ði]
“ Your Majesty must not think of giving the audience unattended ， ” said the
“ 你的 威严 必须 不是 思考 的 给予 这 观众 无人看管 ， ” 说 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ;
Prime Minister ;
主要的 部长 ;

“陛下绝不能考虑让觐见者无人照看，”首相说道；

“ [ðɪs] [dɪs'repjətəbl] ['kriːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [laɪf] .
“ this disreputable creature may have some design upon your royal life .
“ 这 声名狼藉的 生物 可能 有 一些 设计 之上 你的 皇家 生活 .

“这个声名狼藉的家伙可能对您的王室生活怀有某种图谋。”

['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt] . ”
Someone should be present . ”
某人 应该 是 展示 . ”

应该有人在场。

“ ['eniwʌn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːr'self] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
“ Anyone , so long as it is not yourself , ” replied the raven .
“ 任何人 ， 所以 长的 作为 它 是 不是 你自己 ， ” 回复 这 乌鸦 .

“只要不是你自己就行，”乌鸦回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ，
And with that , he hopped into the palace in front of the Emperor ，
和 和 那 ， 他 跳跃 进入 这 宫殿 在 正面 的 这 皇帝 ，

说完，他就跳进宫殿，径直走向皇帝。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
who was too much agitated to notice the breach of etiquette .
WHO 曾是 也 很多 激动 到 注意 这 违反 的 礼仪 .

他当时情绪激动，没有注意到这种失礼的行为。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['hɜːrid] ['æftər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

The	Prime	Minister	hurried	after	,	hoping	to	get	in	also	,	but	he	was	too	late	,
这	主要的	部长	慌忙	后	,	希望	到	得到	在	还	,	但	他	曾是	也	晚的	,

首相紧随其后，希望能进去，但他为时已晚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'kɔːrdɪŋ]

for	the	guard	who	stood	at	the	door	shut	it	behind	his	Majesty	according
为了	这	警卫	WHO	站立	在	这	门	关闭	它	在后面	他的	威严	根据

[tuː; tə] ['kʌstəm] .

to	custom	.
到	风俗	.

守在门口的卫兵按照习俗，在陛下身后关上了门。

[ðə; ði] ['empərər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	Emperor	seated	himself	and	the	bird	stood	respectfully	before	him	.
这	皇帝	坐着	他自己	和	这	鸟	站立	尊敬	前	他	.

皇帝落座，那只鸟恭敬地站在他面前。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	Is	it	anything	about	my	poor	little	daughters	that	you	have	come	to	tell	me	?
“	是	它	任何事物	关于	我的	贫穷的	小的	女儿们	那	你	有	来	到	告诉	我	?

“你们是来告诉我关于我可怜的小女儿们的事情吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɪtɪfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪvənz] [feɪs] .

”	he	asked	,	looking	very	pitifully	into	the	raven's	face	.
”	他	问	,	寻找	非常	可怜地	进入	这	渡鸦的	脸	.

他问道，眼神中充满了怜悯，直视着乌鸦的脸。

“ [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪz] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Your	Majesty	is	right	,	”	was	the	reply	.
“	你的	威严	是	正确的	,	”	曾是	这	回复	.

“陛下说得对，”对方回答道。

“ [aɪ] [maɪ'self] [sɔː] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

“	I	myself	saw	them	,	not	twenty	-	four	hours	ago	,	but	in	great	distress	.
“	我	我	锯	他们	,	不是	二十	-	四	小时	前	,	但	在	伟大的	痛苦	.

“就在不到24小时前，我亲眼看到他们，当时他们非常痛苦。”

[ðə; ði] ['sɔːrsərər] - [hæz; həz] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

The	Sorcerer	Badoko	has	stolen	them	away	.	”
这	巫师	-	有	被盗	他们	离开	.	”

巫师巴多科把它们偷走了。

“ [wer] [hæz; həz] [hiː; hi] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ?

“	Where	has	he	taken	them	to	?
“	在哪里	有	他	已采取	他们	到	?

他把他们带到哪里去了？

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[wer] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

Where	?	”	cried	the	Emperor	.
在哪里	?	”	哭	这	皇帝	.

“在哪儿？”皇帝喊道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - ['kʌntri] .

“	They	were	rowing	down	the	river	in	the	direction	of	Badoko's	country	.
“	他们	是	划船	向下	这	河	在	这	方向	的	-	国家	.

“他们正划着船顺流而下，朝着巴多科的国家方向前进。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

I	have	put	myself	to	great	inconvenience	to	bring	this	news	to	your	Majesty	;
我	有	放	我	到	伟大的	不便	到	带来	这	消息	到	你的	威严	;

我冒着极大的不便，将这个消息禀报给陛下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

and	it	is	lucky	that	that	pig	of	a	Prime	Minister	did	not	dissuade	you	from
和	它	是	幸运的	那	那	猪	的	一个	主要的	部长	做过	不是	劝阻	你	从

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

listening	to	me	.
聆听	到	我	.

幸好那个猪猡首相没有阻止你们听我的话。

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['hedɪd] ['gændər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [nɪr] [jʊr; jər]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ]

Why	such	a	mud	-	headed	gander	should	be	allowed	near	your	sacred	person	,	I
为什么	这样的	一个	泥	-	标题	鹅	应该	是	允许	靠近	你的	神圣	人	,	我

[dəunt] [noʊ] . ”

don't	know	.	”
不	知道	.	”

我不明白，为什么会允许这样一个愚蠢无知的家伙靠近你神圣的身躯。

“ [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [hiː; hi] [miːnz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

“	He	means	well	,	he	means	well	,	”	said	the	Emperor	.
“	他	方法	出色地	,	他	方法	出色地	,	”	说	这	皇帝	.

“他是好意，他是好意，”皇帝说道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

“	He	means	to	put	me	in	a	pot	if	he	can	get	me	,	”	replied	the	raven	.
“	他	方法	到	放	我	在	一个	锅	如果	他	能	得到	我	,	”	回复	这	乌鸦	.

“他要是能抓到我，就要把我放进锅里，”乌鸦回答道。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	I	only	hope	and	trust	he	may	not	catch	me	until	I	have	restored	the	young
“	我	仅有的	希望	和	相信	他	可能	不是	抓住	我	直到	我	有	恢复	这	年轻的

['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['perənt] .

ladies	to	their	illustrious	parent	.
女士们	到	他们的	杰出	父母	.

“我只希望并相信，在我把这些年轻女士们送回她们杰出的父母身边之前，他不会发现我。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	At	this	moment	there	was	a	loud	knocking	at	the	door	.
”	在	这	片刻	那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	门	.

这时，有人用力敲门。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

“	Who	is	there	?	”	cried	the	Emperor	.
“	WHO	是	那里	?	”	哭	这	皇帝	.

“谁在那里？”皇帝喊道。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	May	it	please	your	Imperial	Majesty	,	”	said	the	guard	outside	,
“	可能	它	请	你的	帝国	威严	,	”	说	这	警卫	外部	,

“陛下，请您谅解。”外面的卫兵说道。

“ [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

“	the	Prime	Minister	says	it	is	cold	in	the	palace	and	that	you	have	forgotten
“	这	主要的	部长	说道	它	是	寒冷的	在	这	宫殿	和	那	你	有	被遗忘的

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] ['mʌflər] ,

your	Imperial	Majesty's	muffler	,
你的	帝国	陛下的	围巾	,

“首相说宫里很冷，而且你忘了带陛下的围巾。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] . ”

and	he	will	bring	it	in	himself	.	”
和	他	将要	带来	它	在	他自己	.	”

他会亲自带过来。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	does	he	say	?
”	什么	做	他	说	?

他说了什么?

” [æskt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [def] .

”	asked	the	monarch	,	who	was	rather	deaf	.
”	问	这	君主	,	WHO	曾是	相当	聋	.

“国王问道，他有点耳背。”

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	raven	repeated	the	message	.
这	乌鸦	重复	这	信息	.

乌鸦重复了这条信息。

“ [θæŋks] , [θæŋks] ; [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

“	Thanks	,	thanks	;	tell	him	I	am	very	comfortable	,	”	said	the	Emperor	.
”	谢谢	,	谢谢	;	告诉	他	我	是	非常	舒服的	,	”	说	这	皇帝	.

“谢谢，谢谢；请告诉他我住得很舒服，”皇帝说道。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	raven	hopped	to	the	door	.
这	乌鸦	跳跃	到	这	门	.

乌鸦跳到门口。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [bɔːld] ,

“	Tell	him	,	”	he	bawled	,
”	告诉	他	,	”	他	嚎啕大哭	,

“告诉他！”他吼道。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sez] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɔːld]

“	that	his	Majesty	says	he	is	to	mind	his	own	business	and	keep	his	bald
”	那	他的	威严	说道	他	是	到	头脑	他的	自己的	商业	和	保持	他的	秃

[hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

head	away	from	the	key	-	hole	.
头	离开	从	这	钥匙	-	洞	.

“陛下说他应该管好自己的事，别让他的秃头靠近钥匙孔。”

” [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

”	When	the	Emperor	heard	what	the	bird	had	got	to	say	he	determined	to
”	什么时候	这	皇帝	听到	什么	这	鸟	有	得到	到	说	他	决定	到

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] - ['kʌntri] .

set	out	with	a	great	force	for	Badoko's	country	.
放	出去	和	一个	伟大的	力量	为了	-	国家	.

“天皇听了鸟儿的话后，决定率领大军前往巴多科的领地。”

[wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] .

When	the	expedition	was	ready	,	they	started	,	travelling	in	great	force	.
什么时候	这	远征	曾是	准备好	,	他们	开始	,	旅行	在	伟大的	力量	.

探险队准备就绪后，便浩浩荡荡地出发了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	procession	was	several	miles	long	,	and	,	in	the	centre	of	it	,
这	游行	曾是	一些	英里	长的	,	和	,	在	这	中心	的	它	,

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

immediately	behind	his	Majesty	,
立即地	在后面	他的	威严	,

游行队伍绵延数英里，在队伍中央，紧随国王陛下身后，

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	raven	was	carried	on	a	silver	perch	which	was	made	in	the	form	of	a
这	乌鸦	曾是	携带	在	一个	银	栖息	哪个	曾是	制成	在	这	形式	的	一个

['baʊər] .

bower	.
凉亭	.

那只渡鸦被放在一个银质的栖木上，栖木的形状像一个凉亭。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['kænəpi] , [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

Over	his	head	swung	a	scarlet	canopy	,	like	an	umbrella	,
超过	他的	头	摇摆	一个	猩红	树冠	,	喜欢	一个	伞	,

他头顶上方飘荡着一片猩红色的华盖，像一把伞。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

which	protected	him	from	the	rays	of	the	sun	,
哪个	受保护	他	从	这	射线	的	这	太阳	,

这保护他免受阳光照射。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

and	under	which	he	languished	with	all	the	airs	of	royalty	.
和	在下面	哪个	他	萎靡不振	和	全部	这	播出	的	皇室	.

他在这之下，摆出一副王室成员的架子，过着奢靡的生活。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

This	he	did	because	the	Prime	Minister's	litter	was	close	behind	,
这	他	做过	因为	这	主要的	部长	垃圾	曾是	关闭	在后面	,

他这样做是因为首相的轿子就在后面。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	because	he	knew	that	its	occupant	could	see	him	.
和	因为	他	知道	那	它是	居住者	可以	看	他	.

因为他知道房间里的人能看到他。

[ðə; ði] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

The	slaves	who	carried	him	hated	him	,
这	奴隶	WHO	携带	他	憎恨	他	,

抬着他的奴隶们都恨他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['saɪlənt][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ə'bjuːs][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

for	his	voice	was	never	silent	and	he	poured	abuse	upon	them	from
为了	他的	嗓音	曾是	绝不	沉默的	和	他	倾倒	虐待	之上	他们	从

[dɑːn] [tɪl] [dʌsk] .

dawn	till	dusk	.
黎明	直到	黄昏	.

因为他的声音从未停止过，从早到晚，他都在辱骂他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

And	now	we	must	ask	what	had	been	happening	all	this	time	to	the	two
和	现在	我们	必须	问	什么	有	到过	发生	全部	这	时间	到	这	二

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	.
公主们	.

现在我们必须问问，这些日子以来，两位公主究竟经历了什么。

[wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

When	the	raven	had	flown	away	from	the	spot	where	he	had	seen
什么时候	这	乌鸦	有	飞行	离开	从	这	点	在哪里	他	有	已见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当渡鸦飞离它看到他们的地方后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ,

they	were	hurried	into	the	boat	again	,
他们	是	慌忙	进入	这	船	再次	,

他们又被匆匆带上了船。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [lɪvd] .

and	continued	their	way	till	they	reached	the	place	where	Badoko	lived	.
和	持续	他们的	方式	直到	他们	达到	这	地方	在哪里	-	居住地	.

他们继续前行，直到到达巴多科居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪvz] .

It	was	a	sandy	desert	with	great	rocks	in	which	there	were	caves	.
它	曾是	一个	沙	沙漠	和	伟大的	岩石	在	哪个	那里	是	洞穴	.

那是一片沙质沙漠，遍布巨石，岩石间有许多洞穴。

[tuː; tə] [ðiːz] [keɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] , [s'teəkeɪsɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,

To	these	caves	,	which	were	high	up	,	staircases	were	cut	in	the	stone	,
到	这些	洞穴	,	哪个	是	高的	向上	,	楼梯	是	切	在	这	石头	,

通往这些高处的洞穴的石阶，都是在石头上凿出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['sɜːrvənt][sæt][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn] ,

and	the	Sorcerer's	servant	sat	in	the	entrance	of	one	,
和	这	巫师的	仆人	卫星	在	这	入口	的	一	,

巫师的仆人坐在其中一间房间的门口，

['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] .

boiling	a	cauldron	from	which	the	steam	went	up	in	a	column	.
沸腾	一个	釜	从	哪个	这	蒸汽	去	向上	在	一个	柱子	.

一口大锅里沸腾着水，蒸汽从锅里升腾成柱状。

[ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [steps] .

They	disembarked	,	and	Badoko	marched	them	up	one	of	the	flights	of	steps	.
他们	下船	,	和	-	行军	他们	向上	一	的	这	航班	的	步骤	.

他们下了船，巴多科带领他们走上一段台阶。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

“	Here	,	”	said	he	,	“	is	the	cave	you	are	to	live	in	.
“	这里	,	”	说	他	,	“	是	这	洞穴	你	是	到	居住	在	.

“这就是你们要居住的山洞，”他说。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən]

If	you	want	anything	to	eat	you	can	ask	for	something	out	of	the	cauldron
如果	你	想	任何事物	到	吃	你	能	问	为了	某物	出去	的	这	釜

.

:

.

如果你想吃点东西，可以从大锅里要一些。

” [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]

”	Azalea	and	Anemone	were	very	hungry	,	so	they	begged	a	little	food	and
”	映山红	和	海葵	是	非常	饥饿的	,	所以	他们	乞求	一个	小的	食物	和

[went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [keɪv] ,

went	into	their	cave	,
去	进入	他们的	洞穴	,

“杜鹃花和银莲花非常饿，于是她们乞讨了一点食物，然后回到了她们的洞穴里。”

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪ] .

glad	to	be	away	from	his	terrible	eye	.
高兴的	到	是	离开	从	他的	糟糕的	眼睛	.

很高兴终于摆脱了他那只可怕的眼睛。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] - ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

After	some	time	they	heard	Badoko	giving	orders	down	below	.
后	一些	时间	他们	听到	-	给予	订单	向下	以下	.

过了一会儿，他们听到巴多科在下面发号施令。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

“	Now	,	”	he	cried	to	his	servant	,	“	I	am	going	on	a	journey	.
“	现在	,	”	他	哭	到	他的	仆人	,	“	我	是	去	在	一个	旅行	.

“现在，”他对仆人喊道，“我要出远门了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ðiː]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

You	are	to	take	care	that	the	Princesses	do	not	escape	,
你	是	到	拿	关心	那	这	公主们	做	不是	逃脱	,

你们务必确保公主们不会逃跑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔːn] ,

for	if	I	come	back	and	find	them	gone	,
为了	如果	我	来	后退	和	寻找	他们	已消失	,

如果我回来发现他们不见了，

[aɪ] [wɪl] [pʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] !

I	will	put	everybody	to	death	for	miles	round	!
我	将要	放	大家	到	死亡	为了	英里	圆形的	!

方圆几里之内，我都要把所有人都杀光！

” [ðə; ðiː]['sɜːrvənt] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

”	The	servant	fell	at	his	feet	and	promised	he	would	do	all	he	was	told	,
”	这	仆人	跌倒	在	他的	脚	和	承诺	他	会	做	全部	他	曾是	讲述	,

仆人跪倒在他脚下，答应他会遵照他吩咐的一切去做。

[ænd; ənd] - , ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ðiː][men] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	Badoko	,	calling	together	the	men	who	had	rowed	his	boat	,
和	-	,	呼叫	一起	这	男人	WHO	有	划船	他的	船	,

巴多科召集了为他划船的人，

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə'krɔːs]

mounted	a	white	donkey	with	pink	eyes	and	rode	away	at	their	head	across
安装	一个	白色的	驴	和	粉色的	眼睛	和	骑	离开	在	他们的	头	穿过

[ðə; ðiː][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他骑上一头粉红色眼睛的白驴，朝着他们的头顶冲过沙地而去。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] ;

When	night	came	,	Azalea	and	Anemone	lay	down	,	but	they	could	not	rest	;
什么时候	夜晚	来了	,	映山红	和	海葵	躺	向下	,	但	他们	可以	不是	休息	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

夜幕降临，杜鹃花和银莲花躺下休息，却辗转难眠；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sterkeɪs] ,

as	it	was	bright	moonlight	,	they	sat	at	the	top	of	their	staircase	,
作为	它	曾是	明亮的	月光	,	他们	卫星	在	这	顶部	的	他们的	楼梯	,

当时月光皎洁，他们坐在楼梯顶端。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [graʊnd] .

looking	out	over	the	shining	ground	.
寻找	出去	超过	这	灼灼	地面	.

眺望着闪闪发光的大地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈfɪgjərz] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsˈmaʊnt] [bɪˈloʊ] .

It	was	not	long	before	they	saw	two	figures	ride	up	and	dismount	below	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	锯	二	数据	骑	向上	和	下马	以下	.

没过多久，他们就看到两个人骑马上来，然后从下面下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nuː] ['enəmi] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ,

They	did	not	know	what	new	enemies	these	might	be	,
他们	做过	不是	知道	什么	新的	敌人	这些	可能	是	,

他们并不知道这些新敌人会是什么。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

so	they	crept	softly	back	into	the	cave	and	tried	to	sleep	.
所以	他们	悄悄地爬	轻轻	后退	进入	这	洞穴	和	尝试	到	睡觉	.

于是他们蹑手蹑脚地溜回山洞，试图入睡。

[ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [tuː] [sʌnz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] — [wɜːr; wər] [neɪmd] ['taɪgər]

The	Sorcerer's	two	sons	—	for	the	riders	were	none	other	—	were	named	Tiger
这	巫师的	二	儿子们	—	为了	这	骑手	是	没有任何	其他	—	是	命名	老虎

[ænd; ənd][goʊld] - ['iːg(ə)l] ,

and	Gold	-	Eagle	,
和	金子	-	鹰	,

巫师的两个儿子——因为骑马的人正是他们——分别名叫老虎和金鹰。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðiːz] [neɪmz] ['lʌki] .

for	Badoko	had	thought	these	names	lucky	.
为了	-	有	想法	这些	姓名	幸运的	.

因为芭朵子认为这些名字很吉利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wen]

They	had	come	a	long	distance	and	were	very	tired	,	and	as	,	when
他们	有	来	一个	长的	距离	和	是	非常	疲劳的	,	和	作为	,	什么时候

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他们跋涉了很远的路，非常疲惫，就像在家时一样，

[ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪv] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [leɪ] ,

they	inhabited	a	cave	next	to	the	one	in	which	the	Princesses	lay	,
他们	有人居住的	一个	洞穴	下一个	到	这	一	在	哪个	这	公主们	躺	,

他们居住在公主们躺卧的洞穴隔壁的洞穴里。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɪʧ] [sɜːrvd]

they	went	in	and	threw	themselves	down	on	the	piles	of	skins	which	served
他们	去	在	和	扔	他们自己	向下	在	这	堆	的	皮肤	哪个	服务

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [bedz] .

them	for	beds	.
他们	为了	床	.

他们进去后，就扑倒在成堆的兽皮上，那些兽皮成了他们的床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['taɪgər] [woʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

In	the	middle	of	the	night	Tiger	woke	his	companion	.
在	这	中间	的	这	夜晚	老虎	觉醒	他的	伴侣	.

半夜，老虎叫醒了它的同伴。

“ ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] ?

“	Brother	,	”	he	said	,	“	what	is	that	strange	noise	?
“	兄弟	,	”	他	说	,	“	什么	是	那	奇怪的	噪音	?

“哥哥，”他说，“那是什么奇怪的声音？”

" [goʊld] - ['iːg(ə)l][sæt][ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" Gold - Eagle sat up ; he was very cross at being awakened from his first
" 金子 - 鹰 卫星 向上 ; 他 曾是 非常 叉 在 存在 觉醒 从 他的 第一的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“金鹰坐了起来；他很生气，因为他刚睡醒就被吵醒了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd][æt; ət]['taɪgər] ,
“ If you annoy me again , " he said , throwing a handful of sand at Tiger ,
“ 如果 你 烦人 我 再次 , " 他 说 , 投掷 一个 少数 的 沙 在 老虎 ,

“你要是再惹我生气，”他一边说着，一边抓起一把沙子扔向老虎伍兹。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] .
“ I will get out of bed and beat you .
“ 我 将要 得到 出去 的 床 和 打 你 .

“我会起床揍你。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
" As he spoke the noise grew more distinct .
" 作为 他 辐 这 噪音 生长 更多的 清楚的 .

“随着他说话，噪音变得越来越清晰。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] [kloʊz][baɪ] , " [sed] ['taɪgər] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ There's someone crying close by , " said Tiger ; “ I shall go in and see what it
“ 有 某人 哭泣 关闭 经过 , " 说 老虎 ; “ 我 将 去 在 和 看 什么 它
[miːnz] .
means .
方法 .

“附近有人在哭，”老虎说；“我进去看看发生了什么事。”

" [goʊld] - ['iːg(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [soʊ][hiː; hi][roʊz] , [ɪn] [spaɪt]
" Gold - Eagle was quite as inquisitive as his brother , so he rose , in spite
" 金子 - 鹰 曾是 相当 作为 好奇 作为 他的 兄弟 , 所以 他 玫瑰 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hjuːmər] ,
of his bad humour ,
的 他的 坏的 幽默 ,

“金鹰和他的兄弟一样好奇心很强，所以尽管他心情不好，他还是站了起来。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
and followed .
和 随后 .

然后跟进。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] ['gɜːlz] ['laɪɪŋ] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
What was their astonishment at seeing two girls lying weeping on the floor .
什么 曾是 他们的 惊讶 在 看到 二 女孩们 说谎 哭泣 在 这 地面 .

看到两个女孩躺在地上哭泣，他们是多么震惊啊！

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] [fel] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
Azalea and Anemone fell at their feet .
映山红 和 海葵 跌倒 在 他们的 脚 .

杜鹃花和银莲花倒在了他们的脚下。

[ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [sʌnz] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Sorcerer's sons knew very well that these must be some prisoners of their
这 巫师的 儿子们 知道 非常 出色地 那 这些 必须 是 一些 囚犯 的 他们的
['fɑːðɚz] ,
father's ,
父亲的 ,

巫师的儿子们非常清楚，这些人一定是他们父亲的囚犯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

and	as	they	disapproved	of	his	wickedness	,
和	作为	他们	不赞成	的	他的	邪恶	,

他们虽然不赞同他的邪恶行径，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

they	were	horrified	at	seeing	the	distress	in	which	the	poor	little	things	were
他们	是	惊恐万分	在	看到	这	痛苦	在	哪个	这	贫穷的	小的	事物	是

[plʌndʒd] .

plunged	.
暴跌	.

他们看到这些可怜的小家伙们陷入如此悲惨的境地，感到非常震惊。

[ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sɔː] [haʊ] ['kaɪndli]

They	soon	heard	their	history	,	for	,	when	the	Princesses	saw	how	kindly
他们	很快	听到	他们的	历史	,	为了	,	什么时候	这	公主们	锯	如何	亲切地

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

they	looked	at	them	,
他们	看起来	在	他们	,

她们很快就听到了她们的故事，因为当公主们看到她们用多么友善的眼神看着她们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

they	were	only	too	glad	to	have	someone	to	talk	to	,
他们	是	仅有的	也	高兴的	到	有	某人	到	讲话	到	,

他们非常高兴能有人和他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] ['taɪgər][ænd; ənd][goʊld] - ['iːg(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

and	they	implored	Tiger	and	Gold	-	Eagle	to	protect	them	.
和	他们	恳求	老虎	和	金子	-	鹰	到	保护	他们	.

他们恳求老虎和金鹰保护他们。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [hed] - ['oʊvər] - [ɪrz]

The	two	brothers	were	so	much	charmed	that	they	immediately	fell	head	-	over	-	ears
这	二	兄弟	是	所以	很多	迷住了	那	他们	立即地	跌倒	头	-	超过	-	耳朵

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

两兄弟被她迷得神魂颠倒，立刻坠入爱河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['taɪgər] [prɪ'fɜːrd] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][goʊld] - ['iːg(ə)l] [ə'neməni] ,

and	it	was	fortunate	that	Tiger	preferred	Azalea	and	Gold	-	Eagle	Anemone	,
和	它	曾是	幸运	那	老虎	首选	映山红	和	金子	-	鹰	海葵	,

幸运的是，老虎更喜欢杜鹃花和金鹰银莲花。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

or	there	might	have	been	a	fight	.
或者	那里	可能	有	到过	一个	斗争	.

或者可能发生过打斗。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

They	promised	to	help	them	to	escape	from	Badoko	and	to	take	them
他们	承诺	到	帮助	他们	到	逃脱	从	-	和	到	拿	他们

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

back	to	their	father	,
后退	到	他们的	父亲	,

他们承诺帮助他们逃离巴多科，并将他们送回他们父亲身边。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	,	though	they	would	be	dreadfully	sorry	to	part	with	them	,
为了	,	尽管	他们	会	是	极其糟糕	对不起	到	部分	和	他们	,

虽然他们会非常不舍得和它们告别，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərər] .

they	could	not	bear	to	think	of	them	in	the	power	of	the	wicked	Sorcerer	.
他们	可以	不是	熊	到	思考	的	他们	在	这	力量	的	这	邪恶	巫师	.

他们无法忍受自己落入邪恶巫师之手。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz]

Next	day	they	went	to	the	servant	who	was	left	in	charge	of	the	captives
下一个	天	他们	去	到	这	仆人	WHO	曾是	左边	在	收费	的	这	俘虏

[ænd; ənd] [æskt] [wer] - [hæd; həd] [gɔːn] .

and	asked	where	Badoko	had	gone	.
和	问	在哪里	-	有	已消失	.

第二天，他们去找负责看管俘虏的仆人，问他巴多科去了哪里。

“ [jʌŋ] ['sɜːrz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Young	sirs	,	”	said	he	,
“	年轻的	先生们	,	”	说	他	,

“各位小伙子，”他说。

“ [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['drægən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rænsəm] [wɪtʃ]

“	his	Honour	has	gone	to	consult	the	illustrious	Dragon	about	the	ransom	which
“	他的	荣誉	有	已消失	到	咨询	这	杰出	龙	关于	这	赎金	哪个

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

he	will	ask	for	the	Princesses	.
他	将要	问	为了	这	公主们	.

“陛下已去向尊贵的巨龙咨询他将要求多少赎金才能赎回公主们。”

” [naʊ] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,

”	Now	the	Sorcerer	had	a	friend	,
”	现在	这	巫师	有	一个	朋友	,

“现在巫师有了一个朋友，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['drægən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

a	very	rich	Dragon	who	lived	on	an	island	some	way	off	,
一个	非常	富有的	龙	WHO	居住地	在	一个	岛	一些	方式	离开	,

一条非常富有的龙，居住在遥远的一个岛屿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] - [aɪd]

and	it	was	to	visit	him	that	he	had	set	out	on	the	pink	-	eyed
和	它	曾是	到	访问	他	那	他	有	放	出去	在	这	粉色的	-	眼睛

['dɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

他骑着那头粉红色眼睛的驴子去拜访他。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	brothers	knew	that	he	could	not	get	back	for	several	days	,
这	兄弟	知道	那	他	可以	不是	得到	后退	为了	一些	天	,

兄弟俩知道他几天之内都回不来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]

and	they	told	Azalea	and	Anemone	that	they	would	start	as	soon	as	their
和	他们	讲述	映山红	和	海葵	那	他们	会	开始	作为	很快	作为	他们的

['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['restɪd] .

horses	should	be	rested	.
马匹	应该	是	休息	.

他们告诉杜鹃花和银莲花，等马休息好了，他们就会出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [left] ;

It	was	night	when	they	left	;
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	左边	;

他们离开时已是晚上；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kɔːldrən] [roʊz][ɪn][ðə; ði]

the	sky	was	clear	and	the	steam	from	the	servants	'	cauldron	rose	in	the
这	天空	曾是	清除	和	这	蒸汽	从	这	仆人	-	釜	玫瑰	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

天空晴朗，仆人们的大锅里冒出的蒸汽在月光下升腾。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['laʊdli] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]

When	he	saw	what	the	brothers	were	doing	he	remonstrated	loudly	,	but	nobody
什么时候	他	锯	什么	这	兄弟	是	正在做	他	抗议	高声	,	但	无人

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

当他看到兄弟俩的所作所为时，他大声抗议，但没有人理会。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] - [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði]['moʊmənt]

so	he	could	only	promise	to	tell	Badoko	which	way	they	had	gone	the	moment
所以	他	可以	仅有的	承诺	到	告诉	-	哪个	方式	他们	有	已消失	这	片刻

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

所以他只能答应一回来就告诉芭多子他们走了哪条路。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [sed] [goʊld] - ['iːg(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	You	won't	get	the	chance	,	”	said	Gold	-	Eagle	,	giving	him	a	cuff	,	“	for	you
“	你	惯于	得到	这	机会	,	”	说	金子	-	鹰	,	给予	他	一个	袖口	,	“	为了	你

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

are	coming	too	.
是	未来	也	.

“你没机会了，”金鹰说着，拍了拍他的肩膀，“因为你也要来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	And	he	drove	him	along	in	front	of	them	.
”	和	他	驾驶	他	沿着	在	正面	的	他们	.

“然后他开车带着他走在他们前面。”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] ; [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɔːkt] [waɪl] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

For	three	days	all	went	well	;	as	the	brothers	walked	while	the	Princesses
为了	三	天	全部	去	出色地	;	作为	这	兄弟	步行	尽管	这	公主们

[roʊd] ,

rode	,
骑	,

三天里一切都很顺利；兄弟俩步行，公主们骑马，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] .

the	horses	had	not	much	to	carry	.
这	马匹	有	不是	很多	到	携带	.

马匹并没有驮什么东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ,

They	were	resting	in	a	wood	one	day	,
他们	是	休息	在	一个	木头	一	天	,

有一天，他们在树林里休息。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [huː] [spræŋ] [ɑːn]

when	they	were	suddenly	surrounded	by	a	band	of	robbers	,	who	sprang	on
什么时候	他们	是	突然	包围	经过	一个	乐队	的	强盗	,	WHO	弹簧	在

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

这时，他们突然被一群强盗包围，强盗们扑向他们，然后，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ,
before **they** **could** **resist** **,**
前 他们 可以 抵抗 ,

在他们来得及反抗之前，

[taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [triːz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
tied **them** **to** **trees** **while** **they** **sat** **down** **to** **decide** **what** **was** **to** **be** **done**
系 他们 到 树木 尽管 他们 卫星 向下 到 决定 什么 曾是 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

他们把这些动物绑在树上，然后坐下来商量如何处置它们。

[goʊld] - [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtaɪgər] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]
Gold **-** **Eagle** **and** **Tiger** **were** **furious** **and** **gnashed** **their** **teeth** **,** **but** **there**
金子 - 鹰 和 老虎 是 狂怒 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 , 但 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,
was **nothing** **they** **could** **do** **,**
曾是 没有什么 他们 可以 做 ,

金鹰和老虎气得咬牙切齿，但却无能为力。

[pʊr] [ˈfɛloʊz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tuː] .
poor **fellows** **,** **for** **the** **robbers** **numbered** **about** **forty** **to** **their** **two** **.**
贫穷的 伙伴们 , 为了 这 强盗 编号 关于 四十 到 他们的 二 .

可怜的家伙们，因为强盗大约有四十比二。

[ðə; ði] [hed] [ˈrɑːbər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] [ˈdresɪz] [hiː; hi]
The **head** **robber** **came** **into** **the** **circle** **holding** **the** **beautiful** **embroidered** **dresses** **he**
这 头 强盗 来了 进入 这 圆圈 保持 这 美丽的 绣花 连衣裙 他
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [əˈneməni] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] .
had **taken** **from** **Anemone** **and** **Azalea** **.**
有 已采取 从 海葵 和 映山红 .

头目劫匪走进了人群，手里拿着他从阿内莫内和阿扎莉娅那里抢来的漂亮刺绣连衣裙。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **These** **are** **worth** **a** **great** **deal** **,** **”** **said** **he** **;**
“ 这些 是 值得 一个 伟大的 交易 , ” 说 他 ;

“这些东西价值连城，”他说；

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrægən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ]
“ **if** **we** **take** **them** **to** **the** **Dragon** **who** **lives** **on** **the** **island** **we** **shall** **get** **a**
“ 如果 我们 拿 他们 到 这 龙 WHO 生活 在 这 岛 我们 将 得到 一个
[lɑːrdʒ] [sʌm; səm] ;
large **sum** **;**
大的 和 ;

“如果我们把它们带到岛上居住的龙那里，我们就能得到一大笔钱；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
he **is** **a** **great** **collector** **of** **curiosities** **,**
他 是 一个 伟大的 集电极 的 奇闻异事 ,

他是一位伟大的奇珍异宝收藏家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
and **we** **can** **sell** **the** **young** **men** **to** **him** **for** **slaves** **,** **and** **the** **girls**
和 我们 能 卖 这 年轻的 男人 到 他 为了 奴隶 , 和 这 女孩们
[tuː] ,
too **,**
也 ,

我们可以把年轻男子卖给他当奴隶，女孩子也可以。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] .

This	has	been	a	great	find	.
这	有	到过	一个	伟大的	寻找	.

这真是一个了不起的发现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [felt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] !

"	You	may	imagine	what	the	Princesses	felt	when	they	heard	that	!
"	你	可能	想象	什么	这	公主们	毛毡	什么时候	他们	听到	那	!

“你可以想象公主们听到这话时的感受！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

We	must	now	see	what	the	Emperor	and	his	train	were	doing	,
我们	必须	现在	看	什么	这	皇帝	和	他的	火车	是	正在做	,

我们现在必须看看皇帝和他的随从们在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərərz] ['kʌntri] .

and	how	near	they	had	got	to	the	Sorcerer's	country	.
和	如何	靠近	他们	有	得到	到	这	巫师的	国家	.

他们离巫师的国度有多近啊。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ,

Every	night	they	halted	by	the	wayside	,
每一个	夜晚	他们	停止	经过	这	路边	,

他们每晚都在路边歇脚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

and	the	raven	had	a	tent	all	to	himself	next	to	that	of	his	Majesty	.
和	这	乌鸦	有	一个	帐篷	全部	到	他自己	下一个	到	那	的	他的	威严	.

乌鸦独自拥有一顶帐篷，就在国王陛下的帐篷旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [im'bleizənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	made	of	velvet	and	the	royal	arms	were	emblazoned	on	it	;
它	曾是	制成	的	天鹅绒	和	这	皇家	武器	是	饰有	在	它	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

它由天鹅绒制成，上面饰有皇家徽章；但是，

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	you	heard	the	raven	talking	about	it	,
有	你	听到	这	乌鸦	说	关于	它	,

如果你听见乌鸦谈论这件事的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] - ['ken(ə)l] .

you	would	have	supposed	it	to	be	no	better	than	a	dog	-	kennel	.
你	会	有	据称	它	到	是	不	更好的	比	一个	狗	-	狗窝	.

你可能会觉得它跟狗窝没什么两样。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Nothing	was	good	enough	for	him	.
没有什么	曾是	好的	足够的	为了	他	.

他永远都觉得不够好。

[ðə; ði] ['sentri] [huː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fensɪv]

The	**sentry**	**who**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**before**	**it**	**was**	**maddened**	**by**	**the**	**offensive**
这	哨兵	WHO	步行	向上	和	向下	前	它	曾是	疯狂的	经过	这	进攻

[lʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .

looks	**which**	**the**	**bird**	**cast**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**and**	**repassed**	**the**	**door**	**.**
看起来	哪个	这	鸟	投掷	之上	他	作为	他	通过了	和	重新通过	这	门	.

哨兵在门前来回巡逻，每次经过那扇门时，那只鸟都会投来充满敌意的目光，这让哨兵感到恼火不已。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [rʊk] [fluː] [baɪ][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ,

One	**evening**	**a**	**shabby**	**-**	**looking**	**rook**	**flew**	**by**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**,**
一	晚上	一个	破旧	-	寻找	车	飞翔	经过	这	营	,	和	,

一天傍晚，一只羽毛破旧的乌鸦飞过营地，然后，

['siːɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tent] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

seeing	**so**	**fine**	**a**	**tent**	**occupied**	**by**	**one**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**,**	**he**	**went**	**up**	**to**	**it**	**,**
看到	所以	美好的	一个	帐篷	占领	经过	一	的	他的	自己的	种类	,	他	去	向上	到	它	,

他看到一个如此漂亮的帐篷，里面住着一个同类，便走了过去。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][beg] .

and	**,**	**putting**	**on**	**a**	**sad**	**voice**	**,**	**began**	**to**	**beg**	**.**
和	,	推杆	在	一个	伤心	嗓音	,	开始	到	求	.

然后，他装出一副悲伤的样子，开始哀求。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

The	**raven**	**,**
这	乌鸦	,

渡鸦，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ][goʊld]['kɑːlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]

who	**was**	**in**	**front**	**of**	**a**	**glass**	**admiring**	**a**	**gold**	**collar**	**which**	**the**	**Emperor**	**had**
WHO	曾是	在	正面	的	一个	玻璃	钦佩	一个	金子	衣领	哪个	这	皇帝	有

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

caused	**to**	**be**	**put**	**round**	**his**	**neck**	**,**
导致	到	是	放	圆形的	他的	脖子	,

他当时正对着一面镜子，欣赏着皇帝命人戴在他脖子上的金项圈。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

stuck	**his**	**beak**	**in**	**the**	**air**	**.**
卡住	他的	喙	在	这	空气	.

它将喙伸向空中。

“ ['sentri] !

“	**Sentry**	**!**
“	哨兵	!

“哨兵！

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [rɪd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ðɪs] ['pestələnt][bɜːrd] .

”	**he**	**called**	**,**	**“**	**rid**	**me**	**at**	**once**	**of**	**this**	**pestilent**	**bird**	**.**
”	他	称为	,	“	摆脱	我	在	一次	的	这	瘟疫	鸟	.

他喊道：“立刻帮我除掉这只讨厌的鸟！”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	**presence**	**is**	**an**	**offence**	**to**	**me**	**.**
他的	在场	是	一个	罪行	到	我	.

他的出现令我感到冒犯。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rʊks] [vɔɪs] [draʊnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	**But**	**the**	**rook's**	**voice**	**drowned**	**the**	**words**	**.**
”	但	这	车的	嗓音	溺水	这	字	.

“但是，那只乌鸦的声音盖过了这些话。”

“ [sɜːr] !
“ Sir !
” 先生 !

“先生!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [greɪt] [sɜːr] !
” he cried , “ great sir !
” 他 哭 , “ 伟大的 先生 !

他喊道：“伟大的先生！”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɑːnɝz] [ˈfɔːrtʃən] .
Let me tell your noble Honour's fortune .
让 我 告诉 你的 高贵 荣誉的 财富 .

让我来为您占卜一下尊贵的命运。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][jʊr; jər] [nek] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
I see by the glorious jewels on your neck that you must be a king . ”
我 看 经过 这 辉煌 珠宝 在 你的 脖子 那 你 必须 是 一个 国王 . ”

从你脖子上华丽的珠宝来看，你一定是位国王。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , “ [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] , [ɪnˈdiːd] .
“ No , no , my good fellow , ” answered the raven , “ you mistake , indeed .
” 不 , 不 , 我的 好的 同伴 , ” 回答 这 乌鸦 , “ 你 错误 , 的确 .

“不，不，我的好朋友，”乌鸦回答说，“你确实弄错了。”

[jʊr; jər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænərz] [liːdz] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈerər] . ”
Your admiration for my person and manners leads you into error . ”
你的 钦佩 为了 我的 人 和 礼仪 线索 你 进入 错误 . ”

你对我的人格和举止的钦佩让你误入歧途。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪt] [lɔːrd] ,
“ Then it is easy to see by your appearance that you are some great lord ,
” 然后 它 是 简单的 到 看 经过 你的 外貌 那 你 是 一些 伟大的 主 ,

“那么，从你的外表很容易看出你是一位伟大的领主，

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [rʊk] .
” continued the rook .
” 持续 这 车 .

“车继续说道。”

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [kənˈfes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
“ There , I confess , you have me , ” said the raven , looking down .
” 那里 , 我 承认 , 你 有 我 , ” 说 这 乌鸦 , 寻找 向下 .

“好吧，我承认，你抓到我了，”乌鸦低着头说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [rʊk] [əˈgen] .
“ Let me tell your Honourable Lordship's noble fortune ? ” cried the rook again .
” 让 我 告诉 你的 尊敬的 领主的 高贵 财富 ? ” 哭 这 车 再次 .

“让我来告诉您尊贵的爵位的命运吧？”乌鸦又喊道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdestəni] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
“ A great destiny is in store for you — though , to be sure ,
” 一个 伟大的 命运 是 在 店铺 为了 你 — 尽管 , 到 是 当然 ,

“你拥有伟大的命运——当然，

[ˈeniwʌn] [huː] [siːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [aɪ] . ”
anyone who sees you can read that in your high - born and illustrious eye . ”
任何人 WHO 看到 你 能 读 那 在 你的 高的 - 出生 和 杰出 眼睛 . ”

任何人只要看到你，都能从你高贵而卓越的眼神中读出这一点。

“ [ˈsentri] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ Sentry ! ” cried the raven , “ I have made a mistake .
” 哨兵 ! ” 哭 这 乌鸦 , “ 我 有 制成 一个 错误 .

“哨兵！”乌鸦喊道，“我犯了个错误。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪˈkwaɪər][jʊr; jər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .

I	shall	not	require	your	intervention	.
我	将	不是	要求	你的	干涉	.

我不需要你的介入。

" [ðə; ði] [rʊk] [ðen] [əˈproʊtʃt] ['hʌmbli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

"	The	rook	then	approached	humbly	and	began	telling	his	fortune	,
"	这	车	然后	接近	谦卑地	和	开始	讲述	他的	财富	,

“于是，那只车谦卑地走上前去，开始算命。”

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

assuring	him	that	every	dignity	and	honour	would	be	his	,
保证	他	那	每一个	尊严	和	荣誉	会	是	他的	,

向他保证，他的一切尊严和荣誉都将属于他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ləˈmentɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [ruːld] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	he	would	die	lamented	after	having	ruled	the	greater	part	of	the	earth	,
那	他	会	死	哀叹	后	拥有	裁决	这	更大的	部分	的	这	地球	,

他统治过地球的大部分地区，死后却在人们的哀悼中死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]

and	that	he	would	owe	all	these	things	to	the	virtue	of	his	own	heart
和	那	他	会	欠	全部	这些	事物	到	这	美德	的	他的	自己的	心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

and	the	lofty	perfection	of	his	intellect	.
和	这	高远	完美	的	他的	智力	.

而这一切都归功于他善良的心灵和高尚的智慧。

“ [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , “ [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

“	My	good	creature	,	”	said	the	raven	,	“	you	interest	me	.
“	我的	好的	生物	,	”	说	这	乌鸦	,	“	你	兴趣	我	.

“我的好伙伴，”乌鸦说，“你引起了我的兴趣。”

[nɑːt]['oʊnli][duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

Not	only	do	you	seem	to	be	in	the	front	rank	of	the	prophets	,
不是	仅有的	做	你	似乎	到	是	在	这	正面	秩	的	这	先知	,

.

:

.

但你似乎具备非常非凡的识人能力。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [soʊ] ['meni] ['ækjərət] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ? ”

How	have	you	learnt	so	many	accurate	and	valuable	things	?	”
如何	有	你	学会了	所以	许多	准确的	和	有价值的	事物	?	”

你是如何学到这么多准确而有价值的知识的?

“ ['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rʊk] , “ [ðoʊ] [maɪ] [əˈpɪrəns] [ɪz] [miːn] ,

“	Powerful	Nobleman	,	”	replied	the	rook	,	“	though	my	appearance	is	mean	,
“	强大的	贵族	,	”	回复	这	车	,	“	尽管	我的	外貌	是	意思是	,

“强大的贵族，”车回答道，“虽然我的外表卑微，

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['friːkwəntid] ['ɔːgəst] [səˈsaɪəti] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	yet	frequented	august	society	—	though	I	have	never	,	of	course	,
我	有	然而	经常光顾	八月	社会	—	尽管	我	有	绝不	,	的	课程	,

我尚未频繁出入上流社会——当然，我从未真正涉足过。

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'baɪnd] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] ['splendər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
been **in** **the** **presence** **of** **such** **combined** **rectitude** **and** **splendour** **as** **that** **in** **which**
到过 在 这 在场 的 这样的 合并 正直 和 辉煌 作为 那 在 哪个
[aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self] .
I **now** **find** **myself** **.**
我 现在 寻找 我 .

我从未亲眼见过如此正直与辉煌并存的景象。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
I **have** **just** **come** **from** **a** **place** **where** **riches** **are** **stored** **such** **as** **have**
我 有 只是 来 从 一个 地方 在哪里 财富 是 存储 这样的 作为 有
['seldəm] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . ”
seldom **been** **collected** **in** **this** **world** **.** **”**
很少 到过 集 在 这 世界 . ”

我刚从一个富可敌国的地方回来，那里的财富之巨，世间罕见。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
“ **Where** **is** **that** **?** **”** **inquired** **the** **raven** **.**
“ 在哪里 是 那 ? ” 询问 这 乌鸦 .

“那是什么地方？”乌鸦问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['drægən] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'mens]
“ **I** **have** **come** **from** **the** **island** **of** **a** **powerful** **Dragon** **who** **has** **immense**
“ 我 有 来 从 这 岛 的 一个 强大的 龙 WHO 有 巨大
[welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
wealth **and** **a** **great** **collection** **of** **curiosities** **.**
财富 和 一个 伟大的 收藏 的 奇闻异事 .

“我来自一个拥有巨大财富和众多珍奇物品的强大巨龙的岛屿。”

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]
He **has** **an** **exalted** **guest** **with** **him** **at** **this** **moment** **,** **a** **man** **of** **great**
他 有 一个 崇高 客人 和 他 在 这 片刻 , 一个 男人 的 伟大的
[noʊt] , [hu:] — — ”
note **,** **who** **—** **—** **”**
笔记 , WHO — — ”

他此刻身边有一位尊贵的客人，一位举足轻重的人物，他——”

“ ['vɜ:rmɪn] , [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wɪri] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ; “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ? ”
“ **Vermin** **,** **you** **begin** **to** **weary** **me** **,** **”** **said** **the** **raven** **;** **“** **who** **is** **this** **person** **?** **”**
“ 害虫 , 你 开始 到 厌倦 我 , ” 说 这 乌鸦 ; “ WHO 是 这 人 ? ”

“害虫，你真让我厌烦，”乌鸦说，“这个人是谁？”

“ [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rʊk] .
“ **The** **Sorcerer** **Badoko** **,** **”** **replied** **the** **rook** **.**
“ 这 巫师 - , ” 回复 这 车 .

“是魔法师巴多科，”车回答道。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]['stɑ:rtɪd] .
The **raven** **started** **.**
这 乌鸦 开始 .

乌鸦开始飞翔。

“ [ænd; ənd] [hu:] [els] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **And** **who** **else** **?** **”** **he** **cried** **.**
“ 和 WHO 别的 ? ” 他 哭 .

“还有谁？”他喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɔːrsərər] ,

“	**There**	**are**	**also**	**two**	**young**	**gentlemen**	**,**	**sons**	**of**	**the**	**illustrious**	**Sorcerer**	**,**
”	那里	是	还	二	年轻的	先生们	,	儿子们	的	这	杰出	巫师	,

“还有两位年轻绅士，他们是那位杰出巫师的儿子，

[ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪmd] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] [ə'neməni] , [huːm] ['gɔsips] [seɪ]

and	**two**	**beautiful**	**young**	**ladies**	**named**	**Azalea**	**and**	**Anemone**	**,**	**whom**	**gossips**	**say**
和	二	美丽的	年轻的	女士们	命名	映山红	和	海葵	,	谁	八卦	说

[ɑːr; ər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

are	**Princesses**	**.**
是	公主们	.

还有两位名叫杜鹃花和银莲花的美丽年轻女子，坊间传闻她们是公主。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] - .

But	**they**	**did**	**not**	**arrive**	**with**	**Badoko**	**.**
但	他们	做过	不是	到达	和	-	.

但他们并没有和巴多科一起到达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən][baɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['dʌndʒənz] .

They	**were**	**brought**	**to**	**the**	**Dragon**	**by**	**robbers**	**and**	**are**	**now**	**in**	**dungeons**	**.**
他们	是	带来	到	这	龙	经过	强盗	和	是	现在	在	地下城	.

他们被强盗带到了巨龙那里，现在被关押在地牢里。

[ðə; ði]['sɔːrsərər] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [aɪ] [hɪr] ,

The	**Sorcerer**	**disapproves**	**of**	**his**	**sons**	**,**	**I**	**hear**	**,**
这	巫师	不赞成	的	他的	儿子们	,	我	听到	,

我听说，巫师不喜欢他的儿子们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	**would**	**not**	**be**	**sorry**	**to**	**see**	**them**	**put**	**to**	**death**	**.**
和	会	不是	是	对不起	到	看	他们	放	到	死亡	.

看到他们被处死，我一点也不觉得可惜。

” [ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

”	**The**	**raven**	**was**	**all**	**eagerness**	**to**	**give**	**this**	**news**	**to**	**the**	**Emperor**	**.**
”	这	乌鸦	曾是	全部	渴望	到	给	这	消息	到	这	皇帝	.

“乌鸦迫不及待地想把这个消息告诉皇帝。”

“ [biː; bi] [ɔːf] , [bɜːrd] !

“	**Be**	**off**	**,**	**bird**	**!**
”	是	离开	,	鸟	!

“滚开，鸟！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] . ”

”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**your**	**talk**	**.**	”
”	他	说	,	“	我	有	有	足够的	的	你的	讲话	.	”

他说：“我已经听够你的讲话了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fiː] , ['greɪʃəs] ['mɑːnərk] !

“	**But**	**the**	**fee**	**,**	**Gracious**	**Monarch**	**!**
”	但	这	费用	,	亲切	君主	!

“但是费用呢，仁慈的君主！”

[maɪ] [fiː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] !

My	**fee**	**for**	**telling**	**your**	**fortune**	**!**
我的	费用	为了	讲述	你的	财富	!

算命费用！

” [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] .

”	**The**	**raven**	**fell**	**into**	**a**	**towering**	**rage**	**and**	**began**	**to**	**call**	**for**	**the**	**sentry**	**.**
”	这	乌鸦	跌倒	进入	一个	参天	愤怒	和	开始	到	称呼	为了	这	哨兵	.

“乌鸦勃然大怒，开始呼唤哨兵。”

[ðə; ði] [rʊk] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz]

The	rook	snatched	up	a	valuable	gold	chain	from	a	table	and	made	off	as
这	车	抢夺	向上	一个	有价值的	金子	链	从	一个	桌子	和	制成	离开	作为

[hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

hard	as	he	could	go	,
难的	作为	他	可以	去	,

那辆车从桌子上抓起一条贵重的金链子，拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔrnəmənts]

leaving	the	raven	unable	to	pursue	him	on	account	of	the	heavy	ornaments
离开	这	乌鸦	无法	到	追求	他	在	帐户	的	这	重的	装饰品

[hiː; hi] [wɔːr] .

he	wore	.
他	穿着	.

由于他佩戴的饰品沉重，乌鸦无法追赶他。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [tent] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [nuːz] !

Outside	the	Emperor's	tent	the	raven	set	up	a	great	cry	of	“	News	!
外部	这	皇帝的	帐篷	这	乌鸦	放	向上	一个	伟大的	哭	的	“	消息	!

在皇帝的帐篷外，乌鸦发出了一声响亮的叫声：“消息！

[nuːz] !

News	!
消息	!

消息！

” [ðə; ði] ['empərər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]

”	The	Emperor	commanded	him	to	enter	,	and	he	related	what	had
”	这	皇帝	命令	他	到	进入	,	和	他	有关的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“皇帝命令他进去，他便把发生的事情告诉了皇帝。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [soʊ] ,

“	But	I	divined	it	all	in	a	dream	first	,	”	he	added	,	“	so	,
“	但	我	神谕	它	全部	在	一个	梦	第一的	,	”	他	额外	,	“	所以	,

“但我首先在梦中预见了这一切，”他补充道，“所以，

[wen] [ðə; ði] [loʊ] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] , [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

when	the	low	creature	appeared	,	I	knew	exactly	what	he	was	going	to	say	.
什么时候	这	低的	生物	出现	,	我	知道	确切地	什么	他	曾是	去	到	说	.

当那个卑微的生物出现时，我立刻就知道他要说什么了。

” [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drægənz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	expedition	started	with	all	haste	for	the	Dragon's	island	and	sighted	it
”	这	远征	开始	和	全部	匆忙	为了	这	龙的	岛	和	目击者	它

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

in	a	few	days	;
在	一个	很少	天	;

“探险队匆匆出发前往龙岛，几天后就发现了它；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

it	was	evening	when	they	approached	the	lake	in	which	it	lay	,
它	曾是	晚上	什么时候	他们	接近	这	湖	在	哪个	它	躺	,

他们走到湖边时已是傍晚，它就躺在湖里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][paɪn] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌn][stɑ:r] ['ʃaɪnɪŋ]

and	they	saw	the	single	pine	tree	which	stood	on	it	and	one	star	shining
和	他们	锯	这	单身的	松树	树	哪个	站立	在	它	和	一	星星	灼灼

[ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .

above	in	the	green	of	the	evening	sky	.
多于	在	这	绿色的	的	这	晚上	天空	.

他们看到山顶上孤零零地矗立着一棵松树，傍晚绿色的夜空中闪耀着一颗星星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə][əd'maɪər][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

But	they	had	no	leisure	to	admire	all	this	and	pushed	on	to	find	that
但	他们	有	不	闲暇	到	钦佩	全部	这	和	推动	在	到	寻找	那

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [hi:; hi]

the	Dragon	had	gone	to	a	palace	some	way	from	the	shore	where	he
这	龙	有	已消失	到	一个	宫殿	一些	方式	从	这	支撑	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɔ:rsərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:st] .

was	entertaining	the	Sorcerer	with	a	feast	.
曾是	娱乐	这	巫师	和	一个	盛宴	.

但他们没有时间欣赏这一切，继续赶路，发现巨龙已经去了离海岸不远的一座宫殿，在那里用盛宴款待巫师。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [left] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	only	persons	left	on	the	island	were	the	Sorcerer's	sons	and	the
这	仅有的	人	左边	在	这	岛	是	这	巫师的	儿子们	和	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['drægənz] ['treʒər] [haʊs] .

Princesses	who	were	confined	in	dungeons	below	the	Dragon's	treasure	house	.
公主们	WHO	是	受限	在	地下城	以下	这	龙的	宝藏	房子	.

岛上只剩下巫师的儿子们和公主们，他们被囚禁在巨龙宝库下方的地牢里。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

The	force	surrounded	the	palace	in	which	the	feast	was	going	on	and	turned
这	力量	包围	这	宫殿	在	哪个	这	盛宴	曾是	去	在	和	转向

[ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

their	heavy	guns	on	it	.
他们的	重的	枪支	在	它	.

军队包围了正在举行宴会的宫殿，并用重炮轰击宫殿。

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rsərər] [keɪm] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['hɔ:rər] ,

The	Dragon	and	the	Sorcerer	came	out	in	great	horror	,
这	龙	和	这	巫师	来了	出去	在	伟大的	恐怖	,

龙与巫师惊恐万分地走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə]['ætəmz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptivz]

and	the	Dragon	was	told	that	he	would	be	blown	to	atoms	if	the	captives
和	这	龙	曾是	讲述	那	他	会	是	吹	到	原子	如果	这	俘虏

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'li:st] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] - ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

were	not	released	immediately	and	Badoko	given	up	to	justice	.
是	不是	发布	立即地	和	-	给定	向上	到	正义	.

龙被告知，如果不立即释放俘虏并将巴多科移交司法机关，他就会化为原子。

“ [teɪk] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , “ [bʌt; bət] [sper] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

“	Take	all	I	have	,	”	said	the	Dragon	,	“	but	spare	my	collection	of	curiosities	.
“	拿	全部	我	有	,	”	说	这	龙	,	“	但	空闲的	我的	收藏	的	奇闻异事	.

“拿走我所有的东西，”龙说，“但请留下我的珍奇收藏。”

” [soʊ][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər][set] [fri:] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['taɪgər][ænd; ənd][goʊld]

”	So	the	Princesses	were	set	free	and	,	with	them	,	Tiger	and	Gold
”	所以	这	公主们	是	放	自由的	和	,	和	他们	,	老虎	和	金子

- ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rsərər][wʌz; wəz] [si:zd] ,

-	Eagle	,	and	the	Sorcerer	was	seized	,
-	鹰	,	和	这	巫师	曾是	查获	,

于是，公主们被释放了，老虎和金鹰也随之获释，而巫师则被抓住了。

[baʊnd] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

bound	,	and	drowned	in	the	lake	.
边界	,	和	溺水	在	这	湖	.

被捆绑后溺死在湖中。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	raven	stood	by	the	Emperor	and	surveyed	all	that	was	done	.
这	乌鸦	站立	经过	这	皇帝	和	调查	全部	那	曾是	完毕	.

乌鸦站在皇帝身边，审视着一切已完成之事。

“ [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [sʌnz] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv]

“	My	good	fellows	,	”	he	said	to	Badoko's	sons	,	“	there	is	no	further	need	of
“	我的	好的	伙伴们	,	”	他	说	到	-	儿子们	,	“	那里	是	不	更远	需要	的

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

your	services	.
你的	服务	.

“我的好伙计们，”他对巴多科的儿子们说，“你们的效力已经不再需要了。”

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtəbl] .

Your	behaviour	has	been	creditable	.
你的	行为	有	到过	可信赖的	.

你的行为值得称赞。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ”

You	may	go	.	”
你	可能	去	.	”

你可以走了。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [nek] [rʌŋ] ? ” [æskt] [goʊld] - ['iːg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd]

“	Do	you	want	your	neck	wrung	?	”	asked	Gold	-	Eagle	,	who	had	come	behind
“	做	你	想	你的	脖子	拧干	?	”	问	金子	-	鹰	,	WHO	有	来	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“你想被人扭断脖子吗？”跟在他身后的金鹰问道。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['deftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

taking	him	deftly	between	his	finger	and	thumb	.
采取	他	巧妙地	之间	他的	手指	和	拇指	.

他灵巧地用拇指和食指捏住他。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	raven	took	the	first	opportunity	of	retiring	among	the	crowd	.
这	乌鸦	采取	这	第一的	机会	的	退休	之中	这	人群	.

乌鸦抓住机会，悄悄地躲进了人群中。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Next	day	the	Emperor	with	his	daughters	started	for	home	,
下一个	天	这	皇帝	和	他的	女儿们	开始	为了	家	,

第二天，皇帝带着女儿们启程回家。

['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]

having	invited	the	young	men	to	his	court	,	and	they	,	after	bidding	the
拥有	受邀	这	年轻的	男人	到	他的	法庭	,	和	他们	,	后	投标	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [goʊd] - [baɪ] ,

Princesses	good	-	bye	,
公主们	好的	-	再见	,

他邀请了这些年轻人到他的宫廷，而他们在向公主们告别后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['kʌntri] [tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [aʊt] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] .

returned	to	Badoko's	country	to	fit	themselves	out	suitably	for	the	visit	.
返回	到	-	国家	到	合身	他们自己	出去	适当地	为了	这	访问	.

他们返回巴多科的国家，为这次访问做好了合适的准备。

[soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [pi:s] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɔ:rsərər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

So	everybody	departed	in	peace	,	except	the	Sorcerer	,	who	was	at	the
所以	大家	已离开	在	和平	,	除了	这	巫师	,	WHO	曾是	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

bottom	of	the	lake	.
底部	的	这	湖	.

于是大家都平安地离开了，只有巫师还在湖底。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['taɪgər][ænd; ənd][goʊld] - ['i:g(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .

In	a	short	time	Tiger	and	Gold	-	Eagle	arrived	at	the	court	.
在	一个	短的	时间	老虎	和	金子	-	鹰	到达的	在	这	法庭	.

不久，老虎和金鹰就来到了球场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [welθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendər]

They	had	inherited	all	their	father's	wealth	and	they	came	in	such	splendour
他们	有	遗传	全部	他们的	父亲的	财富	和	他们	来了	在	这样的	辉煌

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

and	state	that	people	ran	out	of	their	houses	for	miles	round	to	see	them
和	状态	那	人们	跑	出去	的	他们的	房屋	为了	英里	圆形的	到	看	他们

[pæs] .

pass	.
经过	.

他们继承了父亲的所有财富，他们气派非凡，方圆几里的人都跑出家门来看他们经过。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['kærəktər] [ænd; ənd]

The	Emperor	was	much	delighted	with	their	appearance	,	character	and
这	皇帝	曾是	很多	高兴极了	和	他们的	外貌	,	特点	和

[ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

accomplishments	,	and	,	above	all	,
成就	,	和	,	多于	全部	,

皇帝对他们的外貌、品格和成就都非常满意，尤其满意的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

with	the	charming	way	in	which	they	played	and	sang	,
和	这	迷人	方式	在	哪个	他们	玩	和	唱	,

他们演奏和歌唱的方式非常迷人，

[soʊ] [wen] ['taɪgər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][goʊld] - ['i:g(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt]

so	when	Tiger	asked	him	for	the	hand	of	Azalea	and	Gold	-	Eagle	for	that
所以	什么时候	老虎	问	他	为了	这	手	的	映山红	和	金子	-	鹰	为了	那

[ʌv; əv] [ə'neməni] ,

of	Anemone	,
的	海葵	,

所以当老虎向他求娶杜鹃花，金鹰向他求娶银莲花时，

[hi:; hi] [kən'sentid] ['redɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mæridʒz] [tʊk] [pleɪs] [ə'mɪd] [greɪt] [pɑ:mp] .

he	consented	readily	,	and	the	two	marriages	took	place	amid	great	pomp	.
他	同意	容易	,	和	这	二	婚姻	采取	地方	之中	伟大的	盛大场面	.

他欣然同意，两场婚礼都在盛大的仪式中举行。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [pli:zd] [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Everyone	was	pleased	but	the	raven	,	who	could	not	get	on	with	the
每个人	曾是	高兴	但	这	乌鸦	,	WHO	可以	不是	得到	在	和	这

['ɛmpɚɚz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] .

Emperor's	sons	-	in	-	law	.
皇帝的	儿子们	-	在	-	法律	.

除了乌鸦之外，所有人都很高兴，因为它和皇帝的女婿们相处不来。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzər][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [kɔ:rt] ,

Finally	,	he	found	it	wiser	to	retire	from	court	,
最后	,	他	成立	它	更明智	到	退休	从	法庭	,

最后，他认为从法庭退休才是更明智的选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	a	fine	house	was	built	for	him	in	which	he	spent	the	remainder	of
和	一个	美好的	房子	曾是	建造	为了	他	在	哪个	他	花费	这	余	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][daɪd] ,

his	days	and	died	,
他的	天	和	死亡	,

人们为他建造了一座漂亮的房子，他在那里度过了余生，并最终去世。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] .

at	a	good	old	age	,	of	a	surfeit	.
在	一个	好的	老的	年龄	,	的	一个	过量	.

到了耄耋之年，吃得饱饱的。

-

GRIMAÇON

-

格里马松

[oʊ]

O

哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ]

nce	upon	a	time	there	lived	in	a	very	large	and	important	kingdom	a
nce	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	非常	大的	和	重要的	王国	一个

['prɪnses] [kɔːld] ['muːnflaʊər] ;

Princess	called	Moonflower	;
公主	称为	月光花	;

从前，在一个幅员辽阔、举足轻重的王国里，住着一位名叫月花公主的公主；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [neɪmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

she	was	thus	named	on	account	of	her	golden	hair	,
她	曾是	因此	命名	在	帐户	的	她	金的	头发	,

她因一头金发而得名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [jaːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

which	was	two	yards	and	a	half	in	length	and	shone	like	the	moon	.
哪个	曾是	二	码	和	一个	一半	在	长度	和	闪耀	喜欢	这	月亮	.

它长两码半，像月亮一样闪闪发光。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ə'dɔːrnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

The	weight	of	this	marvellous	adornment	was	so	very	great	that	she	was	obliged
这	重量	的	这	奇妙	装饰	曾是	所以	非常	伟大的	那	她	曾是	有义务

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

to	have	a	dwarf	,
到	有	一个	矮人	,

这件精美饰品的重量实在太重，以至于她不得不找个侏儒来帮忙。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

who	followed	her	wherever	she	went	,
WHO	随后	她	无论	她	去	,

无论她走到哪里，他都跟着她，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

and	who	carried	it	as	though	it	had	been	the	train	of	her	gown	.
和	WHO	携带	它	作为	尽管	它	有	到过	这	火车	的	她	袍	.

她拿着它，就像拿着她礼服的裙摆一样。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] - ;

The	dwarf	,	who	was	French	,	was	called	Grimaçon	;
这	矮人	,	WHO	曾是	法语	,	曾是	称为	-	;

这个侏儒是法国人，名叫格里马松；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['klevər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	so	clever	that	there	was	hardly	an	accomplishment	suitable	to	his
他	曾是	所以	聪明的	那	那里	曾是	几乎	一个	成就	合适的	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

position	in	which	he	was	not	perfect	.
位置	在	哪个	他	曾是	不是	完美的	.

他非常聪明，几乎没有哪项与他职位相符的成就他做不好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]

He	could	dance	in	a	manner	which	caused	those	who	beheld	him	to	insist	upon
他	可以	舞蹈	在	一个	方式	哪个	导致	那些	WHO	观看	他	到	坚持	之上

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

the	performance	being	repeated	again	and	again	;
这	表现	存在	重复	再次	和	再次	;

他的舞姿令人叹为观止，观众们都要求他一遍又一遍地重演。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['pæstiːz] ;

he	could	cook	the	most	delicate	ragoûts	and	pasties	;
他	可以	厨师	这	最多	精美的	炖菜	和	馅饼	;

他能做出最精致的炖菜和馅饼；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ʌn'raɪvld] ['grɪmɪsiz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [træns'fɪkst] —

he	could	make	such	unrivalled	grimaces	that	all	who	saw	them	were	transfixed	—
他	可以	制作	这样的	无与伦比	鬼脸	那	全部	WHO	锯	他们	是	呆若木鸡	—

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

他能做出如此无与伦比的鬼脸，以至于所有看到的人都会被深深吸引——简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dwɔːrf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

he	was	everything	that	a	dwarf	should	be	.
他	曾是	一切	那	一个	矮人	应该	是	.

他具备侏儒应有的一切特质。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['kæpɪtəlz][ɪn] ['jʊrəp] ,

He	had	lived	in	all	the	most	celebrated	capitals	in	Europe	,
他	有	居住地	在	全部	这	最多	著名	首都	在	欧洲	,

他曾在欧洲所有最著名的首都居住过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

and	was	acquainted	with	the	manners	and	customs	of	every	country	,
和	曾是	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的	每一个	国家	,

[ænd; ənd] , [waɪl] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

and	,	while	at	Berlin	,
和	,	尽管	在	柏林	,

他熟悉各国的风俗习惯，并且在柏林期间，

[hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bægpaɪp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mænər] .

had	learnt	to	play	the	German	bagpipe	in	the	most	accomplished	manner	.
有	学会了	到	玩	这	德语	风笛	在	这	最多	完成	方式	.

他学会了以极其精湛的技艺演奏德国风笛。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['muːnflaʊər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] ,

The	parents	of	Princess	Moonflower	were	both	dead	,
这	父母	的	公主	月光花	是	两个都	死的	,

月花公主的父母都已去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [kɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	the	kingdom	was	being	governed	by	the	sister	of	the	deceased	king	until
和	这	王国	曾是	存在	受统治	经过	这	姐姐	的	这	死者	国王	直到

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

the	Princess	should	come	of	age	and	take	the	management	of	affairs	,
这	公主	应该	来	的	年龄	和	拿	这	管理	的	事务	,

在公主成年并接管国事之前，王国一直由已故国王的妹妹统治。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

which	she	was	to	do	at	the	age	of	seventeen	.
哪个	她	曾是	到	做	在	这	年龄	的	十七	.

她十七岁时就要去做这件事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

But	,	if	before	her	seventeenth	birthday	she	were	to	die	,
但	,	如果	前	她	第十七	生日	她	是	到	死	,

但是，如果她在十七岁生日前去世，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

the	kingdom	was	to	go	to	her	aunt	.
这	王国	曾是	到	去	到	她	阿姨	.

王国将归她姑姑所有。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Now	the	Princess's	aunt	was	very	ambitious	and	proud	,
现在	这	公主的	阿姨	曾是	非常	雄心勃勃	和	自豪的	,

公主的姑姑野心勃勃，而且非常骄傲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [wɪ'ðaʊt]

and	could	not	look	upon	the	idea	of	giving	it	up	to	her	niece	without
和	可以	不是	看	之上	这	主意	的	给予	它	向上	到	她	侄女	没有

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

她一想到要把房子送给侄女，就感到十分沮丧。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˌem 'iː] ?

”	she	exclaimed	,	“	is	this	little	wretch	to	supplant	me	?
”	她	惊呼	,	“	是	这	小的	可怜虫	到	取代	我	?

她惊呼道：“难道这个小家伙要取代我吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wɪzdəm] ,

Am	I	,	with	all	my	wisdom	,
是	我	,	和	全部	我的	智慧	,

我，以我所有的智慧，难道不是吗？

[tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

to	be	set	aside	with	ignominy	for	a	little	fool	who	has	no	recommendation
到	是	放	旁边	和	耻辱	为了	一个	小的	傻子	WHO	有	不	推荐

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɔːltri] ['bjuːti] ?

but	her	paltry	beauty	?
但	她	微不足道	美丽	?

为了一个除了区区美貌之外一无是处的小傻瓜，就让她蒙受耻辱地被冷落？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	And	she	began	to	think	of	every	means	in	her	power	by	which	she	could
"	和	她	开始	到	思考	的	每一个	方法	在	她	力量	经过	哪个	她	可以

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

get	rid	of	the	Princess	.
得到	摆脱	的	这	公主	.

于是她开始想尽一切办法除掉公主。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

So	she	determined	that	she	must	never	be	allowed	to	see	her	seventeenth
所以	她	决定	那	她	必须	绝不	是	允许	到	看	她	第十七

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

所以她下定决心，绝不让自己迎来十七岁生日。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

and	at	last	made	up	her	mind	to	kill	her	,	though	she	disliked	the	job	,
和	在	最后的	制成	向上	她	头脑	到	杀	她	,	尽管	她	不喜欢	这	工作	,

最后她还是下定决心要杀了她，尽管她并不喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	put	off	doing	it	from	day	to	day	.
和	放	离开	正在做	它	从	天	到	天	.

然后日复一日地拖延下去。

[naʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [prɪns] [kɔːld] - ,

Now	,	there	lived	in	that	country	a	very	wicked	Prince	called	Blackwig	,
现在	,	那里	居住地	在	那	国家	一个	非常	邪恶	王子	称为	-	,

当时，那个国家住着一位非常邪恶的王子，名叫黑维格。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['kruːəl][oʊld] ['wʊmən] [kən'sʌltid] .

with	whom	the	cruel	old	woman	consulted	.
和	谁	这	残忍的	老的	女士	咨询	.

那个残忍的老妇人向谁咨询过。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Tell	me	,	my	good	Blackwig	,	"	said	she	,
"	告诉	我	,	我的	好的	-	,	"	说	她	,

“告诉我，我的好黑假发，”她说，

" [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['muːnflaʊər] ?

"	how	I	am	to	get	rid	of	this	tiresome	Moonflower	?
"	如何	我	是	到	得到	摆脱	的	这	令人厌烦	月光花	?

我该如何摆脱这株烦人的月光花呢?

[bɪ'θɪŋk] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pjuːs] -

Bethink	thyself	,	and	I	will	give	thee	a	box	of	pearls	,	a	pair	of	puce	-
思考	你自己	,	和	我	将要	给	你	一个	盒子	的	珍珠	,	一个	一对	的	紫褐色	-

['kʌlərd] [sɪlk] [hoʊz] ,

coloured	silk	hose	,
有色	丝绸	软管	,

你好好想想，我会送你一盒珍珠，一双紫红色的丝袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [eɪp] .

and	a	dancing	ape	.
和	一个	跳舞	猿	.

还有一只跳舞的猿猴。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

And	,	moreover	,	if	thy	counsel	please	me	,
和	,	而且	,	如果	你的	法律顾问	请	我	,

而且，如果你的建议令我满意，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪt] [ʌv; əv] [spaɪst] ['dɑːlfɪnz] ['lɪvər] ,
thou shalt also have an excellent recipe for a pâté of spiced dolphin's liver ,
你 应 还 有 一个 出色的 食谱 为了 一个 肉酱 的 加香料 海豚的 肝 ,

你还将获得一份绝佳的香料海豚肝酱配方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['sɪstər] , [huː] ['lɜːrnɪd] ['kʊkɪŋ] [ɪn]['pærɪs] . ”
which was given me by my sister , who learned cooking in Paris . ”
哪个 曾是 给定 我 经过 我的 姐姐 , WHO 学习 烹饪 在 巴黎 . ”

这是我姐姐给我的，她在巴黎学过烹饪。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , “ [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ]
“ Madam , ” replied Blackwig , who was fond of good living , “ I desire nothing
“ 女士 , ” 回复 - , WHO 曾是 喜爱 的 好的 活的 , “ 我 欲望 没有什么
[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;
but to please you ;
但 到 请 你 ;

“夫人，”喜欢享受生活的布莱克维格回答说，“我唯一的愿望就是让您高兴；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lɪbərəl] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔfɝz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
but , as you are so liberal in your offers , I will be the same with my
但 , 作为 你 是 所以 自由主义 在 你的 优惠 , 我 将要 是 这 相同的 和 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

但是，既然你如此慷慨大方，我也会同样慷慨地给出我的建议。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [niːs] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
Give me the hand of your niece in marriage ,
给 我 这 手 的 你的 侄女 在 婚姻 ,

请把你的侄女嫁给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
and you shall not be troubled with her long ,
和 你 将 不是 是 麻烦 和 她 长的 ,

你不会长时间为她烦恼，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [suːp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz]
for I know of a poison which I will put into her soup and which will cause
为了 我 知道 的 一个 毒 哪个 我 将要 放 进入 她 汤 和 哪个 将要 原因
[hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər]
her to expire without anyone's knowing the reason — and all I will ask for
她 到 到期 没有 任何人的 会心 这 原因 — 和 全部 我 将要 问 为了
[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ! ”
this is two thousand ducats ! ”
这 是 二 千 杜卡特 ! ”

因为我知道一种毒药，我会把它放进她的汤里，让她死无葬身之地，而没有人会知道原因——而我为此只要求两千杜卡特！

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .
“ That is a large sum , ” said the Princess's aunt , who was very economical .
“ 那 是 一个 大的 和 , ” 说 这 公主的 阿姨 , WHO 曾是 非常 经济 .

“那是一大笔钱，”公主的姑妈说道，她一向很节俭。

“ [wel] , [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Well , well , since you make me presents at the same time ,
“ 出色地 , 出色地 , 自从 你 制作 我 礼物 在 这 相同的 时间 ,

“好吧，既然你同时还送我礼物，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dʌkət] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] .

I	will	take	one	thousand	five	hundred	and	twenty	-	five	ducats	,	but	nothing	less	.
我	将要	拿	一	千	五	百	和	二十	-	五	杜卡特	,	但	没有什么	较少的	.

我要一千五百二十五杜卡特，少一个也不行。

" [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ænt] ,

"	The	Princess's	aunt	,
"	这	公主的	阿姨	,

“公主的姑姑，

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmwʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

who	was	glad	to	be	able	to	charge	someone	else	with	the	death	of
WHO	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	收费	某人	别的	和	这	死亡	的

[hɜːr; hər] [niːs] ,

her	niece	,
她	侄女	,

她很高兴能够将侄女的死归咎于他人。

[kən'sentid] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [ruːm] ,

consented	,	and	went	straight	to	Moonflower's	room	,
同意	,	和	去	直的	到	-	房间	,

他同意了，然后径直去了月花的房间。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

to	make	known	to	her	that	she	must	prepare	for	her	coming	marriage	.
到	制作	已知	到	她	那	她	必须	准备	为了	她	未来	婚姻	.

让她知道她必须为即将到来的婚姻做好准备。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

She	found	her	sitting	at	the	window	,	watering	her	flowers	.
她	成立	她	坐着	在	这	窗户	,	浇水	她	花朵	.

她发现她正坐在窗边给花浇水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] .

She	looked	more	lovely	than	the	three	Graces	.
她	看起来	更多的	迷人的	比	这	三	恩典	.

她看起来比三位美人更漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [moʊv] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn] [pɜːrlz]

She	wore	a	dress	of	mauve	velvet	embroidered	with	bunches	of	amaryllis	in	pearls
她	穿着	一个	裙子	的	淡紫色	天鹅绒	绣花	和	成捆	的	朱顶红	在	珍珠

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

她身穿一件淡紫色天鹅绒连衣裙，上面绣着一束束珍珠和钻石点缀的朱顶红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	long	hair	fell	in	showers	upon	the	ground	.
和	她	长的	头发	跌倒	在	淋浴	之上	这	地面	.

她的长发如雨般散落在地上。

“ ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	Little	darling	,	”	began	the	old	woman	,
"	小的	亲爱的	,	"	开始	这	老的	女士	,

“小宝贝，”老妇人开口说道，

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] . ”

“	I	have	to	-	day	had	a	proposal	for	your	hand	in	marriage	.	”
"	我	有	到	-	天	有	一个	提议	为了	你的	手	在	婚姻	.	"

“今天有人向我求婚了。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] , ['mædəm] ? ” [in'kwaiəd] ['muːnflaʊər] .

“	And	from	whom	,	Madam	?	”	inquired	Moonflower	.
”	和	从	谁	,	女士	?	”	询问	月光花	.

“夫人，您是从谁那里得到的？”月花问道。

“ [ðə; ði] [prɪns] - , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] : “ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

“	The	Prince	Blackwig	,	”	said	her	aunt	:	“	he	loves	you	to	distraction	,
”	这	王子	-	,	”	说	她	阿姨	:	“	他	爱	你	到	分心	,

“黑假发王子，”她姑姑说：“他爱你爱得发狂。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . ”

and	will	make	an	excellent	husband	.	”
和	将要	制作	一个	出色的	丈夫	.	”

他会是一位优秀的丈夫。

“ [faɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [hiː; hi] [skwɪnts] [ænd; ənd][hæz; həz] ['bændi] [legz] ,

“	Fie	!	”	exclaimed	the	Princess	,	“	he	squints	and	has	bandy	legs	,
”	菲	!	”	惊呼	这	公主	,	“	他	眯眼	和	有	班迪	腿	,

“呸！”公主惊呼道，“他眯着眼睛，还有罗圈腿。”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

besides	being	the	most	malicious	person	in	the	world	.	”
除了	存在	这	最多	恶意	人	在	这	世界	.	”

除了是世界上最恶毒的人之外。”

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! ” [ʃriːkt]

“	Nevertheless	,	I	command	you	to	obey	me	and	to	marry	him	!	”	shrieked
”	尽管如此	,	我	命令	你	到	服从	我	和	到	结婚	他	!	”	尖叫

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ænt] .

the	Princess's	aunt	.
这	公主的	阿姨	.

“但是，我命令你服从我，嫁给他！”公主的姑妈尖叫道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['muːnflaʊər] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] . ”

“	I	will	not	,	”	said	Moonflower	,	“	I	would	rather	die	.	”
”	我	将要	不是	,	”	说	月光花	,	“	我	会	相当	死	.	”

“我不愿意，”月花说，“我宁愿死。”

“ [ænd; ənd][daɪ] [ðaʊ] [ʃælt] , ['lɪt(ə)l]['vaɪpər] !

“	And	die	thou	shalt	,	little	viper	!
”	和	死	你	应	,	小的	毒蛇	!

“你这小毒蛇，必死无疑！”

” [bɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

”	bawled	the	old	woman	,
”	嚎啕大哭	这	老的	女士	,

“老妇人嚎啕大哭，”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] !

“	for	I	will	cut	you	in	little	pieces	if	you	do	not	marry	him	this	day	month	!
”	为了	我	将要	切	你	在	小的	件	如果	你	做	不是	结婚	他	这	天	月	!

“如果你在这个月的今天不嫁给他，我必将你切成碎片！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	And	she	left	the	room	in	a	rage	,	banging	the	door	behind	her	.
”	和	她	左边	这	房间	在	一个	愤怒	,	砰砰作响	这	门	在后面	她	.

“然后她怒气冲冲地离开了房间，砰地一声关上了门。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər]

When **she** **had** **gone** **,** **the** **Princess** **began** **to** **weep** **bitterly** **and** **wring** **her**

什么时候 她 有 已消失 , 这 公主 开始 到 哭泣 苦涩地 和 拧 她

[hændz] .

hands **.**

双手 .

她走后，公主开始痛哭流涕，双手不停地绞在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[maɪ] [gʊd] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
my good Grimaçon , ” she said to the dwarf , “ what shall I do ?
我的 好的 - , ” 她 说 到 这 矮人 , “ 什么 将 我 做 ?

“我的好格里马松,”她对矮人说,“我该怎么办?”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ] ?
Was there ever a being so unfortunate as I ?
曾是 那里 曾经 一个 存在 所以 不幸 作为 我 ?

世上岂有比我更不幸的人?

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɔːr][wed][ðə; ði] ['oʊdiəs] - ,
Either I must perish or wed the odious Blackwig ,
任何一个 我 必须 沦 或者 结婚 这 令人厌恶的 - ,

要么我丧命,要么我嫁给那个可恶的黑帽。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hɒrəz] [tuː; tə] [tʃuːz] . ”
and I know not which of these two horrors to choose . ”
和 我 知道 不是 哪个 的 这些 二 恐怖 到 选择 . ”

我不知道该在这两种恐怖之中选择哪一种。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ You must fly , your Royal Highness , ” answered the dwarf , who was a
“ 你 必须 飞 , 你的 皇家 高度 , ” 回答 这 矮人 , WHO 曾是 一个
['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
sensible little fellow ,
明智的 小的 同伴 ,

“殿下,您必须飞走,”那个聪明的小矮人回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt][hæz; həz] [neɪmd] . ”
“ before the day which the Queen Regent has named . ”
“ 前 这 天 哪个 这 女王 摄政 有 命名 . ”

“在摄政女王指定的日期之前。”

“ [bʌt; bət][ə'læs] ! ” [sed] ['muːnflaʊər] , “ ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ”
“ But alas ! ” said Moonflower , “ whither shall I go ? ”
“ 但 唉 ! ” 说 月光花 , “ 往哪里去 将 我 去 ? ”

“可是,唉!”月花说,“我该往哪里去呢?”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
“ It wants but two months to your seventeenth birthday , ” replied he ,
“ 它 想要 但 二 几个月 到 你的 第十七 生日 , ” 回复 他 ,

“再过两个月你就十七岁了,”他回答说。

“ [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
“ when you will succeed to the kingdom .
“ 什么时候 你 将要 成功 到 这 王国 .

“当你继承王位的时候。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔːr'self] [tɪl] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you conceal yourself till then , you can afterwards return and claim it ,
如果 你 隐藏 你自己 直到 然后 , 你 能 然后 返回 和 宣称 它 ,

如果你一直躲藏到那时,之后就可以回来索要了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ækʃnz] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]

and	your	aunt	will	have	no	power	over	your	actions	when	once	you	are	on
和	你的	阿姨	将要	有	不	力量	超过	你的	行动	什么时候	一次	你	是	在

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

一旦你登上王位，你的姑姑就无法再对你的行为施加任何影响。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['prɪnses] ['muːnflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	next	day	Princess	Moonflower	and	the	faithful	Grimaçon	fled	from	the
"	这	下一个	天	公主	月光花	和	这	忠实	-	逃亡	从	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“第二天，月花公主和忠诚的格里马松逃离了宫殿。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət][ænd; ənd]['kwaɪət][roʊdz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

They	walked	along	the	most	secret	and	quiet	roads	for	fear	of	observation	,
他们	步行	沿着	这	最多	秘密	和	安静的	道路	为了	害怕	的	观察	,

他们为了避免被人发现，总是沿着最隐蔽、最安静的小路行走。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

till	at	last	they	came	to	a	huge	forest	,	through	which	they	travelled	for	some
直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	巨大的	森林	,	通过	哪个	他们	旅行	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

最后他们来到了一片巨大的森林，并在森林中走了很长一段路。

[ænd; ənd] , ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [sæŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

and	,	aching	with	fatigue	,	sank	down	under	a	tree	to	rest	.
和	,	疼痛	和	疲劳	,	沉没	向下	在下面	一个	树	到	休息	.

他疲惫不堪，便瘫倒在一棵树下休息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [lɔːŋ] [her] ,

The	little	dwarf	,	who	had	been	carrying	his	mistress's	long	hair	,
这	小的	矮人	,	WHO	有	到过	携带	他的	情妇的	长的	头发	,

那个一直拿着他女主人长发的小矮人，

[θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .

threw	himself	at	her	feet	on	the	grass	,	for	he	was	very	weary	.
扔	他自己	在	她	脚	在	这	草	,	为了	他	曾是	非常	厌倦	.

他累得筋疲力尽，便扑倒在草地上她的脚边。

“ [ə'læs] , [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] ['kruːəl][ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] !

“	Alas	,	dear	Grimaçon	,	”	she	said	,	“	how	cruel	is	our	lot	!
“	唉	,	亲爱的	-	,	”	她	说	,	“	如何	残忍的	是	我们的	很多	！

“唉，亲爱的格里马松，”她说，“我们的命运多么残酷啊！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wʊd] .

We	shall	certainly	be	devoured	by	wild	beasts	in	this	terrible	wood	.
我们	将	当然	是	吞噬	经过	荒野	野兽	在	这	糟糕的	木头	.

在这片可怕的森林里，我们一定会被野兽吞噬。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

"	And	she	began	crying	and	weeping	.
"	和	她	开始	哭泣	和	哭泣	.

于是她开始哭泣。

[hɜːr; hər] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Her	sighs	and	lamentations	might	have	touched	a	heart	of	stone	.
她	叹息	和	哀歌	可能	有	感动	一个	心	的	石头	.

她的叹息和哀叹或许能触动铁石心肠。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [ˈwʊmən] ,

All	at	once	she	looked	up	,	for	there	stood	before	her	a	little	crooked	woman	,
全部	在	一次	她	看起来	向上	,	为了	那里	站立	前	她	一个	小的	歪	女士	,

她猛地抬起头，只见一个矮小的、驼背的女人站在她面前。

[mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

more	hideous	than	a	witch	.
更多的	可怕	比	一个	巫婆	.

比女巫还可怕。

“ [ˈdɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] ,

“	Daughter	,	”	she	croaked	in	a	voice	like	a	raven's	,
“	女儿	,	”	她	呱呱叫	在	一个	嗓音	喜欢	一个	渡鸦的	,

“女儿，”她用乌鸦般沙哑的声音说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dəˈrekt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ?

“	will	you	direct	me	in	the	way	to	the	palace	?
“	将要	你	直接的	我	在	这	方式	到	这	宫殿	?

“请问您能指引我去宫殿的路吗？”

” [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

”	The	Princess	pointed	in	the	direction	from	which	she	had	just	come	.
”	这	公主	尖	在	这	方向	从	哪个	她	有	只是	来	.

公主指向她刚才来的方向。

“ [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [hæg] ,

“	Go	a	little	distance	with	me	,	”	implored	the	hag	,
“	去	一个	小的	距离	和	我	,	”	恳求	这	魔女	,

“陪我走一小段路吧，”老巫婆恳求道。

“ [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .

“	and	help	me	to	carry	this	bundle	I	have	got	on	my	back	.
“	和	帮助	我	到	携带	这	捆	我	有	得到	在	我的	后退	.

“请帮我把背上的这个包裹拿过来。”

” [pʊr] [ˈmuːnflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ,

”	Poor	Moonflower	was	very	tired	,	but	she	took	up	the	bundle	and	,
”	贫穷的	月光花	曾是	非常	疲劳的	,	但	她	采取	向上	这	捆	和	,

“可怜的月花很累，但她还是拿起了包裹，

[ˈtelɪŋ] - [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] .

telling	Grimaçon	to	await	her	in	the	same	spot	,	she	walked	off	with	her	strange	companion	.
讲述	-	到	等待	她	在	这	相同的	点	,	她	步行	离开	和	她	奇怪的	伴侣	.

她告诉格里马松在原地等她，然后和她那位奇怪的同伴一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

When	they	had	gone	for	about	half	a	mile	the	old	woman	stopped	her	.
什么时候	他们	有	已消失	为了	关于	一半	一个	英里	这	老的	女士	停止	她	.

她们走了大约半英里后，老妇人拦住了她。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [səˈvɪləti] .

“	A	thousand	thanks	,	”	she	croaked	,	“	and	now	,	I	will	give	you	the	reward	of	your	civility	.
“	一个	千	谢谢	,	”	她	呱呱叫	,	“	和	现在	,	我	将要	给	你	这	报酬	的	你的	礼貌	.

“万分感谢，”她沙哑地说，“现在，我要奖励你的礼貌。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" So saying , she plucked a leaf from a neighbouring bush and presented it
" 所以 说 , 她 拨弦 一个 叶子 从 一个 邻接 衬套 和 呈现 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl] .
to the astonished girl .
到 这 惊讶 女孩 .

说着，她从附近的灌木丛中摘下一片叶子，递给了惊讶的女孩。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs] [liːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd]
" When you are in distress think of me and touch this leaf with the third
" 什么时候 你 是 在 痛苦 思考 的 我 和 触碰 这 叶子 和 这 第三
['fɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [left] [hænd] .
finger of your left hand .
手指 的 你的 左边 手 .

“当你感到痛苦时，请想起我，并用左手的第三根手指触摸这片叶子。”

" [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And , almost before the words were out of her mouth , she had
" 和 , 几乎 前 这 字 是 出去 的 她 嘴 , 她 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“话还没说完，她就消失了。”

[fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Full of surprise ,
满的 的 惊喜 ,

充满惊喜，

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dwɔːrf] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld]
the Princess went back to where the faithful dwarf awaited her and told
这 公主 去 后退 到 在哪里 这 忠实 矮人 等待中 她 和 讲述
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .
him her adventure .
他 她 冒险 .

公主回到忠诚的小矮人身边，告诉他自己的冒险经历。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ And now , " she said ,
" 和 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说，

“ [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [maɪ] [liːf] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wʊd] ,
“ I will touch my leaf and we shall be out of this terrible wood ,
" 我 将要 触碰 我的 叶子 和 我们 将 是 出去 的 这 糟糕的 木头 ,

“我只要碰一下我的叶子，我们就能离开这片可怕的森林。”

[wer] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [biːsts] [huː] [wɪl]
where I feel sure there are nothing but monsters and savage beasts who will
在哪里 我 感觉 当然 那里 是 没有什么 但 怪物 和 野蛮的 野兽 WHO 将要
[ter; tɪ(ə)r][juː 'es] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
tear us limb from limb .
撕 我们 肢 从 肢 .

我确信那里除了怪物和凶猛的野兽之外什么也没有，它们会把我们撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] . "
It will certainly save us from our difficulties . "
它 将要 当然 节省 我们 从 我们的 困难 . "

它肯定能帮助我们摆脱困境。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , your Royal Highness , ” he replied ,
“ 不 , 你的 皇家 高度 , ” 他 回复 ,

“不，殿下，”他回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [let] [jʊː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [kʌm] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ]
“ at least let us wait till the wild beasts come — we may be in very much
“ 在 至少 让 我们 等待 直到 这 荒野 野兽 来 — 我们 可能 是 在 非常 很多
[wɜːrs] [streɪts] [jet] .
worse straits yet .
更糟 海峡 然而 .

“至少让我们等到野兽来袭——我们或许会处境更加糟糕。”

[let] [jʊː 'es] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [tɪl] [ðen] .
Let us reserve our resources till then .
让 我们 预订 我们的 资源 直到 然后 .

让我们先保留资源，直到那时。

” [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
” They journeyed on through the forest , and , at last ,
” 他们 旅程 在 通过 这 森林 , 和 , 在 最后的 ,

他们继续穿过森林，最后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [bræntʃ]
arrived at a little stream which ran merrily along till it came to a fallen branch
到达的 在 一个 小的 溪流 哪个 跑 兴高采烈地 沿着 直到 它 来了 到 一个 倒下 分支
['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
lying right across it ,
说谎 正确的 穿过 它 ,

来到一条小溪边，溪水欢快地流淌着，直到遇到一根横卧在溪流上的断枝。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and against which so many leaves and twigs had drifted that the course of
和 反对 哪个 所以 许多 树叶 和 树枝 有 漂移 那 这 课程 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .
the water was stopped .
这 水 曾是 停止 .

由于有大量树叶和树枝漂流到河面上，水流被阻挡住了。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [bed] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
The stream was forced out of its bed , and beat itself against the bank .
这 溪流 曾是 强制 出去 的 它是 床 , 和 打 本身 反对 这 银行 .

溪流被迫离开河床，拍打着河岸。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪti] [striːm] , ” [riˈmɑːkt] ['muːnflaʊər] , “ [haʊ] ['sædli] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪbəlz]
“ Look at that pretty stream , ” remarked Moonflower , “ how sadly it dribbles
“ 看 在 那 漂亮的 溪流 , ” 评论 月光花 , “ 如何 令人遗憾的是 它 运球
[ə'lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [bræntʃ] .
along beyond the fallen branch .
沿着 超过 这 倒下 分支 .

“瞧瞧那条美丽的溪流，”月光花说道，“它多么可怜地从倒下的树枝后面缓缓流淌。”

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kænɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
The water cannot pass it .
这 水 不能 经过 它 .

水无法通过它。

[siː] , - , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] .
See , Grimaçon , with what difficulty it flows .
看 , - , 和 什么 困难 它 流量 .

你看，格里马松，它流淌得多么艰难。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn] [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
" And she bent down and broke the branch in two , for it was but a
" 和 她 弯曲 向下 和 打破 这 分支 在 二 , 为了 它 曾是 但 一个
[slaɪt] [θɪŋ] .
slight thing .
轻微 事物 .

于是她弯下腰，把树枝折成两截，因为那树枝很细小。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [floʊd] [ɑːn][ɪn]
All the accumulated leaves and twigs sailed away and the stream flowed on in
全部 这 积累 树叶 和 树枝 航行 离开 和 这 溪流 流动 在 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪpəlz] ;
a thousand beautiful ripples ;
一个 千 美丽的 涟漪 ;

堆积的树叶和树枝都被水流带走，溪水泛起千层美丽的涟漪继续流淌；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
at the same time a voice sang the following words : —
在 这 相同的 时间 一个 嗓音 唱 这 下列的 字 : —

与此同时，一个声音唱道：——

" ['prɪnses] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,
" Princess , should you need a friend ,
" 公主 , 应该 你 需要 一个 朋友 ,

"公主，如果你需要朋友的话，

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [striːm] [ɪts] [eɪd] [wɪl] [lend] ;
The grateful stream its aid will lend ;
这 感激的 溪流 它是 援助 将要 借 ;

感激之情如潮水般涌来，它将伸出援手；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [kɔːl] , [aɪ] [preɪ] ,
Should you need me , call , I pray ,
应该 你 需要 我 , 称呼 , 我 祈祷 ,

如果你需要我，请打电话，我祈祷。

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] , —
Hear the words that you must say , —
听到 这 字 那 你 必须 说 , —

听听你必须说的话，——

- ['rɪvər] [raɪz] [ænd; ənd] ['rɪvər] [fɔːl] ,
' River rise and river fall ,
- 河 上升 和 河 落下 ,

河流涨落，

[send] [ðə; ði] [help] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] .
Send the help for which I call .
发送 这 帮助 为了 哪个 我 称呼 .

请派人来帮我。

- — [bʌt; bət] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tɪl] [hoʊp] [ɪz] [lɔːst] ,
' — But , call me not till hope is lost ,
- — 但 , 称呼 我 不是 直到 希望 是 丢失的 ,

"——但是，在希望彻底破灭之前，请不要打电话给我。"

[ɔːr] [dɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːst] . "
Or dear the words to you may cost . "
或者 亲爱的 这 字 到 你 可能 成本 . "

或者，这些话对你来说可能代价高昂。

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [laɪnz] ,
“ Well , ” observed Grimaçon , who had heard these lines ,
” 出色地 , ” 观察到 - , WHO 有 听到 这些 线条 ,

“嗯，”格里马松说道，他听到了这些话。

“ [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][bæd] [taɪmz] ,
“ friends are not to be despised when one has fallen upon bad times ,
” 朋友们 是 不是 到 是 被鄙视的 什么时候 一 有 倒下 之上 坏的 时代 ,

“在自己遭遇不幸时，不应轻视朋友。”

[wət'evər] [ʃeɪp] [ðeɪ] [meɪ] [ə'suːm] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'suːm] [noʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] !
whatever shape they may assume — or even if they assume no shape at all !
任何 形状 他们 可能 认为 — 或者 甚至 如果 他们 认为 不 形状 在 全部 !

无论它们呈现何种形状——或者即使它们根本没有形状！

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
” They continued walking on into the wood ,
” 他们 持续 步行 在 进入 这 木头 ,

他们继续往树林里走去，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ,
when they heard behind them the sound of horns and of horses galloping ,
什么时候 他们 听到 在后面 他们 这 声音 的 角 和 的 马匹 疾驰 ,

当他们听到身后传来号角声和马蹄声时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns] - ,
and in the twinkling of an eye they beheld the wicked Prince Blackwig ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 观看 这 邪恶 王子 - ,

转眼间，他们就看到了邪恶的黑维格王子。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
who was hunting in the forest with his men .
WHO 曾是 打猎 在 这 森林 和 他的 男人 .

他当时正和手下在森林里打猎。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['muːnflaʊər] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her]
When he caught sight of Moonflower he knew her at once by her long hair
什么时候 他 捕捉 视线 的 月光花 他 知道 她 在 一次 经过 她 长的 头发
.
:
.

当他看到月光花时，他立刻就认出了她，因为她有一头长发。

“ [hoʊ] !
“ Ho !
” 何 !

“嗬！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['rʌnəweɪ] !
” he cried , “ here is our runaway !
” 他 哭 , ” 这里 是 我们的 逃跑 !

他喊道：“我们的逃亡者来了！”

” [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] .
” for he had already heard of her flight .
” 为了 他 有 已经 听到 的 她 航班 .

因为他已经听说了她逃亡的消息。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [pleɪst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ðen] ,

He	dismounted	,	and	,	seizing	her	,	placed	her	upon	the	saddle	,	then	,
他	下马	,	和	,	抓住	她	,	放置	她	之上	这	鞍	,	然后	,

[ˈliːpɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

leaping	up	behind	her	,
跳跃	向上	在后面	她	,

他下了马，抓住她，把她放在马鞍上，然后跳到她身后，

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

he	put	spurs	to	his	horse	.
他	放	马刺	到	他的	马	.

他给马钉上了马刺。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈsiːɪŋ] - , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri]

One	of	his	servants	,	seeing	Grimaçon	,	picked	him	up	,	saying	,	“	He	is	a	merry
一	的	他的	仆人	,	看到	-	,	挑选	他	向上	,	说	,	“	他	是	一个	欢乐

[ˈlɪt(ə)l] [eɪp] ,

little	ape	,
小的	猿	,

他的一位仆人看见格里马松，便把他抱了起来，说：“他是一只快乐的小猿猴。”

[huː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][spɔːrt] .

who	will	make	us	some	sport	.
WHO	将要	制作	我们	一些	运动	.

谁会给我们带来一些乐趣?

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] . ”

Let	us	take	him	too	.	”
让	我们	拿	他	也	.	”

我们也把他带走吧。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː]

“	Where	are	we	going	to	?	”	asked	the	Princess	of	Blackwig	,	as	they	flew
“	在哪里	是	我们	去	到	?	”	问	这	公主	的	-	,	作为	他们	飞翔

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“我们要去哪里？”黑发公主一边飞行一边问道。

“ [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns] ,

“	To	my	castle	,	”	answered	the	wicked	Prince	,
“	到	我的	城堡	,	”	回答	这	邪恶	王子	,

“去我的城堡吧，”邪恶的王子回答道。

“ [wer] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɪdiəs] [dwɔːrf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	where	I	will	throw	you	and	your	hideous	dwarf	into	a	dungeon	in	which	you
“	在哪里	我	将要	扔	你	和	你的	可怕	矮人	进入	一个	地牢	在	哪个	你

[ʃæl; ʃəl] ['læŋgwɪʃ] ,

shall	languish	,
将	憔悴	,

“我会把你和你那丑陋的矮人扔进地牢，让你们在那里受苦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [kə'mændz] . ”

if	you	will	not	marry	me	as	your	aunt	commands	.	”
如果	你	将要	不是	结婚	我	作为	你的	阿姨	命令	.	”

如果你不肯按照你姑妈的吩咐娶我。”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ðiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃʊdst] [ðaʊ] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ɪn]['bɪts][fɔːr; fər]

“	I	will	never	marry	thee	,	”	replied	she	,	“	shouldst	thou	tear	me	in	bits	for
”	我	将要	绝不	结婚	你	,	”	回复	她	,	“	应该	你	撕	我	在	比特	为了

[ri'fjuːzɪŋ] .

refusing	.
拒绝	.

“我永远不会嫁给你，”她回答说，“如果你因为我拒绝你而把我撕成碎片。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][ðə; ði] [pʊr] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	When	they	arrived	at	Blackwig's	castle	the	poor	captives	were	thrown	into	a
”	什么时候	他们	到达的	在	-	城堡	这	贫穷的	俘虏	是	抛掷	进入	一个

['fraɪtf(ə)l] ['dʌndʒən] ,

frightful	dungeon	,
可怕	地牢	,

“当他们到达布莱克维格的城堡时，这些可怜的俘虏被扔进了一个可怕的地牢里。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

which	had	only	one	window	,	and	that	on	a	level	with	the	ground	.
哪个	有	仅有的	一	窗户	,	和	那	在	一个	等级	和	这	地面	.

它只有一个窗户，而且窗户与地面齐平。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	place	was	so	deep	,	and	the	floor	so	far	down	in	the	earth	,
这	地方	曾是	所以	深的	,	和	这	地面	所以	远的	向下	在	这	地球	,

这个地方非常深，地面深深地埋在地下。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɑːr]

that	they	could	hardly	see	the	light	,	which	appeared	to	them	as	a	little	,	far
那	他们	可以	几乎	看	这	光	,	哪个	出现	到	他们	作为	一个	小的	,	远的

- [ə'weɪ] [stɑːr] .

-	away	star	.
-	离开	星星	.

他们几乎看不见那束光，在他们看来，那束光就像一颗遥远的小星星。

- [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Blackwig	was	beside	himself	with	fury	with	the	Princess	,	for	,	had	she
-	曾是	旁	他自己	和	愤怒	和	这	公主	,	为了	,	有	她

['mærid] [hɪm; ɪm] ,

married	him	,
已婚	他	,

黑帽王对公主怒不可遏，因为，如果她嫁给了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ænt] ; [ænd; ənd] ,

he	would	have	gained	all	the	rewards	offered	by	her	wicked	aunt	;	and	,
他	会	有	获得	全部	这	奖励	提供	经过	她	邪恶	阿姨	;	和	,

他本可以获得她那恶毒姑妈提供的所有好处；而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	did	not	intend	to	poison	her	,	but	only	to	say	that	he	had
作为	他	做过	不是	打算	到	毒	她	,	但	仅有的	到	说	那	他	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

因为他并非有意毒害她，只是想谎称自己这么做了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [θroʊn]

he	hoped	when	his	wife	succeeded	to	the	kingdom	to	share	the	throne
他	希望	什么时候	他的	妻子	成功了	到	这	王国	到	分享	这	王座

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他希望妻子继承王位后能与她共同执掌王位。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

Until	**then**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**her**	**hidden**	**in**	**his**	**castle**	**.**
直到	然后	,	他	故意的	到	保持	她	隐	在	他的	城堡	.

在此之前，他打算把她藏在自己的城堡里。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Truly	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**
真的	,	它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	国王	,

的确，当国王是一件很棒的事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	**to**	**have**	**outwitted**	**so**	**clever**	**a**	**woman**	**.**
和	到	有	被智胜	所以	聪明的	一个	女士	.

竟然能智胜如此聪明的女人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	**Princess**	**and**	**Grimaçon**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**their**	**horrible**	**prison**	**;**	**it**	**was**
这	公主	和	-	卫星	在	这	地面	的	他们的	可怕	监狱	;	它	曾是

[soʊ] [dɑːrk] [ðæt] ,

so	**dark**	**that**	**,**
所以	黑暗的	那	,

公主和格里马松坐在他们那可怕的监狱地板上；里面一片漆黑，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

for	**a**	**time**	**,**	**they**	**could**	**hardly**	**see**	**;**	**which**	**was**	**just**	**as**	**well**	**,**
为了	一个	时间	,	他们	可以	几乎	看	;	哪个	曾是	只是	作为	出色地	,

有一段时间，他们几乎什么都看不见；这倒也好。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

as	**the**	**place**	**was**	**full**	**of**	**toads**	**and**	**terrible**	**creatures**	**,**
作为	这	地方	曾是	满的	的	蟾蜍	和	糟糕的	生物	,

因为那里到处都是蟾蜍和可怕的生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'raʊnd] .

and	**the**	**bones**	**of**	**those**	**who**	**had**	**perished**	**there**	**before**	**were**	**strewn**	**around**	**.**
和	这	骨头	的	那些	WHO	有	遇难	那里	前	是	散落的	大约	.

之前在那里丧生的人的骸骨散落在周围。

[æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

At	**last**	**,**	**their**	**eyes**	**began**	**to**	**get**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**	**,**
在	最后的	,	他们的	眼睛	开始	到	得到	习惯	到	这	黑暗	,

最后，他们的眼睛开始适应黑暗。

[ænd; ənd] ['muːnflaʊər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**Moonflower**	**began**	**to**	**realise**	**the**	**horrors**	**of**	**their**	**position**	**.**
和	月光花	开始	到	意识到	这	恐怖	的	他们的	位置	.

月花开始意识到她们所处境地的可怕之处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wʌnz] [self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**It**	**is**	**bad**	**enough**	**to**	**perish**	**one's**	**self**	**in**	**such**	**a**	**place**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	它	是	坏的	足够的	到	沦	一个人的	自己	在	这样的	一个	地方	,	”	她	说	,

“在这种地方丧命已经够糟糕的了，”她说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] - . ”

“	**without**	**having**	**brought**	**thee**	**also**	**into**	**trouble**	**,**	**my**	**dear**	**Grimaçon**	**.**	**”**
“	没有	拥有	带来	你	还	进入	麻烦	,	我的	亲爱的	-	.	”

“我亲爱的格里马松，我可没有给你带来麻烦。”

“ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] , “ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sər'maʊnt]

“	**Take**	**courage**	**,**	**Madame**	**,**	”	**replied**	**the**	**dwarf**	**,**	“	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**we**	**shall**	**surmount**
”	拿	勇气	,	夫人	,	”	回复	这	矮人	,	“	我	感觉	当然	那	我们	将	超越

[ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

all	**obstacles**	**,**
全部	障碍	,

“夫人，请鼓起勇气，”侏儒回答说，“我相信我们一定能够克服所有困难。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [gɪfts] [juː; jʊ]

for	**now**	**I**	**perceive**	**that**	**the**	**time**	**has**	**come**	**for**	**you**	**to**	**use**	**the**	**gifts**	**you**
为了	现在	我	感知	那	这	时间	有	来	为了	你	到	使用	这	礼物	你

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

have	**been**	**given**	**.**
有	到过	给定	.

现在我认为，是时候让你运用你所拥有的天赋了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ɪts] [help] ,

If	**you**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**you**	**will**	**see**	**what**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**promised**	**its**	**help**	**,**
如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	看	什么	这	溪流	,	哪个	承诺	它是	帮助	,

如果你听从我的建议，你就会看到那条承诺提供帮助的溪流究竟是什么。

[kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

can	**do**	**for**	**you**	**.**
能	做	为了	你	.

可以为你做。

” [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

”	**Half**	**frightened**	**by**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**	**the**	**Princess**	**repeated**	**these**	**words**	**:**	**—**
”	一半	害怕	经过	什么	她	曾是	正在做	,	这	公主	重复	这些	字	:	—

公主被自己的所作所为吓了一跳，重复了这些话：——

“ ['rɪvər] [raɪz] [ænd; ənd] ['rɪvər] [fɔːl] ,

“	**River**	**rise**	**and**	**river**	**fall**	**,**
”	河	上升	和	河	落下	,

“河流涨落，

[send] [ðə; ði] [help] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] !

Send	**the**	**help**	**for**	**which**	**I**	**call**	**!**
发送	这	帮助	为了	哪个	我	称呼	!

请派人来救我！

” [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [wʌz; wəz]

”	**For**	**some**	**moments**	**nothing**	**happened**	**;**	**but**	**presently**	**a**	**little**	**trickling**	**was**
”	为了	一些	时刻	没有什么	发生	;	但	目前	一个	小的	涓涓细流	曾是

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

heard	**in**	**the**	**wall**	**.**
听到	在	这	墙	.

“过了一会儿，什么也没发生；但很快，就听到墙里传来涓涓细流的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

It	**became**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**by**	**the**	**dim**	**light**	**,**
它	成为	更大声	和	更大声	,	和	在	最后的	,	经过	这	暗淡	光	,

它的声音越来越大，最后，在昏暗的灯光下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [θred] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn]

they	**could**	**distinguish**	**a**	**rivulet**	**running**	**in**	**a**	**tiny**	**thread**	**out**	**of**	**a**	**crack**	**between**
他们	可以	区分	一个	溪流	跑步	在	一个	微小的	线	出去	的	一个	裂缝	之间

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	**stones**	**.**
这	石头	.

他们能够分辨出从石头缝隙中流出的细小溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊz] [raʊnd]
It **went** **on** **increasing** **in** **volume** **until** **the** **water** **covered** **the** **floor** **and** **rose** **round**
它 去 在 增加 在 体积 直到 这 水 涵盖 这 地面 和 玫瑰 圆形的
[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['æŋklz] .
the **Princess's** **ankles** **.**
这 公主的 脚踝 .

水位持续上涨，直到淹没了地板，水位甚至漫过了公主的脚踝。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
” 唉 !

“唉！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] ['kruːəl] [striːm] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,
” **she** **cried** **,** **“** **the** **cruel** **stream** **has** **played** **me** **false** **,**
” 她 哭 , “ 这 残忍的 溪流 有 玩 我 错误的 ,

她哭喊道：“这条残酷的河流欺骗了我。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [draʊnd] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] ! ”
and **we** **shall** **certainly** **be** **drowned** **like** **rats** **in** **this** **fearful** **place** **!** **”**
和 我们 将 当然 是 溺水 喜欢 老鼠 在 这 可怕 地方 ! ”

我们一定会像老鼠一样淹死在这可怕的地方！

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ; “ [duː] [nɑːt]
“ **Wait** **a** **bit** **,** **”** **replied** **the** **dwarf** **,** **who** **was** **already** **up** **to** **his** **knees** **;** **“** **do** **not**
“ 等待 一个 少量 , ” 回复 这 矮人 , WHO 曾是 已经 向上 到 他的 膝盖 ; “ 做 不是
[dɪ'sper] ,
despair **,**
绝望 ,

“稍等片刻，”矮人回答道，他已经淹到了膝盖；“不要绝望，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːf] .
we **still** **have** **the** **leaf** **.**
我们 仍然 有 这 叶子 .

我们还有那片叶子。

” [stɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] ; [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
” **Still** **the** **water** **continued** **to** **rise** **;** **the** **Princess** **,** **who** **was** **horribly** **frightened** **,**
” 仍然 这 水 持续 到 上升 ; 这 公主 , WHO 曾是 糟糕透了 害怕 ,

“水位仍在持续上涨；公主吓坏了，

[tʊk] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
took **the** **leaf** **that** **had** **been** **given** **her** **from** **the** **bosom** **of** **her** **gown** **,**
采取 这 叶子 那 有 到过 给定 她 从 这 怀 的 她 袍 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

她从长袍胸前取下别人送给她的那片叶子，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left]
thinking **of** **the** **old** **woman** **,** **touched** **it** **with** **the** **third** **finger** **of** **her** **left**
思维 的 这 老的 女士 , 感动 它 和 这 第三 手指 的 她 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

想着那位老妇人，她用左手无名指摸了摸它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [spred] ,
As **she** **did** **so** **it** **began** **to** **spread** **and** **spread** **,**
作为 她 做过 所以 它 开始 到 传播 和 传播 ,

随着她的操作，事情开始不断蔓延。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

and	at	last	grew	so	large	and	heavy	that	she	could	no	longer	hold	it
和	在	最后的	生长	所以	大的	和	重的	那	她	可以	不	更长	抓住	它

[bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	laid	it	down	.
但	铺设	它	向下	.

最后它变得又大又重，她再也拿不动了，只好把它放下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ,

It	floated	like	a	boat	on	the	water	,	and	,	though	it	still	looked	like	a	leaf	,
它	漂浮	喜欢	一个	船	在	这	水	,	和	,	尽管	它	仍然	看起来	喜欢	一个	叶子	,

它像船一样漂浮在水面上，虽然看起来仍然像一片叶子，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] .

it	became	the	size	of	a	good	large	tea	-	tray	,	and	then	stopped	growing	.
它	成为	这	尺寸	的	一个	好的	大的	茶	-	托盘	,	和	然后	停止	生长	.

它长到像一个大茶盘那么大，然后就停止生长了。

['muːnflaʊər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][weɪst][ɪn]['wɔːtər] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [liːf]

Moonflower	,	who	was	up	to	her	waist	in	water	,	clung	to	the	wonderful	leaf
月光花	,	WHO	曾是	向上	到	她	腰部	在	水	,	紧紧抓住	到	这	精彩的	叶子

,

,

,

月光花当时身处齐腰深的水中，紧紧抓住那片奇妙的叶子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [helpt] -

and	at	last	succeeded	in	seating	herself	upon	it	;	she	then	helped	Grimaçon
和	在	最后的	成功了	在	座位	她自己	之上	它	;	她	然后	帮助	-

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

to	do	the	same	,
到	做	这	相同的	,

最后她成功地坐了上去；然后她又帮助格里马松也坐了上去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .

for	the	little	fellow	had	been	swimming	for	the	last	ten	minutes	.
为了	这	小的	同伴	有	到过	游泳	为了	这	最后的	十	分钟	.

因为这个小家伙已经游了十分钟了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [boʊt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

What	was	their	surprise	when	they	got	into	this	strange	boat	to	find	that	the
什么	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	得到	进入	这	奇怪的	船	到	寻找	那	这

['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt][wet][ðem; ðəm] ,

water	had	not	wet	them	,
水	有	不是	湿的	他们	,

当他们登上这艘奇怪的船时，发现船里的水竟然没有弄湿他们，他们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

and	that	their	clothes	were	perfectly	dry	.
和	那	他们的	衣服	是	完美	干燥	.

他们的衣服也完全干透了。

[ðə; ði] [flʌd] [roʊz][ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n][roʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	flood	rose	and	rose	,	and	the	leaf	and	its	burden	rose	with	it	,
这	洪水	玫瑰	和	玫瑰	,	和	这	叶子	和	它是	负担	玫瑰	和	它	,

洪水越涨越高，树叶及其承载的重量也随之上涨。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

till	at	last	they	were	half	way	up	the	wall	,	and	,	in	a	surprisingly	short	time	,
直到	在	最后的	他们	是	一半	方式	向上	这	墙	,	和	,	在	一个	出奇	短的	时间	,

最后他们爬到了墙的一半，而且在出乎意料的短时间内，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	reached	the	level	of	the	window	.
有	达到	这	等级	的	这	窗户	.

已经到达窗户的高度。

[ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	began	rushing	out	of	it	,
这	水	开始	匆忙	出去	的	它	,

水开始从里面喷涌而出。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'genst]

carrying	the	leaf	so	swiftly	that	the	Princess	thought	they	would	be	dashed	against
携带	这	叶子	所以	迅速地	那	这	公主	想法	他们	会	是	虚线	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [baːz] .

the	window	-	bars	.
这	窗户	-	酒吧	.

公主拿着树叶飞快地走着，她觉得树叶会撞到窗户的栏杆上。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wʌndər] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɔɪnt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

What	was	her	wonder	on	finding	that	,	as	the	foremost	point	touched	them	,
什么	曾是	她	想知道	在	寻找	那	,	作为	这	首先	观点	感动	他们	,

[ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] ,

they	melted	away	,
他们	融化	离开	,

她惊奇地发现，当最前端触碰到它们时，它们就融化了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [dwɔːrf] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

and	with	a	cry	of	joy	she	and	her	faithful	dwarf	sailed	into	the	open
和	和	一个	哭	的	喜悦	她	和	她	忠实	矮人	航行	进入	这	打开

[er] .

air	.
空气	.

她欢呼一声，和她忠实的小矮人一起飞向了广阔的天空。

“ [hoʊld] ['taɪtli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	Hold	tightly	,	your	Highness	,	”	he	exclaimed	,	“	for	the	pace	we	are	going
“	抓住	紧紧	,	你的	高度	,	”	他	惊呼	,	“	为了	这	步伐	我们	是	去

[æt; ət][ɪz] [tə'rɪfɪk] .

at	is	terrific	.
在	是	了不起	.

“殿下，抓紧了，”他喊道，“因为我们前进的速度非常快。”

” [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

”	The	water	rushed	headlong	over	fields	and	pastures	,	carrying	them	for	several
”	这	水	匆忙	一头扎	超过	字段	和	牧场	,	携带	他们	为了	一些

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“洪水汹涌而来，冲过田野和牧场，将它们冲走数英里。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][met][ɪn]

at	the	end	of	which	it	joined	itself	to	the	stream	the	Princess	had	met	in
在	这	结尾	的	哪个	它	加入	本身	到	这	溪流	这	公主	有	遇见	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

最后，它汇入了公主在树林里遇到的那条小溪。

['muːnflaʊər] [seɪld] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , [pæst] ['fɔrists] [ænd; ənd] [medəuz] , [pæst] ['kɑːslz] [ænd; ənd]
Moonflower **sailed** **smoothly** **along** **,** **past** **forests** **and** **meadows** **,** **past** **castles** **and**
月光花 航行 顺利 沿着 ，过去的 森林 和 草地 ，过去的 城堡 和
[hʌt] ，
huts **,**
小屋 ，

月光花号平稳地航行着，穿过森林和草地，穿过城堡和茅屋，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæləs] [stʊd] .
till **she** **came** **to** **the** **city** **where** **her** **own** **palace** **stood** **.**
直到 她 来了 到 这 城市 在哪里 她 自己的 宫殿 站立 .

直到她来到了她自己的宫殿所在的城市。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ænt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
On **the** **terrace** **of** **the** **garden** **she** **beheld** **her** **wicked** **aunt** **walking** **up** **and** **down**
在 这 阳台 的 这 花园 她 观看 她 邪恶 阿姨 步行 向上 和 向下
([fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [ræn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz]) .
(**for** **the** **stream** **ran** **close** **by** **the** **palace** **walls** **)** **.**
(为了 这 溪流 跑 关闭 经过 这 宫殿 墙壁) .

在花园的露台上，她看见她那恶毒的姑妈来回走动（因为小溪就在宫墙边流过）。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] , “ ['mɪzrəb(ə)l]
She **saw** **her** **gesticulating** **as** **she** **went** **,** **and** **heard** **her** **cry** **out** **,** **“** **Miserable**
她 锯 她 做手势 作为 她 去 ， 和 听到 她 哭 出去 ， ” 悲惨的
[gɜːrl] !
girl **!**
女孩 !

她看见她边走边比划着手势，听见她喊道：“可怜的女孩！”

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank **heaven**
感谢 天堂

谢天谢地

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði] [θroʊn] [meɪ] [jet] [biː; bi] [maɪn] !
she **may** **never** **return** **—** **the** **throne** **may** **yet** **be** **mine** **!**
她 可能 绝不 返回 — 这 王座 可能 然而 是 矿 !

她或许永远不会回来了——王位或许终将属于我！

” [ɑːn] [seɪld] [ðə; ði] [liːf] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] ,
” **On** **sailed** **the** **leaf** **,** **on** **and** **on** **,** **for** **seven** **days** **and** **seven** **nights** **,**
” 在 航行 这 叶子 ， 在 和 在 ， 为了 七 天 和 七 夜晚 ，

“叶子就这样漂流了七天七夜，不停地漂流。”

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kɪŋdəm] .
till **they** **came** **to** **a** **land** **which** **lay** **far** **away** **from** **the** **Princess's** **kingdom** **.**
直到 他们 来了 到 一个 土地 哪个 躺 远的 离开 从 这 公主的 王国 .

直到他们来到一片远离公主王国的土地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] ['mænər] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz]
The **people** **who** **saw** **her** **passing** **by** **in** **so** **singular** **a** **manner** **held** **up** **their** **hands**
这 人们 WHO 锯 她 通过 经过 在 所以 单数 一个 方式 握住 向上 他们的 双手
[ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
in **wonder** **at** **the** **strange** **sight** **.**
在 想知道 在 这 奇怪的 视线 .

看到她以如此奇特的方式经过，人们纷纷举起双手，对这奇怪的景象感到惊讶。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɜ:rl] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n]

Never	had	they	beheld	whirled	by	them	a	beautiful	girl	,	sitting	on	a	green
绝不	有	他们	观看	旋转	经过	他们	一个	美丽的	女孩	,	坐着	在	一个	绿色的

[li:f] ,

leaf	,
叶子	,

他们从未见过一位美丽的少女坐在绿叶上，从他们身边飞驰而过。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

with	such	a	quantity	of	golden	hair	.
和	这样的	一个	数量	的	金的	头发	.

拥有如此浓密的金发。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [frɪndʒ] ,

It	flew	out	as	she	went	like	a	golden	fringe	,
它	飞翔	出去	作为	她	去	喜欢	一个	金的	边缘	,

她走开时，它像金色的流苏一样飞了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn]

and	when	the	sun	struck	upon	it	she	looked	as	though	she	were	appearing	in
和	什么时候	这	太阳	击	之上	它	她	看起来	作为	尽管	她	是	出现	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][goʊld] .

a	cloud	of	gold	.
一个	云	的	金子	.

当阳光照射在她身上时，她看起来就像出现在一团金色的云雾中。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] - , [hu:] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

On	account	of	the	brightness	they	could	not	see	Grimaçon	,	who	sat	behind	her	.
在	帐户	的	这	亮度	他们	可以	不是	看	-	,	WHO	卫星	在后面	她	.

由于光线太亮，他们看不见坐在她身后的格里马松。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [bɪ'twi:n] [haɪ] [tri:z] ,

Soon	they	came	to	a	place	where	the	water	ran	between	high	trees	,
很快	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	水	跑	之间	高的	树木	,

很快，他们来到一处溪水在高树间流淌的地方。

[ænd; ənd] [wer] [greɪt] [blu:] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,

and	where	great	blue	lotos	-	flowers	were	growing	as	high	as	a	tall	man	,
和	在哪里	伟大的	蓝色的	莲花	-	花朵	是	生长	作为	高的	作为	一个	高的	男人	,

那里长满了巨大的蓝色莲花，高得和成年人一样高。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

covering	the	brink	to	the	water's	edge	.
覆盖	这	边缘	到	这	水的	边缘	.

覆盖到水边的边缘。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [sʌtʃ] [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

While	the	Princess	was	admiring	such	rare	and	beautiful	flowers	,
尽管	这	公主	曾是	钦佩	这样的	稀有的	和	美丽的	花朵	,

当公主欣赏这些珍稀美丽的花朵时，

[ðə; ði] [li:f] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærɪd] [baɪ][æn; ən] ['edi] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	leaf	ran	against	a	protruding	stone	and	was	carried	by	an	eddy	into	the
这	叶子	跑	反对	一个	突出	石头	和	曾是	携带	经过	一个	涡流	进入	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

树叶撞到一块凸出的石头上，被水流卷入河岸。

['mu:nflaʊər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:rf] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Moonflower	jumped	out	and	the	dwarf	followed	her	example	.
月光花	跳了起来	出去	和	这	矮人	随后	她	例子	.

月光花跳了出去，矮人也跟着跳了出去。

“ [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] ['oʊnli] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ,
“ Let us trust we may find something fit to eat , if only roots and berries ,
” 让 我们 相信 我们 可能 寻找 某物 合身 到 吃 , 如果 仅有的 根 和 浆果 ,

“让我们相信我们或许能找到一些可以吃的东西，哪怕只是根茎和浆果。”

” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]
” said he , “ for we have had neither meat nor drink for many days
” 说 他 , “ 为了 我们 有 有 两者都不 肉 也不 喝 为了 许多 天
[ænd; ənd] [naɪts] .
and nights .
和 夜晚 .

他说：“因为我们已经很多天很多夜没有吃东西也没有喝水了。”

” [wʌns] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [lænd] ,
” Once on shore they were much astonished to find that , on reaching land ,
” 一次 在 支撑 他们 是 很多 惊讶 到 寻找 那 , 在 到达 土地 ,

“他们一上岸就惊讶地发现，到达陆地后，

[ðer; ðər] [boʊt] [ʃræŋk] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] ,
their boat shrank to its original size ,
他们的 船 缩小 到 它是 原来的 尺寸 ,

他们的船缩小到了原来的大小。

[ænd; ənd] [ðæt] ['muːnflaʊər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and that Moonflower was able to take it up in her hand .
和 那 月光花 曾是 有能力的 到 拿 它 向上 在 她 手 .

月花能够把它拿在手里。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
She thrust it again into the bosom of her dress .
她 推力 它 再次 进入 这 怀 的 她 裙子 .

她又把它塞进了裙子的胸前。

[ðə; ði][dwɔːrf] - [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
The dwarf Grimaçon began at once to look with great diligence for something
这 矮人 - 开始 在 一次 到 看 和 伟大的 勤勉 为了 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

矮人格里马松立刻开始非常认真地寻找食物。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and soon discovered some delicious fruit which grew in great masses upon the
和 很快 发现 一些 可口的 水果 哪个 生长 在 伟大的 群众 之上 这
[səˈraʊndɪŋ] [triːz] .
surrounding trees .
周围 树木 .

不久，他们发现周围的树上长出了许多美味的水果。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
When they had both enjoyed a hearty meal the Princess was overcome by
什么时候 他们 有 两个都 享受 一个 爽朗 一顿饭 这 公主 曾是 克服 经过
[fəˈtiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

两人享用了一顿丰盛的晚餐后，公主感到十分疲惫。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] .
for her long journey had exhausted her .
为了 她 长的 旅行 有 筋疲力尽的 她 .

长途跋涉让她筋疲力尽。

“ [leɪ] [jɔːr'self] [ɑːn]['jɑːndər] [græs] , ['mædəm] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ] [rest] ,
“ Lay yourself on yonder grass , Madame , ” said Grimaçon ; “ and , while you rest ,
“ 莱 你自己 在 远处 草 , 夫人 , ” 说 - ; “ 和 , 尽管 你 休息 ,

“夫人，请躺在那边的草地上，”格里马松说；“您休息的时候，

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['slʌmbəz] .
I will watch over your slumbers .
我 将要 手表 超过 你的 睡眠 .

我会守护你的睡眠。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wer] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” So she flung herself down under a tree where the moss was like a cushion of
” 所以 她 扔 她自己 向下 在下面 一个 树 在哪里 这 苔藓 曾是 喜欢 一个 软垫 的
[griːn] ['sætn] ,
green satin ,
绿色的 缎 ,

于是她扑倒在一棵树下，那里的苔藓就像一块绿色的缎子垫子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pæst] [ðæt] [weɪ] [æn; ən][eɪdʒd] [wʊd] - ['kʌtər] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
Now it happened that there passed that way an aged wood - cutter , who , with
现在 它 发生 那 那里 通过了 那 方式 一个 老年人 木头 - 刀具 , WHO , 和
[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['fægət] ,
a load of faggots ,
一个 加载 的 同性恋 ,

恰巧有一位年迈的伐木工路过那里，他带着一捆柴火，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
was on his way to the Palace belonging to the King of that country ,
曾是 在 他的 方式 到 这 宫殿 属于 到 这 国王 的 那 国家 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他当时正前往那个国家国王的宫殿，而他，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
as he went by , was much surprised to behold , under a tree ,
作为 他 去 经过 , 曾是 很多 惊讶 到 看哪 , 在下面 一个 树 ,

他路过时，惊讶地发现，在一棵树下，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
the most beautiful maiden in the world ,
这 最多 美丽的 少女 在 这 世界 ,

世界上最美丽的少女，

[wɪð; wɪθ] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with hair shining like gold and lying spread on the grass like the rays of the
和 头发 灼灼 喜欢 金子 和 说谎 传播 在 这 草 喜欢 这 射线 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

一头秀发闪耀着金色的光芒，像月光般洒落在草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
He was yet more taken aback by the sight of Grimaçon , who sat beside her ,
他 曾是 然而 更多的 已采取 背 经过 这 视线 的 - , WHO 卫星 旁 她 ,

格里马松坐在她旁边，这让他更加大吃一惊。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brænʧ] [wɪʧ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv]

shading	her	from	the	sun	with	a	branch	which	he	also	used	to	drive
阴影	她	从	这	太阳	和	一个	分支	哪个	他	还	用过的	到	驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

away	the	flies	.
离开	这	苍蝇	.

他用一根树枝为她遮挡阳光，同时还用这根树枝驱赶苍蝇。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['grænfɑːðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	What	is	the	name	of	this	country	,	grandfather	?	"	cried	the	dwarf	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	国家	,	祖父	?	"	哭	这	矮人	.

"爷爷，这个国家叫什么名字？"侏儒问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	This	is	the	kingdom	of	the	King	of	the	Crystal	Mountains	,	"	replied	the
"	这	是	这	王国	的	这	国王	的	这	水晶	山脉	,	"	回复	这

['greɪbɪrd] ,

greybeard	,
老人	,

"这里是水晶山之王的王国，"老胡子回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] . "

"	and	I	am	now	on	my	way	to	his	palace	.	"
"	和	我	是	现在	在	我的	方式	到	他的	宫殿	.	"

"我现在正前往他的宫殿。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] - .

"	And	how	far	off	may	that	be	?	"	asked	Grimaçon	.
"	和	如何	远的	离开	可能	那	是	?	"	问	-	.

"那还要多久呢？"格里马松问道。

" [ə; eɪ][hæf] [liːg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	A	half	league	,	"	was	the	reply	.
"	一个	一半	联盟	,	"	曾是	这	回复	.

"半个联赛，"对方回答道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	he	had	reached	the	palace	the	old	man	begged	to	be
作为	很快	作为	他	有	达到	这	宫殿	这	老的	男人	乞求	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

allowed	to	see	the	King	,
允许	到	看	这	国王	,

老人一到宫殿就恳求觐见国王。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['brekfəst] .

who	,	with	the	Queen	,	his	mother	,	was	seated	at	his	second	breakfast	.
WHO	,	和	这	女王	,	他的	母亲	,	曾是	坐着	在	他的	第二	早餐	.

他与母亲女王一起参加了他的第二顿早餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnərk] ,

The	King	,	who	was	young	,	handsome	,	accomplished	,	and	a	great	monarch	,
这	国王	,	WHO	曾是	年轻的	,	英俊的	,	完成	,	和	一个	伟大的	君主	,

这位国王年轻英俊，才华横溢，是一位伟大的君主。

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

desired	that	the	wood	-	cutter	should	be	brought	before	him	.
想要的	那	这	木头	-	刀具	应该	是	带来	前	他	.

他希望将伐木工带到他面前。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] ,

When	he	heard	that	a	lovely	maiden	,	with	hair	like	the	moon's	rays	,
什么时候	他	听到	那	一个	迷人的	少女	,	和	头发	喜欢	这	月亮的	射线	,

当他听说有一位美丽的少女，有着像月光般闪耀的秀发时，

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [skers] [hæf][ə; eɪ] [li:g] ['dɪstənt] ,

was	asleep	on	the	banks	of	a	stream	scarce	half	a	league	distant	,
曾是	睡着了	在	这	银行	的	一个	溪流	稀少	一半	一个	联盟	遥远	,

他睡在离他不到半里格远的小溪岸边，

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ; [soʊ] ,

watched	over	by	a	dwarf	,	his	curiosity	knew	no	bounds	;	so	,
观看	超过	经过	一个	矮人	,	他的	好奇心	知道	不	界限	;	所以	,

在一位侏儒的照看下，他的好奇心永无止境；因此，

['hævɪŋ] [ri'wɔ:did] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfrikə'si:d] [gu:s]

having	rewarded	the	venerable	man	with	a	gold	piece	and	a	fricasseed	goose
拥有	奖励	这	可敬	男人	和	一个	金子	片	和	一个	炖菜	鹅

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

from	the	royal	breakfast	table	,
从	这	皇家	早餐	桌子	,

他奖励了这位德高望重的人一枚金币和一只来自皇家早餐桌的炖鹅。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ,

he	commanded	his	chariot	to	be	brought	,
他	命令	他的	战车	到	是	带来	,

他命令人将他的战车赶来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

and	was	soon	on	his	way	to	the	banks	of	the	stream	,	accompanied	by
和	曾是	很快	在	他的	方式	到	这	银行	的	这	溪流	,	伴随	经过

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	Queen	,
这	女王	,

不久，他便在女王的陪同下前往溪边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] .

his	mother	,	who	was	also	dying	to	behold	so	wonderful	a	sight	.
他的	母亲	,	WHO	曾是	还	垂死	到	看哪	所以	精彩的	一个	视线	.

他的母亲也渴望亲眼目睹这美妙的景象。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

When	the	Princess	awoke	some	time	afterwards	,
什么时候	这	公主	醒来	一些	时间	然后	,

过了一段时间，公主醒来时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]

what	was	her	amazement	on	beholding	a	large	body	of	people	,	headed	by	a
什么	曾是	她	惊愕	在	凝视	一个	大的	身体	的	人们	,	标题	经过	一个

['tʃæriət] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

chariot	of	crystal	,
战车	的	水晶	,

她看到一大群人，领头的是一辆水晶战车，她当时是多么惊奇啊！

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

the	wheels	of	which	were	of	silver	and	the	cushions	of	velvet	,
这	车轮	的	哪个	是	的	银	和	这	靠垫	的	天鹅绒	,

它的轮子是银制的，坐垫是天鹅绒的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] ['spænɪʃ] ['hɔ:rsɪz] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

and	which	was	drawn	by	six	Spanish	horses	,	advancing	towards	her	.
和	哪个	曾是	绘制	经过	六	西班牙语	马匹	,	前进	向	她	.

由六匹西班牙马牵引，向她驶来。

[ɪn] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]

In	this	equipage	was	seated	a	lady	,	magnificently	dressed	,	and	a	handsome
在	这	装备	曾是	坐着	一个	女士	,	壮丽	穿着	,	和	一个	英俊的

[jʌŋ] [mæn] , [huː] ,

young	man	,	who	,
年轻的	男人	,	WHO	,

这辆马车里坐着一位衣着华丽的女士和一位英俊的年轻男子，他

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærɪət] , [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

stopping	the	chariot	,	desired	the	Princess	and	Grimaçon	to	approach	.
停止	这	战车	,	想要的	这	公主	和	-	到	方法	.

停下战车，希望公主和格里马松上前。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dwɔːrf] , “ [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

“	Ah	!	”	exclaimed	the	dwarf	,	“	this	is	none	other	than	the	King	of	the	Crystal
“	啊	!	”	惊呼	这	矮人	,	“	这	是	没有任何	其他	比	这	国王	的	这	水晶

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

“啊！”矮人惊呼道，“这不是水晶山之王吗？”

['mædəm] ; [let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]

Madame	;	let	us	try	to	propitiate	so	great	a	monarch	,	for	we	are
夫人	;	让	我们	尝试	到	安抚	所以	伟大的	一个	君主	,	为了	我们	是

[kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] !

completely	in	his	power	!
完全地	在	他的	力量	!

夫人，让我们尽力讨好这位伟大的君主吧，因为我们完全受他掌控！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [boʊd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	So	saying	,	he	bowed	till	his	back	hair	swept	the	ground	.
”	所以	说	,	他	鞠躬	直到	他的	后退	头发	扫荡	这	地面	.

说完，他深深鞠躬，直到后背的头发拖到地上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ðen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

The	Princess	was	then	questioned	by	the	Queen	as	to	who	she	was	and
这	公主	曾是	然后	被质问	经过	这	女王	作为	到	WHO	她	曾是	和

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

where	she	had	come	from	,
在哪里	她	有	来	从	,

随后，女王询问公主的身份和来历。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ,

but	,	as	she	did	not	wish	to	give	her	real	name	,
但	,	作为	她	做过	不是	希望	到	给	她	真实的	姓名	,

但是，由于她不愿透露自己的真实姓名，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] - [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

for	fear	that	Blackwig	might	by	chance	hear	of	her	,
为了	害怕	那	-	可能	经过	机会	听到	的	她	,

怕黑卫士偶然听到她的消息，

['muːnflaʊər] ['oʊnli][toʊld][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ]

Moonflower	only	told	their	Majesties	that	she	was	a	stranger	,	obliged	to	fly
月光花	仅有的	讲述	他们的	陛下	那	她	曾是	一个	陌生人	,	有义务	到	飞

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

from	her	country	,
从	她	国家	,

月光花只告诉陛下，她是个陌生人，被迫离开自己的国家。

[ænd; ənd] [kreivd] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

and	craved	their	protection	.
和	渴望	他们的	保护	.

并渴望得到他们的保护。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [li:gz]

She	did	not	know	that	she	was	in	a	kingdom	more	than	a	million	leagues
她	做过	不是	知道	那	她	曾是	在	一个	王国	更多的	比	一个	百万	联赛

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

from	her	own	,
从	她	自己的	,

她并不知道自己身处一个距离自己王国超过百万里格的王国。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [nu:] ['nʌθɪŋ] .

and	,	moreover	,	one	of	which	Blackwig	knew	nothing	.
和	,	而且	,	一	的	哪个	-	知道	没有什么	.

而且，布莱克维格对其中一件事一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

He	was	an	ignorant	fellow	,	and	had	forgotten	all	the	history	and
他	曾是	一个	无知	同伴	,	和	有	被遗忘的	全部	这	历史	和

[dʒi'ɑ:grəfi] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [lɜ:rnt] .

geography	he	had	ever	learnt	.
地理	他	有	曾经	学会了	.

他是个无知的人，把曾经学过的所有历史和地理知识都忘得一干二净了。

“ [jʊr; jər] ['mædʒistiz] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ,

“	Your	Majesties	,	”	said	the	dwarf	,
“	你的	陛下	,	”	说	这	矮人	,

“陛下，”矮人说道，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][soʊ]['hʌmb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:gəst] ['kʌmpəni] ,

“	if	it	may	be	permitted	to	one	so	humble	to	speak	in	such	august	company	,
“	如果	它	可能	是	允许	到	一	所以	谦逊的	到	说话	在	这样的	八月	公司	,

“如果允许我这样卑微的人在如此尊贵的场合发言，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bʌt; bət]

I	would	like	to	mention	that	we	have	had	no	food	for	several	days	but
我	会	喜欢	到	提到	那	我们	有	有	不	食物	为了	一些	天	但

[ðə; ði][waɪld] [ru:ts] [ænd; ənd] ['beriz] [wɪtʃ] [groʊ] [hɪr] .

the	wild	roots	and	berries	which	grow	here	.
这	荒野	根	和	浆果	哪个	生长	这里	.

我想提一下，我们已经好几天没有食物了，只有这里生长的野生根茎和浆果。

” [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['mɑ:rvələs] [her] , [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd]

”	The	Queen	,	who	had	espied	the	Princess's	marvellous	hair	,	was	enchanted
”	这	女王	,	WHO	有	窥视	这	公主的	奇妙	头发	,	曾是	迷人的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,

with	the	sight	,
和	这	视线	,

“女王一眼就看到了公主那令人惊艳的秀发，被深深地吸引住了。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] -

and	at	once	thought	she	would	like	to	have	her	for	a	maid	-	of	-
和	在	一次	想法	她	会	喜欢	到	有	她	为了	一个	女佣	-	的	-

['ɑ:nər] .

honour	.
荣誉	.

她立刻想到要让她做她的伴娘。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][treɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ Such a person in my train would make me the eighth wonder of the world ,
” 这样的 一个 人 在 我的 火车 会 制作 我 这 第八 想知道 的 这 世界 ,

“如果我的火车上有这样的人，我就会成为世界第八大奇迹。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
“ Will you come back with me to the palace ?
” 将要 你 来 后退 和 我 到 这 宫殿 ?

你愿意跟我一起回宫吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'laʊd] .
” she inquired aloud .
” 她 询问 大声 .

她大声问道。

“ [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['haʊshoʊld] .
“ I will admit you into my household .
” 我 将要 承认 你 进入 我的 家庭 .

“我会让你成为我家的一员。”

” ['muːnflaʊər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
” Moonflower fell upon her knees and thanked her .
” 月光花 跌倒 之上 她 膝盖 和 谢谢 她 .

月花跪倒在地，向她道谢。

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] ! ”
“ Get into the chariot , ” said the Queen , “ and let us be off ! ”
” 得到 进入 这 战车 , ” 说 这 女王 , “ 和 让 我们 是 离开 ! ”

“上车吧，”王后说，“我们出发吧！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,
“ But we must have him too , ” said the King , pointing to Grimaçon ,
” 但 我们 必须 有 他 也 , ” 说 这 国王 , 指向 到 - ,

“但是我们也必须把他带走，”国王指着格里马松说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [spiːks] [wel] .
“ for he is a brave little fellow and speaks well .
” 为了 他 是 一个 勇敢的 小的 同伴 和 说话 出色地 .

“因为他是个勇敢的小家伙，而且口才很好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
” And he directed one of the men - at - arms to place him before him
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
on his horse .
在 他的 马 .

“于是他吩咐一名侍卫把他扶到自己面前，让他骑在马上。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] , ” [əb'zɜːrvd] -
“ This is the second ride of the sort I have had lately , ” observed Grimaçon
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“这是我最近第二次经历这种事了，”格里马松自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][end] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] !

“	but	I	think	it	is	likely	to	end	better	than	the	last	!
”	但	我	思考	它	是	可能	到	结尾	更好的	比	这	最后的	!

但我认为这次的结果可能会比上次好!

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

”	When	they	arrived	at	the	palace	the	Princess	was	appointed	to	a	place
”	什么时候	他们	到达的	在	这	宫殿	这	公主	曾是	任命	到	一个	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] ;

among	the	Queen's	maids	-	of	-	honour	;
之中	这	女王大学	女佣	-	的	-	荣誉	;

“她们到达宫殿后，公主被任命为女王的侍女之一；

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['liliz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər]

they	gave	her	a	white	satin	gown	covered	with	golden	lilies	to	match	her
他们	给予	她	一个	白色的	缎	袍	涵盖	和	金的	百合花	到	匹配	她

[her] ,

hair	,
头发	,

他们送给她一件饰有金色百合花的白色缎面礼服，与她的头发颜色相配。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

in	which	she	looked	more	beautiful	and	brilliant	than	the	seven	stars	of	heaven	.
在	哪个	她	看起来	更多的	美丽的	和	杰出的	比	这	七	明星	的	天堂	.

她看起来比天上的七颗星星还要美丽动人。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Grimaçon	was	still	allowed	to	attend	upon	her	.
-	曾是	仍然	允许	到	出席	之上	她	.

格里马松仍然被允许侍奉她。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [hɪz; ɪz]['tæləntsl][ænd; ənd]

The	King	had	a	great	regard	for	him	,	and	esteemed	his	talents	and
这	国王	有	一个	伟大的	看待	为了	他	,	和	尊敬的	他的	天赋	和

[gʊd] [sens] ['veri] ['haɪli] .

good	sense	very	highly	.
好的	感觉	非常	高度	.

国王非常器重他，高度赞赏他的才智和智慧。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪdz] [hæd; həd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ;

The	Queen's	maids	had	,	upon	the	whole	,	a	very	pleasant	existence	;
这	女王大学	女佣	有	,	之上	这	所有的	,	一个	非常	令人愉快的	存在	;

总的来说，女王的侍女们过着非常愉快的生活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dɔːgz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

it	is	true	that	she	led	them	the	life	of	dogs	now	and	then	,
它	是	真的	那	她	引领	他们	这	生活	的	狗	现在	和	然后	,

她确实偶尔会让他们过上狗一样的生活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , ['dʒeləs] ['wʊmən] .

for	her	temper	was	very	bad	,	and	she	was	a	proud	,	jealous	woman	.
为了	她	脾气	曾是	非常	坏的	,	和	她	曾是	一个	自豪的	,	嫉妒的	女士	.

因为她脾气很坏，而且是个骄傲、嫉妒心强的女人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [geɪ] , [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['kæpətəli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]

But	,	as	the	Court	was	gay	,	they	amused	themselves	capitally	and	joined	in
但	,	作为	这	法庭	曾是	同性恋	,	他们	觉得好笑	他们自己	资本	和	加入	在

[ɔːl][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .

all	the	festivities	.
全部	这	庆祝活动	.

但由于宫廷成员们都喜欢玩乐，他们玩得非常开心，并积极参与了所有的庆祝活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:lz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ['evri] [deɪ] .

They	had	balls	three	times	a	week	and	hunting	-	parties	every	day	.
他们	有	球	三	时代	一个	星期	和	打猎	-	各方	每一个	天	.

他们每周举办三次舞会，每天都进行狩猎活动。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ['mu:nflaʊər] [roʊd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strɔ:beri] - ['kʌlərd] [mer] ,

At	the	hunting	-	parties	Moonflower	rode	a	magnificent	strawberry	-	coloured	mare	,
在	这	打猎	-	各方	月光花	骑	一个	壮丽	草莓	-	有色	母马	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,

with	a	silver	bridle	and	shoes	,
和	一个	银	辔	和	鞋	,

在狩猎队伍中，月花骑着一匹漂亮的草莓色母马，戴着银色的马勒和马蹄铁。

[waɪl] - ['æmb(ə)l] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['mæstɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd]

while	Grimaçon	ambled	by	her	side	on	a	huge	mastiff	,	which	had	been	trained
尽管	-	漫步	经过	她	边	在	一个	巨大的	獒	,	哪个	有	到过	受过训练

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

to	carry	him	,
到	携带	他	,

格里马松骑着一头经过训练的巨型獒犬，悠闲地走在她身边，这头獒犬专门用来驮他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	which	he	managed	to	perfection	.
和	哪个	他	管理	到	完美	.

而且他做得非常出色。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k]

The	King	was	so	much	attracted	by	the	lovely	Princess	that	he	cared	to	speak
这	国王	曾是	所以	很多	吸引	经过	这	迷人的	公主	那	他	关心	到	说话

[tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] .

to	none	but	her	.
到	没有任何	但	她	.

国王被美丽的公主深深吸引，除了她之外，他只愿意和她说话。

[æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hi:; hi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] ,

At	all	the	balls	he	chose	her	as	his	partner	,
在	全部	这	球	他	选择	她	作为	他的	伙伴	,

在所有舞会上，他都选择她作为舞伴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtiz] [hi:; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,

and	at	all	the	hunting	-	parties	he	rode	beside	her	;	but	,	unhappily	,
和	在	全部	这	打猎	-	各方	他	骑	旁	她	;	但	,	不幸地	,

在所有狩猎队伍中，他都骑马陪伴在她身边；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪdz] - [ʌv; əv] -

the	more	his	admiration	for	her	increased	,	the	more	the	other	maids	-	of	-
这	更多的	他的	钦佩	为了	她	增加	,	这	更多的	这	其他	女佣	-	的	-

['ɑ:nər] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] ,

honour	resented	it	,
荣誉	怨恨	它	,

他对她的爱慕之情越发浓烈，其他伴娘们就越发反感。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	spared	no	pains	in	annoying	and	mortifying	her	.
和	幸存	不	疼痛	在	恼人的	和	令人羞愧	她	.

他不遗余力地骚扰和羞辱她。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mu:nflaʊər] [hæz; həz] [kʌm] ,

“	There	is	no	living	at	court	now	that	this	wretched	Moonflower	has	come	,
“	那里	是	不	活的	在	法庭	现在	那	这	可怜	月光花	有	来	,

“自从这个可恶的月光花来了，宫廷里就没法好好生活了。”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
" they said to one another ;
" 他们 说 到 一 其他 ;

他们彼此说道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər]
and at last they determined to do their best to set the Queen - mother
和 在 最后的 他们 决定 到 做 他们的 最好的 到 放 这 女王 - 母亲
[əˈgenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

最后，他们决定尽一切努力挑拨王太后和她之间的关系。

“ [ˈmædəm] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
“ Madam , " they said to her ,
“ 女士 , " 他们 说 到 她 ,

“夫人，”他们对她说，

“ [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [hæz; həz] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [meɪd] ;
“ your Majesty has no idea of the intriguing character of your new maid ;
“ 你的 威严 有 不 主意 的 这 引人入胜 特点 的 你的 新的 女佣 ;

“陛下丝毫不知晓您新来的女仆的迷人之处；

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [slaɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv]
we can hear the sly creature talking sometimes to her miserable puppet of
我们 能 听到 这 狡猾 生物 说 有时 到 她 悲惨的 木偶 的
[ə; eɪ] [dwɔːrf] ,
a dwarf ,
一个 矮人 ,

我们有时能听到这个狡猾的生物在和她可怜的侏儒傀儡说话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈfekʃənz]
and we know that she is plotting to become possessed of the King's affections
和 我们 知道 那 她 是 绘制 到 变得 拥有 的 这 国王学院 情感
,
,
,

我们知道她正密谋赢得国王的宠爱。

[ænd; ənd] [inˈtendz] [tuː; tə] [səˈplænt] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]
and intends to supplant your Majesty in the influence you have always had
和 意图 到 取代 你的 威严 在 这 影响 你 有 总是 有
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他意图取代陛下在他心中一直拥有的影响力。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [peɪl] .
" At these words the Queen turned pale .
" 在 这些 字 这 女王 转向 苍白 .

听到这话，女王脸色煞白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
She was furious .
她 曾是 狂怒 .

她怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈpriːtekst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɪndʒər] [ˈmuːnflaʊər] ,
She knew not upon what pretext she could injure Moonflower ,
她 知道 不是 之上 什么 借口 她 可以 损伤 月光花 ,

她不知道自己可以以什么借口伤害月花。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] .

for	she	could	find	no	fault	with	her	sweet	temper	and	modest	demeanour	.
为了	她	可以	寻找	不	过错	和	她	甜的	脾气	和	谦虚的	风度	.

因为她对自己的温和性情和谦逊举止挑剔不起来。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

That	afternoon	,	as	the	whole	court	was	setting	out	upon	a	hunting	expedition	,
那	下午	,	作为	这	所有的	法庭	曾是	环境	出去	之上	一个	打猎	远征	,

那天下午，当整个宫廷出发去打猎时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] - [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði]

the	Princess	was	about	to	mount	her	horse	at	the	palace	-	door	as	the
这	公主	曾是	关于	到	山	她	马	在	这	宫殿	-	门	作为	这

[kwiːn] [pæst] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

Queen	passed	by	in	her	carriage	.
女王	通过了	经过	在	她	运输	.

公主正准备在宫殿门口上马，这时女王乘坐马车经过。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ðæt] ['ʌgli] [bruːt] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] ['krɔːsli] ,

“	Why	do	you	always	ride	that	ugly	brute	?	”	called	out	the	Queen	crossly	,
“	为什么	做	你	总是	骑	那	丑陋的	蛮力	?	”	称为	出去	这	女王	生气	,

“你为什么总是骑那匹丑陋的畜生？”女王恼怒地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] - ['kʌlərd] [mer] .

pointing	to	the	strawberry	-	coloured	mare	.
指向	到	这	草莓	-	有色	母马	.

指着那匹草莓色的母马。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['muːnflaʊər] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Madam	,	”	replied	Moonflower	,	curtseying	,	“	because	his	Majesty	,	the	King	,
“	女士	,	”	回复	月光花	,	屈膝礼	,	”	因为	他的	威严	,	这	国王	,

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . ”

presented	me	with	the	animal	.	”
呈现	我	和	这	动物	.	”

“夫人，”月花屈膝行礼回答道，“因为国王陛下将这只动物赠予了我。”

“ ['lɪt(ə)l] [retʃ] , ” [hist] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

“	Little	wretch	,	”	hissed	the	Queen	between	her	teeth	,
“	小的	可怜虫	,	”	嘶嘶作响	这	女王	之间	她	牙齿	,

“小贱人，”女王咬牙切齿地低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ə; eɪ][pɪg] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] !

“	she	would	ride	a	pig	if	the	King	asked	her	to	!
“	她	会	骑	一个	猪	如果	这	国王	问	她	到	!

“如果国王让她骑猪，她也会骑！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

”	And	she	drove	off	in	a	fury	.
”	和	她	驾驶	离开	在	一个	愤怒	.

“然后她怒气冲冲地开车走了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['muːnflaʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [baɪ] [deɪ]

The	King	was	so	much	in	love	with	Moonflower	that	he	could	neither	eat	by	day
这	国王	曾是	所以	很多	在	爱	和	月光花	那	他	可以	两者都不	吃	经过	天

,

,

,

国王如此深爱月光花，以至于白天都无法进食。

[nɔːr] [sliːp] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

nor	sleep	by	night	,	and	,
也不	睡觉	经过	夜晚	,	和	,

夜里也睡不着觉，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌntɪŋ] ,

as	soon	as	they	came	to	that	part	of	the	forest	where	they	intended	hunting	,
作为	很快	作为	他们	来了	到	那	部分	的	这	森林	在哪里	他们	故意的	打猎	,

他们一到达打算狩猎的那片森林，

[hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] ;

he	rode	beside	her	;	he	never	quitted	her	all	day	;
他	骑	旁	她	;	他	绝不	辞职	她	全部	天	;

他骑在她身边，整天都寸步不离。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendər] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ðæt]

he	said	a	thousand	tender	things	to	her	;	in	fact	,	he	was	so	devoted	that
他	说	一个	千	投标	事物	到	她	;	在	事实	,	他	曾是	所以	奉献	那

-
,

Grimaçon	,
-	,

他曾对她说过无数温柔的话；事实上，他对她如此痴情，以至于格里马松……

[huː] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstɪf] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt]

who	was	trotting	behind	them	on	his	mastiff	,	was	overjoyed	,	for	he	felt
WHO	曾是	小跑	在后面	他们	在	他的	獒	,	曾是	欣喜若狂	,	为了	他	毛毡

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

sure	that	the	King	,
当然	那	这	国王	,

骑着獒犬跟在他们身后的那个人欣喜若狂，因为他确信国王，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [pɑː'tiː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] .

as	well	as	being	an	excellent	parti	,	was	worthy	of	her	in	every	respect	.
作为	出色地	作为	存在	一个	出色的	派对	,	曾是	值得	的	她	在	每一个	尊重	.

除了是一位优秀的党员之外，她在各方面都配得上她。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;

When	the	Queen	-	mother	heard	of	this	,	her	rage	knew	no	bounds	;
什么时候	这	女王	-	母亲	听到	的	这	,	她	愤怒	知道	不	界限	;

王太后听到此事后，勃然大怒；

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [hoʊm] .

she	caused	her	chariot	to	be	turned	and	went	straight	home	.
她	导致	她	战车	到	是	转向	和	去	直的	家	.

她命人调转马车方向，径直回家了。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

To	add	to	her	troubles	,	a	heavy	thunderstorm	came	on	,
到	添加	到	她	麻烦	,	一个	重的	雷雨	来了	在	,

雪上加霜的是，一场暴雨袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [drentʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] , [soʊ] [ðæt] ,

and	the	rain	drenched	her	to	the	skin	,	so	that	,
和	这	雨	湿透了	她	到	这	皮肤	,	所以	那	,

雨水将她全身淋透，以至于

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

by	the	time	she	arrived	at	the	palace	,	she	was	almost	beside	herself	.
经过	这	时间	她	到达的	在	这	宫殿	,	她	曾是	几乎	旁	她自己	.

当她到达宫殿时，她几乎已经神志不清了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz]

On	the	Princess's	return	that	afternoon	she	was	summoned	to	the	Queen's
在	这	公主的	返回	那	下午	她	曾是	被召唤	到	这	女王大学

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

当天下午公主返回后，就被召到女王的寝宫。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

where	she	found	her	Majesty	in	a	towering	rage	.
在哪里	她	成立	她	威严	在	一个	参天	愤怒	.

她发现女王陛下怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [reɪvd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæd] [neɪmz] ,

She	stormed	and	raved	,	she	called	her	by	a	thousand	bad	names	,
她	暴风雨	和	赞不绝口	,	她	称为	她	经过	一个	千	坏的	姓名	,

她又气又恼，用一千个难听的话辱骂她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

she	would	not	hear	a	word	the	poor	girl	had	to	say	,	and	,	at	last	,
她	会	不是	听到	一个	单词	这	贫穷的	女孩	有	到	说	,	和	,	在	最后的	,

她根本不听那个可怜女孩说的任何话，最后，

[flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

flung	herself	upon	a	couch	,	breathless	with	anger	.
扔	她自己	之上	一个	长椅	,	喘不过气	和	愤怒	.

她气喘吁吁地扑倒在沙发上。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [dɪs'pleʒər] ? ” [in'kwaiəd] ['muːnflaʊər] ,

“	And	what	is	the	reason	of	your	Majesty's	displeasure	?	”	inquired	Moonflower	,
“	和	什么	是	这	原因	的	你的	陛下的	不满	?	”	询问	月光花	,

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

“陛下为何如此不悦？”月花惊恐地问道。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fens] ? ”

“	May	I	be	informed	of	my	offence	?	”
“	可能	我	是	知情的	的	我的	罪行	?	”

请问我犯了什么错?

“ [ɪn'triːgɪŋ] ['hʌsi] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] !

“	Intriguing	hussy	!	”	cried	the	Queen	,	“	you	know	too	well	!
“	引人入胜	荡妇	!	”	哭	这	女王	,	“	你	知道	也	出色地	!

“你这个狡猾的荡妇！”女王喊道，“你太清楚了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mɪstrəs] [hɪr] — [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [stuːp]

But	you	will	never	be	mistress	here	—	the	King	has	too	much	sense	to	stoop
但	你	将要	绝不	是	情妇	这里	—	这	国王	有	也	很多	感觉	到	哈腰

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] ! ”

to	such	an	alliance	!	”
到	这样的	一个	联盟	!	”

但你永远不可能成为这里的情妇——国王的头脑很清醒，绝不会屈尊与人结成这样的联盟!

“ ['mædəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['muːnflaʊər] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	Madam	!	”	exclaimed	Moonflower	,	“	I	do	not	understand	you	.	”
“	女士	!	”	惊呼	月光花	,	“	我	做	不是	理解	你	.	”

“夫人！”月花惊呼道，“我不明白您的意思。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ'rɑːnɪkli] , “ [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	Oh	,	indeed	,	”	replied	the	Queen	,	ironically	,	“	so	you	don't	know	what	I	mean	.
“	哦	,	的确	,	”	回复	这	女王	,	讽刺的是	,	“	所以	你	不	知道	什么	我	意思是	.

“哦，的确如此，”女王讽刺地回答道，“所以你不明白我的意思。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	mean	that	you	are	trying	to	entangle	the	affections	of	my	son	,	the	King	,
我	意思是	那	你	是	尝试	到	绞	这	情感	的	我的	儿子	,	这	国王	,

我的意思是，你这是在试图勾引我的儿子，也就是国王。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft] [lʊks] [ænd; ənd][slaɪ] [weɪz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ˌʌn'meidənli] [kən'dʌkt]

with	your	soft	looks	and	sly	ways	;	but	,	believe	me	,	such	unmaidenly	conduct
和	你的	柔软的	看起来	和	狡猾	方式	;	但	,	相信	我	,	这样的	不贞洁地	执行

[wɪl] ['nevər] [sək'siːd] .

will	never	succeed	.
将要	绝不	成功	.

你外表柔弱，举止狡猾；但是，相信我，这种不淑女的行为永远不会成功。

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðiːz] ['kruːəl][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	When	the	Princess	heard	these	cruel	words	she	was	ready	to	die	of	mortification
"	什么时候	这	公主	听到	这些	残忍的	字	她	曾是	准备好	到	死	的	屈辱

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

“公主听到这些残酷的话语，羞辱和痛苦让她生不如死。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .

and	her	anger	against	the	Queen	grew	almost	beyond	her	control	.
和	她	愤怒	反对	这	女王	生长	几乎	超过	她	控制	.

她对女王的愤怒几乎达到了无法控制的地步。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [help]

"	she	cried	,	“	what	a	cruel	position	I	am	in	,	and	who	is	there	that	will	help
"	她	哭	,	“	什么	一个	残忍的	位置	我	是	在	,	和	WHO	是	那里	那	将要	帮助

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

她哭着说：“我处境多么艰难啊，谁能帮我呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

"	Then	she	suddenly	bethought	herself	of	the	stream	,	and	,
"	然后	她	突然	思考	她自己	的	这	溪流	,	和	,

“然后她突然想起了那条小溪，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi]

without	waiting	to	reflect	whether	she	was	right	or	wrong	in	her	impulse	,	she
没有	等待	到	反映	无论	她	曾是	正确的	或者	错误的	在	她	冲动	,	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

她不假思索地哭了起来，没有思考自己的冲动是对是错。

“ ['rɪvər] [raɪz][ænd; ənd]['rɪvər] [fɔːl] ,

“	River	rise	and	river	fall	,
"	河	上升	和	河	落下	,

“河流涨落，

[send][ðə; ði][help][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] .

Send	the	help	for	which	I	call	.
发送	这	帮助	为了	哪个	我	称呼	.

请派人来帮我。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	and	,	as	she	said	this	,
"	和	,	作为	她	说	这	,

“而且，就在她说完这番话的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [maɪt] [raɪz][ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [kwiːn] .

she	wished	in	her	heart	that	the	stream	might	rise	and	drown	the	Queen	.
她	希望	在	她	心	那	这	溪流	可能	上升	和	溺水	这	女王	.

她心里暗暗希望河水上涨，淹死女王。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʌn'hæpi] ['prɪnses] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]

Immediately	a	voice	was	heard	to	say	,	“	Unhappy	Princess	,	why	have	you
立即地	一个	嗓音	曾是	听到	到	说	,	“	不开心	公主	,	为什么	有	你

[nɪ'glektɪd] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?

neglected	my	warning	?
被忽视的	我的	警告	?

随即传来一个声音说：“不幸的公主，你为何不听从我的警告？”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts]

”	And	a	fountain	in	the	garden	below	the	windows	of	the	Queen's	apartments
”	和	一个	喷泉	在	这	花园	以下	这	视窗	的	这	女王大学	公寓

[bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

began	throwing	itself	higher	and	higher	into	the	air	until	it	dashed	against	the
开始	投掷	本身	更高	和	更高	进入	这	空气	直到	它	虚线	反对	这

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

“女王寓所窗户下方花园里的喷泉开始越冲越高，直到猛地撞到窗户上。”

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

breaking	the	glass	,	and	pouring	into	the	room	.
打破	这	玻璃	,	和	浇注	进入	这	房间	.

玻璃破碎，液体涌入房间。

[ðə; ði] [kwiːn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd]

The	Queen	rushed	to	the	door	as	fast	as	she	could	,	tore	it	open	and
这	女王	匆忙	到	这	门	作为	快速地	作为	她	可以	,	撕裂	它	打开	和

[fluː] [ˌdaʊn'sterz] ,

flew	downstairs	,
飞翔	楼下	,

女王以最快的速度冲到门口，一把拉开门，飞奔下楼。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['muːnflaʊər] .

followed	by	Moonflower	.
随后	经过	月光花	.

接着是月光花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

But	the	water	pursued	them	down	the	staircase	and	into	the	garden	.
但	这	水	追击	他们	向下	这	楼梯	和	进入	这	花园	.

但是水流追着他们下了楼梯，涌进了花园。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ]

When	it	had	reached	thus	far	it	flowed	across	the	terrace	into	the	river	which
什么时候	它	有	达到	因此	远的	它	流动	穿过	这	阳台	进入	这	河	哪个

[ræn] [bɪ'loʊ] ,

ran	below	,
跑	以下	,

水流到此处后，便漫过台地，汇入下方的河流。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [wer]

leaving	the	garden	dry	,	and	the	Queen	shrieking	among	the	flower	-	beds	,	where
离开	这	花园	干燥	,	和	这	女王	尖叫	之中	这	花	-	床	,	在哪里

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] — ['roʊziz] ,

all	the	beautiful	flowers	—	roses	,
全部	这	美丽的	花朵	—	玫瑰	,

花园干涸，女王在花坛间尖叫，那里盛开着所有美丽的花朵——玫瑰，

['liliz] , [t'ju:lɪps] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] — [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

lilies	**,**	**tulips**	**,**	**marguerites**	**and**	**marigolds**	**—**	**were**	**torn**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**.**
百合花	,	郁金香	,	雏菊	和	万寿菊	—	是	撕裂	向上	经过	这	根	.

百合、郁金香、雏菊和万寿菊——都被连根拔起。

['mu:nflaʊər] [felt] [hɜ:r'self] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [hɜ:r; hər][kraɪz][ænd; ənd] ['strʌglz] [wɜ:r; wər]

Moonflower	**felt**	**herself**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**water**	**;**	**her**	**cries**	**and**	**struggles**	**were**
月光花	毛毡	她自己	携带	离开	经过	这	水	;	她	哭泣	和	斗争	是

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

of	**no**	**avail**	**,**
的	不	可用	,

月光花感到自己被水流带走了；她的哭喊和挣扎都无济于事。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi] [pæst] ,

and	**,**	**catching**	**and**	**clinging**	**to**	**every**	**object**	**she**	**passed**	**,**
和	,	捕捉	和	依恋	到	每一个	目的	她	通过了	,

她抓住并紧紧抓住经过的每一个物体，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .

she	**was**	**whirled**	**away**	**and**	**very**	**soon**	**lost**	**consciousness**	**.**
她	曾是	旋转	离开	和	非常	很快	丢失的	意识	.

她被卷入漩涡中，很快就失去了意识。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər] [li:gz] [ænd; ənd] [li:gz] ,

In	**this**	**condition**	**she**	**floated**	**along**	**the**	**river**	**for**	**leagues**	**and**	**leagues**	**,**
在	这	状况	她	漂浮	沿着	这	河	为了	联赛	和	联赛	,

在这种情况下，她顺流而下漂了很远很远的路。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

with	**her**	**long**	**hair**	**spread**	**out**	**like**	**a**	**fan**	**behind**	**her**	**,**
和	她	长的	头发	传播	出去	喜欢	一个	扇子	在后面	她	,

她长发如扇子般散落在身后，

[tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] .

to	**where**	**it**	**flowed**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Crystal**	**Mountains**	**.**
到	在哪里	它	流动	在	这	脚	的	这	水晶	山脉	.

一直流到水晶山脚下。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [træns] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd]

Here	**she**	**awoke**	**from**	**her**	**trance**	**and**	**found**	**herself**	**being**	**hurried**	**swiftly**	**forward**
这里	她	醒来	从	她	发呆	和	成立	她自己	存在	慌忙	迅速地	向前

[tɔ:rdz] [ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] .

towards	**a**	**dark**	**spot**	**visible**	**in**	**the**	**base**	**of**	**one**	**of**	**the**	**highest**	**hills**	**.**
向	一个	黑暗的	点	可见的	在	这	根据	的	一	的	这	最高	丘陵	.

她从恍惚中醒来，发现自己正被迅速地推向一座最高山丘山脚下可见的黑暗角落。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɜ:r'self] .

She	**drew**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**it**	**,**	**but**	**could**	**not**	**stop**	**herself**	**.**
她	画	更近	和	更近	到	它	,	但	可以	不是	停止	她自己	.

她越靠越近，却无法自拔。

['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] ['terər] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Picture	**her**	**terror**	**on**	**finding**	**,**	**as**	**she**	**approached**	**it**	**,**
图片	她	恐怖	在	寻找	,	作为	她	接近	它	,

想象一下她走近发现它时的恐惧：

[ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][spɑ:t] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['kævərn] !

that	**the**	**dark**	**spot**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**huge**	**cavern**	**!**
那	这	黑暗的	点	已证实	到	是	这	嘴	的	一个	巨大的	洞穴	!

结果发现，那个黑点竟然是一个巨大的洞穴入口！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

In	**another**	**moment**	**she**	**had**	**entered**	**it**	**and**	**was**	**sinking**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**.**
在	其他	片刻	她	有	进入	它	和	曾是	下沉	向下	,	向下	,	向下	.

片刻之后，她便进入了其中，开始不断下沉，下沉，下沉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kən'tɪnju:d] ['trænspɔ:tiŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

It	**was**	**completely**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**water**	**continued**	**transporting**	**her**	**into**	**the**
它	曾是	完全地	黑暗的	,	和	这	水	持续	运输	她	进入	这

['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

very	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**.**
非常	肠道	的	这	地球	.

周围一片漆黑，水流继续将她带入地底深处。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [pʊr] ['mu:nflaʊər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

At	**last**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**to**	**poor**	**Moonflower**	**several**	**hours**	**,**
在	最后的	,	后	什么	似乎	到	贫穷的	月光花	一些	小时	,

最后，在可怜的月花感觉过了好几个小时之后，

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] ['evri]

a	**faint**	**light**	**began**	**to**	**show**	**itself**	**far**	**below**	**her**	**,**	**and**	**to**	**grow**	**larger**	**every**
一个	头晕的	光	开始	到	展示	本身	远的	以下	她	,	和	到	生长	更大的	每一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

她下方远处开始出现微弱的光芒，而且越来越亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

until	**the**	**stream**	**all**	**at**	**once**	**emerged**	**from**	**the**	**darkness**	**,**
直到	这	溪流	全部	在	一次	出现	从	这	黑暗	,

直到溪流突然从黑暗中涌现出来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [mɑ:rʃ] .

and	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**wide**	**and**	**solitary**	**marsh**	**.**
和	她	成立	她自己	在	一个	宽的	和	孤	沼泽	.

她发现自己身处一片广阔而荒凉的沼泽地中。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [ðæt] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r'self]

She	**clung**	**to**	**some**	**rushes**	**that**	**grew**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**and**	**dragged**	**herself**
她	紧紧抓住	到	一些	冲刺	那	生长	在	这	水的	边缘	和	拖拽	她自己

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

她抓住水边生长的一些芦苇，把自己拖了出来。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Where**	**am**	**I**	**?**
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ?

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**what**	**horrible**	**place**	**is**	**this**	**in**	**which**	**I**	**find**	**myself**	**?**
”	她	哭	,	“	和	什么	可怕	地方	是	这	在	哪个	我	寻找	我	?

她哭喊道：“我到底身处何等可怕的地方？”

[maɪ][læst] [hoʊp][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [li:f] , ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dres]

My	**last**	**hope**	**is**	**the**	**enchanted**	**leaf**	**,**	**”**	**—**	**and**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**into**	**her**	**dress**
我的	最后的	希望	是	这	迷人的	叶子	,	”	—	和	她	放	她	手	进入	她	裙子

, [bʌt; bət]

,	**but**
,	但

我最后的希望就是那片魔法叶子，”——说着，她把手伸进裙子里，但是

[oʊ] , ['hɔːrər] !
oh , horror !
哦 , 恐怖 !

哦，太可怕了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
she had dropped it .
她 有 掉落 它 .

她把它掉了。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ʃiː; ʃi] [wept] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz]
She wept until she was weary , and then , as she began to feel the pangs
她 哭泣 直到 她 曾是 厌倦 , 和 然后 , 作为 她 开始 到 感觉 这 疼痛
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

她哭到筋疲力尽，然后，当她开始感到饥饿难耐时，

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] ,
she arose , and , looking over the vast expanse of marsh ,
她 出现 , 和 , 寻找 超过 这 广阔的 广阔 的 沼泽 ,

她起身，眺望着广袤的沼泽地，

[traɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [haʊs] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beg][ə; eɪ]
tried to see whether there were any house or cottage where she might beg a
尝试 到 看 无论 那里 是 任何 房子 或者 小屋 在哪里 她 可能 求 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
piece of bread and a lodging .
片 的 面包 和 一个 住宿 .

她试着看看附近有没有哪户人家或小屋可以乞讨一块面包和一处住处。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps]
In the far distance she soon beheld a building , toward which she directed her steps
在 这 远的 距离 她 很快 观看 一个 建筑 , 朝向 哪个 她 指导 她 步骤
,
,
,

她很快在远处看到了一座建筑物，便朝着那栋建筑物走去。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pæləs] , [bɪlt] [ɪn'taɪərli]
and , after walking for hours , she came to an enormous palace , built entirely
和 , 后 步行 为了 小时 , 她 来了 到 一个 巨大的 宫殿 , 建造 完全
[ʌv; əv] [mʌd] .
of mud .
的 泥 .

走了几个小时后，她来到了一座巨大的宫殿，这座宫殿完全是用泥土建造的。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɑːkədaɪl] ,
At the gate there lay a great crocodile ,
在 这 门 那里 躺 一个 伟大的 鳄鱼 ,

门口躺着一条大鳄鱼。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt]

at	sight	of	which	the	Princess	almost	fainted	with	fear	;	but	,	perceiving	that
在	视线	的	哪个	这	公主	几乎	昏厥	和	害怕	;	但	,	感知	那

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

the	creature	was	asleep	,
这	生物	曾是	睡着了	,

公主看到那东西，吓得几乎晕了过去；但见那生物睡着了，

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

she	timidly	approached	and	rang	the	doorbell	,	the	handle	of	which	was	made
她	胆怯地	接近	和	响铃	这	门铃	,	这	处理	的	哪个	曾是	制成

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [tuːθ] .

of	a	crocodile's	tooth	.
的	一个	鳄鱼的	齿	.

她怯生生地走上前去，按响了门铃，门铃的把手是用鳄鱼牙齿制成的。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['muːnflaʊər] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

Now	,	the	country	in	which	Moonflower	found	herself	belonged	to	a	terrible	and
现在	,	这	国家	在	哪个	月光花	成立	她自己	属于	到	一个	糟糕的	和

['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] ,

wicked	Enchanter	,
邪恶	魔法师	,

如今，月花所处的这个国家属于一个可怕邪恶的魔法师。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['krɔkədailz] , [wɪtʃ]

who	lived	there	entirely	by	himself	but	for	thousands	of	crocodiles	,	which
WHO	居住地	那里	完全	经过	他自己	但	为了	数千	的	鳄鱼	,	哪个

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] ,

were	his	only	companions	,
是	他的	仅有的	同伴	,

他独自一人生活在那里，只有成千上万条鳄鱼陪伴着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fænsi] .

and	for	which	he	had	a	singular	fancy	.
和	为了	哪个	他	有	一个	单数	想要	.

他对此有着特殊的迷恋。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stændɪŋ]

When	he	heard	the	bell	ring	he	looked	out	,	and	saw	the	Princess	standing
什么时候	他	听到	这	钟	戒指	他	看起来	出去	,	和	锯	这	公主	常设

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

before	the	door	,
前	这	门	,

他听到门铃响，便向外望去，看见公主站在门前。

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

so	he	immediately	went	down	to	meet	her	.
所以	他	立即地	去	向下	到	见面	她	.

于是他立刻下楼去见她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['terər] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzənd͵foʊld] ,

When	she	beheld	him	her	terror	increased	a	thousandfold	,
什么时候	她	观看	他	她	恐怖	增加	一个	千倍	,

当她看到他时，她的恐惧感增加了千倍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][sɪn] [ɪt'self] .

for	he	was	indeed	more	frightful	than	sin	itself	.
为了	他	曾是	的确	更多的	可怕	比	罪	本身	.

因为他确实比罪恶本身还要可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ,

He	was	clothed	from	head	to	foot	in	the	skins	of	crocodiles	,
他	曾是	穿着衣服	从	头	到	脚	在	这	皮肤	的	鳄鱼	,

他从头到脚都穿着鳄鱼皮。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][rɑːd] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] ,

and	carried	in	his	hand	a	rod	made	of	black	wood	,
和	携带	在	他的	手	一个	杆	制成	的	黑色的	木头	,

他手里拿着一根黑木棍，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [feɪs] .

upon	which	was	represented	a	crocodile's	face	.
之上	哪个	曾是	代表	一个	鳄鱼的	脸	.

上面画着鳄鱼的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['glerɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]

He	had	but	one	glaring	eye	,	and	his	mouth	was	furnished	with	huge
他	有	但	一	刺眼	眼睛	,	和	他的	嘴	曾是	提供	和	巨大的

['pɔɪntɪd] [tiːθ] ,

pointed	teeth	,
尖	牙齿	,

他只有一只炯炯有神的眼睛，嘴里长满了巨大的尖牙。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊgər] .

which	caused	him	to	look	fiercer	than	an	ogre	.
哪个	导致	他	到	看	更凶猛	比	一个	食人魔	.

这让他看起来比食人魔还要凶狠。

[wen] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [kraɪd] : “ [hoʊ] !

When	he	set	eyes	upon	her	he	cried	:	“	Ho	!
什么时候	他	放	眼睛	之上	她	他	哭	:	“	何	!

他一见到她就喊道：“嗬！”

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] !

here	comes	another	mortal	to	add	to	my	collection	of	crocodiles	!
这里	来	其他	凡人	到	添加	到	我的	收藏	的	鳄鱼	!

又一个凡人加入了我的鳄鱼收藏！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

”	And	he	raised	his	magic	wand	to	change	her	into	one	of	these
”	和	他	提高	他的	魔法	魔杖	到	改变	她	进入	一	的	这些

['loʊðsəm] [biːsts] ,

loathsome	beasts	,
令人厌恶的	野兽	,

“然后他举起魔杖，要把她变成这些令人厌恶的野兽之一，

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['præktɪs] , [æn; ən][aɪ'diːə]

when	,	as	he	was	about	to	put	his	wicked	design	in	practice	,	an	idea
什么时候	,	作为	他	曾是	关于	到	放	他的	邪恶	设计	在	实践	,	一个	主意

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

正当他准备将他的邪恶计划付诸实践时，一个主意突然出现在他脑海中。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['jɪrz] ,

“	No	,	”	he	said	,	“	I	am	getting	up	in	years	,
“	不	,	”	他	说	,	“	我	是	获得	向上	在	年	,

“不，”他说，“我年纪大了。”

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ;

and	require	some	one	to	look	after	me	;
和	要求	一些	一	到	看	后	我	;

我需要有人照顾我；

[maɪ] ['krɔkədailz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] [bruːts] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət]

my	crocodiles	are	stupid	brutes	and	perform	the	services	of	my	house	but
我的	鳄鱼	是	愚蠢的	野蛮人	和	履行	这	服务	的	我的	房子	但

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

我的鳄鱼都是些愚蠢的畜生，它们虽然为我家干活，但态度冷漠。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] .

Now	here	is	a	servant	ready	to	my	hand	.
现在	这里	是	一个	仆人	准备好	到	我的	手	.

现在，这里有一个仆人随时准备听候我的差遣。

" [soʊ][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['muːnflaʊər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['pæləs] ,

"	So	he	dragged	the	terrified	Moonflower	into	his	horrible	palace	,
"	所以	他	拖拽	这	恐惧	月光花	进入	他的	可怕	宫殿	,

于是，他把吓坏了的月光花拖进了他那可怕的宫殿。

[wer] [hiː; hi][set][hɜːr; hər][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ðɪ] [flɔːrz] , [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [kʊk] [ðə; ðɪ] [fuːd] ,

where	he	set	her	to	scrub	the	floors	,	wash	the	dishes	,	cook	the	food	,
在哪里	他	放	她	到	擦洗	这	楼层	,	洗	这	菜肴	,	厨师	这	食物	,

他让她去擦地板、洗碗、做饭。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ][moʊst] ['miːniəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	perform	the	most	menial	offices	.
和	履行	这	最多	卑微的	办公室	.

并从事最卑微的工作。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ber] ['bɔrdz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,

At	night	she	had	only	the	bare	boards	to	sleep	on	,
在	夜晚	她	有	仅有的	这	裸	板	到	睡觉	在	,

夜里，她只能睡在光秃秃的木板上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][draɪd]['frɑːgz] .

and	nothing	to	eat	but	dried	frogs	.
和	没有什么	到	吃	但	干燥	青蛙	.

除了干青蛙，什么吃的都没有。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [deɪz] [pæst] .

In	this	way	many	days	passed	.
在	这	方式	许多	天	通过了	.

就这样，许多天过去了。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

All	night	she	wept	and	all	day	she	worked	hard	.
全部	夜晚	她	哭泣	和	全部	天	她	工作	难的	.

她整夜哭泣，整天辛勤劳作。

" [oʊ] , [ɪf] [deθ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	if	death	would	but	come	to	relieve	me	!
"	哦	,	如果	死亡	会	但	来	到	缓解	我	!

“哦，但愿死神能来解救我！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	she	sobbed	,	"	what	a	blessing	it	would	be	.
"	她	啜泣	,	"	什么	一个	祝福	它	会	是	.

她抽泣着说：“那将是多么大的福气啊。”

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [əˈloʊn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fəˈgets] [retʃɪz] [laɪk]

he	alone	comes	to	those	who	do	not	want	him	,	and	forgets	wretches	like
他	独自的	来	到	那些	WHO	做	不是	想	他	,	和	忘记了	可怜虫	喜欢

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

只有他才会来到那些不想要他的人身边，而忘记像我这样的可怜人。

" [naʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [glæs] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Now	the	Enchanter	had	a	great	glass	tower	on	the	top	of	his	house	,
"	现在	这	魔法师	有	一个	伟大的	玻璃	塔	在	这	顶部	的	他的	房子	,

“现在，魔法师的房子顶上建了一座巨大的玻璃塔，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

on	which	was	reflected	everything	that	took	place	on	the	marsh	in	which	it	stood	,
在	哪个	曾是	反映	一切	那	采取	地方	在	这	沼泽	在	哪个	它	站立	,

它映照出沼泽地上发生的一切，它就矗立在沼泽地上。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [baɪ] ['eni]

and	every	day	the	Princess	would	go	up	and	look	out	to	see	if	,	by	any
和	每一个	天	这	公主	会	去	向上	和	看	出去	到	看	如果	,	经过	任何

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

每天，公主都会上去向外张望，看看有没有什么意外发生。

[help] [maɪt] [biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

help	might	be	approaching	;	and	,	as	day	by	day	she	came	down	disappointed	,
帮助	可能	是	接近	;	和	,	作为	天	经过	天	她	来了	向下	失望的	,

救援或许即将到来；然而，她却一天天失望而归。

[ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

she	began	to	fear	that	she	would	have	to	spend	the	rest	of	her	life	with
她	开始	到	害怕	那	她	会	有	到	花费	这	休息	的	她	生活	和

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['krɔkədaɪlz] .

the	Enchanter	and	his	hateful	crocodiles	.
这	魔法师	和	他的	可恶	鳄鱼	.

她开始担心自己余生都要和那个魔法师以及他那些可恶的鳄鱼们一起度过。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] - , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [əˈlæs] !

“	If	I	had	but	my	dear	Grimaçon	,	”	thought	she	,	“	but	alas	!
“	如果	我	有	但	我的	亲爱的	-	,	”	想法	她	,	“	但	唉	!

“如果我有我亲爱的格里马松就好了，”她想，“唉！

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get]

how	can	he	know	where	I	am	,	and	,	even	if	he	did	,	how	could	he	get
如何	能	他	知道	在哪里	我	是	,	和	,	甚至	如果	他	做过	,	如何	可以	他	得到

[hɪr] ?

here	?
这里	?

他怎么可能知道我在哪里？即使他知道，他又怎么能到这里来？

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] .

"	We	must	now	return	to	the	palace	of	the	King	of	the	Crystal	Mountains	.
"	我们	必须	现在	返回	到	这	宫殿	的	这	国王	的	这	水晶	山脉	.

“我们现在必须返回水晶山之王的宫殿。”

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

When	the	flood	caused	by	the	fountain	had	subsided	and	the	Queen	had
什么时候	这	洪水	导致	经过	这	喷泉	有	平静下来	和	这	女王	有

[bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ,

been	put	to	bed	in	hysterics	,
到过	放	到	床	在	癔症	,

当喷泉引发的洪水平息下来，女王歇斯底里地被抬上床睡觉后，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [dwɔːrf] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

the	excitement	somewhat	calmed	itself	,	and	only	the	dwarf	went	running	about
这	激动	有些	平静下来	本身	,	和	仅有的	这	矮人	去	跑步	关于

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

calling	for	the	Princess	.
呼叫	为了	这	公主	.

兴奋的气氛渐渐平息下来，只有矮人还在四处奔跑，呼喊着公主的名字。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

When	one	of	the	servants	informed	him	that	she	had	been	carried	away	by	the
什么时候	一	的	这	仆人	知情的	他	那	她	有	到过	携带	离开	经过	这

['wɔːtər] [hɪz; ɪz] [griːf] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

water	his	grief	knew	no	bounds	.
水	他的	悲伤	知道	不	界限	.

当一个仆人告诉他她被水冲走了时，他悲痛欲绝。

[hiː; hi] [said] , [hiː; hi] [wept] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

He	sighed	,	he	wept	,	he	tore	his	hair	,	his	cries	were	heard	all	over	the
他	叹了口气	,	他	哭泣	,	他	撕裂	他的	头发	,	他的	哭泣	是	听到	全部	超过	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他叹息，他哭泣，他撕扯头发，他的哭声响彻整个宫殿。

[wer] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

where	he	wandered	about	from	room	to	room	,	giving	way	to	his	sorrow	,
在哪里	他	漫步	关于	从	房间	到	房间	,	给予	方式	到	他的	悲哀	,

他漫无目的地在各个房间里游荡，沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

and	at	last	he	came	to	the	room	where	the	Queen	and	his	mistress
和	在	最后的	他	来了	到	这	房间	在哪里	这	女王	和	他的	情妇

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

had	been	talking	at	the	time	of	the	flood	.
有	到过	说	在	这	时间	的	这	洪水	.

最后，他来到了洪水来临时，女王和他的情妇正在谈话的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

As	he	walked	along	,	with	his	head	bent	,	looking	the	very	picture	of
作为	他	步行	沿着	,	和	他的	头	弯曲	,	寻找	这	非常	图片	的

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

他低着头，沿着街道走着，脸上满是凄凉之色。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	caught	sight	of	a	little	dark	thing	lying	on	the	floor	.
他	捕捉	视线	的	一个	小的	黑暗的	事物	说谎	在	这	地面	.

他瞥见地板上躺着一个黑色的小东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	picked	it	up	.
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [liːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ] ['prɪnses] ['muːnflaʊər] .

It	was	the	Enchanted	Leaf	,	which	had	been	dropped	by	Princess	Moonflower	.
它	曾是	这	迷人的	叶子	,	哪个	有	到过	掉落	经过	公主	月光花	.

那是月花公主掉落的魔法叶子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [soʊ]['fɔːrsəbli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['meməri] ,

At	the	sight	of	this	,	which	so	forcibly	brought	back	to	him	her	memory	,
在	这	视线	的	这	,	哪个	所以	强制	带来	后退	到	他	她	记忆	,

看到这一幕，她深深地唤起了他的记忆，

[hɪz; ɪz] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'freʃ] .

his	tears	began	to	flow	afresh	.
他的	眼泪	开始	到	流动	重新	.

他的眼泪再次夺眶而出。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

He	sat	down	upon	the	ground	,	looking	at	it	,	and	thinking	of	the	late
他	卫星	向下	之上	这	地面	,	寻找	在	它	,	和	思维	的	这	晚的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

他坐在地上，望着它，想着最近发生的悲剧。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ded] ,

Suddenly	it	occurred	to	him	that	the	Princess	might	not	indeed	be	dead	,
突然	它	发生	到	他	那	这	公主	可能	不是	的确	是	死的	,

他突然想到，公主或许并没有死。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

but	that	she	had	probably	called	upon	the	stream	to	help	her	,
但	那	她	有	大概	称为	之上	这	溪流	到	帮助	她	,

但她很可能是向溪流寻求帮助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	been	carried	away	by	it	.
和	有	到过	携带	离开	经过	它	.

并被它带走了。

“ [pər'hæps] , ” [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪts] [eɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	Perhaps	,	”	conjectured	the	unhappy	little	creature	,	“	she	desired	its	aid	without	a
“	也许	,	”	推测	这	不开心	小的	生物	,	“	她	想要的	它是	援助	没有	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n] ,

good	reason	,
好的	原因	,

“或许，”这只可怜的小家伙推测道，“她想要它的帮助并没有什么正当的理由。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	has	been	overtaken	by	the	flood	as	a	punishment	.
和	有	到过	被超越	经过	这	洪水	作为	一个	惩罚	.

因此，它被洪水淹没，这是对它的惩罚。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	voice	warned	her	of	it	.
这	嗓音	警告	她	的	它	.

那声音警告过她。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

If	so	,	I	must	seek	her	to	the	very	ends	of	the	earth	.
如果	所以	,	我	必须	寻找	她	到	这	非常	结束	的	这	地球	.

如果真是如此，我必须找到她，哪怕是天涯海角。

[pər'hæps] [ðɪs] [li:f] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]
Perhaps **this** **leaf** **may** **be** **of** **service** **to** **me** **also** **,** **for** **,** **though** **I** **am** **not** **the**
也许 这 叶子 可能 是 的 服务 到 我 还 , 为了 , 尽管 我 是 不是 这
['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

或许这片叶子对我也有用，因为，虽然我不是公主，

[aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] .
I **have** **her** **happiness** **as** **much** **at** **heart** **as** **if** **I** **were** **.**
我 有 她 幸福 作为 很多 在 心 作为 如果 我 是 .

我像关心她一样关心她的幸福。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
" **He** **then** **resolved** **to** **go** **to** **the** **King** **and** **to** **tell** **him** **the** **whole** **story** **,**
" 他 然后 已解决 到 去 到 这 国王 和 到 告诉 他 这 所有的 故事 ,

于是他决定去见国王，把事情的来龙去脉都告诉国王。

[kən'si:lɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - [haɪ] [bɜ:rθ] ,
concealing **only** **the** **fact** **of** **Moonflower's** **high** **birth** **,**
隐藏 仅有的 这 事实 的 - 高的 出生 ,

唯一隐瞒的只是月花的出身高贵这一事实。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
which **he** **had** **solemnly** **sworn** **not** **to** **reveal** **without** **her** **permission** **.**
哪个 他 有 庄严地 宣誓 不是 到 揭示 没有 她 允许 .

他曾郑重发誓，未经她的允许绝不透露此事。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔ:kɪŋ]
At **that** **moment** **he** **looked** **out** **of** **the** **window** **and** **perceived** **the** **King** **walking**
在 那 片刻 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 感知 这 国王 步行
[ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəsɪz] [æz; əz] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .
about **round** **the** **fountains** **and** **up** **and** **down** **the** **terraces** **as** **one** **distracted** **.**
关于 圆形的 这 喷泉 和 向上 和 向下 这 露台 作为 一 愣 .

这时，他向窗外望去，看到国王心不在焉地在喷泉周围走来走去，在露台上上下下。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He **tore** **his** **hair** **and** **even** **his** **moustache** **.**
他 撕裂 他的 头发 和 甚至 他的 胡子 .

他撕扯了自己的头发，甚至连胡子也扯掉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
It **was** **fortunate** **that** **the** **Queen** **,** **his** **mother** **,** **was** **in** **bed** **and** **could** **not**
它 曾是 幸运 那 这 女王 , 他的 母亲 , 曾是 在 床 和 可以 不是
[si:] [hɪm; ɪm] .
see **him** **.**
看 他 .

幸好他的母亲，也就是女王，当时正在卧床休息，没能看到他。

- [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
Grimaçon **went** **out** **into** **the** **garden** **,** **and** **,** **with** **a** **low** **bow** **,** **presented** **himself**
- 去 出去 进入 这 花园 , 和 , 和 一个 低的 弓 , 呈现 他自己
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mɑ:nərk] .
before **the** **afflicted** **monarch** **.**
前 这 受苦的 君主 .

格里马松走到花园里，深深鞠了一躬，觐见了这位饱受折磨的君主。

“ [ɑ:] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Ah** **!** **”** **cried** **the** **King** **.**
“ 啊 ！ ” 哭 这 国王 .

“啊！”国王惊呼道。

“ [maɪ] ['wɜːrði] - , [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [ðɪs] !
“ My worthy Grimaçon , what a blow is this !
” 我的 值得 - , 什么 一个 吹 是 这 !

“我亲爱的格里马松，这真是沉重的打击！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['muːnflaʊər] [ɪz] [draʊnd] ! ”
how terrible to think that Moonflower is drowned ! ”
如何 糟糕的 到 思考 那 月光花 是 溺水 ! ”

想到月光花溺水身亡，真是太可怕了！

“ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ Take courage , your Majesty , ” replied the dwarf .
” 拿 勇气 , 你的 威严 , ” 回复 这 矮人 .

“陛下，请鼓起勇气。”矮人回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ I hope that we may yet behold her again .
” 我 希望 那 我们 可能 然而 看哪 她 再次 .

“我希望我们还能再次见到她。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
” And he told the King of the Crystal Mountains the whole story ,
” 和 他 讲述 这 国王 的 这 水晶 山脉 这 所有的 故事 ,

于是，他把整个故事都告诉了水晶山之王。

['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mɪstrəs] .
craving his Majesty's permission to go in search of his dear mistress .
渴望 他的 陛下的 允许 到 去 在 搜索 的 他的 亲爱的 情妇 .

他渴望得到陛下的许可，去寻找他心爱的情妇。

“ [goʊ] ! [goʊ] !
“ Go ! go !
” 去 ! 去 !

“冲啊！冲啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [moʊst] ['eksələnt] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
” exclaimed the King , “ most excellent dwarf , and I will go with thee .
” 惊呼 这 国王 , ” 最多 出色的 矮人 , 和 我 将要 去 和 你 .

国王惊叹道：“这位侏儒真是太棒了，我要跟你一起去。”

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [hɜːr; hər] [tə'geðər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .
We will seek her together , though we should traverse the whole universe .
我们 将要 寻找 她 一起 , 尽管 我们 应该 横穿 这 所有的 宇宙 .

我们将一起寻找她，即使我们要穿越整个宇宙。

” [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
” When the Queen heard that her son was about to depart on a long journey
” 什么时候 这 女王 听到 那 她 儿子 曾是 关于 到 离开 在 一个 长的 旅行
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] ,
accompanied by the dwarf ,
伴随 经过 这 矮人 ,

“当女王听说她的儿子即将带着侏儒踏上漫长的旅程时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

she	was	furiously	angry	,	for	she	guessed	that	they	were	going	to	look	for
她	曾是	愤怒地	生气的	,	为了	她	猜对了	那	他们	是	去	到	看	为了

['muːnflaʊər] .

Moonflower	.
月光花	.

她非常生气，因为她猜想他们是要去找月光花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'piːzd] ,

But	she	was	soon	appeased	,
但	她	曾是	很快	安抚	,

但她很快就被安抚下来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

as	she	was	to	have	the	management	of	the	kingdom	during	the	King's
作为	她	曾是	到	有	这	管理	的	这	王国	期间	这	国王学院

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

因为她将在国王不在期间管理王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

The	King	and	Grimaçon	started	quite	alone	,
这	国王	和	-	开始	相当	独自的	,

国王和格里马松最初是孤身一人开始的。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]

the	King	taking	nothing	with	him	but	a	sword	which	he	had	inherited
这	国王	采取	没有什么	和	他	但	一个	剑	哪个	他	有	遗传

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

from	his	grandfather	,
从	他的	祖父	,

国王除了从祖父那里继承来的一把剑之外，什么也没带走。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

and	which	he	thought	might	bring	him	luck	.
和	哪个	他	想法	可能	带来	他	运气	.

他认为这可能会给他带来好运。

[ðə; ði][hɪlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['toʊpæz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	hilt	was	made	of	a	single	topaz	,	and	the	blade	was	of	such
这	剑柄	曾是	制成	的	一个	单身的	黄玉	,	和	这	刀刃	曾是	的	这样的

['suːpərfaɪn] [də'mæskəs] [stiːl] ,

superfine	Damascus	steel	,
超细	大马士革	钢	,

剑柄由一整颗黄玉制成，剑刃则由极其精细的大马士革钢打造。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

that	when	it	was	forged	it	was	considered	the	eighth	wonder	of	the	world
那	什么时候	它	曾是	锻造	它	曾是	经过考虑的	这	第八	想知道	的	这	世界

.

:
.

它被锻造出来的时候，被认为是世界第八大奇迹。

[ðə; ði][dwɔːrf] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [liːf] .

The	dwarf	carried	with	him	nothing	but	the	Enchanted	Leaf	.
这	矮人	携带	和	他	没有什么	但	这	迷人的	叶子	.

矮人身上除了那片魔法叶子之外，什么也没带。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	I	think	,	your	Majesty	,	”	he	observed	,
”	我	思考	,	你的	威严	,	”	他	观察到	,

“我想，陛下，”他说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]

“	that	we	shall	do	well	to	follow	the	course	of	the	stream	that	has	taken
”	那	我们	将	做	出色地	到	跟随	这	课程	的	这	溪流	那	有	已采取

['muːnflaʊər] [ə'weɪ] ;

Moonflower	away	;
月光花	离开	;

“我们最好沿着带走月光花的溪流的方向走；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	if	so	,	we	will	have	recourse	to	this	.
和	如果	所以	,	我们	将要	有	追索权	到	这	.

如果情况属实，我们将采取这一措施。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

”	And	he	pulled	the	Enchanted	Leaf	out	of	his	pocket	,	and	,
”	和	他	拉	这	迷人的	叶子	出去	的	他的	口袋	,	和	,

“然后他从口袋里掏出那片魔法叶子，然后……”

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

touching	it	with	the	third	finger	of	his	left	hand	,
接触	它	和	这	第三	手指	的	他的	左边	手	,

他用左手无名指触碰它，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

he	thought	of	the	old	woman	who	had	given	it	to	the	Princess	,
他	想法	的	这	老的	女士	WHO	有	给定	它	到	这	公主	,

他想起了把礼物送给公主的那位老妇人。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

wondering	whether	it	would	be	of	the	same	use	to	him	as	it	had
好奇	无论	它	会	是	的	这	相同的	使用	到	他	作为	它	有

[bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

been	to	her	.
到过	到	她	.

他想知道这东西对他是否也像对她一样有用。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

Instantly	it	began	to	grow	larger	and	larger	,
即刻	它	开始	到	生长	更大的	和	更大的	,

它瞬间开始越长越大，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

until	it	became	big	enough	for	the	King	and	Grimaçon	to	sit	upon	it	.
直到	它	成为	大的	足够的	为了	这	国王	和	-	到	坐	之上	它	.

直到它大到足以让国王和格里马松坐在上面。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['ɑːnwərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	another	moment	they	were	being	whirled	onward	upon	the	face	of	the	water	.
在	其他	片刻	他们	是	存在	旋转	向前	之上	这	脸	的	这	水	.

片刻之后，它们便被水面裹挟着向前翻滚。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ferli] [lɔːntʃt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

“	Now	that	we	are	fairly	launched	,	”	observed	the	dwarf	,
”	现在	那	我们	是	相当	发射	,	”	观察到	这	矮人	,

“既然我们已经基本起飞了，”矮人说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]['nevər] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

“	I	am	sure	that	your	Majesty	has	never	travelled	in	this	way	before	and
”	我	是	当然	那	你的	威严	有	绝不	旅行	在	这	方式	前	和

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] . ”

with	such	a	companion	.	”
和	这样的	一个	伴侣	.	”

“我相信陛下以前从未以这种方式旅行过，也从未与这样的同伴同行过。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	As	to	the	travelling	,	”	answered	the	King	,
”	作为	到	这	旅行	,	”	回答	这	国王	,

国王回答说：“至于旅行的事，……”

“ [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] ['muːnflaʊər] ;

“	I	would	put	up	with	anything	in	order	to	reach	Moonflower	;
”	我	会	放	向上	和	任何事物	在	命令	到	抵达	月光花	;

“为了见到月花，我什么都愿意忍受；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [duː] [wel] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [stɑːrt][ə'pɑːn][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les]

and	I	shall	indeed	do	well	if	I	never	start	upon	an	enterprise	with	a	less
和	我	将	的确	做	出色地	如果	我	绝不	开始	之上	一个	企业	和	一个	较少的

[breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] .

brave	and	loyal	friend	.
勇敢的	和	忠诚	朋友	.

如果我从不和不够勇敢忠诚的朋友一起创业，那我一定会做得很好。

” [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

”	The	dwarf	was	greatly	pleased	at	finding	himself	so	much	esteemed	by	the	King
”	这	矮人	曾是	非常	高兴	在	寻找	他自己	所以	很多	尊敬的	经过	这	国王

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“侏儒发现自己如此受国王器重，感到非常高兴，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] ,

as	they	sailed	along	,	his	heart	grew	lighter	,
作为	他们	航行	沿着	,	他的	心	生长	打火机	,

随着航行的进行，他的心情也渐渐轻松起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [sʌm; səm] [deɪ] .

for	he	felt	sure	that	they	would	find	the	lost	Princess	some	day	.
为了	他	毛毡	当然	那	他们	会	寻找	这	丢失的	公主	一些	天	.

因为他确信他们总有一天会找到失踪的公主。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [gruː] [ɑːn]

They	journeyed	on	,	stopping	here	and	there	to	gather	the	fruits	that	grew	on
他们	旅程	在	,	停止	这里	和	那里	到	收集	这	水果	那	生长	在

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	banks	,
这	银行	,

他们继续前行，不时停下来采摘河岸边生长的水果。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ,

and	at	night	resting	at	the	water	-	side	,	for	the	King	,	being	strong	,
和	在	夜晚	休息	在	这	水	-	边	,	为了	这	国王	,	存在	强的	,

夜间，国王在水边休息，因为他力大无穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

they	were	able	to	stop	their	boat	and	pull	it	ashore	.
他们	是	有能力的	到	停止	他们的	船	和	拉	它	岸上	.

他们成功地停下了船，并将其拖到岸边。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk][spɑːt] [ðæt]

After	**a**	**weary**	**journey**	**they**	**saw**	**in**	**front**	**of**	**them**	**the**	**same**	**dark**	**spot**	**that**
后	一个	厌倦	旅行	他们	锯	在	正面	的	他们	这	相同的	黑暗的	点	那

['muːnflaʊər] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] .

Moonflower	**had**	**remarked**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Crystal**	**Mountains**	**.**
月光花	有	评论	在	这	脚	的	这	水晶	山脉	.

经过一段疲惫的旅程，他们眼前出现了月花在水晶山脚下提到的那片黑点。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kævərn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	**they**	**became**	**aware**	**that**	**it**	**was**	**a**	**deep**	**cavern**	**towards**	**which**	**they**	**were**
什么时候	他们	成为	意识到的	那	它	曾是	一个	深的	洞穴	向	哪个	他们	是

['rʌʃɪŋ] ,

rushing	**,**
匆忙	,

当他们意识到自己正朝着一个深邃的洞穴奔去时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['stɑːrtld] .

they	**were**	**rather**	**startled**	**.**
他们	是	相当	惊慌	.

他们颇感意外。

“ [wel] , [wel] , ” [said] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['perɪʃt] , [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ['perɪʃ] ,

“ Well	**,**	**well**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**King**	**,**	**“**	**if**	**she**	**has**	**perished**	**,**	**let**	**us**	**also**	**perish**	**,**
“ 出色地	,	出色地	,	”	叹了口气	这	国王	,	“	如果	她	有	遇难	,	让	我们	还	沦	,

“唉，唉，”国王叹了口气，“如果她已经死了，那我们也一起死吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
和	在	这	相同的	方式	.

以同样的方式。

” [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,

” When	**they**	**entered**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**hole**	**and**	**found**	**themselves**	**sliding**	**down**	**,**
” 什么时候	他们	进入	这	嘴	的	这	洞	和	成立	他们自己	滑动	向下	,

[daʊn] , [daʊn] ,

down	**,**	**down**	**,**
向下	,	向下	,

“当他们进入洞口，发现自己正向下、向下、向下滑落时，

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , ['iːv(ə)n] - [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

deeper	**and**	**deeper**	**,**	**even**	**Grimaçon**	**grew**	**frightened**	**,**	**and**	**held**	**tightly**	**to**	**his**
更深	和	更深	,	甚至	-	生长	害怕	,	和	握住	紧紧	到	他的

['mædʒəstiːz] ['dʌblət] .

Majesty's	**doublet**	**.**
陛下的	双联体	.

水越流越深，就连格里马松也感到害怕，紧紧抓住陛下的紧身衣。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

At	**last**	**they**	**beheld**	**a**	**tiny**	**speck**	**of**	**light**	**shining**	**far**	**below**	**them**	**.**
在	最后的	他们	观看	一个	微小的	斑点	的	光	灼灼	远的	以下	他们	.

最后，他们看到下方远处有一点微弱的光点在闪烁。

“ ['kɜːrɪdʒ] , - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .

“ Courage	**,**	**Grimaçon**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**King**	**,**	**“**	**For**	**I**	**see**	**a**	**light**	**.**
“ 勇气	,	-	,	”	惊呼	这	国王	,	“	为了	我	看	一个	光	.

“格里马松，鼓起勇气，”国王喊道，“因为我看到了光明。”

" [hɪr] [ðə; ði] [dwɔːrf] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['elboʊ] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd]
" Here the dwarf peered round the King's elbow (for he was seated behind
" 这里 这 矮人 窥视 圆形的 这 国王学院 弯头 (为了 他 曾是 坐着 在后面
[hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd] ,
him) , and ,
他) , 和 ,

"这时，侏儒从国王的胳膊肘后面探出头来（因为他坐在国王身后），"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,
when he saw the little spark , he felt that , after all ,
什么时候 他 锯 这 小的 火花 , 他 毛毡 那 , 后 全部 ,

当他看到那微弱的火花时，他觉得，归根结底，

['fɔːrtʃən] [maɪt] [jet] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] ['sʌmwer] [ɪn] ['seɪfti] .
fortune might yet permit them to land somewhere in safety .
财富 可能 然而 允许 他们 到 土地 某处 在 安全 .

或许幸运女神会眷顾他们，让他们安全抵达某个地方。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz] ['muːnflaʊər] [hæd; həd] [dʌn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊnli] [mɑːrʃ] .
At last they came out , as Moonflower had done , into the lonely marsh .
在 最后的 他们 来了 出去 , 作为 月光花 有 完毕 , 进入 这 孤独 沼泽 .

最后，他们像月光花一样，来到了寂寥的沼泽地。

[ðə; ði] [striːm] [seɪld] [ɑːn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] ,
The stream sailed on , but much more slowly ,
这 溪流 航行 在 , 但 很多 更多的 缓慢地 ,

水流继续向前，但速度慢了很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt]
and the King and his companion began to find the leaf on which they sat
和 这 国王 和 他的 伴侣 开始 到 寻找 这 叶子 在 哪个 他们 卫星
[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .
decreasing in size .
递减 在 尺寸 .

国王和他的同伴开始发现他们所坐的树叶越来越小。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
" I feel sure that it is a sign of our voyage being at an end ,
" 我 感觉 当然 那 它 是 一个 符号 的 我们的 航程 存在 在 一个 结尾 ,

"我确信这是我们航程即将结束的征兆。"

" [sed] - .
" said Grimaçon .
" 说 - .

格里马松说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [pɪkt] [ʌp] - , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
The King stepped into the shallow water , picked up Grimaçon , and set him on
这 国王 步 进入 这 浅的 水 , 挑选 向上 - , 和 放 他 在
[ðə; ði] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

国王走进浅水区，抱起格里马松，把他放在岸上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
drawing the leaf up after him .
绘画 这 叶子 向上 后 他 .

他把叶子也拉了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	immediately	shrank	to	its	natural	size	,	upon	which	his	Majesty	gave	it	to
它	立即地	缩小	到	它是	自然的	尺寸	,	之上	哪个	他的	威严	给予	它	到

[ðə; ði][dwɔːrf] ,

the	dwarf	,
这	矮人	,

它立刻恢复了原状，陛下便将它赐予了侏儒。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

who	put	it	in	his	pocket	.
WHO	放	它	在	他的	口袋	.

谁把它放进了口袋里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz]

As	they	sat	resting	upon	the	bank	they	espied	the	Enchanter's
作为	他们	卫星	休息	之上	这	银行	他们	窥视	这	魔法师的

[mʌd] ['pæləs] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

mud	palace	towering	in	the	distance	and	resolved	to	go	there	,
泥	宫殿	参天	在	这	距离	和	已解决	到	去	那里	,

他们坐在河岸上休息时，远远地看见了魔法师的泥土宫殿高耸入云，于是决定去那里看看。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

hoping	to	find	some	one	who	might	give	them	news	of	the	object	of
希望	到	寻找	一些	一	WHO	可能	给	他们	消息	的	这	目的	的

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

their	search	.
他们的	搜索	.

希望能找到能提供他们所寻找对象消息的人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [mɑːrʃ] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	walked	and	walked	across	the	wet	marsh	,	stumbling	and	sinking	in	the
他们	步行	和	步行	穿过	这	湿的	沼泽	,	踉跄	和	下沉	在	这

['slaɪmi] [mʌd] ,

slimy	mud	,
黏糊糊的	泥	,

他们走过湿漉漉的沼泽地，跌跌撞撞，不时陷进黏糊糊的泥浆里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] [gruː] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['fɔːrwərd][noʊ][lɔːŋgər] .

until	the	dwarf	grew	so	tired	that	he	could	go	forward	no	longer	.
直到	这	矮人	生长	所以	疲劳的	那	他	可以	去	向前	不	更长	.

直到矮人累得走不动了。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , ['saɪər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	I	can	go	no	further	,	sire	,	”	he	exclaimed	,
“	我	能	去	不	更远	,	父系	,	”	他	惊呼	,

“陛下，我再也走不动了。”他喊道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;

“	and	your	Majesty	must	go	on	and	leave	me	;
“	和	你的	威严	必须	去	在	和	离开	我	;

“陛下必须离开我，继续前行；

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] .

I	do	not	fear	death	now	that	I	am	robbed	of	my	dear	mistress	.
我	做	不是	害怕	死亡	现在	那	我	是	被抢劫	的	我的	亲爱的	情妇	.

既然我失去了心爱的情人，我就不再惧怕死亡了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

”	But	the	King	would	not	hear	of	such	a	thing	,	and	,	being	a	strong	man	,
”	但	这	国王	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	,	和	,	存在	一个	强的	男人	,

“但是国王绝不容许这种事发生，而且他是个意志坚强的人，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,

he	took	him	on	his	back	and	proceeded	onward	as	best	he	might	,
他	采取	他	在	他的	后退	和	继续	向前	作为	最好的	他	可能	,

他背起他，尽力继续前进。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [weɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	Grimaçon	was	no	light	weight	,	on	account	of	the	hump	on	his	back	,
为了	-	曾是	不	光	重量	,	在	帐户	的	这	驼峰	在	他的	后退	,

因为格里马松背上驼着个驼峰，所以他个子并不轻。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['oʊnər] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .

which	made	its	owner	as	heavy	as	an	ordinary	person	.
哪个	制成	它是	所有者	作为	重的	作为	一个	普通的	人	.

这使得它的主人体重与普通人一样重。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] ['muːnflaʊər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	it	happened	at	that	moment	,	that	Moonflower	was	looking	out	of	the
现在	它	发生	在	那	片刻	,	那	月光花	曾是	寻找	出去	的	这

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] [glæs] ['taʊər] ,

Enchanter's	glass	tower	,
魔法师的	玻璃	塔	,

就在那一刻，月花正向魔法师的玻璃塔外眺望。

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][mæn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	saw	,	in	the	far	distance	,	a	man	advancing	with	something	on	his	back	.
和	锯	,	在	这	远的	距离	,	一个	男人	前进	和	某物	在	他的	后退	.

他看见远处有一个人背着什么东西走来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['dʒeɪlər] ,

With	the	exception	of	her	wicked	jailer	,
和	这	例外	的	她	邪恶	狱卒	,

除了她那邪恶的狱卒之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['reptaɪlz]

she	had	seen	no	one	since	she	came	to	his	house	but	the	hideous	reptiles
她	有	已见	不	一	自从	她	来了	到	他的	房子	但	这	可怕	爬行动物

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	surrounded	it	,
哪个	包围	它	,

自从她来到他家后，除了房子周围那些可怕的爬行动物，她没见过任何人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	her	heart	leaped	with	joy	.
和	她	心	跳跃	和	喜悦	.

她心中充满了喜悦。

['pɪktʃər] [hɜːr; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

Picture	her	transports	of	delight	on	beholding	,	as	they	approached	,
图片	她	运输	的	喜	在	凝视	,	作为	他们	接近	,

想象一下，当他们走近时，她看到他们时欣喜若狂的样子。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

that	they	were	none	other	than	the	King	of	the	Crystal	Mountains	and
那	他们	是	没有任何	其他	比	这	国王	的	这	水晶	山脉	和

- !

Grimaçon	!
-	!

他们正是水晶山和格里马松之王！

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

“	But	,	”	she	thought	,	bursting	into	tears	,
“	但	,	”	她	想法	,	爆发	进入	眼泪	,

“但是，”她想着，突然泪如雨下。

“ [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'tʃæntər] [wɪl] [bʌt; bət][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['krɔkədailz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

“	the	dreadful	Enchanter	will	but	turn	them	into	crocodiles	as	soon	as	he
”	这	可怕	魔法师	将要	但	转动	他们	进入	鳄鱼	作为	很快	作为	他

[siːz] [ðem; ðəm] !

sees	them	!
看到	他们	!

“可怕的魔法师一见到他们就会把他们变成鳄鱼！”

” [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	She	flew	downstairs	and	met	the	King	and	the	dwarf	at	the	door	.
”	她	飞翔	楼下	和	遇见	这	国王	和	这	矮人	在	这	门	.

她飞奔下楼，在门口遇到了国王和侏儒。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [snæpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [tiːθ] [æt; ət]

The	crocodile	which	was	lying	across	the	threshold	snapped	his	horrible	teeth	at
这	鳄鱼	哪个	曾是	说谎	穿过	这	临界点	啪啪	他的	可怕	牙齿	在

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

them	as	they	advanced	,
他们	作为	他们	先进的	,

横卧在门槛上的鳄鱼朝他们张开可怕的牙齿，朝他们猛扑过去。

[bʌt; bət] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] ,

but	,	drawing	his	sword	,	the	King	pierced	him	to	the	heart	,	when	,
但	,	绘画	他的	剑	,	这	国王	穿孔	他	到	这	心	,	什么时候	,

但是，国王拔出剑，刺穿了他的心脏，就在这时.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金心和其他童话故事(The golden heart, and other fairy stories)

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈrɛsˌkjuːɚz] , [hiː; hi][æt; ət]
to **the** **intense** **astonishment** **of** **the** **Princess** **and** **her** **rescuers** **,** **he** **at**
到 这 激烈的 惊讶 的 这 公主 和 她 救援人员 , 他 在
[wʌns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
once **became** **a** **young** **man** **.**
一次 成为 一个 年轻的 男人 .

令公主和她的救命恩人无比惊讶的是，他瞬间变成了一个年轻男子。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
“ **How** **can** **I** **thank** **you** **?**
“ 如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **he** **exclaimed** **,** **embracing** **the** **King** **.**
” 他 惊呼 , 拥抱 这 国王 .

他高声喊道，并拥抱了国王。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈprɪzn] .
“ **You** **have** **liberated** **me** **from** **a** **frightful** **prison** **.**
“ 你 有 解放 我 从 一个 可怕 监狱 .

“你把我从可怕的监狱里解救了出来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] , [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **And** **he** **explained** **to** **them** **how** **the** **Enchanter** **,** **by** **a** **touch** **of** **his**
” 和 他 解释 到 他们 如何 这 魔法师 , 经过 一个 触碰 的 他的
[blæk] [wɑːnd] ,
black **wand** **,**
黑色的 魔杖 ,

“然后他向他们解释说，那个魔法师只需轻轻一触他的黑色魔杖，

[hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɑːkədaɪl] ,
had **transformed** **him** **into** **a** **crocodile** **,**
有 转变 他 进入 一个 鳄鱼 ,

把他变成了鳄鱼，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] .
until **he** **should** **be** **released** **by** **the** **sword** **of** **a** **fellow** **mortal** **.**
直到 他 应该 是 发布 经过 这 剑 的 一个 同伴 凡人 .

直到他被另一位凡人的剑所解救。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **But** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **he** **will** **do** **the** **same** **to** **you** **,**
“ 但 , ” 他 持续 , “ 他 将要 做 这 相同的 到 你 ,

“但是,”他继续说道，“他也会对你做同样的事。”

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] .
if **he** **gets** **near** **enough** **to** **strike** **you** **also** **.**
如果 他 获得 靠近 足够的 到 罢工 你 还 .

如果他靠近到足以攻击你的程度。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp]

"	At	this	moment	the	Enchanter	,	who	,	during	this	conversation	,	had	been	asleep
"	在	这	片刻	这	魔法师	,	WHO	,	期间	这	对话	,	有	到过	睡着了

[ˌɪn'dɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

“此时，那位魔法师，在谈话期间一直睡在屋里，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	out	with	the	fatal	wand	in	his	hand	.
来了	出去	和	这	致命的	魔杖	在	他的	手	.

他手里拿着致命的魔杖走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

With	a	howl	of	rage	,	he	rushed	towards	them	,	but	,	in	so	doing	,
和	一个	嗥	的	愤怒	,	他	匆忙	向	他们	,	但	,	在	所以	正在做	,

他怒吼一声，朝他们冲去，但这样做却……

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	fell	over	the	carcase	of	the	crocodile	and	his	wand	slipped	from	his
他	跌倒	超过	这	尸体	的	这	鳄鱼	和	他的	魔杖	滑倒了	从	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他被鳄鱼的尸体绊倒了，魔杖从指间滑落。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]

He	stretched	out	his	hand	to	catch	it	,	but	Grimaçon	was	too	quick	for
他	拉伸	出去	他的	手	到	抓住	它	,	但	-	曾是	也	快的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他伸出手想接住它，但格里马松的速度太快了，他没能接住。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɑːd] ,

and	,	seizing	the	little	rod	,
和	,	抓住	这	小的	杆	,

于是，他抓住了那根小棍子，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz]

he	broke	it	into	a	thousand	pieces	and	scattered	them	to	the	four	winds
他	打破	它	进入	一个	千	件	和	疏散	他们	到	这	四	风

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

他把它打成一千块，撒向天上的四方。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [roʊz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [fel]

The	King	waited	until	his	enemy	rose	,	upon	which	,	drawing	his	sword	,	he	fell
这	国王	等待	直到	他的	敌人	玫瑰	,	之上	哪个	,	绘画	他的	剑	,	他	跌倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

国王等到敌人起身时，拔出剑，扑向了他。

[ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːmbæt] [ðen] [in'sjuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːnstər][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [meɪd] [ʌv; əv]

A	deadly	combat	then	ensued	,	for	the	cruel	monster	had	a	club	made	of
一个	致命	战斗	然后	随后	,	为了	这	残忍的	怪物	有	一个	俱乐部	制成	的

['krɔkədailz] - [boʊnz] ,

crocodiles	'	bones	,
鳄鱼	-	骨头	,

随后爆发了一场殊死搏斗，因为这个残忍的怪物有一根用鳄鱼骨头制成的棍棒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

which	he	used	with	great	skill	and	with	which	he	laid	about	him	like	a
哪个	他	用过的	和	伟大的	技能	和	和	哪个	他	铺设	关于	他	喜欢	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

他运用自如，而且像疯子一样把它们铺在身上。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [sæŋk] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['toʊpæz] - [hɪlt] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

But	,	at	last	,	he	sank	,	mortally	wounded	by	the	topaz	-	hilted	sword	,	and
但	,	在	最后的	,	他	沉没	,	致命的	受伤	经过	这	黄玉	-	带柄	剑	,	和

[ɪk'spaɪərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fiːt] .

expired	at	the	King's	feet	.
已到期	在	这	国王学院	脚	.

但最终，他被那把镶嵌着黄玉柄的剑刺中要害，倒在了国王的脚下，断气了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	the	same	moment	a	shout	of	joy	was	heard	,
在	这	相同的	片刻	一个	喊	的	喜悦	曾是	听到	,

与此同时，传来一声欢呼声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['krɔkədaɪlz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] [ʃeɪps] ,

and	all	the	crocodiles	appeared	in	their	true	shapes	,
和	全部	这	鳄鱼	出现	在	他们的	真的	形状	,

所有的鳄鱼都显露出了它们原本的模样。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [deθ] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm]

for	the	Enchanter's	death	had	set	them	free	from
为了	这	魔法师的	死亡	有	放	他们	自由的	从

[ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] .

their	captivity	.
他们的	囚禁	.

因为魔法师的死使他们摆脱了囚禁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] , [huː] [hæd; həd]

There	were	upwards	of	a	thousand	beautiful	youths	and	maidens	,	who	had
那里	是	向上	的	一个	千	美丽的	青年	和	少女们	,	WHO	有

, [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

,	at	one	time	or	another	,
,	在	一	时间	或者	其他	,

曾有上千名俊男靓女，他们都曾有过……

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [bɪn] ['kærɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kævərn] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɑːrk]

fallen	into	the	stream	and	been	carried	down	through	the	cavern	into	these	dark
倒下	进入	这	溪流	和	到过	携带	向下	通过	这	洞穴	进入	这些	黑暗的

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [də'mɪnjənz] .

and	awful	dominions	.
和	可怕	领地	.

掉入溪流中，被冲入洞穴，进入了这片黑暗可怕的领域。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðen] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['muːnflaʊər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

The	King	then	fell	upon	his	knees	before	Moonflower	and	implored	her	to
这	国王	然后	跌倒	之上	他的	膝盖	前	月光花	和	恳求	她	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

become	his	wife	.
变得	他的	妻子	.

国王于是跪倒在月花面前，恳求她成为他的妻子。

[ðə; ði] [dwɔːrf] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

The	dwarf	added	his	entreaties	to	those	of	his	Majesty	,	and	the	Princess
这	矮人	额外	他的	恳求	到	那些	的	他的	威严	,	和	这	公主

['prɑːmɪst] [ðæt] ,

promised	that	,
承诺	那	,

侏儒也向陛下提出了请求，公主答应了，

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] ,

if	they	lived	to	reach	the	kingdom	of	the	Crystal	Mountains	,
如果	他们	居住地	到	抵达	这	王国	的	这	水晶	山脉	,

如果他们能活着到达水晶山王国，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] .

she	would	bestow	upon	him	her	heart	and	her	hand	.
她	会	赐给	之上	他	她	心	和	她	手	.

她会把自己的心和手都交给他。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] ,

So	they	started	for	the	cavern's	mouth	,
所以	他们	开始	为了	这	洞穴的	嘴	,

于是他们开始向洞穴口进发。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz]

followed	by	the	troop	of	those	rescued	from	the	Enchanter's
随后	经过	这	部队	的	那些	获救	从	这	魔法师的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

随后是那些从魔法师的恶意中获救的人们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ,

When	they	had	traversed	the	marsh	they	heard	a	sound	like	thunder	,	and	,
什么时候	他们	有	穿越	这	沼泽	他们	听到	一个	声音	喜欢	雷	,	和	,

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

他们穿过沼泽地时，听到一声雷鸣般的巨响，回头望去，

[pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] ['pæləs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

perceived	that	the	mud	palace	had	sunk	into	the	earth	,	and	that	,	in	its	place	,
感知	那	这	泥	宫殿	有	沉没	进入	这	地球	,	和	那	,	在	它是	地方	,

他发现泥宫已经沉入地下，而取而代之的是，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

there	had	arisen	a	grove	of	palm	-	trees	the	stems	of	which	were	of
那里	有	出现	一个	树林	的	棕榈	-	树木	这	茎	的	哪个	是	的

[goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['emərəldz] .

gold	and	the	leaves	of	emeralds	.
金子	和	这	树叶	的	祖母绿	.

那里长出了一片棕榈树林，树干是金色的，树叶是翡翠般的。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['æspekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

The	marsh	,	too	,	had	changed	its	aspect	in	a	very	wonderful	manner	.
这	沼泽	,	也	,	有	已更改	它是	方面	在	一个	非常	精彩的	方式	.

沼泽地的面貌也发生了非常奇妙的变化。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['æmbər] ,

The	brackish	water	had	become	as	clear	as	amber	,
这	微咸的	水	有	变得	作为	清除	作为	琥珀色	,

咸水变得像琥珀一样清澈。

['goʊldən] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

golden	fish	darted	about	in	it	and	shot	to	and	fro	among	the	rushes	,
金的	鱼	飞镖	关于	在	它	和	射击	到	和	弗	之中	这	冲刺	,

金鱼在水中游来游去，在芦苇丛间穿梭。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːkwəmə'riːn] .

which	were	of	crystal	and	aquamarines	.
哪个	是	的	水晶	和	海蓝宝石	.

它们是用水晶和海蓝宝石制成的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['læntərnz] [flæʃt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	thousand	will	-	o	'	-	the	-	wisps	with	diamond	lanterns	flashed	about	and	the
一个	千	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	和	钻石	灯笼	闪光灯	关于	和	这

[er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

air	was	full	of	the	songs	of	birds	.
空气	曾是	满的	的	这	歌曲	的	鸟类	.

上千盏挂着钻石灯笼的鬼火在空中闪烁，空气中充满了鸟儿的歌声。

[æt; ət][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

At	the	cavern's	mouth	they	stopped	,	not	knowing	how	to	go	on	,
在	这	洞穴的	嘴	他们	停止	,	不是	会心	如何	到	去	在	,

他们停在了洞口，不知道该如何继续前进。

[wen] - [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

when	Grimaçon	took	the	Enchanted	Leaf	from	his	pocket	and	gave	it	to
什么时候	-	采取	这	迷人的	叶子	从	他的	口袋	和	给予	它	到

['muːnflaʊər] .

Moonflower	.
月光花	.

格里马松从口袋里拿出魔法叶，把它给了月花。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	touched	it	,	and	behold	,	it	blazed	up	like	a	star	in	her	hand	,
她	感动	它	,	和	看哪	,	它	燃烧的	向上	喜欢	一个	星星	在	她	手	,

她碰了一下，瞧，它在她手中像星星一样闪耀起来。

['θroʊɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

throwing	light	into	the	mouth	of	the	cave	and	illuminating	the	falling	water	.
投掷	光	进入	这	嘴	的	这	洞穴	和	启发性的	这	坠落	水	.

将光线投射到洞口，照亮了落下的水流。

[ðen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərdz] ,

Then	they	observed	a	little	staircase	cut	in	the	rock	which	wound	upwards	,
然后	他们	观察到	一个	小的	楼梯	切	在	这	岩石	哪个	伤口	向上	,

然后他们发现岩石上凿有一条向上蜿蜒的小楼梯，

[ə'sendɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

ascending	high	out	of	their	sight	.
上升	高的	出去	的	他们的	视线	.

升到高处，消失在他们的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['bæləstreɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [kwaɪt] ['iːzi] ,

It	had	a	crystal	balustrade	which	made	the	ascent	quite	easy	,
它	有	一个	水晶	栏杆	哪个	制成	这	上升	相当	简单的	,

它配有水晶栏杆，使得攀登变得相当容易。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	few	moments	they	were	all	on	their	way	up	it	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	全部	在	他们的	方式	向上	它	.

片刻之后，他们都开始往上爬了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ['nɪrli] ['feɪntɪd]

It	took	them	two	days	to	reach	the	top	and	the	poor	Princess	nearly	fainted
它	采取	他们	二	天	到	抵达	这	顶部	和	这	贫穷的	公主	几乎	昏厥

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

with	weariness	,
和	疲劳	,

他们花了整整两天时间才到达山顶，可怜的公主几乎累晕了过去。

[bʌt; bət] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	supported	by	the	King	,	she	at	last	accomplished	it	,
但	,	有	经过	这	国王	,	她	在	最后的	完成	它	,

但在国王的支持下，她最终实现了这个目标。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] .

after	which	they	sat	down	to	rest	awhile	at	the	foot	of	the	Crystal	Mountains	.
后	哪个	他们	卫星	向下	到	休息	一会儿	在	这	脚	的	这	水晶	山脉	.

之后，他们在水晶山脚下坐下休息了一会儿。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriːəts] ,

All	at	once	they	perceived	flying	towards	them	in	the	air	two	magnificent	chariots	,
全部	在	一次	他们	感知	飞行	向	他们	在	这	空气	二	壮丽	战车	,

他们突然看到两辆华丽的战车从空中向他们飞来，

[soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæt] ['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɪrd]

so	glorious	and	brilliant	that	never	,	in	the	whole	world	,	had	anything	appeared
所以	辉煌	和	杰出的	那	绝不	,	在	这	所有的	世界	,	有	任何事物	出现

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

它们如此辉煌灿烂，世间从未出现过如此景象。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['twenti] ['sɪlvər] [swɔnz] .

The	first	was	drawn	by	twenty	silver	swans	.
这	第一的	曾是	绘制	经过	二十	银	天鹅	.

第一幅画是由二十只银天鹅绘制的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [huːz] [kloʊk] [hʌŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [pɜːrlz]

In	it	sat	a	lady	from	the	border	of	whose	cloak	hung	fringes	of	pearls
在	它	卫星	一个	女士	从	这	边界	的	谁	披风	悬挂	边缘	的	珍珠

[ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] .

and	jacinths	.
和	风信子	.

里面坐着一位女士，她的斗篷边缘垂着珍珠和风信子串成的流苏。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

She	alighted	on	the	ground	,	close	by	the	Princess	,	who	,	pale	with	astonishment	,
她	下车	在	这	地面	,	关闭	经过	这	公主	,	WHO	,	苍白	和	惊讶	,

她落在地上，就在公主旁边，公主因惊讶而脸色苍白。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæriət] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	watching	the	second	chariot	approaching	.
曾是	观看	这	第二	战车	接近	.

正注视着第二辆战车驶来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [twelv] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['emərəldz] .

This	was	drawn	by	twelve	peacocks	,	and	made	entirely	of	emeralds	.
这	曾是	绘制	经过	十二	孔雀	,	和	制成	完全	的	祖母绿	.

这是由十二只孔雀绘制的，完全由祖母绿制成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [noʊ] [les] ['gɔːrdʒəs] [ðæn; ðən]

It	was	driven	by	the	most	lovely	lady	imaginable	,	no	less	gorgeous	than
它	曾是	驱动	经过	这	最多	迷人的	女士	可以想象的	,	不	较少的	华丽的	比

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

驾驶这辆车的是一位美得令人窒息的女士，她的美貌丝毫不逊于她的同伴。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [əʊplz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

wearing	a	crown	of	opals	which	shone	like	the	stars	on	a	summer	night	.
穿着	一个	王冠	的	蛋白石	哪个	闪耀	喜欢	这	明星	在	一个	夏天	夜晚	.

她头戴一顶蛋白石王冠，闪耀得如同夏夜的繁星。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

The	two	Fairies	stepped	out	of	their	chariots	,	and	thus	addressed	the	astonished
这	二	仙女	步	出去	的	他们的	战车	,	和	因此	已解决	这	惊讶

[kɪŋ] :

King	:
国王	:

两位仙女从战车上下来，对惊愕的国王说道：

“ [ðɪs] , ” [ðeɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , “ [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['muːnflaʊər] ,

“	This	,	”	they	said	,	pointing	to	the	Princess	,	“	is	the	Princess	Moonflower	,
“	这	,	”	他们	说	,	指向	到	这	公主	,	“	是	这	公主	月光花	,

“这位，”他们指着公主说，“就是月光花公主。”

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [naʊ] [ded] .

daughter	of	a	rich	and	powerful	sovereign	now	dead	.
女儿	的	一个	富有的	和	强大的	主权	现在	死的	.

一位已故的富有而强大的君主的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ænt] ,

She	has	been	compelled	to	fly	from	her	kingdom	by	her	wicked	aunt	,
她	有	到过	被迫	到	飞	从	她	王国	经过	她	邪恶	阿姨	,

她被迫逃离自己的王国，因为她那邪恶的姑妈。

[huː] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [θroʊn] . ”

who	has	usurped	the	throne	.	”
WHO	有	篡夺	这	王座	.	”

谁篡夺了王位。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]

“	I	am	the	Fairy	of	Rivers	and	Streams	,	”	continued	the	lady	who	had	first
“	我	是	这	仙女	的	河流	和	流	,	”	持续	这	女士	WHO	有	第一的

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

“我是河流溪涧的仙女，”最先到达的那位女士继续说道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][hæv; həv]

“	and	,	as	she	once	did	a	kindness	to	a	subject	of	mine	,	I	have
“	和	,	作为	她	一次	做过	一个	仁慈	到	一个	主题	的	矿	,	我	有

[prə'tektɪd] [hɜːr; hər] ;

protected	her	;
受保护	她	;

“而且，正如她曾经善待过我的一个臣民一样，我也保护了她；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

and	,	had	she	not	disregarded	a	warning	I	gave	her	,
和	,	有	她	不是	被忽视	一个	警告	我	给予	她	,

如果她没有无视我给她的警告，

[ðiːz] [leɪt] ['trʌblz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

these	late	troubles	would	never	have	taken	place	.
这些	晚的	麻烦	会	绝不	有	已采取	地方	.

这些后期的麻烦原本就不会发生。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kreivd] [ðə; ði] ['feriz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	The	Princess	fell	upon	her	knees	and	craved	the	Fairy's	pardon	for	her
"	这	公主	跌倒	之上	她	膝盖	和	渴望	这	仙女的	赦免	为了	她

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

公主跪倒在地，恳求仙女原谅她的愚蠢行为。

“ [raɪz] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [help] ,

“	Rise	,	”	answered	she	,	lifting	her	,	“	you	have	,	with	the	King's	help	,
“	上升	,	”	回答	她	,	举重	她	,	“	你	有	,	和	这	国王学院	帮助	,

[ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] ,

overcome	your	difficulties	,
克服	你的	困难	,

“起来吧，”她一边说着一边扶起她，“在国王的帮助下，你已经克服了困难。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	you	certainly	ought	to	make	him	happy	.
和	你	当然	应该	到	制作	他	快乐的	.

你当然应该让他开心。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	The	other	Fairy	then	came	forward	.
"	这	其他	仙女	然后	来了	向前	.

“这时，另一位仙女走了过来。”

“ ['muːnflaʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	Moonflower	,	”	she	said	,	“	I	am	the	Fairy	of	the	Green	Woods	,	and	it
“	月光花	,	”	她	说	,	“	我	是	这	仙女	的	这	绿色的	伍兹	,	和	它

[wʌz; wəz][aɪ] ,

was	I	,
曾是	我	,

“月光花，”她说，“我是绿林仙子，是我，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hæg] , [huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['greɪʃəsli] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][maɪ] [wei] .

in	the	guise	of	an	old	hag	,	whom	you	so	graciously	conducted	on	my	way	.
在	这	伪装	的	一个	老的	魔女	,	谁	你	所以	亲切地	实施	在	我的	方式	.

你装扮成一个老巫婆，热情地为我引路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [liːf] ,

It	was	I	who	gave	you	the	Enchanted	Leaf	,
它	曾是	我	WHO	给予	你	这	迷人的	叶子	,

是我把那片魔法叶子送给你的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

which	you	must	always	keep	as	an	heirloom	in	your	family	;	and	now	,
哪个	你	必须	总是	保持	作为	一个	传家宝	在	你的	家庭	;	和	现在	,

你必须把它作为传家宝永远保存在家族中；现在，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['mɑːnərk] , [huː] [siːks] [jʊr; jər][hænd] .

I	beg	of	you	to	marry	this	brave	and	devoted	monarch	,	who	seeks	your	hand	.
我	求	的	你	到	结婚	这	勇敢的	和	奉献	君主	,	WHO	寻找	你的	手	.

我恳求你迎娶这位勇敢忠诚的君主，他正寻求你的青睐。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

"	At	these	words	the	Princess	embraced	the	two	Fairies	,	who	invited	her	,	with
"	在	这些	字	这	公主	拥抱	这	二	仙女	,	WHO	受邀	她	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - ,

the	King	and	Grimaçon	,
这	国王	和	-	,

听到这话，公主拥抱了两位仙女，她们邀请她与国王和格里马松一起参加聚会。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	go	with	them	to	the	palace	of	the	King	.
到	去	和	他们	到	这	宫殿	的	这	国王	.

和他们一起去国王的宫殿。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ðen] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ,

The	released	youths	and	maidens	then	dispersed	to	their	several	homes	,	and	,
这	发布	青年	和	少女们	然后	分散的	到	他们的	一些	房屋	,	和	,

获释的青年和少女们随后分散到各自的家中，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , ['muːnflaʊər] [suːn] [riːtʃt]

mounting	the	chariot	of	the	Fairy	of	the	Green	Woods	,	Moonflower	soon	reached
安装	这	战车	的	这	仙女	的	这	绿色的	伍兹	,	月光花	很快	达到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

月花登上绿林仙子的战车，很快便抵达了宫殿。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] .

followed	by	the	King	and	the	dwarf	,	who	accompanied	the	other	Fairy	.
随后	经过	这	国王	和	这	矮人	,	WHO	伴随	这	其他	仙女	.

随后是国王和矮人，他们陪同另一位仙子。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['muːnflaʊər]

The	nuptials	of	the	King	of	the	Crystal	Mountains	and	Princess	Moonflower
这	婚礼	的	这	国王	的	这	水晶	山脉	和	公主	月光花

[wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] ['sɔləmnaiz] ,

were	soon	afterwards	solemnised	,
是	很快	然后	庄严的	,

水晶山之王与月花公主的婚礼随后举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] ['ɑːnɚd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

and	the	two	Fairies	honoured	the	festivities	with	their	presence	;
和	这	二	仙女	荣幸	这	庆祝活动	和	他们的	在场	;

两位仙女也莅临现场，为庆祝活动增添光彩；

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] ['kruːəlti]

all	those	who	had	been	rescued	from	the	Enchanter's	cruelty
全部	那些	WHO	有	到过	获救	从	这	魔法师的	残酷

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

by	the	King	were	invited	,
经过	这	国王	是	受邀	,

所有被国王从巫师的残暴统治下救出的人都被邀请了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪd] [wɔːr]

and	the	rejoicings	lasted	for	twenty	days	,	after	which	his	Majesty	made	war
和	这	欢庆	持续	为了	二十	天	,	后	哪个	他的	威严	制成	战争

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ænt] ,

upon	the	Princess's	aunt	,
之上	这	公主的	阿姨	,

庆祝活动持续了二十天，之后国王陛下向公主的姑母宣战。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] , [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	recovered	her	kingdom	,	killing	the	wicked	Blackwig	with	his	own	hand	.
和	恢复	她	王国	,	杀	这	邪恶	-	和	他的	自己的	手	.

她夺回了自己的王国，亲手杀死了邪恶的黑帽。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [praʊd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['mʌðər] .

A	terrible	fate	was	in	store	for	the	King's	proud	and	cruel	mother	.
一个	糟糕的	命运	曾是	在	店铺	为了	这	国王学院	自豪的	和	残忍的	母亲	.

国王骄傲而残忍的母亲注定要遭受可怕的命运。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [frʌm; frəm]

On	the	day	of	her	son's	marriage	she	was	returning	in	her	chariot	from
在	这	天	的	她	儿子的	婚姻	她	曾是	返回	在	她	战车	从

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

在她儿子结婚那天，她正乘坐马车从婚礼现场返回。

[mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .

much	mortified	and	incensed	by	what	had	just	taken	place	.
很多	羞愧难当	和	愤怒	经过	什么	有	只是	已采取	地方	.

我对刚才发生的事情感到非常羞愧和愤怒。

['noʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

Noticing	,	as	she	drove	along	,
注意到	,	作为	她	驾驶	沿着	,

她开车行驶时注意到，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

that	her	coachman	had	not	brought	out	the	team	of	horses	she	had	ordered
那	她	马车夫	有	不是	带来	出去	这	团队	的	马匹	她	有	订购

,

,

,

她的马车夫没有把她吩咐的马匹牵出来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['fjʊriəs] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

and	being	already	furious	,	she	leaned	forward	to	strike	him	with	the	golden
和	存在	已经	狂怒	,	她	倾斜	向前	到	罢工	他	和	这	金的

['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

sceptre	in	her	hand	,
权杖	在	她	手	,

她怒火中烧，俯身向前，用手中的金杖击打他。

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ˌəuvə'bæləns] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] ,

and	,	in	so	doing	,	overbalanced	herself	,	and	fell	under	the	chariot	-	wheels	,
和	,	在	所以	正在做	,	过平衡	她自己	,	和	跌倒	在下面	这	战车	-	车轮	,

结果，她失去平衡，摔倒在战车轮下。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

where	she	was	almost	crushed	to	death	.
在哪里	她	曾是	几乎	碎	到	死亡	.

她差点被压死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	was	conveyed	to	the	palace	with	all	speed	,	but	,	before	she	reached
她	曾是	传递	到	这	宫殿	和	全部	速度	,	但	,	前	她	达到

[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,

her	apartments	,
她	公寓	,

她被迅速送往宫殿，但还没到达自己的寝宫，

[ʃi:; ʃi][ɪk'spaɪərd] , ['mʌtərɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] ['evriwʌn] .

she	expired	,	muttering	vengeance	against	everyone	.
她	已到期	,	喃喃自语	复仇	反对	每个人	.

她咽气时，嘴里喃喃念叨着要向所有人复仇。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] - [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	fate	of	the	dwarf	Grimaçon	was	very	different	.
这	命运	的	这	矮人	-	曾是	非常	不同的	.

矮人格里马松的命运则截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɚd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	was	made	Prime	Minister	and	was	the	most	honoured	person	in	the
他	曾是	制成	主要的	部长	和	曾是	这	最多	荣幸	人	在	这

['kɪŋz] [də'mɪnjənz] .

King's	dominions	.
国王学院	领地	.

他被任命为首相，是国王领地中最受尊敬的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['nevər] [tʊk] ['eni] [step] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	King	and	Queen	never	took	any	step	without	first	consulting	him	,
这	国王	和	女王	绝不	采取	任何	步	没有	第一的	咨询	他	,

国王和王后做任何事都会先征求他的意见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðer; ðər]

and	he	lived	to	an	advanced	age	beloved	by	all	,	but	especially	by	their
和	他	居住地	到	一个	先进的	年龄	心爱	经过	全部	,	但	尤其	经过	他们的

['mædʒistiz] ,

Majesties	,
陛下	,

他活到了很高的年纪，深受所有人喜爱，尤其是国王和国王陛下。

[hu:] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər]

who	went	to	visit	him	every	day	in	a	magnificent	palace	which	they	built	for
WHO	去	到	访问	他	每一个	天	在	一个	壮丽	宫殿	哪个	他们	建造	为了

[hɪm; ɪm] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .

him	close	by	their	own	.
他	关闭	经过	他们的	自己的	.

他们每天都去探望他，他住在他们为自己建造的、靠近自己住所的宏伟宫殿里。

[ðə; ði]['dʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt]

THE	DOVECOTE
这	鸽舍

鸽舍

[aɪ]

I
我

我

[en][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [fi:ld] ,

n	a	wide	stretch	of	pasture	,	in	the	middle	of	a	lonely	field	,
n	一个	宽的	拉紧	的	牧场	,	在	这	中间	的	一个	孤独	场地	,

一片广阔的牧场，位于一片偏僻的田野中央。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bli:k] [nɔ:rθ] [blæst] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['gra:siz] ,

with	its	back	to	the	bleak	north	blast	which	swept	over	the	shuddering	grasses	,
和	它是	后退	到	这	苍凉	北	爆炸	哪个	扫荡	超过	这	颤抖	草	,

背对着席卷颤抖草地的凛冽北风，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [kəm'pleɪnɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [stʊd] [ə; eɪ]['dʌvkɑ:tˌdʌvkoʊt] .

making	them	hum	and	sing	like	complaining	voices	,	stood	a	Dovecote	.
制作	他们	哼	和	唱歌	喜欢	抱怨	声音	,	站立	一个	鸽舍	.

鸽舍矗立在那里，让它们发出像抱怨般的哼唱声。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] ,

The	solid	masonry	of	its	walls	,
这	坚硬的	石工	的	它是	墙壁	,

它坚固的墙壁由砖石构成。

[ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌfts] [ʌv; əv] [stoʊn] - [krɑːp][ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] [pɜːrs] [hæd; həd] [soʊn]

in	the	crevices	of	which	tufts	of	stone	-	crop	and	shepherd's	purse	had	sown
在	这	缝隙	的	哪个	簇绒	的	石头	-	庄稼	和	牧羊人的	钱包	有	播种

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在景天和荠菜自行扎根的缝隙中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] - [steps] [wɪtʃ] [ræn][ʌp] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts]

and	the	irregular	outlines	of	the	crow	-	steps	which	ran	up	either	side	of	its
和	这	不规律的	概述	的	这	乌鸦	-	步骤	哪个	跑	向上	任何一个	边	的	它是

['slæntɪŋ] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] ,

slanting	roof	had	been	familiar	to	the	sight	of	so	many	generations	that	,
斜	屋顶	有	到过	熟悉的	到	这	视线	的	所以	许多	几代人	那	,

屋顶两侧蜿蜒而上的阶梯轮廓不规则，世世代代的人都对此习以为常。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

as	it	had	remained	unused	within	the	memory	of	the	oldest	,
作为	它	有	剩余	未使用的	之内	这	记忆	的	这	最老	,

因为在最年长者的记忆中，它一直未被使用过。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [hiːp] [ɪn][ðə; ði]

no	one	thought	more	of	it	than	if	it	had	been	a	stone	-	heap	in	the
不	一	想法	更多的	的	它	比	如果	它	有	到过	一个	石头	-	堆	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

没有人比把它看得更重，就好像它只是路边的一堆石头一样。

[nɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][ʌv; əv][ɪts] ['nevər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'per] .

nor	noticed	the	curious	fact	of	its	never	falling	into	disrepair	.
也不	注意到	这	好奇的	事实	的	它是	绝不	坠落	进入	失修	.

他们也没有注意到一个奇怪的事实：它从来不会失修。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [kroʊ] - [steps] ,

At	each	end	of	the	roof	,	above	the	crow	-	steps	,
在	每个	结尾	的	这	屋顶	,	多于	这	乌鸦	-	步骤	,

在屋顶的两端，在梯子上方，

[tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [bɔːlz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [rʊks] ,

two	large	stone	balls	stood	out	against	the	sky	,	and	on	these	the	rooks	,
二	大的	石头	球	站立	出去	反对	这	天空	,	和	在	这些	这	车	,

两颗巨大的石球在天空中格外显眼，而乌鸦就栖息在石球上。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnsets] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rʊkəri] , [pɜːrtʃt] [frʌm; frəm] ['jɪrz]

going	home	in	the	red	sunsets	to	a	neighbouring	rookery	,	perched	from	year's
去	家	在	这	红色的	日落	到	一个	邻接	乌鸦巢	,	栖息	从	年

[end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] ,

end	to	year's	end	,
结尾	到	年	结尾	,

在红色的夕阳中回到邻近的鸟类栖息地，从年末到年末，它们都栖息在那里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʃiːp] ,

and	no	one	but	themselves	,	or	a	few	inquisitive	sheep	,
和	不	一	但	他们自己	,	或者	一个	很少	好奇	羊	,

除了他们自己，或者几只好奇的绵羊之外，没有其他人。

[huː] [maɪt] [rʌb] [ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

who	might	rub	their	woolly	heads	against	the	walls	,
WHO	可能	擦	他们的	毛茸茸的	头部	反对	这	墙壁	,

它们可能会用毛茸茸的脑袋蹭墙，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['bɪldɪŋ] .

seemed	to	remember	the	existence	of	the	solitary	building	.
似乎	到	记住	这	存在	的	这	孤	建筑	.

似乎还记得那座孤零零的建筑的存在。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lænd] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,

At	some	little	distance	behind	it	the	land	rose	in	a	steep	slope	,
在	一些	小的	距离	在后面	它	这	土地	玫瑰	在	一个	陡	坡	,

在它后方不远处，地势陡然上升。

['roʊlɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [fɜːr] - [triːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

rolling	upwards	to	where	a	fringe	of	fir	-	trees	looked	down	upon	the
滚动	向上	到	在哪里	一个	边缘	的	冷杉	-	树木	看起来	向下	之上	这

['dʌvkɑːtˌ'dʌvkoʊt] , [ðə; ði] [fiːldz] ,

Dovecote	,	the	fields	,
鸽舍	,	这	字段	,

向上滚动，直到一排冷杉树俯瞰着鸽舍和田野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'loʊ] .

and	the	scattered	habitations	below	.
和	这	疏散	居住地	以下	.

以及下方零星散落的住所。

['eniwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [maɪt] [siː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] [lænd] .

Anyone	standing	beside	them	might	see	over	a	vast	area	of	land	.
任何人	常设	旁	他们	可能	看	超过	一个	广阔的	区域	的	土地	.

站在他们旁边的人可以看到一大片土地。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] ,

Looking	to	the	west	,	the	hills	rose	in	bold	relief	,
寻找	到	这	西方	,	这	丘陵	玫瑰	在	大胆的	宽慰	,

向西望去，群山巍峨耸立，轮廓分明。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ræn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [lɔːst] [ɪt'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	towards	them	ran	a	white	road	which	lost	itself	now	and	then	,
和	向	他们	跑	一个	白色的	路	哪个	丢失的	本身	现在	和	然后	,

一条白色的路向他们延伸，时而消失在视线中。

['oʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] ['pætʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['lʊkɪŋ] ['iːstwərd] ,

only	to	reappear	in	patches	till	it	faded	into	the	distance	;	looking	eastward	,
仅有的	到	再现	在	补丁	直到	它	褪色	进入	这	距离	;	寻找	向东	,

只是断断续续地出现，直到消失在远方；向东望去，

[ðer; ðər] [leɪ] [spred] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

there	lay	spread	a	long	stretch	of	wooded	country	,
那里	躺	传播	一个	长的	拉紧	的	树木繁茂的	国家	,

那里绵延着大片林地，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

over	which	the	lights	and	shadows	floated	and	the	clouds	sailed	before	the
超过	哪个	这	灯	和	阴影	漂浮	和	这	云	航行	前	这

[west] [wɪnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

west	wind	on	their	way	to	the	sea	,
西方	风	在	他们的	方式	到	这	海	,

光影在其上飘荡，云朵在西风的吹拂下飘向大海。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['sæfaɪər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n]

which	could	be	seen	on	a	sunny	day	lying	like	a	blue	sapphire	upon	the	horizon
哪个	可以	是	已见	在	一个	阳光明媚	天	说谎	喜欢	一个	蓝色的	蓝宝石	之上	这	地平线

.

:

.

在晴朗的日子里，它像一颗蓝色的蓝宝石一样静静地躺在地平线上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['saʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] ,

Looking	straight	southward	towards	the	pastures	,
寻找	直的	向南	向	这	牧场	,

目光径直向南望去，可以看到牧场，

[ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] ['fɜːrtl] ['kɔːrnfiːld] , [æz; əz]

the	sloping	ground	at	the	foot	of	the	trees	was	all	one	fertile	cornfield	,	as
这	倾斜的	地面	在	这	脚	的	这	树木	曾是	全部	一	沃	玉米地	,	作为

[jet] [ˌʌn'kʌt] ,

yet	uncut	,
然而	未剪辑版	,

树脚下的斜坡是一片肥沃的玉米地，尚未收割。

[ænd; ənd] , [hæf] [weɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] [stiːpəst] , [stʊd] [θriː] ['ɛlmz] ,

and	,	half	way	up	it	,	where	the	hill	was	steepest	,	stood	three	elms	,
和	,	一半	方式	向上	它	,	在哪里	这	爬坡道	曾是	最陡峭	,	站立	三	榆树	,

在山腰最陡峭的地方，长着三棵榆树。

['groʊɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

growing	close	together	and	making	a	dark	spot	of	shade	in	the	middle	of	the
生长	关闭	一起	和	制作	一个	黑暗的	点	的	阴影	在	这	中间	的	这

['jeloʊ] [greɪn] .

yellow	grain	.
黄色的	粮食	.

它们生长得非常紧密，在黄色的谷粒中间形成了一个深色的阴影斑块。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['mædi] - [triːz] .

These	were	called	“	Maddy	Norey's	trees	.
这些	是	称为	“	麦迪	-	树木	.

这些树被称为“玛蒂·诺雷的树”。

” [wʌt] ['mædi] - ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn] [ə'laɪv] [nuː] ,

”	What	Maddy	Norey's	history	had	been	no	one	alive	knew	,
”	什么	麦迪	-	历史	有	到过	不	一	活	知道	,

“玛蒂·诺雷的过去究竟如何，在世的人都不知道。”

[bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

but	tradition	said	that	she	had	lived	in	a	small	cottage	under	the	shadow	of
但	传统	说	那	她	有	居住地	在	一个	小的	小屋	在下面	这	阴影	的

[ðə; ðɪ] ['ɛlmz] ,

the	elms	,
这	榆树	,

但据传，她曾居住在榆树荫下的一间小屋里。

[ænd; ənd] [men] ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [noʊ'vembər] [deɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər]

and	men	ploughing	the	field	in	the	late	November	days	had	run	their
和	男人	耕作	这	场地	在	这	晚的	十一月	天	有	跑步	他们的

['plaʊʃer] [ə'genst] ['diːpli] - [ɪm'bedɪd] [stoʊnz] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] ,

ploughshares	against	deeply	-	embedded	stones	at	their	roots	,
犁铧	反对	深	-	嵌入式	石头	在	他们的	根	,

11月下旬，男人们在田里耕作时，犁铧碰到了深深嵌入土里的石头。

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['mædi] -

and	told	each	other	that	they	had	struck	the	foundations	of	Maddy	Norey's
和	讲述	每个	其他	那	他们	有	击	这	基础	的	麦迪	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们互相告诉对方，他们撞到了玛蒂·诺雷家的地基。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['mædi] [nɔri] , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [stɪl] ,

They	did	not	know	that	the	witch	,	Maddy	Norey	,	was	alive	still	,
他们	做过	不是	知道	那	这	巫婆	,	麦迪	诺雷	,	曾是	活	仍然	,

他们并不知道女巫玛蒂·诺雷还活着。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] .

and	living	hardly	out	of	the	sound	of	their	voices	in	the	Dovecote	.
和	活的	几乎	出去	的	这	声音	的	他们的	声音	在	这	鸽舍	.

他们几乎每天都只能在鸽舍里听着他们的声音生活。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

But	in	spite	of	the	lonely	quiet	of	the	old	place	,
但	在	尽管如此	的	这	孤独	安静的	的	这	老的	地方	,

尽管这处老地方寂静孤寂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] ,

and	the	peace	which	seemed	to	brood	over	the	standing	corn	,
和	这	和平	哪个	似乎	到	幼虫	超过	这	常设	玉米	,

笼罩在挺拔的玉米地上的那份宁静，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

there	was	war	and	strife	in	the	land	.
那里	曾是	战争	和	冲突	在	这	土地	.

这片土地上战乱不断。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs]

The	young	King	,	with	his	Queen	,	had	been	forced	to	fly	from	his	palace
这	年轻的	国王	,	和	他的	女王	,	有	到过	强制	到	飞	从	他的	宫殿

,

,

,

年轻的国王和王后被迫逃离宫殿。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]['wɑːndərər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ;

a	fugitive	and	wanderer	,	not	knowing	where	to	seek	shelter	for	his	head	;
一个	逃犯	和	流浪者	,	不是	会心	在哪里	到	寻找	庇护所	为了	他的	头	;

[hɪz; ɪz][step] - ['brʌðər] ,

his	step	-	brother	,
他的	步	-	兄弟	,

一个逃亡的流浪者，不知该到何处寻求庇护；他的继兄，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plɑːts][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

a	wicked	and	unscrupulous	man	,	having	,	with	his	plots	and	cunning
一个	邪恶	和	无良的	男人	,	拥有	,	和	他的	图表	和	狡猾

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['laɪɪŋ] [tʌŋ] ,

and	his	smooth	,	lying	tongue	,
和	他的	光滑的	,	说谎	舌头	,

一个邪恶无耻的人，凭借他的阴谋诡计和花言巧语，

[stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

stirred	up	the	people	in	revolt	against	their	sovereign	.
搅拌	向上	这	人们	在	反叛	反对	他们的	主权	.

煽动人民反抗君主。

[θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn]

Through	the	treachery	of	some	of	the	soldiery	the	palace	gates	had	been
通过	这	背信弃义	的	一些	的	这	士兵	这	宫殿	大门	有	到过

['broʊkən] [daʊn] ,

broken	down	,
破碎的	向下	,

由于部分士兵的背叛，宫门被攻破了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

the	King's	capital	was	in	the	hands	of	the	mob	,
这	国王学院	首都	曾是	在	这	双手	的	这	暴民	,

国王的都城落入了暴民之手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	he	and	the	Queen	had	made	their	escape	,	trying	to	reach	the
和	他	和	这	女王	有	制成	他们的	逃脱	,	尝试	到	抵达	这

['dɪstənt] [siː] - [bɔːrd] ,

distant	sea	-	board	,
遥远	海	-	木板	,

他和女王成功逃脱，试图抵达遥远的海岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lænd]

and	from	it	to	take	ship	across	the	Northern	Sea	to	a	neighbouring	land
和	从	它	到	拿	船	穿过	这	北方	海	到	一个	邻接	土地

[ruːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kloʊsɪst]['ælaɪz] .

ruled	by	one	of	their	closest	allies	.
裁决	经过	一	的	他们的	最接近	盟国	.

然后从那里乘船横渡北海，前往由他们最亲密的盟友之一统治的邻近国家。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['pæsɪŋ]

Under	cover	of	night	they	fled	through	the	streets	of	the	capital	,	passing
在下面	覆盖	的	夜晚	他们	逃亡	通过	这	街道	的	这	首都	,	通过

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

unnoticed	in	the	confusion	,
未被察觉	在	这	困惑	,

他们趁着夜色，穿过首都的街道，在混乱中悄无声息地逃走。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [gɑːrdz] .

and	slipping	through	the	city	gates	deserted	by	the	treacherous	guards	.
和	滑倒	通过	这	城市	大门	荒凉的	经过	这	奸诈	守卫	.

然后趁着奸诈的守卫离开，溜出了城门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [deɪ] ,

Once	in	the	open	country	,	they	hid	themselves	in	the	woods	by	day	,
一次	在	这	打开	国家	,	他们	隐藏	他们自己	在	这	树林	经过	天	,

进入开阔地带后，他们白天就躲在树林里。

[ænd; ənd] ['trævld] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] [naɪt] ,

and	travelled	forward	on	foot	by	night	,
和	旅行	向前	在	脚	经过	夜晚	,

他们趁着夜色徒步前进。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [sent] [aʊt] ['æftər][ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

hoping	against	hope	to	elude	the	pursuers	sent	out	after	their	flight	had	become
希望	反对	希望	到	躲避	这	追击者	发送	出去	后	他们的	航班	有	变得

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他们抱着渺茫的希望，希望能摆脱追捕他们的人，因为他们的逃跑路线已经被发现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [koʊst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [set] [seɪl] [fɔːr; fər]

and	to	reach	the	nearest	point	of	coast	from	which	they	might	set	sail	for
和	到	抵达	这	最近的	观点	的	海岸	从	哪个	他们	可能	放	帆	为了

[ðə; ði] ['frendli] [lænd] ['ɑːpəzɪt] .

the	friendly	land	opposite	.
这	友好的	土地	对面的	.

并到达最近的海岸，从那里他们可以扬帆前往对岸的友好国家。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['ɪnlənd] ,

At	last	,	after	many	days	,	they	came	to	a	place	only	a	few	dozen	miles	inland	,
在	最后的	,	后	许多	天	,	他们	来了	到	一个	地方	仅有的	一个	很少	打	英里	内陆	,

最后，经过多日，他们终于来到了距离内陆只有几十英里的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['wɪri] [kwiːn] ,

and	the	King	,	who	knew	the	country	well	,	encouraged	the	weary	Queen	,
和	这	国王	,	WHO	知道	这	国家	出色地	,	鼓励	这	厌倦	女王	,

国王深谙国情，便安慰了疲惫的王后。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

telling	her	how	short	a	space	lay	between	them	and	the	sea	.
讲述	她	如何	短的	一个	空间	躺	之间	他们	和	这	海	.

告诉她他们与大海之间距离有多近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld]

They	were	on	the	borders	of	a	birch	-	wood	through	which	they	had	travelled
他们	是	在	这	边界	的	一个	桦木	-	木头	通过	哪个	他们	有	旅行

[ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

all	night	,	and	,
全部	夜晚	,	和	,

他们当时正站在一片白桦林的边缘，他们整夜都是穿过这片白桦林的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] ['pæstʃər] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

as	they	came	out	and	saw	the	wide	pasture	stretched	before	them	in	the	early
作为	他们	来了	出去	和	锯	这	宽的	牧场	拉伸	前	他们	在	这	早期的

[laɪt] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ])

light	(	for	it	was	dawning	)
光	(	为了	它	曾是	黎明	)

当他们走出来，看到眼前一片广阔的牧场在晨曦中展开时（因为天刚破晓）。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːrn] [aʊt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

the	Queen	sank	down	on	the	ground	,	worn	out	,	declaring	that	she	could	go	no
这	女王	沉没	向下	在	这	地面	,	磨损	出去	,	声明	那	她	可以	去	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

女王筋疲力尽地瘫倒在地，宣布她再也走不动了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

At	this	the	King	was	in	despair	,
在	这	这	国王	曾是	在	绝望	,

国王听后绝望了。

[fɔːr; fər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn]

for	day	was	breaking	and	there	seemed	to	be	no	place	of	safety	in
为了	天	曾是	打破	和	那里	似乎	到	是	不	地方	的	安全	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvər]

which	they	could	conceal	themselves	until	night	should	come	round	again	and	cover
哪个	他们	可以	隐藏	他们自己	直到	夜晚	应该	来	圆形的	再次	和	覆盖

[ðə; ði] [tuː] ['loʊnli] ['wɔndərəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] .

the	two	lonely	wanderers	with	her	dark	curtain	.
这	二	孤独	流浪者	和	她	黑暗的	窗帘	.

天色渐亮，似乎没有一个安全的地方可以让他们藏身，直到夜幕再次降临，用黑暗的帷幕将这两个孤独的流浪者笼罩。

“ [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Lie	still	and	rest	,	”	said	he	,
”	说谎	仍然	和	休息	,	”	说	他	,

“躺下休息吧，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

as	he	drew	off	his	cloak	and	spread	it	over	his	wife	,
作为	他	画	离开	他的	披风	和	传播	它	超过	他的	妻子	,

他脱下斗篷，盖在妻子身上。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

“	I	will	go	a	little	way	forward	and	find	some	place	in	which	we	can
”	我	将要	去	一个	小的	方式	向前	和	寻找	一些	地方	在	哪个	我们	能

['ʃeltər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

shelter	for	to	-	day	.
庇护所	为了	到	-	天	.

“我会往前走一小段路，找个地方让我们今天能暂时躲起来。”

[duː][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Do	not	move	until	I	come	back	.
做	不是	移动	直到	我	来	后退	.

在我回来之前不要动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

I	shall	not	be	long	away	.
我	将	不是	是	长的	离开	.

我很快就会离开。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

”	And	he	wandered	off	into	the	field	towards	a	strange	pile	of	building	which
”	和	他	漫步	离开	进入	这	场地	向	一个	奇怪的	桩	的	建筑	哪个

[hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .

he	saw	rising	like	a	watch	-	tower	from	the	level	plain	.
他	锯	上升	喜欢	一个	手表	-	塔	从	这	等级	清楚的	.

于是他漫步走进田野，朝着一座奇怪的建筑物走去，他看到这座建筑物像瞭望塔一样从平坦的平原上拔地而起。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʌvkɑːt,'dʌvkoʊt] , [ænd; ənd]

When	he	reached	it	he	found	it	to	be	a	deserted	Dovecote	,	and
什么时候	他	达到	它	他	成立	它	到	是	一个	荒凉的	鸽舍	,	和

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	walked	round	it	,
他	步行	圆形的	它	,

他到达目的地时，发现那是一座废弃的鸽舍，于是他绕着鸽舍走了一圈。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

wondering	why	such	a	solid	structure	had	been	built	for	the	harbouring	of	a
好奇	为什么	这样的	一个	坚硬的	结构	有	到过	建造	为了	这	窝藏	的	一个

[fjuː] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

few	doves	and	pigeons	.
很少	鸽子	和	鸽子	.

不禁纳闷，为什么会建造如此坚固的建筑来饲养几只鸽子。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ,

As	he	passed	round	the	north	side	he	came	upon	a	wooden	door	,
作为	他	通过了	圆形的	这	北	边	他	来了	之上	一个	木制的	门	,

他绕到北侧时，发现了一扇木门。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bend] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ,

so	low	that	a	man	entering	would	be	obliged	to	bend	himself	almost	double	,
所以	低的	那	一个	男人	进入	会	是	有义务	到	弯曲	他自己	几乎	双倍的	,

低到什么程度呢？进去的人几乎要弯腰到两截。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈnetlz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈrægwɜːrt] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði]

and	he	cleared	away	the	nettles	and	tufts	of	ragwort	which	grew	by	the
和	他	已清除	离开	这	荨麻	和	簇绒	的	千里光	哪个	生长	经过	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

他清除了门槛边生长的荨麻和千里光。

['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði][hæf] - ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .

pushing	with	his	shoulder	against	the	half	-	rotten	wood	.
推动	和	他的	肩膀	反对	这	一半	-	烂	木头	.

他用肩膀顶着半腐烂的木头。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['iːzəli] .

The	door	opened	easily	.
这	门	打开	容易地	.

门很容易就打开了。

[ðə; ði]['dʌvkɑːt¦'dʌvkoʊt][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] ,

The	Dovecote	was	quite	dark	inside	,
这	鸽舍	曾是	相当	黑暗的	里面	,

鸽舍里面很暗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

and	only	the	light	from	the	open	door	behind	him	enabled	the	King	to
和	仅有的	这	光	从	这	打开	门	在后面	他	已启用	这	国王	到

[siː] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['sterkeɪs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

see	a	crazy	staircase	running	up	the	side	of	the	wall	to	what	was	apparently
看	一个	疯狂的	楼梯	跑步	向上	这	边	的	这	墙	到	什么	曾是	显然

[ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] .

a	room	overhead	.
一个	房间	开销	.

只有从他身后敞开的门透进来的光线，才能让国王看到一条奇特的楼梯沿着墙边向上延伸，通往楼上的一个房间。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ʌp] ,

As	he	stood	irresolute	whether	or	not	to	venture	up	,
作为	他	站立	徊	无论	或者	不是	到	风险投资	向上	,

他犹豫着要不要冒险上去，

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [fɔːrm][ʌv; əv]

another	little	door	opened	at	the	top	of	the	flight	and	the	bent	form	of
其他	小的	门	打开	在	这	顶部	的	这	航班	和	这	弯曲	形式	的

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [piəd] [aʊt] ,

an	old	woman	peered	out	,
一个	老的	女士	窥视	出去	,

楼梯顶端又开了一扇小门，一个佝偻的老妇人从里面探出头来。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

illuminated	by	the	sky	-	light	in	the	ceiling	of	the	room	she	had	just	left	.
照明	经过	这	天空	-	光	在	这	天花板	的	这	房间	她	有	只是	左边	.

被她刚刚离开的房间天花板上的天窗照亮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə'meɪzd] .

The	King	stood	amazed	.
这	国王	站立	惊叹	.

国王惊愕地站在那里。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	so	you	have	come	at	last	,	”	she	said	,
“	和	所以	你	有	来	在	最后的	,	”	她	说	,

“你终于来了，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [sɔːft] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈbɑːdi] ,

in	a	voice	which	seemed	far	too	soft	to	proceed	from	such	a	crooked	body	,
在	一个	嗓音	哪个	似乎	远的	也	柔软的	到	继续	从	这样的	一个	歪	身体	,

那声音轻柔得似乎与她那扭曲的身体极不相称。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ?

“	and	why	have	you	not	brought	the	Queen	?
”	和	为什么	有	你	不是	带来	这	女王	?

“你们为什么还没有把女王带来？”

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Do	not	be	afraid	,	”	she	added	,	seeing	the	look	of	consternation	on	his	face	,
做	不是	是	害怕的	,	”	她	额外	,	看到	这	看	的	惊愕	在	他的	脸	,

“别害怕，”她看到他脸上惊恐的表情，补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	have	expected	you	for	some	time	.
”	我	有	预期的	你	为了	一些	时间	.

“我等你很久了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmædi] [nɔri] ,

I	am	Maddy	Norey	,
我	是	麦迪	诺雷	,

我是玛蒂·诺雷，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt]

and	I	have	lived	here	for	more	years	than	you	and	the	Queen	put
和	我	有	居住地	这里	为了	更多的	年	比	你	和	这	女王	放

[təˈgeðər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪf] [jʊr; jər][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈdʌbld] [twaɪs] [ˈoʊvər] .

together	could	count	if	your	ages	were	doubled	twice	over	.
一起	可以	数数	如果	你的	年龄	是	双倍	两次	超过	.

我在这里居住的年数，比你和女王加起来的年龄乘以二也数不清的年数还要多。

[goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]

Go	at	once	and	bring	her	back	with	you	,	for	here	she	can	find	a
去	在	一次	和	带来	她	后退	和	你	,	为了	这里	她	能	寻找	一个

[seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

safe	hiding	-	place	.
安全的	隐藏	-	地方	.

立刻去把她带回来，因为在这里她可以找到一个安全的藏身之处。

” [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

”	The	astonished	King	could	only	lean	against	the	wall	,
”	这	惊讶	国王	可以	仅有的	倾斜	反对	这	墙	,

惊愕不已的国王只能靠在墙上，

[ænd; ənd] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈfɪgjər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

and	stare	up	at	the	strange	figure	above	him	.
和	盯	向上	在	这	奇怪的	数字	多于	他	.

他抬头凝视着头顶上方那个奇怪的身影。

“ [goʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去！

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	cried	the	old	woman	,	stamping	on	the	floor	.
”	哭	这	老的	女士	,	冲压	在	这	地面	.

“老妇人喊道，同时跺着脚。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ]

He	turned	to	obey	her	,	and	began	groping	for	the	little	door	by	which
他	转向	到	服从	她	,	和	开始	摸索	为了	这	小的	门	经过	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ;

he	had	entered	;
他	有	进入	;

他转身听从她的吩咐，开始摸索他进来的那扇小门；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

but	the	more	he	went	from	wall	to	wall	,	the	more	amazed	was	he	,
但	这	更多的	他	去	从	墙	到	墙	,	这	更多的	惊叹	曾是	他	,

但他从一面墙走到另一面墙，就越感到惊奇。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [nɔːr] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	there	was	no	sign	nor	vestige	of	such	a	thing	.
为了	那里	曾是	不	符号	也不	痕迹	的	这样的	一个	事物	.

因为根本没有任何迹象或痕迹表明存在这样的事情。

['mædi] [nɔri] [læft] ['sɔːftli] .

Maddy	Norey	laughed	softly	.
麦迪	诺雷	笑了	轻轻	.

玛蒂·诺雷轻轻地笑了。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [seɪf] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [maɪn] [ɪz] ?

“	Now	,	”	she	said	,	“	do	you	see	how	safe	a	castle	mine	is	?
“	现在	,	”	她	说	,	“	做	你	看	如何	安全的	一个	城堡	矿	是	?

“现在，”她说，“你明白城堡矿井有多安全了吧？”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [dɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ]

If	I	had	not	chosen	that	you	should	see	my	door	you	might	still	be	wandering
如果	我	有	不是	选定	那	你	应该	看	我的	门	你	可能	仍然	是	漫游

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪər] [ˌaʊt'saɪd] .

round	the	walls	among	the	briars	outside	.
圆形的	这	墙壁	之中	这	荆棘	外部	.

如果我没有选择让你看到我的门，你可能还在外面荆棘丛生的围墙边徘徊。

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'traɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] ? ”

Is	not	this	a	safe	retreat	for	the	Queen	?	”
是	不是	这	一个	安全的	撤退	为了	这	女王	?	”

这难道不是女王安全的避难所吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['mædi] [nɔri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Let	me	go	,	Maddy	Norey	,	and	bring	her	to	you	.
“	让	我	去	,	麦迪	诺雷	,	和	带来	她	到	你	.

“放开我，玛蒂·诺雷，把她带到你身边。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	And	as	the	King	said	this	he	perceived	the	open	door	close	to	him	,
”	和	作为	这	国王	说	这	他	感知	这	打开	门	关闭	到	他	,

“国王说着这话时，看见附近有一扇敞开的门，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ɜːrli] [biːmz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [laɪk] ['goʊldən] [læns] [ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [ðə; ði]

with	the	sun's	early	beams	shooting	through	like	golden	lances	and	striking	the
和	这	太阳的	早期的	光束	射击	通过	喜欢	金的	长矛	和	引人注目	这

['kɔbˌwebz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪntl] .

cobwebs	which	hung	from	the	lintel	.
蜘蛛网	哪个	悬挂	从	这	楣	.

清晨的阳光像金色的长矛一样射入室内，击打着悬挂在门楣上的蛛网。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	short	time	later	saw	him	standing	in	the	birch	-	wood	by	the	side	of	the
一个	短的	时间	之后	锯	他	常设	在	这	桦木	-	木头	经过	这	边	的	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

不久之后，人们看到他站在白桦林里，就在女王身边。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stemz] .

who	had	fallen	asleep	from	exhaustion	among	the	silver	stems	.
WHO	有	倒下	睡着了	从	疲惫	之中	这	银	茎	.

他因疲惫而睡在了银色的茎秆间。

[ðə; ði] [liːvz] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

The	leaves	quivered	in	the	breath	of	sunrise	as	they	emerged	together	from
这	树叶	颤抖	在	这	气息	的	日出	作为	他们	出现	一起	从

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] .

the	wood	and	took	their	way	to	the	Dovecote	.
这	木头	和	采取	他们的	方式	到	这	鸽舍	.

日出的气息吹拂着树叶，它们一同从树林中走出，朝着鸽舍走去。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

The	wooden	door	was	open	to	receive	them	,
这	木制的	门	曾是	打开	到	收到	他们	,

木门敞开着迎接他们。

[ænd; ənd] ['mædi] [nɔri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ster] ,

and	Maddy	Norey	was	at	the	top	of	her	stair	,
和	麦迪	诺雷	曾是	在	这	顶部	的	她	楼梯	,

玛蒂·诺雷当时正站在楼梯顶端。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] , ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

peering	down	upon	the	Queen	as	she	ascended	,	weary	and	faint	,	with	her
窥视	向下	之上	这	女王	作为	她	上升	,	厌倦	和	头晕的	,	和	她

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [her] ,

beautiful	dark	hair	,
美丽的	黑暗的	头发	,

俯视着女王升天，她疲惫而虚弱，美丽的黑发垂落下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]['goʊldən] [koʊm] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kloʊk] .

which	had	slipped	from	its	golden	comb	,	falling	in	masses	over	her	cloak	.
哪个	有	滑倒了	从	它是	金的	梳子	,	坠落	在	群众	超过	她	披风	.

它从金色的梳子上滑落，成堆地落在她的斗篷上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['ætɪk] ,

“	Now	,	”	said	the	old	woman	,	when	they	had	reached	her	attic	,
“	现在	,	”	说	这	老的	女士	,	什么时候	他们	有	达到	她	阁楼	,

“现在，”老妇人说，当他们到达她家的阁楼时，

“ [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	look	round	at	my	house	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
“	看	圆形的	在	我的	房子	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“看看我的房子，告诉我你的想法。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	The	King	and	Queen	were	silent	,	for	they	knew	not	what	to	say	.
”	这	国王	和	女王	是	沉默的	,	为了	他们	知道	不是	什么	到	说	.

国王和王后沉默不语，因为他们不知道该说什么。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

They	saw	nothing	but	a	small	bare	room	with	a	sky	-	light	in	the	roof	.
他们	锯	没有什么	但	一个	小的	裸	房间	和	一个	天空	-	光	在	这	屋顶	.

他们看到的只是一间空荡荡的小房间，屋顶上有一个天窗。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [er] [bluː] [θruː]

The	light	was	struggling	in	among	the	cobwebs	and	a	cold	air	blew	through
这	光	曾是	挣扎	在	之中	这	蜘蛛网	和	一个	寒冷的	空气	吹	通过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪlz] ,

the	little	row	of	holes	among	the	tiles	,
这	小的	排	的	孔	之中	这	瓷砖	,

光线在蛛网间艰难地透进来，一股冷风从瓷砖缝隙间吹进来。

[baɪ] [wɪtʃ] ['baɪgɔːn] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] ['entərd] [tuː; tə] [ruːst] ,

by	which	bygone	flocks	of	pigeons	had	entered	to	roost	,
经过	哪个	逝去的	羊群	的	鸽子	有	进入	到	栖息地	,

以前成群的鸽子曾由此进入栖息。

[ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɑːrtləs] ['vænəti][ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	emerged	to	plume	themselves	in	artless	vanity	on	the	slanting	roof	and	the
或者	出现	到	羽	他们自己	在	不矫揉造作	虚荣	在	这	斜	屋顶	和	这

[kroʊ] - [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

crow	-	steps	outside	.
乌鸦	-	步骤	外部	.

或者，它们会毫无防备地出现在倾斜的屋顶和外面的台阶上，炫耀自己的羽毛。

[æn; ən] ['oʊkən] [θriː] - [legd] [stuːl] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['spɪnɪŋ]

An	oaken	three	-	legged	stool	stood	in	one	corner	with	an	old	-	fashioned	spinning
一个	橡木	三	-	腿	凳子	站立	在	一	角落	和	一个	老的	-	造型	旋转

- [wiːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	wheel	beside	it	,
-	车轮	旁	它	,

角落里摆放着一个橡木三脚凳，旁边是一个老式纺车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	this	was	the	only	furniture	or	sign	of	a	human	inhabitant	visible	in	the
和	这	曾是	这	仅有的	家具	或者	符号	的	一个	人类	居民	可见的	在	这

['lɪt(ə)l] ['ætɪk] .

little	attic	.
小的	阁楼	.

这是小阁楼里唯一可见的家具，也是人类居住过的痕迹。

['mædi] [nɔri] [smaɪld] .

Maddy	Norey	smiled	.
麦迪	诺雷	微笑	.

玛蒂·诺雷笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [θɔːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	can	see	your	thoughts	,	”	she	said	,	turning	to	the	King	.
“	我	能	看	你的	想法	,	”	她	说	,	转弯	到	这	国王	.

“我能看穿你的心思，”她说着，转向国王。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['betər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	you	must	not	think	that	I	have	made	no	better	preparation	for	the
“	但	你	必须	不是	思考	那	我	有	制成	不	更好的	准备	为了	这

[kwiːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Queen	than	this	.
女王	比	这	.

“但是你千万不要以为我为女王所做的准备就只有这些。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	know	a	great	deal	.
我	知道	一个	伟大的	交易	.

我知道很多。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [hɪr] ,

I	know	that	she	will	spend	much	time	with	me	here	,
我	知道	那	她	将要	花费	很多	时间	和	我	这里	,

我知道她会在这里和我待很长时间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiˈ] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

and	I	have	arranged	all	that	I	can	to	help	you	in	the	time	that	is	coming	.
和	我	有	安排	全部	那	我	能	到	帮助	你	在	这	时间	那	是	未来	.

我已经尽我所能安排好一切，以便在即将到来的时期帮助你。

[naʊ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɑːrk][spɑːt][ɪn][ðə; ðiˈ] [wɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Now	look	into	that	dark	spot	in	the	wall	and	tell	me	whether	I	have	not
现在	看	进入	那	黑暗的	点	在	这	墙	和	告诉	我	无论	我	有	不是

[prɪˈperd] [maɪ] [haʊs] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prepared	my	house	well	for	you	.
准备	我的	房子	出色地	为了	你	.

现在看看墙上的那个黑点，告诉我，我有没有为你把房子准备好。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bent] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈwaɪdli] .

”	As	she	said	this	she	raised	her	bent	figure	and	spread	out	her	arms	widely	.
”	作为	她	说	这	她	提高	她	弯曲	数字	和	传播	出去	她	武器	广泛	.

“说着，她抬起弯腰的身子，张开双臂。”

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [mɪst] [droʊv] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] - [klaʊd] ,

A	thin	blue	mist	drove	across	their	vision	like	a	smoke	-	cloud	,
一个	薄的	蓝色的	薄雾	驾驶	穿过	他们的	想象	喜欢	一个	抽烟	-	云	,

一层薄薄的蓝色雾气像烟雾一样掠过他们的视线。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ə; eɪ] [gloʊ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] .

and	through	it	broke	a	glow	as	of	burning	coals	.
和	通过	它	打破	一个	辉光	作为	的	燃烧	煤炭	.

透过它，迸发出如同燃烧的煤炭般的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [pæst][ðem; ðəm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈveɪpər] ,

It	rolled	past	them	,	leaving	only	a	faint	vapour	,
它	滚动	过去的	他们	,	离开	仅有的	一个	头晕的	汽	,

它从他们身边滚过，只留下淡淡的雾气。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv]['faɪəri] - [ˈhɑrtɪd] [ˈroʊziz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

behind	which	they	could	see	a	thick	hedge	of	fiery	-	hearted	roses	that	seemed	to
在后面	哪个	他们	可以	看	一个	厚的	对冲	的	火热	-	心地	玫瑰	那	似乎	到

[bɜːrn] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈembərz] .

burn	like	living	embers	.
烧伤	喜欢	活的	余烬	.

在他们身后，可以看到一排茂密的玫瑰树篱，玫瑰花心如火，仿佛燃烧的余烬。

[θruː] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈreɪdiənt]['tæŋg(ə)l][ðə; ðiˈ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]

Through	a	division	in	the	midst	of	this	radiant	tangle	the	light	from	the
通过	一个	分配	在	这	中间	的	这	辐射状	纠纷	这	光	从	这

['gloʊɪŋ] ['flaʊərz] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] [oʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; biˈ] [siːn]

glowing	flowers	shone	upon	a	floor	and	walls	of	black	oak	which	could	be	seen
发光	花朵	闪耀	之上	一个	地面	和	墙壁	的	黑色的	橡木	哪个	可以	是	已见

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

透过这片绚丽繁茂的植物丛中的一道缝隙，发光的花朵的光芒照耀在它后面可见的黑色橡木地板和墙壁上。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] , [æz; əz] [stɑːrz] [rɪ'flekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [diːp]

reflecting	itself	in	the	polished	darkness	beyond	,	as	stars	reflect	themselves	in	deep
反思	本身	在	这	抛光	黑暗	超过	,	作为	明星	反映	他们自己	在	深的

['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

water	;	and	,
水	;	和	,

它倒映在远处光滑的黑暗中，就像星星倒映在深水中一样；而且，

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːlz] [met] ,

at	the	further	end	of	the	room	,	in	an	angle	where	the	dark	walls	met	,
在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	在	一个	角度	在哪里	这	黑暗的	墙壁	遇见	,

在房间的尽头，深色墙壁相接的拐角处，

[stʊd] [ə; eɪ] [bed] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] ['dɪmli] [siːn] ,

stood	a	bed	carved	with	designs	which	could	be	only	dimly	seen	,
站立	一个	床	雕刻	和	设计	哪个	可以	是	仅有的	依稀	已见	,

一张床上雕刻着图案，但只能隐约看清。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [diːp] ['kʌlər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər]

and	hung	with	curtains	of	a	rich	deep	colour	that	might	have	been	either
和	悬挂	和	窗帘	的	一个	富有的	深的	颜色	那	可能	有	到过	任何一个

[griːn] [ɔːr] [bluː] .

green	or	blue	.
绿色的	或者	蓝色的	.

墙上挂着颜色浓郁的窗帘，可能是绿色也可能是蓝色。

[ðen] ['mædi] [nɔri] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['roʊziz]

Then	Maddy	Norey	took	the	Queen	by	the	hand	and	led	her	through	the	roses
然后	麦迪	诺雷	采取	这	女王	经过	这	手	和	引领	她	通过	这	玫瑰

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] ['dɑːrknəs] .

into	the	soft	darkness	.
进入	这	柔软的	黑暗	.

然后，玛蒂·诺雷牵着女王的手，领着她穿过玫瑰花丛，走进了柔和的黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['træv(ə)l] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] ,

She	combed	out	her	long	hair	,	took	from	her	her	travel	-	stained	garments	,
她	梳理过的	出去	她	长的	头发	,	采取	从	她	她	旅行	-	染色	服装	,

她梳理好长发，脱下沾满旅途污渍的衣物，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kaːvd] [bed] .

and	made	her	lie	down	in	the	carved	bed	.
和	制成	她	说谎	向下	在	这	雕刻	床	.

然后让她躺在雕花床上。

[ðen] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piləuz] , [hɜːr; hər] ['taɪərd] [aɪz] [kloʊzd] ,

Then	her	weary	head	sank	back	upon	the	pillows	,	her	tired	eyes	closed	,
然后	她	厌倦	头	沉没	后退	之上	这	枕头	,	她	疲劳的	眼睛	关闭	,

然后，她疲惫的头沉回枕头上，困倦的双眼紧闭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋgɪŋz] .

and	she	drifted	away	into	a	dreamless	sleep	under	the	blue	hangings	.
和	她	漂移	离开	进入	一个	无梦	睡觉	在下面	这	蓝色的	绞刑	.

于是，她在蓝色帷幔的映衬下，沉入了无梦的睡眠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mædi] [nɔri] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ['ætɪk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

The	King	and	Maddy	Norey	sat	talking	in	the	little	dusty	attic	all	that	day	and
这	国王	和	麦迪	诺雷	卫星	说	在	这	小的	尘土飞扬	阁楼	全部	那	天	和

[fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

far	into	the	evening	.
远的	进入	这	晚上	.

国王和玛蒂·诺雷在布满灰尘的小阁楼里坐了一整天，一直聊到深夜。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər]

His	gratitude	knew	no	bounds	when	she	said	that	he	might	leave	his	wife	in	her
他的	感激	知道	不	界限	什么时候	她	说	那	他	可能	离开	他的	妻子	在	她

[tʃɑːrdʒ] [waɪl] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

charge	while	he	pursued	his	journey	.
收费	尽管	他	追击	他的	旅行	.

当她说他可以把妻子托付给她照顾，自己继续旅行时，他感激涕零。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	When	you	arrive	at	the	sea	-	shore	,	"	she	told	him	,
"	什么时候	你	到达	在	这	海	-	支撑	,	"	她	讲述	他	,

"当你到达海边时，"她告诉他，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ;

"	you	will	find	a	boat	lying	on	the	sand	;
"	你	将要	寻找	一个	船	说谎	在	这	沙	;

你会看到一艘船躺在沙滩上；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

you	must	manage	so	that	you	get	there	in	two	days	from	now	,	and	during
你	必须	管理	所以	那	你	得到	那里	在	二	天	从	现在	,	和	期间

[ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

the	night	-	time	,
这	夜晚	-	时间	,

你必须想办法在两天后，而且是在夜间，到达那里。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ,

when	the	fisherman	to	whom	it	belongs	has	gone	home	from	fishing	,
什么时候	这	渔夫	到	谁	它	属于	有	已消失	家	从	钓鱼	,

当渔夫捕鱼回家后，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [roʊ] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	you	must	take	the	oars	and	row	straight	out	to	sea	.
和	你	必须	拿	这	桨	和	排	直的	出去	到	海	.

你必须拿起船桨，径直划向大海。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

You	will	find	food	and	water	for	three	days	stored	in	the	boat	,
你	将要	寻找	食物	和	水	为了	三	天	存储	在	这	船	,

船上备有足够三天的食物和水。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] . "

for	the	owner	is	going	a	journey	in	it	to	an	island	some	way	off	.	"
为了	这	所有者	是	去	一个	旅行	在	它	到	一个	岛	一些	方式	离开	.	"

因为主人要驾驶它去远方的一个岛屿旅行。

" ['mædi] [nɔri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Maddy	Norey	,	"	said	the	young	man	,	"	promise	me	that	you	will	care	for	the
"	麦迪	诺雷	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	承诺	我	那	你	将要	关心	为了	这

[kwiːn] . "

Queen	.	"
女王	.	"

"玛蒂·诺雷，"年轻人说，"答应我，你会照顾好女王。"

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] .

"	I	will	,	"	answered	the	old	woman	,	holding	out	her	wrinkled	hand	.
"	我	将要	,	"	回答	这	老的	女士	,	保持	出去	她	皱	手	.

"我会的，"老妇人回答道，同时伸出了她布满皱纹的手。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [əd'vaɪzd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

“	But	be	advised	,	O	King	,	and	spare	her	the	parting	,	for	it	may	be
“	但	是	建议	,	哦	国王	,	和	空闲的	她	这	离别	,	为了	它	可能	是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] ,

a	long	parting	,
一个	长的	离别	,

“但是，国王啊，请您劝慰她，不要让她经历离别之苦，因为这可能是一场漫长的离别。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	I	do	not	know	the	end	of	it	.
和	甚至	我	做	不是	知道	这	结尾	的	它	.

甚至连我自己都不知道故事的结局。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , [wɪtʃ] ,

She	will	never	consent	to	let	you	go	alone	,	which	,
她	将要	绝不	同意	到	让	你	去	独自的	,	哪个	,

她绝不会同意让你独自前往，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] , [ɪz] ['nesəseri] .

by	reason	of	the	hardships	you	may	have	to	undergo	,	is	necessary	.
经过	原因	的	这	艰辛	你	可能	有	到	经历	,	是	必要的	.

考虑到你可能要经历的种种困难，这是必要的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]

I	might	have	to	prevent	her	from	going	with	you	by	not	allowing	her
我	可能	有	到	防止	她	从	去	和	你	经过	不是	允许	她

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

to	find	the	door	.
到	寻找	这	门	.

我可能不得不阻止她跟你一起走，方法是不让她找到那扇门。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [hɜːr; hər] [ðɪs] ?

Surely	you	will	spare	her	this	?
一定	你	将要	空闲的	她	这	?

你一定会放过她吧?

[lʊk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] - [laɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] ,

Look	,	”	and	she	pointed	to	the	darkening	sky	-	light	,	“	it	will	soon	be	night	,
看	,	”	和	她	尖	到	这	变暗	天空	-	光	,	“	它	将要	很快	是	夜晚	,

“看，”她指着渐渐暗下来的天窗说，“很快就要天黑了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] .

and	there	is	no	moon	.
和	那里	是	不	月亮	.

而且没有月亮。

[goʊ] [naʊ] — [æt; ət][wʌns] .

Go	now	—	at	once	.
去	现在	—	在	一次	.

现在就走——立刻。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ,

By	to	-	morrow	morning	you	will	be	many	miles	on	your	way	,
经过	到	-	明天	早晨	你	将要	是	许多	英里	在	你的	方式	,

到明天早上，你已经走了很远的路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ə'nʌðər] ['naɪts] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	if	you	conceal	yourself	during	the	day	,	another	night's	travelling	will	bring	you
和	如果	你	隐藏	你自己	期间	这	天	,	其他	夜晚	旅行	将要	带来	你

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

如果你白天藏匿起来，再过一夜就能到达岸边。

[goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

Go	**;**	**it**	**is**	**best**	**.**
去	;	它	是	最好的	.

去吧，这是最好的选择。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp] .

"	**The**	**King**	**stood**	**up**	**.**
"	这	国王	站立	向上	.

国王站了起来。

“ [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**may**	**go**	**in**	**and**	**look**	**at**	**her**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	我	可能	去	在	和	看	在	她	?	”	他	说	.

“我可以进去看看她吗？”他说。

['mædi] [nɔri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Maddy	**Norey**	**nodded**	**.**
麦迪	诺雷	点头	.

玛蒂·诺雷点了点头。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .

“	**I**	**will**	**not**	**wake**	**her**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**would**	**be**	**too**	**cruel**	**.**
"	我	将要	不是	唤醒	她	,	”	说	他	,	“	它	会	是	也	残忍的	.

“我不会叫醒她，”他说，“那样太残忍了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑːr 'iː]

"	**There**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**Dovecote**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**the**	**King**	**re**
"	那里	曾是	沉默	在	这	鸽舍	为了	一个	很少	分钟	前	这	国王	关于

- [ə'pɪrd] .

-	**appeared**	**.**
-	出现	.

鸽舍里沉默了几分钟，然后国王再次出现。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mædi] [nɔri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti]

He	**made**	**a**	**sign**	**of**	**farewell**	**to**	**Maddy**	**Norey**	**and**	**went**	**down**	**the**	**rickety**
他	制成	一个	符号	的	告别	到	麦迪	诺雷	和	去	向下	这	摇摇晃晃的

[sterz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

他向玛蒂·诺雷做了个告别手势，然后走下了摇摇晃晃的楼梯。

[θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

through	**the**	**wooden**	**door**	**and**	**out**	**into**	**the**	**night**	**alone**	**.**
通过	这	木制的	门	和	出去	进入	这	夜晚	独自的	.

穿过木门，独自走进夜色中。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [hɜːr; hər]

When	**the**	**Queen**	**awoke**	**next**	**morning**	**and**	**found**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**her**
什么时候	这	女王	醒来	下一个	早晨	和	成立	那	他	有	已消失	,	她

[hɑːrt] [siːmd] ['broʊkən] ,

heart	**seemed**	**broken**	**,**
心	似乎	破碎的	,

第二天早上，女王醒来发现他已经走了，她的心仿佛破碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [kaːvd] [bed] .

and	**she**	**lay**	**weeping**	**quietly**	**in**	**her**	**carved**	**bed**	**.**
和	她	躺	哭泣	悄悄	在	她	雕刻	床	.

她静静地躺在雕花床上哭泣。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

“	**Why**	**did**	**I**	**not**	**awake**	**when**	**he**	**came**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**?**
"	为什么	做过	我	不是	醒	什么时候	他	来了	到	说	好的	-	再见	?

“为什么他来道别时我没有醒来？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə] ['mædi] [nɔri] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .

"	she	sobbed	in	despair	to	Maddy	Norey	,	who	was	sitting	by	her	.
"	她	啜泣	在	绝望	到	麦迪	诺雷	,	WHO	曾是	坐着	经过	她	.

她绝望地向坐在她旁边的玛蒂·诺雷啜泣道。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	My	dear	,	"	said	the	old	woman	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,

"亲爱的，"老妇人说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] [ɑːn]

who	did	not	tell	her	that	she	had	caused	her	to	sleep	so	soundly	on
WHO	做过	不是	告诉	她	那	她	有	导致	她	到	睡觉	所以	稳固地	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

谁没有告诉她，是她故意让她睡得这么香甜?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	it	was	better	it	should	be	so	,	for	it	helped	the	King	through	it	.
"	它	曾是	更好的	它	应该	是	所以	,	为了	它	帮助	这	国王	通过	它	.

"这样更好，因为这帮助国王度过了难关。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .

And	he	hoped	that	you	would	be	strong	and	keep	a	brave	heart	.
和	他	希望	那	你	会	是	强的	和	保持	一个	勇敢的	心	.

他希望你能坚强起来，保持勇敢的心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

You	must	summon	all	your	courage	and	be	helpful	to	him	when	he
你	必须	召唤	全部	你的	勇气	和	是	有帮助	到	他	什么时候	他

[rɪ'tɜːrn] ,

returns	,
返回	,

你必须鼓起勇气，在他回来时帮助他。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

for	we	do	not	know	how	soon	that	may	be	.
为了	我们	做	不是	知道	如何	很快	那	可能	是	.

因为我们不知道那一天何时到来。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [dɪd] ['mædi] [nɔri] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	With	such	words	did	Maddy	Norey	comfort	the	Queen	.
"	和	这样的	字	做过	麦迪	诺雷	舒适	这	女王	.

"玛蒂·诺雷正是用这些话安慰了女王。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	she	,	when	the	first	freshness	of	her	grief	was	over	,
和	她	,	什么时候	这	第一的	新鲜	的	她	悲伤	曾是	超过	,

当她最初的悲痛过去之后，

[traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

tried	with	all	her	strength	to	be	cheerful	and	affectionate	to	the	old
尝试	和	全部	她	力量	到	是	快乐	和	亲热	到	这	老的

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

woman	who	had	done	so	much	for	them	both	.
女士	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他们	两个都	.

她竭尽全力地想要对这位曾为他们俩做了很多事的老妇人表现得热情友好。

[bʌt; bət] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][tu:; tə] [wi:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	every	evening	she	used	to	steal	away	to	a	dark	corner	to	weep	a	little
但	每一个	晚上	她	用过的	到	偷	离开	到	一个	黑暗的	角落	到	哭泣	一个	小的

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	think	of	the	King	,
和	思考	的	这	国王	,

但每天晚上，她都会偷偷溜到黑暗的角落里，哭泣一会儿，思念国王。

[pər'hæps] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bli:k] [koʊst] , [pər'hæps] ['tɔ:sɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

perhaps	still	in	hiding	near	the	bleak	coast	,	perhaps	tossing	alone	on	the	sea	.
也许	仍然	在	隐藏	靠近	这	苍凉	海岸	,	也许	抛掷	独自的	在	这	海	.

或许仍然躲藏在荒凉的海岸附近，或许独自在大海上漂泊。

[wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]

When	several	days	had	gone	by	the	Queen	began	to	feel	the	monotony	of
什么时候	一些	天	有	已消失	经过	这	女王	开始	到	感觉	这	单调	的

[hɜ:r; hər][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] ,

her	life	very	much	,
她	生活	非常	很多	,

几天过去后，女王开始感到非常厌倦自己的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

and	to	long	with	a	great	longing	for	the	fresh	air	,
和	到	长的	和	一个	伟大的	渴望	为了	这	新鲜的	空气	,

并且无比渴望新鲜空气，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌvkɑ:t,'dʌvkoʊt] .

as	she	dwelt	in	the	cramped	seclusion	of	the	Dovecote	.
作为	她	居住	在	这	狭窄	隔离	的	这	鸽舍	.

她居住在狭小僻静的鸽舍里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [aʊt] [ə'loʊn] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

It	was	impossible	that	she	should	venture	out	alone	,	even	for	the	smallest
它	曾是	不可能的	那	她	应该	风险投资	出去	独自的	,	甚至	为了	这	最小

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她不可能独自外出，哪怕是最短的距离也不行。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	rebellious	state	of	the	country	,
在	这	叛逆的	状态	的	这	国家	,

在国家处于叛乱状态的情况下，

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [per] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

more	especially	as	the	search	for	the	fugitive	pair	was	still	going	on	.
更多的	尤其	作为	这	搜索	为了	这	逃犯	一对	曾是	仍然	去	在	.

尤其是当时对这对逃犯的搜捕仍在进行中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['deɪli] ,

But	her	strength	and	spirits	were	declining	daily	,
但	她	力量	和	烈酒	是	下降	日常的	,

但是她的体力和精神状态每天都在衰退。

[ænd; ənd] ['mædi] [nɔri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	Maddy	Norey	began	to	fear	that	the	confinement	was	telling	upon	her	.
和	麦迪	诺雷	开始	到	害怕	那	这	监禁	曾是	讲述	之上	她	.

玛蒂·诺雷开始担心禁锢会对她造成影响。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

One	evening	as	they	sat	within	the	windowless	walls	which	surrounded	them	,
一	晚上	作为	他们	卫星	之内	这	无窗	墙壁	哪个	包围	他们	,

一天晚上，他们坐在没有窗户的墙壁内，

[ðə; ði] [kwiːn] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [niː] .

the	Queen	laid	her	hand	on	the	witch's	knee	.
这	女王	铺设	她	手	在	这	女巫的	膝盖	.

女王将手放在女巫的膝盖上。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [er] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ,

“	If	I	could	only	have	one	breath	of	air	,	”	she	sighed	,
”	如果	我	可以	仅有的	有	一	气息	的	空气	,	”	她	叹了口气	,

“如果我能呼吸一口空气就好了，”她叹了口气。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .

“	and	one	look	at	the	fields	and	the	sky	.
”	和	一	看	在	这	字段	和	这	天空	.

“只需看一眼田野和天空。”

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɔːrt] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər]

May	I	go	to	the	door	and	out	for	just	a	short	,	short	way	into	the	pasture
可能	我	去	到	这	门	和	出去	为了	只是	一个	短的	,	短的	方式	进入	这	牧场

? ”

?	”
?	”

我可以走到门口，然后出去到牧场里去一小段路吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ðæt] .

“	No	,	”	she	answered	,	“	you	must	not	do	that	.
”	不	,	”	她	回答	,	“	你	必须	不是	做	那	.

“不，”她回答说，“你绝对不能那样做。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['seɪfti] .

I	have	to	remember	my	promise	to	the	King	to	keep	you	in	safety	.
我	有	到	记住	我的	承诺	到	这	国王	到	保持	你	在	安全	.

我必须谨记我对国王的承诺，保护你的安全。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] .

But	I	can	do	this	.
但	我	能	做	这	.

但我可以做到。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

To	-	morrow	I	will	work	a	spell	upon	you	.
到	-	明天	我	将要	工作	一个	拼写	之上	你	.

明天我会对你施个咒。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [huːz] ['prez(ə)ns] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	will	turn	you	into	a	white	pigeon	,	whose	presence	,	were	it	noticed	about	the
我	将要	转动	你	进入	一个	白色的	鸽子	,	谁	在场	,	是	它	注意到	关于	这

[oʊld] [pleɪs] ,

old	place	,
老的	地方	,

我会把你变成一只白鸽，你的出现，若被人注意到，就会在那个老地方发生什么。

[wʊd] [siːm] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] .

would	seem	but	natural	.
会	似乎	但	自然的	.

这似乎很自然。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

So	long	as	you	remain	standing	on	your	feet	or	touch	the	ground	in	any	way	,
所以	长的	作为	你	保持	常设	在	你的	脚	或者	触碰	这	地面	在	任何	方式	,

只要你保持站立姿势或以任何方式接触地面，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

you	will	be	a	woman	;	but	,	if	you	make	ever	so	small	a	spring	upwards	,
你	将要	是	一个	女士	;	但	,	如果	你	制作	曾经	所以	小的	一个	春天	向上	,

你将成为女人；但是，如果你向上迈出哪怕最微小的一步，

[ðə; ði]['moʊmənt][jʊr; jər] [fiːt] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] ,

the	moment	your	feet	leave	the	earth	you	will	become	a	white	bird	,
这	片刻	你的	脚	离开	这	地球	你	将要	变得	一个	白色的	鸟	,

当你的双脚离开大地的那一刻，你将化作一只白鸟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [flaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] ,

and	you	may	fly	for	a	little	distance	round	the	Dovecote	,
和	你	可能	飞	为了	一个	小的	距离	圆形的	这	鸽舍	,

你可以绕着鸽舍飞一小段距离，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

though	I	do	not	wish	you	to	go	far	away	.
尽管	我	做	不是	希望	你	到	去	远的	离开	.

虽然我不希望你走远。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][elm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

There	is	a	clump	of	elm	-	trees	in	the	cornfield	which	runs	up	the	hill	-	side	,
那里	是	一个	丛	的	榆树	-	树木	在	这	玉米地	哪个	跑步	向上	这	爬坡道	-	边	,

玉米地里有一片榆树林，一直延伸到山坡上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	to	them	you	may	go	,	hiding	yourself	among	the	branches	,
和	到	他们	你	可能	去	,	隐藏	你自己	之中	这	分支	,

你可以藏身于树枝间，前往那里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['noʊtɪst] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

and	returning	here	should	you	find	yourself	noticed	by	even	the	most	insignificant
和	返回	这里	应该	你	寻找	你自己	注意到	经过	甚至	这	最多	微不足道

['pæsər] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

即使被最不起眼的路人注意到，也请回到这里。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	On	the	following	day	,	accordingly	,
"	在	这	下列的	天	,	因此	,

“因此，第二天，

['mædi] [nɔri] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːses] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [bed] ['hæŋgɪŋz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli]

Maddy	Norey	took	from	a	recess	behind	the	blue	-	green	bed	hangings	a	strangely
麦迪	诺雷	采取	从	一个	凹陷处	在后面	这	蓝色的	-	绿色的	床	绞刑	一个	奇怪的

- [ʃeɪpt] ['gɑːblət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [wɪŋz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ;

-	shaped	goblet	which	had	two	crystal	wings	springing	from	either	side	;
-	形状	高脚杯	哪个	有	二	水晶	翅膀	弹簧	从	任何一个	边	;

玛蒂·诺雷从蓝绿色床幔后面的壁龛里拿出一个形状奇特的酒杯，酒杯两侧各伸出一对水晶翅膀；

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [smelt] [ˌɛroʊ'mætɪkli] ;

into	this	she	shook	a	powder	which	smelt	aromatically	;
进入	这	她	摇晃	一个	粉末	哪个	冶炼	芳香地	;

她往里面撒了一种散发着香气的粉末；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

then	she	cut	off	the	head	of	one	of	the	burning	roses	and	threw	it	upon
然后	她	切	离开	这	头	的	一	的	这	燃烧	玫瑰	和	扔	它	之上

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

然后她砍下一朵燃烧的玫瑰的花头，扔到顶端。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɜːrfjuːmd] [smoʊk] [roʊz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	subtle	perfumed	smoke	rose	and	filled	the	room	,	blinding	the	eyes	of	the
一个	微妙的	香	抽烟	玫瑰	和	已填	这	房间	,	失明	这	眼睛	的	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

一股淡淡的香水味袅袅升起，弥漫了整个房间，令女王双目失明。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [prə'tektɪŋ]

She	felt	her	senses	going	from	her	,	and	clung	to	the	witch's	protecting
她	毛毡	她	感官	去	从	她	,	和	紧紧抓住	到	这	女巫的	保护

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她感到自己的知觉正在逐渐消失，于是紧紧抓住女巫保护她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'nɑːtənəs] [raɪm] : —

She	heard	her	repeating	to	herself	a	slow	,	monotonous	rhyme	:	—
她	听到	她	重复	到	她自己	一个	慢的	,	单调	韵	:	—

她听到自己缓慢而单调地重复着一首韵律诗：——

“ [sʌn] - ['spɛlz] [ænd; ənd] [muːn] - ['spɛlz] ,

“	Sun	-	spells	and	moon	-	spells	,
“	太阳	-	咒语	和	月亮	-	咒语	,

“太阳魔法和月亮魔法，

(['sɪlvər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['roʊziz])

(	Silver	wings	and	red	roses	)
(	银	翅膀	和	红色的	玫瑰	)

（银翼与红玫瑰）

[vɔɪs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [dwelz]

Voice	that	in	the	wind	dwells
嗓音	那	在	这	风	居住地

风中的声音

(['goʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz]) .

(	Golden	wings	and	white	roses	)	.
(	金的	翅膀	和	白色的	玫瑰	)	.

（金色的翅膀和白色的玫瑰）。

“ [sʌn] - ['paʊər] [ænd; ənd] [muːn] - ['paʊər] ,

“	Sun	-	power	and	moon	-	power	,
“	太阳	-	力量	和	月亮	-	力量	,

“太阳能和月亮能，

([waɪld] [wɪŋz] [ænd; ənd] [peɪl] ['roʊziz])

(	Wild	wings	and	pale	roses	)
(	荒野	翅膀	和	苍白	玫瑰	)

（野翅膀和淡玫瑰）

[lʌv] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [lʌv] [æn; ən] ['aʊər]

Love	for	life	or	love	an	hour
爱	为了	生活	或者	爱	一个	小时

一生挚爱，或一小时之爱

([wɪtʃ] - [wɪnd] [ænd; ənd] [ded] ['roʊziz]) .

(	Witch	-	wind	and	dead	roses	)	.
(	巫婆	-	风	和	死的	玫瑰	)	.

（女巫之风和枯萎的玫瑰）。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['siːst] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	As	the	words	ceased	she	swooned	away	,	and	when	she	came	to	herself	,
"	作为	这	字	停止	她	晕倒	离开	,	和	什么时候	她	来了	到	她自己	,

“话音刚落，她便昏了过去，当她醒来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən][skaɪ] - [laɪt]

she	was	lying	upon	the	attic	floor	with	the	air	from	the	open	sky	-	light
她	曾是	说谎	之上	这	阁楼	地面	和	这	空气	从	这	打开	天空	-	光

['bloʊɪŋ] [ɪn] ,

blowing	in	,
吹	在	,

她躺在阁楼的地板上，凉爽的空气从敞开的天窗吹进来。

[ænd; ənd] ['mædi] [nɔri] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	Maddy	Norey	bending	over	her	.
和	麦迪	诺雷	弯曲	超过	她	.

玛蒂·诺雷弯腰看着她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	rose	,	rubbing	her	eyes	.
她	玫瑰	,	擦	她	眼睛	.

她揉了揉眼睛，站了起来。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , “ [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

“	Now	,	”	said	the	old	woman	,	“	spring	from	the	ground	.
“	现在	,	”	说	这	老的	女士	,	“	春天	从	这	地面	.

“现在，”老妇人说，“从地里跳出来。”

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn]

"	The	Queen	obeyed	,	and	in	an	instant	was	standing	on	the	window	-	sill	in
"	这	女王	服从	,	和	在	一个	立即的	曾是	常设	在	这	窗户	-	窗台	在

[ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] ['sʌnbiːmz] ,

the	flashing	sunbeams	,
这	闪烁	阳光	,

女王遵命而行，瞬间便站在了闪烁的阳光下的窗台上。

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

a	pure	white	pigeon	.
一个	纯的	白色的	鸽子	.

一只纯白色的鸽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] ,

She	looked	at	the	cornfield	sloping	away	northward	,
她	看起来	在	这	玉米地	倾斜的	离开	向北	,

她望着向北倾斜的玉米地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [griːn] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɛlmz] ['stændɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [hiːt] ,

and	at	the	green	clump	of	elms	standing	rich	and	heavy	in	the	still	heat	,
和	在	这	绿色的	丛	的	榆树	常设	富有的	和	重的	在	这	仍然	热	,

在静谧的热浪中，一丛丛枝繁叶茂、枝繁叶茂的榆树傲然挺立。

[ðen] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['pɪnjənz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

then	spread	out	her	new	-	found	pinions	and	sailed	away	towards	them	.
然后	传播	出去	她	新的	-	成立	小齿轮	和	航行	离开	向	他们	.

然后展开她新生的翅膀，向他们飞去。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [elm] - [baʊz] ,

Now	,	one	day	,	as	the	white	pigeon	sat	among	the	elm	-	boughs	,
现在	,	一	天	,	作为	这	白色的	鸽子	卫星	之中	这	榆树	-	树枝	,

有一天，当白鸽栖息在榆树枝间时，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['goʊldən][greɪn][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][fɜːr] - [triːz]

her	eyes	wandered	over	the	slope	of	golden	grain	to	where	the	fir	-	trees
她	眼睛	漫步	超过	这	坡	的	金的	粮食	到	在哪里	这	冷杉	-	树木

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

stood	on	the	top	of	the	hill	;
站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

她的目光越过金色的麦田，落在了山顶上挺立的杉树上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər] [vjuː] ,

for	she	knew	that	from	that	place	could	be	seen	a	far	wider	view	,
为了	她	知道	那	从	那	地方	可以	是	已见	一个	远的	更广泛	看法	,

因为她知道从那里可以看到更广阔的视野。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	one	that	stretched	away	to	the	coast	and	the	ocean	.
和	一	那	拉伸	离开	到	这	海岸	和	这	海洋	.

还有一条一直延伸到海岸和海洋。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [liːgz] [ʌv; əv]

What	would	she	not	give	to	have	but	one	glance	at	the	distant	leagues	of
什么	会	她	不是	给	到	有	但	一	瞥一眼	在	这	遥远	联赛	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她愿意付出一切，只为能瞥一眼远处浩瀚的水域。

[wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hoʊp][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

one	possible	chance	of	seeing	some	sign	of	hope	on	the	horizon	!
一	可能的	机会	的	看到	一些	符号	的	希望	在	这	地平线	!

或许能看到一线希望！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mædi] [nɔri] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

She	thought	of	how	Maddy	Norey	,	the	witch	,
她	想法	的	如何	麦迪	诺雷	,	这	巫婆	,

她想起了女巫玛蒂·诺雷，

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['ɛlmz] ;

had	commanded	her	to	go	no	further	than	the	three	elms	;
有	命令	她	到	去	不	更远	比	这	三	榆树	;

曾命令她不得越过三棵榆树；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,

but	she	thought	also	of	the	aching	,
但	她	想法	还	的	这	疼痛	,

但她也想到了那种疼痛，

[ʌn'sætɪsfaɪd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌvkɑːt,'dʌvkoʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

unsatisfied	heart	she	would	carry	back	to	the	Dovecote	if	she	obeyed	her	.
不满意	心	她	会	携带	后退	到	这	鸽舍	如果	她	服从	她	.

如果她听从她的指示，她就会带着一颗不满的心回到鸽舍。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]

The	temptation	was	too	strong	for	her	,	and	she	finally	looked	out	from
这	诱惑	曾是	也	强的	为了	她	,	和	她	最后	看起来	出去	从

[hɜːr; hər] ['ʃeltər] ,

her	shelter	,
她	庇护所	,

诱惑对她来说太强大了，她最终还是从藏身之处向外望去。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

and	,	seeing	nothing	living	but	a	few	sheep	grazing	in	the	mid	-	day	sun	,
和	,	看到	没有什么	活的	但	一个	很少	羊	放牧	在	这	中	-	天	太阳	,

除了几只在正午烈日下吃草的绵羊，他什么也没看到。

[fluː] [ˈʌpwədz] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

flew	upwards	over	the	corn	and	alighted	on	one	of	the	topmost	branches	of
飞翔	向上	超过	这	玉米	和	下车	在	一	的	这	最顶层	分支	的

[ðə; ði][ˈfɝːz] .

the	firs	.
这	杉树	.

它飞过玉米地，落在一棵冷杉树最顶端的一根树枝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

Then	she	turned	her	eyes	eastward	and	almost	fell	from	her	resting	-	place	.
然后	她	转向	她	眼睛	向东	和	几乎	跌倒	从	她	休息	-	地方	.

然后她将目光转向东方，差点从躺卧的地方摔下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [siː] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] — [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt]

For	the	blue	sea	was	all	alive	with	white	sails	—	the	sails	of	a	great	fleet
为了	这	蓝色的	海	曾是	全部	活	和	白色的	帆	—	这	帆	的	一个	伟大的	舰队

[ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

advancing	in	a	double	line	to	the	land	.
前进	在	一个	双倍的	线	到	这	土地	.

蔚蓝的大海上满是白色的帆——那是庞大舰队的帆，它们排成两列向陆地驶去。

[ˈpruːd(ə)ns] , [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmædi] [nɔri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk]

Prudence	,	her	promise	to	Maddy	Norey	and	her	own	safety	were	alike
谨慎	,	她	承诺	到	麦迪	诺雷	和	她	自己的	安全	是	同样

[fərˈgɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

谨慎、对玛蒂·诺雷的承诺以及自身的安全都被她抛诸脑后；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðoʊz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi]

all	that	she	could	think	of	was	those	approaching	vessels	which	would	so	soon	be
全部	那	她	可以	思考	的	曾是	那些	接近	船只	哪个	会	所以	很快	是

[ˈlændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

她满脑子想的都是那些即将靠岸的船只。

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

and	,	without	fear	or	hesitation	,	she	spread	her	wings	,	and	in	a	moment
和	,	没有	害怕	或者	犹豫	,	她	传播	她	翅膀	,	和	在	一个	片刻

[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmædli] [ˈsiwərdz] .

was	flying	madly	seawards	.
曾是	飞行	疯狂地	向海	.

她毫不畏惧、毫不犹豫地展开双翼，片刻间便疯狂地向大海飞去。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi][sped] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [maːʃiz] ,

Over	the	woods	she	sped	,	over	the	plains	and	marshes	,
超过	这	树林	她	加速	,	超过	这	平原	和	沼泽	,

她飞驰过树林，飞驰过平原和沼泽，

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpæsɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnli] - [ˈpɑːpjuleɪtid]

only	now	and	then	passing	above	a	solitary	dwelling	in	the	thinly	-	populated
仅有的	现在	和	然后	通过	多于	一个	孤	住宅	在	这	薄薄的	-	人口稠密

[ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] .

country	she	crossed	.
国家	她	交叉	.

她偶尔会经过人口稀少的乡村，看到一栋孤零零的房屋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [ˈpleɪsɪz] ,

Sometimes	she	saw	a	little	knot	of	soldiers	encamped	in	secluded	places	,
有时	她	锯	一个	小的	结	的	士兵	营地	在	僻	地方	,

有时她会看到一小队士兵在偏僻的地方扎营。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaʊts] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	guessed	that	they	were	the	scouts	posted	about	by	the	rebels	to	watch
和	猜对了	那	他们	是	这	侦察兵	发布	关于	经过	这	叛军	到	手表

[fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

for	and	capture	their	sovereign	.
为了	和	捕获	他们的	主权	.

他们猜测这些人是叛军派出的侦察兵，目的是监视并抓捕他们的君主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

With	a	thankful	heart	she	observed	that	,
和	一个	感恩	心	她	观察到	那	,

她怀着感恩之心观察到：

['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɪn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

being	stationed	in	low	-	lying	parts	of	the	country	and	among	the	woods	,
存在	驻	在	低的	-	说谎	部分	的	这	国家	和	之中	这	树林	,

驻扎在地势低洼的地区和树林中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

they	could	not	see	the	sight	which	she	saw	from	the	height	at	which	she	flew	.
他们	可以	不是	看	这	视线	哪个	她	锯	从	这	高度	在	哪个	她	飞翔	.

他们无法看到她从飞行高度上看到的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It	was	evident	that	none	suspected	the	King	of	having	left	the	country	.
它	曾是	明显	那	没有任何	怀疑	这	国王	的	拥有	左边	这	国家	.

显然，没有人怀疑国王已经离开这个国家。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd]

She	hastened	forward	with	redoubled	speed	as	the	space	between	the	fleet	and
她	加快	向前	和	加倍	速度	作为	这	空间	之间	这	舰队	和

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['lesnd] .

the	sea	-	shore	lessened	.
这	海	-	支撑	减少	.

随着舰队与海岸线之间的距离越来越近，她加快了前进的速度。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

Just	before	sunset	she	had	almost	reached	the	coast	on	which	the	ships	were
只是	前	日落	她	有	几乎	达到	这	海岸	在	哪个	这	船舶	是

[ɔːl'redi] ['lændɪŋ] ,

already	landing	,
已经	降落	,

日落前不久，她几乎到达了海岸，船只已经在那里登陆了。

[ænd; ənd][koʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['boʊts] ['roʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['empti] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

and	could	plainly	see	boats	rowing	to	the	shore	to	empty	upon	it	their
和	可以	显然	看	船	划船	到	这	支撑	到	空的	之上	它	他们的

['loʊdz][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

loads	of	armed	warriors	and	going	back	again	to	return	with	more	.
负载	的	武装	战士	和	去	后退	再次	到	返回	和	更多的	.

可以清楚地看到船只划向岸边，将船上的武装战士卸下，然后返回岸边，运回更多的战士。

[ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjərz] .

The	sands	were	black	with	hurrying	figures	.
这	沙子	是	黑色的	和	匆忙	数据	.

沙滩上满是匆匆而过的身影，一片漆黑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ]

below	her	there	rose	a	shout	from	a	watchman	who	had	been	climbing
以下	她	那里	玫瑰	一个	喊	从	一个	守望者	WHO	有	到过	攀登

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['emɪnəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	a	greater	eminence	than	the	others	,
到	一个	更大的	卓越	比	这	其他的	,

在她下方，传来一名守卫的喊声，他正爬向比其他人更高的高地。

[ænd; ənd] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ɪn][ɑːrmz] ,

and	,	realising	that	in	an	hour	the	country	might	be	up	in	arms	,
和	,	意识到	那	在	一个	小时	这	国家	可能	是	向上	在	武器	,

意识到一个小时后全国可能就会群情激愤，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

she	strained	every	nerve	to	reach	her	husband	in	time	to	prepare	him	for
她	紧张	每一个	神经	到	抵达	她	丈夫	在	时间	到	准备	他	为了

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

她竭尽全力才及时赶到丈夫身边，让他做好应对袭击的准备。

['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

Scarcely	a	mile	lay	between	her	and	the	invading	army	;	she	was	thinking
几乎	一个	英里	躺	之间	她	和	这	入侵	军队	;	她	曾是	思维

[haʊ] ,

how	,
如何	,

她与入侵军队之间几乎只有一英里的距离；她正在思考该如何应对。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,

in	another	few	moments	,	she	would	be	once	more	with	the	King	,	when	a	man	,
在	其他	很少	时刻	,	她	会	是	一次	更多的	和	这	国王	,	什么时候	一个	男人	,

再过片刻，她将再次与国王在一起，届时，一个男人……

['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɔːsboʊ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

loitering	about	on	the	waste	land	with	his	crossbow	saw	the	bird	passing	over	his
游荡	关于	在	这	浪费	土地	和	他的	弩	锯	这	鸟	通过	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他带着弩在荒地上闲逛，看到一只鸟从他头顶飞过。

[tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

took	an	arrow	from	the	quiver	and	fitted	it	to	the	string	.
采取	一个	箭	从	这	颤动	和	适配	它	到	这	细绳	.

从箭筒里取出一支箭，装到弓弦上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] .

He	was	a	good	marksman	.
他	曾是	一个	好的	神射手	.

他是个神枪手。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

Suddenly	a	shock	of	pain	passed	through	the	white	pigeon	and	the	earth
突然	一个	震惊	的	疼痛	通过了	通过	这	白色的	鸽子	和	这	地球

[siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;

seemed	to	rise	up	to	meet	her	;
似乎	到	上升	向上	到	见面	她	;

突然，一阵剧痛袭遍白鸽全身，仿佛大地都向她涌来；

[ðen] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] , [ə; eɪ][drɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

then	a	giddiness	,	a	drop	,	and	a	heavy	blow	,	and	she	was	lying	on
然后	一个	眩晕	,	一个	降低	,	和	一个	重的	吹	,	和	她	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

the	wet	ground	,
这	湿的	地面	,

然后一阵眩晕，一股眩晕袭来，接着又是一记重击，她就躺在了湿漉漉的地上。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ]

no	longer	a	bird	,	but	a	terrified	and	wounded	woman	with	an	arrow
不	更长	一个	鸟	,	但	一个	恐惧	和	受伤	女士	和	一个	箭

['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

sticking	in	her	arm	.
粘性	在	她	手臂	.

她不再是一只鸟，而是一个惊恐受伤的女人，手臂上插着一支箭。

[hɜːr; hər] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

Her	wing	had	been	broken	.
她	翼	有	到过	破碎的	.

她的翅膀断了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

She	raised	herself	a	little	and	saw	that	her	persecutor	was	rushing	forward	,
她	提高	她自己	一个	小的	和	锯	那	她	迫害者	曾是	匆忙	向前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她微微抬起身子，看到迫害她的人正朝她冲过来，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,

as	the	remembrance	of	her	mission	came	back	,
作为	这	纪念	的	她	使命	来了	后退	,

当她回忆起自己的任务时，

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .

she	staggered	to	her	feet	and	tore	the	arrow	from	her	arm	.
她	交错	到	她	脚	和	撕裂	这	箭	从	她	手臂	.

她踉跄着站起身，从手臂上拔出箭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['sʌkər] — [soʊ] [nɪr] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [mɔːr]

She	was	so	near	safety	and	succour	—	so	near	—	she	must	make	one	more
她	曾是	所以	靠近	安全	和	救助	—	所以	靠近	—	她	必须	制作	一	更多的

['efərt] ;

effort	;
努力	;

她离安全和救助如此之近——如此之近——她必须再做一次努力；

['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɑːn] , [hæf] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

gathering	all	her	strength	together	,	she	bounded	on	,	half	faint	from	loss	of
采集	全部	她	力量	一起	,	她	有界	在	,	一半	头晕的	从	损失	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

她鼓起所有力气，继续向前冲去，失血过多，几乎昏厥过去。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]

As	the	King	stood	on	a	green	mound	giving	orders	for	the	encampment	of
作为	这	国王	站立	在	一个	绿色的	冢	给予	订单	为了	这	营地	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

his	army	,
他的	军队	,

国王站在绿色的土丘上，向军队的营地下达命令。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

he	heard	a	sound	of	rushing	footsteps	and	turned	round	.
他	听到	一个	声音	的	匆忙	脚步声	和	转向	圆形的	.

他听到一阵急促的脚步声，便转过身去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

A	woman	with	flying	hair	and	outstretched	hands	was	dashing	towards	him	,
一个	女士	和	飞行	头发	和	伸展	双手	曾是	帅气	向	他	,

[θruː] [ðə; ði] [siː] - [græs] ,

through	the	sea	-	grass	,
通过	这	海	-	草	,

一个头发飞扬、双手伸出的女子正穿过海草丛，向他飞奔而来。

[θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

through	the	stones	and	driftwood	,	and	,	as	she	fell	fainting	at	his	feet	,
通过	这	石头	和	浮木	,	和	,	作为	她	跌倒	昏厥	在	他的	脚	,

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] .

he	recognised	the	Queen	.
他	已确认	这	女王	.

穿过石头和浮木，当她晕倒在他脚下时，他认出了她是女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [tə'geðər] .

The	King	and	his	wife	sat	in	the	royal	tent	together	.
这	国王	和	他的	妻子	卫星	在	这	皇家	帐篷	一起	.

国王和王后一同坐在皇家帐篷里。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

Her	arm	was	stiff	and	painful	and	the	King	was	uneasy	,
她	手臂	曾是	僵硬的	和	痛苦	和	这	国王	曾是	不安	,

她的手臂僵硬疼痛，国王感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [mɔːr] ['skɪlfl] [ker] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

for	he	longed	to	place	her	under	more	skilful	care	than	any	which	could
为了	他	渴望	到	地方	她	在下面	更多的	熟练	关心	比	任何	哪个	可以

[biː; bi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

be	got	in	their	present	position	.
是	得到	在	他们的	展示	位置	.

因为他渴望能为她提供比他们目前处境下所能获得的更专业的照料。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ; [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	sat	at	the	tent	door	under	the	stars	;	just	before	morning	,
他们	卫星	在	这	帐篷	门	在下面	这	明星	;	只是	前	早晨	,

他们坐在帐篷门口，仰望星空；就在黎明前，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'stə:][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

when	all	was	beginning	to	be	astir	with	preparations	for	the	march	,
什么时候	全部	曾是	开始	到	是	搅拌	和	准备工作	为了	这	行进	,

当一切都开始为游行做准备时，

[ə; eɪ][stɑːr] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hevəns] .

a	star	dropped	from	its	place	and	fell	across	the	Northern	heavens	.
一个	星星	掉落	从	它是	地方	和	跌倒	穿过	这	北方	天	.

一颗星辰从它的位置坠落，划过北方的天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [bluː] [spɑːrks] .

It	travelled	slowly	along	,	leaving	in	its	wake	a	little	train	of	blue	sparks	.
它	旅行	缓慢地	沿着	,	离开	在	它是	唤醒	一个	小的	火车	的	蓝色的	火花	.

它缓缓前行，身后留下一串蓝色火花。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

“	That	is	a	good	omen	,	”	the	Queen	said	.
“	那	是	一个	好的	预兆	,	”	这	女王	说	.

“这是个好兆头，”女王说道。

[suːn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][gɑːt] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['lændɪd] ,

Soon	the	rebels	got	news	that	the	King	had	landed	,
很快	这	叛军	得到	消息	那	这	国王	有	登陆	,

叛军很快得知国王已经登陆的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	they	came	with	their	troops	to	meet	him	.
和	他们	来了	和	他们的	军队	到	见面	他	.

他们带着军队来迎接他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [nuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	a	great	battle	that	lasted	from	noon	until	the	evening	,
那里	曾是	一个	伟大的	战斗	那	持续	从	中午	直到	这	晚上	,

一场大战从中午一直持续到傍晚。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɑːn]

and	all	day	the	King	rode	unharmed	through	the	fray	with	a	white	pigeon	on
和	全部	天	这	国王	骑	毫发无损	通过	这	磨损	和	一个	白色的	鸽子	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

his	shoulder	—	a	white	pigeon	with	a	broken	wing	.
他的	肩膀	—	一个	白色的	鸽子	和	一个	破碎的	翼	.

国王整天毫发无损地骑马穿过战乱，肩上停着一只白鸽——一只翅膀断了的白鸽。

[ðə; ði] ['enəmi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ,

The	enemy	looked	upon	this	strange	sight	with	superstitious	awe	,
这	敌人	看起来	之上	这	奇怪的	视线	和	迷信的	敬畏	,

敌人带着迷信的敬畏之心注视着这奇异的景象。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æroʊ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɜːdz] [hɑːrt] .

and	many	an	arrow	tried	to	find	its	way	to	the	mysterious	bird's	heart	.
和	许多	一个	箭	尝试	到	寻找	它是	方式	到	这	神秘	鸟类	心	.

许多箭矢都试图射中这只神秘鸟儿的心脏。

[bʌt; bət] [nʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] [deɪ] ,

But	none	succeeded	,	and	when	,	at	the	end	of	that	hard	day	,
但	没有任何	成功了	,	和	什么时候	,	在	这	结尾	的	那	难的	天	,

但无人成功，在那艰难的一天结束时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

the	King	stood	victorious	on	the	field	,
这	国王	站立	胜利者	在	这	场地	,

国王在战场上凯旋而归。

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [d'rɪpt]

the	only	signs	of	blood	to	be	seen	upon	him	were	the	drops	that	dripped
这	仅有的	标志	的	血	到	是	已见	之上	他	是	这	滴	那	滴落

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

upon	his	shoulder	from	the	wing	of	the	white	pigeon	.
之上	他的	肩膀	从	这	翼	的	这	白色的	鸽子	.

他身上唯一能看到的血迹，是从白鸽翅膀上滴到他肩膀上的几滴血。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd]

At	last	he	was	able	to	go	to	his	tent	and	lay	aside	sword	and
在	最后的	他	曾是	有能力的	到	去	到	他的	帐篷	和	躺	旁边	剑	和

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

他终于可以回到自己的帐篷，放下刀剑盔甲了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɜːrd] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	placed	the	bird	tenderly	upon	the	ground	.
和	他	放置	这	鸟	温柔地	之上	这	地面	.

他轻轻地把鸟放在地上。

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] ,

The	Queen	at	once	returned	to	her	own	shape	,
这	女王	在	一次	返回	到	她	自己的	形状	,

女王立刻恢复了原状。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

half	dead	with	pain	and	fatigue	and	scarcely	able	to	stand	.
一半	死的	和	疼痛	和	疲劳	和	几乎	有能力的	到	站立	.

他痛苦疲惫，奄奄一息，几乎站不起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [tʊk] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A	great	fear	took	hold	upon	the	King	.
一个	伟大的	害怕	采取	抓住	之上	这	国王	.

国王心中充满了恐惧。

[haʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ?

How	if	he	were	even	now	,	in	the	hour	of	his	success	,	to	lose	her	?
如何	如果	他	是	甚至	现在	,	在	这	小时	的	他的	成功	,	到	失去	她	?

如果即使在他成功的此刻，他却失去了她，那该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

It	took	him	but	one	moment	to	make	up	his	mind	.
它	采取	他	但	一	片刻	到	制作	向上	他的	头脑	.

他只用了一会儿就做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmædi] [nɔri] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [help] [tuː; tə] [biː; bi]

He	would	take	her	to	Maddy	Norey	,	for	,	if	there	were	help	to	be
他	会	拿	她	到	麦迪	诺雷	,	为了	,	如果	那里	是	帮助	到	是

[faʊnd] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] ,

found	under	heaven	,
成立	在下面	天堂	,

他会带她去找玛蒂·诺雷，因为，如果这世上真有救星的话，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	knew	that	the	witch	would	give	it	to	him	.
他	知道	那	这	巫婆	会	给	它	到	他	.

他知道女巫会把它给他。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ,

Commanding	a	fresh	horse	should	be	brought	,
指挥	一个	新鲜的	马	应该	是	带来	,

应该调来一匹新马。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	mounted	as	the	moon	rose	and	rode	out	into	the	night	,
他	安装	作为	这	月亮	玫瑰	和	骑	出去	进入	这	夜晚	,

他趁着月亮升起的时候骑上马，消失在夜色中。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

holding	the	bird	in	the	folds	of	his	cloak	.
保持	这	鸟	在	这	折叠	的	他的	披风	.

他把鸟儿藏在斗篷的褶皱里。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	people	,
这	人们	,

人民，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm]

when	they	heard	of	the	advance	of	the	troops	and	the	great	defeat	from
什么时候	他们	听到	的	这	进步	的	这	军队	和	这	伟大的	击败	从

[sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

some	fugitives	who	had	escaped	from	the	battle	,
一些	逃犯	WHO	有	逃脱	从	这	战斗	,

当他们从一些从战场上逃脱的逃兵口中听到敌军推进和惨败的消息时，

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

had	abandoned	their	houses	and	fled	in	all	directions	,
有	弃	他们的	房屋	和	逃亡	在	全部	方向	,

他们弃屋逃窜，四散奔逃。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] .

so	it	was	through	a	desolate	country	that	the	King	spurred	his	good	horse	.
所以	它	曾是	通过	一个	荒凉	国家	那	这	国王	受到刺激	他的	好的	马	.

于是，国王策马穿过了一片荒凉的土地。

[hiː; hi] [roʊd] ['grɪmli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	rode	grimly	on	with	his	sword	drawn	in	his	hand	,
他	骑	阴沉地	在	和	他的	剑	绘制	在	他的	手	,

他神情肃穆地策马而去，手中拔出了剑。

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

ready	to	cut	down	the	first	obstacle	that	might	present	itself	,
准备好	到	切	向下	这	第一的	障碍	那	可能	展示	本身	,

随时准备扫除可能出现的第一个障碍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left]

his	eyes	fixed	steadily	in	front	of	him	,	looking	neither	to	the	right	nor	the	left
他的	眼睛	固定的	稳步	在	正面	的	他	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边

.

:

.

他的目光始终注视着前方，既不向左也不向右看。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ,

In	the	early	dawn	he	stood	,	as	he	had	stood	not	so	long	since	,
在	这	早期的	黎明	他	站立	,	作为	他	有	站立	不是	所以	长的	自从	,

黎明时分，他像不久前那样站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] .

at	the	foot	of	the	Dovecote	.
在	这	脚	的	这	鸽舍	.

在鸽舍脚下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌsti] [læʧ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

There	was	the	little	door	in	front	of	him	,	with	its	rusty	latch	and	hanging
那里	曾是	这	小的	门	在	正面	的	他	,	和	它是	生锈的	闩锁	和	绞刑

['kɔbˌwebz] .

cobwebs	.
蜘蛛网	.

他面前是一扇小门，门闩生锈，蛛网密布。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

He	threw	himself	from	the	saddle	and	rushed	into	the	building	and	up	the
他	扔	他自己	从	这	鞍	和	匆忙	进入	这	建筑	和	向上	这

['kreɪzi] [ster] .

crazy	stair	.
疯狂的	楼梯	.

他从马鞍上跳下来，冲进大楼，爬上那陡峭的楼梯。

['mædi]	-	[vɔɪs]	[keɪm]	[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]	['ætɪk]	.
Maddy	**Norey's**	**voice**	**came**	**from**	**inside**	**the**	**attic**	**.**
麦迪	-	嗓音	来了	从	里面	这	阁楼	.

玛蒂·诺雷的声音是从阁楼里传出来的。

" [biː; bi]	[kwɪk]	, [biː; bi]	[kwɪk]	, " [ʃiː; ʃi]	[sed]	, ['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd]	,
"	**Be**	**quick**	**,**	**be**	**quick**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**her**	**hands**	**for**	**the**	**bird**	**,**
"	是	快的	,	是	快的	,	"	她	说	,	保持	出去	她	双手	为了	这	鸟	,

“快点，快点，”她说着，伸出手去抓那只鸟。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]	[kʌm]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	[tuː]	[suːn]	.
"	**you**	**have**	**not**	**come**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**.**
"	你	有	不是	来	一个	片刻	也	很快	.

你来得正是时候。

[gɪv]	[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː]	.
Give	**her**	**to**	**me**	**.**
给	她	到	我	.

把她给我。

" [ðeɪ]	[leɪd][ðə; ði]	['flʌtərɪŋ]	['kriːtʃər]	[ɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	, [ænd; ənd]	, [wen]	[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]	[ʃeɪp]
"	**They**	**laid**	**the**	**fluttering**	**creature**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**	**when**	**her**	**natural**	**shape**
"	他们	铺设	这	飘动	生物	在	这	地面	,	和	,	什么时候	她	自然的	形状

[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	,
had	**returned**	**,**
有	返回	,

“他们把那只扑腾着翅膀的生物放在地上，等它恢复了原状后，

[ðə; ði]	[kwiːn]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kaːvd]	[bed]	[wer]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[drest]	[hɜːr; hər]	[wuːnd]	,
the	**Queen**	**was**	**carried**	**to**	**the**	**carved**	**bed**	**where**	**the**	**witch**	**dressed**	**her**	**wound**	**,**
这	女王	曾是	携带	到	这	雕刻	床	在哪里	这	巫婆	穿着	她	伤口	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

女王被抬到雕花床上，女巫在那里为她包扎伤口，然后，

[wɪð; wɪθ]	[tʃɑːrmz]	[ænd; ənd]	['spɛlz]	,	[tʃɑːrmd]	[bæk]	[hɜːr; hər]	['sɪŋkɪŋ]	[laɪf]	; [ænd; ənd]	,
with	**charms**	**and**	**spells**	**,**	**charmed**	**back**	**her**	**sinking**	**life**	**;**	**and**	**,**
和	魅力	和	咒语	,	迷住了	后退	她	下沉	生活	;	和	,

用咒语和魔法，将她逐渐沉沦的生命重新带回了身边；而且，

['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə'ʃʊrd]	[baɪ][ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	[ðæt]	[ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst]	,
having	**been**	**assured**	**by**	**the**	**old**	**woman**	**that**	**all**	**danger**	**was**	**past**	**,**
拥有	到过	保证	经过	这	老的	女士	那	全部	危险	曾是	过去的	,

老妇人向她保证危险已经过去后，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[left]	[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	, [ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
the	**King**	**left**	**her**	**with**	**hope**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**meet**	**his**	**troops**
这	国王	左边	她	和	希望	在	他的	心	,	和	返回	到	见面	他的	军队

.

:
.

国王带着希望离开了她，然后返回去迎战他的军队。

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[deɪ]	['evriθɪŋ]	[went]	[wel]	; [ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
From	**that**	**day**	**everything**	**went**	**well**	**;**	**the**	**march**	**to**	**the**	**capital**	**was**	**but**	**a**
从	那	天	一切	去	出色地	;	这	行进	到	这	首都	曾是	但	一个

[traɪ'ʌmfl]	['prɑːgres]	,
triumphal	**progress**	**,**
凯旋的	进步	,

从那天起，一切都很顺利；进军首都的旅程完全是一场凯旋式的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['bændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl]

and	the	victors	were	soon	joined	by	bands	of	those	who	had	remained	loyal
和	这	胜利者	是	很快	加入	经过	乐队	的	那些	WHO	有	剩余	忠诚

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

during	the	rebellion	,
期间	这	叛乱	,

胜利者很快又与那些在叛乱期间保持忠诚的人组成的队伍汇合。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [baɪ] ['riːz(ə)n]

but	who	had	not	been	able	to	gain	the	day	for	their	sovereign	by	reason
但	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	获得	这	天	为了	他们的	主权	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɑːdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

of	the	tremendous	odds	against	which	they	fought	.
的	这	巨大的	赔率	反对	哪个	他们	战斗	.

但由于他们面对的敌人过于强大，他们未能为他们的君主赢得胜利。

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [bɪ'loʊ] ['mædi] - [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ðə; ði] [stʊk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

The	cornfield	below	Maddy	Norey's	trees	had	been	cut	,	the	stooks	were	standing
这	玉米地	以下	麦迪	-	树木	有	到过	切	,	这	堆	是	常设

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

on	the	hill	-	side	,
在	这	爬坡道	-	边	,

玛蒂·诺瑞家树下的玉米地已被收割，秸秆堆在山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði][elm] - [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪntli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ,

and	the	elm	-	trees	were	beginning	to	be	faintly	touched	with	autumn	,
和	这	榆树	-	树木	是	开始	到	是	淡淡的	感动	和	秋天	,

[wen] , [wʌn] [bluː] , ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	,	one	blue	,	misty	morning	,
什么时候	,	一	蓝色的	,	蒙蒙	早晨	,

榆树开始隐隐泛起秋天的气息，就在这时，在一个晴朗、雾气弥漫的早晨，

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kwiːn] .

the	King	rode	through	the	pastures	to	fetch	the	Queen	.
这	国王	骑	通过	这	牧场	到	拿来	这	女王	.

国王骑马穿过牧场去接王后。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

He	came	alone	,	leading	a	grey	horse	by	the	bridle	;
他	来了	独自的	,	领导	一个	灰色的	马	经过	这	辔	;

他独自一人前来，牵着一匹灰色的马；

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʌvkɑːt,'dʌvkoʊt][wɔːl] [waɪl]

and	he	tied	the	two	animals	to	an	iron	ring	in	the	Dovecote	wall	while
和	他	系	这	二	动物	到	一个	铁	戒指	在	这	鸽舍	墙	尽管

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['ætɪk] .

he	went	up	to	the	witch's	attic	.
他	去	向上	到	这	女巫的	阁楼	.

他把两只动物拴在鸽舍墙上的铁环上，然后上到女巫的阁楼里去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [bɪ'saɪd]

He	found	the	old	woman	at	her	spinning	-	wheel	with	the	young	one	beside
他	成立	这	老的	女士	在	她	旋转	-	车轮	和	这	年轻的	一	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他发现老妇人正在纺车旁，年轻的女子站在她旁边。

“ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]

“	**When**	**he**	**comes**	**to**	**fetch**	**me**	**,**	”	**the**	**Queen**	**was**	**saying**	**,**	“	**you**	**will**	**leave**	**the**	
”	什么时候	他	来	到	拿来	我	,	”	这	女王	曾是	说	,	“	你	将要	离开	这	

[ˈdʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] ,

Dovecote	**,**	
鸽舍	,	

“当他来接我的时候，”王后说，“你就离开鸽舍。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [dɪr] [ˈmædi] [nɔri] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?

will	**you**	**not**	**,**	**dear**	**Maddy**	**Norey**	**,**	**and**	**come**	**with**	**us**	**?**
将要	你	不是	,	亲爱的	麦迪	诺雷	,	和	来	和	我们	?

亲爱的玛蒂·诺雷，你愿意跟我们一起走吗?

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

For	**our**	**home**	**shall**	**be**	**yours**	**.**
为了	我们的	家	将	是	你的	.

我们的家将属于你们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

You	**have**	**been**	**so**	**good**	**to**	**us**	**that**	**we**	**cannot**	**bear**	**to**	**part**	**from**	**you**	**.**
你	有	到过	所以	好的	到	我们	那	我们	不能	熊	到	部分	从	你	.

你对我们太好了，我们舍不得和你分开。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . ”

Say	**that**	**you**	**will**	**come**	**.**	**”**
说	那	你	将要	来	.	”

请答应我会来。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**witch**	**,**	**“**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
”	不	,	”	说	这	巫婆	,	“	它	是	不可能的	.

“不，”女巫说，“这不可能。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkaʊntləs] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]

I	**have**	**lived**	**in**	**this**	**room**	**for**	**such**	**countless**	**years**	**that**	**I**	**can**	**never**	**leave**	**it**
我	有	居住地	在	这	房间	为了	这样的	无数	年	那	我	能	绝不	离开	它

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我在这间房间里住了无数年，现在我永远也无法离开这里了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [əˈgen] .

When	**you**	**have**	**gone**	**no**	**one**	**will**	**ever**	**find**	**the**	**little**	**door**	**again**	**.**
什么时候	你	有	已消失	不	一	将要	曾经	寻找	这	小的	门	再次	.

你走后，谁也不会再找到那扇小门了。

” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .

”	**And**	**nothing**	**that**	**they**	**could**	**say**	**would**	**make**	**her**	**consent**	**.**
”	和	没有什么	那	他们	可以	说	会	制作	她	同意	.

“无论他们说什么，都无法让她同意。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ster] [təˈgeðər] ,

So	**they**	**went**	**down**	**the**	**wooden**	**stair**	**together**	**,**
所以	他们	去	向下	这	木制的	楼梯	一起	,

于是他们一起走下了木楼梯。

[ænd; ənd] [ˈmædi] [nɔri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌferˈwel] .

and	**Maddy**	**Norey**	**came**	**to**	**the**	**top**	**to**	**bid**	**them**	**farewell**	**.**
和	麦迪	诺雷	来了	到	这	顶部	到	出价	他们	告别	.

玛蒂·诺雷来到山顶向他们告别。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɜːrlɪŋ] [her] [æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər]
For **one** **moment** **she** **laid** **her** **hand** **on** **the** **King's** **curling** **hair** **as** **he** **bent** **over**
为了 一 片刻 她 铺设 她 手 在 这 国王学院 冰壶 头发 作为 他 弯曲 超过
[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɪgjər] ,
her **wrinkled** **figure** **,**
她 皱 数字 ,

当国王俯身靠近她满是皱纹的身躯时，她曾短暂地将手放在国王卷曲的头发上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [nek] ;
and **she** **kissed** **the** **Queen** **,** **who** **threw** **her** **arms** **around** **her** **crooked** **neck** **;**
和 她 亲吻 这 女王 , WHO 扔 她 武器 大约 她 歪 脖子 ;

她吻了女王，女王则搂住了她弯曲的脖子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,
then **she** **stood** **a** **little** **space** **at** **the** **head** **of** **the** **stair** **,**
然后 她 站立 一个 小的 空间 在 这 头 的 这 楼梯 ,

然后她站在楼梯顶端的一小段距离处，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
looking **at** **the** **two** **bright** **figures** **as** **they** **went** **out** **from** **her** **into** **the** **light** **.**
寻找 在 这 二 明亮的 数据 作为 他们 去 出去 从 她 进入 这 光 .

她望着那两个明亮的身影从她身上消失在光亮中。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz]
At **the** **threshold** **they** **turned** **and** **saw** **that** **she** **was** **holding** **up** **her** **hands**
在 这 临界点 他们 转向 和 锯 那 她 曾是 保持 向上 她 双手
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['blesɪŋ] .
as **if** **in** **blessing** **.**
作为 如果 在 祝福 .

走到门口，他们转过身，看到她举起双手，仿佛在祝福。

['veri] ['saɪləntli] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ,
Very **silently** **they** **rode** **out** **of** **the** **pasture** **,** **and** **,**
非常 默默 他们 骑 出去 的 这 牧场 , 和 ,

他们悄无声息地骑马离开了牧场，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [wʊd] ,
as **they** **were** **about** **to** **turn** **the** **corner** **of** **the** **birch** **-** **wood** **,**
作为 他们 是 关于 到 转动 这 角落 的 这 桦木 - 木头 ,

当他们即将转过白桦林拐角时，

[ðeɪ] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]
they **reined** **in** **their** **horses** **to** **take** **a** **last** **look** **at** **the** **curious** **old** **building** **as**
他们 勒住 在 他们的 马匹 到 拿 一个 最后的 看 在 这 好奇的 老的 建筑 作为
[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sɑːləteri][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] .
it **stood** **solitary** **in** **the** **morning** **mist** **.**
它 站立 孤 在 这 早晨 薄雾 .

他们勒住马缰，最后看了一眼那座孤零零矗立在晨雾中的奇特老建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] .
There **were** **tears** **in** **the** **Queen's** **eyes** **.**
那里 是 眼泪 在 这 女王大学 眼睛 .

女王眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl]
THE **PEACOCK'S** **TAIL**
这 孔雀的 尾巴

孔雀的尾巴

[tiː]
T
T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd]

here	was	once	a	widow	of	respectable	family	who	lived	in	a	house	in	a	retired
这里	曾是	一次	一个	寡妇	的	可敬	家庭	WHO	居住地	在	一个	房子	在	一个	退休

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

从前有一位出身名门的寡妇，住在乡下僻静处的一栋房子里。

[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['elə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Her	only	companion	was	her	daughter	,	Ella	,	who	was	exceedingly	beautiful	,
她	仅有的	伴侣	曾是	她	女儿	,	艾拉	,	WHO	曾是	非常	美丽的	,

她唯一的陪伴是她的女儿艾拉，艾拉非常漂亮。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [prɪns] [wʊd] [kʌm]

and	continually	on	the	look	-	out	to	see	whether	a	wandering	prince	would	come
和	持续	在	这	看	-	出去	到	看	无论	一个	漫游	王子	会	来

[baɪ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

by	and	marry	her	.
经过	和	结婚	她	.

她时刻留意着，看是否会有游侠王子路过，迎娶她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [kɔ:ld] ['mʌðər] ['grindl] , [hu:] [lɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	also	an	old	witch	called	Mother	Grindle	,	who	lived	up	a	tree	in	the
那里	曾是	还	一个	老的	巫婆	称为	母亲	格林德尔	,	WHO	居住地	向上	一个	树	在	这

['ɔ:rtʃərd] .

orchard	.
果园	.

还有一个名叫格林德尔老太太的老巫婆，住在果园里的一棵树上。

[ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rtʃərd] ,

A	deep	pool	was	at	the	foot	of	this	orchard	,
一个	深的	水池	曾是	在	这	脚	的	这	果园	,

果园脚下有一个深水池，

[bʌt; bət] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

but	in	spring	the	sight	of	the	water	was	almost	shut	out	by	the	mass	of
但	在	春天	这	视线	的	这	水	曾是	几乎	关闭	出去	经过	这	大量的	的

['blɑ:səm] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:z] .

blossom	which	covered	the	apple	-	trees	.
开花	哪个	涵盖	这	苹果	-	树木	.

但到了春天，苹果树上开满了繁茂的花朵，几乎遮蔽了水面的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , [tu:] , [hu:] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd]

There	was	a	peacock	,	too	,	who	strutted	about	all	day	;	he	was	not	a	bad
那里	曾是	一个	孔雀	,	也	,	WHO	昂首阔步	关于	全部	天	;	他	曾是	不是	一个	坏的

['feloʊ] ['ri:əli] ,

fellow	really	,
同伴	真的	,

还有一只孔雀，整天昂首阔步地走来走去；它其实还不错。

[bʌt; bət] [ɪn'tɑ:lərəbli] [veɪn] .

but	intolerably	vain	.
但	无法容忍地	徒劳	.

但虚荣得令人难以忍受。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veɪnər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['elə] ,

Only	one	thing	in	the	place	was	vainer	than	himself	,	and	that	was	Ella	,
仅有的	一	事物	在	这	地方	曾是	虚荣的	比	他自己	,	和	那	曾是	艾拉	,

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔ:tər] .

the	widow's	daughter	.
这	寡妇的	女儿	.

这个地方只有一样东西比他更虚荣，那就是寡妇的女儿艾拉。

['mʌðər] ['grindl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɑːk] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,
Mother Grindle and the peacock got on very well together ,
母亲 格林德尔 和 这 孔雀 得到 在 非常 出色地 一起 ,

格林德尔太太和孔雀相处得很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [læf] [ænd; ənd] [rɑːk] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [triː] [ʃʊk] ,
though the witch would sometimes laugh and rock about till the tree shook ,
尽管 这 巫婆 会 有时 笑 和 岩石 关于 直到 这 树 摇晃 ,

虽然女巫有时会大笑，摇晃身体直到树木摇晃，

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
which annoyed him very much .
哪个 恼怒 他 非常 很多 .

这让他非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɑːd] .
It was most odd .
它 曾是 最多 奇怪的 .

真是太奇怪了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ; [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [haɪ] [steps] ,
One day he was walking along the grass ; he took very high steps ,
一 天 他 曾是 步行 沿着 这 草 ; 他 采取 非常 高的 步骤 ,

有一天，他沿着草地走着；他迈着很高的步伐，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and sometimes he dragged his wings on the ground .
和 有时 他 拖拽 他的 翅膀 在 这 地面 .

有时他会把翅膀拖在地上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then he would stop and set up his tail like a fan behind him ,
然后 他 会 停止 和 放 向上 他的 尾巴 喜欢 一个 扇子 在后面 他 ,

然后他会停下来，把尾巴像扇子一样竖在身后。

['ɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
arching and twisting his neck in the sun .
拱形 和 扭曲 他的 脖子 在 这 太阳 .

在阳光下，他弓着脖子，扭动着脖子。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ʃʊk] [tɪl] [ðə; ði] [petlz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] .
The apple - tree shook till the petals fell in showers .
这 苹果 - 树 摇晃 直到 这 花瓣 跌倒 在 淋浴 .

苹果树摇晃着，花瓣如雨般落下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌðər] ['grindl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
He looked up and saw Mother Grindle sitting in the branches .
他 看起来 向上 和 锯 母亲 格林德尔 坐着 在 这 分支 .

他抬头一看，发现格林德尔太太正坐在树枝上。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”
“ A stranger might almost think you were laughing at me ! ”
“ 一个 陌生人 可能 几乎 思考 你 是 笑 在 我 ! ”

“陌生人可能会觉得你在嘲笑我！”

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

“	**What**	**an**	**idea**	**!**	**”**	**said**	**the**	**witch**	**,**	**“**	**you**	**must**	**be**	**mad**	**.**
”	什么	一个	主意	！	”	说	这	巫婆	，	“	你	必须	是	疯狂的	。

“真是个好主意！”女巫说，“你一定是疯了。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] .

”	**So**	**he**	**went**	**on**	**trailing**	**and**	**prancing**	**.**
”	所以	他	去	在	尾随	和	轻快地跳跃	。

于是他继续尾随，昂首阔步地走着。

[ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mʌðər] ['grindl] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

The	**tree**	**shook**	**again**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**Mother**	**Grindle**	**rocking**	**from**	**side**	**to**
这	树	摇晃	再次	，	和	他	可以	看	母亲	格林德尔	摇滚	从	边	到

[saɪd] .

side	**.**
边	。

树又摇晃了一下，他看到格林德尔太太的身体左右摇晃。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**
”	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	。

他哭着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金心和其他童话故事(The golden heart, and other fairy stories)

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] .

“	It	can't	be	me	,	because	there	is	nothing	about	me	to	be	amused	at	.
“	它	不能	是	我	,	因为	那里	是	没有什么	关于	我	到	是	觉得好笑	在	.

“不可能是我，因为我身上没有什么值得好笑的地方。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [hæt] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

if	I	were	to	start	laughing	at	that	pointed	hat	you	wear	there	would	be
如果	我	是	到	开始	笑	在	那	尖	帽子	你	穿	那里	会	是

[sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

some	sense	in	it	.
一些	感觉	在	它	.

如果我开始嘲笑你戴的那顶尖顶帽，那也并非毫无道理。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈelə] [keɪm] [aʊt] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [gaʊn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ;

”	At	this	moment	Ella	came	out	wearing	her	best	gown	,	for	it	was	Sunday	;
”	在	这	片刻	艾拉	来了	出去	穿着	她	最好的	袍	,	为了	它	曾是	星期日	;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

she	was	not	,
她	曾是	不是	,

这时，艾拉穿着她最好的礼服走了出来，因为那天是星期天；她不是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈgrindl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [dɪd] [nɑːt] [əd'maɪər] [ðə; ði]

as	a	rule	,	very	civil	to	Mother	Grindle	,	for	she	also	did	not	admire	the
作为	一个	规则	,	非常	民用	到	母亲	格林德尔	,	为了	她	还	做过	不是	钦佩	这

[ˈpɔɪntɪd] [hæt] .

pointed	hat	.
尖	帽子	.

通常情况下，他对格林德太太非常客气，因为她也不喜欢尖顶帽。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] .

But	she	did	admire	the	peacock	.
但	她	做过	钦佩	这	孔雀	.

但她确实很欣赏孔雀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt]

She	looked	over	her	shoulder	at	her	own	train	and	was	forced	to	admit
她	看起来	超过	她	肩膀	在	她	自己的	火车	和	曾是	强制	到	承认

[ðæt] ,

that	,
那	,

她回头看了看自己的火车，不得不承认：

[fɔːr; fər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [ˈpiːˌkɑːks] [teɪl] [fɑːr] [ˌaʊtˈdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	colour	and	design	,	the	peacock's	tail	far	outdid	it	.
为了	颜色	和	设计	,	这	孔雀的	尾巴	远的	胜出	它	.

就颜色和设计而言，孔雀的尾巴远远胜过它。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [said] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [teɪl] . "
" she sighed , " how I wish I had that tail . "
" 她 叹了口气 , " 如何 我 希望 我 有 那 尾巴 . "

她叹了口气，“我多么希望自己也有那样的尾巴啊。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] — [tuː] [wɪʃɪz] — [θriː] [wɪʃɪz] , " [sæŋ] [aʊt] ['mʌðər] ['grindl]
" You may have one wish — two wishes — three wishes , " sang out Mother Grindle
" 你 可能 有 一 希望 一 二 愿望 一 三 愿望 , " 唱 出去 母亲 格林德尔
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
from the apple - tree .
从 这 苹果 - 树 .

“你可以许一个愿望——两个愿望——三个愿望，”格林德尔太太在苹果树上唱道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] !
And before you could say " Jack !
和 前 你 可以 说 " 杰克 !

还没等你反应过来，“杰克！

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [tuː; tə] ['ɛləz] [weɪst] — [aɪz] , [muːnz] , [kwɪlz] , ['frɪndʒɪz][ænd; ənd]
" the beautiful tail became fixed to Ella's waist — eyes , moons , quills , fringes and
" 这 美丽的 尾巴 成为 固定的 到 艾拉的 腰部 — 眼睛 , 月亮 , 羽毛 , 边缘 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

“那条美丽的尾巴固定在了艾拉的腰间——眼睛、月亮、羽毛、流苏，所有的一切都固定了下来。”

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Now I am simply perfect , " said she ;
" 现在 我 是 简单地 完美的 , " 说 她 ;

“我现在简直完美，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [wɜːr; wər]
and she ran to the hedge and looked over to see if a Prince were
和 她 跑 到 这 对冲 和 看起来 超过 到 看 如果 一个 王子 是
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
coming down the road .
未来 向下 这 路 .

于是她跑到树篱边，向那边张望，看看是不是有王子沿着路走过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
But there was no one .
但 那里 曾是 不 一 .

但那里一个人也没有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , ['nætʃ(ə)rəli] .
As for the peacock , he was furious , naturally .
作为 为了 这 孔雀 , 他 曾是 狂怒 , 自然 .

至于那只孔雀，它自然是怒不可遏。

['elə] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
Ella knew there was no mirror in the widow's house large enough to reflect
艾拉 知道 那里 曾是 不 镜子 在 这 寡妇的 房子 大的 足够的 到 反映
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] ,
her and all her glory ,
她 和 全部 她 荣耀 ,

艾拉知道寡妇家没有一面足够大的镜子来映照出她和她所有的光彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜːr'self] ;
and she went down to the pool and looked in at herself ;
和 她 去 向下 到 这 水池 和 看起来 在 在 她自己 ;

她走到泳池边，看着里面的自己；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][teɪl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .

she	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**and**	**leaned**	**over**	**,**	**putting**	**up**	**her**	**tail**	**behind**	**her**	**head**	**.**
她	站立	在	这	边缘	和	倾斜	超过	,	推杆	向上	她	尾巴	在后面	她	头	.

她站在边缘，身体前倾，把尾巴翘到脑后。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl]

All	**at**	**once**	**there**	**came**	**a**	**gust**	**and**	**caught**	**it**	**like**	**the**	**wind**	**catching**	**a**	**sail**
全部	在	一次	那里	来了	一个	阵风	和	捕捉	它	喜欢	这	风	捕捉	一个	帆

;

;

;

突然一阵狂风袭来，把它吹得像风吹动帆一样；

['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] , [streɪt] [ɪn] .

over	**she**	**went**	**,**	**straight**	**in**	**.**
超过	她	去	,	直的	在	.

她径直走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .

It	**was**	**very**	**deep**	**.**
它	曾是	非常	深的	.

它很深。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [kloʊz] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

But	**there**	**was**	**no**	**one**	**close**	**by**	**but**	**the**	**peacock**	**,**
但	那里	曾是	不	一	关闭	经过	但	这	孔雀	,

但附近除了孔雀之外，没有其他动物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] .

and	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**put**	**himself**	**out**	**.**
和	他	不是	去	到	放	他自己	出去	.

他并不打算让自己陷入困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

He	**was**	**delighted**	**,**	**and**	**walked**	**stiffly**	**away**	**to**	**the**	**yard**	**at**	**the**	**back**	**of**
他	曾是	高兴极了	,	和	步行	僵硬地	离开	到	这	院子	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	**house**	**;**
这	房子	;

他很高兴，僵硬地走到房子后面的院子里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'səʊl] ,

he	**was**	**much**	**consoled**	**,**
他	曾是	很多	安慰	,

他得到了很大的安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [nekst] [jɪr] .

and	he	knew	very	well	that	he	would	grow	a	new	tail	next	year	.
和	他	知道	非常	出色地	那	他	会	生长	一个	新的	尾巴	下一个	年	.

他非常清楚自己明年会长出一条新尾巴。

“ [lɑː] ! ['hʌzbənd] , [haʊ] ['pɔːltri] [juː; jʊ] [lʊk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['piːhen] .

“	La	!	husband	,	how	paltry	you	look	!	”	cried	the	peahens	.
”	拉	!	丈夫	,	如何	微不足道	你	看	!	”	哭	这	雌孔雀	.

“哎呀！老公，你看上去多么寒酸啊！”雌孔雀们叫道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [drest]

They	had	long	thought	it	rather	hard	that	he	should	be	so	much	better	dressed
他们	有	长的	想法	它	相当	难的	那	他	应该	是	所以	很多	更好的	穿着

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

他们一直觉得很奇怪，为什么他的穿着比他们好那么多。

['elə] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .

Ella	screamed	and	shrieked	.
艾拉	尖叫	和	尖叫	.

艾拉尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌʃɪz] ,

She	caught	hold	of	some	rushes	,
她	捕捉	抓住	的	一些	冲刺	,

她摘了一些灯芯草，

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dræg][hɜːr'self] [aʊt] .

but	the	tail	was	so	heavy	that	she	could	not	drag	herself	out	.
但	这	尾巴	曾是	所以	重的	那	她	可以	不是	拖	她自己	出去	.

但是尾巴太重了，她无法把自己拖出来。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] — [tuː] [wɪʃɪz] !

“	You	shall	have	one	wish	—	two	wishes	!
”	你	将	有	一	希望	—	二	愿望	!

“你将拥有一个愿望——两个愿望！”

” [sæŋ] [aʊt] ['mʌðər] ['grindl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

”	sang	out	Mother	Grindle	from	the	tree	.
”	唱	出去	母亲	格林德尔	从	这	树	.

“格林德尔妈妈从树上唱道。”

“ [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn] [ʃɔːr] ! ” [kraɪd] ['elə] .

“	Oh	!	if	I	were	only	on	shore	!	”	cried	Ella	.
”	哦	!	如果	我	是	仅有的	在	支撑	!	”	哭	艾拉	.

“哦！如果我能上岸就好了！”艾拉喊道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

And	sure	enough	she	found	herself	standing	on	the	brink	,	dripping	with	water	,
和	当然	足够的	她	成立	她自己	常设	在	这	边缘	,	滴落	和	水	,

[bʌt; bət] [seɪf] .

but	safe	.
但	安全的	.

果不其然，她发现自己站在悬崖边上，浑身湿透，但很安全。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

She	ran	into	the	house	as	fast	as	ever	she	could	go	.
她	跑	进入	这	房子	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	去	.

她以最快的速度跑进了房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns][ɪn][hɑːt] ['blæŋkits] .

She	was	put	to	bed	at	once	in	hot	blankets	.
她	曾是	放	到	床	在	一次	在	热的	毯子	.

她立刻被盖上热毯，放回床上。

“ [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪl] [ɑːn] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	How	you	are	to	lie	with	that	tail	on	,	I	can't	imagine	,	”	said	her	mother	.
“	如何	你	是	到	说谎	和	那	尾巴	在	,	我	不能	想象	,	”	说	她	母亲	.

“我无法想象你背着那条尾巴该怎么躺着，”她母亲说。

[haʊ'evər] , [ɪn][ʃiː; ʃi][gɑːt] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

However	,	in	she	got	,	arranging	it	as	best	she	might	,
然而	,	在	她	得到	,	安排	它	作为	最好的	她	可能	,

然而，她还是进去了，并尽她所能地安排好一切。

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

and	so	tired	was	she	after	all	she	had	gone	through	,
和	所以	疲劳的	曾是	她	后	全部	她	有	已消失	通过	,

经历了这一切，她已经筋疲力尽了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

that	she	fell	asleep	and	never	woke	till	the	next	morning	.
那	她	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	直到	这	下一个	早晨	.

她睡着后就再也没有醒来，直到第二天早上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət][ə'læs] !

She	got	up	and	dressed	,	but	alas	!
她	得到	向上	和	穿着	,	但	唉	!

她起床穿好衣服，但是唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

she	had	rolled	about	in	the	night	,
她	有	滚动	关于	在	这	夜晚	,

她夜里辗转反侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən][ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['mætɪd] [tə'geðər] ;

and	the	beautiful	feathers	were	all	broken	and	torn	and	matted	together	;
和	这	美丽的	羽毛	是	全部	破碎的	和	撕裂	和	哑光	一起	;

美丽的羽毛全都断裂、撕裂、纠缠在一起了；

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] [lɪmp][rægz] , [ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

they	hung	like	so	many	limp	rags	,	and	,	do	what	she	would	,
他们	悬挂	喜欢	所以	许多	跛行	破布	,	和	,	做	什么	她	会	,

它们像一堆破布一样耷拉着，而她，则随心所欲地做着她想做的事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [hæŋ] ['prɑːpərli] .

she	could	not	make	them	hang	properly	.
她	可以	不是	制作	他们	悬挂	适当地	.

她没办法让它们挂好。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] [maɪt] ['freʃn] [ðem; ðəm][ʌp]

She	went	into	the	orchard	,	hoping	that	the	sun	and	wind	might	freshen	them	up
她	去	进入	这	果园	,	希望	那	这	太阳	和	风	可能	清新	他们	向上

;

;

;

她走进果园，希望阳光和微风能让它们焕然一新；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋglz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd]

but	though	she	spent	some	time	in	taking	out	the	tangles	,	the	effect	was	horrid
但	尽管	她	花费	一些	时间	在	采取	出去	这	缠结	,	这	影响	曾是	可怕的

,

,

,

虽然她花了一些时间梳理头发，但效果却很糟糕。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] ['drægl] - [teɪld] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [seɪ] .

and	she	looked	more	draggle	-	tailed	than	words	can	say	.
和	她	看起来	更多的	落后	-	有尾巴的	比	字	能	说	.

她看起来比任何语言都更加狼狈不堪。

[ðə; ði] ['pi:hen] [pi:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['titəd] .

The	peahens	peeped	over	the	fence	and	tittered	.
这	雌孔雀	偷窥	超过	这	栅栏	和	窃笑	.

雌孔雀从篱笆那边探出头来，咯咯地笑着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

At	this	moment	a	Prince	came	riding	by	,	and	saw	her	walking	in	the	orchard	.
在	这	片刻	一个	王子	来了	骑术	经过	,	和	锯	她	步行	在	这	果园	.

:

:

这时，一位王子骑马路过，看见她在果园里散步。

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
“	天	!

“天！

[wʌt] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] [saɪt] !

What	an	absurd	sight	!
什么	一个	荒诞	视线	!

真是荒诞的景象！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] .

”	he	exclaimed	,	as	he	rode	on	.
”	他	惊呼	,	作为	他	骑	在	.

他一边骑马一边喊道。

['elə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

Ella	sat	down	on	the	grass	and	cried	bitterly	.
艾拉	卫星	向下	在	这	草	和	哭	苦涩地	.

艾拉坐在草地上，痛哭起来。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɪʃ] — [wʌn] [wɪʃ] !

“	You	may	have	one	wish	—	one	wish	!
“	你	可能	有	一	希望	—	一	希望	!

“你可以许一个愿望——一个愿望！”

” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] .

”	sang	out	the	witch	from	the	tree	.
”	唱	出去	这	巫婆	从	这	树	.

“女巫从树上喊道。”

“ [oʊ] ! [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ” ['sɒbd] ['elə] .

“	Oh	!	take	away	this	dreadful	thing	,	”	sobbed	Ella	.
“	哦	!	拿	离开	这	可怕	事物	,	”	啜泣	艾拉	.

“哦！把这可怕的东西拿走吧！”艾拉抽泣着说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	**before**	**you**	**could**	**turn**	**round**	**it**	**was**	**gone**	**.**
和	前	你	可以	转动	圆形的	它	曾是	已消失	.

还没等你转身，它就消失了。

[ðen] [ˈmʌðər] ['grindl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [əˈgen] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] .

Then	**Mother**	**Grindle**	**began**	**to**	**sing**	**again**	**very**	**cheerfully**	**.**
然后	母亲	格林德尔	开始	到	唱歌	再次	非常	愉快地	.

然后格林德尔太太又开始兴高采烈地唱歌了。

[bʌt; bət] [ˈelə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃɪrf(ə)l] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**Ella**	**was**	**not**	**cheerful**	**—**	**far**	**from**	**it**	**.**
但	艾拉	曾是	不是	快乐	—	远的	从	它	.

但艾拉一点也不高兴——恰恰相反。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [mɔːr] — [wʌn] [wɪʃ] [mɔːr] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	**You**	**may**	**have**	**one**	**wish**	**more**	**—**	**one**	**wish**	**more**	**,**	**”**	**sang**	**the**	**witch**	**.**
“	你	可能	有	一	希望	更多的	—	一	希望	更多的	,	”	唱	这	巫婆	.

“你还可以许下一个愿望——再许下一个愿望，”女巫唱道。

[bʌt; bət] [ˈelə] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [jet] .

But	**Ella**	**has**	**not**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**what**	**to**	**ask**	**for**	**yet**	**.**
但	艾拉	有	不是	制成	向上	她	头脑	什么	到	问	为了	然而	.

但艾拉还没决定要问什么。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] .

One	**cannot**	**be**	**too**	**careful**	**.**
一	不能	是	也	小心	.

小心驶得万年船。

[ðə; ði] [ˈpelɪkən]

THE	**PELICAN**
这	鹈

鹈鹕

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,

n	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**,**
n	这	土地	的	埃及	,

在埃及地，

[wer] [ðə; ði] [naɪl] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [sɪts] [əˈloʊn]

where	**the**	**Nile**	**runs**	**and**	**the**	**palm**	**-**	**trees**	**grow**	**and**	**the**	**great**	**Sphynx**	**sits**	**alone**
在哪里	这	尼罗河	跑步	和	这	棕榈	-	树木	生长	和	这	伟大的	斯芬克斯	坐着	独自的

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

in	**the**	**Desert**	**,**
在	这	沙漠	,

尼罗河奔流，棕榈树生长，巨大的狮身人面像独自矗立在沙漠中。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [striːt] .

there	**lived**	**a**	**young**	**man**	**who**	**kept**	**a**	**jeweller's**	**shop**	**in**	**a**	**crowded**	**street**	**.**
那里	居住地	一个	年轻的	男人	WHO	保留	一个	珠宝商	店铺	在	一个	挤	街道	.

从前，有一位年轻人在一条繁华的街道上经营着一家珠宝店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [greɪv] ,

He	**was**	**tall**	**and**	**grave**	**,**
他	曾是	高的	和	严重	,

他身材高大，神情严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kæftæn] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

and	he	wore	a	yellow	kaftan	which	clothed	him	from	head	to	heel	.
和	他	穿着	一个	黄色的	卡夫坦长袍	哪个	穿着衣服	他	从	头	到	脚跟	.

他身穿一件黄色长袍，从头到脚都包裹得严严实实。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

In	the	afternoon	,	when	the	street	was	full	,
在	这	下午	,	什么时候	这	街道	曾是	满的	,

下午，当街道上挤满了人时，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

he	would	sit	in	front	of	his	shop	looking	at	the	people	,
他	会	坐	在	正面	的	他的	店铺	寻找	在	这	人们	,

他会坐在店前看着来来往往的人们，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

and	sometimes	exchanging	a	word	with	the	passers	-	by	.
和	有时	交换	一个	单词	和	这	过路人	-	经过	.

有时还会和路人聊上几句。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] ,

It	chanced	that	,	as	he	sat	in	his	accustomed	place	one	day	,
它	偶然	那	,	作为	他	卫星	在	他的	习惯	地方	一	天	,

有一天，他碰巧坐在他惯常的位置上，

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pelɪkən] ,

there	passed	a	countryman	carrying	under	his	arm	a	young	Pelican	,
那里	通过了	一个	同胞	携带	在下面	他的	手臂	一个	年轻的	鹈	,

这时，一个乡下人抱着一只小鹈鹕经过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

which	he	had	caught	on	the	river	.
哪个	他	有	捕捉	在	这	河	.

那是他在河里钓到的。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət]

He	held	it	very	roughly	,	and	a	crowd	of	boys	followed	behind	jeering	at
他	握住	它	非常	大致	,	和	一个	人群	的	男孩们	随后	在后面	嘲笑	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

他粗暴地拿着它，一群男孩跟在他身后，嘲笑这个怪人。

[hæf] - [fledʒd] ['kriːtʃər] ,

half	-	fledged	creature	,
一半	-	羽翼丰满	生物	,

半成品生物，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɔːr] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ]

and	sometimes	pulling	its	tail	or	its	legs	and	laughing	when	it	opened	its	mouth
和	有时	拉	它是	尾巴	或者	它是	腿	和	笑	什么时候	它	打开	它是	嘴

[ɪn] ['terər] .

in	terror	.
在	恐怖	.

有时还会拽它的尾巴或腿，看着它惊恐地张开嘴巴，然后哈哈大笑。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [juːst] ,

Now	the	young	man	was	angry	that	the	bird	should	be	so	used	,
现在	这	年轻的	男人	曾是	生气的	那	这	鸟	应该	是	所以	用过的	,

年轻人很生气，这只鸟不应该被这样对待。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [θɔːt] ['meni] [θɔːts] ,

for	he	had	read	many	books	and	thought	many	thoughts	,
为了	他	有	读	许多	图书	和	想法	许多	想法	,

因为他读过很多书，也思考过很多事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd] ['fiːlɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	he	knew	that	birds	and	beasts	had	feelings	like	other	people	.
和	他	知道	那	鸟类	和	野兽	有	情怀	喜欢	其他	人们	.

他知道鸟兽和人一样也有感情。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['pelɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] ,

He	pitied	the	poor	frightened	Pelican	,	and	as	one	of	the	boys	passed	,
他	可怜的	这	贫穷的	害怕	鹈鹕	,	和	作为	一	的	这	男孩们	通过了	,

他怜悯那只可怜又受惊的鹈鹕，这时，一个男孩经过时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kʌf] [wɪtʃ] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

he	gave	him	a	great	cuff	which	nearly	knocked	him	over	.
他	给予	他	一个	伟大的	袖口	哪个	几乎	敲门	他	超过	.

他狠狠地打了他一拳，差点把他打倒在地。

“ [gʊd] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrimən] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	Good	man	,	”	said	he	to	the	countryman	,	“	where	are	you	going	with	that
“	好的	男人	,	”	说	他	到	这	同胞	,	“	在哪里	是	你	去	和	那

['pelɪkən] ? ”

Pelican	?	”
鹈鹕	?	”

“好样的，”他对那乡下人说，“你开着那架鹈鹕飞机要去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

“	To	the	other	side	of	the	city	,	”	replied	the	countryman	,
“	到	这	其他	边	的	这	城市	,	”	回复	这	同胞	,

“到城市的另一边去，”乡下人回答道。

“ [wer] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [grəuz]

“	where	I	know	a	man	who	will	buy	him	and	cut	his	throat	when	he	grows
“	在哪里	我	知道	一个	男人	WHO	将要	买	他	和	切	他的	喉	什么时候	他	生长

['oʊldər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] . ”

older	for	the	sake	of	his	skin	and	feathers	.	”
老	为了	这	清酒	的	他的	皮肤	和	羽毛	.	”

“我认识一个人，他会买下他，等他老了，为了他的皮毛和羽毛，割断他的喉咙。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] ,

“	You	need	not	go	so	far	,	”	said	the	young	man	in	yellow	,
“	你	需要	不是	去	所以	远的	,	”	说	这	年轻的	男人	在	黄色的	,

“你不必走那么远，”身穿黄衣的年轻人说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [praɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	for	I	myself	will	give	you	what	price	you	name	for	him	.
“	为了	我	我	将要	给	你	什么	价格	你	姓名	为了	他	.

“因为我必按你们所定的价格给你们。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

”	At	this	the	countryman	was	glad	enough	,	for	he	was	tired	of	carrying
”	在	这	这	同胞	曾是	高兴的	足够的	,	为了	他	曾是	疲劳的	的	携带

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

“这时，乡下人很高兴，因为他已经厌倦了背着这只鸟了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['pelɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt]

and	the	young	man	paid	him	and	took	the	poor	Pelican	into	the	court
和	这	年轻的	男人	有薪酬的	他	和	采取	这	贫穷的	鹈	进入	这	法庭

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

behind	his	shop	,
在后面	他的	店铺	,

于是，年轻人付了钱，把可怜的鹈鹕带到了他店铺后面的院子里。

[wer] [hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ][smɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	put	him	down	near	a	small	fountain	in	the	middle	of	it	.
在哪里	他	放	他	向下	靠近	一个	小的	喷泉	在	这	中间	的	它	.

他把他放在了河中央的一个小喷泉附近。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ðə; ði]['pelɪkən] [gruː] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæŋk] ,

the	Pelican	grew	so	big	that	there	was	scarce	room	for	him	in	the	little	tank	,
这	鹈	生长	所以	大的	那	那里	曾是	稀少	房间	为了	他	在	这	小的	坦克	,

鹈鹕长得太大了，小鱼缸里几乎没有它的空间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	the	young	man	took	him	to	sit	in	front	of	the	shop	.
和	这	年轻的	男人	采取	他	到	坐	在	正面	的	这	店铺	.

于是，年轻人带他坐在店前。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tə'geðər] ,

One	day	,	as	they	were	there	together	,
一	天	,	作为	他们	是	那里	一起	,

有一天，当他们在一起的时候，

[ðer; ðər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɜːrl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

there	passed	before	them	a	girl	carrying	a	basket	of	melons	on	her	head	.
那里	通过了	前	他们	一个	女孩	携带	一个	篮子	的	甜瓜	在	她	头	.

他们面前走过一个女孩，她头上顶着一篮甜瓜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] ,

She	was	slender	,
她	曾是	苗条	,

她身材苗条，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	naked	feet	and	ankles	were	as	fine	as	though	she	had
和	她	裸	脚	和	脚踝	是	作为	美好的	作为	尽管	她	有

[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ;

been	a	great	lady	;
到过	一个	伟大的	女士	;

她赤裸的双脚和脚踝非常漂亮，就像她曾是一位显赫的女士一样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

she	had	long	,	dark	eyes	,	and	the	plait	of	her	hair	hung	down	behind
她	有	长的	,	黑暗的	眼睛	,	和	这	编	的	她	头发	悬挂	向下	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她有一双长长的、乌黑的眼睛，辫子垂在身后。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] .

below	the	edge	of	her	veil	.
以下	这	边缘	的	她	面纱	.

在她面纱的边缘下方。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [blæk] [foʊldz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

With	one	hand	she	drew	the	black	folds	over	her	mouth	.
和	一	手	她	画	这	黑色的	折叠	超过	她	嘴	.

她用一只手在嘴上画出了黑色的褶皱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

The	young	man	in	yellow	was	so	much	struck	that	he	could	not	refrain	from
这	年轻的	男人	在	黄色的	曾是	所以	很多	击	那	他	可以	不是	避免	从

['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

speaking	his	thoughts	aloud	.
请讲	他的	想法	大声	.

身穿黄衣的年轻人深受触动，忍不住将自己的想法说了出来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	the	most	charming	girl	I	have	ever	seen	,	”	he	said	.
“	那	是	这	最多	迷人	女孩	我	有	曾经	已见	,	”	他	说	.

“这是我见过的最有魅力的女孩，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ”

“	I	wonder	where	she	lives	.	”
“	我	想知道	在哪里	她	生活	.	”

“我想知道她住在哪里。”

“ [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [striːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pelɪkən] ,

“	On	the	banks	of	the	Nile	some	way	down	stream	,	”	said	the	Pelican	,
“	在	这	银行	的	这	尼罗河	一些	方式	向下	溪流	,	”	说	这	鹈	,

“在尼罗河下游的某个地方，”鹈鹕说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

who	was	standing	behind	him	.
WHO	曾是	常设	在后面	他	.

站在他身后的那个人。

[æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz]

At	this	,	his	master	was	so	exceedingly	astonished	that	he	nearly	fell	off	his
在	这	,	他的	掌握	曾是	所以	非常	惊讶	那	他	几乎	跌倒	离开	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他的主人见状，惊讶得几乎从椅子上摔下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd] [tɔːk] .

for	he	never	suspected	that	the	bird	could	talk	.
为了	他	绝不	怀疑	那	这	鸟	可以	讲话	.

因为他从未想到这只鸟会说话。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	How	do	you	know	that	?
“	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [naɪl] [mʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] ,

“	There	is	a	patch	of	brown	Nile	mud	upon	the	border	of	her	garment	,
“	那里	是	一个	修补	的	棕色的	尼罗河	泥	之上	这	边界	的	她	服装	,

“她衣服的边缘沾了一块棕色的尼罗河泥，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pelɪkən] .
" replied the Pelican .
" 回复 这 鹈鹕 .

"鹈鹕回答道。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" That is very well , " said the other ,
" 那 是 非常 出色地 , " 说 这 其他 ,

"那很好，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ? "
" but how can you tell what distance she comes from ? "
" 但 如何 能 你 告诉 什么 距离 她 来 从 ? "

"但你怎么知道她来自哪里呢？"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Her face is unveiled , " was the reply ,
" 她 脸 是 揭幕 , " 曾是 这 回复 ,

"她的脸露了出来，"对方回答道。

" [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] . "
" like those of the women in the remoter country places . "
" 喜欢 那些 的 这 女性 在 这 遥控器 国家 地方 . "

"就像那些生活在偏远乡村地区的妇女一样。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] [daʊn] [striːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" And how do you know that her home is down stream ? " asked the young man
" 和 如何 做 你 知道 那 她 家 是 向下 溪流 ? " 问 这 年轻的 男人
[ə'gen] .
again .
再次 .

"你怎么知道她的家在下游？"年轻人又问道。

" [sɜːr] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənz] [wɜːr; wər] ['freʃli] [kʌt] ,
" Sir , I observed that the stems of the melons were freshly cut ,
" 先生 , 我 观察到 那 这 茎 的 这 甜瓜 是 新鲜的 切 ,

先生，我注意到这些甜瓜的瓜蒂都是新鲜切开的，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and must have been gathered this morning .
和 必须 有 到过 聚集 这 早晨 .

应该是今天早上收集的。

[ðoʊz] [huː] [brɪŋ] ['mɛlənz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪm'bɑːrk] ['ɜːrli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][loʊd][ɪz]
Those who bring melons to the town embark early , as soon as their load is
那些 WHO 带来 甜瓜 到 这 镇 启程 早期的 , 作为 很快 作为 他们的 加载 是
['redi] .
ready .
准备好 .

那些把瓜运到镇上的人，一装好瓜就早早出发。

[hæd; həd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɪvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Had the owner of these lived up the river he would have arrived with his
有 这 所有者 的 这些 居住地 向上 这 河 他 会 有 到达的 和 他的
['mɜːrtʃəndaɪs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
merchandise before noon ,
商品 前 中午 ,

如果这些货物的主人住在河上游，他中午之前就能带着货物到达了。

['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
being carried by the current .
存在 携带 经过 这 当前的 .

被水流带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌæftərˈnuːn] . ”

But	it	is	now	afternoon	.	”
但	它	是	现在	下午	.	”

但现在是下午了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːzənɚ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	You	are	a	great	reasoner	,	”	exclaimed	the	young	man	,
”	你	是	一个	伟大的	推理器	,	”	惊呼	这	年轻的	男人	,

“你真是个很会推理的人！”年轻人赞叹道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”

“	but	how	do	you	know	that	the	girl	has	not	been	in	the	city	since	morning	?	”
”	但	如何	做	你	知道	那	这	女孩	有	不是	到过	在	这	城市	自从	早晨	?	”

“但是你怎么知道那个女孩从早上到现在都没进过城呢？”

“ [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɪz] [fʊl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .

“	Her	basket	is	full	,	”	answered	the	bird	.
”	她	篮子	是	满的	,	”	回答	这	鸟	.

“她的篮子满了，”鸟儿回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

“	Since	you	are	so	clever	,	”	continued	he	,
”	自从	你	是	所以	聪明的	,	”	持续	他	,

“既然你这么聪明，”他继续说道，

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .

“	perhaps	you	will	inform	me	if	she	often	comes	this	way	.
”	也许	你	将要	通知	我	如果	她	经常	来	这	方式	.

“如果她经常走这条路，或许你会告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . ”

I	have	never	seen	her	before	.	”
我	有	绝不	已见	她	前	.	”

我以前从没见过她。

“ [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

“	Neither	have	I	,	”	rejoined	the	Pelican	,	“	but	I	can	answer	,	for	all	that	.
”	两者都不	有	我	,	”	重新加入	这	鹈	,	“	但	我	能	回答	,	为了	全部	那	.

“我也没有，”鹈鹕回答道，“但我可以回答这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ;

She	draws	the	end	of	her	veil	over	her	mouth	as	she	goes	;
她	平局	这	结尾	的	她	面纱	超过	她	嘴	作为	她	去	;

她边走边用面纱的一端遮住嘴巴；

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈwɪmɪn] [huː] [veɪl]

this	is	because	she	has	seen	much	of	the	ways	of	city	women	who	veil
这	是	因为	她	有	已见	很多	的	这	方式	的	城市	女性	WHO	面纱

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是因为她见识过很多城市女性蒙面遮蔽身体的习俗。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɑːsk] .

You	may	also	have	noticed	that	she	turned	under	the	gateway	by	the	mosque	.
你	可能	还	有	注意到	那	她	转向	在下面	这	网关	经过	这	清真寺	.

你可能也注意到了，她从清真寺的大门下转身走了过去。

[naʊ] [ðæt] [ˈgeɪtweɪ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,

Now	that	gateway	is	small	and	mean	,
现在	那	网关	是	小的	和	意思是	,

现在这个网关很小很简陋，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [striːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː]

and	only	those	acquainted	with	this	street	know	that	there	is	a	passage	through
和	仅有的	那些	熟人	和	这	街道	知道	那	那里	是	一个	通道	通过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] - ['mɜːtʃənts] [lɪv; laɪv] ;

it	to	the	thoroughfare	where	the	cloth	-	merchants	live	;
它	到	这	通道	在哪里	这	布	-	商人	居住	;

只有熟悉这条街的人才知道，这条街上有一条小路通往布商居住的大街；

[wer] ['evri] [mæn][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [werz] [fɔːr; fər]

where	every	man	is	rich	and	keeps	a	pile	of	melons	behind	his	wares	for
在哪里	每一个	男人	是	富有的	和	保持	一个	桩	的	甜瓜	在后面	他的	商品	为了

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

the	entertainment	of	visitors	.
这	娱乐	的	访客	.

那里人人都很富有，都在自己的货物后面堆放着瓜果，用来招待客人。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Doubtless	she	has	been	there	many	a	time	.
毫无疑问	她	有	到过	那里	许多	一个	时间	.

毫无疑问，她去过那里很多次。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	The	young	man	was	still	more	astonished	.
"	这	年轻的	男人	曾是	仍然	更多的	惊讶	.

年轻人更加惊讶了。

" [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	perceive	,	"	said	he	,
"	我	感知	,	"	说	他	,

"我明白了，"他说。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði] [rer] ['dʒuːəl][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

"	that	one	of	the	jewels	in	my	shop	is	the	rare	jewel	of	wisdom	.
"	那	一	的	这	珠宝	在	我的	店铺	是	这	稀有的	宝石	的	智慧	.

"我店里的一件珍宝是智慧这颗罕见的宝石。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['pelɪkən] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	At	this	the	Pelican	rejoiced	in	his	heart	.
"	在	这	这	鹈	欣喜若狂	在	他的	心	.

"鹈鹕听了这话，心里就欢喜快乐。"

" ['wɪzdəm] [ɪz] [laɪk] ['ʌðər] ['waɪldfaʊl] , [ænd; ənd] [ruːsts] [wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Wisdom	is	like	other	wildfowl	,	and	roosts	with	its	kind	,	"	he	replied	.
"	智慧	是	喜欢	其他	野禽	,	和	栖息地	和	它是	种类	,	"	他	回复	.

"智慧就像其他野禽一样，与同类栖息在一起，"他回答说。

" [aɪ] [pər'siːv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	perceive	also	that	you	have	learnt	to	speak	with	great	civility	,	"	continued	the	young	man	.
"	我	感知	还	那	你	有	学会了	到	说话	和	伟大的	礼貌	,	"	持续	这	年轻的	男人	.

"我还注意到，你说话很有礼貌，"年轻人继续说道。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'gen] ,

"	Sir	,	"	said	the	bird	again	,
"	先生	,	"	说	这	鸟	再次	,

"先生，"鸟儿又说道。

“ [waɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd]
“ while sitting here I have observed the manners of the grave and reverend
” 尽管 坐着 这里 我 有 观察到 这 礼仪 的 这 严重 和 牧师
['pɜ:sənz] [hu:] [pæs] [baɪ] ,
persons who pass by ,
人 WHO 经过 经过 ,

“我坐在这里，观察着来来往往的庄重而虔诚的人们的举止，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['ʃeɪks] [hu:] [kʌm] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [tu:; tə] [drɪŋk] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ]
and of the aged sheikhs who come on their donkeys to drink coffee with
和 的 这 老年人 酋长们 WHO 来 在 他们的 驴 到 喝 咖啡 和
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ɑ:pəzɪt] .
the merchant opposite .
这 商人 对面的 .

还有那些骑着驴子来和对面商人一起喝咖啡的老酋长们。

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntent] [tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
” After this the two lived together in great content till , one day ,
” 后 这 这 二 居住地 一起 在 伟大的 内容 直到 , 一 天 ,

“此后，两人过着非常幸福的生活，直到有一天，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
the young man in yellow spoke his mind .
这 年轻的 男人 在 黄色的 辐 他的 头脑 .

身穿黄衣的年轻人直言不讳。

“ [frend] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
“ Friend , ” said he , “ we have now been companions for some time ;
“ 朋友 , ” 说 他 , “ 我们 有 现在 到过 同伴 为了 一些 时间 ;

“朋友，”他说，“我们已经相识一段时间了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [noʊ]['su:təb(ə)l][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz]
but I must tell you I think this no suitable life for a bird of your talents
.
:
.

但我必须告诉你，我认为这不适合你这样才华横溢的鸟儿过这样的生活。

[ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] [hɪr] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ʃɑ:p] .
You see nothing of your own kind here , nor anything outside my shop .
你 看 没有什么 的 你的 自己的 种类 这里 , 也不 任何事物 外部 我的 店铺 .

在这里，你看不到任何同类，也看不到我店外的任何东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər] .
It is time we began to think of your future .
它 是 时间 我们 开始 到 思考 的 你的 未来 .

我们是时候开始考虑你的未来了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
You should marry and rear a family instead of sitting here .
你 应该 结婚 和 后部 一个 家庭 反而 的 坐着 这里 .

你应该结婚生子，而不是坐在这里。

['wɪzdəm] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['pɔ:rtəb(ə)l] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen]
Wisdom is good , but it is also portable , so you can carry it away when
智慧 是 好的 , 但 它 是 还 便携的 , 所以 你 能 携带 它 离开 什么时候
[ju:; jʊ][goʊ] .
you go .
你 去 .

智慧固然好，但它也是可以随身携带的，所以你可以把它带走。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	have	been	thinking	this	over	,	and	I	have	found	a	good	opening	for	you
我	有	到过	思维	这	超过	,	和	我	有	成立	一个	好的	开幕	为了	你

;

;

;

我一直在考虑这件事，我找到了一个很好的机会给你；

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] ['pæləs]

my	uncle's	brother	-	in	-	law	is	keeper	of	the	garden	at	Prince	Hassan's	palace
我的	叔叔的	兄弟	-	在	-	法律	是	守门员	的	这	花园	在	王子	哈桑的	宫殿

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

outside	the	city	.
外部	这	城市	.

我叔叔的姐夫是城外哈桑王子宫殿的园丁。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [triːz] , [leɪks] , ['aɪləndz] , [fruːts] ,

There	,	there	are	great	trees	,	lakes	,	islands	,	fruits	,
那里	,	那里	是	伟大的	树木	,	湖泊	,	岛屿	,	水果	,

那里有参天大树、湖泊、岛屿和各种水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fæməli][ʌv; əv] ['pelɪkənz] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	a	very	high	family	of	Pelicans	has	been	settled	there	for	many	years	.
和	一个	非常	高的	家庭	的	鹈鹕	有	到过	定居	那里	为了	许多	年	.

多年来，那里一直栖息着一个非常优秀的鹈鹕家族。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] ['mæri] [ænd; ənd]

At	my	request	you	would	be	well	received	,	and	you	could	then	marry	and
在	我的	要求	你	会	是	出色地	已收到	,	和	你	可以	然后	结婚	和

[lɪv; laɪv] [rɪ'spektəbli] .

live	respectably	.
居住	体面地	.

如果我向你提出请求，你会受到热情接待，然后你可以结婚并过上体面的生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːvd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [jʊr; jər]

I	shall	be	grieved	beyond	measure	at	parting	from	you	,	but	,	having	your
我	将	是	伤心	超过	措施	在	离别	从	你	,	但	,	拥有	你的

['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] ,

welfare	at	heart	,
福利	在	心	,

与你分别我会无比悲痛，但是，为了你的安危，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	make	up	my	mind	to	it	.
我	将	制作	向上	我的	头脑	到	它	.

我一定会下定决心去做这件事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['regjələrli] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

Besides	,	I	will	go	to	see	you	regularly	every	Friday	.
除了	,	我	将要	去	到	看	你	经常	每一个	星期五	.

此外，我每周五都会定期去看你。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	At	first	the	bird	was	very	unwilling	to	agree	to	this	plan	,
"	在	第一的	这	鸟	曾是	非常	不情愿	到	同意	到	这	计划	,

“起初，这只鸟很不情愿接受这个计划，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'sentid] :

for	he	was	much	attached	to	his	friend	,	but	at	last	he	consented	:
为了	他	曾是	很多	随附的	到	他的	朋友	,	但	在	最后的	他	同意	:

因为他非常依恋他的朋友，但最终他还是答应了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][haɪrd][æn; ən][æs][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] ['gɑːrdn][wɪð; wɪθ]

and	the	young	man	hired	an	ass	and	rode	to	Prince	Hassan's	garden	with
和	这	年轻的	男人	雇用	一个	屁股	和	骑	到	王子	哈桑的	花园	和

[ðə; ði]['pelɪkən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	Pelican	sitting	before	him	on	the	saddle	.
这	鹈	坐着	前	他	在	这	鞍	.

于是，年轻人雇了一头驴，骑着驴来到哈桑王子的花园，鹈鹕就坐在驴鞍上。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ,

His	uncle's	brother	-	in	-	law	received	them	warmly	,
他的	叔叔的	兄弟	-	在	-	法律	已收到	他们	热情地	,

他叔叔的姐夫热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['pelɪkən][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [leɪk] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪləndz] ['kʌvərd]

and	installed	the	Pelican	on	a	fine	lake	where	there	were	islands	covered
和	已安装	这	鹈	在	一个	美好的	湖	在哪里	那里	是	岛屿	涵盖

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] ,

with	long	grass	,
和	长的	草	,

并将鹈鹕号飞机安装在一个风景优美的湖泊上，湖中有一些长满长草的小岛。

[ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn][saɪd] ,

and	,	at	one	side	,
和	,	在	一	边	,

一边是，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tɔːl]['skɑːrlət] ['flaʊərz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]

a	mass	of	tall	scarlet	flowers	standing	by	the	banks	with	their	roots	in	the
一个	大量的	的	高的	猩红	花朵	常设	经过	这	银行	和	他们的	根	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

岸边盛开着一大片高大的猩红色花朵，根部浸在水中。

[ðə; ði]['pelɪkən][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðer; ðər]

The	Pelican	was	attracted	by	these	beautiful	plants	and	made	his	home	in	their
这	鹈	曾是	吸引	经过	这些	美丽的	植物	和	制成	他的	家	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

鹈鹕被这些美丽的植物吸引，便在它们中间安家落户。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] ; [ðə; ði][laɪf] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

having	an	eye	for	colour	;	the	life	suited	him	but	for	one	thing	,
拥有	一个	眼睛	为了	颜色	;	这	生活	适合	他	但	为了	一	事物	,

他拥有敏锐的色彩感知力；这种生活很适合他，但有一件事除外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

and	that	was	the	dull	company	which	he	found	among	the	other	birds	.
和	那	曾是	这	乏味的	公司	哪个	他	成立	之中	这	其他	鸟类	.

这就是他在其他鸟类中遇到的无趣的伙伴。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

He	hardly	cared	to	speak	to	them	,	for	,	though	they	were	civil	and
他	几乎	关心	到	说话	到	他们	,	为了	,	尽管	他们	是	民用	和

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

pleasant	enough	,
令人愉快的	足够的	,

他几乎不想和他们说话，因为，尽管他们彬彬有礼、和蔼可亲，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [ðæt]

he	had	been	so	long	accustomed	to	the	talk	of	the	young	man	in	yellow	that
他	有	到过	所以	长的	习惯	到	这	讲话	的	这	年轻的	男人	在	黄色的	那

[ɔːl] ['ʌðər] [siːmd] [dʌl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

all	other	seemed	dull	in	comparison	.
全部	其他	似乎	乏味的	在	比较	.

他早已习惯了那个穿黄衣服的年轻人的谈话，以至于其他人的谈话相比之下都显得乏味无趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meriŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

As	for	marrying	,	he	gave	up	the	idea	,
作为	为了	结婚	,	他	给予	向上	这	主意	,

至于结婚，他放弃了这个想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] [hen] - ['pelɪkən] [huːz] ['sɪli] ['tʃætər] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd]

for	he	could	not	find	one	hen	-	pelican	whose	silly	chatter	did	not	drive	him	mad
为了	他	可以	不是	寻找	一	母鸡	-	鹈	谁	愚蠢的	喋喋不休	做过	不是	驾驶	他	疯狂的

.

:
.

因为他找不到一只母鹈鹕的愚蠢叫声不让他发疯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

In	spite	of	the	luxury	in	which	he	lived	,
在	尽管如此	的	这	奢华	在	哪个	他	居住地	,

尽管他过着奢华的生活，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	counted	the	days	of	each	week	till	Friday	should	come	round	and	bring	his
他	计数	这	天	的	每个	星期	直到	星期五	应该	来	圆形的	和	带来	他的

[frend] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊərz] .

friend	to	sit	with	him	for	an	hour	or	two	among	the	scarlet	flowers	.
朋友	到	坐	和	他	为了	一个	小时	或者	二	之中	这	猩红	花朵	.

他数着一周中的每一天，盼望着星期五的到来，盼望着能带他的朋友来和他一起在猩红色的花丛中坐上一两个小时。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [soʊld] ['mɛlənz] ,

Now	it	happened	that	the	girl	who	sold	melons	,
现在	它	发生	那	这	女孩	WHO	卖	甜瓜	,

事情是这样的，那个卖甜瓜的女孩，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	whom	the	young	man	in	yellow	had	never	seen	since	the	day	on	which	the
和	谁	这	年轻的	男人	在	黄色的	有	绝不	已见	自从	这	天	在	哪个	这

['pelɪkən] [fɜːrst] [spoʊk] ,

Pelican	first	spoke	,
鹈	第一的	辐	,

而自从鹈鹕第一次开口说话那天起，那个穿黄衣服的年轻人就再也没见过他了。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

was	sitting	one	afternoon	by	the	Nile	.
曾是	坐着	一	下午	经过	这	尼罗河	.

一天下午，我坐在尼罗河边。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn]

The	reason	he	had	not	seen	her	was	that	her	father	,	a	cross	old	man
这	原因	他	有	不是	已见	她	曾是	那	她	父亲	,	一个	叉	老的	男人

,

,
,

他没见到她的原因是她父亲是个脾气暴躁的老人。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

had	begun	to	sell	his	fruit	on	the	bank	of	the	river	,
有	开始	到	卖	他的	水果	在	这	银行	的	这	河	,

他开始在河岸边卖水果。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	now	made	her	sit	by	it	from	morning	till	night	.
和	现在	制成	她	坐	经过	它	从	早晨	直到	夜晚	.

现在却让她从早到晚坐在那台机器旁边。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

One	day	it	was	very	hot	,
一	天	它	曾是	非常	热的	,

有一天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sliːpi] [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər]

and	the	sun	was	so	fierce	that	she	grew	sleepy	and	laid	herself	down	under
和	这	太阳	曾是	所以	凶猛的	那	她	生长	困	和	铺设	她自己	向下	在下面

[ə; eɪ][pɑːm] [triː] [tuː; tə] [rest] .

a	palm	tree	to	rest	.
一个	棕榈	树	到	休息	.

太阳太烈了，她感到困倦，便躺在棕榈树下休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] [keɪm] [baɪ] ,

While	she	slept	a	string	of	camels	came	by	,
尽管	她	睡着了	一个	细绳	的	骆驼	来了	经过	,

她睡觉的时候，一群骆驼经过了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɑːkt] [ɪts] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [fruːt] ;

and	one	of	them	knocked	its	foot	against	the	pile	of	fruit	;
和	一	的	他们	敲门	它是	脚	反对	这	桩	的	水果	;

其中一只猫的脚踢到了那堆水果上；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɛlənz] [roʊld] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [raʊnd] [bɔːlz] ,

with	a	great	splash	all	the	melons	rolled	,	one	over	the	other	,	like	round	balls	,
和	一个	伟大的	溅	全部	这	甜瓜	滚动	,	一	超过	这	其他	,	喜欢	圆形的	球	,

随着一声巨响，所有的瓜都滚落下来，一个叠一个，像圆球一样。

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

down	the	bank	,	and	were	carried	away	by	the	running	water	.
向下	这	银行	,	和	是	携带	离开	经过	这	跑步	水	.

它们顺着河岸滑下，被奔流的水冲走了。

[ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər]

The	girl	jumped	up	,	wringing	her	hands	,	and	calling	to	the	camel	-	drivers
这	女孩	跳了起来	向上	,	拧干	她	双手	,	和	呼叫	到	这	骆驼	-	司机

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

to	save	them	,
到	节省	他们	,

女孩跳了起来，双手绞在一起，呼喊骆驼夫们来救她们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

but	they	only	laughed	and	passed	on	.
但	他们	仅有的	笑了	和	通过了	在	.

但他们只是笑了笑，然后就走了。

“ [huː] [sliːps] [lɔːŋ] [æt; ət] [nuːn] [wiːps] [lɔːŋ] [æt; ət] [naɪt] !

“	Who	sleeps	long	at	noon	weeps	long	at	night	!
“	WHO	睡觉	长的	在	中午	哭泣	长的	在	夜晚	!

“正午睡得久的人，夜晚哭得久！”

〞 [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
〞 they shouted .
〞 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [naɪt] ,
The poor girl did not wait till night ,
这 贫穷的 女孩 做过 不是 等待 直到 夜晚 ,

可怜的女孩没等到晚上就.....

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kraɪd] .
but sat down at once in the dust and cried .
但 卫星 向下 在 一次 在 这 灰尘 和 哭 .

但他立刻坐在尘土中哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,
When she looked up she saw her father coming along on his donkey ,
什么时候 她 看起来 向上 她 锯 她 父亲 未来 沿着 在 他的 驴 ,

她抬头一看，发现父亲骑着驴子正朝她走来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['melən] [bedz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][sʌm; səm] [weɪ]
for he had been to admire his melon beds on the river - bank some way
为了 他 有 到过 到 钦佩 他的 瓜 床 在 这 河 - 银行 一些 方式
[ɔːf] .
off .
离开 .

因为他曾去远处河岸边欣赏过他的瓜田。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She was so frightened that she began running away as fast as she could .
她 曾是 所以 害怕 那 她 开始 跑步 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .

她吓坏了，拼命地逃走了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
She ran and ran till she came to a great wall in which a door was standing
她 跑 和 跑 直到 她 来了 到 一个 伟大的 墙 在 哪个 一个 门 曾是 常设
['oʊpən] .
open .
打开 .

她一路狂奔，直到来到一堵高墙前，墙上有一扇敞开的门。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒesəmɪn]
Through it she went and found herself in a fine garden full of jessamine
通过 它 她 去 和 成立 她自己 在 一个 美好的 花园 满的 的 茉莉花
[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .
and orange trees .
和 橙子 树木 .

她穿过它，发现自己置身于一个美丽的花园中，花园里种满了茉莉花和橘子树。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] ,
She was so tired that she looked about for water to bathe her hot face ,
她 曾是 所以 疲劳的 那 她 看起来 关于 为了 水 到 洗澡 她 热的 脸 ,

她累极了，四处寻找水来洗去发烫的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .
and a shady place where she might rest and hide from the burning sun .
和 一个 阴凉 地方 在哪里 她 可能 休息 和 隐藏 从 这 燃烧 太阳 .

以及一个阴凉的地方，让她可以休息和躲避烈日。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
Not far off she could see the shine of a lake ,
不是 远的 离开 她 可以 看 这 闪耀 的 一个 湖 ,

不远处，她可以看到湖面波光粼粼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪ] ['wɔːtər] [plænts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pelɪkən] [dəuzd] , [hæf]

and	a	scarlet	patch	of	high	water	plants	in	which	a	white	Pelican	dozed	,	half
和	一个	猩红	修补	的	高的	水	植物	在	哪个	一个	白色的	鹈	打盹	,	一半

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

还有一片鲜红色的高水植物，一只白色的鹈鹕在里面打盹，半睡半醒。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

“	By	the	beard	of	the	Prophet	!	”	exclaimed	the	bird	,
“	经过	这	胡须	的	这	先知	！	”	惊呼	这	鸟	,

“以先知的胡须起誓！”那只鸟惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['melən] [gɜːrl] !

“	this	is	none	other	than	the	melon	girl	!
“	这	是	没有任何	其他	比	这	瓜	女孩	！

“这不是瓜妹子吗！”

[oʊ]['mæstər] !

O	Master	!
哦	掌握	！

主啊!

['mæstər] !

Master	!
掌握	！

掌握!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['kæftæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

Would	I	could	see	your	yellow	kaftan	approaching	through	the	trees	!
会	我	可以	看	你的	黄色的	卡夫坦长袍	接近	通过	这	树木	！

真希望我能透过树丛看到你身穿黄色长袍的身影!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrzdeɪ] ,

”	But	it	was	only	Thursday	,
”	但	它	曾是	仅有的	周四	,

“但当时才星期四，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	there	was	no	chance	of	the	young	man	coming	till	the	morrow	.
和	那里	曾是	不	机会	的	这	年轻的	男人	未来	直到	这	明天	.

那个年轻人不可能在第二天之前过来。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm]['wɔːtər][hiː; hi] [keɪm]

When	the	girl	had	bathed	her	face	and	drunk	some	water	he	came
什么时候	这	女孩	有	洗澡	她	脸	和	醉	一些	水	他	来了

['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,

forward	,	and	,
向前	,	和	,

女孩洗完脸喝了些水后，他走了过来，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['kænəz] , [æz; əz][ðə; ði]

with	much	politeness	,	invited	her	to	rest	among	the	tall	cannas	,	as	the
和	很多	礼貌	,	受邀	她	到	休息	之中	这	高的	美人蕉	,	作为	这

['skɑːrlət] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

scarlet	flowers	were	called	.
猩红	花朵	是	称为	.

非常礼貌地邀请她到高高的美人蕉丛中休息，美人蕉就是这种猩红色的花朵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sʌt(ə)l] .

When	he	had	heard	her	story	his	face	grew	subtle	.
什么时候	他	有	听到	她	故事	他的	脸	生长	微妙的	.

听完她的故事后，他的脸色变得有些微妙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	**If**	**you**	**are**	**wise**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**you**	**will**	**remain**	**with**	**me**	**till**	**to**	**-**	**morrow**
”	如果	你	是	明智的	,	”	说	他	,	“	你	将要	保持	和	我	直到	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

“如果你明智的话,”他说，“你就和我待到明天下午。”

[tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [kuːld] ;

To	**-**	**day**	**your**	**father's**	**anger**	**will**	**not**	**have**	**cooled**	**;**
到	-	天	你的	父亲的	愤怒	将要	不是	有	冷却	;

今天你父亲的怒气还没有消散;

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ]) [ænd; ənd] ,

in	**the**	**morning**	**he**	**will**	**go**	**to**	**the**	**mosque**	**(**	**for**	**it**	**is**	**Friday**	**)**	**and**	**,**
在	这	早晨	他	将要	去	到	这	清真寺	(	为了	它	是	星期五	)	和	,

早上他会去清真寺（因为是星期五），

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [preɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['sɔfənd] .

when	**he**	**has**	**prayed**	**,**	**his**	**heart**	**will**	**be**	**softened**	**.**
什么时候	他	有	祈祷	,	他的	心	将要	是	软化	.

当他祈祷之后，他的心就会软化。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

Then	**you**	**can**	**return**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**ask**	**his**	**forgiveness**	**for**	**losing**	**the**
然后	你	能	返回	在	这	下午	和	问	他的	饶恕	为了	输	这

['mɛlənz] .

melons	**.**
甜瓜	.

然后你可以在下午回去，请求他原谅你弄丢了瓜。

” [ðɪs] [ðə; ði] ['pelɪkən] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [wʊd] [kʌm]

”	**This**	**the**	**Pelican**	**said**	**because**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**young**	**man**	**in**	**yellow**	**would**	**come**
”	这	这	鹈	说	因为	他	知道	那	这	年轻的	男人	在	黄色的	会	来

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	**the**	**following**	**day**	**.**
在	这	下列的	天	.

鹈鹕说这话是因为他知道第二天那个穿黄衣服的年轻人就会来。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæf] - ['fæmɪʃt] [baɪ][tuː; tə] -

“	**But**	**I**	**have**	**no**	**food**	**,**	”	**said**	**the**	**girl**	**;**	“	**I**	**shall**	**be**	**half**	**-**	**famished**	**by**	**to**	**-**
”	但	我	有	不	食物	,	”	说	这	女孩	;	“	我	将	是	一半	-	饥饿	经过	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	**.**	**”**
明天	.	”

“可是我没有食物,”女孩说，“明天我就要饿死了。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pelɪkən] ,

“	**Are**	**there**	**not**	**fruits**	**in**	**the**	**garden**	**?**	”	**asked**	**the**	**Pelican**	**,**
”	是	那里	不是	水果	在	这	花园	?	”	问	这	鹈	,

“花园里难道没有果子吗？”鹈鹕问道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ?

“	**and**	**have**	**I**	**not**	**a**	**bill**	**a**	**yard**	**long**	**?**
”	和	有	我	不是	一个	账单	一个	院子	长的	?

“难道我没有一张一码长的账单吗？”

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [stɑːrv] .

Lie	**down**	**and**	**rest**	**and**	**I**	**will**	**see**	**that**	**you**	**do**	**not**	**starve**	**.**
说谎	向下	和	休息	和	我	将要	看	那	你	做	不是	饿死	.

躺下休息吧，我会保证你不会挨饿。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	He	gazed	at	her	as	she	slept	and	saw	that	she	was	very	beautiful	.
"	他	凝视	在	她	作为	她	睡着了	和	锯	那	她	曾是	非常	美丽的	.

他凝视着熟睡的她，发现她非常美丽。

[hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] ,

Her	eyelashes	were	longer	than	a	finger's	breadth	,
她	睫毛	是	更长	比	一个	手指	宽度	,

她的睫毛比一指宽还要长。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['skɑːrlət][laɪk][ðə; ði] ['kænə] - ['flaʊərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	her	mouth	scarlet	like	the	canna	-	flowers	over	her	head	.
和	她	嘴	猩红	喜欢	这	美人蕉	-	花朵	超过	她	头	.

她的嘴唇像她头顶的美人蕉花一样鲜红。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

When	the	evening	was	come	,
什么时候	这	晚上	曾是	来	,

夜幕降临之时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

he	went	out	and	took	as	much	fruit	as	he	could	get	and	brought	it
他	去	出去	和	采取	作为	很多	水果	作为	他	可以	得到	和	带来	它

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

back	in	his	pouch	,
后退	在	他的	小袋	,

他出去尽可能多地采摘水果，然后装进袋子里带了回来。

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [eɪt] ['θæŋkfəli] .

washing	it	and	giving	it	to	the	girl	,	who	ate	thankfully	.
洗涤	它	和	给予	它	到	这	女孩	,	WHO	吃	谢天谢地	.

洗干净后递给女孩，女孩感激地吃了下去。

[ðen] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænəz] .

Then	the	stars	came	out	and	they	slept	side	by	side	among	the	cannas	.
然后	这	明星	来了	出去	和	他们	睡着了	边	经过	边	之中	这	美人蕉	.

随后繁星闪烁，它们并肩睡在美人蕉丛中。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Next	day	,	at	the	hour	when	he	expected	his	friend	,
下一个	天	,	在	这	小时	什么时候	他	预期的	他的	朋友	,

第二天，在他期待朋友到来的时间，

[ðə; ði][bɜːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

the	bird	went	to	the	gate	and	stood	watching	.
这	鸟	去	到	这	门	和	站立	观看	.

那只鸟飞到大门前，站在那里看着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['kraɪɪŋ] , " [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

When	he	saw	him	approaching	he	went	forward	crying	,	"	See	what	I	have	done
什么时候	他	锯	他	接近	他	去	向前	哭泣	,	"	看	什么	我	有	完毕

[fɔːr; fər][juː; jʊ] !

for	you	!
为了	你	!

他看见他走近，就上前喊道："你看我为你做了什么！"

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [gɑːt][ðə; ði] ['melən][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

I	have	here	got	the	melon	girl	for	whom	you	spend	your	life	in	searching	.
我	有	这里	得到	这	瓜	女孩	为了	谁	你	花费	你的	生活	在	搜索	.

我这里就有你一生都在寻找的甜瓜女孩。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Come	in	,	and	I	will	bring	you	to	her	.
来	在	,	和	我	将要	带来	你	到	她	.

进来吧，我带你去见她。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['pelɪkən] ,

"	At	this	the	young	man	was	overjoyed	and	embraced	the	Pelican	,
"	在	这	这	年轻的	男人	曾是	欣喜若狂	和	拥抱	这	鹈	,

“年轻人听后欣喜若狂，拥抱了鹈鹕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	two	hurried	into	the	garden	.
和	这	二	慌忙	进入	这	花园	.

两人匆匆走进花园。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [fel] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['evər] ,

At	sight	of	the	girl	he	fell	more	deeply	in	love	than	ever	,
在	视线	的	这	女孩	他	跌倒	更多的	深	在	爱	比	曾经	,

见到那个女孩，他比以往任何时候都更加深爱着她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ]

and	all	the	time	he	had	meant	to	spend	with	his	friend	he	sat	with
和	全部	这	时间	他	有	意思是	到	花费	和	他的	朋友	他	卫星	和

[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

her	by	the	water	.
她	经过	这	水	.

他原本打算和朋友共度的所有时间，都和她一起坐在水边。

[ðə; ði]['pelɪkən] [stʊd] [baɪ] .

The	Pelican	stood	by	.
这	鹈	站立	经过	.

鹈鹕静静地待命。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

“	See	,	”	said	he	,	“	he	has	forgotten	my	very	existence	,
“	看	,	”	说	他	,	“	他	有	被遗忘的	我的	非常	存在	,

“你看，”他说，“他已经完全忘记了我的存在。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] .

though	he	has	come	all	the	way	from	the	city	for	my	company	.
尽管	他	有	来	全部	这	方式	从	这	城市	为了	我的	公司	.

虽然他特地从城里赶来为我的公司服务。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

"	But	he	understood	too	much	to	be	angry	,
"	但	他	理解	也	很多	到	是	生气的	,

但他明白的事情太多，所以并不生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

for	he	knew	such	things	had	been	since	the	foundation	of	the	world	.
为了	他	知道	这样的	事物	有	到过	自从	这	基础	的	这	世界	.

因为他知道，自世界创立以来，这样的事情就一直存在。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	young	man	found	that	the	girl	was	afraid	to	go	back	to	her
什么时候	这	年轻的	男人	成立	那	这	女孩	曾是	害怕的	到	去	后退	到	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

当这个年轻人发现女孩害怕回到她父亲身边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	saw	a	way	by	which	he	need	not	part	with	her	.
他	锯	一个	方式	经过	哪个	他	需要	不是	部分	和	她	.

他找到了一个不必与她分离的方法。

“ [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

“	Return	with	me	,	”	said	he	,	“	my	mother	is	old	and	lives	with	me	;
“	返回	和	我	,	”	说	他	,	“	我的	母亲	是	老的	和	生活	和	我	;

“跟我一起回去吧，”他说，“我母亲年老了，和我住在一起；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] .

you	shall	wait	upon	her	and	cook	the	food	for	my	house	.
你	将	等待	之上	她	和	厨师	这	食物	为了	我的	房子	.

你要服侍她，并为我家做饭。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

”	So	he	took	her	back	with	him	and	presented	her	to	his	mother	.
”	所以	他	采取	她	后退	和	他	和	呈现	她	到	他的	母亲	.

于是他把她带了回去，并把她介绍给了他的母亲。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] ,

Now	the	young	man's	mother	was	a	jealous	woman	,	and	,
现在	这	年轻的	男人的	母亲	曾是	一个	嫉妒的	女士	,	和	,

这个年轻人的母亲是个嫉妒心很强的女人，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [dʌn]

though	she	liked	the	girl	and	was	well	pleased	to	have	her	work	done
尽管	她	喜欢	这	女孩	和	曾是	出色地	高兴	到	有	她	工作	完毕

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

虽然她很喜欢这个女孩，也很高兴有人帮她完成工作，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

she	soon	began	to	do	everything	she	could	think	of	to	make	her	miserable	,
她	很快	开始	到	做	一切	她	可以	思考	的	到	制作	她	悲惨的	,

她很快就想尽一切办法让她痛苦不堪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

because	she	saw	that	her	son	loved	her	.
因为	她	锯	那	她	儿子	喜爱	她	.

因为她看出儿子爱她。

[soʊ] [ʌnˈhæpi] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

So	unhappy	did	she	make	the	household	that	the	young	man	said	,
所以	不开心	做过	她	制作	这	家庭	那	这	年轻的	男人	说	,

她让这个家变得如此不快乐，以至于那个年轻人说：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]

“	I	must	go	immediately	and	consult	the	Pelican	,	or	there	is	no	knowing	what
“	我	必须	去	立即地	和	咨询	这	鹈	,	或者	那里	是	不	会心	什么

[meɪ] [ˈhæpən] .

may	happen	.
可能	发生	.

“我必须立刻去咨询鹈鹕，否则谁也不知道会发生什么事。”

” [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfraɪdeɪ] ,

”	And	,	although	it	was	not	Friday	,
”	和	,	虽然	它	曾是	不是	星期五	,

“虽然那天不是星期五，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [prɪns] [hɑːˈsɑːnz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrd] .

he	went	off	to	Prince	Hassan's	garden	and	laid	his	difficulties	before	the	bird	.
他	去	离开	到	王子	哈桑的	花园	和	铺设	他的	困难	前	这	鸟	.

他去了哈桑王子的花园，把自己的困难告诉了那只鸟。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] ;

“	There	is	only	one	thing	to	be	done	,	”	said	the	Pelican	;
”	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	”	说	这	鹈	;

“只有一件事可做了，”鹈鹕说；

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

“	I	must	come	back	to	keep	the	peace	.
”	我	必须	来	后退	到	保持	这	和平	.

“我必须回来维护和平。”

” [naʊ] , [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs]

”	Now	,	wise	as	he	was	,	he	did	not	know	that	,	where	there	is	a	jealous
”	现在	,	明智的	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	知道	那	,	在哪里	那里	是	一个	嫉妒的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

“然而，尽管他很聪明，却不知道，哪里有嫉妒的女人，

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈlɪfə] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] .

not	the	Prophet	himself	and	all	the	Khalifas	can	save	a	household	.
不是	这	先知	他自己	和	全部	这	哈利法	能	节省	一个	家庭	.

并非先知本人和所有哈里发都能拯救一个家庭。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]

All	the	difference	his	coming	made	was	that	the	old	woman	was	jealous	of
全部	这	不同之处	他的	未来	制成	曾是	那	这	老的	女士	曾是	嫉妒的	的

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] ,

two	people	instead	of	one	,
二	人们	反而	的	一	,

他的到来带来的唯一改变就是，老妇人现在嫉妒的是两个人而不是一个人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	there	was	no	peace	from	morning	till	night	.
和	那里	曾是	不	和平	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，没有一丝安宁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [wʌn] [deɪ] ,

It	chanced	,	one	day	,
它	偶然	,	一	天	,

有一天，机缘巧合之下，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

that	the	young	man	had	gone	out	and	the	Pelican	was	near	the	fountain	.
那	这	年轻的	男人	有	已消失	出去	和	这	鹈	曾是	靠近	这	喷泉	.

年轻人出去了，鹈鹕在喷泉附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [tɑːp] [ruːm] [ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

In	a	top	room	the	girl	sat	at	a	window	,
在	一个	顶部	房间	这	女孩	卫星	在	一个	窗户	,

在顶层的一间房间里，女孩坐在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [læmps] .

looking	down	on	the	street	where	the	merchants	were	lighting	their	lamps	.
寻找	向下	在	这	街道	在哪里	这	商人	是	灯光	他们的	灯	.

俯瞰街道，商贩们正在点亮油灯。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [spred] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ,

The	afterglow	spread	high	over	the	roofs	,	and	,	in	a	patch	of	sky	,
这	余辉	传播	高的	超过	这	屋顶	,	和	,	在	一个	修补	的	天空	,

余晖洒满屋顶，在一片天空中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɑːsk] .

she	saw	the	evening	star	rising	behind	the	mosque	.
她	锯	这	晚上	星星	上升	在后面	这	清真寺	.

她看见晨星从清真寺后方升起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

She	could	hear	the	old	woman's	voice	talking	to	a	butcher	in	front	of	the	shop
她	可以	听到	这	老的	女性的	嗓音	说	到	一个	屠夫	在	正面	的	这	店铺

.

:

.

她能听到老妇人在店前和屠夫说话的声音。

“ [æt; ət] [nuːn] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	At	noon	my	son	will	be	out	,	”	she	was	saying	.
“	在	中午	我的	儿子	将要	是	出去	,	”	她	曾是	说	.

“中午我儿子就出去了，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['pelɪkən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

“	You	must	then	come	with	your	knife	and	slay	the	Pelican	who	lives	in
“	你	必须	然后	来	和	你的	刀	和	杀戮	这	鹈	WHO	生活	在

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	courtyard	.
这	庭院	.

“然后你必须带着你的刀来杀死住在院子里的鹈鹕。”

[aɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

I	will	afterwards	wash	the	blood	from	the	stones	and	tell	him	that	the
我	将要	然后	洗	这	血	从	这	石头	和	告诉	他	那	这

[ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] .

impious	and	deceitful	bird	has	flown	away	.
不敬	和	欺骗性的	鸟	有	飞行	离开	.

之后我会洗净石头上的血迹，告诉他那只邪恶狡诈的鸟已经飞走了。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [haɪrd] [æn; ən] [æs] .

”	Next	morning	the	girl	rose	before	anyone	was	stirring	and	hired	an	ass	.
”	下一个	早晨	这	女孩	玫瑰	前	任何人	曾是	搅拌	和	雇用	一个	屁股	.

第二天早上，女孩在众人还没起床的时候就起床，雇了一头驴。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pelɪkən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]

“	Come	,	”	she	said	to	the	Pelican	,	“	if	you	want	to	save	your	life	,	come	with
“	来	,	”	她	说	到	这	鹈	,	“	如果	你	想	到	节省	你的	生活	,	来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“来吧，”她对鹈鹕说，“如果你想保住性命，就跟我走。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [haɪrd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

The	old	woman	has	hired	the	butcher	,	and	,	when	the	lord	of	this	house
这	老的	女士	有	雇用	这	屠夫	,	和	,	什么时候	这	主	的	这	房子

[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,

has	gone	out	,
有	已消失	出去	,

老妇人雇了屠夫，等这户人家的主人出门后，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

he	is	to	come	and	kill	you	.
他	是	到	来	和	杀	你	.

他会来杀了你。

[maʊnt] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [maɪ] [veɪl] .

Mount	quickly	in	front	of	me	and	I	will	carry	you	through	the	town	under	my	veil	.
山	迅速地	在	正面	的	我	和	我	将要	携带	你	通过	这	镇	在下面	我的	面纱	.

快快骑到我前面来，我会用面纱带着你穿过城镇。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][flai][tuː; tə] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] ['gɑːrdn] ,

When	we	get	to	the	river	you	shall	fly	to	Prince	Hassan's	garden	,
什么时候	我们	得到	到	这	河	你	将	飞	到	王子	哈桑的	花园	,

到达河边后，你将飞往哈桑王子的花园。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ə'weiks] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	will	return	before	any	one	awakes	and	tell	her	that	you	have	died	in	the	night	,
和	我	将要	返回	前	任何	一	醒来	和	告诉	她	那	你	有	死亡	在	这	夜晚	,

我会在任何人醒来之前回来，告诉她你已经在夜里去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['berid] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	that	I	have	buried	you	near	the	fountain	.
和	那	我	有	埋葬	你	靠近	这	喷泉	.

我已将你埋葬在喷泉附近。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	make	a	little	mound	beside	it	.	”
我	将要	制作	一个	小的	冢	旁	它	.	”

我会在旁边堆一个小土堆。

“ [ə'læk] !

“	Alack	!
“	呜呼	!

“呜呼!

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ]['mæstər] [ə'gen] !

I	shall	never	see	my	master	again	!
我	将	绝不	看	我的	掌握	再次	!

我再也见不到我的主人了!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pelɪkən] .

”	cried	the	Pelican	.
”	哭	这	鹈	.

“鹈鹕叫道。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ['praɪvətli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	will	tell	him	the	truth	privately	,	”	said	she	,
”	我	将要	告诉	他	这	真相	私下	,	”	说	她	,

“我会私下告诉他真相，”她说。

“ [ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

“	and	on	Friday	he	will	go	to	see	you	as	before	.
”	和	在	星期五	他	将要	去	到	看	你	作为	前	.

“周五他会像以前一样去看你。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːks] [kroʊd] .

”	So	the	two	fled	before	the	cocks	crowed	.
”	所以	这	二	逃亡	前	这	公鸡	人群	.

于是，在公鸡啼鸣之前，两人逃走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] ['pelɪkən] [fluː] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ]

When	they	reached	the	banks	of	the	Nile	the	Pelican	flew	away	across	the	bridge
什么时候	他们	达到	这	银行	的	这	尼罗河	这	鹈	飞翔	离开	穿过	这	桥

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

当他们到达尼罗河岸边时，鹈鹕飞过桥，飞向了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	girl	turned	about	and	set	her	face	to	the	city	.
和	这	女孩	转向	关于	和	放	她	脸	到	这	城市	.

于是女孩转过身，面向城市。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ten] [jaːdz] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	,	before	she	had	gone	ten	yards	,	a	hand	was	laid	on	her	,
但	,	前	她	有	已消失	十	码	,	一个	手	曾是	铺设	在	她	,

但她还没走十码，就有人按住了她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [raɪd] [baɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] .

for	her	father	had	seen	her	ride	by	from	his	boat	.
为了	她	父亲	有	已见	她	骑	经过	从	他的	船	.

因为她父亲从船上看到了她骑马经过。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	dragged	her	on	board	,	beating	her	,
他	拖拽	她	在	木板	,	殴打	她	,

他把她拖上船，边走边打她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['melən] [bedz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [wer] [hiː; hi] [set]

and	took	her	away	to	his	melon	beds	on	the	river	-	bank	where	he	set
和	采取	她	离开	到	他的	瓜	床	在	这	河	-	银行	在哪里	他	放

[hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wel] .

her	to	drive	the	ox	that	worked	the	well	.
她	到	驾驶	这	牛	那	工作	这	出色地	.

他把她带到河岸边的瓜田，让她去赶那头耕井的牛。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [roʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melən]

When	the	young	man	in	yellow	rose	and	found	that	his	friend	and	the	melon
什么时候	这	年轻的	男人	在	黄色的	玫瑰	和	成立	那	他的	朋友	和	这	瓜

[gɜːrl][hæd; həd][bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] ,

girl	had	both	disappeared	,
女孩	有	两个都	消失	,

当身穿黄玫瑰的少年发现他的朋友和吃瓜女孩都消失了时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːtʃt] [frʌm; frəm]

he	made	a	great	to	-	do	and	caused	the	bazaar	to	be	searched	from
他	制成	一个	伟大的	到	-	做	和	导致	这	市场	到	是	搜索	从

[end][tuː; tə][end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

他大闹了一场，导致集市被翻了个底朝天。

['kraɪə] [went] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]

Criers	**went**	**about**	**describing**	**them**	**and**	**calling**	**on**	**all**	**who**	**might**	**have**	**seen**
哭泣者	去	关于	描述	他们	和	呼叫	在	全部	WHO	可能	有	已见

[ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] ,

them	**to**	**bring**	**news**	**to**	**the**	**jeweller's**	**shop**	**,**
他们	到	带来	消息	到	这	珠宝商	店铺	,

报童们四处描述尸体，并呼吁所有可能见过尸体的人到珠宝店报信。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['hænsəmli] .

where	**they**	**would**	**be**	**rewarded**	**handsomely**	**.**
在哪里	他们	会	是	奖励	英俊地	.

他们将获得丰厚的奖励。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [pæs] .

But	**no**	**one**	**had**	**seen**	**them**	**pass**	**.**
但	不	一	有	已见	他们	经过	.

但没有人看到他们经过。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

The	**mother**	**was**	**as**	**much**	**astonished**	**as**	**anybody**	**.**
这	母亲	曾是	作为	很多	惊讶	作为	任何人	.

母亲和其他人一样感到震惊。

“ [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pelɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

“	**Son**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**no**	**doubt**	**the**	**Pelican**	**,**	**in**	**his**	**wonderful**	**wisdom**	**,**	**will**	**return**	**,**
“	儿子	,	”	她	说	,	“	不	怀疑	这	鹈	,	在	他的	精彩的	智慧	,	将要	返回	,

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,

and	**certainly**	**,**
和	当然	,

“儿子，”她说，“毫无疑问，鹈鹕会凭借它奇妙的智慧回来的，而且肯定的是，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌgli] [slʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

no	**one**	**will**	**run**	**away**	**with**	**that**	**ugly**	**slut**	**of**	**a**	**girl**	**.**
不	一	将要	跑步	离开	和	那	丑陋的	荡妇	的	一个	女孩	.

谁会跟那个丑陋的荡妇私奔?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] .

She	**will**	**come**	**back**	**fast**	**enough**	**.**
她	将要	来	后退	快速地	足够的	.

她很快就会回来的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .

”	**But**	**the**	**young**	**man**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**.**
”	但	这	年轻的	男人	会	不是	是	安慰	.

但这位年轻人并没有得到安慰。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [nekst] [deɪ] ,

He	**bethought**	**him**	**of**	**Prince**	**Hassan's**	**garden**	**,**	**and**	**,**	**next**	**day**	**,**
他	思考	他	的	王子	哈桑的	花园	,	和	,	下一个	天	,

他想起了哈桑王子的花园，第二天，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hæpli] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət] ['kænəz]

he	**set**	**out**	**to**	**see**	**if**	**haply**	**the**	**bird**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**scarlet**	**cannas**
他	放	出去	到	看	如果	或许	这	鸟	有	已消失	后退	到	这	猩红	美人蕉

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [græs] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] .

and	**the**	**fresh**	**grass**	**growing**	**by**	**the**	**lakes**	**.**
和	这	新鲜的	草	生长	经过	这	湖泊	.

他出发去看看那只鸟是否已经回到了湖边盛开的猩红色美人蕉和鲜嫩的青草丛中。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

He	**had**	**no**	**sooner**	**entered**	**than**	**he**	**saw**	**him**	**in**	**his**	**accustomed**	**place**	**.**
他	有	不	很快	进入	比	他	锯	他	在	他的	习惯	地方	.

他刚一进门，就看到他坐在老位置上。

“ [frend] !
“ Friend !
“ 朋友 !

“朋友!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] !
” he cried , “ this is a sorry trick you have played me !
” 他 哭 , “ 这 是 一个 对不起 诡计 你 有 玩 我 !

他喊道：“你对我耍的这个把戏太可悲了！”

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [dis'pɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr]
My heart has despaired , and the voice of the crier , searching the bazaar
我的 心 有 绝望的 , 和 这 嗓音 的 这 哭泣者 , 搜索 这 市场
[wɪð; wɪθ] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] ,
with beat of drum ,
和 打 的 鼓 ,

我的心已绝望，传来叫卖者的声音，伴着鼓声在集市上四处搜寻。

[hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ”
has not ceased since yesterday morning ! ”
有 不是 停止 自从 昨天 早晨 ! ”

从昨天早上到现在，这种情况一直没有停止过!

“ [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [skɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] ,
“ One day longer and he would have found my skin in the butcher's shop ,
“ 一 天 更长 和 他 会 有 成立 我的 皮肤 在 这 肉铺 店铺 ,

“再过一天，他就会在肉铺里发现我的皮了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pelɪkən] .
” replied the Pelican .
” 回复 这 鹈 .

“鹈鹕回答道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And he related everything that had happened .
和 他 有关的 一切 那 有 发生 .

他把所有发生的事情都告诉了大家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [græs]
The young man was so enraged at what he heard that he beat the grass
这 年轻的 男人 曾是 所以 愤怒 在 什么 他 听到 那 他 打 这 草
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] [tɪl] [ðə; ði] [sɑːd] [fluː] .
with his staff till the sods flew .
和 他的 职员 直到 这 草皮 飞翔 .

年轻人听到这话非常生气，用手杖猛击草地，直到草皮飞扬。

“ [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ When I get home , ” said he ,
“ 什么时候 我 得到 家 , ” 说 他 ,

“等我回到家，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [striːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd]
“ I will hire a house in a different street for my mother , and she shall abide
“ 我 将要 聘请 一个 房子 在 一个 不同的 街道 为了 我的 母亲 , 和 她 将 遵守
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“我将在另一条街上为我母亲租一间房子，她将住在那里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [eɪk] . ”
and when I meet the butcher , I will make every bone in his body ache . ”
和 什么时候 我 见面 这 屠夫 , 我 将要 制作 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 . ”

等我见到那个屠夫，我一定要让他浑身骨头都疼。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pelɪkən] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
“ That is right , ” said the Pelican , enjoying the thought .
“ 那 是 正确的 , ” 说 这 鹈 , 享受 这 想法 .

“没错，”鹈鹕说道，很享受这个想法。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət]
“ It is ; and I will do it , ” said the young man ; “ but
“ 它 是 ; 和 我 将要 做 它 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 但

“的确如此；我会去做，”年轻人说；“但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ?
where is the beautiful one ?
在哪里 是 这 美丽的 一 ?

美丽的女孩在哪里?

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði]
Her eyes were like stars shining on the Nile , and her mouth like the
她 眼睛 是 喜欢 明星 灼灼 在 这 尼罗河 , 和 她 嘴 喜欢 这
['kænə] - ['flaʊərz] .
canna - flowers .
美人蕉 - 花朵 .

她的眼睛像尼罗河上闪耀的星星，她的嘴唇像美人蕉花。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɛ'bɛk] - [tri:] ,
When she walked , her passing was as the wind in the lebbek - tree ,
什么时候 她 步行 , 她 通过 曾是 作为 这 风 在 这 勒贝克 - 树 ,

她走过时，就像风吹过勒贝克树一样轻柔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and when she drew her veil across her face ,
和 什么时候 她 画 她 面纱 穿过 她 脸 ,

当她用面纱遮住脸庞时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['rɪvər] - [mɪst] [krɔ:st] [ðə; ði] [mu:n] .
it was as though a trail of river - mist crossed the moon .
它 曾是 作为 尽管 一个 踪迹 的 河 - 薄雾 交叉 这 月亮 .

仿佛一道河雾掠过月亮。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] ['bɪtərli] , ['meɪkɪŋ] ['meni] ['hoʊli] [vaʊz] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
” And he wept bitterly , making many holy vows that , when he had found
” 和 他 哭泣 苦涩地 , 制作 许多 圣 誓言 那 , 什么时候 他 有 成立
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他痛哭流涕，许下了许多神圣的誓言，当他找到她时，

[hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] , ['teɪkɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [tu:; tə] [waɪf] .
he would marry her , taking none other to wife .
他 会 结婚 她 , 采取 没有任何 其他 到 妻子 .

他要娶她为妻，不会娶别人。

[ðə; ði] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] .
The Pelican was much moved .
这 鹈 曾是 很多 已搬 .

鹈鹕深受感动。

“ [θruː] [ˈsaɪləns] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
“ Through silence everything is heard , ” said he , “ and by waiting everything is
“ 通过 沉默 一切 是 听到 , ” 说 他 , “ 和 经过 等待 一切 是
[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .

“在沉默中，一切皆可听见，”他说，“在等待中，一切皆可获得。”

[meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpelɪkənz] [læf] [æt; ət][maɪ] [paʊtʃ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet]
May the young Pelicans laugh at my pouch if I do not find her for you yet
可能 这 年轻的 鹈鹕 笑 在 我的 小袋 如果 我 做 不是 寻找 她 为了 你 然而
[əˈgen] .
again .
再次 .

如果我仍然没能帮你找到她，愿年轻的鹈鹕们嘲笑我的育儿袋。

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ˈveri] [suːn] , [ðæt] [prɪns] [həˈsɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Now it chanced , very soon , that Prince Hassan , with all the beauties of his
” 现在 它 偶然 , 非常 很快 , 那 王子 哈桑 , 和 全部 这 美女 的 他的
[ˈhærəm] ,
harem ,
后宫 ,

“不久之后，哈桑王子带着他后宫中的所有美女，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈempti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
returned to the palace which had stood empty more than a year .
返回 到 这 宫殿 哪个 有 站立 空的 更多的 比 一个 年 .

回到这座空置了一年多的宫殿。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [səˈpɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Among the ladies was one who surpassed all the others ,
之中 这 女士们 曾是 一 WHO 超越 全部 这 其他的 ,

这些女士中，有一位格外引人注目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [prɪns] [həˈsɑːn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] .
and with whom Prince Hassan was deeply in love .
和 和 谁 王子 哈桑 曾是 深 在 爱 .

哈桑王子深深地爱上了她。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpelɪkən] ,
One day , while walking in the garden , she fell into conversation with the Pelican ,
一 天 , 尽管 步行 在 这 花园 , 她 跌倒 进入 对话 和 这 鹈 ,

一天，她在花园里散步时，和鹈鹕聊了起来。

[bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
becoming so much charmed with his polite manners and sentiments that she
成为 所以 很多 迷住了 和 他的 有礼貌的 礼仪 和 情感 那 她
[wʊd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdeɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
would spend some time daily in his company .
会 花费 一些 时间 日常的 在 他的 公司 .

她被他彬彬有礼的举止和深情厚谊深深吸引，每天都会花一些时间陪伴他。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [prɪns] [həˈsɑːn] ,
“ My lord , ” she said to Prince Hassan ,
“ 我的 主 , ” 她 说 到 王子 哈桑 ,

“我的大人，”她对哈桑王子说。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt] [jɔːr'self]

“	I	beg	of	you	to	come	with	me	into	the	garden	and	divert	yourself
”	我	求	的	你	到	来	和	我	进入	这	花园	和	转移	你自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

with	the	conversation	of	the	Pelican	who	lives	there	.
和	这	对话	的	这	鹈	WHO	生活	那里	.

“我恳请你跟我一起到花园里去，听听住在那里的鹈鹕的谈话，消遣一下。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] ,

He	is	the	most	wonderful	bird	,
他	是	这	最多	精彩的	鸟	,

他是最棒的鸟儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ][hɑːrt] .

and	he	assures	me	that	he	knows	the	whole	of	the	Koran	by	heart	.
和	他	保证	我	那	他	知道	这	所有的	的	这	《古兰经》	经过	心	.

他向我保证，他能背诵整部《古兰经》。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [kə'mendid] [ðə; ði]['leɪdiːz]

”	When	the	Prince	was	made	acquainted	with	the	bird	he	commended	the	lady's
”	什么时候	这	王子	曾是	制成	熟人	和	这	鸟	他	赞扬	这	女士的

[wɪt][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

wit	in	discovering	such	a	companion	,
有	在	发现	这样的	一个	伴侣	,

“王子与这只鸟相识后，称赞这位女士慧眼识珠，找到了这样一位伴侣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	gave	orders	that	nothing	he	desired	should	be	denied	him	.
和	他	给予	订单	那	没有什么	他	想要的	应该	是	否认	他	.

他下令，任何他想要的东西都不得拒绝他。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	,	in	spite	of	the	honour	paid	him	,
但	,	在	尽管如此	的	这	荣誉	有薪酬的	他	,

但是，尽管他获得了如此殊荣，

[ðə; ði]['pelɪkən] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['melən]

the	Pelican	never	ceased	to	think	of	the	young	man	in	yellow	and	the	melon
这	鹈	绝不	停止	到	思考	的	这	年轻的	男人	在	黄色的	和	这	瓜

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

鹈鹕始终无法忘记那个穿黄衣服的年轻人和卖甜瓜的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	to	wonder	how	he	could	bring	them	together	.
和	到	想知道	如何	他	可以	带来	他们	一起	.

并想知道他如何才能将他们聚集在一起。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Lady	,	”	he	said	one	day	,	“	it	is	long	since	I	looked	upon	the	world	.
“	女士	,	”	他	说	一	天	,	“	它	是	长的	自从	我	看起来	之上	这	世界	.

“夫人，”有一天他说，“我已经很久没有好好看看这个世界了。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'brɔːd] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪtər] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

When	you	are	carried	abroad	in	your	litter	by	the	banks	of	the	Nile	I	have	a
什么时候	你	是	携带	国外	在	你的	垃圾	经过	这	银行	的	这	尼罗河	我	有	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

desire	to	go	with	you	.
欲望	到	去	和	你	.

当你被抬着轿子沿着尼罗河岸运往国外时，我渴望与你同行。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] , [veɪld] ,

While	you	remain	inside	,	veiled	,
尽管	你	保持	里面	,	含蓄	,

当你待在室内，蒙着面纱时，

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [laɪf]

I	can	put	my	head	through	the	curtains	and	see	something	of	the	river	-	life
我	能	放	我的	头	通过	这	窗帘	和	看	某物	的	这	河	-	生活

[aɪ] [wʌns] [nuː] .

I	once	knew	.
我	一次	知道	.

我可以把头探进窗帘里，看到我曾经熟悉的河边生活景象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] [maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [waɪl] [aɪ] [briːð] .

If	you	will	allow	this	my	gratitude	will	not	die	while	I	breathe	.
如果	你	将要	允许	这	我的	感激	将要	不是	死	尽管	我	呼吸	.

如果你允许的话，我的感激之情将伴随我一生。

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	lady	laughed	heartily	at	the	strange	request	,	but	she	did	not	refuse	it	,
"	这	女士	笑了	衷心地	在	这	奇怪的	要求	,	但	她	做过	不是	拒绝	它	,

“这位女士对这个奇怪的要求哈哈大笑，但她并没有拒绝。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ]

thinking	of	the	Prince's	orders	;	and	,	one	evening	,	when	the	sun	was	low
思维	的	这	王子的	订单	;	和	,	一	晚上	,	什么时候	这	太阳	曾是	低的

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] ,

behind	the	Pyramids	,
在后面	这	金字塔	,

他想起王子的命令；一天傍晚，当太阳西斜，落日余晖洒在金字塔后时，

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pelɪkən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

she	set	forth	in	her	gilded	litter	with	the	Pelican	beside	her	.
她	放	前进	在	她	镀金	垃圾	和	这	鹈	旁	她	.

她乘坐镀金的轿子出发了，鹈鹕陪伴在她身边。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [naɪl] [bæŋk] [ðeɪ] [pæst] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] ['mɛlənz] [wɜːr; wər][soʊld]

While	they	went	along	the	Nile	bank	they	passed	many	places	where	melons	were	sold
尽管	他们	去	沿着	这	尼罗河	银行	他们	通过了	许多	地方	在哪里	甜瓜	是	卖

,

,

,

他们沿着尼罗河岸行进时，经过了许多售卖甜瓜的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi] [sɔːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

and	at	last	he	saw	the	girl	he	sought	beside	a	cloth	spread	on	the	ground
和	在	最后的	他	锯	这	女孩	他	寻求	旁	一个	布	传播	在	这	地面

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] .

and	full	of	fruit	.
和	满的	的	水果	.

最后，他看到他要找的女孩站在铺在地上的一块布旁边，布上放着满满的水果。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [pæst] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ðə; ðɪ] ['ʃeɪks] [tuːm]

As	the	litter	passed	he	stretched	out	his	neck	and	cried	:	"	The	Sheikh's	tomb
作为	这	垃圾	通过了	他	拉伸	出去	他的	脖子	和	哭	:	"	这	酋长的	墓

[baɪ][ðə; ðɪ] [naɪl] !

by	the	Nile	!
经过	这	尼罗河	!

当灵柩经过时，他伸长脖子喊道：“尼罗河畔的酋长陵墓！”

[ðə; ði] ['ʃeɪks] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] !

The	Sheikh's	tomb	by	the	Nile	!
这	酋长的	墓	经过	这	尼罗河	!

尼罗河畔的酋长陵墓!

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz]

"	She	jumped	up	and	would	have	approached	the	litter	,	but	the	slaves
"	她	跳了起来	向上	和	会	有	接近	这	垃圾	,	但	这	奴隶

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

surrounding	it	pushed	her	away	.
周围	它	推动	她	离开	.

她跳起来想要靠近担架，但周围的奴隶们把她推开了。

“ [fʊl] [muːn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pelɪkən] .

“	Full	moon	!	”	cried	the	Pelican	.
"	满的	月亮	!	"	哭	这	鹈鹕	.

“满月了！”鹈鹕叫道。

“ [ðə; ði] ['ʃeɪks] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] [fʊl] [muːn] !

“	The	Sheikh's	tomb	by	the	Nile	at	full	moon	!
"	这	酋长的	墓	经过	这	尼罗河	在	满的	月亮	!

“满月时分，尼罗河畔的酋长陵墓！”

" [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pelɪkən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

"	Next	day	,	when	the	lady	came	out	to	talk	to	the	Pelican	,	he	made	a	new
"	下一个	天	,	什么时候	这	女士	来了	出去	到	讲话	到	这	鹈鹕	,	他	制成	一个	新的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

“第二天，当那位女士出来和鹈鹕说话时，他提出了一个新的要求。”

“ ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['detər] [wʌns] [mɔːr] ,

“	Lady	,	”	said	he	,	“	if	you	will	make	me	your	debtor	once	more	,
"	女士	,	"	说	他	,	“	如果	你	将要	制作	我	你的	债务人	一次	更多的	,

“夫人，”他说，“如果您愿意再次让我成为您的债主，

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɪʃ] .

you	will	grant	me	another	wish	.
你	将要	授予	我	其他	希望	.

你会满足我另一个愿望。

[send] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kæftæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp]

Send	a	slave	to	the	young	man	in	the	yellow	kaftan	who	keeps	a	jeweller's	shop
发送	一个	奴隶	到	这	年轻的	男人	在	这	黄色的	卡夫坦长袍	WHO	保持	一个	珠宝商	店铺

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['sɛlɪm] ['bʌbəz, 'bɑːbəz] [mɑːsk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪks]

in	the	street	of	Selim	Baba's	Mosque	to	tell	him	to	go	to	the	Sheikh's
在	这	街道	的	塞利姆	巴巴的	清真寺	到	告诉	他	到	去	到	这	酋长的

[tuːm] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] [fʊl] [muːn] .

tomb	by	the	Nile	at	full	moon	.
墓	经过	这	尼罗河	在	满的	月亮	.

派一个奴隶去告诉在塞利姆巴巴清真寺街上开珠宝店的那个穿黄色长袍的年轻人，让他满月时去尼罗河边的谢赫陵墓。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːvəld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] ,

"	The	lady	marvelled	,	for	she	had	fallen	asleep	in	the	litter	,
"	这	女士	惊叹不已	,	为了	她	有	倒下	睡着了	在	这	垃圾	,

“那位女士感到惊奇，因为她已经在轿子上睡着了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	had	not	heard	the	words	he	had	cried	to	the	girl	.
和	有	不是	听到	这	字	他	有	哭	到	这	女孩	.

他没有听到自己对女孩喊出的话。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [fɜːrst] ,

“	I	will	do	what	you	please	,	”	she	said	,	“	but	,	first	,
”	我	将要	做	什么	你	请	,	”	她	说	,	“	但	,	第一的	,

“我会照你说的做，”她说，“但是，首先，

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkæftæn] ?

tell	me	who	is	the	young	man	in	the	yellow	kaftan	?
告诉	我	WHO	是	这	年轻的	男人	在	这	黄色的	卡夫坦长袍	?

请问这位身穿黄色长袍的年轻人是谁?

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz]

”	Then	the	Pelican	began	to	describe	his	friend	in	such	terms	that	the	lady	was
”	然后	这	鹈	开始	到	描述	他的	朋友	在	这样的	条款	那	这	女士	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

filled	with	admiration	,
已填	和	钦佩	,

“然后鹈鹕开始用如此优美的词语描述他的朋友，令那位女士充满了钦佩之情。”

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] , [sent] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	calling	a	black	slave	,	sent	him	immediately	to	the	city	.
和	呼叫	一个	黑色的	奴隶	,	发送	他	立即地	到	这	城市	.

于是叫来一个黑奴，立即把他送往城里。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈjeloʊ] ,

All	that	night	she	could	not	sleep	for	thinking	of	the	young	man	in	yellow	,
全部	那	夜晚	她	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	这	年轻的	男人	在	黄色的	,

那天晚上她辗转反侧，无法入眠，满脑子都是那个穿黄衣服的年轻男子。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

and	,	on	the	evening	of	full	moon	,	she	determined	to	see	him	for	herself	.
和	,	在	这	晚上	的	满的	月亮	,	她	决定	到	看	他	为了	她自己	.

在满月之夜，她决定亲自去见他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [braibd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] [blæk] [veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So	she	bribed	a	servant	to	bring	her	the	blue	gown	and	black	veil	of	a
所以	她	受贿	一个	仆人	到	带来	她	这	蓝色的	袍	和	黑色的	面纱	的	一个

['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

peasant	woman	,
农民	女士	,

于是她贿赂了一个仆人，让他给她拿来一个农妇的蓝色长袍和黑色面纱。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	,	having	dressed	herself	in	them	,
和	,	拥有	穿着	她自己	在	他们	,

她穿戴好之后，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] - ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]

she	hid	her	own	clothes	in	the	jessamine	-	arbour	in	the	garden	and	slipped	out
她	隐藏	她	自己的	衣服	在	这	茉莉花	-	乔木	在	这	花园	和	滑倒了	出去

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

by	a	little	hidden	gate	in	the	wall	.
经过	一个	小的	隐	门	在	这	墙	.

她把自己的衣服藏在花园里的茉莉花架下，然后从墙上一个隐蔽的小门溜了出去。

[naʊ] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːd]

Now	the	black	slave	whom	she	had	sent	with	the	message	was	full	of	greed
现在	这	黑色的	奴隶	谁	她	有	发送	和	这	信息	曾是	满的	的	贪婪

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

and	cunning	,
和	狡猾	,

她派去送信的那个黑奴贪婪狡诈，

[soʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ][lɔːrd] , [gɪv]

so	he	went	straight	to	the	Prince	on	his	return	and	said	,	“	My	lord	,	give
所以	他	去	直的	到	这	王子	在	他的	返回	和	说	,	“	我的	主	,	给

[ˌem ˈiː] [ˈmʌni] ,

me	money	,
我	钱	,

于是他一回来就直接去见王子，说道：“陛下，请给我钱。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [plɑːt] .

for	I	have	discovered	an	infamous	plot	.
为了	我	有	发现	一个	臭名昭著的	阴谋	.

因为我发现了一个臭名昭著的阴谋。

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]

”	And	he	told	him	how	the	lady	had	summoned	a	young	man	from
”	和	他	讲述	他	如何	这	女士	有	被召唤	一个	年轻的	男人	从

[ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

the	bazaar	to	meet	her	,
这	市场	到	见面	她	,

“然后他告诉他，那位女士是如何从集市上叫来一个年轻人来见她的。”

[æt; ət] [fʊl] [muːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪks] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

at	full	moon	,	at	the	Sheikh's	tomb	by	the	Nile	.
在	满的	月亮	,	在	这	酋长的	墓	经过	这	尼罗河	.

满月之夜，在尼罗河畔酋长的陵墓前。

[prɪns] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Prince	Hassan	was	filled	with	rage	,
王子	哈桑	曾是	已填	和	愤怒	,

哈桑王子怒不可遏。

[fɔːr; fər][ɪn]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] ['leɪdiz] [goʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [streɪndʒ] [jʌŋ]

for	in	Egypt	it	is	not	the	custom	that	ladies	go	alone	to	meet	strange	young
为了	在	埃及	它	是	不是	这	风俗	那	女士们	去	独自的	到	见面	奇怪的	年轻的

[men] ;

men	;
男人	;

因为在埃及，女士们没有独自去见陌生年轻男子的习俗；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

and	he	also	dressed	himself	and	mounted	his	horse	to	ride	to	the	tomb
和	他	还	穿着	他自己	和	安装	他的	马	到	骑	到	这	墓

,

,

,

他也穿戴整齐，骑上马，前往陵墓。

['hævɪŋ] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

having	wrapped	himself	in	a	cloak	that	none	might	know	him	.
拥有	包装	他自己	在	一个	披风	那	没有任何	可能	知道	他	.

他把自己裹在一件斗篷里，以免被人认出来。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	only	person	who	was	not	on	the	road	,	journeying	to	the	spot	,	was	the
这	仅有的	人	WHO	曾是	不是	在	这	路	,	旅程	到	这	点	,	曾是	这

['pelɪkən] .

Pelican	.
鹈	.

唯一不在路上，没有前往目的地的人，就是鹈鹕。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

The	first	to	arrive	at	the	tomb	was	the	young	man	in	yellow	;	his	heart
这	第一的	到	到达	在	这	墓	曾是	这	年轻的	男人	在	黄色的	;	他的	心

[gləud] ,

glowed	,
发光	,

第一个到达墓地的是身穿黄衣的年轻人；他心中充满喜悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pelɪkən] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	knew	that	the	Pelican	had	sent	the	message	and	guessed	that	the
为了	他	知道	那	这	鹈	有	发送	这	信息	和	猜对了	那	这

[weɪz] [bɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

wise	bird	had	made	this	plan	that	he	might	meet	his	love	.
明智的	鸟	有	制成	这	计划	那	他	可能	见面	他的	爱	.

因为他知道是鹈鹕送来了消息，并猜测这只聪明的鸟儿制定了这个计划，让他能够遇见他的爱人。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk]

So	he	sat	down	to	wait	under	the	palm	-	trees	and	listened	to	the	creak
所以	他	卫星	向下	到	等待	在下面	这	棕榈	-	树木	和	听着	到	这	吱嘎声

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

of	the	well	-	wheels	in	the	fields	.
的	这	出色地	-	车轮	在	这	字段	.

于是他坐在棕榈树下等候，听着田野里水井水车吱呀作响的声音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Presently	he	heard	a	footstep	and	saw	a	woman	come	gliding	between	the
目前	他	听到	一个	脚步	和	锯	一个	女士	来	滑翔	之间	这

[stemz] ,

stems	,
茎	,

这时他听到脚步声，看到一个女人从树干间滑了过来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ,

but	as	he	rushed	forward	to	embrace	her	,
但	作为	他	匆忙	向前	到	拥抱	她	,

但他还是冲上前去拥抱她，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['melən] [gɜːrl][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

he	perceived	that	it	was	not	the	melon	girl	but	a	stranger	.
他	感知	那	它	曾是	不是	这	瓜	女孩	但	一个	陌生人	.

他意识到那不是卖瓜的姑娘，而是一个陌生人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ræθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	he	cried	,	in	wrath	at	his	disappointment	.
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	他	哭	,	在	愤怒	在	他的	失望	.

“你在这里做什么？”他因失望而愤怒地喊道。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !

“	Off	with	you	,	or	I	will	throw	you	into	the	river	!
”	离开	和	你	,	或者	我	将要	扔	你	进入	这	河	!

“滚开，不然我就把你扔进河里！”

” [ðə; ði]['leɪdi] ,

”	The	lady	,
”	这	女士	,

这位女士，

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

who	had	hoped	that	her	beauty	would	have	made	him	fall	in	love	with
WHO	有	希望	那	她	美丽	会	有	制成	他	落下	在	爱	和

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

her	on	the	spot	,
她	在	这	点	,

她曾希望自己的美貌能让他立刻爱上她。

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ,

was	terrified	and	ran	away	;	but	when	she	had	gone	a	few	yards	,
曾是	恐惧	和	跑	离开	;	但	什么时候	她	有	已消失	一个	很少	码	,

她吓坏了，拔腿就跑；但跑了几码后，

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

curiosity	overcame	her	and	she	turned	back	,	unnoticed	by	the	young	man	,
好奇心	克服	她	和	她	转向	后退	,	未被察觉	经过	这	年轻的	男人	,

[ænd; ənd] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuːm] .

and	slipped	behind	the	tomb	.
和	滑倒了	在后面	这	墓	.

好奇心驱使着她，她转身离开，没有被年轻人注意到，悄悄溜到了墓穴后面。

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['melən] [gɜːrl] [əˈproʊtʃɪŋ] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	sat	waiting	till	he	saw	the	melon	girl	approaching	softly	like	a	shadow	in	the
他	卫星	等待	直到	他	锯	这	瓜	女孩	接近	轻轻	喜欢	一个	阴影	在	这

['muːnlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

他坐着等，直到看到卖瓜的姑娘像月光下的影子一样轻轻地走近；

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

then	he	ran	forward	and	held	her	in	his	arms	,
然后	他	跑	向前	和	握住	她	在	他的	武器	,

然后他跑上前去，将她抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pelɪkən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

kissing	her	and	praising	the	Pelican	who	had	brought	them	together	.
接吻	她	和	赞扬	这	鹈	WHO	有	带来	他们	一起	.

他亲吻她，并赞扬了将他们联系在一起的鹈鹕。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ðʌs] ['hæpɪli] [ɪmˈplɔɪd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ]

While	they	sat	under	the	palm	-	trees	thus	happily	employed	,	a	sound	of	galloping
尽管	他们	卫星	在下面	这	棕榈	-	树木	因此	快乐地	受雇	,	一个	声音	的	疾驰

[huːf] [druː] [nɪr] ,

hoofs	drew	near	,
蹄子	画	靠近	,

他们惬意地坐在棕榈树下，这时，一阵疾驰的马蹄声渐渐靠近。

[ænd; ənd] [prɪns] [həˈsɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][kloʊk] , [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] [groʊv] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ]

and	Prince	Hassan	,	in	his	dark	cloak	,	rode	into	the	palm	grove	,	and	,	drawing
和	王子	哈桑	,	在	他的	黑暗的	披风	,	骑	进入	这	棕榈	树林	,	和	,	绘画

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

哈桑王子身披黑色斗篷，骑马进入棕榈树林，拔出剑来，

[rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

rushed	upon	them	.
匆忙	之上	他们	.

冲向他们。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['melən] [gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi]

But	,	when	he	found	the	melon	girl	and	not	the	lady	he	expected	,	he
但	,	什么时候	他	成立	这	瓜	女孩	和	不是	这	女士	他	预期的	,	他

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

但是，当他发现那不是他预期的女士，而是卖瓜的姑娘时，他愣住了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Where	is	the	lady	who	was	to	come	here	at	full	moon	?	"	he	cried	.
"	在哪里	是	这	女士	WHO	曾是	到	来	这里	在	满的	月亮	?	"	他	哭	.

"那位本应在满月之夜前来的女士在哪里？"他喊道。

" [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Sir	,	there	is	no	such	person	,	"	replied	the	young	man	.
"	先生	,	那里	是	不	这样的	人	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

"先生，没有这个人。"年轻人回答道。

" [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [baɪ][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

"	A	peasant	woman	came	by	not	long	ago	,	but	she	has	gone	into	the	fields	.
"	一个	农民	女士	来了	经过	不是	长的	前	,	但	她	有	已消失	进入	这	字段	.

"不久前，一位农妇路过，但她已经下地干活了。"

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] [vɔɪs] [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːm] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv]

"	At	the	sound	of	Prince	Hassan's	voice	the	lady	behind	the	tomb	nearly	died	of
"	在	这	声音	的	王子	哈桑的	嗓音	这	女士	在后面	这	墓	几乎	死亡	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

听到哈桑王子的声音，墓后的女子几乎吓死了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .

for	she	knew	that	if	he	caught	her	he	would	certainly	cut	off	her	head	.
为了	她	知道	那	如果	他	捕捉	她	他	会	当然	切	离开	她	头	.

因为她知道，如果他抓住了她，一定会砍下她的头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

So	she	slipped	away	and	ran	to	the	river	-	bank	while	the	Prince	remained	behind
所以	她	滑倒了	离开	和	跑	到	这	河	-	银行	尽管	这	王子	剩余	在后面

, ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

,	questioning	the	lovers	,
,	提问	这	恋人	,

于是她悄悄溜走，跑到河岸边，而王子则留在原地质问这对恋人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [trɔtɪŋ]

and	it	chanced	that	the	first	person	she	met	was	a	man	on	a	trotting
和	它	偶然	那	这	第一的	人	她	遇见	曾是	一个	男人	在	一个	小跑

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

巧合的是，她遇到的第一个人是一个骑着骆驼小跑的人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [prɪns] [hɑː'sɑːnz]

"	If	you	will	take	me	as	fast	as	you	can	to	the	wall	of	Prince	Hassan's
"	如果	你	将要	拿	我	作为	快速地	作为	你	能	到	这	墙	的	王子	哈桑的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

"如果你能尽快带我到哈桑王子花园的墙边，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说："

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I will give you as much money as will make you rich for the rest of your
" 我 将要 给 你 作为 很多 钱 作为 将要 制作 你 富有的 为了 这 休息 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

"我会给你足够的钱，让你余生都过上富裕的生活。"

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
" The camel - driver asked nothing better ,
" 这 骆驼 - 司机 问 没有什么 更好的 ,

"骆驼夫别无所求。"

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə]
so he took the lady up behind him and went like a flash of lightning to
所以 他 采取 这 女士 向上 在后面 他 和 去 喜欢 一个 闪光 的 闪电 到
[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
the place to which she directed him .
这 地方 到 哪个 她 指导 他 .

于是他带着那位女士跟在身后，像闪电一样飞奔到她指示的地方。

[ðen] , ['hævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then , having asked his name ,
然后 , 拥有 问 他的 姓名 ,

然后，在问了他的名字之后，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] - ['ɑːrbər] ,
she entered by the little door in the wall and went to the jessamine - arbour ,
她 进入 经过 这 小的 门 在 这 墙 和 去 到 这 茉莉花 - 乔木 ,

她从墙上的小门进去，走到茉莉花亭。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [hɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
where she put on her own clothes , hid the others ,
在哪里 她 放 在 她 自己的 衣服 , 隐藏 这 其他的 ,

她把自己的衣服穿上，把其他衣服藏了起来。

[ænd; ənd][sæt] ['kuːlɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and sat cooling herself in the night air and thanking heaven which had
和 卫星 冷却 她自己 在 这 夜晚 空气 和 谢谢 天堂 哪个 有
[prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .
protected her .
受保护 她 .

她坐在那里，在夜风中乘凉，感谢上苍保佑她平安无事。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [prɪns] [hə'sɑːn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['kɔːlɪŋ]
In a short time Prince Hassan came riding back and entered the palace , calling
在 一个 短的 时间 王子 哈桑 来了 骑术 后退 和 进入 这 宫殿 , 呼叫
[hɜːr; hər] ['laʊdli] .
her loudly .
她 高声 .

不久，哈桑王子骑马返回，进入宫殿，大声呼唤她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪvz] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
" She is not here , " said the slaves , " we do not know where she has gone .
" 她 是 不是 这里 , " 说 这 奴隶 , " 我们 做 不是 知道 在哪里 她 有 已消失 .

"她不在这里，"奴隶们说，"我们不知道她去了哪里。"

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ræn] , ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

"	Then	the	Prince	ran	,	raging	and	stamping	,	into	the	garden	,	and	as	he
"	然后	这	王子	跑	,	愤怒	和	冲压	,	进入	这	花园	,	和	作为	他

[pæst] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

passed	the	arbour	,
通过了	这	乔木	,

“然后王子怒气冲冲地跺着脚跑进了花园，当他经过凉亭时，

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

the	lady	called	him	softly	.
这	女士	称为	他	轻轻	.

那位女士轻声唤他。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][lɔːrd] ?

“	Where	have	you	been	all	this	time	,	my	lord	?
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	,	我的	主	?

“大人，您这些日子都去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [dʌl] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [weɪn] [ænd; ənd]

“	It	is	but	dull	work	sitting	alone	thinking	of	you	as	the	stars	wane	and
"	它	是	但	乏味的	工作	坐着	独自的	思维	的	你	作为	这	明星	衰落	和

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] .

you	do	not	come	.
你	做	不是	来	.

“独自一人坐着想你，看着星星渐渐消失，而你却迟迟不来，真是无聊透顶。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] - ['hɑrtɪd] ['lʌvər] !

what	a	hard	fate	it	is	to	have	a	cold	-	hearted	lover	!
什么	一个	难的	命运	它	是	到	有	一个	寒冷的	-	心地	情人	!

拥有一个冷酷无情的爱人，真是太不幸了!

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

"	Then	the	Prince	,	who	was	so	much	relieved	in	his	mind	that	he	could	almost
"	然后	这	王子	,	WHO	曾是	所以	很多	松了口气	在	他的	头脑	那	他	可以	几乎

[hæv; həv] [kraɪd] ,

have	cried	,
有	哭	,

“然后，王子心中如释重负，几乎要哭出来了，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['leɪdi] ,

rushed	into	the	arbour	and	embraced	the	lady	,
匆忙	进入	这	乔木	和	拥抱	这	女士	,

他冲进凉亭，拥抱了那位女士。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] .

vowing	that	he	would	never	leave	her	again	for	so	much	as	an	hour	.
发誓	那	他	会	绝不	离开	她	再次	为了	所以	很多	作为	一个	小时	.

他发誓以后再也不会离开她哪怕一个小时。

[ðə; ði] ['pelɪkən] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kænə] - ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

The	Pelican	looked	on	from	his	canna	-	flowers	by	the	lake	.
这	鹈	看起来	在	从	他的	美人蕉	-	花朵	经过	这	湖	.

鹈鹕栖息在湖边的美人蕉花丛中，眺望着远方。

[waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Wise	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**happening**	**,**
明智的	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	理解	什么	曾是	发生	,

他虽然聪明，却不明白发生了什么事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**the**	**subtlety**	**of**	**woman**	**was**	**a**	**thing**	**too**	**great**	**even**	**for**	**him**	**.**
为了	这	微妙之处	的	女士	曾是	一个	事物	也	伟大的	甚至	为了	他	.

因为女人的微妙之处，即使对他来说也太过深奥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['jeloʊ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][nekst] [deɪ] ;

And	**the**	**young**	**man**	**in**	**yellow**	**took**	**the**	**girl**	**home**	**and**	**married**	**her**	**next**	**day**	**;**
和	这	年轻的	男人	在	黄色的	采取	这	女孩	家	和	已婚	她	下一个	天	;

于是，那个穿黄衣服的年轻人把女孩带回家，第二天就娶了她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

and	**when**	**he**	**grew**	**rich**	**,**	**which**	**he**	**soon**	**did**	**,**
和	什么时候	他	生长	富有的	,	哪个	他	很快	做过	,

而当他变得富有之后（他很快就变得富有了），

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd]

he	**built**	**a**	**house**	**by**	**the**	**Nile**	**and**	**raised**	**a**	**fine**	**garden**	**of**	**oranges**	**and**
他	建造	一个	房子	经过	这	尼罗河	和	提高	一个	美好的	花园	的	橙子	和

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	**.**
石榴	.

他在尼罗河边盖了一座房子，并开辟了一个美丽的橘子和石榴园。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pelɪkən] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪp] [oʊld][eɪdʒ] , [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]

In	**it**	**the**	**Pelican**	**lived**	**to**	**a**	**ripe**	**old**	**age**	**,**	**sustaining**	**the**	**household**	**by**	**his**
在	它	这	鹈	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	,	维持	这	家庭	经过	他的

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

故事中的鹈鹕活到了高龄，用它的智慧维持着整个家庭。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['spɑːnsər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**standing**	**sponsor**	**to**	**the**	**children**	**.**
和	常设	赞助	到	这	孩子们	.

并长期资助这些孩子。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz]

THE	**CHERRY**	**TREES**
这	樱桃	树木

樱桃树

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wɜːr; wər][wʌns] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ;

here	**were**	**once**	**two**	**little**	**boys**	**who**	**played**	**in**	**the**	**great**	**gardens**	**of**	**a**	**palace**	**;**
这里	是	一次	二	小的	男孩们	WHO	玩	在	这	伟大的	花园	的	一个	宫殿	;

从前有两个小男孩在宫殿的大花园里玩耍；

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋd] ,

one	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**King**	**to**	**whom**	**the**	**palace**	**belonged**	**,**
一	曾是	这	儿子	的	这	国王	到	谁	这	宫殿	属于	,

其中一人是宫殿所属国王的儿子，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪŋz] [hed] ['gɑːrdnər] .

and	one	was	the	son	of	the	King's	head	gardener	.
和	一	曾是	这	儿子	的	这	国王学院	头	园丁	.

其中一人是国王首席园丁的儿子。

[ðə; ði] ['pæləs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ,

The	palace	lay	at	the	mouth	of	a	valley	,
这	宫殿	躺	在	这	嘴	的	一个	谷	,

宫殿位于山谷入口处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

and	the	garden	had	a	stone	balustrade	surrounding	it	on	which	the	two
和	这	花园	有	一个	石头	栏杆	周围	它	在	哪个	这	二

[wʊd] [sɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .

would	sit	when	they	were	tired	of	their	play	.
会	坐	什么时候	他们	是	疲劳的	的	他们的	玩	.

花园四周环绕着石栏杆，两人玩耍累了就会坐在上面休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['niːðər]

They	were	both	of	the	same	age	,	and	,	as	the	Prince	had	neither
他们	是	两个都	的	这	相同的	年龄	,	和	,	作为	这	王子	有	两者都不

['brʌðərz] [nɔːr] ['sɪstər] ,

brothers	nor	sisters	,
兄弟	也不	姐妹	,

他们俩年龄相同，而且由于王子既没有兄弟姐妹，

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

the	gardener's	son	was	allowed	to	come	every	day	and	keep	him	company	.
这	园丁的	儿子	曾是	允许	到	来	每一个	天	和	保持	他	公司	.

园丁的儿子每天都可以来陪伴他。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] ;

They	learned	the	same	lessons	and	amused	themselves	with	the	same	games	;
他们	学习	这	相同的	课程	和	觉得好笑	他们自己	和	这	相同的	游戏	;

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

and	,	at	nightfall	,
和	,	在	黄昏	,

他们学习同样的课程，玩同样的游戏；夜幕降临时，

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] [nekst]

the	gardener's	boy	would	go	back	to	his	father's	cottage	to	return	early	next
这	园丁的	男生	会	去	后退	到	他的	父亲的	小屋	到	返回	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

园丁的儿子会回到他父亲的小屋，第二天一大早就回来。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['veri] [wel] ,

The	gardener	was	a	wise	man	,	and	brought	him	up	very	well	,
这	园丁	曾是	一个	明智的	男人	,	和	带来	他	向上	非常	出色地	,

园丁是个智者，把他抚养得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [prɪns] [moʊst] ['dredfəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	the	King	was	foolish	and	spoilt	the	Prince	most	dreadfully	,	which	was
但	这	国王	曾是	愚蠢	和	被宠坏了	这	王子	最多	极其糟糕	,	哪个	曾是

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] ,

all	the	worse	,
全部	这	更糟	,

但是国王愚蠢至极，把王子宠坏了，这才是最糟糕的情况。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ruːd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

as	he	was	selfish	and	rude	by	nature	,	and	sometimes	very	unkind	to
作为	他	曾是	自私	和	粗鲁的	经过	自然	,	和	有时	非常	不友善	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他生性自私粗鲁，有时甚至对朋友也很不友善。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	his	friend	loved	him	dearly	in	spite	of	that	.
但	他的	朋友	喜爱	他	亲爱的	在	尽管如此	的	那	.

尽管如此，他的朋友仍然深爱着他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,

The	King	lived	all	the	year	in	this	palace	,
这	国王	居住地	全部	这	年	在	这	宫殿	,

国王一年四季都住在这座宫殿里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [faɪn] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] ['bɪznəs]

although	he	had	another	fine	house	in	his	capital	city	;	for	he	hated	business
虽然	他	有	其他	美好的	房子	在	他的	首都	城市	;	为了	他	憎恨	商业

,

;

,

虽然他在首都还有另一栋漂亮的房子；因为他讨厌经商。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [laɪf][hiː; hi][led][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz]

and	liked	the	idle	life	he	led	with	his	Queen	and	all	the	beautiful	ladies
和	喜欢	这	闲置的	生活	他	引领	和	他的	女王	和	全部	这	美丽的	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

and	gentlemen	who	formed	his	court	.
和	先生们	WHO	形成	他的	法庭	.

他喜欢与王后以及宫廷中所有俊男靓女一起过着悠闲的生活。

[hiː; hi] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hʌnt] , [nɔːr] [fɪʃ] ,

He	never	troubled	himself	about	anything	;	he	did	not	even	hunt	,	nor	fish	,
他	绝不	麻烦	他自己	关于	任何事物	;	他	做过	不是	甚至	打猎	,	也不	鱼	,

他从不为任何事烦恼；他甚至不打猎，也不捕鱼。

[bʌt; bət][sæt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːlz] [ænd; ənd]['dʒestər] ,

but	sat	the	whole	day	listening	to	the	gossip	of	his	fools	and	jesters	,
但	卫星	这	所有的	天	聆听	到	这	闲话	的	他的	傻瓜	和	小丑	,

但他却整天坐在那里，听着那些弄臣和小丑们的闲言碎语。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['sɪli] ['poʊətri] .

and	writing	very	silly	poetry	.
和	写作	非常	愚蠢的	诗	.

还写了一些很愚蠢的诗。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Then	he	would	read	it	aloud	to	all	the	beautiful	ladies	and	gentlemen	,
然后	他	会	读	它	大声	到	全部	这	美丽的	女士们	和	先生们	,

然后他会当着所有俊男靓女的面大声朗读这篇文章。

[huː] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] ['klevər] !

who	threw	up	their	hands	and	said	:	“	How	clever	!
WHO	扔	向上	他们的	双手	和	说	:	“	如何	聪明的	!

他们举起双手说：“真聪明！”

” [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	But	behind	his	back	they	laughed	at	him	.
”	但	在后面	他的	后退	他们	笑了	在	他	.

但背后他们都嘲笑他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

One	day	,	when	the	little	boys	were	playing	,
一	天	, 什么时候		这	小的	男孩们	是	玩耍	,

有一天，小男孩们在玩耍的时候，

[ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [brænʧ] [ʌv; əv] [raɪp]

the	head	gardener	came	by	and	gave	each	of	them	a	fine	branch	of	ripe
这	头	园丁	来了	经过	和	给予	每个	的	他们	一个	美好的	分支	的	成熟

['ʧeriːz] ,

cherries	,
樱桃	,

园丁长过来，给他们每人送了一枝上好的成熟樱桃。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] .

so	they	stopped	their	games	and	sat	on	the	balustrade	to	eat	the	fruit	.
所以	他们	停止	他们的	游戏	和	卫星	在	这	栏杆	到	吃	这	水果	.

于是他们停止了游戏，坐在栏杆上吃水果。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['begər] [mæn] [pæst] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

Suddenly	a	poor	old	beggar	man	passed	by	outside	the	garden	and	looked	up	at
突然	一个	贫穷的	老的	乞丐	男人	通过了	经过	外部	这	花园	和	看起来	向上	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

突然，一个衣衫褴褛的老乞丐从花园外经过，抬头看着他们；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

he	was	tattered	and	torn	and	he	had	no	shoes	on	his	feet	;
他	曾是	破烂	和	撕裂	和	他	有	不	鞋	在	他的	脚	;

他衣衫褴褛，赤着脚；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

his	face	was	lined	with	fatigue	and	misery	.
他的	脸	曾是	衬里	和	疲劳	和	苦难	.

他脸上满是疲惫和痛苦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] ['begər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	I	am	very	hungry	,	”	said	the	beggar	,	addressing	the	Prince	,
“	我	是	非常	饥饿的	,	”	说	这	乞丐	,	解决	这	王子	,

“我非常饿，”乞丐对王子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	and	I	have	got	nothing	to	eat	.
“	和	我	有	得到	没有什么	到	吃	.

“我什么吃的都没有。”

[pliːz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [fɔːr; fər] ,

Please	,	young	gentleman	,	get	me	something	from	the	palace	,	for	,
请	,	年轻的	绅士	,	得到	我	某物	从	这	宫殿	,	为了	,

年轻的先生，请您帮我从宫里取些东西，因为……

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”

if	I	have	to	go	any	further	without	food	,	I	am	really	afraid	I	shall	die	.	”
如果	我	有	到	去	任何	更远	没有	食物	,	我	是	真的	害怕的	我	将	死	.	”

如果我继续挨饿，我真的害怕我会死掉。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] ?
I **go** **in** **and** **fetch** **you** **things** **from** **the** **palace** **?**
我 去 在 和 拿来 你 事物 从 这 宫殿 ?

我进去帮你从宫殿里拿些东西?

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] !
A **pretty** **idea** **!**
一个 漂亮的 主意 !

真是个好主意!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .
I **tell** **you** **I** **am** **the** **King's** **son** **.**
我 告诉 你 我 是 这 国王学院 儿子 .

我告诉你，我是国王的儿子。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] . ”
I **never** **heard** **of** **such** **impudence** **.** **”**
我 绝不 听到 的 这样的 厚颜无耻 . ”

我从未听说过如此厚颜无耻的事。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] ,
“ **You** **may** **be** **the** **King's** **son** **,** **”** **said** **the** **poor** **old** **man** **;** **“** **but** **I** **am** **starving** **,**
“ 你 可能 是 这 国王学院 儿子 , ” 说 这 贫穷的 老的 男人 ; “ 但 我 是 饥饿 ,

“你或许是国王的儿子，”可怜的老人说，“但我却饿得要死。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for **all** **that** **.**
为了 全部 那 .

尽管如此。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [prɪns] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['begər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]
” **For** **answer** **the** **Prince** **leaned** **down** **and** **struck** **the** **beggar** **with** **the** **end** **of**
” 为了 回答 这 王子 倾斜 向下 和 击 这 乞丐 和 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [brænʧ] .
his **cherry** **-** **branch** **.**
他的 樱桃 - 分支 .

“王子俯下身，用樱桃枝的末端打了乞丐一顿，以此作为回答。”

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [hæd; həd] ['iːtn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʧeriːz] [bʌt; bət] [θriː] ,
The **gardener's** **son** **had** **eaten** **every** **one** **of** **his** **cherries** **but** **three** **,**
这 园丁的 儿子 有 吃 每一个 一 的 他的 樱桃 但 三 ,

园丁的儿子把樱桃全吃光了，只剩下三个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
and **he** **held** **them** **out** **to** **the** **old** **man** **.**
和 他 握住 他们 出去 到 这 老的 男人 .

他把它们递给了老人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] .
“ **I** **have** **nothing** **else** **to** **give** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **you** **may** **have** **these** **.**
“ 我 有 没有什么 别的 到 给 , ” 他 说 , “ 但 你 可能 有 这些 .

“我没有什么可以给你的了，”他说，“但你可以拿走这些。”

” [ðə; ðɪ] ['begər] [eɪt] [ɔːl] [θriː] ['ʧeriːz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
” **The** **beggar** **ate** **all** **three** **cherries** **and** **laid** **the** **stones** **in** **a** **row** **on** **the** **ground** **;**
” 这 乞丐 吃 全部 三 樱桃 和 铺设 这 石头 在 一个 排 在 这 地面 ;

“乞丐吃掉了三颗樱桃，把樱桃核排成一排放在地上；

[hiː; hi] [ʧoʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] ,
he **chose** **one** **,** **and** **,** **when** **he** **had** **polished** **it** **on** **his** **ragged** **coat** **,**
他 选择 一 , 和 , 什么时候 他 有 抛光 它 在 他的 破烂不堪 外套 ,

他选了一块，然后用他那件破旧的外套把它擦亮了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] .

he	**gave**	**it**	**back**	**to**	**the**	**gardener's**	**son**	**.**
他	给予	它	后退	到	这	园丁的	儿子	.

他把东西还给了园丁的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金心和其他童话故事(The golden heart, and other fairy stories)

“ [teɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs]
“ Take that , ” he said , “ and plant it in the earth somewhere outside this
“ 拿 那 , ” 他 说 , “ 和 植物 它 在 这 地球 某处 外部 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“拿着它，”他说，“把它种在这个花园外面的某个地方。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
I will keep the other two .
我 将要 保持 这 其他 二 .

我会留下另外两个。

” [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
” Then he bade him good - day , taking no notice of the Prince , and was
” 然后 他 巴德 他 好的 - 天 , 采取 不 注意 的 这 王子 , 和 曾是
[suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
soon out of sight .
很快 出去 的 视线 .

“然后他向王子道了声再见，完全无视王子，很快就消失在了视线中。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['ɪntuː] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [frendz] ;
When the boys grew into young men they still remained friends ;
什么时候 这 男孩们 生长 进入 年轻的 男人 他们 仍然 剩余 朋友们 ;

男孩们长大成人后，他们仍然保持着朋友关系；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]
as they had been practically brought up together , and had learned the
作为 他们 有 到过 几乎 带来 向上 一起 , 和 有 学习 这
[seɪm] [θɪŋz] ,
same things ,
相同的 事物 ,

因为他们几乎是一起长大的，学的也是同样的东西。

[st'reɪndʒəz]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brʌðərz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
strangers often took them for brothers , more especially as they were not
陌生人 经常 采取 他们 为了 兄弟 , 更多的 尤其 作为 他们 是 不是
[ˌʌn'laɪk] [ɪn] [feɪs] .
unlike in face .
与此不同 在 脸 .

陌生人常常把他们当成兄弟，尤其因为他们长得很像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,
But the curious thing was , that ,
但 这 好奇的 事物 曾是 , 那 ,

但奇怪的是，

[wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
when the strangers found out that one was the King's son and one the son of
什么时候 这 陌生人 成立 出去 那 一 曾是 这 国王学院 儿子 和 一 这 儿子 的
[ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] ,
the head gardener ,
这 头 园丁 ,

当陌生人发现其中一个是国王的儿子，另一个是总园丁的儿子时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

they	always	took	the	gardener's	son	for	the	Prince	.
他们	总是	采取	这	园丁的	儿子	为了	这	王子	.

他们总是把园丁的儿子当作王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪns] ['ræðər] [krɔːs] .

It	was	very	awkward	sometimes	,	and	it	used	to	make	the	Prince	rather	cross	.
它	曾是	非常	尴尬的	有时	,	和	它	用过的	到	制作	这	王子	相当	叉	.

有时场面非常尴尬，这常常让王子很生气。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] ['eni] ['waɪzər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] .

As	time	went	on	the	King	did	not	grow	any	wiser	;	he	was	very	foolish	and	self	-	indulgent	.
作为	时间	去	在	这	国王	做过	不是	生长	任何	更明智	;	他	曾是	非常	愚蠢	和	自己	-	放纵的	.

随着时间的推移，国王并没有变得更明智；他变得非常愚蠢和放纵。

[hiː; hi] ['nevər] [əˈtendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [let] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] .

He	never	attended	to	his	business	,	and	let	everything	in	the	kingdom	get	into	a	dreadful	mess	.
他	绝不	参加	到	他的	商业	,	和	让	一切	在	这	王国	得到	进入	一个	可怕	混乱	.

他从不处理自己的事务，任由王国陷入一片混乱。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] ,

At	last	his	subjects	became	so	much	disgusted	that	they	broke	into	rebellion	,
在	最后的	他的	主题	成为	所以	很多	厌恶	那	他们	打破	进入	叛乱	,

最终，他的臣民们忍无可忍，爆发了叛乱。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	rushed	to	the	palace	meaning	to	put	an	end	to	him	altogether	.
和	匆忙	到	这	宫殿	意义	到	放	一个	结尾	到	他	共	.

他们冲进宫殿，打算彻底除掉他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	had	heard	rumours	of	discontent	,	but	he	did	not	mind	them	,
他	有	听到	谣言	的	不满	,	但	他	做过	不是	头脑	他们	,

他听说过一些不满的传言，但他并不在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ;

and	would	not	believe	people	when	they	told	him	that	his	life	was	in	danger	;
和	会	不是	相信	人们	什么时候	他们	讲述	他	那	他的	生活	曾是	在	危险	;

当别人告诉他生命受到威胁时，他也不相信。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] ,

so	,	one	day	,
所以	,	一	天	,

所以，有一天，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['brændɪʃɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [greɪt] ['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

thousands	of	rebels	came	pouring	down	the	valley	brandishing	knives	and	spears	and	great	flaring	torches	,
数千	的	叛军	来了	浇注	向下	这	谷	挥舞	刀具	和	长矛	和	伟大的	燃烧	火炬	,

成千上万的叛军挥舞着刀矛和巨大的燃烧火把，涌下山谷。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	set	fire	to	his	palace	,	murdered	him	and	the	Queen	,
和	放	火	到	他的	宫殿	,	被谋杀	他	和	这	女王	,

然后放火烧毁了他的宫殿，杀害了他和王后。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['prɪz(ə)nər] .

and	took	all	the	beautiful	ladies	and	gentlemen	prisoner	.
和	采取	全部	这	美丽的	女士们	和	先生们	囚犯	.

并将所有俊男靓女都俘虏了。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

Then	they	rushed	about	searching	for	the	Prince	,
然后	他们	匆忙	关于	搜索	为了	这	王子	,

然后他们四处奔走寻找王子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]

but	could	not	find	him	as	he	was	walking	with	his	friend	,	the
但	可以	不是	寻找	他	作为	他	曾是	步行	和	他的	朋友	,	这

['gɑːrdənɚz] [sʌn] ,

gardener's	son	,
园丁的	儿子	,

但当他和朋友（园丁的儿子）一起散步时，却找不到他。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .

in	the	park	which	surrounded	the	palace	garden	.
在	这	公园	哪个	包围	这	宫殿	花园	.

在环绕宫殿花园的公园里。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [set][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

At	last	a	dozen	men	on	horseback	set	off	with	their	swords	to	look	for
在	最后的	一个	打	男人	在	马背	放	离开	和	他们的	剑	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，十几名骑马的男子带着剑出发去寻找他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] .

and	saw	the	two	young	men	strolling	about	together	some	way	off	.
和	锯	这	二	年轻的	男人	漫步	关于	一起	一些	方式	离开	.

看到那两个年轻人不远处一起闲逛。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [hæd; həd]

Now	the	cherry	-	stone	which	the	beggar	had	given	the	gardener's	son	had
现在	这	樱桃	-	石头	哪个	这	乞丐	有	给定	这	园丁的	儿子	有

[bɪn] [pla:ntid][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði]

been	planted	not	far	from	the	spot	on	which	they	were	standing	when	the
到过	已种植	不是	远的	从	这	点	在	哪个	他们	是	常设	什么时候	这

['reblz; rɪ'bel] [sɔː] [ðem; ðəm] .

rebels	saw	them	.
叛军	锯	他们	.

乞丐送给园丁儿子的那颗樱桃核，如今就栽种在离他们站立的地方不远的地方，叛军就是在那里发现了他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋtaɪm]

It	had	grown	into	a	magnificent	tree	,	and	,	as	it	was	now	springtime
它	有	生长	进入	一个	壮丽	树	,	和	,	作为	它	曾是	现在	春天

,

,

,

它已经长成了一棵雄伟的大树，而且，现在正是春天，

['evri] [brænʧ] [ænd; ənd] [twɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] .

every	branch	and	twig	was	a	mass	of	blossom	.
每一个	分支	和	枝条	曾是	一个	大量的	的	开花	.

每根枝条、每一根小枝都开满了鲜花。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

The	Prince	and	his	companion	heard	a	great	shouting	,	and	,	looking	round	,
这	王子	和	他的	伴侣	听到	一个	伟大的	喊叫	,	和	,	寻找	圆形的	,

王子和他的同伴听到一阵巨大的喊叫声，环顾四周，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [fleɪmz] ,

they	saw	the	palace	in	flames	,
他们	锯	这	宫殿	在	火焰	,

他们看到宫殿燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .

and	a	number	of	horsemen	bearing	down	on	them	with	drawn	swords	.
和	一个	数字	的	骑兵	轴承	向下	在	他们	和	绘制	剑	.

还有许多骑兵拔出刀剑向他们逼近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

As	they	were	standing	unarmed	in	the	midst	of	an	open	plain	,
作为	他们	是	常设	徒手	在	这	中间	的	一个	打开	清楚的	,

他们赤手空拳地站在一片开阔的平原上，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	knew	the	only	thing	they	could	do	was	to	run	to	the	shelter	of	a
他们	知道	这	仅有的	事物	他们	可以	做	曾是	到	跑步	到	这	庇护所	的	一个

[wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wood	in	front	of	them	,
木头	在	正面	的	他们	,

他们知道自己唯一能做的就是跑到前面的树林里躲避。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	try	to	escape	among	the	trees	;	so	they	set	off	as	fast	as	they	could
和	尝试	到	逃脱	之中	这	树木	;	所以	他们	放	离开	作为	快速地	作为	他们	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他们试图逃到树林里；于是他们拼命地跑了起来。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] .

The	horsemen	redoubled	their	pace	with	loud	shouts	.
这	骑兵	加倍	他们的	步伐	和	大声	喊叫	.

骑手们一边大声喊叫，一边加快了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,

They	were	nearing	the	wood	when	the	Prince	,	who	was	in	advance	,
他们	是	临近	这	木头	什么时候	这	王子	,	WHO	曾是	在	进步	,

他们快要走到树林边时，走在前面的王子.....

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .

tripped	and	fell	just	as	they	passed	the	cherry	-	tree	.
绊倒了	和	跌倒	只是	作为	他们	通过了	这	樱桃	-	树	.

他们经过樱桃树时绊倒了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn]

He	flung	his	arms	round	the	trunk	to	save	himself	,	and	the	gardener's	son
他	扔	他的	武器	圆形的	这	树干	到	节省	他自己	,	和	这	园丁的	儿子

[stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ,

stopped	running	,
停止	跑步	,

他猛地抱住树干以求自保，园丁的儿子也停止了奔跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

for	he	would	not	leave	him	alone	to	be	killed	.
为了	他	会	不是	离开	他	独自的	到	是	被杀	.

因为他不会让他独自一人被杀。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [fɪrs] [feɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	made	a	terribly	fierce	face	and	stood	in	front	of	his	friend	with	his
他	制成	一个	可怕	凶猛的	脸	和	站立	在	正面	的	他的	朋友	和	他的

[fɪsts] [klentʃt] .

fists	clenched	.
拳头	紧握	.

他面露凶相，紧握双拳，站在朋友面前。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Then	a	wonderful	thing	happened	.
然后	一个	精彩的	事物	发生	.

然后，一件美好的事情发生了。

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈblɔsəmz] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [laɪk] [snoʊ] ; [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]

The	petals	of	the	cherry	-	blossoms	began	to	fall	like	snow	;	hither	and	thither
这	花瓣	的	这	樱桃	-	花朵	开始	到	落下	喜欢	雪	;	这里	和	那里

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

樱花的花瓣开始像雪一样飘落；它们四处飞舞，

[bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] ,

blown	by	a	wind	which	had	suddenly	risen	,
吹	经过	一个	风	哪个	有	突然	升起	,

被突然刮起的风吹着，

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] .

and	filling	the	air	with	a	whirl	of	blinding	white	.
和	填充	这	空气	和	一个	旋转	的	失明	白色的	.

空气中弥漫着耀眼的白色旋涡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] .

It	was	a	storm	of	whiteness	.
它	曾是	一个	风暴	的	白人	.

这是一场白色的风暴。

[suːn] [ðeɪ] [leɪ] [niː] - [diːp] [fɔːr; fər][ja:dz] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

Soon	they	lay	knee	-	deep	for	yards	round	the	tree	.
很快	他们	躺	膝盖	-	深的	为了	码	圆形的	这	树	.

很快，树周围好几码远的地方都积满了齐膝深的水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌnz] [feɪs] ,

It	was	impossible	to	see	a	yard	in	front	of	one's	face	,
它	曾是	不可能的	到	看	一个	院子	在	正面	的	一个人的	脸	,

眼前连个院子都看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈgæləpt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	the	horsemen	galloped	about	this	way	and	that	,
和	这	骑兵	疾驰	关于	这	方式	和	那	,

骑兵们四处飞奔，

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv] [petlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [greɪt]

bewildered	by	the	showers	of	petals	and	calling	one	to	the	other	in	great
困惑	经过	这	淋浴	的	花瓣	和	呼叫	一	到	这	其他	在	伟大的

[dɪsˈmeɪ] .

dismay	.
沮丧	.

花瓣如雨般落下，它们惊慌失措地互相呼唤。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [liːnd] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪz] .

The	young	men	leaned	close	against	the	trunk	,	listening	to	their	cries	.
这	年轻的	男人	倾斜	关闭	反对	这	树干	,	聆听	到	他们的	哭泣	.

年轻人们倚靠在树干上，倾听着他们的哭喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənɝz] [sʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] [ænd; ənd] ,

Suddenly	the	gardener's	son	put	his	finger	on	a	little	rough	place	in	the	bark	and	,
突然	这	园丁的	儿子	放	他的	手指	在	一个	小的	粗糙的	地方	在	这	吠	和	,

突然，园丁的儿子用手指戳了戳树皮上一个有点粗糙的地方，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

to	his	astonishment	,	something	moved	under	his	hand	.
到	他的	惊讶	,	某物	已搬	在下面	他的	手	.

令他惊讶的是，他的手下有什么东西动了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

A	door	opened	in	the	trunk	.
一个	门	打开	在	这	树干	.

后备箱门打开了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

He	went	in	,	drawing	the	Prince	after	him	,	and	shut	it	behind	them	.
他	去	在	,	绘画	这	王子	后	他	,	和	关闭	它	在后面	他们	.

他走了进去，王子跟在他身后，然后把门关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ster] [wɪtʃ] [led][fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈloʊ] .

They	were	at	the	top	of	a	narrow	stair	which	led	far	down	to	where	a	glimmer	of	light	could	be	seen	below	.
他们	是	在	这	顶部	的	一个	狭窄的	楼梯	哪个	引领	远的	向下	到	在哪里	一个	微光	的	光	可以	是	已见	以下	.

他们站在一条狭窄楼梯的顶端，这条楼梯通向很远的地方，可以看到下面有一丝光亮。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

They	descended	,	one	after	the	other	,	and	found	themselves	in	a	country	they	had	never	seen	before	.
他们	下降	,	一	后	这	其他	,	和	成立	他们自己	在	一个	国家	他们	有	绝不	已见	前	.

他们一个接一个地走下山坡，发现自己置身于一个从未见过的国度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ðæt] [ræn] [bɪˈtwiːn] ['ɔːldər] [huːz] [ruːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

They	were	standing	by	a	winding	stream	that	ran	between	alders	whose	roots	were	almost	in	the	water	;
他们	是	常设	经过	一个	绕线	溪流	那	跑	之间	桤木	谁	根	是	几乎	在	这	水	;

他们站在一条蜿蜒的小溪旁，小溪两旁是茂密的桤木，树根几乎都浸在水中；

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] , [ˈgoʊldən][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .

all	along	the	bank	was	a	perfect	forest	of	daffodils	,	golden	and	shining	.
全部	沿着	这	银行	曾是	一个	完美的	森林	的	水仙花	,	金的	和	灼灼	.

河岸边到处都是金灿灿、闪闪发光的水仙花，宛如一片完美的森林。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['prɪmrəʊz] - ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [muːn]

Above	**,**	**the**	**sky**	**was**	**primrose**	**-**	**yellow**	**with**	**sunset**	**,**	**and**	**a**	**little**	**crescent**	**moon**
多于	,	这	天空	曾是	报春花	-	黄色的	和	日落	,	和	一个	小的	新月	月亮

[hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .

hung	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
悬挂	在	中	-	空气	.

头顶上，夕阳将天空染成淡黄色，一弯新月悬挂在半空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	**was**	**an**	**island**	**in**	**the**	**water**	**,**
那里	曾是	一个	岛	在	这	水	,

水里有个岛，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [peɪl] ['prɪnses] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,

and	**on**	**it**	**was**	**sitting**	**the**	**most**	**lovely**	**pale**	**Princess**	**that**	**ever**	**was**	**seen**	**,**
和	在	它	曾是	坐着	这	最多	迷人的	苍白	公主	那	曾经	曾是	已见	,

上面坐着一位美丽动人的苍白公主，她是世上最美丽的公主。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

with	**a**	**wreath**	**of**	**daffodils**	**in**	**her**	**hair**	**.**
和	一个	花圈	的	水仙花	在	她	头发	.

她的头发上戴着一圈水仙花环。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

As	**they**	**looked**	**at**	**her**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**to**	**them**	**and**	**they**	**both**
作为	他们	看起来	在	她	她	挥手	她	手	到	他们	和	他们	两个都

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

fell	**in**	**love**	**with**	**her**	**at**	**once**	**.**
跌倒	在	爱	和	她	在	一次	.

他们看着她，她朝他们挥了挥手，他们俩立刻就爱上了她。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk]

The	**Prince**	**and**	**the**	**gardener's**	**son**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**take**	**their**	**way**	**back**
这	王子	和	这	园丁的	儿子	做过	不是	知道	无论	到	拿	他们的	方式	后退

[ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɔːr][nɑːt] ,

again	**up**	**the**	**steps**	**or**	**not**	**,**
再次	向上	这	步骤	或者	不是	,

王子和园丁的儿子不知道是否应该再走回原来的台阶上去。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

but	**,**	**when**	**they**	**tried**	**to**	**do**	**so**	**,**	**they**	**found**	**all**	**trace**	**of**	**them**	**had**
但	,	什么时候	他们	尝试	到	做	所以	,	他们	成立	全部	痕迹	的	他们	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	**;**
消失	;

但是，当他们试图这样做时，却发现所有踪迹都消失了；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] .

besides	**,**	**they**	**could**	**not**	**tear**	**themselves**	**away**	**from**	**the**	**Princess**	**.**
除了	,	他们	可以	不是	撕	他们自己	离开	从	这	公主	.

此外，他们也无法离开公主。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [striːm] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm]

She	**rose**	**and**	**sprang**	**over**	**the**	**little**	**bit**	**of**	**stream**	**that**	**divided**	**the**	**island**	**from**
她	玫瑰	和	弹簧	超过	这	小的	少量	的	溪流	那	分割	这	岛	从

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	**bank**	**and**	**came**	**to**	**meet**	**them**	**.**
这	银行	和	来了	到	见面	他们	.

她起身跃过将小岛与河岸隔开的那条小溪，来到他们面前。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	took	off	their	caps	and	bowed	to	the	ground	.
他们	采取	离开	他们的	帽子	和	鞠躬	到	这	地面	.

他们脱下帽子，俯身鞠躬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

When	she	heard	how	they	had	reached	her	country	she	was	much	astonished	,
什么时候	她	听到	如何	他们	有	达到	她	国家	她	曾是	很多	惊讶	,

当她听说他们是如何到达她的国家的，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	invited	them	to	go	with	her	to	the	palace	of	her	uncle	,
和	受邀	他们	到	去	和	她	到	这	宫殿	的	她	叔叔	,

她邀请他们和她一起去她叔叔的宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

which	was	not	far	off	.
哪个	曾是	不是	远的	离开	.

这与实际情况相差不远。

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

Her	uncle	was	a	King	,	and	,	as	she	had	neither	father	nor	mother	,
她	叔叔	曾是	一个	国王	,	和	,	作为	她	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

她的叔叔是国王，而且她既没有父亲也没有母亲，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

he	had	taken	her	to	live	with	him	and	his	Queen	.
他	有	已采取	她	到	居住	和	他	和	他的	女王	.

他把她带回家和他以及他的王后一起生活。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə]

They	arrived	at	the	palace	and	the	Princess	presented	the	two	friends	to
他们	到达的	在	这	宫殿	和	这	公主	呈现	这	二	朋友们	到

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

他们抵达宫殿后，公主将两位朋友介绍给了她的叔叔。

[huː] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;

who	asked	them	to	stay	at	the	court	as	long	as	they	pleased	;
WHO	问	他们	到	停留	在	这	法庭	作为	长的	作为	他们	高兴	;

他们要求他们留在法庭，想待多久就待多久；

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ,

the	Prince	was	in	a	very	bad	temper	,
这	王子	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	,

王子当时脾气非常恶劣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['betər] [ðæn; ðən]

for	he	thought	that	the	Princess	seemed	to	like	his	companion	better	than
为了	他	想法	那	这	公主	似乎	到	喜欢	他的	伴侣	更好的	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为他觉得公主似乎更喜欢他的同伴而不是他本人。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	stay	with	great	pleasure	,	”	he	said	,
“	我	将要	停留	和	伟大的	乐趣	,	”	他	说	,

“我非常乐意留下来，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdnər] .

“	but	this	fellow	is	only	the	son	of	my	father's	gardener	.
”	但	这	同伴	是	仅有的	这	儿子	的	我的	父亲的	园丁	.

“但这人只是我父亲园丁的儿子。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	ought	to	go	to	the	kitchen	.
他	应该	到	去	到	这	厨房	.

他应该去厨房。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

”	The	King	could	hardly	believe	him	.
”	这	国王	可以	几乎	相信	他	.

国王简直不敢相信他。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?

“	Is	that	true	?
”	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .

”	he	asked	the	gardener's	son	.
”	他	问	这	园丁的	儿子	.

他问园丁的儿子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	It	is	,	your	Majesty	,	”	said	the	young	man	.
”	它	是	,	你的	威严	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“正是如此，陛下，”年轻人说道。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

So	he	was	sent	off	to	live	with	the	servants	,
所以	他	曾是	发送	离开	到	居住	和	这	仆人	,

于是他被送到仆人家去住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt]

and	the	only	comfort	he	had	was	the	thought	that	the	Princess	looked
和	这	仅有的	舒适	他	有	曾是	这	想法	那	这	公主	看起来

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

他唯一的安慰是想到公主看起来很伤心。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	Prince	enjoyed	himself	very	much	in	the	palace	,
这	王子	享受	他自己	非常	很多	在	这	宫殿	,

王子在宫殿里过得很愉快。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

but	his	pleasure	was	spoilt	because	the	Princess	did	not	take	much	notice	of
但	他的	乐趣	曾是	被宠坏了	因为	这	公主	做过	不是	拿	很多	注意	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ['eniwer] ;

him	and	seemed	glad	when	she	saw	the	gardener's	son	anywhere	;
他	和	似乎	高兴的	什么时候	她	锯	这	园丁的	儿子	任何地方	;

但他的兴致却被破坏了，因为公主对他并不怎么在意，而且只要看到园丁的儿子就很高兴；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	always	stopped	and	spoke	kindly	to	him	.
她	总是	停止	和	辐	亲切地	到	他	.

她总是停下来，和蔼地跟他说话。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .

This	made	him	furious	.
这	制成	他	狂怒	.

这让他勃然大怒。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjən]

One	day	he	went	to	the	King	and	told	him	that	his	former	companion
一	天	他	去	到	这	国王	和	讲述	他	那	他的	以前的	伴侣

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] ,

was	a	good	-	for	-	nothing	fellow	,
曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	,

有一天，他去见国王，告诉国王他以前的同伴是个一无是处的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæləs]

and	that	he	had	heard	him	trying	to	stir	up	mischief	among	the	palace
和	那	他	有	听到	他	尝试	到	搅拌	向上	恶作剧	之中	这	宫殿

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

而且他还听到他试图在宫廷仆人中挑拨离间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	he	suggested	that	he	should	be	sent	away	and	made	to	work	for
和	他	建议	那	他	应该	是	发送	离开	和	制成	到	工作	为了

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

他建议将他送走，让他靠劳动谋生。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [kwiːn] ,

So	the	King	told	the	Queen	,
所以	这	国王	讲述	这	女王	,

于是国王告诉王后：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['setld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd]

and	the	Queen	settled	that	he	should	be	apprenticed	to	a	witch	who	lived
和	这	女王	定居	那	他	应该	是	学徒	到	一个	巫婆	WHO	居住地

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

not	far	off	,
不是	远的	离开	,

于是女王决定让他拜一位住在不远处的女巫为师。

[ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

and	who	wanted	a	man	to	work	in	the	garden	and	help	her	to	keep
和	WHO	通缉	一个	男人	到	工作	在	这	花园	和	帮助	她	到	保持

[hɜːr; hər]['mædʒɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɪn]['ɔːrdər] .

her	magic	books	and	tools	in	order	.
她	魔法	图书	和	工具	在	命令	.

她想要一个男人在花园里干活，帮她整理魔法书和工具。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [went] .

So	the	gardener's	son	went	.
所以	这	园丁的	儿子	去	.

于是园丁的儿子就去了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	the	day	came	for	him	to	go	he	took	his	little	bundle	in	his	hand	,
什么时候	这	天	来了	为了	他	到	去	他	采取	他的	小的	捆	在	他的	手	,

当他离世的那天到来时，他把他的小包裹抱在怀里。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] ,

looked	up	at	the	Princess's	window	,	and	set	off	for	the	witch's	hut	,
看起来	向上	在	这	公主的	窗户	,	和	放	离开	为了	这	女巫的	小屋	,

她抬头望向公主的窗户，然后朝着女巫的小屋走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

which	lay	in	the	cleft	of	a	hill	.
哪个	躺	在	这	裂	的	一个	爬坡道	.

它位于山丘的裂缝中。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ,

When	he	arrived	there	he	saw	,	to	his	great	surprise	,	that	a	cherry	-	tree	,
什么时候	他	到达的	那里	他	锯	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	那	一个	樱桃	-	树	,

他到达那里时，惊讶地发现那里有一棵樱桃树。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

just	like	the	one	in	the	world	he	had	left	,	was	growing	close	to	the	door	.
只是	喜欢	这	一	在	这	世界	他	有	左边	,	曾是	生长	关闭	到	这	门	.

就像他离开的那个世界一样，大门也越来越近了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

Inside	the	hut	the	witch	was	sitting	by	the	fire	;
里面	这	小屋	这	巫婆	曾是	坐着	经过	这	火	;

女巫坐在小屋里的火堆旁；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

she	was	the	most	horrid	-	looking	old	woman	imaginable	;
她	曾是	这	最多	可怕的	-	寻找	老的	女士	可以想象的	;

她是我见过最丑陋的老妇人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] .

and	her	double	chin	hung	down	below	the	strings	of	her	cap	.
和	她	双倍的	下巴	悬挂	向下	以下	这	字符串	的	她	帽	.

她的双下巴垂在帽子的带子下面。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [stɑːrvd] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] .

Beside	her	,	on	the	hearth	,	sat	a	little	half	-	starved	black	cat	with	green	eyes	.
旁	她	,	在	这	炉	,	卫星	一个	小的	一半	-	饥饿	黑色的	猫	和	绿色的	眼睛	.

在她身旁的壁炉上，坐着一只瘦骨嶙峋、绿眼睛的黑色小猫。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	suppose	you	are	the	young	man	from	the	palace	,	”	said	she	.
“	我	认为	你	是	这	年轻的	男人	从	这	宫殿	,	”	说	她	.

“我猜你就是宫里的那位年轻人吧？”她说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .

“	I	am	,	”	said	the	gardener's	son	.
“	我	是	,	”	说	这	园丁的	儿子	.

“我是，”园丁的儿子说。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] - ['mænərd] ,

He	then	made	a	bow	to	the	witch	,	and	being	very	well	-	mannered	,
他	然后	制成	一个	弓	到	这	巫婆	,	和	存在	非常	出色地	-	有礼貌的	,

然后他向女巫鞠了一躬，表现得非常有礼貌，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt] [tuː] .

he	made	a	bow	to	the	cat	too	.
他	制成	一个	弓	到	这	猫	也	.

他还向猫鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	You	needn't	do	that	,	”	said	the	witch	.
“	你	不必	做	那	,	”	说	这	巫婆	.

“你不必那样做，”女巫说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .

“	I	am	one	thing	but	the	cat	is	quite	another	.
”	我	是	一	事物	但	这	猫	是	相当	其他	.

“我是一回事，但猫又是另一回事。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - . ”

His	name	is	Sootface	.	”
他的	姓名	是	-	.	”

他的名字叫“煤灰脸”。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	It's	not	a	very	nice	name	,	”	said	the	cat	,	apologetically	.
”	它是	不是	一个	非常	好的	姓名	,	”	说	这	猫	,	带着歉意地	.

“这名字不太好听，”猫抱歉地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;

“	And	you	are	not	a	very	nice	cat	,	”	said	the	witch	;
”	和	你	是	不是	一个	非常	好的	猫	,	”	说	这	巫婆	;

“你可不是一只很讨人喜欢的猫，”女巫说；

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

“	so	it	is	all	the	more	appropriate	.
”	所以	它	是	全部	这	更多的	合适的	.

所以这就更加合适了。

” [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

”	The	gardener's	son	soon	found	out	that	the	witch	was	far	from	being	a
”	这	园丁的	儿子	很快	成立	出去	那	这	巫婆	曾是	远的	从	存在	一个

['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

pleasant	person	.
令人愉快的	人	.

园丁的儿子很快发现，这个女巫远非一个和蔼可亲的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] - [ænd; ənd] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

She	was	dreadfully	unkind	to	poor	Sootface	and	would	beat	him	unmercifully	,
她	曾是	极其糟糕	不友善	到	贫穷的	-	和	会	打	他	无情地	,

她对可怜的苏特菲斯极其残忍，经常毫不留情地殴打他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	much	of	his	time	was	spent	in	trying	to	defend	him	from	her
和	很多	的	他的	时间	曾是	花费	在	尝试	到	保卫	他	从	她

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他大部分时间都花在了如何保护自己免受她的怒火伤害上。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hʌt] , ['kæri] ['wɔːtər] , [dɪg][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Besides	this	,	he	had	to	sweep	the	hut	,	carry	water	,	dig	in	the	garden	,
除了	这	,	他	有	到	扫	这	小屋	,	携带	水	,	挖	在	这	花园	,

除此之外，他还得打扫小屋、挑水、在花园里挖土。

[prɪ'per] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

prepare	the	horrid	dishes	which	she	liked	to	eat	,	and	take	care	of	her
准备	这	可怕的	菜肴	哪个	她	喜欢	到	吃	,	和	拿	关心	的	她

['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] .

magic	instruments	.
魔法	仪器	.

准备她爱吃的那些难以下咽的菜肴，并照看好她的魔法道具。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

As	he	was	clever	he	did	his	best	to	learn	all	the	magic	he	could	;
作为	他	曾是	聪明的	他	做过	他的	最好的	到	学习	全部	这	魔法	他	可以	;

他很聪明，所以尽力学习他能学到的所有魔法；

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæts] [əd'vaɪs] .

this	he	did	by	the	cat's	advice	.
这	他	做过	经过	这	猫的	建议	.

他听从了猫的建议，照做了。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

When	the	old	woman	was	out	,
什么时候	这	老的	女士	曾是	出去	,

老妇人外出时，

- [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Sootface	would	show	him	where	her	book	of	magic	was	kept	and	they
-	会	展示	他	在哪里	她	书	的	魔法	曾是	保留	和	他们

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

would	take	it	out	and	read	it	together	.
会	拿	它	出去	和	读	它	一起	.

煤灰脸会告诉他她的魔法书放在哪里，然后他们会把它拿出来一起阅读。

[ðə; ði] [kæt] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

The	cat	admired	him	immensely	.
这	猫	钦佩	他	非常	.

那只猫非常崇拜他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn]

One	day	the	witch	set	off	on	a	journey	and	Sootface	and	the	gardener's	son
一	天	这	巫婆	放	离开	在	一个	旅行	和	-	和	这	园丁的	儿子

[went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

went	out	for	a	walk	.
去	出去	为了	一个	走	.

有一天，女巫出发去旅行，而煤灰脸和园丁的儿子出去散步。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [tuː; tə] [rest] ,

When	they	had	gone	some	way	they	sat	down	by	a	hill	-	side	to	rest	,
什么时候	他们	有	已消失	一些	方式	他们	卫星	向下	经过	一个	爬坡道	-	边	到	休息	,

他们走了一段路后，在山坡上坐了下来休息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ]

for	the	day	was	hot	and	they	were	glad	of	the	shade	of	a	spreading
为了	这	天	曾是	热的	和	他们	是	高兴的	的	这	阴影	的	一个	传播

[triː] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] .

tree	which	stood	by	the	path	.
树	哪个	站立	经过	这	小路	.

因为天气炎热，他们很高兴能在小路旁一棵枝繁叶茂的大树下乘凉。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]

In	a	few	minutes	they	saw	the	beautiful	Princess	who	lived	in	the	King's	palace
在	一个	很少	分钟	他们	锯	这	美丽的	公主	WHO	居住地	在	这	国王学院	宫殿

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

approaching	them	.
接近	他们	.

几分钟后，他们看到住在国王宫殿里的美丽公主向他们走来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ,

She	looked	very	sad	,	but	,	when	she	saw	the	gardener's	son	,
她	看起来	非常	伤心	,	但	,	什么时候	她	锯	这	园丁的	儿子	,

她看起来很伤心，但是，当她看到园丁的儿子时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

she	smiled	and	sat	down	beside	him	under	the	tree	,
她	微笑	和	卫星	向下	旁	他	在下面	这	树	,

她笑着在他身旁的树下坐了下来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

telling	him	that	she	had	run	away	from	the	palace	when	no	one	was
讲述	他	那	她	有	跑步	离开	从	这	宫殿	什么时候	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

looking	because	she	wanted	to	consult	the	witch	.
寻找	因为	她	通缉	到	咨询	这	巫婆	.

她告诉他，趁人不注意，她从宫殿里逃了出来，因为她想去求助女巫。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	the	witch	is	away	from	home	,	”	said	he	.
“	但	这	巫婆	是	离开	从	家	,	”	说	他	.

“但是女巫不在家，”他说。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

what	shall	I	do	?	”	cried	the	Princess	,	wringing	her	hands	.
什么	将	我	做	?	”	哭	这	公主	,	拧干	她	双手	.

“我该怎么办？”公主一边绞着双手一边喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ,

Then	she	explained	that	her	uncle	the	King	wished	her	to	marry	the	Prince	,
然后	她	解释	那	她	叔叔	这	国王	希望	她	到	结婚	这	王子	,

然后她解释说，她的叔叔国王希望她嫁给王子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

but	that	she	hated	him	,
但	那	她	憎恨	他	,

但她恨他。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	meant	to	ask	the	witch	for	some	magic	spell	to	help	her	to
和	意思是	到	问	这	巫婆	为了	一些	魔法	拼写	到	帮助	她	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

escape	from	him	.
逃脱	从	他	.

她本想向女巫求一些魔法咒语，帮助她逃离他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [lɪvd] ;

She	wanted	to	go	far	away	to	the	country	where	her	sister	lived	;
她	通缉	到	去	远的	离开	到	这	国家	在哪里	她	姐姐	居住地	;

她想去很远的地方，去她姐姐居住的那个国家；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

for	her	sister	had	married	a	great	King	and	had	a	kingdom	of
为了	她	姐姐	有	已婚	一个	伟大的	国王	和	有	一个	王国	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

因为她的姐姐嫁给了一位伟大的国王，并拥有了自己的王国。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [bæk] ?

“	And	when	will	the	witch	come	back	?
“	和	什么时候	将要	这	巫婆	来	后退	?

“女巫什么时候才会回来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .
" Not for six weeks , " said the gardener's son .
" 不是 为了 六 周 , " 说 这 园丁的 儿子 .

"至少六周内不行，"园丁的儿子说。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd] ,
The poor Princess began to cry , which made him very sad ,
这 贫穷的 公主 开始 到 哭 , 哪个 制成 他 非常 伤心 ,

可怜的公主哭了起来，这让他非常难过。

[ænd; ənd] - [mjuːd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
and Sootface mewed at the top of his voice for sympathy .
和 - 喵喵叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 为了 同情 .

煤灰脸扯着嗓子喵喵叫，想博取同情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If you will stop crying , " said he ,
" 如果 你 将要 停止 哭泣 , " 说 他 ,

"如果你能停止哭泣，"他说，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
" I will go with you on your journey and take care of you till you reach the
" 我 将要 去 和 你 在 你的 旅行 和 拿 关心 的 你 直到 你 抵达 这
[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
end of it . "
结尾 的 它 . "

"我会陪伴你走完这段旅程，照顾你直到你到达终点。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] - .
" And I will go too , " said Sootface .
" 和 我 将要 去 也 , " 说 - .

"我也要去，"煤灰脸说道。

[naʊ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bʊk] [ʌv; əv]
Now the cat and the gardener's son had brought out the witch's book of
现在 这 猫 和 这 园丁的 儿子 有 带来 出去 这 女巫的 书 的
['mædʒɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
magic to study as they rested by the wayside ,
魔法 到 学习 作为 他们 休息 经过 这 路边 ,

现在，猫和园丁的儿子拿出女巫的魔法书，一边在路边休息一边研读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and they determined to see if it would give them any advice for the
和 他们 决定 到 看 如果 它 会 给 他们 任何 建议 为了 这
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

他们决定看看它能否为他们的旅程提供一些建议。

[ðə; ði][kæt] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
The cat placed the book open before them on the grass and repeated a song
这 猫 放置 这 书 打开 前 他们 在 这 草 和 重复 一个 歌曲
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɪŋ] :
he had heard the witch sing :
他 有 听到 这 巫婆 唱歌 :

猫把书摊开放在他们面前的草地上，重复唱起了他听女巫唱过的一首歌：

“ [fleɪmz] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
“ Flames and salt ,
“ 火焰 和 盐 ,

“火焰和盐，

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
And queens and kings ,
和 女王们 和 国王 ,

还有女王和国王，

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] - [teɪlz] ,
And monkeys ' tails ,
和 猴子 - 尾巴 ,

还有猴子的尾巴，

[ænd; ənd]['goʊldən] [rɪŋz] .
And golden rings .
和 金的 戒指 .

还有金戒指。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
” Then they all could see how the letters on the page were jumping about ,
” 然后 他们 全部 可以 看 如何 这 信件 在 这 页 是 跳 关于 ,

“然后他们都看到纸上的字母在跳来跳去，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɜːrs] .
and how they were arranging themselves into a verse .
和 如何 他们 是 安排 他们自己 进入 一个 诗 .

以及他们如何将自己排列成一首诗。

[wen] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the verse was made they read it ,
什么时候 这 诗 曾是 制成 他们 读 它 ,

诗歌创作完成后，他们朗诵了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt]
and found that it told the gardener's son to go back to the witch's hut
和 成立 那 它 讲述 这 园丁的 儿子 到 去 后退 到 这 女巫的 小屋
[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ;
before starting and cut a stick from the cherry - tree ;
前 开始 和 切 一个 戳 从 这 樱桃 - 树 ;

结果发现，它告诉园丁的儿子在动手之前要回到女巫的小屋，然后从樱桃树上砍下一根树枝；

[soʊ][hiː; hi] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [staːf] [ɪn]
so he obeyed at once , and presently returned with a good strong staff in
所以 他 服从 在 一次 , 和 目前 返回 和 一个 好的 强的 职员 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

于是他立刻遵命而去，不一会儿就拿着一根结实的木杖回来了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sɪstər] .
and at sunset they set off for the kingdom of the Princess's sister .
和 在 日落 他们 放 离开 为了 这 王国 的 这 公主的 姐姐 .

日落时分，他们启程前往公主姐姐的王国。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] .
For some days they got on very well .
为了 一些 天 他们 得到 在 非常 出色地 .

他们相处得非常融洽，持续了好几天。

-　['mɑːʧt]　[fɜːrst] ,　['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]　[dɪ'laɪt]　[æt; ət] ['hævɪŋ]　[ɪ'skeɪpt]

Sootface	marched	first	,	capering	and	dancing	with	delight	at	having	escaped
-	行军	第一的	,	嬉戏	和	跳舞	和	喜	在	拥有	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][oʊld]　[wɪʧ]　;

from	the	cruel	old	witch	;
从	这	残忍的	老的	巫婆	;

煤灰脸走在最前面，他欢快地跳跃着，为逃离了残忍的老巫婆而欣喜若狂；

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]　[sʌn]　['fɑːloʊd]　, [hɪz; ɪz]　['ʧeri]　-　[stɪk]　[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	gardener's	son	followed	,	his	cherry	-	stick	in	his	hand	,
这	园丁的	儿子	随后	,	他的	樱桃	-	戳	在	他的	手	,

园丁的儿子跟了上来，手里拿着樱桃枝。

[ænd; ənd]　['gɪvɪŋ]　[hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]　['prɪnses]　[wen]　[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	giving	his	arm	to	the	Princess	when	she	was	tired	.
和	给予	他的	手臂	到	这	公主	什么时候	她	曾是	疲劳的	.

当公主疲惫时，他伸出手臂扶住她。

[bʌt; bət] , [æz; əz]　[ðeɪ]　[wɜːr; wər][ɑːn]　[fʊt]　, [ðer; ðər]　['prɑːgres]　[wʌz; wəz]　['veri]　[sloʊ]　, [ænd; ənd] ,

But	,	as	they	were	on	foot	,	their	progress	was	very	slow	,	and	,
但	,	作为	他们	是	在	脚	,	他们的	进步	曾是	非常	慢的	,	和	,

但是，由于他们是步行，所以行进速度非常缓慢，而且

['hævɪŋ]　['veri]　['lɪt(ə)l]　['mʌni]　[bɪ'twiːn]　[ðem; ðəm] ,

having	very	little	money	between	them	,
拥有	非常	小的	钱	之间	他们	,

他们俩几乎没什么钱，

[ðeɪ]　[bɪ'gæn][tuː; tə]　['wʌndər]　[haʊ]　[ðeɪ]　[ʃʊd; ʃəd]　[get]　[ɪ'nʌf]　[fuːd]　[fɔːr; fər]　[iːʧ]　[deɪ] .

they	began	to	wonder	how	they	should	get	enough	food	for	each	day	.
他们	开始	到	想知道	如何	他们	应该	得到	足够的	食物	为了	每个	天	.

他们开始琢磨如何才能保证每天有足够的食物。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]　[sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]　['prɪnses]　[dɪd][nɑːt][laɪk]　['bɛgɪŋ]　,

The	gardener's	son	and	the	Princess	did	not	like	begging	,
这	园丁的	儿子	和	这	公主	做过	不是	喜欢	乞讨	,

园丁的儿子和公主都不喜欢乞讨。

[soʊ][ðə; ði][kæt][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə]　['evri]　['vɪlɪʤ]　[æz; əz]　[ðeɪ]　[ə'proʊʧt]　[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

so	the	cat	ran	forward	to	every	village	as	they	approached	it	,	and	,
所以	这	猫	跑	向前	到	每一个	村庄	作为	他们	接近	它	,	和	,

于是，每当村庄靠近时，猫就朝村庄的方向跑去，而且，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]['æntɪk] ,　[æskt]　[ɑːmz][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

with	many	a	sad	tale	and	wonderful	antic	,	asked	alms	from	door	to	door	.
和	许多	一个	伤心	故事	和	精彩的	滑稽	,	问	施舍	从	门	到	门	.

他们讲述着许多悲惨的故事和奇妙的趣事，挨家挨户地乞讨。

['sʌmtaɪmz]　[hiː; hi] [sed]　[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]　['diːsnt]　['beriəl] ;

Sometimes	he	said	that	his	father	had	died	and	required	decent	burial	;
有时	他	说	那	他的	父亲	有	死亡	和	必需的	体面的	葬礼	;

有时他会说他的父亲去世了，需要体面地安葬；

['sʌmtaɪmz]　[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]　[ˌfɔːr'tiːn]　[ænd; ənd][wʌz; wəz]　[tʃɑːrdʒd]　[wɪð; wɪθ]

sometimes	that	he	was	the	eldest	of	fourteen	and	was	charged	with
有时	那	他	曾是	这	长子	的	十四	和	曾是	带电	和

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　['brʌðərz]　[ænd; ənd]　['sɪstər]　,

the	education	of	his	brothers	and	sisters	,
这	教育	的	他的	兄弟	和	姐妹	,

有时人们说他是十四个兄弟姐妹中的老大，负责弟弟妹妹们的教育。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃærətəbli]

and	he	always	managed	to	bring	back	a	little	money	from	the	charitably
和	他	总是	管理	到	带来	后退	一个	小的	钱	从	这	慈善地

[dɪ'spoʊzd] ['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][met] .

disposed	persons	whom	he	met	.
处置	人	谁	他	遇见	.

他总能从遇到的好心人那里得到一些钱。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,

But	,	at	last	,
但	,	在	最后的	,

但最终，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]

they	came	to	a	part	of	the	world	where	everybody	was	mean	and
他们	来了	到	一个	部分	的	这	世界	在哪里	大家	曾是	意思是	和

['maɪzəz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

misers	were	found	in	abundance	;
守财奴	是	成立	在	丰富	;

他们来到一个地方，那里的人都很吝啬，守财奴比比皆是；

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

in	one	village	twenty	of	them	lived	in	a	row	in	the	principal	street	.
在	一	村庄	二十	的	他们	居住地	在	一个	排	在	这	主要的	街道	.

在一个村庄里，他们二十个人一字排开地住在主街上。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] - ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]

They	would	give	Sootface	nothing	and	even	leaned	out	of	their	windows	to
他们	会	给	-	没有什么	和	甚至	倾斜	出去	的	他们的	视窗	到

[ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

shake	their	fists	at	him	as	he	passed	,
摇	他们的	拳头	在	他	作为	他	通过了	,

他们什么也不给“煤渣脸”，甚至在他经过时还探出窗外朝他挥舞拳头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	returned	empty	-	handed	to	his	friends	.
和	他	返回	空的	-	递交	到	他的	朋友们	.

他空手而归，回到了朋友们身边。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,

Finding	that	things	had	come	to	such	a	pass	,
寻找	那	事物	有	来	到	这样的	一个	经过	,

发现事情已经发展到如此地步，

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] - [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

they	opened	the	book	of	magic	and	Sootface	sat	in	front	of	it	repeating	his
他们	打开	这	书	的	魔法	和	-	卫星	在	正面	的	它	重复	他的

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

他们打开魔法书，煤渣脸坐在书前，重复着他的诗句。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] ['letərz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

When	he	had	done	this	the	letters	jumped	about	as	before	,
什么时候	他	有	完毕	这	这	信件	跳了起来	关于	作为	前	,

他这样做之后，字母像之前一样跳来跳去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [vɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	soon	there	was	quite	a	clear	verse	upon	the	page	.
和	很快	那里	曾是	相当	一个	清除	诗	之上	这	页	.

很快，纸上就出现了一首清晰的诗句。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
This is what it said :
这 是 什么 它 说 :

上面写着:

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː]
" When the moon is young and new
" 什么时候 这 月亮 是 年轻的 和 新的

"当月亮年轻又新动的时候"

[teɪk] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Take the cherry - stick with you ,
拿 这 樱桃 - 戳 和 你 ,

把樱桃棍带走,

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
Throw it up into the sky ,
扔 它 向上 进入 这 天空 ,

把它抛向天空,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ðer; ðər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;
Where it falls there let it lie ;
在哪里 它 瀑布 那里 让 它 说谎 ;

它掉在那里就让它留在那里吧;

[dɪg] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
Dig beneath it in the grass ,
挖 下面 它 在 这 草 ,

在草丛里挖开它下面的部分,

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
Who knows what may come to pass ?
WHO 知道 什么 可能 来 到 经过 ?

谁知道未来会发生什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
" It happened that that night was the first night of the new moon ,
" 它 发生 那 那 夜晚 曾是 这 第一的 夜晚 的 这 新的 月亮 ,

"那天晚上恰好是新月的第一夜,

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]
so they took the cherry - stick into a field and the gardener's son tossed it
所以 他们 采取 这 樱桃 - 戳 进入 一个 场地 和 这 园丁的 儿子 抛掷 它
[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
high into the air .
高的 进入 这 空气 .

于是他们把樱桃枝带到田里,园丁的儿子把它高高地抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
It fell a little way off , and when they had run to the place where it lay
它 跌倒 一个 小的 方式 离开 , 和 什么时候 他们 有 跑步 到 这 地方 在哪里 它 躺
,
,
,

它掉落了一小段距离,当他们跑到它掉落的地方时,

- [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sootface began digging with his paws underneath it .
- 开始 挖掘 和 他的 爪子 下 它 .

煤渣脸开始用爪子在下面挖土。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv]

Soon	he	came	upon	something	hard	,	and	,	when	they	had	taken	it	out	of
很快	他	来了	之上	某物	难的	,	和	,	什么时候	他们	有	已采取	它	出去	的

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

很快他就摸到了一块硬物，当他们把它从洞里拿出来后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈleðər] [bæg] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .

they	found	a	leather	bag	stuffed	full	of	gold	.
他们	成立	一个	皮革	包	填充	满的	的	金子	.

他们发现了一个装满黄金的皮袋。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd]

After	this	their	troubles	vanished	,	and	they	began	to	live	in	a	very	grand
后	这	他们的	麻烦	消失了	,	和	他们	开始	到	居住	在	一个	非常	盛大

[ˈmænər] ;

manner	;
方式	;

此后，他们的烦恼消失了，他们开始过上了非常奢华的生活；

[æt; ət] [iːtʃ] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [haɪrd] [ˈsplendɪd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv]

at	each	town	through	which	they	passed	they	hired	splendid	lodgings	and	gave
在	每个	镇	通过	哪个	他们	通过了	他们	雇用	灿烂	住宿	和	给予

[ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [ˈbegərz] ,

largely	to	beggars	,
很大程度上	到	乞丐	,

他们每到一处城镇，都会租住豪华的住处，并慷慨地施舍给乞丐。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈfʊt] , [ðeɪ] [bɔːt] [tuː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] ;

and	instead	of	travelling	afoot	,	they	bought	two	fine	horses	;
和	反而	的	旅行	步行	,	他们	买	二	美好的	马匹	;

他们没有步行，而是买了2匹好马；

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌpər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɝz] [sʌn] , [ˈbəuiŋ] [ˈæfəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

Sootface	sat	on	the	crupper	behind	the	gardener's	son	,	bowing	affably	to	the	people
-	卫星	在	这	后颈	在后面	这	园丁的	儿子	,	鞠躬	和蔼可亲	到	这	人们

[huː] [pæst] .

who	passed	.
WHO	通过了	.

煤灰脸坐在园丁儿子身后的马鞍上，亲切地向路过的人们鞠躬。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [nuː] [kloʊðz] — [ðoʊz] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [wɔːrn] [aʊt] —

They	bought	some	magnificent	new	clothes	—	those	they	wore	being	nearly	worn	out	—
他们	买	一些	壮丽	新的	衣服	—	那些	他们	穿着	存在	几乎	磨损	出去	—

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [nuː] [muːn] ,

and	thus	they	proceeded	till	the	next	new	moon	,
和	因此	他们	继续	直到	这	下一个	新的	月亮	,

他们买了一些华丽的新衣服——他们身上穿的旧衣服几乎都破旧了——就这样，他们一直走到下一个新月。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [tɔːst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [stɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [bæg] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

when	they	again	tossed	up	the	cherry	-	stick	and	found	another	bag	of	money	.
什么时候	他们	再次	抛掷	向上	这	樱桃	-	戳	和	成立	其他	包	的	钱	.

当他们再次抛出樱桃棒时，又发现了一袋钱。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniz] [end] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

In	time	they	drew	near	their	journey's	end	and	approached	the	capital	town	in
在	时间	他们	画	靠近	他们的	旅程	结尾	和	接近	这	首都	镇	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈsɪstər] [lɪvd] ,

which	the	Princess's	sister	lived	,
哪个	这	公主的	姐姐	居住地	,

不久，他们接近了旅程的终点，来到了公主姐姐居住的都城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ][kæt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	they	halted	and	sent	the	cat	before	them	with	a	letter	to	the
和	他们	停止	和	发送	这	猫	前	他们	和	一个	信	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

于是他们停下脚步，派猫先行一步，给宫殿送去一封信。

[wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hɪ] [tʊk] [sʌm; səm][goʊld] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

When	Sootface	arrived	at	the	town	he	took	some	gold	,	and	,	going	into	a
什么时候	-	到达的	在	这	镇	他	采取	一些	金子	,	和	,	去	进入	一个

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

当煤脸到达镇上时，他带了一些金子，然后走进一家商店，

[bɔːt] [ə; eɪ] ['feðərd] [hæt][ænd; ənd] [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [griːn] ['sætn] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]

bought	a	feathered	hat	and	two	yards	of	green	satin	ribbon	with	which	he
买	一个	羽毛	帽子	和	二	码	的	绿色的	缎	丝带	和	哪个	他

['ɔːnəmentid] [hɪz; ɪz][teɪl] .

ornamented	his	tail	.
装饰	他的	尾巴	.

他买了一顶羽毛帽和两码绿色缎带，用来装饰他的尾巴。

[hiː; hɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [wer] [hiː; hɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [faɪn] ['paɪbɔːld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

He	then	went	to	an	inn	,	where	he	purchased	a	fine	piebald	horse	with
他	然后	去	到	一个	客栈	,	在哪里	他	购买	一个	美好的	花斑	马	和

[æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['sæd(ə)l] ,

an	embroidered	saddle	,
一个	绣花	鞍	,

然后他去了一家客栈，在那里买了一匹漂亮的杂色马，马鞍上绣着花纹。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [hɪm'self] , ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

and	,	having	thus	prepared	himself	,	galloped	to	the	palace	.
和	,	拥有	因此	准备	他自己	,	疾驰	到	这	宫殿	.

于是，他做好准备，策马奔向宫殿。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Everyone	in	the	street	turned	round	to	look	at	him	,	and	all	the	little	boys
每个人	在	这	街道	转向	圆形的	到	看	在	他	,	和	全部	这	小的	男孩们

[kraɪd] “ [huːreɪ] !

cried	“	Hooray	!
哭	“	万岁	!

街上所有人都转过头来看他，所有的小男孩都喊着“万岁！”

” [æz; əz][hiː; hɪ] ['θʌndəd] [baɪ] .

”	as	he	thundered	by	.
”	作为	他	雷鸣	经过	.

他轰隆隆地呼啸而过。

['æftər][hiː; hɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['sɪstər] [hɜːr'self] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]

After	he	had	presented	his	letter	,	the	Princess's	sister	herself	received	him
后	他	有	呈现	他的	信	,	这	公主的	姐姐	她自己	已收到	他

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] ,

with	much	politeness	,
和	很多	礼貌	,

他递交信件后，公主的妹妹亲自接待了他，态度非常礼貌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['eskɔːrt][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	a	messenger	was	sent	with	a	great	escort	of	carriages	and
和	一个	信使	曾是	发送	和	一个	伟大的	护送	的	马车	和

['hɔːsmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

horsemen	to	bring	the	Princess	into	the	city	.
骑兵	到	带来	这	公主	进入	这	城市	.

于是，派出一名信使，带着大批马车和骑兵护送公主进城。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːl][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	she	came	all	were	charmed	with	her	,
什么时候	她	来了	全部	是	迷住了	和	她	,

她一来，所有人都被她迷住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] ,

and	she	was	asked	to	make	her	home	at	the	court	;	and	,
和	她	曾是	问	到	制作	她	家	在	这	法庭	;	和	,

她被要求住在法院里；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][faɪn] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [ɪm'prest]

as	the	handsome	appearance	and	fine	manners	of	the	gardener's	son	impressed
作为	这	英俊的	外貌	和	美好的	礼仪	的	这	园丁的	儿子	印象深刻

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

园丁儿子英俊的外表和良好的举止给每个人都留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

he	was	immediately	made	captain	of	the	bodyguard	and	treated	with	every
他	曾是	立即地	制成	队长	的	这	保镖	和	治疗	和	每一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他立即被任命为保镖队长，并受到各种优待。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

For	some	time	they	lived	happily	,	hunting	and	dancing	and	feasting	and
为了	一些	时间	他们	居住地	快乐地	,	打猎	和	跳舞	和	盛宴	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

enjoying	themselves	,
享受	他们自己	,

他们曾快乐地生活了一段时间，狩猎、跳舞、宴饮，尽情享受生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [staɪl] [bʌt; bət]

and	all	went	well	until	one	day	who	should	arrive	in	great	pomp	and	style	but
和	全部	去	出色地	直到	一	天	WHO	应该	到达	在	伟大的	盛大场面	和	风格	但

[ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][fled] !

the	Prince	from	whom	the	Princess	had	fled	!
这	王子	从	谁	这	公主	有	逃亡	!

一切都很顺利，直到有一天，一位王子盛装而来，他正是公主逃离的那位王子！

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

He	had	discovered	where	she	was	and	followed	her	to	her	sister's
他	有	发现	在哪里	她	曾是	和	随后	她	到	她	姐妹

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他发现了她的下落，并一路跟随她来到了她姐姐的王国。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdigɑːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

When	he	saw	the	gardener's	son	at	the	head	of	the	bodyguard	he	was
什么时候	他	锯	这	园丁的	儿子	在	这	头	的	这	保镖	他	曾是

[ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

enraged	beyond	measure	.
愤怒	超过	措施	.

当他看到园丁的儿子带领着保镖时，他怒不可遏。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

That	night	there	was	a	banquet	,	to	which	all	the	celebrated	people	in	the
那	夜晚	那里	曾是	一个	宴会	,	到	哪个	全部	这	著名	人们	在	这

['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ;

kingdom	were	invited	;
王国	是	受邀	;

当晚举行了一场宴会，王国里所有有名望的人都被邀请参加；

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['peɪdʒɪz] .

if	I	were	to	describe	it	,	it	would	take	pages	.
如果	我	是	到	描述	它	,	它	会	拿	页面	.

如果要我描述它，恐怕要写好几页纸。

['evriθɪŋ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Everything	glittered	with	cloth	of	gold	and	silver	and	jewels	.
一切	闪闪发光	和	布	的	金子	和	银	和	珠宝	.

一切都闪耀着金银织物和珠宝的光芒。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [læmps] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] ,

The	table	was	covered	with	golden	dishes	and	lamps	and	white	roses	,
这	桌子	曾是	涵盖	和	金的	菜肴	和	灯	和	白色的	玫瑰	,

桌上摆满了金盘子、金灯和白玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

and	the	Princess	was	there	looking	more	lovely	than	anybody	,
和	这	公主	曾是	那里	寻找	更多的	迷人的	比	任何人	,

公主也在那里，她比任何人都美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [left] .

with	the	Prince	at	her	right	hand	and	the	gardener's	son	at	her	left	.
和	这	王子	在	她	正确的	手	和	这	园丁的	儿子	在	她	左边	.

王子在她右边，园丁的儿子在她左边。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [tuː; tə]

In	the	very	middle	of	the	feast	the	Prince	stood	up	in	his	place	calling	on	all	to
在	这	非常	中间	的	这	盛宴	这	王子	站立	向上	在	他的	地方	呼叫	在	全部	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

宴会正酣之际，王子站起身来，呼吁所有人倾听。

[ðen] , [æz; əz] ['saɪləns] [fel] , [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] [hɜːr; hər]

Then	,	as	silence	fell	,	he	told	how	the	Princess	had	been	ordered	by	her
然后	,	作为	沉默	跌倒	,	他	讲述	如何	这	公主	有	到过	订购	经过	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

然后，在一片寂静中，他讲述了公主是如何被她的叔叔命令的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

the	King	,	to	marry	him	,	how	she	had	refused	and	run	away	,
这	国王	,	到	结婚	他	,	如何	她	有	拒绝	和	跑步	离开	,

国王要嫁给他，她是如何拒绝并逃走的。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

how	the	young	man	who	had	accompanied	her	was	the	son	of	his	father's
如何	这	年轻的	男人	WHO	有	伴随	她	曾是	这	儿子	的	他的	父亲的

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

陪同她的那个年轻人是他父亲园丁的儿子。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

and	how	,	though	he	was	such	a	low	fellow	,	he	ventured	to	be	in	love
和	如何	,	尽管	他	曾是	这样的	一个	低的	同伴	,	他	冒险	到	是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

他虽然出身卑微，却竟爱上了她；

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ]

he	demanded	that	the	Princess	should	be	made	to	marry	him	the	next	day
他	要求	那	这	公主	应该	是	制成	到	结婚	他	这	下一个	天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ['pʌnɪʃt] .

and	the	gardener's	son	punished	.
和	这	园丁的	儿子	受到惩罚	.

他要求第二天就让公主嫁给他，并惩罚园丁的儿子。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests]

Then	he	sat	down	scowling	and	leaving	the	Princess's	sister	and	the	guests
然后	他	卫星	向下	皱眉	和	离开	这	公主的	姐姐	和	这	客人

['hɔːrɪfaɪd] .

horrified	.
惊恐万分	.

然后他皱着眉头坐了下来，留下公主的妹妹和客人们惊恐不已。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] ,

“	Can	you	wonder	that	the	Princess	ran	away	from	him	?	”	said	the	cat	,
“	能	你	想知道	那	这	公主	跑	离开	从	他	?	”	说	这	猫	,

“你难道不觉得奇怪吗？公主竟然会逃离他。”猫说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	other	end	of	the	table	.
从	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

从桌子的另一端。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ['veri] [mʌtʃ]

Everybody	agreed	with	the	cat	,	for	they	admired	the	gardener's	son	very	much
大家	同意	和	这	猫	,	为了	他们	钦佩	这	园丁的	儿子	非常	很多

,

,
,

大家都同意猫的说法，因为他们都很欣赏园丁的儿子。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ]

and	nobody	liked	the	looks	of	the	Prince	;	but	they	did	not	dare	to	say
和	无人	喜欢	这	看起来	的	这	王子	;	但	他们	做过	不是	敢	到	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

没有人喜欢王子的相貌；但他们都不敢说什么。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

That	would	never	have	done	at	all	.
那	会	绝不	有	完毕	在	全部	.

那样做绝对行不通。

“ [wʌt] [dɪˈfens] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , [sɜːr] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈhʌzbənd] .

“	**What**	**defence**	**have**	**you**	**to**	**make**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**roared**	**the**	**Princess's**	**sister's**	**husband**	**.**
”	什么	防御	有	你	到	制作	,	先生	?	”	咆哮	这	公主的	姐妹	丈夫	.

“先生，你有什么辩解的？”公主的姐夫咆哮道。

“ [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz] [sʌn] .

“	**None**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gardener's**	**son**	**.**
”	没有任何	,	”	说	这	园丁的	儿子	.

“没有，”园丁的儿子说。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”

“	**I**	**love**	**the**	**Princess**	**and**	**shall**	**do**	**so**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**	**”**
”	我	爱	这	公主	和	将	做	所以	作为	长的	作为	我	居住	.	”

“我爱公主，并将永远爱她。”

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈsɪstər] .

“	**That**	**won't**	**be**	**for**	**long**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Princess's**	**sister**	**.**
”	那	惯于	是	为了	长的	,	”	说	这	公主的	姐姐	.

“那不会持续太久，”公主的妹妹说。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz] [sʌn] [ænd; ənd]

Then	**the**	**Princess**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**gardener's**	**son**	**and**
然后	这	公主	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	这	园丁的	儿子	和

[ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

vowed	**that**	**she**	**loved**	**him**	**too**	**,**
发誓	那	她	喜爱	他	也	,

然后，公主一把搂住园丁儿子的脖子，发誓说她也爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	**that**	**nothing**	**would**	**induce**	**her**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**hateful**	**person**	**as**	**the**
和	那	没有什么	会	诱导	她	到	结婚	这样的	一个	可恶	人	作为	这

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

她无论如何也不会嫁给像王子那样令人憎恶的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [broʊk] [ʌp] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

All	**the**	**banquet**	**broke**	**up**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**everyone**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**hall**
全部	这	宴会	打破	向上	在	困惑	,	和	每个人	匆忙	出去	的	这	大厅

[ɪkˈsept] [ðə; ði][kæt] ,

except	**the**	**cat**	**,**
除了	这	猫	,

宴会顿时陷入一片混乱，除了猫以外，所有人都冲出了大厅。

[huː] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	**waited**	**to**	**conceal**	**a**	**carving**	**-**	**knife**	**upon**	**his**	**person**	**with**	**which**	**he**
WHO	等待	到	隐藏	一个	雕刻	-	刀	之上	他的	人	和	哪个	他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [prɪns] .

intended	**to**	**murder**	**the**	**Prince**	**.**
故意的	到	谋杀	这	王子	.

他伺机将一把雕刻刀藏在身上，打算用它谋杀王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,

But	**the**	**Prince**	**,**	**who**	**was**	**a**	**coward**	**,**
但	这	王子	,	WHO	曾是	一个	懦夫	,

但是，这位王子是个懦夫，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ɪn]

had	gone	off	to	his	room	and	locked	himself	in	when	he	saw	the	way	in
有	已消失	离开	到	他的	房间	和	已锁定	他自己	在	什么时候	他	锯	这	方式	在

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

which	some	of	the	guests	looked	at	him	.
哪个	一些	的	这	客人	看起来	在	他	.

当他看到一些客人看他的眼神时，便回到了自己的房间，把自己锁在了里面。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [ænd; ənd] -

Next	day	the	gardener's	son	was	put	in	prison	;	the	Princess	cried	and	Sootface
下一个	天	这	园丁的	儿子	曾是	放	在	监狱	;	这	公主	哭	和	-

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,

tore	his	hair	,
撕裂	他的	头发	,

第二天，园丁的儿子被关进了监狱；公主哭了，而苏特菲斯则揪他的头发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

but	he	had	to	go	.
但	他	有	到	去	.

但他不得不走。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ,

What	was	his	astonishment	,	on	arriving	at	the	prison	door	,
什么	曾是	他的	惊讶	,	在	抵达	在	这	监狱	门	,

当他到达监狱门口时，他感到多么惊讶?

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	find	that	a	cherry	-	tree	was	growing	beside	it	.
到	寻找	那	一个	樱桃	-	树	曾是	生长	旁	它	.

发现旁边长着一棵樱桃树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni]

He	was	taken	up	a	winding	stair	and	locked	into	a	cell	with	a	tiny
他	曾是	已采取	向上	一个	绕线	楼梯	和	已锁定	进入	一个	细胞	和	一个	微小的

['wɪndoʊ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['aɪərn] [baːz] .

window	protected	by	iron	bars	.
窗户	受保护	经过	铁	酒吧	.

他被带上一条蜿蜒的楼梯，锁进一个只有一扇小窗户、并用铁栏杆保护起来的牢房里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

When	he	looked	out	he	could	see	into	the	boughs	of	the	tree	,	and	,	above
什么时候	他	看起来	出去	他	可以	看	进入	这	树枝	的	这	树	,	和	,	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他向外望去，可以看到树枝间的缝隙，以及树枝上方，

[ə; eɪ] [nuː] [muːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

a	new	moon	beginning	to	shine	in	the	sky	as	it	drew	towards	evening	.
一个	新的	月亮	开始	到	闪耀	在	这	天空	作为	它	画	向	晚上	.

夜幕降临，一轮新月开始在天空中闪耀。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ðə; ði] [kæt] ,

When	it	was	night	the	cat	,
什么时候	它	曾是	夜晚	这	猫	,

夜幕降临之时，猫

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn]

who	had	hidden	the	witch's	book	of	magic	as	soon	as	the	gardener's	son
WHO	有	隐	这	女巫的	书	的	魔法	作为	很快	作为	这	园丁的	儿子

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

had	gone	to	prison	,
有	已消失	到	监狱	,

园丁的儿子入狱后，是谁藏起了女巫的魔法书?

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,

took	it	under	his	arm	,	climbed	into	the	boughs	of	the	cherry	-	tree	,
采取	它	在下面	他的	手臂	,	攀登	进入	这	树枝	的	这	樱桃	-	树	,

他把它夹在胳膊下，爬上了樱桃树的枝桠。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	to	try	and	console	his	friend	,	who	was	looking	out	of	the
和	开始	到	尝试	和	安慰	他的	朋友	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这

[bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

barred	window	.
禁止	窗户	.

于是他开始安慰他的朋友，他的朋友正透过装有铁栅栏的窗户向外张望。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

He	opened	it	,	reciting	his	song	:
他	打开	它	,	背诵	他的	歌曲	:

他打开它，一边唱着歌:

“ [fleɪmz] [ænd; ənd][sɔːlt]

“	Flames	and	salt
“	火焰	和	盐

火焰与盐

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

And	queens	and	kings	,
和	女王们	和	国王	,

还有女王和国王，

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] - [teɪlz]

And	monkeys	'	tails
和	猴子	-	尾巴

还有猴子的尾巴

[ænd; ənd]['goʊldən] [rɪŋz] .

And	golden	rings	.
和	金的	戒指	.

还有金戒指。

” [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

”	And	,	by	the	faint	light	of	the	new	moon	,
”	和	,	经过	这	头晕的	光	的	这	新的	月亮	,

“借着新月微弱的光芒，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letərz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [vɜːrs] :

he	saw	the	letters	jumping	about	till	they	made	this	verse	:
他	锯	这	信件	跳	关于	直到	他们	制成	这	诗	:

他看到字母们跳来跳去，直到组成了这句诗:

“ [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] ,

“	When	the	moon	is	young	and	new	,
“	什么时候	这	月亮	是	年轻的	和	新的	,

“当月亮年轻而崭新的时候，

[teɪk] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Take	the	cherry	-	stick	with	you	;
拿	这	樱桃	-	戳	和	你	;

把樱桃棍带走；

[tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Toss	it	up	into	the	sky	,
折腾	它	向上	进入	这	天空	,

把它抛向天空，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ðer; ðər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;

Where	it	falls	there	let	it	lie	;
在哪里	它	瀑布	那里	让	它	说谎	;

它掉在那里就让它留在那里吧；

[dɪg] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

Dig	beneath	it	,	you	will	see
挖	下面	它	,	你	将要	看

挖开它下面，你就会看到

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['aɪərn] [kiː] .

In	the	ground	an	iron	key	.
在	这	地面	一个	铁	钥匙	.

地上插着一把铁钥匙。

['mæstər] - [kiː] [ʌv; əv] ['mæstər] - [kiːz]

Master	-	key	of	master	-	keys
掌握	-	钥匙	的	掌握	-	钥匙

万能钥匙

['evri] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

Every	lock	it	turns	with	ease	.
每一个	锁	它	转弯	和	舒适	.

它能轻松转动每一把锁。

" [ðə; ði][kæt][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn]

"	The	cat	ran	as	fast	as	he	could	to	the	house	where	the	gardener's	son
"	这	猫	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	房子	在哪里	这	园丁的	儿子

[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['tʃeri] - [stɪk] ;

had	lived	and	got	the	cherry	-	stick	;
有	居住地	和	得到	这	樱桃	-	戳	;

"猫飞快地跑到园丁儿子住的房子里，叼走了樱桃枝；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

he	then	took	it	to	a	quiet	place	and	flung	it	up	into	the	air	.
他	然后	采取	它	到	一个	安静的	地方	和	扔	它	向上	进入	这	空气	.

然后他把它带到一个安静的地方，把它抛向空中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

When	it	came	down	he	began	scraping	and	digging	underneath	it	till	he	came
什么时候	它	来了	向下	他	开始	刮擦	和	挖掘	下	它	直到	他	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [kiː] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

upon	a	heavy	key	made	of	iron	.
之上	一个	重的	钥匙	制成	的	铁	.

当它倒下来后，他开始在下面刮擦挖掘，直到找到一把沉重的铁钥匙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'sliːp] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]

As	soon	as	the	people	in	the	palace	were	safely	asleep	he	unlocked	the
作为	很快	作为	这	人们	在	这	宫殿	是	安全	睡着了	他	已解锁	这

['steɪb(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] - [kiː] ,

stable	door	with	the	master	-	key	,
稳定的	门	和	这	掌握	-	钥匙	,

宫里的人都安然入睡后，他用万能钥匙打开了马厩的门。

['sædəld] [θriː] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .

saddled	**three**	**swift**	**horses**	**and**	**tied**	**them**	**up**	**in**	**a**	**thicket**	**a**	**little**	**way**	**off**	**.**
鞍	三	迅速	马匹	和	系	他们	向上	在	一个	灌木丛	一个	小的	方式	离开	.

他给三匹骏马备好鞍，然后把它们拴在不远处的灌木丛里。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪlə z] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

Having	**done**	**this**	**and**	**also**	**ascertained**	**that**	**the**	**jailers**	**were**	**sleeping**	**,**
拥有	完毕	这	和	还	已确定	那	这	狱卒	是	睡眠	,

完成这些步骤并确认狱卒们都在睡觉后，

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi]

in	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**their**	**prisoner**	**to**	**escape**	**,**	**he**
在	这	信仰	那	它	曾是	不可能的	为了	他们的	囚犯	到	逃脱	,	他

[klaɪmd] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ə'gen] .

climbed	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**again**	**.**
攀登	这	樱桃	-	树	再次	.

他相信囚犯不可能逃脱，于是再次爬上了樱桃树。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hændɪd]

He	**crept**	**along**	**a**	**bough**	**which**	**almost**	**touched**	**the**	**barred**	**window**	**and**	**handed**
他	悄悄地爬	沿着	一个	买	哪个	几乎	感动	这	禁止	窗户	和	递交

[ðə; ði] [kiː] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] ;

the	**key**	**through**	**the**	**bars**	**to**	**the**	**gardener's**	**son**	**;**
这	钥匙	通过	这	酒吧	到	这	园丁的	儿子	;

他沿着几乎触碰到带铁栅栏窗户的树枝悄悄爬过去，隔着栅栏把钥匙递给了园丁的儿子；

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] ,

then	**he**	**got**	**into**	**the**	**palace**	**and**	**,**	**stealing**	**into**	**the**	**Princess's**	**room**	**,**
然后	他	得到	进入	这	宫殿	和	,	偷窃	进入	这	公主的	房间	,

然后他进入了宫殿，偷偷溜进了公主的房间，

[toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

told	**her**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
讲述	她	什么	他	有	完毕	.

他告诉了她他做了什么。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

The	**Princess**	**was**	**in**	**bed**	**,**	**but**	**she**	**rose**	**,**	**dressed**	**herself**	**,**	**and**	**went**	**out**	**with**
这	公主	曾是	在	床	,	但	她	玫瑰	,	穿着	她自己	,	和	去	出去	和

[ðə; ði] [kæt] .

the	**cat**	**.**
这	猫	.

公主原本躺在床上，但她起身穿好衣服，带着猫出门了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**thicket**	**they**	**found**	**the**	**gardener's**	**son**	**,**
什么时候	他们	达到	这	灌木丛	他们	成立	这	园丁的	儿子	,

他们走到灌木丛前，发现了园丁的儿子。

[huː] [hæd; həd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [kiː] ,

who	**had**	**let**	**himself**	**out**	**with**	**the**	**iron**	**key**	**,**
WHO	有	让	他自己	出去	和	这	铁	钥匙	,

他用铁钥匙打开了自己出去的门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	**they**	**mounted**	**and**	**rode**	**away**	**as**	**hard**	**as**	**they**	**could**	**go**	**.**
和	他们	安装	和	骑	离开	作为	难的	作为	他们	可以	去	.

于是他们骑上马，拼命地逃走了。

[ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ,

They	**got**	**safely**	**out**	**of**	**the**	**kingdom**	**after**	**a**	**few**	**days**	**'**	**riding**	**,**	**and**	**,**
他们	得到	安全	出去	的	这	王国	后	一个	很少	天	-	骑术	,	和	,

经过几天的骑行，他们安全离开了王国，并且

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['lʌvəz][wɜːr; wər] ['mærid] .

in	the	first	city	to	which	they	came	,	the	lovers	were	married	.
在	这	第一的	城市	到	哪个	他们	来了	,	这	恋人	是	已婚	.

这对恋人在他们到达的第一个城市就结婚了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][best][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər][hiː; hi][meɪd] ; [fɔːr; fər] ,

The	cat	was	best	man	,	and	a	fine	figure	he	made	;	for	,
这	猫	曾是	最好的	男人	,	和	一个	美好的	数字	他	制成	;	为了	,

那只猫是伴郎，而且它表现得非常出色；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [hæt][ænd; ənd] [griːn] ['rɪbənz]

though	he	had	not	been	able	to	bring	his	feathered	hat	and	green	ribbons
尽管	他	有	不是	到过	有能力的	到	带来	他的	羽毛	帽子	和	绿色的	丝带

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

虽然他没能带上他的羽毛帽和绿色丝带，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['iːv(ə)n]['grændʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

he	bought	a	new	one	even	grander	than	the	first	,
他	买	一个	新的	一	甚至	更宏伟	比	这	第一的	,

他买了一辆比第一辆更豪华的新车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ'zet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	a	white	rosette	for	his	tail	in	honour	of	the	wedding	.
和	一个	白色的	玫瑰花结	为了	他的	尾巴	在	荣誉	的	这	婚礼	.

为了纪念婚礼，他的尾巴上还别着一朵白色玫瑰花结。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [stɪk] ,

The	gardener's	son	became	very	rich	by	reason	of	the	cherry	-	stick	,
这	园丁的	儿子	成为	非常	富有的	经过	原因	的	这	樱桃	-	戳	,

园丁的儿子因为樱桃木棍而变得非常富有。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][æt; ət] ['evri] [nuː] [muːn] ,

which	brought	him	a	bag	of	gold	at	every	new	moon	,
哪个	带来	他	一个	包	的	金子	在	每一个	新的	月亮	,

每逢新月之夜，他都会收到一袋金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ,

and	he	built	a	castle	for	his	wife	and	a	fine	villa	for	the	cat	,
和	他	建造	一个	城堡	为了	他的	妻子	和	一个	美好的	别墅	为了	这	猫	,

他为妻子建造了一座城堡，为猫建造了一座漂亮的别墅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [pleɪd] [tjuːnz] ,

with	a	fountain	in	the	garden	which	played	tunes	,
和	一个	喷泉	在	这	花园	哪个	玩	曲调	,

花园里有一个会播放音乐的喷泉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪnəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] .

and	a	vinery	which	was	the	envy	of	the	civilised	world	.
和	一个	葡萄园	哪个	曾是	这	嫉妒	的	这	文明	世界	.

以及一座令整个文明世界艳羡的葡萄园。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setld] ,

He	became	very	friendly	with	the	King	of	the	country	in	which	he	settled	,
他	成为	非常	友好的	和	这	国王	的	这	国家	在	哪个	他	定居	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他与他定居的国家的国王建立了非常友好的关系，并且

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

at	his	death	,	inherited	the	kingdom	.
在	他的	死亡	,	遗传	这	王国	.

他去世后继承了王国。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwi:n] ['æftər][ɔ:l] .

So	the	Princess	became	a	Queen	after	all	.
所以	这	公主	成为	一个	女王	后	全部	.

所以，公主最终还是成为了女王。

[dʒæk] [frɔ:st]

JACK	FROST
杰克	霜

杰克·弗罗斯特

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

A	STORY	FOR	VERY	LITTLE	CHILDREN
一个	故事	为了	非常	小的	孩子们

一个适合幼儿的故事

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [dʒæk][frɔ:st] [hu:] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

here	was	once	a	little	old	man	called	Jack	Frost	who	lived	up	in	the	sky	.
这里	曾是	一次	一个	小的	老的	男人	称为	杰克	霜	WHO	居住地	向上	在	这	天空	.

从前，有个名叫杰克·弗罗斯特的小老头，住在天上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

He	was	very	small	and	very	wicked	and	he	had	a	long	,
他	曾是	非常	小的	和	非常	邪恶	和	他	有	一个	长的	,

他个子很小，非常邪恶，而且他有很长的……

[lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['krʊkɪd] [hændz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

long	nose	and	the	most	dreadful	crooked	hands	in	the	world	.
长的	鼻子	和	这	最多	可怕	歪	双手	在	这	世界	.

长长的鼻子和世界上最可怕的弯手。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

His	beard	was	thin	and	pointed	and	stuck	out	in	front	of	him	;	and	,
他的	胡须	曾是	薄的	和	尖	和	卡住	出去	在	正面	的	他	;	和	,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

他的胡子稀疏而尖，向前翘起；头上，

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

he	wore	a	pointed	cap	made	of	ice	which	glittered	in	the	moonlight	.
他	穿着	一个	尖	帽	制成	的	冰	哪个	闪闪发光	在	这	月光	.

他戴着一顶冰制尖顶帽，在月光下闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	moon	was	a	crescent	he	would	sit	astride	of	it	,
什么时候	这	月亮	曾是	一个	新月	他	会	坐	跨骑	的	它	,

当月亮是弯月的时候，他会骑在月亮上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

looking	into	the	earth	below	and	thinking	what	horrible	mischief	he	could	do
寻找	进入	这	地球	以下	和	思维	什么	可怕	恶作剧	他	可以	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

他凝视着脚下的土地，想着接下来他还能做出什么可怕的恶作剧。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm][naɪs] ['gɑːrdn]

His	favourite	amusement	was	to	come	jumping	down	into	some	nice	garden
他的	最喜欢的	娱乐	曾是	到	来	跳	向下	进入	一些	好的	花园

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [pɪntʃ]

where	the	flowers	were	still	blooming	at	the	end	of	the	autumn	and	pinch
在哪里	这	花朵	是	仍然	盛开	在	这	结尾	的	这	秋天	和	捏

[ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

all	their	beautiful	heads	until	they	died	.
全部	他们的	美丽的	头部	直到	他们	死亡	.

他最喜欢的消遣是跳到秋末鲜花依然盛开的美丽花园里，掐掉所有花朵的花头，直到它们枯萎。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪntʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] - [toʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Sometimes	,	too	,	he	would	pinch	the	birds	'	toes	,	and	sometimes	,	in	the	winter	,
有时	,	也	,	他	会	捏	这	鸟类	-	脚趾	,	和	有时	,	在	这	冬天	,

有时，他还会捏鸟的脚趾；有时，在冬天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['aʊtraɪt] .

he	was	so	cruel	as	to	kill	the	poor	little	things	outright	.
他	曾是	所以	残忍的	作为	到	杀	这	贫穷的	小的	事物	直接	.

他残忍至极，竟然直接杀死了这些可怜的小家伙们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi]

He	had	a	heart	as	hard	as	a	stone	,	and	the	more	wickedness	he
他	有	一个	心	作为	难的	作为	一个	石头	,	和	这	更多的	邪恶	他

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

他心肠像石头一样硬，而且他越作恶，

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

the	better	he	was	pleased	.
这	更好的	他	曾是	高兴	.

他越高兴越好。

[ðə; ði][bɜːrdz] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz]

The	birds	hated	him	,	and	the	squirrels	hated	him	,	and	the	gardeners
这	鸟类	憎恨	他	,	和	这	松鼠	憎恨	他	,	和	这	园丁

[heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

hated	him	,	and	no	wonder	,
憎恨	他	,	和	不	想知道	,

鸟儿讨厌他，松鼠讨厌他，园丁也讨厌他，这不足为奇。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['hjuːmər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæd]

One	day	he	sat	on	the	moon	in	a	very	terrible	humour	thinking	of	all	the	bad
一	天	他	卫星	在	这	月亮	在	一个	非常	糟糕的	幽默	思维	的	全部	这	坏的

[θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ;

things	he	meant	to	do	;
事物	他	意思是	到	做	;

有一天，他坐在月球上，心情非常糟糕，想着他打算做的所有坏事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weðərkɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	took	a	great	jump	and	came	down	on	a	weathercock	which	was
和	他	采取	一个	伟大的	跳	和	来了	向下	在	一个	风向标	哪个	曾是

[fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triː] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

fixed	on	the	top	of	the	larch	-	tree	near	a	big	stone	house	standing	in	a	garden	.
固定的	在	这	顶部	的	这	落叶松	-	树	靠近	一个	大的	石头	房子	常设	在	一个	花园	.

他纵身一跃，落在了花园里一座大石头房子附近落叶松树顶上的风向标上。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

Inside	the	house	a	little	boy	in	his	night	-	shirt	stood	at	a	window	;
里面	这	房子	一个	小的	男生	在	他的	夜晚	-	衬衫	站立	在	一个	窗户	;

屋内，一个穿着睡衣的小男孩站在窗边；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] ,

the	curtains	were	closed	behind	him	in	the	warm	room	,
这	窗帘	是	关闭	在后面	他	在	这	温暖的	房间	,

温暖的房间里，他身后的窗帘已经拉上了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braɪt]

but	he	had	got	out	of	bed	to	admire	the	stars	which	were	bright
但	他	有	得到	出去	的	床	到	钦佩	这	明星	哪个	是	明亮的

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

但他起床是为了欣赏头顶明亮的繁星。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [frɔːst] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː]

He	saw	Jack	Frost	swinging	about	on	the	weathercock	and	he	did	not	know	who
他	锯	杰克	霜	摇摆	关于	在	这	风向标	和	他	做过	不是	知道	WHO

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他看到杰克·弗罗斯特在风向标上荡来荡去，但他不知道杰克·弗罗斯特是谁。

“ [nɜːrs] !

“	Nurse	!
“	护士	!

“护士！

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]

“	come	and	look	at	the	funny	little	man	who	is	sitting	all	by	himself	on	the
“	来	和	看	在	这	有趣的	小的	男人	WHO	是	坐着	全部	经过	他自己	在	这

['weðərkɑːk] ! ”

weathercock	!	”
风向标	!	”

“快来看啊，那个滑稽的小人儿独自坐在风向标上！”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Nonsense	!	”	said	the	nurse	.
“	废话	!	”	说	这	护士	.

“胡说！”护士说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] ?

“	How	can	a	man	sit	on	the	weathercock	?
“	如何	能	一个	男人	坐	在	这	风向标	?

人怎么能坐在风向标上呢?

[get] [bæk] ['ɪntuː][bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Get	back	into	bed	this	minute	or	you	will	have	a	cold	in	the	morning
得到	后退	进入	床	这	分钟	或者	你	将要	有	一个	寒冷的	在	这	早晨

赶紧回床上躺着，不然明天早上就感冒了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['næsti] ['medɪs(ə)n] . ”

and	I	shall	be	obliged	to	give	you	nasty	medicine	.	”
和	我	将	是	有义务	到	给	你	可恶的	药品	.	”

那我不得不给你服用一些难以下咽的药了。

“ [bʌt; bət] [kʌm] !

“	But	come	!
”	但	来	!

“但是来吧!

[kʌm] !

come	!
来	!

来!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

”	he	cried	again	.
”	他	哭	再次	.

他又哭了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

The	nurse	went	to	the	window	and	looked	out	,	and	,	just	as	she	did	so	,
这	护士	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	和	,	只是	作为	她	做过	所以	,

护士走到窗边向外望去，就在这时，

[dʒæk] [frɔːst] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['weðərkɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːli] [triː] .

Jack	Frost	jumped	off	the	weathercock	into	a	holly	tree	.
杰克	霜	跳了起来	离开	这	风向标	进入	一个	冬青	树	.

杰克·弗罗斯特从风向标上跳到一棵冬青树上。

“ [ðer; ðər] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	There	!	did	you	see	that	?	”	shouted	the	little	boy	,	clapping	his	hands	.
”	那里	!	做过	你	看	那	?	”	喊叫	这	小的	男生	,	鼓掌	他的	双手	.

“看！你看到了吗？”小男孩一边拍着手一边喊道。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	nurse	saw	it	very	well	but	she	could	not	account	for	it	,
这	护士	锯	它	非常	出色地	但	她	可以	不是	帐户	为了	它	,

护士看得很清楚，但她无法解释原因。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

so	she	pretended	it	had	not	happened	.
所以	她	假装	它	有	不是	发生	.

所以她假装什么都没发生过。

“ [stʌf] !

“	Stuff	!
”	东西	!

“东西!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] . ”

”	she	said	;	“	it	was	only	a	bird	flying	.	”
”	她	说	;	“	它	曾是	仅有的	一个	鸟	飞行	.	”

她说：“那只是一只飞翔的鸟。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

“	But	a	bird	hasn't	got	a	pointed	cap	,	and	a	long	beard	,
”	但	一个	鸟	还没有	得到	一个	尖	帽	,	和	一个	长的	胡须	,

“但是鸟儿没有尖顶帽，也没有长胡子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][teɪlz]！”

and	a	coat	with	long	tails	！	”
和	一个	外套	和	长的	尾巴	！	”

还有一件带长尾巴的外套！

“[ɪf][aɪ][sed][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ][meɪ][dɪˈpend][aɪ][wʌz; wəz][raɪt]，”[sed][ðə; ðiː][nɜːrs]，

“	If	I	said	it	was	a	bird	you	may	depend	I	was	right	,	”	said	the	nurse	,
”	如果	我	说	它	曾是	一个	鸟	你	可能	依赖	我	曾是	正确的	,	”	说	这	护士	,

“如果我说那是一只鸟，你完全可以相信我说的是对的，”护士说。

[ˈpʊʃɪŋ][hɪm; ɪm][bæk][ˈɪntuː][bed][ˈræðər][ˈrʌfli].

pushing	him	back	into	bed	rather	roughly	.
推动	他	后退	进入	床	相当	大致	.

粗暴地把他推回床上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tʌkt][hɪm; ɪm][ʌp][wel][ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɪs]，

But	she	tucked	him	up	well	and	gave	him	a	kiss	,
但	她	塞进去	他	向上出色地		和	给予	他	一个	吻	,

但她把他盖好被子，又亲吻了他一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][kaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n]，[ˈriːəli].

for	she	was	a	very	kind	person	,	really	.
为了	她	曾是	一个	非常	种类	人	,	真的	.

因为她真的是个很善良的人。

[æz; əz][dʒæk][frɔːst][sæt][ɪn][ðə; ðiː][ˈhɑːli][triː]，

As	Jack	Frost	sat	in	the	holly	tree	,
作为	杰克	霜	卫星	在	这	冬青	树	,

当杰克·弗罗斯特坐在冬青树上时，

[ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][huː]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][əˈweɪk][keɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː]['hɑːli][ˈberiz]，

a	robin	who	happened	to	be	awake	came	to	get	a	few	holly	berries	,
一个	罗宾	WHO	发生	到	是	醒	来了	到	得到	一个	很少	冬青	浆果	,

一只碰巧醒着的知更鸟飞来摘几颗冬青浆果。

[fɔːr; fər][ðeɪ][wɜːr; wər][bɪˈgɪnɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][red].

for	they	were	beginning	to	turn	red	.
为了	他们	是	开始	到	转动	红色的	.

因为他们的脸开始变红了。

“[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][ɑːn][ðə; ðiː][ˈhɑːli][triː]？

“	What	are	you	doing	on	the	holly	tree	?
”	什么	是	你	正在做	在	这	冬青	树	?

“你在冬青树上做什么？”

”[hiː; hi][æskt][æz; əz][hiː; hi][sɔː][hɪm; ɪm].

”	he	asked	as	he	saw	him	.
”	他	问	作为	他	锯	他	.

他看到他时问道。

“[wɒts][ðæt][tuː; tə][juː; jʊ]？”[sed][dʒæk][frɔːst]，[huː][hæd; həd][noʊ]['mænərz].

“	What's	that	to	you	?	”	said	Jack	Frost	,	who	had	no	manners	.
”	是什么	那	到	你	?	”	说	杰克	霜	,	WHO	有	不	礼仪	.

“那关你什么事？”没礼貌的杰克·弗罗斯特说道。

“[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊr][hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrm]，”[sed][ðə; ðiː][ˈrɑːbɪn].

“	I	am	sure	he	is	up	to	some	harm	,	”	said	the	robin	.
”	我	是	当然	他	是	向上	到	一些	伤害	,	”	说	这	罗宾	.

“我确信他正在图谋不轨，”知更鸟说道。

“[aɪ][wɪl][dʒʌst][weɪt][əˈbaʊt][ænd; ənd][siː].

“	I	will	just	wait	about	and	see	.
”	我	将要	只是	等待	关于	和	看	.

我打算静观其变。

" [dʒæk] [frɔːst] [sæt] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Jack	Frost	sat	mumbling	and	laughing	to	himself	;
"	杰克	霜	卫星	喃喃自语	和	笑	到	他自己	;

"杰克·弗罗斯特坐在那里，一边喃喃自语一边自言自语地笑着；

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]

what	he	really	wanted	to	do	was	to	go	into	the	garden	and	spoil	the
什么	他	真的	通缉	到	做	曾是	到	去	进入	这	花园	和	剧透	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他真正想做的，是走进花园，毁掉那些花。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [leɪt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] -

Presently	a	squirrel	who	was	out	of	bed	late	ran	up	the	trunk	of	the	larch	-
目前	一个	松鼠	WHO	曾是	出去	的	床	晚的	跑	向上	这	树干	的	这	落叶松	-

[triː] [kloʊz] [baɪ] ;

tree	close	by	;
树	关闭	经过	;

这时，一只睡到很晚才起床的松鼠爬上了附近落叶松树的树干；

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒæk] [frɔːst] .

he	flourished	his	tail	and	stopped	to	look	at	Jack	Frost	.
他	繁荣	他的	尾巴	和	停止	到	看	在	杰克	霜	.

他摇了摇尾巴，停下来看着杰克·弗罗斯特。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɪvəli] ,

"	Good	evening	,	"	he	said	very	civilly	,
"	好的	晚上	,	"	他	说	非常	文明地	,

"晚上好，"他非常礼貌地说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [dʒæk] [frɔːst] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

for	though	he	did	not	like	Jack	Frost	he	knew	how	to	behave	.
为了	尽管	他	做过	不是	喜欢	杰克	霜	他	知道	如何	到	表现	.

虽然他不喜欢杰克·弗罗斯特，但他知道该如何表现。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [dʒæk] [frɔːst] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜːr] - [koʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

For	answer	Jack	Frost	took	out	a	fir	-	cone	he	had	in	his	pocket	and
为了	回答	杰克	霜	采取	出去	一个	冷杉	-	锥体	他	有	在	他的	口袋	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hed] .

threw	it	at	the	squirrel's	head	.
扔	它	在	这	松鼠的	头	.

为了回答这个问题，杰克·弗罗斯特从口袋里掏出一个松果，扔向松鼠的头。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

"	He	has	been	badly	brought	up	,	"	said	the	squirrel	,
"	他	有	到过	糟糕	带来	向上	,	"	说	这	松鼠	,

"他从小就没受过良好的教育，"松鼠说。

[huː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

who	had	several	children	and	was	very	particular	about	their	behaviour	.
WHO	有	一些	孩子们	和	曾是	非常	特别的	关于	他们的	行为	.

他有几个孩子，对孩子的行为举止要求很高。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [dʒæk] [frɔːst] ,

Then	he	went	and	sat	at	the	foot	of	the	tree	to	watch	Jack	Frost	,
然后	他	去	和	卫星	在	这	脚	的	这	树	到	手表	杰克	霜	,

然后他走到树下坐下，观看杰克·弗罗斯特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

for	he	knew	he	was	wicked	,	and	he	thought	it	better	to	keep	his
为了	他	知道	他	曾是	邪恶	,	和	他	想法	它	更好的	到	保持	他的

[aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

eye	on	him	.
眼睛	在	他	.

因为他知道他很邪恶，所以他认为最好密切监视他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

All	this	time	the	horrid	little	man	was	looking	at	the	garden	wall	;
全部	这	时间	这	可怕的	小的	男人	曾是	寻找	在	这	花园	墙	;

这段时间里，那个可恶的小个子男人一直盯着花园的围墙；

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd]

he	sat	very	still	till	he	heard
他	卫星	非常	仍然	直到	他	听到

他一动不动地坐着，直到听到

“ [ˌti ju] - ['wuː] !

“	Tu	-	whoo	!
”	图	-	哇哦	!

“嘟呜！”

[ˌti ju] - ['wuː] !

Tu	-	whoo	!
图	-	哇哦	!

呜呜！

” [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] - [wɪŋd] [aʊl] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

”	close	by	,	and	saw	a	large	,	soft	-	winged	owl	flitting	among	the	branches	.
”	关闭	经过	,	和	锯	一个	大的	,	柔软的	-	有翅膀的	猫头鹰	飞掠	之中	这	分支	.

“就在附近，我看到一只体型较大、翅膀柔软的猫头鹰在树枝间飞来飞去。”

“ [ˌti ju] - ['wuː] !

“	Tu	-	whoo	!
”	图	-	哇哦	!

“嘟呜！”

[dʒæk] [frɔːst] !

Jack	Frost	!
杰克	霜	!

杰克·弗罗斯特！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	he	cried	,	as	he	sat	down	beside	him	.
”	他	哭	,	作为	他	卫星	向下	旁	他	.

他一边说着，一边在他身边坐了下来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

“	How	are	you	this	evening	?
”	如何	是	你	这	晚上	?

你今晚过得怎么样?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [dʒæk] [frɔːst] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['veri] ['ruːdli] [ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [feɪs] .

”	For	answer	Jack	Frost	kicked	up	his	heels	very	rudely	in	the	owl's	face	.
”	为了	回答	杰克	霜	踢	向上	他的	高跟鞋	非常	粗鲁地	在	这	猫头鹰的	脸	.

“杰克·弗罗斯特对此回答说，他粗鲁地朝猫头鹰的脸踢了一脚。”

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] ;

The	bird	flew	silently	away	,	but	he	did	not	go	far	;
这	鸟	飞翔	默默	离开	,	但	他	做过	不是	去	远的	;

鸟儿静静地飞走了，但它并没有飞远；

[hiː; hi] [nuː] [dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] ,

he	knew	Jack	Frost	was	up	to	no	good	,
他	知道	杰克	霜	曾是	向上	到	不	好的	,

他知道杰克·弗罗斯特没安好心。

[soʊ] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɑːrd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

so	he	perched	hard	by	and	watched	him	with	his	round	,	burning	eyes	.
所以	他	栖息	难的	经过	和	观看	他	和	他的	圆形的	,	燃烧	眼睛	.

于是他便栖息在他旁边，用他那双圆圆的、燃烧着的眼睛注视着他。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

When	all	was	quiet	again	,
什么时候	全部	曾是	安静的	再次	,

当一切再次安静下来时，

[dʒæk] [frɔːst] [went] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Jack	Frost	went	hopping	from	tree	to	tree	till	he	got	close	to	the	garden	wall	,
杰克	霜	去	跳跃	从	树	到	树	直到	他	得到	关闭	到	这	花园	墙	,

杰克·弗罗斯特从一棵树跳到另一棵树，直到他靠近花园的围墙。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,

where	he	could	see	over	into	the	flower	-	beds	;	he	did	not	know	that	the	robin	,
在哪里	他	可以	看	超过	进入	这	花	-	床	;	他	做过	不是	知道	那	这	罗宾	,

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

他从那里可以看到花坛；他不知道知更鸟、松鼠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	owl	were	all	looking	at	him	from	the	places	in	which	they
和	这	猫头鹰	是	全部	寻找	在	他	从	这	地方	在	哪个	他们

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

had	hidden	themselves	.
有	隐	他们自己	.

猫头鹰们都从它们藏身的地方看着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Such	a	lovely	garden	as	it	was	!
这样的	一个	迷人的	花园	作为	它	曾是	!

多么美丽的花园啊！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [griːn] [wɔːks] [ænd; ənd] [hedʒ] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] ['pænziz]

There	were	green	walks	and	hedges	and	borders	of	heliotrope	and	pansies
那里	是	绿色的	散步	和	对冲	和	边界	的	鸡血石	和	三色堇

; [ænd; ənd] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

;	and	,	all	round	the	hedges	,
;	和	,	全部	圆形的	这	对冲	,

那里有绿色的步道、树篱，还有种满天芥菜和三色堇的花坛；而且，在树篱周围，

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [stʊd] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [red] ,

rows	of	dahlias	and	hollyhocks	stood	like	kings	and	queens	,	red	,
行	的	大丽花	和	蜀葵	站立	喜欢	国王	和	女王们	,	红色的	,

['jeloʊ] , [pɪŋk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['ɔrɪndʒ] .

yellow	,	pink	,	white	,	and	gorgeous	orange	.
黄色的	,	粉色的	,	白色的	,	和	华丽的	橙子	.

成排的大丽花和蜀葵像国王和王后一样挺立着，有红色、黄色、粉色、白色和艳丽的橙色。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] , [pʊr] [θɪŋz] ,

When	they	saw	the	little	wicked	man	they	were	terrified	,	poor	things	,
什么时候	他们	锯	这	小的	邪恶	男人	他们	是	恐惧	,	贫穷的	事物	,

当他们看到那个邪恶的小人时，他们都吓坏了，可怜的孩子们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [boʊld] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [streɪt] ,

and	though	they	tried	to	look	bold	and	stand	up	straight	,
和	尽管	他们	尝试	到	看	大胆的	和	站立	向上	直的	,

尽管他们努力让自己看起来勇敢挺拔，但

[ðeɪ] [nuː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

they	knew	in	their	hearts	that	he	had	come	to	kill	them	.
他们	知道	在	他们的	心	那	他	有	来	到	杀	他们	.

他们心里都明白，他是来杀他们的。

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Close	by	stood	a	cottage	in	which	the	gardener	was	asleep	in	his	bed	,
关闭	经过	站立	一个	小屋	在	哪个	这	园丁	曾是	睡着了	在	他的	床	,

附近有一间小屋，园丁正在里面睡觉。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [red] ['naɪtkæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæsl] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

wearing	a	fine	red	nightcap	with	a	handsome	tassel	on	the	end	of	it	.
穿着	一个	美好的红色的		睡前小酌	和	一个	英俊的	流苏	在	这	结尾	的	它	.

她戴着一顶精致的红色睡帽，帽檐末端缀着漂亮的流苏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

He	was	very	kind	to	the	little	boy	who	lived	in	the	stone	house	,
他	曾是	非常	种类	到	这	小的	男生	WHO	居住地	在	这	石头	房子	,

他对住在石头房子里的小男孩非常友善。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	he	had	no	children	of	his	own	,
为了	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,

因为他没有自己的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

and	he	liked	to	take	him	out	and	show	him	birds	'	nests	and	flowers
和	他	喜欢	到	拿	他	出去	和	展示	他	鸟类	-	巢穴	和	花朵

,

,

,

他喜欢带他出去，给他看鸟巢和鲜花。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [plænt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	teach	him	to	dig	and	plant	and	water	the	garden	.
和	教	他	到	挖	和	植物	和	水	这	花园	.

教他挖地、种花、浇水。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd]

In	the	middle	of	his	sleep	he	was	wakened	by	hearing	a	strange	noise	outside
在	这	中间	的	他的	睡觉	他	曾是	醒来	经过	听力	一个	奇怪的	噪音	外部

.

:

.

他睡梦中被外面奇怪的声音惊醒。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

He	sat	up	in	bed	.
他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

“ [tæp] , [tæp] , ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

“	Tap	,	tap	,	”	it	went	on	.
“	轻敲	,	轻敲	,	”	它	去	在	.

“嗒嗒，”它继续响着。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
“ Who's there ? ” cried the gardener , jumping out of bed and opening the
“ 谁是 那里 ? ” 哭 这 园丁 , 跳 出去 的 床 和 开幕 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“谁在那儿？”园丁喊道，他跳下床，打开窗户。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
The robin was on the window - sill , very much excited and dancing about .
这 罗宾 曾是 在 这 窗户 - 窗台 , 非常 很多 兴奋的 和 跳舞 关于 .

知更鸟站在窗台上，兴奋地跳来跳去。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʒæk] [frɔːst] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Please , sir , ” said he , “ Jack Frost is sitting up in a tree close to the garden .
“ 请 , 先生 , ” 说 他 , “ 杰克 霜 是 坐着 向上 在 一个 树 关闭 到 这 花园 .
”
”
”

“先生，请您帮个忙，”他说，“霜冻杰克正坐在花园附近的一棵树上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
” said the gardener , beginning to put on his trousers .
” 说 这 园丁 , 开始 到 放 在 他的 裤子 .

“园丁一边说着，一边开始穿裤子。”

“ [aɪl] [get] [ʌp] [ðɪs] ['moʊmənt] !
“ I'll get up this moment !
“ 患病的 得到 向上 这 片刻 !

“我马上就起来！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
” He had just got them on when a loud scraping began on the window - sill .
” 他 有 只是 得到 他们 在 什么时候 一个 大声 刮擦 开始 在 这 窗户 - 窗台 .

“他刚把鞋子穿好，窗台上就传来一阵刺耳的刮擦声。”

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ə'gen] .
“ Who's there ? ” cried the gardener , again .
“ 谁是 那里 ? ” 哭 这 园丁 , 再次 .

“谁在那儿？”园丁又喊道。

“ [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ; “ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Me ! ” said the squirrel ; “ quick ! quick !
“ 我 ! ” 说 这 松鼠 ; “ 快的 ! 快的 !

“我！”松鼠说；“快！快！”

[dʒæk] [frɔːst] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] . ”
Jack Frost is sitting on the garden wall . ”
杰克 霜 是 坐着 在 这 花园 墙 . ”

霜冻杰克正坐在花园的墙上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
” said the gardener , beginning to put on his boots .
” 说 这 园丁 , 开始 到 放 在 他的 靴子 .

“园丁一边说着，一边开始穿靴子。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
In another moment there was a great cry outside .
在 其他 片刻 那里 曾是 一个 伟大的 哭 外部 .

片刻之后，外面传来一声巨大的哭喊声。

“ [ˌti ju] - ['wuː] !
“ Tu - whoo !
” 图 - 哇哦 !

“嘟呜！”

[ˌti ju] - ['wuː] !
Tu - whoo !
图 - 哇哦 !

呜呜!

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
” and a great flapping of wings .
” 和 一个 伟大的 扑 的 翅膀 .

“然后是一阵猛烈的翅膀拍打声。”

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
” 来 出去 !

“出来!

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

” [skriːmd] [ðə; ði] [aʊl] .
” screamed the owl .
” 尖叫 这 猫头鹰 .

“猫头鹰尖叫道。”

“ [dʒæk] [frɔːst] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
“ Jack Frost has jumped down into the garden . ”
” 杰克 霜 有 跳了起来 向下 进入 这 花园 . ”

“霜冻杰克跳进了花园。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	cried	the	gardener	,	catching	up	a	big	stick	and	running	out	of	the	house	.
"	哭	这	园丁	,	捕捉	向上	一个	大的	戳	和	跑步	出去	的	这	房子	.

“园丁喊了一声，抓起一根大棍子就跑出了房子。”

[dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]

Jack	Frost	was	in	a	flower	bed	looking	up	into	the	face	of	a	beautiful	pink
杰克	霜	曾是	在	一个	花	床	寻找	向上	进入	这	脸	的	一个	美丽的	粉色的

['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['blɔsəmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɪntʃ] [fɜːrst] ,

hollyhock	and	thinking	which	of	its	blossoms	he	would	pinch	first	,
蜀葵	和	思维	哪个	的	它是	花朵	他	会	捏	第一的	,

杰克·弗罗斯特站在花坛里，仰望着一朵美丽的粉红色蜀葵，想着他该先掐哪朵花呢。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp]

when	he	heard	a	loud	shout	and	saw	the	gardener	with	his	red	nightcap
什么时候	他	听到	一个	大声	喊	和	锯	这	园丁	和	他的	红色的	睡前小酌

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [stɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] .

and	his	big	stick	coming	in	at	the	garden	door	.
和	他的	大的	戳	未来	在	在	这	花园	门	.

这时他听到一声大喊，看到园丁戴着红色睡帽，拿着大棍子从花园门口走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	was	most	dreadfully	frightened	,	and	began	to	run	with	all	his	might	.
他	曾是	最多	极其糟糕	害怕	,	和	开始	到	跑步	和	全部	他的	可能	.

他吓坏了，拼命地跑了起来。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

The	gardener	was	after	him	at	once	,
这	园丁	曾是	后	他	在	一次	,

园丁立刻追了上去。

[soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	he	tried	to	reach	the	gooseberry	bushes	and	hide	himself	among	them	,
所以	他	尝试	到	抵达	这	醋栗	灌木丛	和	隐藏	他自己	之中	他们	,

于是他试图爬到醋栗丛中，把自己藏在里面。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

hoping	it	would	be	too	dark	for	anybody	to	see	him	.
希望	它	会	是	也	黑暗的	为了	任何人	到	看	他	.

希望天太黑，没人能看到他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [fluː] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

But	the	owl	,	who	could	see	everything	at	night	,	flew	after	him	,	calling	out	,
但	这	猫头鹰	,	WHO	可以	看	一切	在	夜晚	,	飞翔	后	他	,	呼叫	出去	,

但是那只夜视能力极强的猫头鹰，一边追着他，一边叫着：

“ [ðer; ðər] [goʊz] [dʒæk] [frɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] !

“	There	goes	Jack	Frost	among	the	gooseberry	bushes	!
“	那里	去	杰克	霜	之中	这	醋栗	灌木丛	!

“瞧，杰克·弗罗斯特在醋栗丛中穿梭！”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
" So he found it impossible to hide himself .
" 所以 他 成立 它 不可能的 到 隐藏 他自己 .

因此，他发现自己根本无法隐藏自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]
It was a good thing for him that he could run much faster than the
它 曾是 一个 好的 事物 为了 他 那 他 可以 跑步 很多 快点 比 这
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

幸好他跑得比园丁快得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [legz] .
because he was so thin and had such long legs .
因为 他 曾是 所以 薄的 和 有 这样的 长的 腿 .

因为他很瘦，腿又很长。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
He ran and ran , and the gardener puffed and blew and could not
他 跑 和 跑 , 和 这 园丁 膨胀的 和 吹 和 可以 不是
[kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
catch him ,
抓住 他 ,

他跑啊跑，园丁吹着气、拽着，也追不上他。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
so at last he took up a flower pot and threw it as hard as he
所以 在 最后的 他 采取 向上 一个 花 锅 和 扔 它 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd][æt; ət][dʒæk] [frɔːst] .
could at Jack Frost .
可以 在 杰克 霜 .

于是，他最后拿起一个花盆，使劲朝杰克·弗罗斯特扔了过去。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It hit him in the very middle of the back and knocked him flat on his
它 打 他 在 这 非常 中间 的 这 后退 和 敲门 他 平坦的 在 他的
[feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
face on the path .
脸 在 这 小路 .

子弹正中他的后背，把他打得脸朝下摔倒在路上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
He tried to get up ,
他 尝试 到 得到 向上 ,

他试图起身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [biːt]
but the gardener got hold of him by the collar and shook and beat
但 这 园丁 得到 抓住 的 他 经过 这 衣领 和 摇晃 和 打
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] [tɪl] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
him with his big stick till he prayed for mercy .
他 和 他的 大的 戳 直到 他 祈祷 为了 怜悯 .

但园丁抓住他的衣领，用大棍子抽打他，直到他求饶为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then	he	took	him	by	the	ear	and	dragged	him	out	of	the	garden	.
然后	他	采取	他	经过	这	耳朵	和	拖拽	他	出去	的	这	花园	.

然后他揪住他的耳朵，把他拖出了花园。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [frɔːst] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;

At	last	Jack	Frost	wriggled	out	of	his	grasp	and	ran	for	his	life	;
在	最后的	杰克	霜	扭动	出去	的	他的	抓牢	和	跑	为了	他的	生活	;

最后，杰克·弗罗斯特挣脱了他的束缚，拼命逃命；

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

he	dashed	into	the	larch	-	tree	and	climbed	up	the	branches	to	the	topmost
他	虚线	进入	这	落叶松	-	树	和	攀登	向上	这	分支	到	这	最顶层

[baʊ] [wer] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [wʌz; wəz] .

bough	where	the	weathercock	was	.
买	在哪里	这	风向标	曾是	.

他冲进落叶松树，爬上树枝，来到顶端的树枝上，那里挂着风向标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] ,

There	was	no	moon	for	him	to	get	on	to	,
那里	曾是	不	月亮	为了	他	到	得到	在	到	,

他找不到月亮可以攀附。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	she	had	gone	to	bed	and	the	sky	was	so	high	that	he	could	not
为了	她	有	已消失	到	床	和	这	天空	曾是	所以	高的	那	他	可以	不是

[dʒʌmp] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,

jump	up	all	the	way	at	once	,
跳	向上	全部	这	方式	在	一次	,

因为她已经上床睡觉了，而且天空太高，他不可能一下子跳到那么高的地方。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

so	he	was	obliged	to	sit	hidden	in	the	tree	until	the	next	night	.
所以	他	曾是	有义务	到	坐	隐	在	这	树	直到	这	下一个	夜晚	.

因此，他只好躲在树上直到第二天晚上。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	night	was	misty	and	the	moon	came	only	occasionally	out	of	the
这	下一个	夜晚	曾是	蒙蒙	和	这	月亮	来了	仅有的	偶尔	出去	的	这

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

第二天晚上雾气弥漫，月亮只是偶尔从云层中露出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]

The	little	boy	who	lived	in	the	stone	house	got	out	of	his	bed	again	to	see
这	小的	男生	WHO	居住地	在	这	石头	房子	得到	出去	的	他的	床	再次	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

住在石头房子里的小男孩又从床上爬起来去看她。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [dʒæk] [frɔːst] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [raɪt]

While	he	was	looking	,	Jack	Frost	took	a	mighty	leap	and	sprang	up	right
尽管	他	曾是	寻找	,	杰克	霜	采取	一个	强大的	飞跃	和	弹簧	向上	正确的

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

through	the	clouds	.
通过	这	云	.

就在他四处张望的时候，杰克·弗罗斯特猛地一跃，直冲云霄。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] [ə'gen] ! ”
” cried the little boy , “ there is the funny man again ! ”
” 哭 这 小的 男生 , “ 那里 是 这 有趣的 男人 再次 ! ”

“那个滑稽的人又来了！”小男孩喊道。

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['fʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ;
“ It's you who are funny , ” said the nurse ;
“ 它是 你 WHO 是 有趣的 , ” 说 这 护士 ;

“你才有趣呢，”护士说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪz]
and she hurried him back into bed and gave him one of his favourite toys
和 她 慌忙 他 后退 进入 床 和 给予 他 一 的 他的 最喜欢的 玩具
[tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
to put under his pillow .
到 放 在下面 他的 枕头 .

她赶紧把他扶回床上，并把他最喜欢的玩具之一放在枕头底下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [dʒʌmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
She knew nothing about little men who jumped among the trees .
她 知道 没有什么 关于 小的 男人 WHO 跳了起来 之中 这 树木 .

她对在树林间跳跃的小矮人一无所知。

[dʒæk] [frɔːst] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] .
Jack Frost landed safely on the moon and then flew high , high up .
杰克 霜 登陆 安全 在 这 月亮 和 然后 飞翔 高的 , 高的 向上 .

杰克·弗罗斯特安全降落在月球上，然后飞得很高很高。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
But he never came down into that garden again .
但 他 绝不 来了 向下 进入 那 花园 再次 .

但他再也没有下到那个花园里去。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ɑːr] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , [bred] [ˌes 'tiː] . [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] ,
R . CLAY AND SONS , LTD . , BREAD ST . HILL , E . C . , AND BUNGAY ,
拉 . 黏土 和 儿子们 , 有限公司 . , 面包 英石 . 爬坡道 , E . C . , 和 邦盖 ,
['sʌfɔk] .
SUFFOLK .
萨福克 .

R. CLAY AND SONS, LTD.，BREAD ST. HILL，EC，以及 BUNGAY，SUFFOLK。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	**words**	**and**	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti] [juːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	**multiple**	**spellings**	**occur**	**,**	**majority**	**use**	**has**	**been**	**employed**	**.**
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .

Punctuation	**has**	**been**	**maintained**	**except**	**where**	**obvious**	**printer**	**errors**	**occur**	**.**
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[bʊk] ['kʌvər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Book	**cover**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
书	覆盖	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书封面属于公共领域。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɑːrt] , [baɪ] ['vaɪələt] ['dʒeɪkəb] .]

[	**The**	**end**	**of**	**The**	**Golden**	**Heart**	**,**	**by**	**Violet**	**Jacob**	**.**	**]**
[	这	结尾	的	这	金的	心	,	经过	紫色	雅各布	.	]

【薇奥莱特·雅各布所著《金色的心》结尾。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神